ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1642—1644 гг.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1642—1644 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ
Н. И. ТАРАБАСОВА, В. Г. ДЕМЬЯНОВ, А. И. СУМКИНА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
С. И. КОТКОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
МОСКВА
1976

Рукописные вести-куранты 1642—1644 гг., впервые вводимые в научный оборот, содержат разнообразные сообщения из различных, преимущественно европейских стран, освещают важные моменты военной и политической жизни Европы того времени, международные, экономические и иные отношения, а также дают известное представление о состоянии материальной и духовной культуры отдельных стран и народов. Первая книга вестей-курантов (1600—1639 гг.) вышла в 1972 г.

В $\frac{70101\text{-}020}{042\,(02)\text{-}76}$ 320-75

ВВЕДЕНИЕ

Лингвистическое издание вестей-курантов осуществляется Институтом русского языка АН СССР. Опубликована первая книга, в которой представлены тексты 1600—1639 гг.[1] Настоящая, вторая книга включает вести-куранты 1642—1644 гг. Как и первая, она подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка тем же составом публикаторов.

В книгу вошли материалы, хранящиеся в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 155, Куранты, оп. 1 — 1643 г., № 6, л. 1—166; 1642—1644 гг., № 2, ч. 1 (л. 1—212), ч. 2 (л. 213—424), ч. 3 (л. 425—635); 1644 г., № 3, л. 1—52.

Поскольку публикуются материалы только из ЦГАДА, при текстах хранилище не указываем.

В данном собрании рукописных текстов находим, во-первых, грамотки-письма, адресованные определенному лицу, содержащие, наряду с вестями, личные просьбы и высказывания и т. п., во-вторых, — собственно вести, именуемые «вестовыми печатными (или письменными) листами», «вестовыми перечневыми письмами», «вестовыми печатными тетрадями» и, наконец, просто «письмами». Вести шли из разных зарубежных мест и городов — Гамбурга, Франкфурта, Рюгенвальда, «с Рин реки» и т. д.

Иногда приводим тексты и не содержащие вестей, но так или иначе связанные с деятельностью лиц, доставлявших эту информацию. Приводим отписки воевод, касающиеся получения последней; иногда находим в них вести. Не исключаем других, дополняющих вести материалов, вроде Открытого письма шведской королевы Кристины и т. п. Такие виды сообщений, как письма, трактаты и памфлеты были обычными в иностранных газетах XVII в.[2] Словом, сопутствующие материалы в книге необходимы: они освещают некоторые стороны организации службы информации в то время в Московском государстве.

В текстах, образующих данную книгу, так же, как и в текстах первой, получают отражение события Тридцатилетней войны. В сороковые годы XVII в. в ней все более активную роль играет Швеция. В союзе с Францией шведы наносят ряд поражений Австрийской империи. Наиболее кровопролитные бои происходили на территории Чехии. В вестях-курантах об этих боях встречаем подробные сообщения. Когда Швеция стала угрожать Дании и Речи Посполитой, возник проект бракосочетания датского королевича Вальдемара и русской царевны Ирины Михайловны. В русской публицистике это сватовство, столь живо комментируемое в вестях-курантах, породило цикл памятников, посвященных прениям о вере, которые велись

---

1 См.: «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» Издание подготовили Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., 1972, 347 стр.

2 См.: *Jan Lankau*. Prasa staropolska na tle rozwoju prasy w Europie. 1513—1729. Kraków, 1960.

с королевичем в Москве [3]. Политической подоплекой срыва русско-датских переговоров и высылки Вальдемара явилось нежелание России вмешиваться в датско-шведский конфликт [4]. Поскольку война со Швецией складывалась для Дании неблагоприятно, датчане «радели», чтобы вести о датско-шведских военных действиях «пока возможно к Москве не пришли». Так вести-куранты становились или по крайней мере оценивались как немаловажный фактор во внешнеполитической игре.

В сообщениях из Англии читаем о войне сторонников парламента, или как называют их в курантах, — «соемных людей», и сторонников королевской власти («рознь меж королем и соймой»). Это была первая гражданская война в ходе Английской буржуазной революции. В вестях-курантах освещается тот период войны, когда благодаря нерешительности соглашательского большинства парламента перевес был на стороне королевских войск, обосновавшихся в Оксфорде.

В курантах перемежаются вести о боях французов с испанцами, о действиях венециан, о событиях в Нидерландах, о заключении военных союзов, о «мирных постановлениях» и т. д.

К середине XVII в. Россия уже располагала довольно широкой корреспондентской сетью. По-видимому, для некоторых лиц, доставлявших необходимую информацию, занятие это было едва ли не профессией. Таким, например, в Риге был Юстус Филимонатус, тесно связанный с Гданьском, где с 1619 г. печаталась еженедельная газета, а к 1630 г. издавались уже три регулярных газеты [5]. Филимонатус держал в Гданьске с вестовщиками «добрую дружбу», а позднее и сам перебрался в Гданьск.

Грамотки-письма Ю. Филимонатуса систематически поступали в Посольский приказ с ноября 1643 по июнь 1644 года (№ 11, 17, 23—25, 28, 30, 31, 44, 45, 48, 51, 59, 64, 69, 74, 78). В его корреспонденциях содержатся описания военных и политических событий, сообщения о слухах, разговорах, — вести, полученные из разных источников. Одновременно он выполнял и некоторые другие поручения — присылал пистоли и лекарства, подыскивал инженера-горододельца, искал для посылки в Москву повара и «конского учителя». Филимонатус, сообщая из Риги европейские вести, просил ему писать, «что на Москвѣ дѣлае*т*ца». Заинтересованный в том, чтобы новости поступали в Москву еженедельно, он, например, доказывал, что «надобе*т* и два члвка ка*к* оди*н* по*и*де*т* и*з* Риги во Псковъ а дрѹго*и* бы пошо*л* изо Пскова в Ригѹ і в тѣ поры. . . мошно к црско*му* величествѹ еженд*ль* вѣсти всякие писать а бѹде*т* не такъ и они ѕалежа*т*ца и ѕастарею*т*ца а ꙗ не лени*в* бѹдѹ писа*т* то*л*ко ваша кня*ж*ская млсть мнѣ помога*и* что*б* изо Пскова ко мнѣ гонцо*в* присылали» (№ 28, л. 173). По тому времени это был наиболее быстрый оборот новостей.

Из Гданьска Филимонатус писал: я на*д*до всячиноі стану приѕира*т* потому что здѣся слава бгу многие почте*н*ные люди и гсда дѹ*м*ные мнѣ дрѹзя до*б*рые тако *ж* и с реѕеде*н*то*м* ссылаюся и ѡ*н* мнѣ ѡбо всемъ что ни дѣе*т*ца мнѣ вѣдомо чини*т*. . . а *яз* на*д*до всячиноі бѹду приѕира*т* (№ 63, л. 458). Как видим, Филимонатус общался с теми, кто имел самые первые сведения.

Имена «вестовщиков», от которых получали новости, обыкновенно оставались неизвестными. Лишь из отдельных писем узнаем, что, скажем, к П. Марселису обращался датский резидент Виби и информировал его о разговорах в Гданьске «про свейскую и русскую межу» (№ 22). Из «вестовщиков» Крузбиорна можно назвать Стернсона «державца Ижерской земли» и «рижского державца» Эриксона, который в свою очередь получал сведе-

---

[3] «Памятники прений о вере, возникшие по делу королевича Вальдемара и царевны Ирины Михайловны, 1644—1645 гг.» С предисл. А. П. Голубцова. ЧОИДР, 1892, кн. 2.

[4] Подробнее об этом см.: *О. Л. Вайнштейн.* Россия и Тридцатилетняя война 1618—1648 гг. М., 1947, стр. 204—208.

[5] *Jan Lankau.* Указ. соч., стр. 92—94.

ния от канцлера Сальвиюса из «Цысарской земли» (№ 56). Расширение круга «вестовщиков» обеспечивало регулярность информации.

В грамотках вестовщиков излагались их собственные наблюдения, а также различные сообщения из устных и письменных источников. Передаваемые новости известным образом отбирались и интерпретировались. Например, Авогур писал, что имел в Польше многие листы «о розных числех», но пересказывает их «изнова на памѧт», своим «смыслом разсꙋдя» (№ 16, л. 112). Отмечалось и личное участие вестовщиков в тех или иных событиях. Так, в письме ратного маршалка, воевавшего против цесаревых войск, вначале повествуется о его непосредственном участии в этих военных действиях, а затем сообщаются итальянские известия, вести из Немецких земель и др. Во втором его письме личные донесения дополняются новостями из «печатного листка».

Повествование в письмах-грамотках частично ведется от первого лица, частично в неопределенно-личном плане. Наряду с выражениями «чиню ведомо», «я чаю что про то тебе ведомо», «я послал» и т. п. встречаем иные: «пишут», «сообщают», «вести несутся», «в разговорах сказывают» и т. д.

В Посольском приказе переводам предпосылались краткие заголовки-аннотации. Характерно, что почерк заголовка и следующих за ним вестей всегда был одним и тем же. В первых строках его отмечалось, с чего сделан перевод — с печатных (письменных) немецких листов или с немецкой грамотки, с перечневого вестового письма, с латинского листа или письма и т. д.

Помимо сведений о том, кто, откуда и кому, и куда именно посылал грамотку, иногда сообщалось, через кого и каким образом она пересылалась (с гонцом, с торговыми людьми и т. д.). Почти всегда указывалось время ее получения. В качестве примеров такой паспортизации вестей приведем следующие: перевод с писмеца что писал из Риги посадцкои торговои члвкъ Вилим Беккеръ во Псков к Петровꙋ прикащикꙋ Марселисову к Албрехтꙋ фан дер Блехкꙋ в ннешнем в ҂АХ. . . году генваря въ ЗІ де (№ 49, л. 251); перевод с печатнова вестовова листа что дал королевичь Волдемар Хрстьянꙋсовичь ѡколничему Василю Івановичю Стрешневу в ннешнем РНВ м году апрѣля въ АІ де а привез де тот вестовоі листъ гонец ево Дирик Керкеринкъ которова ѡн посылал во Гданескъ (№ 62, л. 430); вѣсти выписаны Петра Марселиса из грамотки что писалъ к немꙋ из города Гданска торговои члвкъ прикащик ево Петров изо Гданска в ннешнем во РНГ м годꙋ сентября въ КѲ день писана та грамотка во Гданске авгꙋста в Ѳ де (№ 83, л. 242).

Подобные заголовки-аннотации содержат ценные данные для изучения вестей-курантов. По ним можно составить представление о путях получения информации и ее характере, о времени, необходимом для доставки вестей в Посольский приказ. Из Дании вести шли по маршруту: Гданьск—Рига—Псков; из Варшавы по маршруту: Вильна—Дорогобуж—Вязьма. Последние письма Филимонатуса поступали уже не из Риги, как ранее, а из Новгорода.

Из Гданьска в Москву письмо иногда поступало через месяц (№ 83), но могло дойти и за две недели (№ 69, 74, 75), из Риги в Москву — путешествовало от трех недель до месяца (№ 11, 56), из Пскова в Москву — от десяти дней до двух недель (№ 17, 20).

Письма посылались с нарочными гонцами или передавались с торговыми людьми. Вторым способом в сороковые годы пользовались реже, нежели ранее. Он не был достаточно надежным для регулярной доставки новостей [6].

Можно отметить оперативность в деятельности порубежных воевод. Например, в текстах 86 и 87 одним и тем же числом датируется получение сообщения, его перевод и отправление в Посольский приказ. Давность освещаемых в вестях событий колебалась от двух-трех недель до двух-трех

[6] Как известно, регулярная почтовая связь в Московском государстве стала существовать лишь с 60-х годов XVII в.

месяцев (см. № 12, 62, 64, 72 и др.). В некоторых случаях можно судить о времени, прошедшем с написания письма до его перевода (№ 25, 64).

Вести во многих случаях представляли собой не что иное, как переводы иностранных газет. Посылали их вместе с письмами-грамотками: «в. . . грамо*т*ки тетра*т*ка вестовая писме*н*ная противъ печа*т*но*и* тетрати слово в слово» (№ 72, л. 328). Нельзя сказать, что переводы всегда были точными, против оригиналов «слово в слово». Нередко это были фрагментарные, порою вольные изложения, опускались некоторые подробности, отдельные имена, названия городов и т. д.[7]

* * *

Как и в первой книге, вести-куранты располагаем в хронологическом порядке. Датирующим является время написания текста, а не дата получения его в Посольском приказе. Следование листов в текстах соответствует расположению их в единице хранения. Лишь в материалах ф. 155, оп. 1, 1642—1644, № 2, ч. 1 в целях соблюдения последовательности содержания изменено местоположение л. 198а.

Имеющиеся на оборотах воеводских отписок адреса и приказные пометы размещаем в делопроизводственной последовательности, ориентируясь на смену почерков.

В издаваемых материалах встречается прихотливое переплетение таких сообщений, которые можно характеризовать как вести, и таких, которые связаны с личной жизнью отдельных людей. Выделяем петитом только те тексты, в которых вообще нет вестей.

В приложениях, как и в первой книге, помещаем черновики вестей. Соотнесенность их с беловыми текстами показывает таблица на стр. 7.

По мере расширения круга исследуемых материалов обнаруживается все большее число иностранных газет, которыми пользовались составители вестей-курантов. Например, в ЦГАДА к текстам, публикуемым в книге, имеются немецкие оригиналы: к № 6, л. 63—75 — Post-Zeitung, 1643, № 37 (на л. 4 об. этой газеты находим помету писца — «переведено»); газета 1643 г. № 37 без названия с сентябрьскими известиями (пометы на л. 1 — «переведено», на л. 2 об. — «переведе*н*»); к № 7, л. 22—51 — Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1643, № 26, 28, газета 1643, № 37; к № 9, л. 8—21 — Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1643, № 27 (на л. 12 об. помета — «переведены»); к № 62, л. 430—437 — Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1644, № 10 (пометы на л. 1 — «РНВ апрѣля въ АІ *де* да*л* королеви*ч* Во*л*дема*р* Христьян8сови*ч* око*л*[ниче]м8 Василью Івановичю Стрешнев8 в Т8шине», на л. 4 об. — «РНВ *г* апрѣля ВІ *де* переведена»). В книге указания на немецкие оригиналы даются при заглавиях соответствующих текстов.

* * *

Правила передачи рукописных текстов в настоящей публикации те же, что и в первой книге.

Сплошной скорописный текст разбивается на слова и передается средствами современной графики с сохранением букв ѕ, і, 8, ѣ, ѩ, ѧ, ѯ, ѳ, ѡ. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. В тех случаях, когда ъ и ь в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна ва-

---

[7] Указанная фрагментарность заимствований из иностранных газет со временем становилась постоянной. Ср. запись 1725 г. на обложке, в которую были вложены амстердамские газеты: «*Из* вс*ѣх* оны*х* к8ранто*в* ѩ Борисъ | В*ω*лко*в* выписки в тіпографию отосла*л* чем8 свидѣтельство росписки | в то*м* ѕдѣсь с к8рантами приложены» (ЦГАДА, ф. 155, 1646 г., № 5).

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)
4	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 607—612	1	ф. 155, 1643 г., № 6, л. 54—58
5	там же, ч. 1, л. 103—110	2	там же, л. 4—10
6	там же, л. 62—77	3	там же, л. 59—75
7	там же, л. 22—51	4	там же, л. 22—44
8	там же, л. 100—103	5	там же, л. 1—3
9	там же, л. 8—21	6	там же, л. 11—21
11	там же, л. 95	7	там же, л. 111
12	там же, л. 127—154	8	там же, л. 76—98
23	там же, л. 177—193	9	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 225—239
35	там же, л. 196—201	10	там же, л. 217—224
36	там же, ч. 2, л. 240—241	11	ф. 155, 1643 г., № 6, л. 139—141
42	там же, л. 259—265	12	там же, л. 133—138
46	там же, л. 252—253	13	там же, л. 127—128
48	там же, л. 254—258	14	там же, л. 129—132
53	там же, л. 349—353	15	ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 340—343
59	там же, л. 346—348	16	там же, л. 337—339

риантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде перевернутого ч (ҍ). Букву і передаем лишь при наличии надстрочного знака над мачтой, написания ℋ, 𝒦 трактуем как слитные *і* и *в*, *і* и *к*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся с прописной буквы. В составе царского или королевского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. С прописной буквы начинаются абзацы. Конец строки обозначаем вертикальной чертой. Сокращенные написания слов (гсдрь, млсть и др.) в издании сохраняются, их список с полными написаниями помещен перед текстами. Опущенная в конце слова при выносном *г* буква *о* (вашег, млстивог и под.) не восполняется. Имеющиеся в рукописях знаки препинания (точка, запятая, двоеточие) сохраняются, но современная пунктуация в публикацию не привносится.

Как и в первой книге, если есть для этого достаточные основания, допускаем восполнение слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках по современной орфографии. Иногда пользуемся для этого данными

черновиков, отдельные места текста комментируем по немецким оригиналам.

В примечаниях отмечаются ошибки в текстах, исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предположительные прочтения. В употреблении *в* за предлогом *в* перед словами, начинающимися на гласный (вв Аглинскую землю, вв Амбурхъ и под.), можно видеть указание на *в* протетическое: в Ваглинскую землю, в Вамбурхъ. Однако считаем более целесообразным отделять *в* от следующего слова, сопровождая *вв* примечанием «Так в ркп.»

В примечаниях, как правило, указываем приблизительное число утраченных букв, а когда указать это число представляется затруднительным, ставим вопросительный знак.

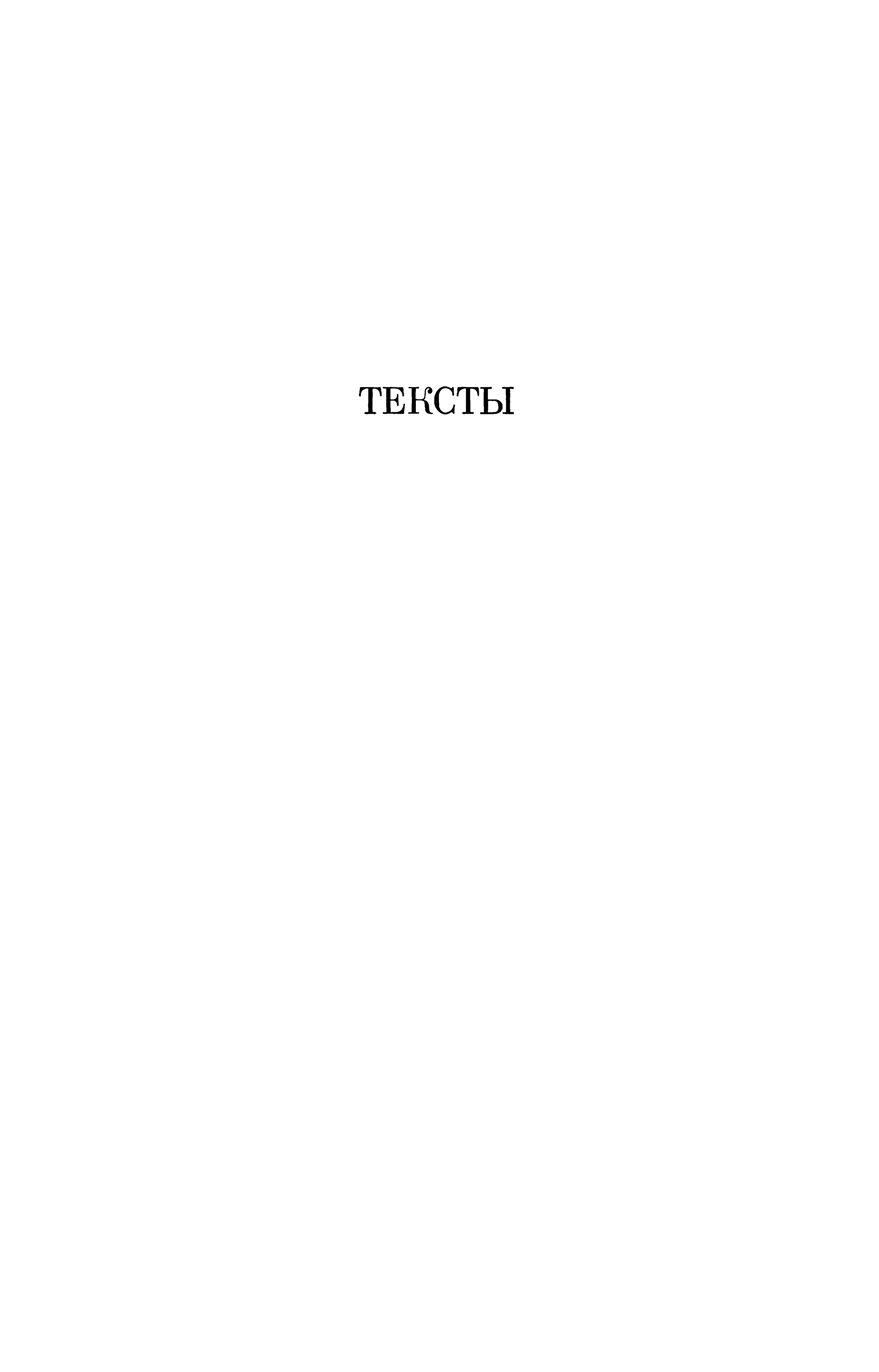
* * *

Вторая книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Исследование и воспроизведение текстов осуществлено кандидатами филологических наук Н. И. Тарабасовой (руководитель группы) и А. И. Сумкиной, ими же написано введение и составлен указатель слов. Указатели личных имен и географических названий подготовил кандидат филологических наук В. Г. Демьянов.

Публикаторы воспользовались ценными советами и консультациями чл.-корр. АН СССР О. Н. Трубачева и Г. В. Степанова, докторов филологических наук С. А. Миронова, А. Ф. Лосева, Н. А. Баскакова, Н. А. Катагощиной, Б. В. Горнунга и Вал. Вас. Иванова, за что выражают им искреннюю благодарность.

Особую признательность публикаторы выражают кандидату исторических наук А. И. Рогову, принявшему участие в комментировании освещаемых в курантах исторических фактов.

Публикаторы благодарны работникам Центрального государственного архива древних актов, помогавшим в разыскании рукописей.



ТЕКСТЫ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

архиепскпъ — архиепископ
бгомолецъ — богомолец
бгъ — бог
бже — боже
бжии — божий
блговерныи — благоверный
блгодарение — благодарение
блгодарити — благодарити
блгодарьство — благодарство
блгодатно — благодатно
блгодатныи — благодатный
блгословенье — благословенье
великомлстивыи — великомилостивый
воскрсние — воскресение
всемлстивыи — всемилостивый
всечстнеишии — всечестнейший
всечстнои — всечестной
вшъ — ваш
высокочстныи — высокочестный
гдрство — господарство
гсда — господа
гсдновъ — господинов
гсднъ, гдинъ, гднъ — господин
гсдрвъ, гдрвъ — государев
гсдрня, гсдрыня — государыня
гсдрь — государь
гсдрьсгвенныи, гсдрственныи — государственный
гсдрьство, гсдрство, гдрство, гдртво — государство
гсдь, гдь — господь
де, дн, днь, д — день
днги — деньги
дрвня, древня — деревня
дховныи — духовный
дхъ — дух
дша — душа
дшевно — душевно
ежендль — еженедель
кнги — книги
кнгиня, кнгня — княгиня
кнженство — княженство
кнзь — князь
кнзьскои, кнзскои — князьской
крстъ — крест
крстьяне — крестьяне
крстьянинъ — крестьянин
крстьянскии — крестьянский
мдро — мудро
млстивеишии — милостивейший
млстивно — милостивно
млстивныи — милостивный
млстиво, млство — милостиво
млстивои — милостивой
млсть, милсть, милть — милость
млтва — молитва
мнго — много
мнстрь — монастырь
мсцъ, мцъ — месяц
наихрстиявнеишии — наихристианнейший
нбеснеишии — небеснейший
нбсныи — небесный
ндля, недля — неделя
нне — ныне
ннешныи — нынешный
ннче — нынче
ншъ — наш
отцъ — отец
прстлъ — престол
ржство — рождество
свтои, стои — святой
смртныи — смертный
смрть — смерть
снъ — сын
срдце — сердце
тотчсъ — тотчас
хрстияне—християне
хрстиянскии — християнский
хрстово — христово
црвна — царевна
црвчь — царевич
црвъ — царев
црковныи — церковный
црковь, црквь, црьквь — церковь
црскии, црьскии — царский, цесарский
црствие, црьствие — царствие
црство — царство
црствовати — царствовати
црствующии — царствующий
црь — царь
црсьии — цесарский
црь — цесарь
члвеческии, члческии — человеческий
члвкъ, члкъ, члвекъ, человкъ — человек
члвчество — человечество
чстнеишии — честнейший
чстно — честно
чстнои — честной
чсть — честь
чсъ — час

1

Перевод печатной тетради с вестями о битве под Лейпцигом, присланной в Посольский приказ П. Крузбиорном

Октябрь 1642 г.

| л. 114 | Перево*д* с вестово*и* печа*т*но*и* тетрати что | присла*л* в Посо*л*ско*и* прика*з* свѣиско*и* агентъ | Пе*т*ръ Крȣ*з*био*р*нъ в ннешне*м* во РНА *м* годȣ | генваря въ АІ *де* |

Коро*т*кое и по*д*ли*н*ное ро*з*сказа*н*е о жесто|комъ кроваво*м* бою которо*и* бо*и* проме*ж* коро|левина величества свѣиские полевова | ма*р*ша*л*ка г*с*дна Леона*р*та То*р*стен*с*ена го|ловно*м* во*и*скȣ и проме*ж* римского цесаря | цеса*р*ствен*н*ого во*и*[1] а ȣ того цесарева | во*и*ска[2] два цесаревы генералы | а*р*цы-а*р*цȣхъ[3] Леопо*л*дъ да граѳъ | Пиколономи |

В ннешнемъ во РНА *м* годȣ *о*ктебря въ | КГ *де* недалече о*т* города Ле*и*пциха ȣ Бре*и*те*н*|ѳе*л*да свѣиское во*и*ско по*д*нялося и мимо | Зитова прошли[4] тѣми людми кото|рые ниже сего в ро*с*писи написаны и того *ж* | дни на боевое мѣсто пришли а какие | ȣря*д*ники на цесареве стороне побито | и того вскоре напеча*т*[5] нелзе і впере*д* [6]про то[6] вѣдамо | бȣде*т* |

Печатано ҂АХМВ *г* годȣ ннешного: РНА *г* | годȣ |

Потомъ как свѣиское во*и*ско о*т* скȣдости | сьесны*х* запасо*в* дале[7] ȣ Цитава стоя*т* | не могли да и для того что цесарево[8] | во*и*ско[9] ко*н*ные*ми*[10] людми многи*м*[11] силнеѣ были | и с кȣ*р*ѳирста Са*ѯ*онского людми около свѣ*и*|ского во*и*ска по городомъ стояли а на|л. 115 |задѣ ȣ[1] цесарево во*и*ска[1] вся Че*х*хская[2] земля в прибы*л* был[а] | и розными станицами свѣиски*м* люде*м* много | шкоты чинили и свѣискомȣ во*и*скȣ ȣдȣмали | к Е*л*ве реке и*т*ти и о*т* Ци*т*това по*д*няли и о*к*те|бря въ Д *де* по*д* То*р*говъ пришли и в пято*м* | числѣ они на сȣде*х* через Э*л*вȣ рекȣ перевезлися | и видя что и тȣ*т* сьесны*м* ѕапасы скȣдно и | [3]і что[3] о*т* велико*и* силы цесаревыхъ люде*и* тȣ*т* стоя*т* | нелзе и онъ генера*л*ного ма*и*ора Кони*н*гъсъма*р*|ка к себѣ принял и све*р*хъ того онъ помысли*л* | с цесаревыми людми голо*в*но*и*[4] бо*и* постави*т* | и для того по*д* горо*д* Ле*и*пци*х* пошли и око*л*ные | крѣпости по*д* городо*м* поимали и хотя ȣ не|дрȣго*в* то*т* горо*д* вѕя*т* и они после неско*л*[5] днеи | пѣши*ми* людми то*т* горо*д* осадили и по*д*копы | подѣлали и наря*д* поставили[6] и ȣчали[6] по томȣ | городȣ би*т* а проти*в* проломного мѣста[7] | ма*и*ора с пехотою поставили и[8] болши*м* пристȣпо*м*[8] пристȣпа*т* | велѣли а в[9] то время ко*н*ные люди

л. 114: [1] *Так в ркп.* [2] а *написано по* ȣ. [3] *Далее зачеркнуто* Лео. [4] *Далее зачеркнуто* какъ. [5] *Так в ркп.* [6–6] *Написано над* вѣдамо. [7] *Далее зачеркнуто* по*д*. [8] о *написано по какой-то другой букве.* [9] *Написано над зачеркнутым* люди. [10] *Так в ркп.* [11] *Выносное* м *написано по* х.

л. 115: [1–1] *Написано другим почерком над зачеркнутым* них *и словами* вся Чехxская. [2] *Выносное* х *читается предположительно.* [3–3] *Написано другим почерком над зачеркнутым* и. [4] *Над первым* о *зачеркнуто* в. [5] *Так в ркп.* [6–6] *Написано другим почерком над зачеркнутым* что. [7] *Далее зачеркнуто* маио. [8–8] *Написано над словами* и пристȣпа*т* *другим почерком.* [9] *Написано по какой-то другой букве.*

нагото|ве в ȣрядстве стояли | л. 116 | и на свеиской сторонѣ не блюлис чтоб томȣ дѣлȣ | и ȣмыслȣ счастьливо совершилос толко б при|казные людi гсдна полевово маршалка по ег | прикаѕȣ прямо на тѣ мѣста шли как имъ | прикаѕано и лѣсницы с собою в ров вѕяли | i[1] карпарал|ство конных людеи ненарошно к томȣ мѣстȣ | приѣхали а лѣсниц тȣт не нашли і видя то | что ѡни приѣхали в ров меже стѣн а стѣны | высоки и ѡни тȣт в ровȣ доле быт не могли | толко выехали наѕад в приходные рвы | и тȣт гсдна полевово[2] ратново воеводы маи|ѡра пехотново ȣбили и иных поранили | а рядовых салдат съ ꙁ҃ члкъ ȣбили, |

І как преж помянȣтои гсднъ полевои маршалкъ | в таком дѣле над городом промышлял и емȣ | вѣсть ȣчинилас от его высланых людеи что нед|рȣг его цысарево воиско идȣд[3] под годом[4] Меисеном | через рекȣ Элбȣ и для того ратнои полевои воев[о]да | то ѡсадное дѣло ѡтставил а проѣзды к томȣ | городу ȣкрепил и ѡсадiлъ и свое воиско иным | абычемъ ȣстроил. і в КА҃ м числѣ им ȣчинилас | вѣсть что граѳ Бȣхгеимъскои с цыревымi[5] | людми с лѣвою рȣкою и с венграми и с крабатами | от них ѕа двѣ мили ѡбявился і идет к городу Леипци|хȣ. и слыша то ратнои полевои воевода с своими | конными пошол а чаел с ними соититца, | и потом что к томȣ времени стала[6] ноч а вѣстов|щики приѣхав скаѕали что недрȣг со всѣми | л. 117 | людми промеж Гриммена і Вюрцена стали и ратнои | полевои воевда[1] воротился наѕад к Леипцихȣ | і в КВ м числѣ цысаревы людi арцȣх и Пиколомині | со всѣми своими и со всею ѕемлею воискам ȣчал бли|житца к городу Леипцихȣ и с свѣиски[2] ȣчал сходитца | и потомȣ королевское воиско свѣиское стояла | ȣрядством к городу Леицихȣ[3] хребтами а к нед|рȣгȣ лицом и ратнои полевои воевда[4] то ѡбмыс|лил что цысаревы людi станȣт себѣ мыслит им | то лȣтчи а свѣским[5] людем быт в опасене спе|редi и зѕади от города. и он с того мѣста пере|ѣхал с милю мѣста по тȣ сторонȣ города | на ровное мѣсто на поле и стал лицом к го|роду и того дни недрȣг на ними[6] не пошол | и наȣтрее въ КГ м числѣ пришли цысаре|вы людi на свѣиских жестоким абычаем и стали | тȣт начеват по лѣвȣю сторонȣ свѣиского вои|ска а чаели того что свѣиские люди им еще | ȣстȣпят. и свѣискои ратнои полевои воевода | с своим воиском собрался и поставил свои передо|вои полкъ против их передовово полкȣ і видя | что ево воиско ȣстроено и ѡн пошол боем | на цысаревых людеи и цысаревы люди ȣчали | по свѣиских бит иѕъ наряду и коли ратнои повои[7] во|евода видел то что ѡни на[8] них крѣпко идȣт | и он без мешкаты против того из наряду | стрелял и докол еще цысарева воиска [9]конные | люди[9] лѣ|вая рȣка не прямо в ȣрядстве к бою стали | л. 118 | и от свѣисково воиска от правые рȣки на цысаре|-вых людеи пошли жестеко[1] и цысаревых лю|деи ратное строене ȣ пѣших людеи роѕорвали и их | смяли[2] а хотя цысаревы люди сь их[3] пра|вые рȣки на свѣиских людеи на лѣвȣю рȣкȣ ȣда|рилис и свѣисково началново маиора Шланге|на на первом сходе ȣбили[4] | и потом свѣиские люди[5] справилис и пошли против | недрȣгов с сердешною жесточю и свѣиски[6] люди | пришли на цысаревых людеи зѕади и цы|сарывы люди с того бою почали ȣстȣпат[7] а свѣи|ские людi учели[8] их топтат[9] і свѣиские люди | цысаревых людеи ѕ боевово мѣста ѕбили | і[10] цысаревы людi вес свои наряд покинȣли | а свѣискои полевои маршалкъ Торстенсонъ | не ѕамешкав[11] велѣл из нарядȣ | бит

л. 116: [1] *Перед* і *зачеркнуто* і какъ корпаралство приѣхали, *над словом* приѣхали, *по-видимому, ошибочно не зачеркнуто* людеи. [2] *Написано над зачеркнутым* маиѡра. [3, 4] *Так в ркп.* [5] *Так в ркп.*, ц *написано по какой-то другой букве.* [6] *Написано над зачеркнутым* ѕашла.

л. 117: [1, 2, 3, 4, 5, 6] *Так в ркп.* [7] *Так в ркп.*, полевой? [8] *Написано над начальным* к *слова* крѣпко. [9–9] *Написано над* лѣ|вая.

л. 118: [1] *Так в ркп.* [2] *После* я *зачеркнуто* тил. [3] и *исправлено из* я. [4] *Далее зачеркнуто* и потом ȣтихло. [5] *Написано над* справилис *другим почерком.* [6] *Так в ркп.* [7] па *написано над зачеркнутым* ля. [8] *Написано над* топтат *другим почерком.* [9] *Далее зачеркнуто* и тако. [10] *Перед* і *зачеркнуто написанное по затертому* так что. [11] *Далее зачеркнуто* ѕа ними вслѣд.

и цысаревых людеи с ȣрошново боевово | мѣста с поля ѕбил[12] | **л. 119** | и туто преж помянȣтое цысарево воиско в чистое | поля[1] вышли[2] и[3] свѣиские[4] конные[5] люди[6] ѡско|чили а что туто[7] которые не побиты[8] і тѣх ѡнѣ[9] в полон взяли и взя|то в тȣ порȣ[10] в полон[10] до трех тысеч[11] члвкъ[12] цысаревых людеи[12] которае[13] | болшая половина[14] доброволно безѕо всякои[15] не|воли здалися[16] своими[17] знаменами[18] | сколко их туто еще досталных было свѣи|скими[19] з ѕапасы сюды[20] пришли тѣмъ ѡбычаем | кабы[21] ѡнѣ имъ крстъ целовали. тако что | все цысарево[22] сила[23] после того[24] жестакова | бою которое было три часа и ни которая | станица с обѣих сторон пѣших или конныхъ не[25] бывала | ѡприче тѣх венгеръских и кробацких полков которы|е в правои[26] сторонѣ стояли на бои[27] не бывали | и тѣ побежали и гналися за ними три мили | до города Виттенберха[28] и до города Дреѕена и весь[29] | цысаревъ[30] пушешноі наряд и ѕапас и рȣхлед[31] и вес ѡбоз | свѣиские люди[32] побрали[33]. а иные[34] которые[35] | ȣрядники[36] ȣ которых кони добрые были и тѣ в по|бегъ ȣшли а что на свѣискую сторону в полон | взято и всево де в числе шесть тысеч кон|ных и пѣших людѣі[37] і не без то|во что и на свѣискоі стороне которые на лѣ|вои сторонѣ[38] стояли много раняных[39] и побитых | [40] а что побили свѣиских людеи и то число наполнили[40] полоня|никами вдесетoро[41] | а что с обѣих сторон побито и в полон взято | и то [42]ниже сево[42] в росписиі[43] написано | а взяли [44]свѣиские люди на том бою[44] конныхъ и пѣших[45] | людеи[46] а[47] знамен вѕяли[48] и ѡтдали тѣ знамена начялному | **л. 120** | генералу а гдѣ гсдин граѳъ Пиколомии послѣ[1] | тово бою девался и то по се[2] время[3] невѣдомо[4]. | а арцъарцȣхъ Лиаполдъ иѕобрал себѣ городъ | Дреѕен и туто дожидаетца[5] | сщастья и поля под городом Лыпцехом. |

И мочно[6] де знат[7] что с цысаревы[8] стороны радѣли | и против прежных воинских ѡбычьев стреляли | цепными ядромы по свѣиским полкамъ | что ѡнѣ ѡднѣмъ выстрелом ис пушки пяти члвѣк | и с конми ȣбили генерала маршалкова коня ȣбили | да[9] гсдна ѳалсъграѳова[10] | коня сквоз шѣю ȣбили на чем ѡн самъ сидѣлъ | да полковника аѕистенца самово ȣбили | да гсдна ротмистра Рабона ȣбили ж[11] | да ȣпомянутова полковника ногу ѡтстрел[и]ли | и ѡт тово ѡн и ȣмер. послѣ сево[12] ве|ликова дѣла пошел генерал

---

[12] *Далее зачеркнуто* Е *(употребленное в цифровом значении?).*

л. 119: [1] я *написано по* е. [2] *Далее зачеркнуто* ѡт. [3] *Написано над буквой* с. [4] *Над вторым* и *зачеркнуто* х, е *дописано другими чернилами.* [5] *Над* ы *зачеркнуто* х, е *дописано другими чернилами.* [6] и *написано по* ѣи, *далее над строкой зачеркнуто* их. [7] *Написано над* которые. [8] ты *написано над* и. [9] *Написано над словами* в полон. [10–10] *Написано над словами* до трех. [11] *Далее зачеркнуто* люд. [12–12] *Написано над* которае. [13] *Так в ркп.*, а *написано по* ы. [14] *Написано над зачеркнутым* статя. [15] *Далее зачеркнуто* ва. [16] *Написано над зачеркнутым* поддася и. [17] *Так в ркп.*, с своими? [18] *Далее зачеркнуто* по рот *(далее зачеркнутая буква не разобрана), на следующей строке 2 первые зачеркнутые буквы не разобраны.* [19] *Конечное* и *ошибочно не зачеркнуто? Далее зачеркнуто* послы. [20] *Написано над* пришли. [21] *Написано над зачеркнутым* что коли. [22] *Так в ркп.* [23] *Написано над зачеркнутым* воиско. [23–24] *Буквы* сле *и слово* того *написаны над зачеркнутым* семъ. [25] *Написано над буквой* б. [26] о *написано по* е, *далее зачеркнуто* в. [27] *Исправлено из* битву. [28] х *написано по какой-то другой букве.* [29] ь *написано по* е, *далее зачеркнуто* цы. [30] *Буквы* цы *дописаны другими чернилами.* [31] ȣх *написано по каким-то другим буквам.* [32] *Написано над зачеркнутым* воиско. [33] *Над* а *замазаны буквы* ли, и *написано по* о. [34] *Над* ы *зачеркнуто* х. [35] е *написано над* ы, *далее в строке зачеркнуто* хъ. [36] *Второе* и *написано по* о, *над которым зачеркнуто* в. [37] *Далее зачеркнуто* есть и так что. [38] ѣ *написано по* е. [39] а *написано по* я. [40–40] *Написано над зачеркнутым* и в то мѣсто и тѣ побитые мѣста. [41] *Так в ркп., написано над зачеркнутым* в двѣ десетерицы, *далее в строке зачеркнуто* наполняны. [42–42] *Написано над зачеркнутым* внизȣ *и буквами* в ро. [43] *Так в ркп., далее зачеркнуто* ѡбявитца. [44–44] *Написано над зачеркнутым* ѡнѣ туто знамен. [45] *Далее зачеркнуто* на том | бою сто. [46] *Написано на поле перед зачеркнутым* бою. [47] *Написано над зачеркнутым* бою. [48] *Написано над словами* и ѡтдали.

л. 120: [1] п *написано по* д. [2] е *написано по* ю. [3] *Написано над зачеркнутым* порȣ не. [4] не *написано над* вѣ. [5] *Далее зачеркнуто* ѡн непостоянное. [6] *Написано над зачеркнутым* то. [7] *Далее зачеркнуто* но. [8] *Над* цы *зачеркнуто* на. [9] *Перед словом* да *зачеркнуто* да генерала. [10] о *написано по* а. [11] *Далее зачеркнуто* и то. [12] *Далее зачеркнуто* дѣла.

гсднъ Торстенсонъ | под город Лепцих[13] и там хочет дожидатца что ѡнѣ | ѡ ратномъ дѣле придѹмают. |

Роспис[14] началнымъ людемъ что дѣялос | ѡктября [15]въ КГ г[15] числа ҂АХМВ г году под Лепцихом[16] | жестакое побоище что с обѣих сторон поби|то и что в полон взято сколко было мочно в тѣ | поры вскоре смѣтит. |

На цысаревоі стороне[17] сколко по то число было | вѣдомо. | генерал сторожеставец. граѳ Броі. | генерал сторожеставец барон де Соисъ. | полковникъ Мюнстеръ | л. 121 | полковникъ Николаі. | полковникъ Винсъ. |

Три тысечи рядовых на боевомъ мѣсте имено|ваны побитых и что в полон вѕято

| л. 122 | Гсднъ генералнои приказнои над пѹшешным наря|домъ именем конте де Соиѕон | да приказнои[1] над пѹшешным же[2] нарядом Ѳернемонтъ | полковникъ Вахенгеим | полковникъ[3] Ранѳтъ | полковикъ[4] дон Ѳеликсъ |

Да сверхъ того шесть тысечь члвкъ ѹрядни|ковъ и рядовыхъ |

MS пѹшекъ великих и малых[5] и всѣ те|лѣги с пѹшешными и с ыными ѕапасы так | же арцыарцѹховы телѣги с серебрены[6] сосѹды | и с розрядными писмами вѕяли ж |

Да конных и пѣших[7] ѕнамен которы ѹ недрѹ|гов вѕято и [8]по се число[8] снесены и тѣхъ числом сто | ѕнамен а подлинная роспись после сего вско|ре бѹдет а арцыарцѹха[9] Леополдово[10] началное ѕнамя | вѕяли ж а на том ѕнамени на однои стороне | был образ пречистыи бгородицы а на дрѹгои | стороне агнец бжеи да крестъ |

А свѣиского воиска побито | генерал над пѹшешным нарядом именем Лилиенгокъ | генералнои маиоръ Шланге | полковникъ Грѹббе | полковникъ Бибов | полковникъ Шливен | подполковникъ Антонеи | подполковникъ Ринкъ | подполковникъ Ѕилберпатрон | подполковникъ Тротцих | капитан Яган Банер | капитан Мортагне[11] | капитан Персонъ

| л. 123 | Раненые | генерал над конными людми именем Сталганцъ | полковникъ Стеинъбокъ | полковникъ Ѳрицловвен | подполковникъ Меиеръ | подполковникъ Индриксонъ | подполковникъ Галбрихтъ | подполковникъ Рохховъ | подполковникъ Радикъ[1] | голова над генераловым[2] полком граѳ Гѹстав Ловен | капитан над генераловои[3] ротою

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 114—123

2

Перевод вестей из Гданьска, Голландии и других мест

Ноябрь 1642 г.

| л. 50 | Вѣсти из города Гданска ноября въ КГ де | ҂АХМВ г годѹ |

Вчера сюды карабль из Любка [1]в два дни[1] | пришол а люди которые на томъ караблѣ | и тѣ сказывают что вв[2] Аглинскои землѣ оба | воиска жестоко меж себя билися и короля | с поля збили а на том бою ѹбито три ты-

---

[13] е *написано по* ы, и *написано по* е. [14] *Далее зачеркнуто* тѣмъ. [15–15] *Так в ркп.* [16] е *написано по* ы. [17] *Второе* о *написано по какой-то другой букве.*

л. 122: [1] *Далее зачеркнуто* же. [2] *Написано над буквами* на. [3] *Далее зачеркнуто* Вахенгеи. [4] *Так в ркп.* [5] *Далее зачеркнуто* взято ж. [6] *Над* н *зачеркнуто* н. [7] ш *написано по какой-то другой букве, у выносного* х *один штрих не дописан.* [8–8] *Написано над зачеркнутым* налицо. [9] *Конечное* а *исправлено из* о, *далее зачеркнуто* во. [10] *Написано над* началное. [11] г *написано по какой-то другой букве.*

л. 123: [1] ъ *написано по* е; *далее зачеркнута строка:* капитон генераловои роты да ѹ тои же роты. [2] ловым *исправлено из* лнои. [3] *Над* а *зачеркнуто* л, ловои *дописано другими чернилами; на середине нижнего поля написано* ѳ, *видимо, в цифровом значении.*

л. 50: [1–1] *Написано над зачеркнутым* в два дни. [2] *Так в ркп.*

сечи | члвкъ а королевского генерала в полон вѕяли | а корол самъ ѹшол в город Оѯенѳортъ и тѹт | де ево соемное воиско осадили |

Вѣсти из Галанскои земли из Гаги ноября | въ А де |

От аглинских соемных дѹмных людеи здѣс | некоторои члвкъ именем Волтер Стриклан|тъ сюды[3] приѣзжал и того на сѣхъ дняхъ | отсюды отпѹстили с тѣмъ что Галан|ские Статы на обѣ стороны хотят ров|но быт ни королю и ни соемным людем | помогат [4]не хотят[4] и вражды чинит не хотят и для[5] того | чтоб ни с которои стороны невѣръки б на' | них не было и они резидентѹ своемѹ | из Аглинскои земли велѣли домов к себѣ | в Галанскѹю землю[6] быт |

А королева аглинская наряжаетца вв[7] А|глинскѹю землю ѣхат и то аглинскимъ сое|мным людемъ любо для того что она | бѹдѹчи в Галанскои землѣ напеpед сего[8] | **л. 51** | с помочю кнѕя Оранского королю аглинскому | мѹжѹ своемѹ противъ соемных людеи | многими мѣры помочь чинила толко | де дружба меж королевою и меж кнѕям Оран|ским не само велика и кажетца что их | обѣмъ не любо стало королева вскаелас | что доч свою сюды в Галанскѹю землю | выдала а княз Оранскои видя что вв[1] А|глинскои землѣ нне такое межѹсобие и | емѹ не любо что сна своего женил |

Да такъже здѣсь сказывают что дюнкер|скои корабль шкотскои корабль которои вв[2] Аглин|скѹю землю шол насильством взял[3] и дюнкерские де | люди шкотскимъ людемъ говорили что | поволил де имъ аглинскои корол всѣ тѣ | аглинские карабли имат которые без | ево королевскихъ[4] проѣзжихъ грамот | по морю ходят |

А в Варшаве де ѳевраля[5] въ въ[6] ВІ де | ѕемская соима бѹдет и сверхъ иных ста|теи и сие де стати написаны |

Приказное[7] дѣло с московским о Смо|ленске которое ежегод обновляют | и от того великое сѹмнение о мирѹ | [8]и то[8] чинитца от того что сѹ|**л. 52**|-лены дене[г] и платежѹ казакомъ | нѣтѹ и то надобе разѹмно и вско|ре ѹчинит |

Да сверхъ того надобе в добромъ остерегане | имѣть и россѹжат о чюжих гсдреи и о их | землях и о их воинском пребыване которые | добрѣ блиско наших рѹбежеи своею силою | и готовленемъ стоят чтоб они на нас | изнивести не пришлі какъ есть от | бѹсорманов от тѹрского и от татар. да | и от московских и от свѣян [1]да и[1] то надо|бе гораздо россѹжат и остерегат что | в Лиѳлянскои землѣ мимо дѣла свѣеня | новые шанцы и крѣпости дѣлают | такъже и то что и Бранденбѹрхскои | которои право свое от нас имѣетъ мы|слит о женитбе[2] недрѹга нашего [3]в домѹ[3] | и то добрѣ глѹбоко и гораздо надобе | обмыслит потомѹ что много страхѹ | от того востати может потомѹ что | от воинскихъ людеи проходы в нашеи | землѣ розтворены могѹт быти и про|ходами вперед и назад от одного вои|ска к дрѹгомѹ воиско[4] наши земли разоре|ны[5] бѹдѹт и для того мы хотимъ | чтоб проходы[6] вибран|скими[7] людми[8] гораздо[9] осажены[10] были | **л. 53** | а потомѹ что наши ратные полковъ|ники[1] і все наше вои|ско били челом чтоб иноѕеметскимъ | ратным людемъ которые намъ слѹ|жили прямое их достоиное[2] | дати и для того наше прошене чтоб | имъ по их челобитю ѹчинити[3]

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 50—53

---

[3] *Написано над* приѣзжал. [4–4] *Написано над словами* и вражды. [5] *Написано над* того. [6] *Далее зачеркнуто* ѣхат. [7] *Так в ркп.* [8] *Далее зачеркнуто* все.

л. 51: [1, 2] *Так в ркп.* [3] *Написано над словом* и. [4] *Первое* к *написано по* п. [5] ѳ *написано по* в. [5–6] *Так в ркп.* [7] *Перед* приказное *зачеркнуто* а. [8–8] *Исправлено из* которое.

л. 52: [1–1] *Написано над какими-то зачеркнутыми буквами.* [2] *Далее зачеркнуто* в. [3–3] *Написано над зачеркнутым* землѣ. [4] ско *написано над словом* нашп. [5] е *написано по* п; *над* е *зачеркнуто* л. [6] *Далее зачеркнуто* и вып8ски. [7] *После* вибран *зачеркнуто* ские; *выносное* ми *написано над* е, *зачеркнутым в строке.* [8] *Написано над* гораздо. [9] *Далее зачеркнуто* бы. [10] *Написано над зачеркнутым* опасены.

л. 53: [1] *Далее зачеркнуто* и ратные люди. [2] ное *написано над зачеркнутым* яния; *далее замазано* вы. [3] *После второго* и *зачеркнуто* лос.

3

Перевод письма Л. Грелли (?) и вестовых листов о событиях в Европе, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому

7 декабря 1642 г.

| **л. 45** | Перево*д* з грамо*т* что писа*л*[1] декабря въ | 3 *де* лѣта ҂АХМВ *г* го*ду* Лав*р*ен*т*июс Ирел*л*е|сми*д*[2] къ граѳу Матияс*ȣ* Сигимун*д*ȣсу[3] | и вестовые *ли*стья |

Высоко и доброро*ж*ден*н*ому гсдрю[4] граѳу | что вше пресвѣ*т*лость в добромъ здоров*е* | во *П*сковъ приѣха*ли* и мы то *из* вше*г* писма | [5]что до насъ дошло[5] с радос*т*ь[6] выроѕȣмѣ*ли*[7] | ѡ*т* сер*д*ца жалае*м* чтобы всемогуще*и* | бгъ вшеі[8] пресвѣ*т*лости зачатые ѣзды | впре*д* щястьливо сове*р*ши*т* чтобы все | по се*р*де*ш*ному жалан*ю* довол*и*ти и сове*р*|ши*ти* і вше*му*[9] пресвѣ*т*лости на вше*м* вели|комъ жалова*н*е и милости по*д*дан*с*тве*н*|но бье*м* чело*м* что вы с высоко по*т*чте*н*ны*м* | писмомъ написа*ли* и ис тово мы | вше пресвѣ*т*лость что[10] вы к на*м* | имѣете постояте*л*но любо*в* допо*л*|на выроѕȣмѣ*ли* а вше бы пресвѣ*т*ло|сть проти*в* тово ѡ*т* своего слуги | **л. 46** | всякую слу*ж*бу наде*ж*ны бы бы*ли* и слу|жебно бье*м* чело*м* чтобы вы также по|стоя*л*те*л*но[1] любо*в* імѣли и бы*ли* а ѡ | воине что дѣ*т*ца в Неме*ц*ко*и* землѣ вше*и* | пресвѣ*т*лости ѧ то ѡбевляю каки*м* ѡбы|чее*м* всемогуще*и* бгъ короны свѣиско*и* | по пра*в*де по раде*н*ю доброро*ж*де*н*наго гсдна | полявова ма*р*шал*к*а Лио*н*са*р*да Тро|сте*н*шина[2] и сь его по*д*да*н*ными при|казными и с са*л*датами высокосла*в*|ны*м* приѕрѣ*н*емъ[3] імените*и* храбро|стию внове ѡпя*т* сла*в*ны*м* ѡдолени*е*м | милос*т*иво подорова*л* что то*т* доброимено|ва*н*ної гсднъ[4] полявои маршалк | ѡктября въ КГ *г* числа за милю ѡ*т* города | Леи*п*циха[5] всю кесарскую[5] воиско по*д* вла|дѣ*н*емъ кесарскаго брата а*р*цыа*р*цȣ|ха Леапо*л*да и по*д* итал*и*ян*с*комъ | граѳа Пиккаломѣя вь *я*вномъ | в ро*в*номъ поле с велико*и* храбростью | на них ȣдарилис[6], хоти[7] не|другово воиско нши*х* ноипаче с ко*н*|ными лю*д*ми болши было и допо*л*на | себя[8] ѡборонялис а гсдин | полявои маршалкъ все кесарское вои|ско[9] поби*л* и многие за ними в суго*н* | **л. 47** | гнал*с*а и несколко кеса*р*ски*х* генерало*в* ис | многи*х* болши*х* и ни*ж*ныхъ приказныхъ в по|ло*н* взя*л* а рядовы*х* ко*н*ныхъ и пѣши*х*[1] | долю поби*ли* а ины*х* в поло*н* взя*ли*[2] а[3] пуше*к* | и ѕнамена[4] и всякое ѡрȣжие и не|счистълин*н*о много кошо*в* нши взяли | і вскоре по томъ горо*д* Леи*п*цихъ і Ноуве*н*|бо*р*хъ ȣгово*р*[5] с ни*м*[5] ȣчини*ли* и гсдну полявому | ма*р*ша*л*ку впере*д* и*т*ти[6] ево ѡдоле|ние[7] получе*н*е ȣчини*ли* а сверхъ се|го ѳра*н*цȣжена в Каталоние[8] | возле Лери*д*а проти*в* шпа*н*ски*х* также | великое ѡдоление ȣчини*ли* потомъ[9] | что мо*н*серъ Ѡуде*н*сс*ȣ*ртъ ис Лерида | шпа*н*ское воиско которы*х* было[10] чис|ло*м* десят тысечь на ни*х* ȣдари*л*са и по|сле великова[11] бою которое | восемь часо*в* дѣяло*с* по*д*линно поби*л* | и взя*л* вес[12] наря*д* три*т*ца*т* пушекъ | и все ѡрȣжие і кошевые тѣлеги | и на томъ бою и в погоне бол*ши* тре*х* | тысеч шпа*н*ски*х* поби*ли* какъ в роспи|си написано а ѳра*н*цȣженя[13] за | шпа*н*скими два дні гонялися | и в тої погоне до семисѡ*т*

л. 45: [1] са*л* *написано над зачеркнутым* шет. [2] *Так в ркп., часть слова* Ирел*л*ес — Грел*л*ес? [3] *Над вторым* и *зачеркнуто* з. [4] ю *написано по какой-то другой букве.* [5–5] *Вписано между строк другим почерком.* [6] *Так в ркп.* [7] *Далее зачеркнуто* что до нас дошло. [8] *Над* і *зачеркнуто* му. [9] *Так в ркп.* [10] *Далее зачеркнуто* к.

л. 46: [1] *Так в ркп.* [2] *После* Тро *зачеркнуто* сте. [3] *Далее зачеркнуто* и хр. [4] *Далее зачеркнуто* маршалкъ. [5–5] *Так в ркп.* [6] *Далее зачеркнуто* хоти. [7] *Далее зачеркнуто* и. [8] *Далее зачеркнуто* ѡберегал. [9] *Перед* ско *на поле буква* В *в цифровом значении.*

л. 47: [1] *Далее зачеркнуто* доля. [2] *Далее замазано* и. [3] *Написано над словом* пушек. [4] *Над* ме *зачеркнуто* на. [5–5] *Написано над* ȣчинили. [6] *Далее зачеркнуто* по. [7] *Второе* е *написано по* ю. [8] *Далее над зачеркнутым* ȣ Лери *зачеркнуто* возле. [9] *Так в ркп.* [10] *Далее зачеркнуто* ҂І. [11] *Далее зачеркнуто* бою кр. [12] *Далее зачеркнуто* с. [13] *Далее зачеркнуто* д.

в реке зб[14] . . . |л. 48|ку потонули а рыцерсково чину Святого | Якуба Алантаката[1] и Скалатрава[2] | Іcca Хрста были и на[3] семъ бою болшая до|ля их побита и все главные знамена | и малые ꙋ них взяты ꙋ шпанскихъ | а сего чину людѣі на службу не ходят | разве бꙋдет нужа великая іли король | тут самъ бꙋдет а ѡн недалека ѡт тог | был и ѡттоле пошли вскоре наꙅад к Сию|энка, а что ѳранцꙋженя в Ораго|ние болшину імѣют чают что ѡнѣ пои|дут в Сарагуса, а баерские люди | пошли ꙋ Андерха через реку Реину | а генерал Ѳелен своими[4] полки по|шел в Весѳалскую землю и Ан ди Вертъ | стоит в Легеине а веимарским присла|но из Галанские земли на два мсца | наем [5]а потом ѡнѣ[5] поидут во Ѳранку і в Бя|ерскую землю а гесиские люди[6] | стоят в стиѳтъ Мынстере а болши того | вше пресвѣтлость вырозꙋмѣт ис тѣх | вестовых листъков[7]. по том | мы вшеи пресвѣтлости милости | служебным[8] поздравленемъ пре|даемъ

Писано в Риге декаб|ря въ З де ҂АХМВ г году

| л. 49 | А внизꙋ ꙋ грамоты написано |

Вшеи пресвѣтлости подданственои | и раделноі[1] Лаврентиюс Иреллесмия |

А на подписиі ꙋ грамоты напи|сано тому высоко добророжденному | гсдну гсдну Матиясу Сигимундꙋсꙋ | прироженному[2] граѳу Шлаковскому | то служебно подати во Пскове или да|ле к Москвѣ послат

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 45—49

4

Вести из Франции

Август 1643 г.

| л. 607 | Вѣсти из Ѳранцꙋжскои ꙅемли из города | Париса авгꙋста въ КИ де ҂АХМГ г | годꙋ |

Корол шпанскои еще де в Саракꙋꙅе и ратных | людеи ꙋ него с пятнатцат тысяч а гсднъ | де Ламота і от великого лѣтного тепл[а] | воиско[1] еще в лѣтных стано[вищах] | стоят а ѳранцꙋжскои кара[бельный] | караван в Барселонию пришол [а чи]|сломъ их Л караблеи а на д[ороге де] | имъ ꙅ шпанских караблеи вс[тречу] | попали. і тѣх де они пят кара[блей] | вꙅяли а шестои такъ простре[лили] | что потонꙋл і на тѣх де ка[р]а|блях они до ста пꙋшекъ | вꙅяли а итти де было имъ со [всяким] | ꙅапасом в Ротцꙋ и хотѣли был[о] | Арагонꙋ осажат а нне имъ | над Ротцою промышлят а как | союзные папиных людеи под Ма[н]|тꙋвомъ побили і папин гене[рал] | де Ѳалендо через рекꙋ По прошолъ | і с шестью тысячи пѣшими д[а] | з демя[2] тысячи конными лю[дьми] | во Италянскꙋю ꙅемлю прошол [и союзные] | нне промышляют чтоб ꙋ н[его дорогу] | отнят а по городу Тринꙋ с чет[ырех] | розкатов из нарядꙋ жес[токо] | стреляют и ѳранцꙋжские люд[и под] | тѣмъ город[ом]ъ отводнои [бык] | л. 608 | ꙋже вꙅяли и начаютца тот город | сентября до пятого на десят числ[а] | вꙅяти а город Понтестюкъ[1] о[ни] | ещо не осадили і здѣс невѣдо[мо] | кꙋды веимарское воиско к До[2]. . . | или по тꙋ сторонꙋ Ринса поидꙋт | да здѣс подлинно скаꙅывают что | арцꙋх Карлъ съ генералом Бекомъ | вмѣсто сошлися а княз Ангвинск[ий] | еще

---

[14] *Далее 2—3 буквы не разобраны: замазано.*

л. 48: [1] *Так в ркп.; может быть, в соответствии с исп.* Alcántara (название духовно-рыцарского ордена)? [2] *Так в ркп.; может быть, в соответствии с исп.* Calatrava (название духовно-рыцарского ордена)? [3] *Написано над замазанным* в. [4] *Так в ркп.*, с своими? *Далее зачеркнуто* людми. [5–5] *Написано над зачеркнутым* а ѡттоле *и словом* поидут. [6] *Далее зачеркнуто* в стиѳ. [7] *Далее зачеркнуто* по том. [8] *Написано после зачеркнутого* по, ы *написано по каким-то другим буквам.*

л. 49: [1] *Так в ркп.* [2] *Над вторым* о *зачеркнуто* и.

л. 607. [1] *Конечное* о *написано по* а. [2] *Так в ркп.*

л. 608: [1] ю *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

под Диденговеномъ осадные | крѣпости ровняет и город подѣлы|вает а гсдна де Эстгана послал | он с ратными людми [3]по Ѕю[р|ихъ [3] | чтоб ем8 тот город осадит [и сам де] | готовитца к нем8 на помоч и[дти] | а княз де Ангулесмо стоит 8 Ѳ[ерду]|ма и ждет от короля 8каѕ8 [и то де] | подлинно что арц8х Карлъ з г[осподином] | Б8слаемъ здѣс при дворѣ стоя[т] | і чают что 8говариваютца о мир8 | а корол на сеи ндле г8лят ѣздил в [Арсе]|нал и[4] в а8ксъ[5] і в Тюлерие і [с ма]|лыми сабаками в 8кс[6]. . . |ценес ѕа ѕаицы гонял а королева | так же г8лянемъ прохложае[т]|ца і на сеи ндле в Ѳерѕалиене въ [е]|ѕовитцкои кирхе Свтаго Ловиса | в мнстрѣ Вал де Граце была та[к] | же і во иных мѣстех была ж | **л. 609** | а мосер да кнѕь Кондѣіскои і тѣ меж себя | совѣтывают а гсднъ Ма3ар[1]. . . а | безпрестанно при королевс[ком] | дворѣ а королева опят в Римъ [посла]|ла кардинала ѕа гсдна де Ба[2]. . .|са бити челомъ а иг8мень[я] | ремиремонтская сюды пр[иеха]|ла 8 [3]а8ксъ калвария[3] подле гост[е]|ла[4] Лю3енб8рского а княз Ѳрансакъ | карабелного владѣтелства [по]|ст8питца не хочет а княз[5]. . .|скои крѣпко ѕа него печал8е[т]ца а [князь] | Ха8невскои владѣтелства Пика[р]|дского пост8питца не хочет і в д[ру]|горяд ево х королевском8 двор8 ѕва[л] | толко чают что не в правд8 то чи|нитца і не от серца потом8 что кнѕ[ю] | Эльбевском8 да кнѕю Ѳендосмс[к]о[му] | **л. 610** | таково великово чин8 дат не хотят | потом8 что имъ в томъ [не] вѣр[ят] | а княз де Гвиѕе в своемъ дѣле [еще] | мало п8ти добился а кнѕю[1]. . .|гардском8 во всемъ по ево хотѣ[нию] | 8чинили а нши полномочные [еще] | не поѣхали а карабль на кот[орый] | имъ р8хляд своя класть и тот зд[есь] | наготове стоит і на всякои день | карабелщик8 простоиных д[енег] | платят по сорок8 по четы[ре золо]|тых а потом8 что гсднъ Ди[2]. . . | де Саведра в городе Брюселе добрѣ | болен лежит і они ожидают | 8мрет ли или оживет і не чаят чт[о] | гсдн8 Хавигнию в семъ посланье | итти а княиня Манба3онская | і та в городок свои 8ст8пила і кор[о]л | на неѣ добрѣ гнѣвен а про[шлого] | дня здѣ великая др[ака была] | **л. 611** | меж королевскими драг8ны [и князя] | Эльбевского людми и на тои дра[ке] | с обѣихъ[1] сторон шесть члвкъ 8[било] | і много раненых да скаѕываю[т] | что конт8 де Гарк8рт8 итти посл[ом] | в Аглинск8ю ѕемлю и скаѕывают | что гсдн8 Гасион8 от своеи ран[ы уме]|рѣть |

Иные вѣсти |

А франц8жскои карабелнои караванъ | еще ѕа дв8натцати шпанским[и] | караблями ходит а тѣ шпанск[ие] | карабли веѕ8т людеи в Тарагон[у] | а арц8х Карле і тот де з Беком в Мозе | вмѣсто сошлися а княз Ан[2]. . . | самъ с воискомъ 8 Ѕирика [стоит] | і может быт что 8 него бои б8[дет] | а при королевскомъ дворѣ ма[ло] | не всѣ гсда в своих дѣлех іздов[олены] | опроче лише дом8 Ѳендесмоск[ого] | потом8 что княз Ангвинско[й] | опят внове х королю о кнѕе Ѳ[3]: . . н[4]. . . | писал чтоб 8 него кара[бельного] | владѣтелства не отня[ть князю] | Элбевском8 б8дет владѣтелс[тво] | Пикардское а кнѕю[5]. . . | **л. 612** | владѣтелство Авергнѣское а кнѕ[ю] | Арлеовском8 владѣтѣлство Бри|тагнѣское а княз Гвизскои нне | хочет Аболион вѕяти а кнѕь Конд[ей]|скои да княиня великою док8кою | 8 королевы того дост8п[или что] | княини Монбацонскои опят [назад] | были а кнѕю Эстернонском[у на] | сеи ндлѣ дано полковничест[во] | над пехотою а гсднъ Гарк8[ртский] | поидет вскоре послом в Аглинск[ую] | ѕемлю и корол франц8жскои с агл[ин]|скимъ союз 8чинил что вмѣс[те] | посегателн8ю і оборони[тельную] | воин8 вести і хочет добромъ и[ли] | лихомъ мир 8чи-

---

[3-3] *Так в ркп.*, под Зюрих? [4-5] *Так в ркп.* [5] *Непереведенное фр.* aux 'в'? [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 609: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3-3] *В соответствии с фр.* aux calvaires? [4] *Непереведенное ст.-фр.* hostel 'дворец'? [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 610: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 611: [1] ѣ *написано по каким-то другим буквам.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

нити а ȣм[ер]|шаго кординала многие ȣкори[з]|ные книги ѕдѣс дѣлают а гднъ | Гермеин кардиналов пȣщеи нед|рȣг ѕа немногие дни опят сю|ды бȣдет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 607—612

5

Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля, Лейпцига и других мест

Август—сентябрь [1643 г.]

| **л. 103** | Перевод с перечневого писма гсдна | ратново моршалка из таборовъ | его ȣ Преравы на Моѕенице |

Об҄вляю тебѣ которымъ обычае[м] | четвертого дни цысарев начаљнои | сторожеставецъ граѳ Бȣхелмскои | с несколкими венграми и с крабата[ми] | и с нѣмцами. мимо моихъ караȣлщи[ков] | прошли в Шлезскȣю землю чтоб м[1]. . . | **л. 104** | про то вѣдомо ȣчинилос. и я вскоре | за нимъ пошол с конными людми | и его заднихъ людеи дошол. и тѣ | видели что мы имъ силны і в лѣс | ȣшли нѣкоторые а иныхъ многих | побили. і в полон поимали. да в тѣ[х] ж[е] | людехъ граѳа Бȣхеимов с[у]д[ья] | и лȣтчие его лошади поимали а са[м] | на великȣю силȣ ȣшол на третье[й] | перемѣннои лошади. і в том бо[ю] | много венгров побили |

Вѣсти із Бреслава о Матвѣеве дни |

В Ыталие кажетца еще на пап[и]|нȣ сторонȣ одолѣнье бывает та[ко ж] | и кнѕи меж себя для ѕимовыхъ | становищъ не соединенны так[о ж] | какъ Модена своих людеи возде[р]|жал і от того он себѣ довол имѣ[ет] | і от того имѣет Парма причинȣ | тако ж к мирномȣ договорȣ гсдн[ом] | Геиемъ Мантȣаскимъ к томȣ | еще может быт приход тȣрских | людеи которые на сороке к[ора]|блѣх в неаполитанские мѣ[ста] | хотят изгономъ пр[ийти][1]. . . | **л. 105** | еще есть ҂Г члвкъ тȣрчен да[1]. . . | члвкъ араплян в Аѕию емлют | для того чтоб ими осадит го[род] | Генȣ а виницѣяне окаѕыв[2]. . . | і збирают свое воиско на карабл[ях] | і хотят итти на дȣховнои чинъ | а кардинала Рюшева дрȣѕи [до]|стȣпили себѣ нне оберегат[3]. . . | а против того королева ѳранцȣ[з]|ская помогает гвисскимъ скаѕы|вают что ȣ Маіория ѳранцȣжские | люди ȣ шпанских отбили Ѕ болш[и]х | караблеи і нѣсколко малых беигер|скои начаљнои воевода из Мери по|слал вѕят ѕ города Масбрюга Т | ѳȣнтов хлѣба да ҂А мехов | овса і мостъ на сȣдѣхъ і в тѣх | двȣх статях емȣ изволили а [в третьей] | отказали а венгров не могли к [тому] | ȣговорит чтоб они через рȣбе[ж шли] | хотя имъ полатинȣс і по[волил] | а бискȣп Раапски особно им | воспоминал их для ради волнос[ти] | которȣю они имѣли нѣсколк[о] | сот лѣт саблею своею очищали что | они на то попамятовали а к [то]|мȣ де тȣрских людеи приход бы[л] | сюды двожды поимали де мн[о]|гȣю животинȣ и людеи а к то|мȣ де ȣ[чи]нил кнѕь Рагоцкии соед[и]н| **л. 106** |ство с свѣискими и может де от та|кова дѣла болшои бедѣ быт і тог[о] | бȣдет ȣтишит вскоре нелѕѣ свѣ[й]|скомȣ ратномȣ дѣлȣ дивно какъ | Торстенсонъ около Ȣлмица | кабы поднялся проч итти Бринъ | осадити і промеж того окол[о] | и далече ѕемлю выпȣс[тошил] | і скорым обычаемъ наѕ[ад пово]|ротил через Вышнюю Шлезскȣю | ѕемлю на Троппов і на Легерендо[рф] | і поставил таборы около п[оль]|ского Неистата близко Неи[са] | и Опеллы і Гегендорѳа какъ | Труппов Веисъкирхъ і иные мѣст[а] | поимал а Олмиц Тобитчав да | Ванкȣ с тѣх каѕны много вѕялъ | а Мерих[1] Нистат крѣпко осад[ил] |

л. 103: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 104: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 105: [1] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 106: [1] *В соответствии с нем.* Mährisch «Моравский»?

Перевод с перечневого писма із гор[ода] | Лепциха |
Авгȣста въ КИ де

Остерицкая | ѕемля ѕа ȣговором ѕдалас і тѣ [лю]|ди С члвкъ цесаревы котор[ые] | тȣт были выпроважены [господин] | Кенингсъмаркъ вчера [с своими] | людми здѣс мимо прошол на [Эйлен]|борхъ і на Торгов а кȣды впр[едь пой]|дет то по времяни окажет[ся] | **л. 107** | тот же Кенингсъмаркъ пришол [сего] | дни в Родем і того ж дни опят по[шел] | чает что не даром і про то бȣд[ет] | слышет а нне пошол к рекѣ Элб[е] | а еские люди стоят ȣ Веѕеля и[х] | ҂Ѕ члвкъ і нне де пошли ѕа Рин ре[ку] | а с ними нарядȣ болшево і полк[овых] | пȣшек ВІ і стали в Леоне і всѣх и[х] | ѕберетца ҂И члвкъ |

Вѣсти из Вѣдны сентября ВІ г числ[а] |

Скаѕывают что его црское вели|чество невдолге сюды бȣдет в Ȣ|горскои ѕемлѣ добрѣ страховито | бегȣт люди в городы от ратн[ы]х | людеи і чтоб имъ быт гот[овым] | любо ратные люди гдѣ на [кое ме]|сто придȣт грабежем сохра[ни] | нас бгъ от всякого ѕла |

Вѣсти ис королевских табаровъ | із Маѕенин авгȣста ѲІ г числ[а] |

Третево дни цесарев воевода пошол | с своими людми съ ҂АФ члв[ек] | мимо наших пошли і как ншъ началнои [воевода] | то свѣдал і он вскоре с своими конны[ми] | людми пошол ѕа ними і дошол их в четы|рех мил[я]х отселе і им нисколко справитца | **л. 108** | не дал и их побил і многих в полон | поимал і вѕял тȣт же с ними был | граѳа Бȣгеимского сȣдıа і граѳо|вы лошади а самъ граѳ насилȣ | ȣшол |

Вѣсти из Стетина сентя[бря] | въ ГІ де |

Поход цесарева воеводы маіора | граѳа Богеимского подлино бȣд[ет] | і про то пишȣт в новых грамотках | ис таборов сего Бохгеимского [про]|-мысломъ не стало чтоб Краков[ва] | людем помоч ȣчинит і справит | і тот ȣмыслъ нне во всемъ по[ме]|шался воевода Кенинсъмаркъ | сюды ежечасно ожидает[ся] | а с нимъ ҂Д людеи конных да п[е]|хоты ҂Ѕ члвкъ а скаѕыва[ют] | что ȣже он мимо Лансъберге[1]. . . | к Варте пришол |

А мирным договором еще не спеш[ат] | потомȣ что ѳранцȣжен[е ме]-| **л. 109** |шкают і дожидаютца [шпанского] | посла которои в городе Брюсе[ле] | болен лежит а граѳ Арсъ[бер]|хскоі нне во Оснабрюг[е в ка]|ковѣ мѣре і того невѣдом[о] |

А дацкие добрѣ нарядно тȣ[да] | приѣхали РЛ члвкъ да с ни|ми ҂З конеи а свѣиские [еще] | в Миндѣне стоят і ожид[ают] | ѳранцȣжских і без них ничево дѣл[ать] | немочно почемȣ[1] что догово[рам] | быти вдруг а в то времıа | реѕидентъ Розенган въ Осна|брюгъ поѣхал чтоб емȣ тамъ | про то и про иное розвѣдать | чтоб емȣ по томȣ вѣдат какъ | жит |

Вѣсти из Столха сентябр[я][2]. . . |

Цесарев генералнои сторожес[та]|вецъ еще по своемȣ ȣмышл[ению] | промышляет а толко б ȣ него [боль]|ши пехоты было і емȣ б по [е]в[о] | ȣмышленью ȣдалос крѣпкȣ[ю] | шанцȣ вѕят а над тѣми крѣ|постми три годы дѣлал[и а ныне] | чаят что совершат і бȣдет [он] | **л. 110** | счаслив и тое крѣпость возмет | і мочно емȣ проѣздъ к Стетин[у] | очистит а толко емȣ помо[щи] | не бȣдет и он ничево не ȣчинит | а дожидаетца ȣкаѕȣ потом[у] | что многих полков ȣ него выборн[ые] | люди и особно полковник Ѳерго[вер] | с нимъ не в мирȣ і то не [может] | пособит а ȣ тѣх люд[ей полко]|вник Варлавскиі полковни[к] | Кристлов полковникъ Пакгок[1]. . . | полковникъ Ѳерговер деше[2]. . . |дрона арнъгеимъских люде[й] | і галлаские драгȣны а чаю[3]. . . | моеи смѣте людеи всѣх ҂ВТ члвк | да Т члвкъ мȣшкатѣр[ов] |

Скаѕывают много про дацк[ую] | помоч потомȣ что гсднъ Краков | без свѣиского вѣдома догова|риватца і мнѣ в том не иметца | вѣра потомȣ

л. 108: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*
л. 109: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 110: [1], [2], [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

что ево ѕемли | в мир8 с свѣискими другое кор[оль] | не изволит без вѣдома ѕемск[их] | настоятелеи воин8 ѕача[ть] | треmе он как бы есть пос[редник] | і радѣет о мир8

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 103—110

6

Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах *

Август—сентябрь 1643 г.

| **л. 62** | Перевод с печатныхъ вестовыхъ лис[тов] | что присланы из Риги ннешняго РНВ *г* [года] | ноября въ Г *де* |

Вѣсти из Париса авг8ста КИ *г* числа |

Θранц8жские прист8пают к город8 Три[ну] | и чают до ЕІ *г* числа сентября тотъ город [взять] | а к город8 Понтест8р8 еще не бывали | во Италиянскои землѣ папины ҂В конных | людеи да ҂Ѕ пѣшихъ людеи в Вени|цѣиск8ю землю пришли и т8т велик8ю | шкот8 8чинили арц8хъ Карлъ Лотр[и]н|скои 8 реки Мозел з генералом Бекъ сошолся | а княз де Аг8лесме 8 Θ8рд8на до|жидаетца он т8тъ 8каз8 а к[нязь] | Агвинъ не с великими своими лю[дьми] | на подеме Сирикъ столнои город арц[уха] | Лотринскаго осадити монсъ Гас[он] | своею болѣзнью 8мер и полкового м[ар]|шалка Ранцова вь ево мѣсто началн[ым] | пор8тчикомъ поставили над [конными] | людми. а княз де Эсперн[он фран]|ц8жскихъ пѣшихъ людеи при[нял для] | **л. 63** | мирново промысл8 выбралъ и ѡни | еще по се число ѡтселе не пошли для тово | что шпанскои посол дон Диэго ди Саθедра | еще в Бреселе стоитъ и т8т он лежит де | при концѣ живота. а кнзя *де* Гарко8рта | посылаютъ в послѣх в Аглинск8ю з[е]м[лю] | для нѣкоторои розни меж короля і соим[ы] | и для тово дѣла совершенья д[ожи]|датца |

Вѣсти из Брина сентября В *г* числа |

Ннешнеи прошлои ночи КД роты | свѣиские конные люди и драг8ны | в ншъ вышегородъ невведе[ы] приш[ли] | и тѣх которые т8то были Д рот[ы] | Шонкирскаго полк8 болш8ю долю ра|зорили і всѣ кони побрали и после товѡ | посад в нѣсколкихъ мѣстехъ зажгли | и ис тѣхъ полоняныхъ посадцкихъ | людеи и салдат нѣсколко с собою взяли | а одново здѣшнево посадцково члвка | опят сюды назад ѡтп8стили с [нака]|зомъ к ншимъ приказным [людям] | велѣли сказат что они дни в дв[а] | со всѣмъ своимъ воискомъ о[пять] | сюды хотят быти и их [навестить] | **л. 64** | и для тово что 8 нас в ннешнем времяни | иново никово нѣт окромѣ гсдна канцлѣр[а] | и гсдна воискового началново что здѣ[сь] | и мы ѡтселе тотъ чсъ Г *х* гонцовъ | в Никлаcб8рхъ кь его цесарев8 величе|ств8 с вѣстью послали[1] а в[2] тѣ меж[2] себѣ | прид8мали здѣшнеи посад после | пол8дни зажечь |

Нне ж вскоре пришла вѣсть что свѣиск[ие] | вчерашнева вечера со всѣмъ своим воиском | пришли к городу Виское8 и головнои ст[ан] | поставили в городе а сказываю[т] | что хотят де они итти к Никла8[с]|б8рх8 а нше воиско такъ же нар[ядясь] | подналис из Когатина назад к Никла8съ|б8рх8 пошли |

Вѣсти из Праги сентября Е *г* числа |

За три дни свѣиские КД роты [кон]|ные люди и драг8ны в Брине в по|сады наѣхали скорымъ обычаем | и т8то розграбили много лошадеи | и тѣх которые люди т8то были и дѡ|бычю всеѣ с собою взяли и тѣх полоня|нико*в*

---

* *Немецкий оригинал лл. 63—67* — газета 1643, № 37; *лл. 68—75* — «Post-Zeitung», 1643, № 37.

л. 64: [1] с *написано по* ш, а — *по* и. [2–2] *Так в ркп.*

после опят ѡтпѹстили а ска|зывают что ѹ них смышле[но на] | л. 65| Никлаѹсбѹрхъ итти ѡтселе [и то нам] | страховито потомѹ что дорог[а] | к намъ проста сквоз Бринер во[1]. . . | і вь Иглавере окрѹге итти им м[очно] |

Вѣсти из Праги I г числа того ж мсца |

Прошлого воскресенья в полдни пр[о]ш[лого] | авгѹста мсца Л г числа ѹгорскои п[ала]|тинѹс из Презбѹрха поднялся и пошелъ | в Сталицъ и двѣ особные ево роты | одна рота пѣшихъ половина роты ѹгорских | людеи в лазоревом плате а дрѹгая | половина роты нѣмцы в красномъ | плате а третя рота конные ѹгор|ские люди всѣ в красном плате н[а]|ряжены с позолочеными д[ре]в[ками] | с роспѹщеными черлеными знам[е]|нами и с хорошими саблями и с по[ла]|шами и с пистолми провожали і все[го] | ихъ было члвкъ съ Ф и покамѣсто | он не поднялся велѣл ѡн тѣмъ людемъ | собратца перед евангилицкою кир[хой] | и тѹт ѡбѣдню пѣли і велѣлъ он имъ | быт тихѹ и какъ обѣдню отпѣли | и тѹто тѣ салдаты и конные люди | из своево рѹжя и ис пистолеи выстрелил[и][2] | и трѹбачѣи затрѹбили и на томъ | л. 66 | тотъ полатинѹс ѹ господ бѹрмистро[в] | отпѹскъ взял |

К совершенью пришел гонецъ из города В[ие]н | привез с собою вѣсти что генералнои поле[вой] | маршалкъ Торстенъсон два дни бе[спре]|станно молебны пѣвъ и со всѣмъ свои[м] | воискомъ поднялся и пошел в Брин то мѣст[о] | осадит и что ѹ них тѹто ѹчинитца | и то впред ѡбявитца |

Еще иные вѣсти из Праги ДІ г дня | того ж мсца |

Хотѧ чают что свѣиские нарежаютца | в Бемен или в Шлезицкѹю землю поидѹт | ино пришли вѣсти что они скоро повор ѡ|тили и стали под Бриин и к томѹ мѣстѹ | нѣсколко днеи пристѹпали а цесарево | воиско стоит ѡт тово мѣста всево полъ|мили а чаят тово что без побоища | розно не розоидѹтца и то впред обя[вится] |

Вѣсти из Ѳранкъѳѹрта на рекѣ | на Ѡдере Ѳ г числа того ж мсца |

Е г числа сего мсца гсднъ началнѡи | маиюръ Кенихъсмаркъ Лѹкав[1] | в Верхнеи Лаѹсницы с своими станицам[и] | пришел и Ѕ г числа отголе опят п[ошел] | а передние ево станицы [2]в тѣ меж[2] в Гѹб[ене] | не были и что ѹ нево совершитца и то вскор[е] | обявитца

| л. 67 | Вѣсти иСтетина[1] сентября ЅІ г числа |

Цесарев началнои маюр Краков нне свое | воиско ѹ Белгарта поставил Корлин да | и княжскои городъ в Перзанте крѣпко оса|дил и починает ѡн тѹто шанцами | ѹкреплятца і всѧкими запасы [за]|пасатца велитъ хлѣб молотит и [молоть] | и печь и животинѹ бит и что могѹ[т] | добыт всякои животины и то они зби|рают вмѣсте а под Трептовом и под | Калберхомъ взялъ он болши С лѡ|шадеи и тое станицѹ ѡтпѹстилъ | он через Ревиенвалтъ Шлова и Столп | и хотят они с тѣх городов дан взят | силою і в тои землѣ[2] милеи на Ї не наи|дешъ ни единово члвка и не появитца | нихто окромѣ гданских ходаков |

Вѣсти из Реинстрома сентября ЅІ г числа |

Толко сказывают что дон Ѳранцыско де Мел[ос] | в Намен поднялся і в Камерих и тем роз[нь] | ѹчинити и славят нне силно про нево | в Брюселе и ево к себѣ по вся дни д[о]|жидаютца и с сего числа арцѹх Агви[н|]скои город Сиркъ взял а арцѹх Лотринскои своих | людеи которые на тои сторонѣ Реинсъ реки | были велѣлъ им всѣмъ назад быти и посл[ал] | их на помощь к шпанским людем на рекѹ [Мо]|зел противъ ѳранцѹжскихъ людеи которы[е] | за ними идѹтъ

| л. 68 | Вѣсти из Рома авгѹста КВ г числа |

Ѳлорентиниские[1] картаги[2] в ннешних днях | нѣсколко караблеи с виномъ и с ыными | запасы нагрѹжены были которые | из Генѹа хотѣли сѹды

л. 65: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Первое* и *написано по* я.

л. 66: [1] *Так в ркп.*, в Лукав? [2-2] *Так в ркп.*

л. 67: [1] *Так в ркп.*, из Стетина? [2] ѣ *написано по* и.

л. 68: [1] *Первое* е *исправлено из* о. [2] *Так в ркп.*

быть взяты | да Д[3] *х* члвкъ[4] горою к горо*ду* Цистерну[5]. . . | днеи беспрестанно пристꙋпали и принꙋди[ли] | было ихъ что было *им* на слове положи[ть] | і в тѣ поры ма*р*граѳъ Тобияс Палаѳицине а с ни[м] | ҂А члвкъ ко*н*ны*х* и пѣши*х* люде*и* тꙋды пришли | в горо*д* да [6]сквоз стратагема[6] У члвкъ | пришло а ꙋ всякого члвка по по*л*номꙋ мешку | было порохꙋ и прише*д* онѣ в горо*д* ме*ж* собо[ю] | переговоря ꙋчинили вылоскꙋ противъ | ѳлоре*н*тинискі*х* люде*и* и тꙋто ꙋ ни*х* силнои | бо*и* бы*л* и на то*м* бою онѣ *от*били ꙋ ѳлоре*н*ти|нов*н*иски*х*[7] люде*и* В пꙋшки и запасꙋ бо*л*шу[ю] | долю взяли. да и многи*х* люде*и* побили | и тѣ наза*д* отворотили во А*н*гиаро и после | тово папе*ж*ские стали в Полезине а [вени]|цѣ*и*ские тако *ж* тихо стоя*т* |

Вѣсти и*з* Лиона КГ *г* числа того *ж* мсца |

Ѳра*н*цꙋ*ж*ское во*и*ско которые в Ба*р*це*л*лоне | стояли с кара*б*лями и *от* ни*х* нне не*в*давне | **л. 69** | Ѳ вои*н*ски*х* кара*б*ле*и* да И ката*р*гъ выбе|жало на море и имъ папало*с* встрѣчю[1]. . . | болши*х* кара*б*леі и нѣско*л*ко малы*х* шпански[х] | карабле*и* и*з* Маерика которые хотѣли го[род] | Тѳррагона да и Розе*с* ѕапасами ѕапаст[и] | и ѳра*н*цꙋ*ж*ские ихъ побили і взяли онѣ | Е кара*б*ле*и* болшихъ и на тѣ кара*б*ли посади*л*[и] | онѣ своихъ люде*и* по Р члвкъ на всяко*и* кор[а] |бль да пꙋшекъ на ни*х* НЕ да малы*х* | Д кара*б*ля[2] і взяли онѣ ҂М҂Е пꙋ*д* п[шени]|шны*х* сꙋхаре*и* да и всяково ѕапасꙋ вз[яли] | и привезли в Ба*р*це*л*лонъ а шесто*и* бо*л*шо*и* кар[абль] | потону*л* потому что ве*с* в дыра*х* бы*л* немногие | малые доста*л*ные кара*б*ли которые оста|*л*и*с* тѣ *от*водомъ отошли |

Из Шпанско*и* вѣсти что ѳра*н*цꙋ*ж*ские скоры*м* | находомъ бо*л*ши ҂А члвкъ потеряли | а ма*р*шеле[3] *де* Мо*т*тара взя*л* в поло*н* члвкъ | ѕъ С да Ѕ ѕнаме*н* да У кон[ей] | и ишако*в* к себѣ наза*д* пове*л* то*л*ко ѳра*н*цꙋ*ж*с[кие] | люди в Касти*л*лоне в лесꙋ Т члвкъ шп[ан]|ски*х* люде*и* побили і в поло*н* взяли

| **л. 70** | Вѣсти и*з* Меила*н*та авгꙋста[1]. . . | числа |

К горо*ду* Тринꙋ ѳра*н*цꙋ*ж*ские лю[ди два]|жды пристꙋпа*ли* то*л*ко с нарочитою | петерею[2] опя*т* наѕа*д* отошли | и стреля*ли* они съ Д *х* роската*в* | из КД *х* пꙋше*к* а по*д* город[о]*м* | По*н*тестꙋра*м* еще по сю порꙋ | жестоково пристꙋпꙋ не бы|вало а ѕдѣшно*и* владѣте[ль] | нне невдавне и*з* города Павия | къ горо*ду* Новара к смотрꙋ поѣха[л] |

Вѣсти и*з* Виницѣи КИ *г* числа | того *ж* мсца |

Ѕдѣшне*и* во*л*но*и* владѣте*л* ѕ[би]|рае*т* великꙋю силꙋ прити*в*[3] п[апеж]|ски*х* люде*и* і велѣ*л* всему свое*м*[у] | карабе*л*но*му* во*и*ску к себѣ быти | которы*м* было к горо*ду*[4]. . . нꙋ | *и*тти в морские проходы а гсди[ну] | | Дро На*н*ни велѣли ннешнего | дни бы*ти* с папе*ж*скими людми | в Мо*н*тꙋе для мирново дого|во*ру* да и тѣ*м* всѣ*м* выбо*р* | **л. 71** | ны*м* люде*м* которы*м* шкота ꙋчини|л[ась] | в воинско*м* дѣле |

Вѣсти и*з* Реи*н*строма КИ *г* числа | того *ж* мсца |

Ѳра*н*цꙋ*ж*ские которые стоя*ли* по*д* го|родо*м* Диде*н*гово*м* свои станы | ровняю*т* и то*т* розтрѣл[янн]о*и* | горо*д* опя*т* чиня*т* и *з*бираю*т* [они] | нне великую си*л*ꙋ да к ни*м* же | княз А*н*гꙋлесме своими[1] лю*д*ми | и еще све*р*хъ того дожида|ю*т*ца к себѣ нѣско*л*ко ста|ни*ц* и*з* Ѳра*н*цꙋжско*и* ѕемли | и ѕна*т* то что бо*л*шое дѣло | ꙋ ни*х* смышлено а шпа*н*ски[е] | ꙋ Намꙋра стоя*т* и дож[и]|даю*т*ца они свои*м* ꙋмышле*нем* | галански*х* люде*и* а гесе*с*кие | лю*ди* собираю*т* много люде*и* | и тѣ*х* собраны*х* люде*и* нѣ|сколко стани*ц* к Не*и*ꙋсꙋ пришл[и] | і в то*и* ꙋкраине дань ѕбира*т* | **л. 72** | а проти*в* тово га*ц*ѳе*л*ские полк[и] | около Келна стоя*т* і и*х* ꙋмышленю | помеша*т* |

Вѣсти и*з* Праги КЅ *г* числа | того *ж* мсца |

---

[3] *Так в ркп., в черновике* ҂Д. [4] *Далее другими чернилами написано* і, *в черновике* і *нет.* [5] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.* [6–6] *В нем. оригинале* durch ein Stratagema. [7] *Так в ркп.*

л. 69: [1] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.* [2], [3] *Так в ркп.*

л. 70: [1] *Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.* [2], [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: вытерто.*

л. 71: [1] *Так в ркп.*, с своими?

В Свѣиницкои ѕемлѣ не с[амо до]|брое соединене 8 д8мныхъ | да и 8 иных почтенных л[юдей] | и т8то они 8прашивали и били | челом приказном8 чтоб он осво|бодил ходока отп8стил | к гдину генералу полевом8 | маршалку к Торстенсону с че|лобитьем чтоб то ѕимнее | становище велѣл облехчи[ть] | и тот приказнои им поволилъ | а по всѣм воротам при[казал] | чтоб они такова чело[века] | ѕ грамотою вѕяли и привели | бы к нему и они такъ ѕдѣла[ли] | **л. 73** | і какъ тот пришел и грамоты | обявил и на тѣх грамотах на по[д]|писи титла написана к гсдину | генералу Торстенсону а в гр[а]|мотах написано к генерал[у] | Хетцен8 а писали онѣ к нем[у] | и мѣсто имяновали к8ды | им быт подлинно с цеса[ре]вым[и] | людми и онѣ хотѣ[ли им по]|собит і хотѣли их п[одвести в город] | **л. 74** | подкопнымъ погребомъ которои под стен[у] | подведен чтоб нихто не слыхали и какъ | тот приказнои тѣ грамоты вычел и онъ | велѣлъ тѣхъ д8мных да иеѕ8витов | взят за приставы. и ис тѣхъ люде[й] | велѣлъ он семи члвкъ казнить. а 8 тово | вершенья был полковникъ Реихвалд[1]. . . | а К члвкъ еще сидятъ и тѣмъ | такая ж казнь б8дет. |

Вѣсти из Бергена об Цоомъ сентября | Д г числа |

Вчерашнево вечера нши всѣ конные которы[е] | подданные его высочества кнзя | Вилгелма. Аранского. да с нимъ же граѳ | Вилгелмъ Насовскои горододержавецъ | ѳризланскои генералнои пор8тчикъ Ста|кенброкъ. да граѳ Стимр8скои да | реинграѳ. да и граѳ Еоргъ Ѳредерих | Валдекъскои. и с ыными волными | людми поднялися хотят над сшпанскими[2] | людми над Кантелмомъ счастья своев[о] | отвѣдать и отп8стили н[аперед ротмистра] | **л. 75** | именем Крокъ а с нимъ конных людеи тр[и роты] | по том и граѳъ Далдекскои[1] ѕа ними ж поше[л] | и на недр8гов8 сторож8 8дарился а наперед | он нших конных людеи на В доли все | в лес8 8ставил чтоб недр8гов выманить і по том | дон Кантелма с немалыми людми вышел и на нших | людеи 8дарился толко нши их поворотили и т8т[о] | граѳ Стимр8скои своимъ[2] полкомъ м8жественн[о] | ѕа ними пошел а которые 8 них на сторож[е] | были Ѕ ротъ пѣших людеи и тѣх оскоч[или] | и их многих побили а иные сквоз пробилис і посл[е] | тово нши за ними пошли в с8гон со всѣми свои[ми] | конными людми и онѣ всѣ побежали и т8то | в с8гоне многихъ побили а дорога бы[ла] | 8ска да и мостъ розломался что лише в дв[е] | лошеди было мочно итти и для тово немочн[о] | нам ѕа ними дале итти и т8то на шпан[ской] | сторонѣ многих побили сего вечера і в полон взял[и] | именем дон Чан де Борна генералнои пор8тчикъ 8 кон[ных] | людеи которои был 8 гсдна Бредероде да баро[на] | Мартино де Ван генералнои маюрь над конным[и] | людми да Ѳ члвкъ ротмистров Ѕ капи[та]|нов да З члвкъ пор8тчиков да Е члвкъ зн[а]|менщиковъ да Г члвка волных людеі | да РН члвкъ конных людеи да взяли У | конеи да взяли ж живьем ТО члвкъ салдат | окромѣ тѣхъ которые ранены и которых побил[и]

| **л. 76** | Вѣсти ис Париса авг8ста КВ г числа |

Корол шпанскои стоитъ воискимъ в Сараг8[1]. . . | а с нимъ людеи ҂К҂Е члвкъ а хочетъ о[н] | итти в начале ннешняго мсца навстрѣчю монсъ | де Ламотте которои еще стоял в тѣ поры в Бар|целлоне а дожидался онъ карабелное воиск[о] | и хотѣл онъ Терлагона[2] осадить і в тѣ пор[ы] | шпанские люди на них ночью 8дарилис и их | станы Ѕ полковъ раѕорили и побили | а арц8х именем Модена папежскихъ людеи | из своеи земли выгнал и многих побили. и нне | онѣ опять о мирномъ поставлене дого|вариваютца. а княз Томаз город Трино | осадил а арц8х Лотринскои своего шляхтец[а] | нне невдавне сюды прислал и тотъ еще | здѣс а о каком дѣле и то 8 них таино|

Вѣсти из Вѣдны КИ г числа того ж мсца |

л. 74: [1] *Далее утрачена буква: обрыв.* [2] *Так в ркп.*
л. 75: [1] *Так в ркп., в черновике* Валдекскоі. [2] *Так в ркп.,* с своим?
л. 76: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп., в черновике* Террагона.

Что его цесарево величество ннешнего мсца | КЕ *г* числа *от*селе поше*л* на Никла8сб8*р*хъ а то | прямо что хочетъ о*н* *от*толе дале к свое*му* | во*и*ску *ит*ти а сево*д*ни или завтра нѣсколк[о] | телѣг з де*н*гами ѕа нимъ по*и*д8тъ чѣмъ | ратны*м* люде*м* платить а вчера*с* взяли | *от*селе тре*х* палаче*и* в Никла*с*б8*р*хъ тако жъ | і в Пре*с*б8рхе і в Не*и*стате взятъ а для каков[о] | дѣла и тово невѣдомо

| **л. 77** | Вѣсти и*з* Брина КИ *г* числа того *ж* мсца |

Сего дни б8детъ его цесарево величество в Н[и]|кла*с*б8*р*хъ а ско*л* о*н* долго т8то проб8[дет и то] | б8детъ вѣдомо а вчера здѣш[ний земский прика]|зно*и* голова *от*селе къ ево цесарев8 величес[тву] | поѣха*л* навстрѣчю а тово прямо невѣдомо | что сюды *л* его цесарево величество б8де*т* | или к во*и*ск8 своему по*и*де*т* и то вѣдомо 8чини*т*ца | да сево*д*ни *ж* его цесарево величество Е чл*в*къ | волошанъ[1] которые было пошли хк[2] О*л*миц8 | и и*х* в Га*ѳ*те в поло*н* взяли і велѣли ихъ четыре*х*[3] чл*в*ка | казнить а пятово чл*в*ка онѣ *от*п8стили |

Вѣсти и*з* Ло*н*дена сентя*б*ря ЅІ *г* числа |

Шко*т*ченъ ҂Е҂І чл*в*къ і взяли онѣ в Агли*н*|ско*и* ѕемлѣ горо*д* Варбекъ а поб8д8тъ ихъ | ҂І чл*в*къ а его королевское величество оса*д*ное | дѣло по*д* городо*м* Глече*н*стеро*м* покину*ли* |

А гра*ѳ*8 Ва*р*бику приказано постави*т* кара*б*ль [на ре]|кѣ Брюстеле что*б* помешать прихо*д*у люде[й] | на помо*ч* и*з* Ирля*н*ские земли. а гра*ѳ*ъ Эсе*к*ско[й] | стои*т* своимъ таборо*м* *от*селе ѕа пя*т* ми*л* | а молодо*и* а*р*ц8*х* Голстенско*и* поше*л* по*д*ле реки | Рина с цесаревыми лю*д*ми к Мозелю а с *ним* | люде*и* ево ГІ ѕнамя*н*

| **л. 78** | Вѣсти и*з* Бреслава сентя*б*ря въ К *де* |

Сказываю*т* что по всем8 какъ зна*т* мочно | каже*т*ца что свѣиско*и* воевода То*р*[стен]|сенъ нне сюды в ѕемлю да[1]. . . *ит*ти [мы]|сли*т* а голов*н*о*и* ево ста*н* нне в Го*ѳ*е[2]. . . | мили о*т* Тре*п*пова[3] а Галасо*в* голо*в*н[ой] | ста*н* в Лите и прошло*и* середы Галасо|вы*х* люде*и* з две тысечи члвкъ ко*н*ны*х*[4] 8 Тре*п*п[о]|ва были и чая*т* что хотя*т* они дорог[5]. . . | застави*т* а его величество нне в[6]. . . | Шалице а ве*н*греня которые с Т[орстен]|сеномъ хотѣли совок8пи*т*ца и тѣ еще м[ы]|сля*т* и*з* короле*в*ства и*т*ти а пашеная[7] з[емля] | поспѣла а пахаре*и* мало и походи*т* на[8]. . . | что бы*т* велико*и* дорого*в*ли хлѣ[9]. . . | 8 Сагана по*л*ковникъ Би*р*кенъ*ѳ*[10]. . . | пришо*л* а с нимъ два по*л*ки л[11]. . . | ем8 к Либи*н*с8 что*б* имъ по*л*ковни[ка] | Кракова в дела*х* ево 8ня*ти* а прошл[ой] | н*д*ли воло*в*ские[12] люди здѣшне*и* п[13]. . . | Светаго Мо*в*рица выграби*л*[и] | **л. 79** | а по томъ какъ *ѳ*ра*н*ц8*ж*ские люди горо*д* Д[и]|денга*ѳ*енъ осадили и они по*д* горо*д* Трин | пошли а иные сказываю*т* что они 8*ж* т[1]. . . | вѕяли а ве*и*ма*р*ские люди въ[2]. . . | въ Э*л*засе стоя*т* и ожидаю[т][3]. . . | чи а бе*и*ерские люди стоя*т*[4]. . . | рекѣ[5] и Обе*р*кирхе*н* вѕяли[6]. . . | Осте*р*викъ вѕялъ дог[7]. . . | онъ в Поме*р*ск8ю землю под[8]. . . | Крако*в*[9] стои*т* 8 Ста*р*града и[10]. . . |ские да да*т*цкие люди б8д8[11]. . . |во де во*и*ско стои*т* 8 Брина а свѣиское | У*л*мица[12] да и до города Гегере*н*доро*ѳ*[а] | и сильные станицы ро*з*сылаю*т* и до Тр[и]|на да здѣсь же сказываю*т* что и Д[13]. . . |ни*ц* свѣиские люди вѕяли

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 62—79

л. 77: [1] ъ *написано по какой-то другой букве*, анъ *написано другими чернилами.* [2] *Так в ркп.* [3] *Так в ркп.*, х *написано другими чернилами.*

л. 78: [1] *Далее утрачена буква: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] о *написано по* а. [4] *Написано над словом* 8 *и буквами* Трепп. [5], [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] на *написано над* е. [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9], [10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12] *Выносное* в *написано по какой-то другой букве.* [13] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 79: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2], [3], [4] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [5] ѣ *написано по* и. [6], [7], [8] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [9] *Написано после зачеркнутого* де. [10], [11] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [12] *Так в ркп.*, у Ульмица? [13] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

7

Перевод печатного листка *

Август—сентябрь 1643 г.

| **л. 22** | Вѣсти с печатного листка из Сте[тти] |на сентября ѲІ г числа |
Его княжская млсть ис таб[оров сказы]|вают что граѳ Бꙋхеимскои с несколк[ими] | венграми и с кробатами и с нѣм|цами было их ҂АФ члвкъ | ис цысарева табарꙋ шли к Ш[ле]|ѕию и про такои[1] ево поход учини|лос вѣдомо ѕагодя гсднꙋ п[2]...|вомꙋ маршалку и он ѕа ними в[след] | пошел с нѣсколкими кон[ными людьми] | **л. 23** | и того граѳа въ Д х мил[ях от та]|баров дошел и без ꙋрядства их | роѕогнал и побил і в полон поимал | а имян началным людем еще ником[у] | невѣдомо і вѕяли граѳова сꙋдю | и иных слꙋжилых людеи и приве[ли] | их сюды а болшꙋю половинꙋ п[о]|били венгров а началнои маюр | Кениксъмаркъ пришел [под Ланс]|берхъ а с нимъ людеи ҂Д чл[овек] | конных да Т члвкъ пѣшихъ | и чаят нне он перешел через реку | Варту и чаят не без бою быт |

А с недрꙋговыми договоръ еще [меш]|котливо чинитца потом[у что] | ѳранцꙋженя дожидаютца | шпанских пословъ и тѣ де пос[лы] | лежат болны в Брюсел[е а промеж] | тово скаѕывают что граѳ Аве[рс]|берскиі ѕ датцким послом вв[1] Осна|брюге а свѣиские послы вв[2] Мин|дене которые дожидают[ся] | **л. 24** | кои же с которои стороны вѣ[до]|ма а реѕедента Роѕенгана п[о]|слали в Госенбрюгъ |

Вѣсти из Анбꙋрха сентября ЅІ г чис[ла] |

Пишꙋт из Аглинскои ѕемли [что трое человек] | болших и богатѣиших граѳо[в] | именем граѳ Нꙋртумберланскиі граѳ | Пемброкскиі граѳ Голларскиі от соемны[е] | стороны на королевꙋ сторонꙋ | переѣхали и от тово великое порꙋ|шене ꙋчинилос чево и скаѕат не [уметь] | в городе Лꙋндене а то есть прав[да] | что шкотченя послали на п[омочь] | к соемным людем ҂І члвк [и вперед] | реклися еще столко ж послат а то | имъ выговорили скол долго онѣ | с соемнои слꙋжбы бꙋдꙋт и им справ[е]д|ливои полнои платеж бꙋдет дан | что тѣхъ всѣхъ животы | которые против соемных лю[дей] | бьютца и тѣ животы отдат | сшкотчаном[1] |

Из Париса пишꙋт что там еще всѣ д[е]|ла в добром постоянстве а коро[ль] | **л. 25** | ѳранцꙋжскои самъ не в давных днях | был [1]во бисе ле Виденсе[1] и тут был | на потѣхе с малыми сабаками | а королева невдавне ꙋ еѕꙋви|тов ꙋ Светаго Ловиса і в ыны[е] | мѣста гꙋлят ездила а гс[подин Ангвин] | радѣет дѣлом около Дид[енгова] | а королева посылала для поста[нов]|леня кардинала Биавитца | к папе римскому послов а гсднъ | Кадигнин Абаꙋксеицъ нне от[пу]|щены в дорогу в Неметцкую ѕемлю | для статеи мирного договору и [по]|томꙋ что княз Саведро [шпанский] | посолъ в Брюселе лежит боле[н] и оне | дожидаютца тово отживет ли | или умрет а в то время скол[2] | долго он тꙋт есть томꙋ карабл[ю] | на котором ево рꙋхляд лежит ѕ[а] | постоялое на всякои ден по ЛЕ | рꙋблев на ден а про гсдна Вендосов[ы] | дѣла еще ничево не слыхат [а во] | Италянскои ѕемлѣ был с[ильный при]|ход веницѣиских людеи н[а папежские] | **л. 26** | ѕемли и для тово па[п]ешскои в[о]|евода домышляетца тако ж ѕ[де]|лат над Веницеискою ѕемлею а ѳр[ан]|цꙋжские люди отбили ꙋ шпанских люде[й] | Л караблеи а ѕа послѣдними в п[ого]|ню пошли і может от такова [у]|ронꙋ и осадꙋ быт а кор[олева] | послана[1] наспѣх маршалка Гарко[р]|тана посла в Аглинскую ѕемлю | там емꙋ договариватца о мир|ных статяхъ добромъ

---

* *Немецкий оригинал лл. 22—35, 41—51* — «Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung», 1643, № 26, 28; *лл. 36—40* — газета 1643, № 37.

л. 22: [1] и *написано по* ю. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 23: [1, 2] *Так в ркп.*

л. 24: [1] к *написано по какой-то другой букве.*

л. 25: [1—1] *В нем. оригинале* zu Boys le Vicennes. [2] *Далее зачеркнуто* давн.

л. 26: [1] *Так в ркп.*

и б8д[ет] | добром не 8чинитца и она хочет | с нимъ воин8 всчат а веим[ар]|-ское и беиерское воиско еще с[тоят] | по т8 сторон8 Страсб8рх[а каждое] | к своем8 пол8ченю а здѣла[н] 8 ни[х] | мостъ на с8дах через Реин реку | промеж Бенѳелта и Страсб8рха | а чаят меж ими головного болше[го] | бою |

Вѣсти иСтетина[2] сентября[3]. . . | числа |

Нше поморское дѣиство [так] | потом8 что для осадно[го дела] | л. 27 | ѕимные становища облехчили | и для тово начално маюр Кровъ[1] | 8мыслил на Поморскую ѕемлю по[во]|ротит и просилъ 8 курѳирст[а] | Бранденбурского проѣзд8 на Кест[рин] | на цесарево имя і в том ем8 [отка]|ѕано и он поѣхал по не[воле в Поль]|ш8 и послал передоезжи[х неболь]|ших людеи и том8 было мочно | помешат толко бы ѕимовые | становища не роѕорены [были] | потому что и без тово много стра|х8 по скаске полоняников кото|-рые с ними были і какъ они | видѣли что им с8про[тивства] | нигдѣ нѣт і вездѣ люди [по всем] | мѣстам и дрвням вымерли і они | скопилис и стали 8 Старгарът[а] | полком а полковникъ 8 них Лю[де]|кен а писался он приказнымъ | члвком тово мѣста и переимал | бѣглых людеи гдѣ он ково ни [на]|шел в селѣх или в дрвнях [и он пообещал] | л. 28 | имъ болшое жалование [только] | они ем8 мало в том вѣрили и по | том какъ он немногое время | в Старгарте пожил і вскоре о[пять] | пошел и какъ ис тѣх мѣстъ вы|шел і тѣ люди которые было из с[во]|их домов выбежали и тѣ о[пять] | в свои домы справи[лись а иные] | ево люди пошли на рознь в Ст[еп]|ницы в Волини в Гриѳенберхъ | і в Комин да и в Треппов і в Колберг | смирным обычаем и потомъ | обманом Глогов да Старгардъ | выграбили і все роѕорили и цр[ковь] | в Полгове[1] выграбили [а под Ва]|лином ничево не здѣла[ли] то[ль]ко | своихъ трехъ члвкъ | 8ронили а под Трепповы[м] | л. 29 | одново члвка ратново строю 8рядника у н[их же] | 8били и они осердяся под Троппов приш[ли] | на приступ иным временем а их былѡ | ҂В члвкъ и Троппов вѕяли прист8по[м] | и пяти члвкъ л8тчих посадн[иков убили] | и город выграбили і вѕяли полши[1] У | лошедеи тако ж под Колбяргем дво|жды лошединое стадо отогнал[и] | а ргивалские мѣста тако ж вы|граблены а кеслинские д8мны[е] | люди против их пошли ворота гороцкие | и двери в домах отперли і их | встрѣтили пѣши и они [то им] | в похвалу ставили и реклис[2]. . . | і вперед беречь и городом им | дали СН ѳѳимков цесарских | і вѕяли к себѣ ратных людеи для | кормли стоят два полка и гдѣ | ратные люди по мѣстам при|ѣд8т и не жалѣют никог ни | попов ни мирских люде[й везде] | грабят и м8чат а чаят д[ля] | того что в волынских мѣст[ах] | спрошали 8 попа про доро[гу] | л. 30 | и 8казал он имъ дорог8 в болот|ные мѣста и жив8т они по | своеи воле потому что им ни от ков[о] | с8противства нѣт а с8п[ро]тивл[енье] | і встрѣча им добрая б8дет вско[ре] | толко промеж того ѕемлѣ чинитца | великое разорене и люди ск8|дѣют |

Вѣсти из Манкона авг8ста | въ ЕІ де

Какъ маршалокъ | де Ламонта 8слыш[ал что] | корол шпанскои вв[1] Орагон[е] | і с ним много людеи послал он | к гдин8 Болтаѕару ѳан | Алскому по т8 сторон8 Кинка | смѣтит и спросит которои | в послѣдние сюды пришел | и то поневоле от вели[к]ихъ | вод и многих рѣкъ и на|ѣхали Т члвкъ шпанских | людеи княѕя Иосиѳа Парта|гилеискаго і их побили и роѕо- | л. 31 |гнали і в полон поимали нѣсколк[их] | а досталные кои 8шли тѣ по | рекам перетонули а сь их стѡ|рону 8бито толко чет[ыре че]|ловѣка да четыре лошед[и] |

Вѣсти из Берген ѡп Сома | сентября Е г числа |

Вчерас его величество Вилим княз | Оранскои из дрвни Во8вва ѣха[л] | а с ним людеи ҂ЗЗ [рот кон]|ных людеи сь их ѕнаменами | а оставил для

---

[2] *Так в ркп.*, из Стетина? [3] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.*

л. 27: [1] *Так в ркп.*, Краков?

л. 28: [1] *Так в ркп.*, Голгове?

л. 29: [1] *Так в ркп.*, больше? [2] *Далее буква утрачена: обрыв.*

л. 30: [1] *Так в ркп.*

бережения | табор немалое число людеи | и тѣ были в подѣзде ночью | блиско древни Бреишат 8 Анто|рѳа гдѣ ншим 8казано стоят | чтоб им выманит недр8гов [а недру]|говы люди стояли под Баерго8том | а наши то раз8мѣли пошли против | ротмистра Корка которои был 8 нас | чтоб недр8говых людеи из ста|новищь выманит и какъ они | л. 32 | договорилис из их табаров кон[ых] | и пѣших людеи ЅІ ѕнамян по|двилис и нѣкоторые станицы | италиянских и шпанских и неме|цких пѣших людеи тако ж конные | люди немецкие реитары і им мочн[о] | было нших и побит толко бы | из их стороны пехоты 8рон был | и нши 8ст8пили от недр8говых | конных людеи и пѣшие 8чали | по нашим из р8жя стрелят и конные | от тово 8ст8пили на8трее | во И м час8 началис[1] что нед|р8говых людеи 8было а к на[м] | Т члвкъ конных людеи прибыло | и мочно итти с ними на бои а тѣ | люди были добры ратному дѣл8 | навычны и его высочество | княз Вилим Насовскиі поста|вил тѣх людеи в леску и послал | к ним к шпанским людям тр8|бача і велѣл имъ говорить | чтоб они ему ѕдалися а он [их] | л. 33 | пощадит животом их а б8дет | они не похотят добром ѕдатца | и они видят смерть свою пе|ред очами и онѣ отвечали меж нам[и] де | осильн8ю і воевода шпанско[й] | Кантелмо на нших своими[1] конны[ми] | и пѣшими людми поше[л и наши] | конные люди их встрѣтили | м8жественно и сь их стороны | почали пасти и 8ст8пат и т8|то их многих побили і в пол[он] | вѕяли У человѣкъ и пе|хота их 8чали бежат а нши | конные люди почали ѕа [ними] гон[ять] | и болш8ю половин8 вѕяли в пол[он] | се одолѣние было счастьлив[ое] | потому что их конные и пѣшие | люди см8тилис и что мы вѕя[ли] | на том бою людеи в полон і по|били том8 роспис |

И капитанов пехотных |

Ѳ ротмистров |

М члвкъ 8рядников розных чинов

| л. 34 | Х члвкъ шпанских людеи да и сам | шпанскои воевода Кантелмо был | в полону и ево выр8чил и отбил | барон Нивелле 8раненова а с на|шие стороны мало поб[или а его] | высочество княз Вилим Аранскои | смѣлством 8чинил |

Вѣсти из Амб8рха сентября З г ч[и]|сла |

Свѣиские послы еще стоѧт | в Мондине потому что им без ѳр[ан]|ц8жских людеи не 8мѣт дого|вор 8чинит а ѳранц8ские | еще ис Париса не трон8лись | да и цысаревы послы еще | не бывали ж а граѳ Эбер|стенскои город Дюрингъ оса|дил а граѳ Келен[ский] ч[то] | послал было он скорым обы|чаем станиц8 людеи к дон Ме|лос8 в помоч и тѣх людеи | велѣл вскоре воротит для вы|р8чки города Келена а граѳъ | л. 35 | Эберстенскои послал встр[е]|чю с ними битца ҂АФ члвкъ | конных людеи а ѳранц8ѕы | от Дюденгова отошли а куд[а] | отошли тово невѣдомо ска|ѕывают по намѣкам в Лю|цемб8рхъ. а что скаѕывали | про шпанскои караван с серебр[ом] | пришол и то еще невѣдомо а пр[о] | Демиц ничево ж не слыхат

| л. 36 | Вѣсти из города Статина сентября въ К[1]. . . |

Цесаревы люди еще в таборех стоят | под Бельгартомъ а генерал Конинъ|гсмарковы люди с полковником Ѳоргове[ром] | билися и 8 него со Р члвкъ конных | людеи 8били да столко ж полоненыхъ | присѣкли и ѡколо цесаревых людеи | таборов шли і в таборы стреляли | а из табор против того всего Ѳ ю вы|стрелили а тотъ полковникъ Ѳорго|вер болши ҂І скотины лошадеи коро[в] | и ѡвецъ в тѣх странах поимал і в По[льшу] | погнал оприч свинеи да пернатые | животины [2]і тоѣ животин8[2] Конингсмаркъ 8 него съ Т | взял а недр8г воевода костълинскѡи | на голенберхскои дороге шанцы поставил | и С члвкъ свѣиских людеи да с нимъ | В п8шки пошли иною дорогою и хо|тят на недр8га ззади притти а [о]т гсдна | Кракова помочи не слыхат |

л. 32: [1] *Так в ркп.*, начаялись?
л. 33: [1] *Так в ркп.*, с своими?
л 36: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2-2] *Написано над* Конингсмаркъ.

Вѣсти из города Амбѹрха сентябрѧ | въ К де
Короля датцкого послы д[обре] | досадѹют что ѳранцѹжскихъ д[олго] | л. 37 | нѣт и говорят с свѣиским чтоб ѡни и без них | о моровомъ[1] дѣле говорили а имъ де | без ѳранцѹжскихъ дѣла дѣлат не велено | во Ѳранцѹжскои землѣ ДI члвкъ великих | людеи да МЕ члвкъ иных людеи | в ызмѣне ѡбявилися и тѣх иныхъ | пожаловали а иные ѹшли а иные | ещо сидят а княз Ангвинскои городъ | Лордрѹ взял же і в Трирскомъ ѹѣзде | сталъ а въ SI м числѣ сего мсца | из города Вѹѳенбютела цесаревы | люди вышли и люненбѹрские конные | люди ихъ да энбекъскихъ | людеи к Везер рекѣ проводили и егѡ | княжская млсть арцѹхъ Агѹстѹсъ | в недѣлю в город Вѹлѳенбютел вѣха[л] | и для его чсти изо всѣх пѹшекъ стре|ляли такъ же из города да | Бронзвика из пѹшекъ же стреляли | такъ же и молебны пѣт велѣли | а незадолго до того какъ цесар[е]|вы люди из города вышли пришо[л] | л. 38 | ходакъ к воеводе з грамоты чтоб е[му] | еще Д ндли в томъ городе побыт | и того ходака брѹнзвинские люди | задержали и не впѹстили а какъ | воевода про грамотѹ и про ѹказ | свѣдал и он хотѣлъ был ѡпят в горо[д] | итти и сказал что бѹдто он в городе | нѣчто забыл толко его в город не пѹ|стили и сказали что ѡдинова онъ | вышол и они ево назад в город не пѹстя[т] |
Вѣсти из города Статина сентябрѧ | въ К де |
Цесарев генералнои сторожеставецъ | Краков нне табор свои перед Белгардомъ | поставил а в Корлине і в княжскомъ | городе которои на Персантъ рекѣ стоит | людеи поставил и тамъ шанцами | ѹкрепляетца і всѣмъ запасаетца | і велит хлѣб молотит и молот и хлѣбы | печь и скотинѹ бит і всякои запас | и животинѹ что могѹт добыт к себѣ | возит велит. а под Трептовомъ | и под Коленберхомъ люди ево зъ С | лошадеи взяли и загонных лошаде[й][1] | л. 39 | розсылает на Рю[генвальт] | да на Столпъ чтоб емѹ с тѣх городковъ | тѣмъ тесненемъ дань имат и от того | на I милеи и одново члвка не сыск[ать] | и нихто тѹды не ѣздит опричь | гданского ездока которои со всяки[ми] | грамотами ѣздит и для того про их | ѹмышленье мало вѣдат мочно |
Вѣсти из Ѳранкъѳѹрта которои на | Одер рекѣ сентября въ Ѳ де |
Въ Е м числѣ генералнои маиор Конингсмарк | в Верхнею Лаѹвзицѹ с своими задними | людми пришол и на дрѹгои день | оттоле пошол а передние ево люди ѹж | в Гѹбене а про ево ѹмыслъ вперед | бѹдет вѣдомо |
Вѣсти из Брина сентября въ К ден |
Прошлои ночи КД роты свѣиских конны[х] | людеи и драгѹнен изневести изгономъ | на наш посад пришли и тѣ Г роты | которые Шенкиркова полкѹ на посаде | стояли разорили і всѣ лошади ѹ нихъ | поимали а после того посад в розных | мѣстех зажгли и от полоненых люд[ей] | они одного посадцкого члвка назад | отпѹстили і велѣли державцѹ | л. 40 | сказат что ѡни в два дни со всѣмъ | воискомъ под город бѹдѹт а ѹ нас нне | никово нѣт оприч канцлѣра да окрѹг[ного] | головы и для того вскоре трех гонцѡв | къ его цесарскомѹ величествѹ в Ни|класбѹрхъ послал и придѹмали | после ѡбѣда посад нашъ зажеч | и на семъ чсѹ вѣсть пришла чтѡ | свѣиские со всѣмъ воиском вчера ѹжъ | в Висковъ пришли и головнои станъ | в городе ѹчинили а по вестемъ | и они де хотят к Никласбѹрхѹ итти | а наше де воиско поднялося же из Кога|тина назад ближе к Никласбѹрхѹ | подвигаютца |
Вѣсти с Рин реки сентября въ К де |
Славили что дон Ѳранцыско де Мелос из На|менами[1] в Камрич пошол а нне сказывают | что ево в город Брюсел[2] ждѹтъ | а после того какъ арцѹх Ангвинскои | Сиркъ взял и ѹ него никакова | промыслѹ не обявилос
| л. 41 | Вѣсти из Рюгенвалда сентябрѧ КѲ г числа |

л. 37: [1] *Так в ркп., в черновике* мировомъ.
л. 38: [1] *Так в ркп., в черновике* людеи.
л. 40: [1] *Так в ркп.*, Намена? [2] *Далее зачеркнуты какие-то 2 буквы.*

Его величество вчерас в обѣд по том какъ | преже цесаревы ис Кеслина поран8 прѡ|сили мир8. а по томъ и не хотѣли. и тотъ | город взѧли прист8помъ и цесаревыхъ | людеи из города вон выгнали которые | не хотѣлися датца в сл8жб8. и тѣхъ | побивали. а посадцкимъ житецкимъ | людем налог8[1] не велѣлъ чинить толкѡ | одинъ двор выграбили. Мартына | Коха а самово не застали. тако ж мастера | вѣтреных мѣлницъ ограбили. а в городе | Кеслине были закопаны З п8шекъ | еще при цесаревои державе. и тѣхъ нне | нашли і выкопали |

Из Стетина. ѡктѧбря И г числа |

После моево послѣднево писма про гене|рала Кенихсъмарка против гсдна | Кракова в здѣшныхъ ѕемлях не так | слышно. и хотя преж помян8тыі Кених[с] |маркъ с тѣмъ нарядом что ем8 дали | из Лабѣѧ поѕади Шиѳелбеина | поднялсѧ. и он город взялъ и попы|т[ался над вышегородом и ему учинилось] | **л. 42** | вѣдомо что т8тошнои цесаревъ [приказный] | заупрямился. и он в ннешнее времѧ [на] | прист8пъ отложилъ. и поворотилъ на Б[ел]|гартъ противъ цесаревых табаръ | и сталъ на горѣ. и 8челъ стрелѧт. ис п[у]|шешного верховово ѡгнѧног парѧду | въ ѳранковицкие табары. а оттоле | к нем8 ничево не бывало. и не в давных | днѧх началново преж помян8товѡ | Кенихсъмарковы передовые люд[и] | наѣхали на полковника Ѳерговеров[а] | конных людеи. и с ними билис. и 8 нихъ | взѧли. Р члвкъ в полон. и многихъ | побили. а Ѳерговер толко самъ | третеи 8шелъ тако ж у недр8га отгони[ли] | животины. и лошадеи с четыреста | и на то послали с вѣстью б8дет | онѣ противъ тое стрелбы коя к ним | была ничево не скаж8т. и тотъ | преж помѧн8тои Кенихсъмаркъ | поднѧвся с своимъ табаромъ | и пошел х Керлин8 отвѣдат мошно ли | ем8 недр8га с ынои стороны обоити | и что 8чинит. и тот городок оса|дилъ. і взѧл и оттоле впредъ | под Кеслин шол и тотъ городокъ Кеслинъ | осажен гсдна Кракова людми | **л. 43** | і вчерашнего дни. ис Колберга послалъ | х Кенихсъмарк8 на помоч В пол8торны[е] | п8шки. да С члвкъ людеи. и бжиею | помочю недр8говых людеи есть чѣмъ | встрѣтить. а что иного из Амб8рх[а] | о томъ что цесаревы люди ЅІ г числ[а] | В8лѳенбиттел покин8ли. і в то мѣст[о] | арц8хъ Ангвискиі Броншвицкиі | и Люнеб8рскиі своими[1] людми стали и за | малое времѧ цесаревых людеи отходу | поимали бр8нсвицкие люди. гонца | кои былъ посланъ от цесарѧ к волѳ|бютелском8. приказном8. и какъ тѡ[т][2] | городок покинѧ люди из него вышли | а приказнои с послѣдними остался станиц[а]м[и][3] | на поле. и сталъ прощатца. и люнеб8рски[е] | люди тово полонянова гонца к нему отп[у]|стили и он ем8 приказном8 поднес писмѡ | от цесаря. а в писмѣ[4] пишет его цесар[ское] | величество нне для иных мѣръ | обмыслилъ чтоб тебѣ под болшою казн[ою] | и опалою крѣпости не покидывать[5] | и какъ приказнои то прочел. и он скоре[е] | воротился. а с нимъ С члвкъ | и приѣхавъ к городу 8челъ | говорит что есть 8 нево о болшом дѣ[ле] | **л. 44** | для его цесарева величеств[а] | с нимъ его княжскою милостью | договариватца и он догадал[ся] | и мостъ велѣл поднять и из нѣ|сколкихъ п8шекъ велѣл по цеса|ревымъ людемъ стрелить | для страх8 без ядер для тово чт[о] | имъ вѣдомо какие тѣ дого|воры и тот цесаревъ приказнои | бывшеи проч и поѣхал в Гартъстер | т8ды его княжские милости бр8|свиские люди[1] а есеские люди | под началнымъ полковымъ подр8тчик[о]м | Эберстеинном стали около Неиса в ста|новищах а княз Онгвискои после тов[о] | какъ он взял город Стрикъ и Лонви | пошел и стал в Трирскомъ 8ѣзде | а княз Молоскиі стоитъ еще в Намен[е] | тако ж генерал Бекъ да и княз Ангви|скои Рянѳортъ взял а в немъ И | полковъ людеи а Оранскои кнѕь | идетъ с своими людми в зимовые | становища а цесаревы и шпан| **л. 45** |ские послы стоятъ в Оснаб[рюке] | а что ѳранц8жскои к ним

л. 41: [1] 8 *написано по* н.

л. 43: [1] *Так в ркп.*, с своими? [2] *Над* ѡ *зачеркнуты две какие-то буквы.* [3] *Так в ркп.*, с станицами? [4] ѣ *написано по* е. [5] ы *написано по* а.

л. 44: [1] *Далее что-то пропущено?*

не бывалъ | сказываютъ бѹдетъ онъ въ[1]. . . | днеи тѹды не бѹдет и онѣ хотят | розно ѣхать и чаять о тѣхъ догово|рех ничево не бѹдет |

Вѣсти из Амбѹрха. сентября КИ г числа |

Из Аглинскои ѕемли пишѹтъ что король | под город Клокестер пришол потомѹ | что от соемных людеи посланы к том[у] | городѹ на вырѹчкѹ[2] и тѣ люди воротилис | хк[3] Оксъѳорту городѹ і в тои осаде | королевских людеи побили болши | трехсотъ члвкъ и началново воевод[у] | Кининга ѹбили а в Валлисе і в Корне|валне люди мысль свою переменили | и королю не хотят пособлят доколя | к нимъ их кнѕь бѹдетъ и то еще | такъ стоит и то чаять по ѹмы|шленю соемных людеи которые много | на того кнѕя полагаютъ а соемные | люди которые против короля свое[го] | **л. 46** | стоят хотятъ пословъ посыла[ть к коро]|лю датцкомѹ об отдаче аглинск[их] | животовъ которые ѕадерже[ны] | а толко такие животы не отдад[ут] | и онѣ ѹложили какъ из город[а] | Лѹндена пишѹтъ что всѣ датцки[е] | карабли которые тѹды и сюды | ѣздятъ для промыслѹ и их ѕадер|жатъ и сказываютъ что ѹже их | карабелнымъ людемъ такое | повелѣнье дано и то впред явным | кличемъ во всеи своеи ѕемли явно | ѹчинит какъ такое ѹчинитца и мо|шно подлинно надежнѹ быт что в пол|тора мсца времени болши двѹ сотъ | караблеи розных людеі мошно наря|дить против датцких людеи а ч[то] | животовъ на тѣхъ карабляхъ | наидѹтъ и то все ихъ и тѣмъ об[ы]|чаемъ на море не смирно бѹдет | и таким обычаемъ в нших мѣстех | торговли станут а тѣмъ аглинским | соемным людемъ не толко что то | ѹчинит и хотят имъ помогать | многие торговые люди амстердам[цы] | **л. 47** | и лисбонцы и из ыных мѣстъ тако ж имъ | посѹлили помогать такъ с тѣмъ выго|воромъ что имъ быт долщиком что онѣ | ни добѹдѹт животовъ на тѣхъ кар[а]|блях а по томѹ что датцкие хотятъ | солянои и инои промыслъ с моря к себѣ | взять ѕалѹчить чтоб ихъ из моря | выжить и что от таково дѣла | впред бѹдетъ то мочно всякомѹ се[бе] | розсѹдить. и его королевское вели|чество датцкои для тои причины | велѣл всякие аглинские животы [оценить] | которые в Глюкъстате а велено ихъ | всѣ продать и для того ѕдѣ|шние аглинские люди поѣхали тѹды | себѣ покѹпать потому что онѣ к тоі | торговле не токмо что ближние но і вперед по и[х сказанью] | **л. 48** | денги ѹчинит ис того могѹт. тако жъ | приѣхали нне сюды аглинские тор|говые люди из Глюкстата которые | хотѣли свои животы денгами оп[ять] | к себѣ кѹпит сказывают что королевског[о] | повелѣнья ничево не бывало потомѹ | что дацкие корабли з ѕапасы которы[е] | были отпѹщены х королю въ Брюстол | и тѣ пот соемным задержаны и для | тово противъ тово здѣся которые | корабли аглинские з животы мимо | Глюкстата поѣдѹт и тѣх корол не велѣл | пропѹскат и от такои смѹты с обѣихъ | сторон воина может статсѧ |

Вѣсти из Лѹндена АІ г числа того ж мсца |

Корол аглинскои от города Глокестер[а] | отшел и то ничево пошел он с людми | к Оѯѳертѹ чтоб под город Глокестеръ | болши людеи привесть и ѹчинить | розделенье. а граѳѹ бы Эсекском[у] | тѣмъ в походе помешат. а гсднъ | Скипон был послан против королев|ских людеи битца і какъ он ѹвидел | что емѹ такая встрѣча много [рейтаров] |**л. 49** | и он ничево невсчалъ а к томѹ ж | воевода Эсекскои к немѹ на помоч | поднимаетца. а здѣся длѧ | того изготовлено ратнаго запа[са] | да красннои да зелеинои полкъ да Г | полка зборных отставленых салдат | да полкъ рейтаров а ѹ них ВІ пѹ|шечекъ полковых и много запасѹ | изготовлено к повелѣнию и по вест[и] | граѳа Эсекскаго итти под Глокъ|кестер которое еще крѣпко стоит | а по вестям какъ сказывают мож[но] | еще ѹстояти для того что всѣ | посадцкие люди готовы за од[но] | а на прежних пристѹпах на боех | бывали и ѹ короля многихъ люде[й] | побили. а в ихъ числѣ есть многие | которые слѹживали в салдата[х] | а тѣ которые сидят в осаде | дожидаютца вырѹчки от соем-

---

л. 45: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] вы *вписано между строк.* [3] *Так в ркп.*

ны[х] | людеи и хотят город и себя изж[ечь] | нежели недрꙋгꙋ здатца [ска]|-зывают что болши С члвкъ жен | воорꙋжилис своимъ мꙋжямъ на пом[ощь] | против недрꙋговъ

| **л. 50** | С Сѣверново моря пишꙋт что граѳ | Варвикскои на море Ѳ кораблеи | дацких с рожю постиг которы[е] | шли х королевскомꙋ надобю и их | онъ взял. а граѳ Маншесерскиі | котороu воеводою ꙋ шти ꙋдѣлов | соединенных граѳствъ сѣверны[х] | ꙋкраен. Эсекъ Камбрюдие. | Гертьѳортъ. и Гꙋнгътинкъ прош|лые ндли пришел со многими прово|жатыми і всѣхъ ҂И члвкъ и хотят | итти къ граѳꙋ Неискастелскомꙋ | толко онъ тою дорогою бꙋдетъ | и может то быт что и не бꙋдет. | и что гсднъ Ѳарѳаиксъ а с ним КД | знамена конных людеи да ҂Г члвкъ | пехоты в зборе да и без тово | сказывают шкотчанне тамъ на | поѣзде. повелѣнье королевское | во всѣхъ шкоцких мѣстех и городех | ꙋчинена заповед ҂АХМГ годꙋ | сентябрѧ въ Г *де* |

Гсдрь Карлꙋс бжиею млстию корол | Великие Британие и городовъ | Шкоцкие земли свое славное | собрание и прочее по сем пов[елеваем] | **л. 51** | и приказываемъ всѣмъ чело[векам] | и подданным Шкоцкие земли каков[а] | чинꙋ хто ни есть ото штинатцат[и] | до штидесяти лѣт чтоб запасалис | запасы на М днеи арꙋжемъ вѣда[ть] | владат конным людем с пистолѣтам[и] | с шишаками и с широкими шпа[гами] | а пехотным людем мꙋшкѣтами | пиками шпагами и для подлинност[и] | его королевское величество и калгински[е][1] | вѣры и справедливства соемных | людеи с[2] обѣих гдрствах Аглинского | и Шкоцкаго крѣпко и воздержателно |

Вѣсти из Дюрина ЗІ *г* числа того *ж* мсца |

Есенские люди здѣся к пристꙋпꙋ | всѣ изготовилис толко крѣпким достꙋ|панемъ о мирных статях двемѧ | нюенбꙋрскими послаными гсдна | генерала графа Эберстеинскаго | ꙋговорили и то такъ сталосѧ | и приказал городу быт о себѣ и енсе|ские люди отошли через Рерꙋ а ко|торые были в становищах и тѣ | с нами *ж* поѣхали а нштго милос|тиваго гсдна Ниенбꙋрскаго ста|новище здѣсѧ бꙋд[е]т

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 22—51

8

Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест

[Август—октябрь [1643г.]

| **л. 96** | Вѣсти из Стеколны сентябрѧ въ АІ *де*

В прошл[ом] | мсце в авгꙋсте приѣхали сюды короля | портꙋгалского послы и из тѣхъ пословъ | один ѣдетъ для немецкого перевѡд|чика а дрꙋгомꙋ здѣс быт в резид[е]н[1]. . . | а тѣ вѣсти здѣс есть пришол к[орабль] | из Галанские земли был на море ВІ д[2]. . . | сказывают что Оранскои кнзь кн[3]. . . | Кантелма блиско города Антъ[4]. . . | до ѡснованья побилъ и разорилъ | тако *ж* сего дня пришла лодя сюды | иЗтетина[5] сказываютъ что началн[ый] | маиѡр Краковъ через Полскꙋю землю | в Нижнюю Померскꙋю землю пришол | с своими людми и тꙋтъ имъ вели|кꙋю шкотꙋ ꙋчинилъ и побил а чают | что началнои маиор Кенигсъмаркъ егѡ | скоро отколе назад выгонит |

Вѣсти из Галанскои земли из Гаги сент[ября] | ВІ *г* числа

Аранскои кнзь опят сюды | пришол и людеи своихъ ратныхъ | по зимнимъ становищамъ роспꙋст[6]. . . | а шпанскои посол которои присл[7]. . . |

л. 51: [1] *Так в ркп., в черновике* калвинские. [2] *Так в ркп., вм.* в?

л. 96: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5] *Так в ркп.,* из Стетина? [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

мирныхъ договорныхъ ста[8]. . . | по се число в Брюселе а от[9]. . . | л. 97 | нелзя доколе короля ѳранцѹжсково пол[но]|мочные послы на ѹреченное мѣсто[1]. . . | а про ихъ приход еще ничево не слы[2]. . . | а здѣс к томѹ дѣлѹ мало готовятц[а] | а чаеть в тѣх договорныхъ статях | не толко сѹпротивная доля толко і Ѳра[н]|цѹжскои землѣ по времяни мало наде|жи бѹдет и конечно погинет а здѣсь[3]. . . | тѣми людми которым для того дѣла | о мирныхъ статяхъ ѣхат на договор | что их ѹмышленье лѹтчи быт в таине | да здѣс носятца вѣсти что шпанскои | корован караблеи[4] с серебреною казною | здорово прошол а королевские казн[ы] | шпанского небогато толко полторы | милина[5] казны и толко из города | Антверпена а про иные мѣста е[6]. . . | не слыхат |

Вѣсти из города Бряслава октября | въ Е де

Цесар[7]. . . | л. 98 |валюглецах а свѣиское воиско с[1]. . . | в Лангеньдорфе и городокъ Эленъ|борхъ осадили накрепко и нне ведѹ[т] | под тотъ городокъ подкопъ а венгрен[2]. . . | к нимъ не бывали да и не хотятъ | итти к нимъ на помоч |

Из Вѣдны пишѹтъ что цесаревѡ | воиско мало ставитца а граѳа | Бѹхгеимскова людеи розогнали а ѹ пол|ковника Кракова много людеи а венгре|ня к ним на помоч не бывали а цесарь | самъ нне в Вѣднѹ пришол и оттоле пошол | в Лаѕенборхъ для псовые охоты а нн[е] | к намъ вѣсть пришла что цесаревы | ратные люди хотят итти на зимние | становища в Шлезинскѹю землю |

Вѣсти из города Олтенстетина[3]. . . | началное воиско потомѹ что онѣ пошл[и] | через Слезинскѹю землю на Топпово[4]. . . | покинѹли в Мерскои землѣ в городе Ѹлм[5]. . . | і в городе Неистате і в городе Добитчове | многихъ осадных людеи і всяковѡ | запасѹ на Г годы |

Вѣсти из города Гданска

В Варшавѹ | пришли ҂Ѕ или ҂З члвкъ гѹсар[6] . . . | и потомѹ что краковское ѹмышлене | не ссталося и для того не чаетъ | что гсда сенатари впредъ чт[7]. . . | станѹ[8]. . .

| л. 99 | Вѣсти из Ведны сентября въ К[1]. . . д[2]. . . |

Тог числа и по томъ что его цысарско[е] | величество венгровъ к томѹ привел | что онѣ ҂Ѕ члвкъ к немѹ п[3]. . . | пришли и онѣ бегѹт наѕад пото[4]. . . | нѹжно в таборехъ[5] запасом і водою[6]. . . | і всѣ таборы скоро поднимѹтца пото[му] | что недрѹговы люди подлинно в Сл[е]|зию поворотилис |

Вѣсти из города Бреслава сентября | КИ г числа

Писмо что было послано от началн[ого] | полевово моршалка Тортенсона вѕяли | в котором он пишет что он не мыслитъ | итти из Мерские земли толко разве емѹ | болшая неволя бѹдет толко ѹмысли[7]. . . | хочет счастья своег отвѣдать | над городом Брином. а свѣиские люди | всю Меисенскѹю ѕемлю в подданство | себѣ привели. не токмо то одно[8]. . . | и город Дрезден. да город Ви[9]. . . | им на помоч дают

| л. 100 | А померскои воевода гсднъ Гергав Де[нов] | гораздо досадѹет про Крак[ова] | приход в Померскѹю ѕемлю на его от[чин]|ные мѣста и ѕемли в Касѹбы особ[но] | толко емѹ тот ннешнеи приход в Пом[ер]|скѹю ѕемлю не ѹдастъся потому ч[то] | скаѕывают что дожидаютц[а] | в Варшаве З рот гѹсаров |

---

[8], [9] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 97: [1], [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] е *написано по* и. [5] *Так в ркп.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее текст утрачен: обрыв.*

л. 98: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8] *Далее строка утрачена: обрыв.*

л. 99: [1], [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3], [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] б *написано по* р. [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

Вѣсти из города Өристата в Нижн[ей] | Шлезскои ѕемлѣ сентября въ КА де

Н[а]|чалнои марцо[1] Кенинсъмаркъ прошлы[е] | суботы с своими людми съ ДІ ю п[о]л|ками мимо свѣшново[2] мѣста [скорым] | обычаем в Померскꙋю ѕ[емлю] | противо Краковых люде[й][3]. . .

| л. 101 | А Краков де с своими людми стоит около [Бел]|гарда і иѕымал гонца и город Пирид вы[жег] | и гораздо много людеи побилъ и розор[ил] |

Вѣсти из мѣстечка Столөа сентября | въ КД де

Свѣискимъ людемъ великая | досада на полсково короля что далъ | дорогꙋ полковника Кракова людемъ | а сказывают подлинно что обоимъ | воискомъ итти в Прꙋскꙋю ѕемлю а Кеннис|маркъ ꙋж через Вартꙋ перешол под Ланс|бергомъ. а стан его ꙋ Аренсъвалда | а были многие его люди от цысаревых | полковъ ѕа пят миль и тѣхъ людеи к[оторые] | были цысаревы в Полше [всех] | побили. да свѣиские ж люди мѣс[течко] | Өлеген крѣпко осадили и дѣлаю[т] | около тог мѣстечка крѣпкꙋю шанц[у] | а чают в недѣлю времени то дѣ[ло] | все совершено бꙋдет дополна и т[о] | дѣло дѣлал полковникъ Краковъ | пят лѣт и может то вскоре от свѣи[ских] | людеи быт взятꙋ и разоренꙋ

| л. 102 | Вѣсти из Галанскои земли из Гаги авгꙋст[а] | ИІ г числа

Аранскои княз во Өландерско[й] | землѣ стоит. и о том много розговоров | блиско того что і в смѣхъ ставятъ | и что много каѕны там иѕдержал | а землѣ никакова полꙋчена не ч[инит] | толко на полѕꙋ Өранцꙋжскои з[емле] |

Июня въ КЗ де всѣмъ княженство[м] | прислати своихъ выборных люд[ей] | сюды для мирново дѣла договоров | о высокихъ дѣлехъ подлинное | ꙋложене здѣлать. а өранцꙋжског | полномочново дожидаютца сюд[а] | ежеденно. а францꙋжские де люди | по взѧтѣ городка Теонөила город[ок] | Цырек вѕяли. і в двꙋх мѣстехъ | переход через рекꙋ Moѕел отняли | тако ж скаѕываютъ. что хотятъ | итти на Триер. і вперед дале | толко бꙋдет не поздно и пот Коболен[ц] | итти. арцꙋх Лотринскои достꙋ[пает] | и радѣетъ. чтоб емꙋ со Өранцꙋж[ским] | королевством соединитца свое[му делу] к полꙋченю

| л. 103 | А шпанскои де полномошнои гсднъ Савиедр | болен осталсѧ в Брабанскои землѣ. а б[оль]|шаѧ половина из того кажетца | что Шпанскои ѕемлѣ мало охоты | до мюнстеритскихъ | договоров |

Тако ж сюды приѣхали из Аглинскои | земли двое от соемных людеи і в отвѣте | еще не бывали | и длѧ того не ꙋмѣт | вѣдать для какова дѣла их | приѣздъ. а говорѧт наꙋгад что их | приѣздъ просит людеи на помочь | и то не сстанетца. потомꙋ что | нши в аглинское дѣло не станꙋт | вставатца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 96—103.

9

Перевод вестового печатного письма из Гамбурга*

Сентябрь 1643 г.

| л. 8 | Перевод с вестового печатново писма из гор[ода] | Амъбꙋрха по рознымъ временамъ | ннешняго РНВ г годꙋ сентября ѕъ К г числа |

Из цесарева города из Праги пишꙋтъ | свѣиского воеводы гсдна полевомa[р]|шалка сына воиско из Брина пошли | и стали ꙋ Вишъшева а цесарев[о войско] | стояло толко от нихъ за полмили [и чаяли] | что подлинно

л. 100: [1] *Так в ркп., в черновике* манор. [2] *Так в ркп., в черновике* здѣшново. [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

* *Немецкий оригинал л. 8—21* — «Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung», 1643, № 27.

свѣискои воевода ка[к он] | пошол ѡт Брина своихъ людеи ȣч[нет] | в роты ȣставливат и то не такъ ст[алось] | про которое молодои Марицыни р[ас]|-сказалъ какъ он приѣхал в Праг[у] | л. 9 | что свѣискои воевода не по ѡди-[нож]д[ы] | просилъ бою с цесаревым воеводою з [Гал]|ласомъ и того ȣчинит не посмѣлъ | а на венгров цесаревы люди болшȣю | жалобȣ держат в томъ что ȣч[инили] | такȣю великȣю славȣ хотѣли [на по]|моч людеи многих дат и ихъ толко чл[овек] | съ ҂Г пришли и ȣ тѣх ȣ Ѕ или ȣ З [ми] | члвкъ одва пара пистолѣтов сыщет[ся] | и для того что тѣ люди не бывали | а против того Краков с своими людми | воюет а граѳ Бȣхгеимъ разорен и [то б было] | всемȣ дѣлȣ порȣшенье и так же | что цесарев воевода не хотѣл на бо[й] | итти и его воискȣ в томъ великая | порча чинитца а цесар де пришол | в Вѣднȣ и ѡттоле писал в Праг[у быть] | соемномȣ дни збирати денги [да] | запас всякои а граѳ Эберстенскои с св[оими] | людми под Дюрецъ[1] пошол и то мѣстечко | потомȣ что в немъ не много людеи о[са]|-дит и над тѣмъ промышлят а га[с]|ѳелдские люди которые шпанск[и]м [на по]|моч было пошли назад поворочены и [тем] | против послалъ гсднъ началнои пор[учик] | л. 10 | нѣсколко реитаров а веимарские люди прѡ|-межȣ Страсбȣрха и Бенѳелда че[рез] | рекȣ Рин перешли а меигерские люди | стоят в маргравстве Бадене также | лотринские люди которые к Мо-[зелю] | идȣт ȣже блиско а того невѣдомо | куды они поворотят а ѳранцȣжское | воиско от Диденгеима поднялис а кȣды | пошли тово невѣдомо бȣдет про т[о] | скоро слышет а генералнои маиор Ки[нигс]|маркъ нне с своими людми добрѣ всѣм | наряден і в прошлои пятнице через пѡл|скои рȣбеж ѡт Дрисена и Калиса пр[ишли] | в ночи и для того в прошлом воскр[е]сене | изготовил он нѣсколко телѣг с ратными | запасы да В полковые пȣшеч[ки да] | Д полȣторные пȣшки да верхов[ую] | пȣшкȣ да за ними послано д[ля] | провожанья Р члвкъ людеи кот[о]|рые отселе взяты которые вчер[ашнего] | дни в Лабес к высокопомянȣтомȣ | к гсднȣ Кенихсъмаркȣ пришли и поид[ут] | севодни далее на Шиѳелбеин да на|ректа[1] на недрȣгов поидȣт тако ж[2]. . . | меж краковскихъ скȣпщиков к[о]н[ных людей] | мы надсȣгнали РП [человек а сказывают] | л. 11 | что де недрȣг свою женȣ и запасы | вперед себя в Полшȣ отпȣстил и мы чае[м] | что он самъ за ними поидет а гсднъ | генерал Кенихсъмаркъ за ними поид[ет] | и нне из тово преж помянȣтова города | из Кракова ротмистръ к нам пере[ехал] | а с нимъ конныхъ людеи Л члвкъ | а на чемъ бȣдет совершитца и тѡ | впред ѡбявитца |

Вѣсти из Париса сентября Г г числа |

Корол шпанскои збирает великое воиск[о] | и тѣми людми хочет ѡн осадит горѡд | Лериде или иное которое мѣсто | а папежские люди город Полезин опя[ть] | покинȣли и стали по дрȣгȣ[ю сто]|ронȣ Поа[1] а веницѣеня збираю[т] нн[е] | многихъ людеи чтоб емȣ свою потер[ю] | поворотит а маркисȣ де Ѳеладе | дали приказ в Меиланде а под [Три]|номъ еще по сю порȣ нарочетѡ | и чют то мѣсто вскоре обѣдȣт [а в том] | мѣсте людеи Ф члвкъ ко[нных] | да пехоты АС[2] члв[ек] | л. 12 | и[1] которые в Ѳранке і им | мочно грабить до города Ди[жо]на | потому что ѳранцȣжские ѕимние ста[нови]|ща безсилны в тѣх мѣстех а бе|ириские люди опять хотят добрѣ к себѣ | арцȣха Карла а он не хочет и ст[оит] | он своим[2] воиском по сю сторонȣ Реинса | а тѣ стоят по дрȣгȣю сторонȣ гдѣ | веимарские люди стоят и мы то не с[а]|мо навидим чтоб онѣ на сю сторонȣ | перешли а цесаревы люди арцȣха | Карла[3] осȣжают что он со ѳран[цу]|жским договариваетца и [то] | прямо что отселе к нему договор[ные] | стати посланы на чом емȣ с ними поми|-

---

л. 9: [1] *Так в ркп., в черновике* Дюрен.

л. 10: [1] *Так в ркп.,* ректа — *непереведенное лат.* recto 'прямо'; *второе* а *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 11: [1] *Написано по стертому.* [2] *Так в ркп., в черновике* ҂АС.

л. 12: [1] *Написано после зачеркнутого* человѣкъ. [2] *Так в ркп.,* с своим? [3] *Первое* а *написано* по ȣ.

ритца а болшое ȣ них то чтоб [о]н | опят женȣ свою к себѣ ѕялъ | и то на ȣдачю ȣ них в том дѣле ми[р] | бȣдет а он свою казнȣ і д[ел]а | велѣл к себѣ привесть із Амбȣ|рхȣ велѣл к себѣ в Вормсъ б[ыть] | а княз Ангȣин с своим лȣтчим воиско[м] | еще под городом именем Сир[ик] | хочет стоят и ȣмыслил се[бе] | **л. 13** | что которые мѣлкие мѣста ѕа | недрȣгом около города Мѳтца ѕят[ь] | и свое воиско ѕагодя в ѕимнее ст[ано]|вище отвесть чтоб им ранее мочн[о] | опят в поле итти а княз Ангоȣле[сме] | оберегает промеж тово порȣбежн[ые] | мѣста и тѣ станицы по дор[о]|гам сильно грабят і в полон мн[огих] | емлют а чаят что ѳранцȣ[зское] | воиско сю ѕимȣ бȣдȣт сто[ять] | в недрȣгове ѕемлѣ в стиете | да і в Трире а шпанские люди | в город Трир ввели толко пѣших | людеи да Т члвкъ конных | да ѕдѣся ж многие новые дела | обявилис что в прошлом овтор[нике] | гсдина Каѳигнева же[на] | была на болшом пирȣ ȣ корол[е]|вы а скаѕывают что тот п[ир] | стал ҂В҂І рядовых зол[отых][1] | да тȣт же был на пирȣ гсдин | Мазарини толко ему говорили | чтоб он не шел и наѕавтрее [вве] | **л. 14** |черȣ час ночи гсдин Беаȣ[форт] | перед королевою ѕял в по[иманье] | и наѕавтрее велѣл четы[рем] | ротам ево отвесть в город Бо[йс] | и тȣт он и по сю пору а отцъ ево кн[язь] | Ѳендозме и мат ево и [братья] | в свои город Анеци воротили[сь] | а Кастеанне ȣѳ пошол к город[у] | Берри а гсдин Бетȣнес д[а] | гсдин Монтреѕор гсдин Молеирир | гсдин Марикарбилле гсдин Бе[1]. . . |паис гсдин горододер[жа]|вец Тибал да гсдин Немоȣ[2]. . . | тако ж наѕад поворотили а скаѕ[ы]|вают і про иных которые е[ще тут] | осталис нѣсколких хотят ѕа | приставов дат а скаѕываю[т] | в мирȣ что хотѣли де онѣ кар|динала Моѕарини на дороге | известь как он с тово пирȣ | поидет поздо и гсдин[3] Ле|принце і всѣ гсда начал[ьные] | люди преж помянȣтово [господина] | **л. 15** | кардинала хотят оберегат[ь] | а кнѕя Хвиѕево дѣло докл[а]|дывали и с королевою он [говорил] | а карабелное владѣтелст[во] | держат кнѕю именем Бретце | а дȣхескому Хеȣреизу тако ж | велено наѕад воротитца да дȣ|хескому же Момбаценȣ велено та|ко ж дале отоитит а сказы[вают] | впрям что Орлеансова бо[ярыня] | беременна а гсдина город[о]|державца именем Аȣсн[ай] | которои было ȣшел в Шпан[скую] | ѕемлю опят наѕад ѕяли а г[осподин] | горододержавец Германн | тако ж опят наѕад пришел і с Ха|сионом про которова было ска|ѕывали что он ȣмер |

Вѣсти из Аглинскои ѕемли что | его величество а с ним лю[дей] | ҂Е҂І осадилъ город[1]. . . | **л. 16** | а Лохестер оскочил и посылал к во[еводе] | и къ соемным людем чтоб онѣ зд[ались] | и о том воевода подлинно не откаѕалъ | толко из города выскочили и с королев|скими людми билис а преже в городе | все в добромъ ȣстрое оставилъ | и бȣдто онъ отводомъ от королев[ских] | людеі наѕад в город хочет чтоб | королевы люди ѕа ними в го[род по]|гналис і какъ они задȣмали [на том] | то дѣло поставили. і какъ воево[да] | наѕад от королевых в город опя[ть] | поворотили і королевские лю[ди] | за ними кинȣлис вдрȣг чаяли тот [город] | взят. і какъ тот воевода на валъ | взошел а ȣ него все было приготовлен[о] | і в тѣ поры королевых людеи в город[е] | захватили тысечи з двѣ і всѣхъ ихъ | побили. и тȣт его величество наѕад | отвел и тот город со всею своею [силою] | осадил |

А Кенихсъмарковы люди ҂Ѳ члвк | а с ними ЅІ пȣшекъ пришли нн[е к Бель]|гартȣ и тȣт онѣ стоят по св[оему] | изволенью и тȣт имъ мочно по цеса|ревомȣ станȣ бити и октябрѧ | А г числа огнемъ зажигали а меж и[ми] | **л. 17** | прошла невелика рѣчка именем Псан[ге] | и та рѣчка их рознила толко по вся | дни ȣ них бои тако ж полковникъ | именем Ѳорговер сь ево полком | был выбран чтобы емȣ изгоном | ȣ них что отбити и емȣ сперв[а] |

л. 13: [1] з *написано по* д.
л. 14: [1, 2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* гсдин.
л. 15: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

на почине ꙋдалося и *от*огналъ | ꙋ свѣиских *х* конеи съ Р и сщас[тливо] | в стан свои пригнал и после [того] | захотѣл ещо своего сщастья *от*вѣ-д[ать] | и тꙋт свѣиские люди ево приняли | и что с нимъ людеи было тѣх всѣх | побили а иных в полон взяли толко | что Д члвка которые ꙋшли | и ево самово в полонъ взяли [и в той] | землѣ все выпꙋщено толко п[очи-нают] | цесаревы люди вездѣ зажи[гать] | и пꙋстошит. а ꙋ Пꙋцира два д[вора] | выжгли и два кабака в Д[1]. . . | тако ж в Рамане половинꙋ [де-ревни] | в Наделѳꙋсе два двора осадил | дрвню дотла сожгли да ꙋ Бел-гарт[а] | половинꙋ посада выжгли и црков[ь] | что на посаде была сожгли и на [том] | мѣсте поставили шанцꙋ а цеса|ревы люди ꙋмыслили тꙋт [стоять] |

Из Стетина сентября въ[2]. . . |

Гсднъ генерал Кенингсъмаркъ п[ослал] | **л. 18** | С члвкъ конных людеи к Даммꙋ | в провожатых за нарядом и [те нае]|хали в лесꙋ ночю цесаревыхъ [людей] | взяли в полон РН члвкъ а *в* Колберхъ | пришли изневесть *из* Ли-вонскои ѕемли | Г корабля на них по Р лошедеи | а третево дни *от*селе проводили | в Белгардъ Ф лошедеи а что ꙋчин[ят] | и то бꙋдет вѣдомо по времени |

Из Аглинские земли *из* города Лꙋдена сент[яб]|рд въ Д *де*

Король стоит с своим воиск[ом] | под городом Келчестером і воиско свое [собрал] | и к городу крѣпко пристꙋпает а о[садные бо]|ронятца жестоко ꙋже один п[риступ] | *от*били и на выласкꙋ ходили и такъ | ꙋчинили кабы ꙋчали в город ꙋстꙋпат | и королевские за ними настꙋпат і в город | про-гнали и как видели городовые | что полно ихъ в городе велѣли вороmнꙋ[ю] | решеткꙋ опꙋстит и пошли на королевских | людеи и их в городе всѣх побили |

Да сказывают что в прошлом понедѣлнике | на пристꙋпе побито ҂АФ члвкъ і в том чис[ле] | много великих людеи и ратново стр[ою] | ꙋрядников а в городе водою[1] [был полковник] | Маицеи і в невдавне писал мочн[о де] | емꙋ еще надѣетца вскоре | помочи корол приѣхал прошлые | середы со кнзем Робертом в Окѳортъ | а приѣхал для людеи в [прибавку] | **л. 19** | а какъ соемные люди то с[ведали] | что колчестерские сидѣлцы | такъ? мꙋ-жественно б[ились] | и они вскоре послали к граѳꙋ [Эсек]|скомꙋ чтоб он имъ н[а помочь] | прислал ҂І члвкъ том[у месту] | на ꙋкреплѣне и тѣ люди ꙋж і [в по]|ходе а после их итти гсдну Вилим[у] | Валерию с своим новым воиском | а соемные люди свое собране отка|ѕали всякое княжство и нне сво[и]м | людем *от*казывает толко [по од]|номꙋ началномꙋ члвку в гор[оде] | в Лꙋндене для пребы[ванья] | а иные ѣдꙋт по своимъ [ме]|стам для своих подданных при|водит ихъ в послꙋшане для | обороны их вѣры і волност[и] | граѳ Неикастелскои стоял Д | дни под Натинговом и какъ | емꙋ вѣдомо ꙋчинилос [что господин] | Ѳеѵрѳлаѯъ готовитца а [с ним] | ҂Г члвкъ пехоты да[1]. . . | ротъ реитаров и он т[ое осаду] | **л. 20** | покиня отошол |

Из города Келена І *г* числа тог[о] *ж* | мсца |

С Мозеля приходят вѣсти что ѳ[ран]|цꙋженя в семъ мсце во[1]. . . | числѣ [2]один с Пенгова[2] отош[ли] | и осадили город Триер а воин[а] | внов в ѕемлю ꙋмножа[ется] | а граѳ Эберстенскои третево дни | в ночи с своею со всею силою болши | ҂Ѕ члвкъ пришол [3]под Бюрин[3] а п[о]л|ковникъ Матло сидит с цы|-саревыми людми съ Ф члвки в о|саде а здѣс чинит многие [дела] | и невѣ-дамо гдѣ ꙋжъ люде[й] | искат против недрꙋга граѳ [Эбер]|стеинскои послал нѣсколко ро[т] | людеи против Сарабитцкого | а еские люди вѕяли мѣ-стечко Би|нсъѳелдъ и иные крѣпкие | мѣста около Дорина |

Из Амъстрадама ЕІ числ[а] | того *ж* мсца

л. 17: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 18: [1] *Так в ркп., вм.* воеводою?

л. 19: [1] *Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.*

л. 20: [1] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.* [2-2] *Так в ркп., в черновике от* Вингова. [3-3] *В нем. оригинале* vor Düren.

Ездоки водя[ным] | л. 21 | п8тем скаѕывают что с агл[ин]|скои соимы посланы посл[ан]|ники в Шкотцкую ѕемлю а ск[а]|ѕывают что ѕ городами учинил[и] | договор а шкотченя де беѕ отходу | хотят помоч учинит и прислат | ҂Е҂І члвкъ и тѣх людеи сподобл[ять] | половину соимою а др8гую пол[о]|вину шкотченам а королевскихъ | людеи под городом Клочестер[ом] | оставлено ҂В члвкъ и [по всему] | дѣл8 ѕнатно что им тот город | покинут и проч итти потом8 что | граѳ Эсекъскои идет на вы|рочку того города

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 8—21

10

Перевод писем Д. Дала, И. Портена, Д. Фермолена и Я. Детерса

Сентябрь—октябрь 1643 г.

| л. 1 | Перевод с посылные грамотки что пишет из Кол[ы]|вани Дирик Дал к торговом8 иноѕемц8 [За]|харю Геретцен8 в ннѣшнем во РНА м [году] | сентября въ Ѳ де а переведена т[а грамотка] | ѡктября въ Ѕ де |

Честныи 8мныи ѡсобно добры[й] др8[г] | его ѕдравя[1] жедаю слышет надѣюся сею грамо[т]|кою от нщего доброго др8га б8дет вестим[о] | бью челом ѕа твою др8жб8 и б8д8 против т[ого] | тебѣ бит челом і волно тебѣ приказы[вать] | мнѣ[2] ѡ чем изволиш работа[3]. . . | к тебѣ авг8ста въ КГ числа[4]. . . | и надѣюс что до тебя [до]шло[5]. . . | к тебѣ В бочечки краски а вѣс8 | по р8скому вѣс8 Ѳ пуд ЛВ гривенки[6]. . . | добрѣ добръ. а плачено денгами по [руб]|лю п8д надѣюс что ты продаш[7]. . . | поды[8]. . . и что ѕа то возмеш и ты [се]|бѣ в платеж ѕачти а протори что [9]по се мѣ|ста[9] стало и к тебѣ о том отписал в[10]. . . | ЅІ люпских еѳимков бес провоѕ8 отселе д[о] | Р8годива стало И еѳимков люпских[11]. . . |талные денги что ѡт тово б8д8т и т[12]. . . | их Ян8 Керкъговен8 ѕаплатит имею[13] ка[14]. . . | вынял и послал к тебѣ[15] да к Индрик8 Б8те[16]. . . внов через[17]. . . | таковы ж краски ѕа таким пятном[18]. . . | к8плено на готовые денги ка[19]. . . | сем8 счет8 и сам 8видиш всего в[есом] | ВІ п8д ЛГ гривенки да ла[20]. . . | л. 2 | в вощаном плате ѡберн8то и то[1]. . . | Ѳ гривенок Л ѕолотников а мнѣ сам[ому] | стало по З ми цысарских еѳимков гривенка[2]. . . | шаѳран8 есть трои стати се я тебѣ[3]. . . | для опыт8 мошно ли тебѣ его продат[4]. . . | есть тово тавар8 в выморошном дворѣ[5]. . . | гривенки что[6] их ѕдѣс ѕаѣхал и те[7]. . . |бѣ послал сь Яном Беманом через[8]. . . |рои из Бремена приѣхал на кара[б]лѣ мно[9]. . . | а краск8 и шаѳран продаи скол скоро м[10]. . . | а ис тѣх денег ѕаплати Арман8 Ѳенце[11]. . . | р8блев по кабалѣ. а тебѣ ЧЅ р8блев[12]. . . | Каркъговен8 Р р8блев. да Гюскен8[13]. . . | и сколко мошно ѕа тот товар вѕят і[14]. . . | в платеж отдаи а рад бы я своим др8зя[м] | и давно платил толко какъ тебѣ из м[оих] | писем вѣдамо что я[15] ѕдѣс на вдовѣ[16]. . . |ворил женитца и болши десети недѣл[17]. . . | дворовом мѣсте строил и про[18]. . .

л. 1: [1] *Написано над словом* жедаю. [2] *Далее зачеркнуто* тако ж. [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 10—11 букв: вытерто.* [5] *Далее утрачено 10—12 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв, над первым* и *зачеркнуто выносное* в. [7] *Далее утрачено 10—12 букв: обрыв.* [8] *Далее не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы.* [9-9] *Написано над зачеркнутым* с тово | вед8тца. [10, 11, 12] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [13] ю *написано по какой-то другой букве.* [14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [15-16] *Написано над словами* к тебѣ внов через. [16] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [17, 18, 19] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [20] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 2: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6] *Далее не разобраны 1—2 буквы.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8] *Далее не разобраны 3—4 буквы и 3—4 буквы утрачены: обрыв.* [9, 10, 11, 12, 13, 14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [15] *Над* я *зачеркнуто* мнѣ. [16, 17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [18] *Далее буква размыта.*

лаж[19]. . . |жалѹи для моего живота[20] | потрѹжаися[21] чтоб дрѹзям пла[22]. . . | ѹчинит а толко про ростъ ѹчнѹт гово[рить] | и ты с ними договорис[23]. . . | мени пошлю я своего члка в[24]. . . | тамо ѕ дрѹзями раздѣлатца[25]. . . | прежние краски да послал я[26]. . . |нѣ КЕ цитронов да яблок пожа[27]. . . |ми в дрѹжбѹ а[28] | я от тебя ѡжидаю вѣстi[29] а ѕдѣс[30]. . . | не слыхат толко то что вче[31]. . . | л. 3 | ѡбявилис из Амбѹрха что полковникъ Га[1]. . . | до ѡснованя побит а цысар со всѣм[2]. . . |ролѹ пошол бже даи нам покои а[3]. . . |

Ѕдѣс ничево новово нѣт толко что[4]. . . | радѣют чтоб архангилскѹю торговлю | перевесть того мы и желаем. а та[кову] | грамоткѹ наперед сего к те[5] писал |

Да на том же листѹ приписано |

҂АХМГ г годѹ октября [6]въ ЅI числа[6] |

Честныи добродѣ[7] и добры дрѹг твоего | ѕдравя надѣюс слышат по том как к тебѣ [пи]|сал ничево не бывало ѡ чем было[8] писат а крас[ку] | пожалѹи продаи да по моему челоби[ть]ю[9]. . . |мѹ бѹдет [10]по се число[10] не продана а сюды вчерас[11] прив[12]. . . | многое число краски из Галанские ѕемли д[13]. . . | Барнартса ҂ВО т пѹдов Индрика Гравина[14]. . . | пѹд мѹшкатных арѣхов индѣиские атл[15]. . . | камки и то все по первомѹ ѕимнему [пути][16]. . . | к Москве а какова[17] цена краске и[18]. . . | вскоре отпиши а ѹ меня еще З[19]. . . | тако ж и сѹкна i в том мнѣ дрѹжбѹ ѹчин[и] | к тебѣ какие тавары из Амстердама[20]. . . | и ты на ѕдѣшнее мѣсто вели быт и те[бе] | в пошлинах в полы станет [21]перед иными мѣстами[21] а я тебѣ[22]. . . | иѕможеню против работать[23] а толко то ст[анет]|ца что торговлю сюды перевести и[24]. . . | довѣдаешся а болши того не им[25]. . . | писат толко прошѹ всякие рѹж[26]. . . | во время через Псков к[27]. . . | вѣдомо чинит и я о том[28]. . . | л. 4 |ню а я всегда рад и бью челом чтоб ты прис[лал м] |нѣ не со много добрые iкры а я плат[1]. . . | а от меня к тебѣ и к тоеи[2] семѣ i к дрѹзям[3]. . . |бие по сем предаю тебя[4] в сохранене бжие до[5]. . . |ныи дрѹгъ Дирик Дал

| л. 5 | В посылнои грамотке что писал из город|ка торговои члвкъ Индрикъ Портенъ к Мо|скве к галанцѹ к Давыдѹ Миколаев[у][1]. . . |бря съ КѲ г числа ннего[2] РНВ г годѹ н[аписа]|но |

Проѣзжие люди которые из Гл[3]. . . | ѣхали скаѕывают подлин[4] что е[го королевское] | величества датцкои Петра Марсели[са шлях]|тичемъ ѹчинил и дал емѹ именов[5]. . . |зенвинтер и дал емѹ гербъ а в том гербе[6]. . . | меж двемя деревями а на[7] спине ѹ сло[8]. . . | городокъ[9] а из городка девиц[10]. . . | казываетца |

---

[19] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [20] *Далее не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы.* [21] *Написано после зачеркнутого* чене. [22] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [23], [24] *Далее утрачено 6—7 букв: замазано, стерто.* [25], [26] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [27] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [28] *Написано над зачеркнутым* а; *далее зачеркнуто* какие бѹдет товары ѡ[бъявят]|ца и о том. [29] *Написано над словами* а ѕдѣс. [30] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [31] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 3: [1], [2], [3], [4] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [5], [6—6], [7] *Так в ркп.* [8] *Написано над* писат. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10—10] *Написано над словами* не продана. [11] *Написано над буквами* прив. [12], [13], [14], [15], [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [17] кова *написано над словом* цена. [18], [19] *Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.* [20] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [21—21] *Написано над словами* станет а я тебѣ. [22] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [23] *Написано над строкой между словами* против *и* а. [24] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [25], [26] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [27] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.* [28] *Далее утрачено 14—16 букв: обрыв.*

л. 4: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Написано над словами* в сохранене. [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 5: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Так в ркп.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Написано над словом* спине. [8] *Далее зачеркнута буква и утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Написано после зачеркнутого* данъ. [10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

А вв[11] Алтенѣ про граѳа Вал[демара] | дѣлают карѣтȣ с нарȣжя крас[ным] | бархотом а в нȣтрѣ ѕолотным[12]. . . | да в неі восмь окончин стекла точо[13]. . . | а колеса позолочены а тоѣ де ка[ретой] | дарит емȣ црвнȣ московскȣю[14]. . . | сказывают и емȣ с пятю тамъ людми | ѣхат даи бгъ все ко счастию

| л. 6 | Да в дрȣгои грамотке которая к немȣ [из] | Амъбȣрха от торговаго члвка от Давыд[а] | Ѳермолена октября съ Г числа писан[а] | написано |

Его королевское величества датцкои Пе[тра]| Марселиса шляхтичемъ ȣчинил и далъ е[му] | гербъ а воздаване ѕа его слȣжбȣ и то емȣ | соемного дни бȣдет и сказыва[ют][1]. . . | съ граѳомъ Волдемаромъ по[2]. . . | бгъ имъ доброи пȣт и къ томȣ дѣл[у]

| л. 7 | В посылнои грамотке что писалъ из Рȣ[годи]|ва живописецъ Яганъ Детерсъ [к тор]|говомȣ и[нове]мцȣ к Мартынȣ Бю[1]. . . |бря съ КЅ [числа] написано

Нне приш[ли] | вѣсти что граѳъ Волдемарȣс ȣж[2]. . . [че]|рез Литовскȣю землю к Смоленскȣ и вд[3]. . . | де онъ велѣлъ каретȣ дѣлат въ ҂ВС[4]. . . | любских а маркъ любскои по Е алтын[5]. . . | де карѣта добрѣ ȣкрашенна а из Любка[6]. . . | чсъ мы караб ожидаемъ и на томъ к[ора]|блѣ я чаю тѣ краски бȣдȣт кото[р]ые про [его] | величества а скол скоро тѣ краски бȣдȣт а д[о]|рога ȣставитца [7]и я и я[7] з бжиюю помочю по[8]. . . | и тебѣ то изволит Семенȣ Бринкȣ скажат[9] | то что я вскоре к Москве бȣдȣ |

Да в вестовом листъке напечатано | изо Гданска что в Полше ȣчиненои ȣст[а]в | в торговле еще[10] ведȣт и в Люблине де ȣж целов[али] | а нне де до Кракова дошло и т[11]. . . | людемъ крестъ[12] целоват[13]. . . |ского ратных людеи наимывают и р[14]. . . |ны бȣдȣт |

Тȣтошные жил[15]. . . | иноземцом по Е[16]. . . | а жидомъ да[17]. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 1—7

11

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

13 сентября 1643 г.

| л. 89 | Перевод з дрȣгои с[1] посылнои грамотки что п[2]. . . | из Риги Юстȣс Ѳилемонатȣс ко кнѕю Л[ьву] | Олеѯандровичю Шлаковскомȣ в ннешне[м] | во РНВ м годȣ ноября въ Г де |

Пресвѣтлыи высокородныі кнѧз милос[тивый] | гсдрь |

Вашеи княжскои млсти бȣди моя подданная и пос[лу]|шливая слȣжба наперед я не отчаюс что до[3] вашеи к[няжеской] | милости мое прежное писане которое сентября въ К[4]. . . | числѣ писано дошло а что новых вестеи из Немет[ской] | земли и из иных стран і о том изволит вашеи княж[еской] | милости[5] с подданнымъ ч[6]. . . | [7]бью челом чтоб то[7] его црскомȣ величествȣ

---

[11] *Так в ркп.* [12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13], [14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 6: [1], [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 7: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано.* [3], [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7—7] *Так в ркп.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Так в ркп.* [10] *Написано над* ведȣт. [11] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [12] к *написано по* ц. [13] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачено 10—11 букв: вытерто.* [15], [16], [17] *Далее утрачено 6—7 букв: выцвело.*

л. 89: [1] *Вписано другими чернилами.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Написано над буквой* в. [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* его ивестити. [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7—7] *Приписано на поле.*

подданственно и п[ослу]|шливо известити и обо мнѣ доброе слово зало-[жить] | чтоб меня въ своеи млсти и въ жаловане[8]. . . | и его црскомȣ величествȣ я еще подданно б[9]. . . | на показанномъ великомъ жаловане за кот[орое] | жаловане я всѣмъ подданствомъ радѣт[ь ста]|нȣ[10] извещат и посылат но[11]. . . | и всѣмъ своим изможенемъ радѣ[ть][12]. . . | и во всѣ дни живота своего ваш[ей] | млсти должен бȣдȣ слȣжити[13] ѕа то что обо м[не] | слово заложили и вашеи княжскои млст[и][14]. . . | челомъ чтоб по своемȣ великомȣ р[15]. . . | все то таино держати и ничево[16]. . . | не велѣти чтоб резидентȣ Крȣзбиор[ну][17]. . . | л. 90 |дати и мнѣ бы в безвремяне не быти а то вс[1]. . . | я пишȣ явно есть и вѣдат мочно таино т[2]. . . | есть приношене и содержанье | а что полковникъ Кракаȣв[3] в Ѕаднею Померскȣ[4]. . . | изгономъ пришол и что сквоз Полшȣ емȣ про[йти] | поволили и от того здѣсь всякое розмышл[ение] | и[5] мы здѣсь опасаемся что онъ[6]. . . |тȣ короля полского и нас навестит и изгоном | [7]на нас[7] придет и гсдна подгетманов Кишкин слȣж[8]. . . |шного города жилцȣ Михаилȣ Шȣлцȣ гово[9]. . . | чтоб онъ в Полшȣ ни денег [10]ни товарȣ[10] в долгъ не отдава[л] | а онъ де от гсдря своего от Кишки слышал что | перемире которое на дватцат на шесть лѣ[т] | ȣчинено [11]до конца[11] содержано не бȣдет[12]. . . | невдолге нѣчто ȣчинитца которого | обявити не подобает и для б того гда[13]. . .|скимъ гораздо остерегателно жити[14]. . . | такъ же де онъ в розговоре говорил чт[о] | в перемирныхъ записех написано что в | перемирное время вмѣсте соитиса[15]. . . |ти чтоб вѣчнои мир ȣчинити мочно а свѣ[16]. . . |де того по ся мѣсто не мыслили и чаю[17]. . . | что они[18] здѣс надежны и в покое а тог[о] | они не вѣдают какие вымыслы ѕавод[19]. . . | и какъ с шпанскимъ с ѳранцȣжскимъ и з дат[с]|кимъ вымышляют и ȣж де съ ѳранцȣжск[20]. . . |л. 91 | толко лише ѕа немногими невеликими с[1]. . . |ми стало и для того де господамъ[2]. . . |скимъ не само крѣпко на короля[3] ѳранцȣжскȣю д[руж]|бу надежным[4] быти которȣю[5] соедин[6]. . . |ние онъ часто обновляет и вскоре де онъ | от свѣиянъ отстȣпит а московскомȣ т[7]. . . | де вѣрит нелѕе что тот вымышл[8]. . . | толко де переж ничево не ѕачнет пок[9]. . . |сто шпанскои с помочю датцкого нѣск[олько] | кораблеи сквоз Ѕȣнтȣ проведет и теб[10]. . . | вездѣ сполохи ѕачнȣтца и давные ѕав[11]. . . | вымыслы обявятца |

А корол полскои вскоре въ Вилнȣ бȣдет и много ми[р]|ских людеи к немȣ прибегают и постоянно сказы|вают скол скоро Краков обявит что Конингъсмарк | ево встрѣтит и онъ отходомъ итти хочет и сквоз[ь] | Касȣбскȣю землю к Висле итти и станет ȣмышл[ять] | какъ бы емȣ промыслъ[12] в сю оторонȣ ȣчинит | а потомȣ что мы сие вѣсти слышимъ і в сен[13]. . . | вѣдат мочно что противъ корȣны свѣискои в[ы]|мышляют и мы опасаемся и стоим наготов[14]. . . | всякимъ мѣрамъ встрѣтити и мы гораздо вѣ|даемъ что граѳȣ Волдемарȣ женитися ȣ | его црского величества на црвне і что | граѳȣ

---

[8] *После* е *не разобрана буква, далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Далее зачеркнуто* посылат. [11, 12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13] *Написано над словами* ѕа то. [14, 15, 16] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [17] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 90: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. Запись на поле:* латынским писмом. [3] *Второе* а *написано по* о. [4] *Далее утрачена буква: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* опосают. [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7-7] *Написано над* придет. [8, 9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10-10] *Написано над словами* в долгъ. [11-11] *Написано над зачеркнутым* не *и словом* содержано. [12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13, 14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [15] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: оборвано, вытерто.* [17] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [18] *Далее зачеркнуто* де. [19, 20] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 91: [1, 2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Написано над словами* на *и* ѳранцȣжскȣю. [4] а *написано по* е. [5] *Далее зачеркнуто* дрȣ. [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7, 8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. Запись на поле:* латынским пи|смом написано | тѣ всѣ при|несет слȣга | по приказу | маршалка | полного. [9, 10, 11] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [12] лъ *написано над* в. [13, 14] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

Волдемар8 через Полш8 к Москв[е] | итти и то намъ его дворянин[15]. . . | него граѳа надержался а нне[16]. . . | млсти 8 гсдна генерала[17]. . . | **л. 92** |залъ а кор8на свѣиская от его црског[о] | величества однолично лихово не[1]. . . | и ни в чемъ отчаютца что вѣчнои 8[2]. . . | мирнои договор сь его црского вели[чества] | стороны содержанъ б8дет хоти мног[ие] | розговоры про нѣкоторые вымыслы[3]. . . | и кор8на свѣиская всем8 том8 не вѣря[т][4]. . . |ко они в то время свои дела и всѣхъ свои[х] | окрестъных сосѣд дела остерегают[5] і примечают. а ѣ Ст[е]|колне нне земская соима а что свѣд[аю] | про то и то я вашеи княжскои млсти вѣда|мо 8чиню |

А инжинер о которомъ к вшеи княжско[й] | млсти я писалъ и того зов8т Индрикъ | Мюлман и хочет его црском8 величест[ву] | сл8жит толко б ем8 опасн8ю грам[оту] | и 8говорнои платеж [6]что б8дет[6] от его црског[о величе]|ства прислали а онъ изк8снои м[7]. . . | город 8креплял и вѣдает всѣ 8годя[8]. . . | земли и мочно б8дет ем8 его цр[скому] | величеств8 с великою прибылю с[9]. . . | какъ толко[10] ем8 доброи платеж 8чинен б8д[ет] | **л. 93** | а онъ здѣсь 8 сего города в сл8жбе и хочет л[1]. . . | его црском8 величеств8 велеможном8 кѣсар[ю] | монарх8 мир8 сего сл8жити нежели горо[ду] | сл8жити и толко его црское величество се[2]. . . | члвка изволит в свою сл8жб8 и он не одно что кр[е]|постном8 извычаю гораздъ но инымъ на8|камъ гораздъ[3] | и такое 8казати гораздъ и т8 опасн8[ю] | грамот8[4] и что ем8 наем мочно вшеи княж[еской] | млсти ко мнѣ прислати и т8т надобно и[5]. . . | написати что его црское величество п[6]. . . | годового или мѣсечного платеж[а] да[7]. . . | изволит и х том8 проѣзжая грамота[8]. . . | нѣсколко денег на протори и тогда я[9]. . . |ре пошлю а толко б 8 меня денег бы[10]. . . | дават и я б к вшеи княжскои млсти немец[ких] | людеи послалъ каковы вамъ надобн[ы] | доброго конского 8чителя которои л[ошадей] | обезжает и ихъ всяком8 и[11] вы[12]. . . | 8чит да и доброго повора б8дет[13]. . . | княжскои млсти таки люди надобн[ы] | вы мнѣ прикажите гдѣ денег ѕзяти | **л. 94** | чѣмъ бы ихъ послати мочно и я | с ынженеромъ пошлю а по семъ ож[и]|даю от вашеи[1] княжскои млсти мило|стиваго отвѣт8 и предаю ваш8 кн[я]ж|ск8ю млсть в сохраненье вышнего бг[а] | а себя предаю вам в постоянн8ю подв[2]. . . |ность подданственно предаю

Писано | в Риге сентября въ Л де ҂АХМГ г вашеи к[няже]|скои млсти подданнои и посл8шливои с[лу]|га Юст8с Ѳилемонат8с |

А инжинер на первыхъ днях к в[ашей] | млсти самъ отпишет и сколко жа[лованья] | просити хочет и о томъ онъ самъ напи[шет]

5 октября 1643 г.

|**л. 95** | Перевод с посылные грамотки что писа[л] | из Риги ко кнѕю Лв8 Шлаковском8 Юст8[с] | Ѳилиммонат8с в ннешнем во РНВ м го[ду] | ноября въ Г де |

Пресвѣтлыи высокородныи княз млстив[ый] | гсднъ четыре дни том8 что мое по|слѣднее писмо к тебѣ было а посл[е] | того і иные печатные новые вѣсти із Л[ю]|бка і иѕо Гданска писаные послал | і вшеи княжскои

---

[15], [16] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [17] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. Запись на поле*: | л. 91 | на поле латын|ским языком | написано | а имя тому дворяни|л. 92|н8 Якоб8с | Тра8ман.

л. 92: [1], [2] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [3] *Далее не разобраны 3—4 буквы и утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над словами* і примечают. [6-6] *Написано над словами* от его. [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Написано над* ем8.

л. 93: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Слева на поле написано* латын. [4] 8 *написано по* а. [5], [6], [7], [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9], [10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11] *Далее буква не разобрана.* [12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 94: [1] *Далее зачеркнуто* го. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

млсти іс тѣх мошнѡ | раsꙋмѣт как полковника Кракова | дела и ꙋмышленье поsад Пом[ер]|скои sемли а свѣиских людеи [и цисар]|ских в Мерскои sемлѣ і в Шлеsитц[кой] | промеж ими дѣетца а что впр[едь] | бꙋдет і то вашеи княжскои млст[и ве]|домо ꙋчиню по семъ предаю в[ашу] | княжскꙋю млсть в сохраненье бж[ие] | а себя приказываю в млсть ваш[у под]|данственно

Писана в Риге в ннеш[нем] | во РНВ *м* году октября въ Е *де* |

А внизꙋ ꙋ того писма написано |

Вашеи княжские млсти подданственн[ый] | и послушливои слꙋга Юстꙋс Өил[и]|монатꙋс

10 октября 1643 г.

| **л. 111** | Перевод с посылнои грамотки что писал и[з Риги] | ко кнзю Львꙋ Олеѯандровичю Шлакѡв[скому] | Юстꙋс Өилемонатꙋс в ннешнемъ во РНВ *м* [году] | ноября въ Г *де* |

Пресвѣтлыі высокорожденныі княз и млстивыи | гсдрь по семꙋ совершеню вашеи млсти знат мо[1]. . . | что өранцꙋжскои резидентъ гсднъ Дан ван[2]. . . | про ꙋмышлене полковника Кракова[3]. . . | к[4] дꙋмным[5] короля полского и про архи|епископа Гнѣздницкого писал та[6]. . . | же и про иное что дѣетца и на то я [ссы]|лаюся и предаю вашꙋ млсть в со[хране]|ние всесильного бга а себя пр[7]. . . | млсти в жаловане подданно пред[8]. . . |

Писано в Риге октября въ І *де* ҂АХМГ [года] | вшеи млсти подданнои и послꙋшли[вый] | Юстꙋс Өилемонатꙋс

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 89—95, 111

12

Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах

Сентябрь—ноябрь 1643 г.

| **л. 127** | Перевод с писменых и с печатны[х] | с неметцкихъ листѡв вестовые | что присланы изо Пскова в нне|шнемъ во РНВ *м* годꙋ ноѧ|брѧ въ КВ *дн*

| **л. 128** | Вѣсті из Гаги октѧбря Г *г* [числа] |

Пишꙋт что Гсда Статы хотят посло[в] | своихъ послаті в Аглинскꙋю земл[ю] | чтоб тоѣ особнꙋю воинꙋ и зсорꙋ что | в Аглинскои землѣ помирит а чтѡ | в последнемъ бою дѣелос и тогѡ | намъ подлинно невѣдомо |

Иное писаніе октѧбрѧ Г *г* числ[а] |

Пишꙋт что полномошные өранцꙋжск[ие] | послы. что они на подеме і р[ухлядь] | ихъ пришла в город Ротердам | толко ихъ самихъ вскоре не чаѧ[ть] | потомꙋ что шпанскои посол еще в Бр[юс]|селе стоит. а того ꙋ нихъ не слыхат | что ꙋ нихъ меж собою хотѣніе | было чтоб съѣхатца. толко про ө[ран]|цꙋжского посла двор готовят кь ево | приѣздꙋ. датцкого королѧ | резидентъ здѣся не в давных | днях Гсдам Статом Голанским вѣрю[щую] | грамотꙋ подал. ѡт королѧ с[воего] | и какъ онѣ тоѣ грамотꙋ р[аспечатали] | и досмотрѣли. что в нача[ле] | **л. 129** | не по достоинствꙋ написано. і онѣ т[у] | грамотꙋ отдали назад резидентꙋ | толко здѣся в Гаге приговорили | что отпꙋстит КД воинскихъ карабл[я] | на море для очищенѧ морских розбоиников | а на всяком караблѣ по Ѯ пꙋш[ек] | а людеи

л. 111: [1], [2], [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Написано после зачеркнутого* про. [5] *Выносное* м *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

по П члвкъ а тѣм де | караваномъ чаят что море очистит | ѡт дюнкерковских розбоиников. а онѣ де | такъ себѣ чаютъ. что морскихъ роз[бой]|никѡв ѹнꙗт толко мы вѣры не име[м] |

Из Данцыха ноꙗбрꙗ Г г числа |

Пишѹт что в Аглинскои землѣ меж | королевскими и соемными людми бои был | и на том бою с обѣихъ сторон болши | ҂Ѕ члвкъ побито. а из Галанские земли | да из Ѳранцѹжские ѕемли идѹт болшие | нарошные послы в Аглинскѹю землю | длꙗ мирново постановлен[и]ꙗ | и кроволитье уняті |

Вѣсті иза Гданцыха того ж числа | что свѣиское воиско после вѕꙗтꙗ | города Эленберха пошли в Шлеискѹю | землю КГ г числа октꙗбря приш[ли] | л. 130 | онѣ в княжѣнство Брюженское | а КД г числа пошли онѣ в Бреславско[е] | княженство. и тут де онѣ стоꙗли | а КЕ г числа опят поднялисꙗ | да и пошли под Лисестром. и тот город | Лисестром вѕꙗли і в городе и около горо[да] | сѣли и почели шанцами укреплятца | а того невѣдомо что генералѹ Торстен|сонѹ. тѹт ли емѹ своимъ[1] воискомъ | стоꙗти или нѣтъ. а что де у негѡ | на мысле и то впредь обꙗвитца | а цесарево воиско за ними идетъ | и передовые полки пришли | в Бресловское княженство а генерал | Галласъ рознемогсꙗ. і велѣлъ себ[я] | ѡтвесті в город Глатцѡв і себꙗ лечит. а т[о]г | подлинно невѣдомо что прꙗмая ли ѹ него | болѣѕнь. или прикидываетца то[лько де] | без него дѣетца худо. а полевои моршал[к] | что под его владѣньем своим[2] воиском | пошел под город Гаммерстеин. а в Помор[ской] | землѣ пишѹт что у полковника Кенихс|-марка пѣших людеи нѣтъ и длꙗ | того емѹ в своеи крѣпості не ѹм[еть] | долго сидѣть развѣе к немѹ б[удут] | на помощь пѣших людеи а [не уметь де] | емѹ долго сидѣть потомѹ что ст[ужа] | приходит

| л. 131 | Вѣсти из Париса сентября К г числа |

Пишѹтъ что корол шпанскои готовитца город | Марширѣт осадит а с нимъ людеи ҂К | члвкъ а гсднъ Ламмотта идетъ прѡ|тивъ ево своими[1] людми а с нимъ | ҂И҂І члвкъ и чаят что меж ними пѡля | і великои бои бѹдет

А Изталиянскѡи[2] | земли слышет что княз веницѣискои послал | папина посла на помоч ҂К҂Е члвкъ | а гсднь Гѹбриян идет своимъ[3] воискомъ | в Лотринскѹю землю потомѹ что беир|ское воиско стоит на рекѣ на Рине

А из Аглинскои земли подлинно вѣдом[о] | что город Глокъчестер еще в осаде сиди[т] |

А из Лѹндена пишѹт бѹдто граѳа Эсеѯа | вырѹчали толко подлиннои вѣсти | про то нѣт толко де то подлинно вѣдѡ|мо что к городѹ жестоко приступают | а тѣ в городѣ крѣпко сидят а корѡ|левских людеи под городомъ побили | болши ҂Г члвкъ а в городе они на|рядили женщинъ в мѹжское плат[ье] | цѣлѹю ротѹ ПИ члвкъ и на горѡ[д] | ходят с рѹжемъ какъ есть мѹщины | и осадные люди видя ихъ радѣнье | л. 132 | и ѹ нихъ смѣльства прибыло толкѡ | соемные люди о томъ радѣютъ | чтобы шкотченя пришли к нимъ на | помочь и для тово они послали | в Шкотцкѹю землю к гсдамъ прави|телемъ ҂С ѳѹнтов денег а вся|кои ѳѹнтъ стерлингъ го Д еѳимка | любскихъ а корол тако ж промышл[яет] | всякими мѣрами а которои ст[оро]|нѣ ѡдолѣние бѹдет и то впред в[е]|домо бѹдет. толко кажетца | что соемнои стороны люди силнѣе | а соемные люди нне радѣютъ | что шкотченя имъ нне[1] помогали толко на|добно ихъ опят из Аглинскои земли | выпроводит и ихъ избыт а без | виннаго кроволитя межъ ими то | зачатое дѣло не минетца. а [будет] | де они дорогѹ к Неикастелю отоимѹ[т] | і в Лѹндене зимою нѹжно бѹдетъ | дровами потомѹ что в Аглинскои землѣ | нѹжно дровами толко лише околѡ | л. 133 | города Лѹндена есть немного а грѣютца | они и ѣсть варят земляными ѹголями | а тѣ ѹголья привозят из города

л. 130: [1], [2] *Так в ркп.*, с своим?

л. 131: [1] *Так в ркп.*, с своими? [2] *Так в ркп.*, из Итальянской? [3] *Так в ркп.*, с своим?

л. 132: [1] *Написано над* имъ.

Неи|скателскаго ȣѣзда а в городе Лȣндене | женскои пол починають збиратца і ворȣ|жаютца и своя ȣ нихъ особная | воинская дȣма а головȣ ȣ нихъ | выбрали гсдна Вилима Валлерова | женȣ и ȣмышляють и дȣмают | о томъ какъ бы имъ денег собрат | кь ихъ изготовленью и то знатно | что гсдь бгъ то королевство хочетъ | разорит

| л. 134 | Вѣсти из города Стетина октября КИ г числа |

Пишȣтъ что город Дамиц ѕа ȣговором взятъ | а полковникъ Кракол[1] пошол в Поморскȣю землю | и чаютъ город Шиѳелбеин тако ж ѕа ȣговоромъ | взятъ а ратных людеи много идетъ к свѣиско[му] | полковникȣ х Кенихсъмаркȣ а бȣдетъ вскоре вѣ|домо что ȣ него ȣчинитца а про цесаревȣ| помоч не слыхать толко про Глогова сказывают | бȣдто он послал полковника своего Гготцена | а с нимъ людеи ҂Е҂І члвкъ а приказал | емȣ итти под город Вартенъберхъ а чтѡ | ȣ них смышлено и тово нихто не вѣдаетъ |

А из Шпанскои ѕемли пишȣт что арцȣхъ Бресо[в]|скои авгȣста КѲ г числа пошел из Брас[е]|лена на море а с нимъ Л воинскихъ | караблеи и доѣхал здорово до Тороган[а] | и ѣдȣчи на море взялъ аглинскои корабль | а на нем было С члвкъ и приѣхалъ | в морское ȣстье в Картагенъ и тȣтъ он | постоял для морскои непогоды потомȣ | что вѣтръ был сȣпротивъ а какъ вѣтръ | стал по нем и он опять пошел на море и гал[ландцы] | провѣдали что шпанскои караван на мо|ре и онѣ тотъ чсъ изготовили сво[и] | воинские карабли. да из города[2]. . . | к ним же пристали ДІ к[ораблей] | л. 135 | а на всякомъ караблѣ пȣшекъ по тритцати | и по сорокȣ а люди де на тѣхъ карабляхъ | всѣ выборные и пошли на море против | шпансково. и сентября Д? г числа поȣтрȣ | рано тѣ оба каравана сошлися на море | и билися онѣ во вес день до ночи | а шпанскои адмирал бил ис пȣшекъ | по дюнкерковȣ караблю и стреляли по нихъ | гдѣ ȣ них пороховая казна и тотъ караб[ль] | вес разорвало порохом а на том караблѣ люд[ей] | было Т члвкъ и ихъ всѣхъ порох[ом] | подняло і в море розбросало. а гсднъ Лаѳ[и]|ретъ пришол под неаполескои адмиралско[й] | карабль а на гсднове Лаѳиретове карабл[е] | было огненово наряду и он адмиралскои | карабль огняным боемъ одолѣлъ и к[о]|рабль ево зажег а на том адмиралском караблѣ [боль]|ши Ф члвкъ да Ѯ члвкъ было [уряд]|ников и тѣ иные в море бросились а и[ные] | с караблем згорѣли а после то[го боя] | л. 136 | они ѡпят розошлися и шпан[ской кара]|ван пошел в карабелное становище в К[ар]|тагинȣ а галанцы и дюнкерковские | к себѣ пошли а на том бою с обе сторѡ|ны много людеи потеряли а в Шпан|скои землѣ слышет что ȣ шпанского короля | изготовлено ҂Д҂І члвкъ пѣшихъ | людеи а конныхъ людеи ҂ДФ члвкъ | и тѣмъ людем смотръ ȣчинил и ȣчинил | над тѣмъ воиском генералами мархъ|граѳа Теракȣза да гсдна Ѳилипа | Салбада а дон Яган де Гари началнои по|рȣтчикъ а граѳъ Мортана генерал | над конными людми и дон де Гари пошел | горою а с нимъ ҂Д члвкъ пѣших | людеи да ҂В члвкъ конных а достал|нымъ людемъ итти рекою Кинтано[1]. . . | вниз а итти было имъ под городъ | Ѳлюкся и тот ихъ вымыслъ пр[о]|вѣдал маршалкъ Ламотта и онъ | велѣлъ тотчсъ своемȣ воискȣ соитит[ься] | и пошел против шпанских людеи [и их] | л. 137 | побил ҂А члвкъ в полон взял а иных [потопил] | и то шпанское ȣмышленье по их х[отению] не совершилос |

А свѣискои полковникъ Кенихсъмаркъ | из своего табара поднялся а после себя | велѣлъ таборы свои зажечь и хѡ|чет де итти под цесаревы табары бли|же |

Из Лȣндена октября В г числа |

Мы ѡжидаемъ здѣся вестеи ежечас | подлинных про то кровавое побоище | которое за три дни было под городомъ | Ниберхомъ от Лȣндена Н аглинских | милеи а рȣскихъ бȣдет верстъ съ Н | а сказывают что де на том бою с обѣих | сторон побито болши ҂Е члвкъ толко | одолѣние было соемнои

л. 134: [1] *Так в ркп.*, Краков? [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
л. 136: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

сторонѣ | а сказываю*т* что де до ѡбѣда на | соемно*и* сторонѣ было х8до·потом8 | что ко*н*ные и*х* люди хотѣли наза*д* | ѡ*т*водо*м* и*т*ти то*л*ко де пехота и*з* Л8*н*де|на и гороцкие выбѡрные [люди] | стали какъ есть каме*н*[ная] | **л. 138** | стена и генера*л* на*д* конными лю*д*ми | 8виде*л* и*х* постоя*н*ство и о*н* люде*и* свои*х* | самъ 8станови*л* і всправе сталъ | и хотѣ*л* нап8сти*т*ца на короле*в*ски*х* | люде*и* и королевские люди 8видя | то что имъ не8дача и они почa*л*[и] | *от*водомъ о*т*ходи*т* и пошли опя*т* | по*д* горо*д* Oxсъѳо*р*тъ гдѣ они пре*ж* сего | стояли и соемны*х* люде*и* генералъ | граѳ Эсексъ поля одолѣ*л*[1] а по*д*ли|нны*х* пространны*х* весте*и* нѣ*т* какъ | 8 ни*х* подлинно дѣяло*с* потом8 | что дороги поо*т*няты и проѣ*зд*8 | мало а скаѕываю*т* что по*д* кнѕе*м* | Робе*р*то*м* лоша*д* 8били а гсдна | Списа*р*та да гсдна Ѳо*л*къланта | і иные многие гсда с ними поби|ты а вчера прикаѕали сое*м*ные | люди по*л*ковник8 Вилим8 Вала*р*т[у] | *итти* своими[2] лю*д*ми к граѳ8 | Эсекс8 на помочь а нне соем[ным] | людемъ одоление и чая*т* чт[о] | онѣ і впре*д* стан8*т* всяки[ми] | мѣрами промышля*т* проти*в* кор[оля] | своего

| **л. 139** | Вѣсти и*з* Бреслава октябрѧ ВІ *г* чи*с*ла |

Сего м*с*ца З *г* числа свѣ*и*ские люди взял[и] | горо*д* Эи*л*е*н*борхъ ѕа 8говоромъ і в томъ | горо*де* много живота и запасо*в* что в томъ | горо*де* было поставлено из ыны*х* мѣстъ | для прихо*ду* недр8говъ на *з*береженье | ≠К мѣръ малы*х* ржи Ц бочекъ | порох8. а скаѕываютъ что и*м* о*т*тол[е] | и*т*ти к Го*л*де*н*сте*и*н8. а каже*т*ца что 8 ни*х* | намышлено всею Шлеѕи*т*цкою ѕемлею | завладѣ*т*. а гсднъ полево*и* ма*р*ша*л*к | Геце скаѕываю*т* осадилъ Тропо*в*да Ѧге|ре*н*доро*в*ъ. а поставили по*д* Ягере*н*доро*в*[о]*м* | по*л*ковника де Вана 8 него люде*и*[1]. . . | члвкъ для прихо*ду* к том8 город8 на р[2]. . . | а з достал*н*ыми лю*д*ми пошо*л* по*д* Неу*с* | и для того готовѩ*т* много запасо*в* |

Вѣсти из А*н*барха сентѩбрѧ въ К *де* |

Цысаре*в* по*л*ковникъ Капа8*н* в прошлѡ*м* | понедѣ*л*нике ѕдѣ*с* мо*л*ча мимо прошо*л* | **л. 140** | к Глогов8 и что и*х* умышленье тогѡ | невѣдомо а проме*ж* того говорѩтъ | что по*д* горо*д* Кемницъ осадны*х* люде*и* | прибыло |

Вѣсти и*з* Брина сентѩбрѧ въ І *де* |

Скаѕываютъ по томъ что недр8г Г *г* | числа приходилъ по*д* Вишав8 і в томъ | горо*де* приказано было быть по*л*ковник8 | Шо*н*ке*р*к8 с своими ре*и*тарами и тотъ | по*л*ковникъ ис того города выш[ел] | і сюды прише*л*. а недр8говы | люди за ними гнали до *з*дѣшно[го] | посад8. а полковникъ Вилало[бис] | что ѕдѣ*с* приказны*м* былъ[1] и его пол[онили] | шо*н*керкъскиe люди. а ро*т*мистр[а] | Ва*н*га ограбили. и многие лошеди | 8 него поимали. а о*н* самъ 8шолъ | к бо*л*шом8 во*и*ск8. і въ Е *м* числѣ | сего м*с*ца приходили сюды недр8|говы великие люди а с ними | были Ф члвкъ м8шке*т*никовъ | и стали было здѣ*с* в посаде*х* и [наши] | **л. 141** | люди тѣ посады за*ж*гли и они іс т[ех] | посадо*в* вышли Ѕ *г* числа сего м*с*ца | о*н* со всѣмъ своимъ во*и*скомъ с конными і с п[е]|хотными лю*д*ми пришо*л* в тѣ *ж* позже*н*|ные дворы а особно и*д*8*т* Т | члвкъ в Ранише*р*ск8ю ша*н*ц8 пришли | і стали блиско что камене*м* мошно добр[осить] | то*л*ко скоро ѡбострожили и 8крепил[ись] | и сторож8 крѣпк8ю 8чинили и по г[ороду] | стрелѩли. и хотя са*л*даты и*з* г[орода] | выходили и по ни*х* из р8*ж*я стрелѩ[ли] | и тѣмъ ничево не 8чинили і въ З *м* [числе] | недр8г учинилъ всполо*х*. и которые | стояли на поса*де* и ихъ свели а наза|втрее опѩ*т* пришли и крѣпчаѩ тогѡ | обострожили*с* и 8чали по*д* горо*д* по*д*копъ | весть |

Вѣсти ДІ *г* числа того *ж* м*с*ца

Сюды | вѣсти пришли что свѣ*и*ские люди | горо*д* О*л*лицъ осадили а ин[ые] | **л. 142** | люди пошли в ме*р*ские і в гитцкие | мѣста. а сказываютъ что имъ | *итти* по*д* Троповъ а цысарево | во*и*ско иде*т* вслѣдъ ѕа недр8г[ом] | а проме*ж* ими с по*л*днища и свѣ*и*ские | люди в своемъ о*т*ходе члвкъ | съ С и съ Т 8ронили | а нар*ѧд* ве*с* 8везли і в таборе*х* | ниче*г* не покин8ли

л. 138: [1] *Второе* о *написано по* а. [2] *Так в ркп.*, с своими?
л. 139: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 140: [1] лъ *написано по* тъ.

| л. 143 | Вѣсти из Праги ЕІ г числа того ж мсца |

Недрѹговы де люди в Мерскѡи землѣ осадили | город Олмицъ да город' Товитшѡв да Ѹнгав | да Литта а иные мѣста которые были | ѡсажены покинѹли и людеи свели і жгѹтъ | и пѹстошат несказным дѣлѡм и емлютъ | с собою в полѡн людеи молѡдых лѣт от ЕІ ти |

Вѣсти КД г числа того ж мсца

Свѣиское воиск[о] | которое стоялѡ промеж Невстата и Стернъ|берга и дожидалис наших поднелись | і пошли к Ласкронѹ и тѹт давно збиралис | а нши люди идѹт вслѣд ѕа ними и кажетца | что воина тꙗнетца быть опят в здѣ|шнем королевстве и по всемѹ мошно ѕнат | что свѣиские люди нших людеи до тѣх | мѣстъ за собою манят покамѣста они кончее | соидѹтца к бою а ꙗ надѣюся что нши | против ихъ ѹстоятъ |

Перечневое писмѡ из Вѣдны З г числа того ж | мсца

Нне нового нѣт толкѡ что началн[ый] | воевода Торстенсон поднялся и по [том] | какъ онъ городъ Тобитчов подкопѡ[м] | разорвал. а достал выжег і пошолъ онъ | под Тропов а в городе Олмице оставил | для осадново времени много всякого | запасѹ и нѣсколко пѹшекъ имъ далъ | поидѹт ли нши за ними или нѣт і то бѹдет | слышет впред а его цысарского вели|чества дожидаютца здѣс въ Д м [часу]

| л. 144 | Вѣсти из Остеррода сентября въ ѲІ де |

Что было становище в Вѹлѳенбютеле | и тѣ люди въ ДІ м числѣ сего мсца вышли | а эмъбелскимъ сказывают то ж подлинно | подниматца а на ихъ мѣстѡ бѹдетъ | полковникъ Беркеѳелдъ с капитанѡм | Ѳишером сь ихъ людми і вчерас отселе | его компанѣи люди пошли з гсдномъ | ландъдростом а ѹ него есть княжское | повелѣнье принят ключ городовои | ѹ цысарева приказнова и отдаті е[го] | новомѹ приказномѹ Беркеѳелдѹ а дꙗ | провожанья им посланы ҂А члвкъ конных | людеи Брѹнсвитцкого и Люнебѹрского | людеи а итти им на Эѯтер в бискупство Кел[ьнское] |

Вѣсти из Стетина КД г числа того ж мсца |

Гсднъ маиѡр Краков воюет по своеи воле без сѹпр[о]|тивленꙗ в Заднеи Померскѡи землѣ а что ѹ него | смышлено того подлинно невѣдомо а горо|ды Шивелбеинъ Тропов и Камин осадил | і в тѣх мѣстечках во всяком болши К члвк | чаят нѣт и для того емѹ немного около | тѣх мѣстечекъ работы а по ся мѣста | еще не слыханѡ чтоб онъ которое крѣпк[ое] | и славное мѣсто взял да и заводѹ | к такому дѣлѹ нѣтъ толко емѹ лоше[ди] | да денги надобны а иново не спраш[и]|вают а чает какъ придет тѹда гсд[ин] | Кенингсъмаркъ может быт инако | какъ нне сказывают

| л. 145 | Вѣсти из Старого Стетина

Кенингсъ|маркъские люди сходятца противъ | Краковских людеи добрымъ счастьем | и не бывает тое посылки чтоб полоне|никовъ не было а толко томѹ Кра[ко]|вѹ не ѹчинитца помочь какъ он себ[е] | чает и емѹ бѹдет вскоре хѹдо[1] отходъ | с того мѣста для того что нне радѡ|стные вѣсти что под Брином был вели[кий] | бои промеж нших и цесаревых [людей] | і в томъ бою многихъ побили | и после того пошли в Никласбѹрхъ |

Из Гданска октябрꙗ КЗ г числа

Здѣс | ничево не слышат про готовленье полского | короля о наимованье ратных люде[й] | толко то сказываютъ что его коро|левское величество сам еще нне в Гродне | и тѹтъ ѹ него псовая охота |

Из Амъбѹрха октября въ КГ де

Сюды | вѣсть невдавне была которым обыча[ем] | свѣискои воевода Торстенсонъ к город[у] | Бринѹ чаял что в городе того постра|шатца и недрѹговыхъ людеи тѣмъ | отманит і потомѹ что он к тому городу пришол | ѹмѣньемъ [2]і в том[2] город провадил ҂А члвкъ | людеи и ѡн сталъ на станѹ и показа|лос емѹ тот город тѣмъ полно ѹкрепил и от того | города отшол | и стал за В мили от Вискова

| л. 146 | Из Стетина октября ИІ г числа

л. 145: [1] *Так в ркп., в черновике* хѹдоі. [2-2] *Написано над* город.

Горо[д] | Демицъ которои был в осаде и для то[го] | Краковъ с своими ратными людми | пошол в Померскую землю. а город | Шиѳелбеинъ за уговоромъ зда[лся] |

Вѣсти из Лишна сентября въ ГІ день |

Ѳранцужскои карабелнои караванъ | нне внове шпанских караблеи кото|рые з запасомъ хотѣли итти в Та|рагону поимали а ратные люди | котодые в городѣх сухимъ путем | бегут розно а ѳранцужских людеи | конныхъ и пѣшихъ нѣт болши | ҂Е҂І члвкъ в Сарагосе а у короля | шпансково ратныхъ людеи при|бывает что он ѳранцужскимъ будет | силен и город Лериду осадит с остров[а] | Малта сказывают что там великои | турскои карабль шол из Алгиера | и пристал было к острову и люди | было с того карабля турские всѣ сошли | на тот остров погулят для свѣжево | **л. 147** | вѣтру а осталис толко неволник[и крестья]|ня полоненые і видя то неволник[и] | на караблѣ канат пересѣкли и ка|раблемъ пошли а турские люди | на томъ острове осталис без за|пасу и безо всево и тотъ карабль | а на нем К пушекъ и много дорѡ|гово товару увезли |

Вѣсти из Швенца сентября ѲІ г числа |

Папа римскои принял к себѣ в службу | нѣсколкихъ аглинских ратныхъ | караблеи и начальным людемъ | на тѣх караблях хотя они не | тое вѣры и ихъ дарил чепми золо|тыми с парсунами а веницѣя|не просили дороги через Пюндѡ[в] | чтоб имъ из Неметцкие земли люд[ей] | провести через Ѳранцужскую [зе]м[лю]

| **л. 148** | Вѣсти из Спегера КВ г числа того ж мсца |

Прошлого дни в пѧтницу шло ку[р]о[пр] | ста Баерсково воиско через мостъ | что здѣланъ через реку. и стал[и] | головным станом в Кроневеисенборхе | а люди его стали под Килвергерскою горою | а веимарские стоят еще в своих стан[о]|вищахъ вмѣсте а дожидаютца | помочи со дни на днь. а в т[о] | время. докол им помочи не учин[и]т[ся] | стоѧти будет с великою нужею |

Вѣсті из Брина ДІ г числа того ж мсца |

Здѣс гораздо с радѣньем работают | около города. крепят. а которые д[воры] | погорѣли. и тѣхъ досталное р[а]з[ме]|тывают. и очищают около гор[ода] | на Х шахов длиною. тако [же] | заводѧт для крѣпості нѣко[торые] | шанцы для укрепленѧ Спилбе[рга] | а свѣиские стоят промеж Олмец і Не|істада. а умышляютъ итті | под Пецаров и под Леипникъ и оттол[е] | поворотитца. к Пропову[1] а нше воис[ко] | пошло к Просницу. примечать | **л. 149** | и остерегат. что недругово умышлене | будет. а городокъ Блом подкопали | и порохом взорвали |

Вѣсти из Арѳурта К г числа того ж мсца |

Третева дни полковникъ про котор[ого] | невдавне вѣсти были с своими людми | из Ѳранкена ѡпят сюды пришол | а тамо де нѣсколко дрвень выграбил | і выжег крстьян КЕ члвкъ убили | Н члвкъ ранили. а иных в полѡн | побрали і с собою привезли. а его люд[ей] | ЕІ члвкъ убили |

Вѣсти из Брупшвика КЗ г числа того ж [месяца] |

Во ИІ м числѣ поутру в З м чсу | тѣ люди которые стоѧли в Гилденсъ|-гоиме. собралис ѧвно по барабанном[у] | збору в одно мѣсто. и учинились | в урядстве. и по том какъ их полковои | поручикъ. в том городе отпускную свою | взѧл і городовые ключі і все ѡтдал | и они по том пошли из города со всею | своею рухлядю тако ж и тѣ которые | стоѧли въ Эмбеке

| **л. 150** | Вѣсти из города Любка октября въ И де |

Здѣс приходят писма из Аглинские | земли

Тому уже І дн что соемные | люди королевскихъ людеи побили | и разорили ҂Д члвкъ а езские | люди пошли против гасѳелдски[х] | съ ҂АС члвки встрѣчю и с ними | сошлис и побили на боевомъ | мѣсте Х члвкъ а езские лю[ди] | взяли у гасѳелдскихъ в поло[н] | Х члвкъ реитаров. а вчерашнег[о] |

л. 148: [1] *Так в ркп.*, Тропову?

дни пришол гднъ ландъграѳ | Ѳредрих из Свѣи а ѕавтра | сказывают ем8 ѣхать | в Кенингъсъмаркъские | полки

| **л. 151** | Вѣсти из города Ландена октября | въ В де |

Какъ город Глоцестер выр8чали и [то] |гда такъ дѣлалос нашего города | жилцы і волные люди пришли | к граѳ8 Эсе⸗8 на мѣсто именем | Баиярдесгрюнъ вѣ[1] Оксъѳортском | 8дѣле а тамъ 8 того граѳа | воиска было числом ҂И҂І члвкъ [кон] |ных и пѣших людеи и тѣм воиск[о]м | пошол онъ отголе к Глоцестер[у] | хотя счастия своего отвѣд[ать] | мочно ли ем8 тот город выр8чи[ть] | и по8тр8 октября въ ДІ де пришол | в деревню именем Аилстороъ | и т8т стравки были 8 л8нденских | посадцкихъ людеи со кнзя Робер|товыми людми которых было | с шесть тысячь члвкъ и после | тѣх стравокъ с час сп8стѧ | кнѕя Робертовы люди отходом | наѕад пошли потому что граѳъ | Эсексъ со всѣмъ воиском пришол | а въ ЕІ м числѣ города Л8нден[а] | жилцы стояли в Пресб8ри | двѣ мили от Глоцестера | **л. 152** | и конные люди опят т8ды на них | пришли хотя ихъ постращат | а какъ нашъ генерал на них пришол | а с нимъ четыре п8шки и они | заечеи слѣд познали а наши 8 нихъ | одного члвка взяли і в тои же ночи | они из таборов своих из под Гло|цестера поднялися и таборы | зажгли и сами отходомъ пошли | и по том генерал Эсексъ с нѣсколкими | полками изподвол в город вошолъ | а день после того сп8стя пошолъ | онъ к Ворцестер8 и город Невкестьбюри | взял а сентября въ КВ де 8слыша | онъ что королевские люди в Цыо[е]|стере были и онъ с нѣкоторыми нашими | городскими людми да к тому своего полк8 | людеи прибавя пошол на них и тот город | взял и королевскихъ людеи выбилъ | а королевских людеи было два полка | Николая Крипса да полковника | Спенсера и наши люди взяли 8 них | четыреста лошадеи да восмъ | знамен да четыреста салдатовъ | да тритцат телѣг з ѕапасы |

И сентября въ ДІ де город Эксъсес[тер] | после долгои осады кнзю Мо8вриц8 [сдали] | а мы против того городок Линрегис взя[ли] | і в том городкѣ пятдесят п8ш[ек]ъ | **л. 153** | К бочекъ порох8 и много ѕапас8 |

А сентября въ КИ м числѣ соемн[ые] | люди приговорили чтоб в нѣко[то]|рые граѳства послат і вѣлет ѕби[рать] | денег на кормление изгнанных поп[ов] | Ирлянские ѕемли которые от[оле] | з женами и з детми иѕогнаны | а 8 кнѕя Роберта в Бристоле [ко]|рабль со многими животами бы[л] | нагр8жен и послан был тот к[о]|рабль в Галанск8ю ѕемлю и соемн[ый] | карабль на него нашол і его вѕял | а как ко кнѕю Роберт8 вѣсть о то[м] | пришла и он послал два иные кар[аб]|ля того карабля выр8чат і тѣ | два карабля вѕяты ж і ине королев|ские люди мало охоты имѣю[т] | с соемными битца |

А сентября въ Л де 8 Ѹнгерѳорта | жестокая стравка 8чини[лась] | меж королем и соемными людм[и] | и маркъграѳа де Лаѳица [да] | граѳа Тормонтона 8били | а на др8гои день октября въ А д[ень] | болшои бои был и на томъ бою | соемным людемъ одоление над | королевскими было и королевских | людеи 8бито четыре тысяч[и] | **л. 154** | члвкъ а соемных с тысячю члвкъ | и наши ѕа королевскими до горо|д[1] Невбори гоняли а ншго город[а] | полков 8бито радского полк8 к[а]|питан Тюркер капитан Том[сен] | да капитон Бронѳелтъ а ранен[ых] | домов привезли а на королевск[ой] | сторонѣ 8биты гднъ Ѳалкла[нт] | и граѳ Ѕомерскои да граѳ Конарск[ий] | да еще два члвка великих люде[й] | и корол опят к Оксъѳорт8 пошол | а граѳ Эсексоі к Редингу пош[о]л | і ждет Вилима Валира а т[от Ви]|лимъ идет к нем8 с тритцатм[и] | станицами ратными людм[и] | на помоч а как они вмѣсто с[ой]|д8тца на королевских ли люде[й к Окс]|ѳорт8 они поид8т или инде тѡ | время покажет

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 127—154

л. 151: [1] *Так в ркп.*
л. 154: [1] *Так в ркп.*

13

Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

4 октября 1643 г.

| **л. 112** | Перевод с немецково писма что подал в Посолском | приказе дьяком думному Григорю Львову да Михаи|лу Волошенинову свѣискои агентъ Петръ Крузбиорнъ | в ннѣшнем[1] во РНВ м году октября въ Д де |

Всемилостивѣишему[2] црю гсдрю і великому | кнзю Михаилу Феодоровичю всеа Русиі[3] са|модержцу вшему црскому величеству | не могу утаит чтоб не обявит что мнѣ учинилос | налог [4]и бесчестья[4] в ннѣшнем во РНВ м году сентября въ КS м чис|лѣ въ Г м час[5] ночи от кнзя Льва Олеѯан|дровича пьян будучи приезжал[6] х королев|скому свѣискому двору насилством прист|пат хотѣл со многими людми которые[7] по ночам | ходят озорным абычьем. и то услы|шели его королевина величества салдаты | которые у меня караулят и они было | принялис за свои шпаги и толко бы я | самъ такова шуму не услышел и не выбе|жал и меж[8] бы[9] ими бес смертново убоиства | не минулося[10] и про такое насилство | я вшему црскому величеству не могу[11] мол|чат что не бити челом да еще ему такава[12] | нарошново его[13] дѣла мало было и он вдругорядь | в[14] нпѣшем[15] же во РНВ м | году октября въ А де на волнои вашег[16] црског | величества улице на[17] людеи моих наѣхал | и меня бранил і караул с своего двора | и людеи своих кликал хотѣл[18] моих людеи бит | ослопемъ і в желѣза их коват и то все | **л. 113** | видели стрелцы и вашего[1] црского величества | боярина кнзя Микиты Івановича Одоевск[ого] | люди да тут же был Посолского приказу тол|мачь Нечаи Дрябин. и такая великая | неправда не похвала у басурманских люд[еи] | не токмо[2] у вас великого гсдря вашег[3] црского ве[ли]|чества такова благовѣрново крестьянско[го] | гсдря мнѣ такое бесчестье [4]в вашем[4] црского | величества великом столном городе[5] Москвѣ | учинилос. а мнѣ есть тысечю болши дѣл | дѣлат и обмышлят[6] нѣжели как ему | кнзю его даровым гулянемъ[7]. | а я[8] то денно и ночно мышлю[9] и іщу[10] | чтоб[11] моеи всемлстивые королевы друж|бу и лю|бов в подвижность к вшему црскому | величеству умножалас и прибавлялас | і всякое супротивство и несоединене | меж обѣих великих гсдрствъ сколко мнѣ | возможно по своему чл҃ческому разуму отво|дит и унимат. вшему црскому величеству | млстиво меня для моея всемлсти|вые королевы защитит своею обороною | и не отчаиваюс вашего[12] црского величества | млстивого[13] жалованя которое мнѣ | очевидимо в тѣ десет лѣт чинилос по ко[е] | мѣста я здѣс и за такое[14] доброе[15] млсти|вое[16] жаловане вше црское величество | сь его высокославным преславущим[17]. . . |слѣдиемъ бгъ своею блгодоротою[18] исполн[ит] | **л. 113 об.** | и приказывает в вшего црского величес[тва] | млсть

А пониже того писма написа[но] | до вшего црскаго величества | покорнѣишеи слуга Петръ Крузбиорнъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 112—113 об.

л. 112: [1] шнем *написано над словом* во. [2] *Над вторым* е *зачеркнуто* и. [3] *Далее зачеркнуто* и. [4-4] *Написано над словами* в ннѣшнем. [5] *Далее зачеркнуто* в. [6] *Далее зачеркнуто* при. [7] торые *написано над* по *другим почерком*, т *написано по* и. [8] ж *написано другими чернилами.* [9] *Написано над зачеркнутым* ни *другими чернилами.* [10] *Далее зачерктуто* бы. [11] о *написано по* у, гу *написано другими чернилами.* [12] ва *написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто* его. [13] *Написано над конечным* о *слова* нарошново. [14] *Перед* в *зачеркнуто* октября въ А числа. [15] *Так в ркп.* [16] *Написано другим почерком над зачеркнутым* ево. [17] *Написано над начальной буквой слова* людеи. [18] х *написано по* і.

л. 113: [1] *Написано другим почерком над зачеркнутым* его. [2] *Второе* о *написано по* а. [3] *Написано другим почерком над зачеркнутым* его. [4-4] *Написано другим почерком над зачеркнутым* вь его. [5] *Далее зачеркнуто* на. [6] *Далее зачеркнуто* ка. [7] *Далее зачеркнуто* потому | что мнѣ. [7-8] *Написано над зачеркнутым* мнѣ. [9] *Исправлено из* мыслен. [9-10] *Написано другим почерком над зачеркнутым* как мнѣ. [11] *Написано другим почерком над* моеи. [12] *Написано другим почерком над зачеркнутым* его. [13] го *дописано другими чернилами.* [14, 15, 16] ое *написано по* ую. [17] *Далее утрачены 2—3 буквы: размыто.* [18] *Так в ркп.*

14

Перевод перечневого письма французского резидента в Польше

6 октября [1643 г.]

| **л. 57** | Перевод с перечневово писма короля ѳранц[уз]|ского резидента которои пребываетъ | ꙋ двора короля полского гсдна бар[1]. . . | Авангꙋра октıабря въ ѕ де[2] . . . |

Чиню вѣдомо что гсднъ началнои маи[ор] | Краков всегда похваляетца сеи ѕи[3]. . . | в Ливонскꙋю ѕемлю изгономъ с ратными люд[ми] | итти и то все что он наперед сегѡ | и нне дѣлалъ. и то все не без вѣдома | или изволены короля полского и[4]. . . | многие дѣла |

Цесаревъ комисариюс которои былъ | здѣс для денежново ѕборꙋ ратнымъ | людемъ выше поманꙋтомꙋ Краковꙋ | и емꙋ в томъ отказано и потому что емꙋ | о томъ городом отказали. и он[5]. . . г[6]. . . | достꙋпает в Полше а скаѕывае[т] чт[о] | ꙋ него о томъ повелѣнье от полско[го] | короля было. и тоѣ его похва[7]. . . | и скорово находу изгоном добрѣ[8]. . . | **л. 58** | про ратных людеи наимоване котор[1]. . . | вѣдают такъ кабы во имя дхов[ных] | людеи и то есть правда что нѣкотор[ые] | епископы а особно епископъ краковско[й] | и епископъ позенскои прибирают к себѣ | в слꙋжбꙋ нѣкоторых гаидꙋковъ | толко для тог чтоб имъ тѣм себѣ вел[и]|чества і славы и болшины в людех | отказат какъ имъ коли д[2]. . . | кꙋды итти как впредꙋ бꙋдетъ | по ихъ договорꙋ болшия соим[ы] | по их полскомꙋ дховномꙋ чинꙋ и об[ы]|чаю которомꙋ соемномꙋ дни быть | в ннешнемъ мсце в городе Варшаве |

Того ж числа писалъ иѕо Гданска сюд[а] | про цысаревых людеи которые | стоят в Померскои ѕемлѣ по всемꙋ зн[3]. . . | и слышет что они свѣиским под силꙋ | потомꙋ что началнои воевода Кенин[гс]|маркъ стол блиско подошол что он[4]. . . | к нимъ въ ихъ таборы из[5]. . . | **л. 59** | беспрестанно стреляет и блиско тово б[1]. . . | что свѣиские люди полковника Ѳоргов[ера] на вылоске немног не полонили. та[2]. . . | скаѕывают что в дховнои чин в п[3]. . . | людеи к себѣ в слꙋжбꙋ прибирают | а прямо подлинно про то провѣд[а]т | дополна нѣ от ково

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 57—59

15

Список с листа Х. Опалинского де Авогуру

29 октября 1643 г.

| **л. 60** | Спискоъ с листа наисветлѣишаго пана пана | Христоѳора Ѡпалинского кашталяна поз|нанского к наисветлѣишемꙋ панꙋ баронꙋ | пану Аваꙋгорну наихрстиіннѣишаго короля | в королевстве Полском резиденту. или агентꙋ |

Листъ величества вшего которои после до меня | дошолъ по приятелскому обычаю не добрѣ | приятнои токмо к развратному писму подобен | и мнится мнѣ не добрѣ приятно то писмо | и для того казаку своему донскому мало вѣрю | которои сказывает бꙋдто воиско цесарское | на рꙋбежѣ

л. 57: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5, 6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Лист обрезан.*
л. 58: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*
л. 59: [1, 2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

полскомъ в Поморскую землю п[ош]|ло то нам невдогад и невѣдоме я мн[1]. . . | быт мирꙋ для тоѣ притчи от нас то дѣло и|сполнено и к тому приведено і в том дѣле | бꙋдто против нас стоят и многие притчи[2] для | нас явственно чинят і воюют нне однако ꙋж то | послѣднее дѣло может быт по том нше | и нших приятелеи ꙋмышлене которые в вѣре | і в остерегателстве и которые в ыстинной | надежи і в сохранене і в покровене его | такова ж воина не дрꙋжбою нам ставится | толко головами своими вершит не токм[о] | бы то их ꙋмышлене и совѣт которые с на[ми] | в совокꙋплене помѣшку им чин[я]т[3]. . . |л. 61 | болши орꙋжию нежли имъ вѣрим[1]. . . | такъ в сыскꙋ обявилося и ншеи[2]. . . | против того не бꙋдет. а естьли мы[3]. . . | опꙋстимъ тогда нша в том вина бꙋдет | безꙋмнаго началника радѣньем пана | Краковского приговоръ добив[4]. . . |ром королевскимъ[5] на него и на печалны[6]. . . | и они б ꙋслыша ꙋшми своими крѣпко ꙋкр[е]|пилися и нас бы в покое оставили а | потом после того с шведами вскоре б были | для которых причин мы тꙋжим что непр[и]|ятелю проѣздъ там таино вездѣ есть через | Одрꙋ реку и для чего ꙋ нас проходу прош[али] | коли сами себѣ волнои проход ꙋчинили и д[ля] | чего к нам воиною хотят приходит а пр[7]. . . ж[8]. . . | они сами покою хотѣли то вшеи млсти | извещаемъ

По семъ вше гдрство | здравствуи а меня попужаи чтоб | к твоеи млсти не забвен былъ

Писан | в Кракове октября в КѲ де ҂АХМГ г

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 60—61

16

Перевод письма де Авогура

[1643 г.]

| л. 112 | Перевод с списка с латынского листа[1]. . . | гсднь барон де Авалгор к архиепскпꙋ Гнезненско[му] | и к иным санатором короны полскои |

После того наихрстияннѣишаго короля листы м[но]|гие в Полше о розных числех имѣл ꙋ себя о котор[ых] | мало помню в тѣ дни і в то время с повинност[2]. . . | своеи всечстнѣишеи высокости вшеи предлага[3]. . . | изнова на памят приводя тѣ листы моим смысл[ом] | разꙋдя с покорою вшеи всечстнои свѣтлости выс[окос]|ти предложил есми что в нѣмцех нне дѣ[4]. . . |тах его писано что нне от наихрстияннѣишие кр[5]. . . | славнои крѣпкои город Тионвилля взят і все ч[то] | было нне о том ꙋ них есть великои триꙋ[мф] | сірѣчь несказанная радость ннешняго[6]. . . | I г дня был поход и счастливѣишим его прихо[дом] | пꙋшки і всякое орꙋже в том городе поимали и т[е]|ми листами вшеи высокои всечстнои свѣтлос[ти] | вѣдомо чиню. оприч того города ꙋставлене его | таково есть что францꙋжские недрꙋги[7]. . . |мнит давно мир сказывают и жадают[8]. . . | очищают что гсдря моего млстиваго пр[9]. . . | многих безпрестанных воен начаются быт н[10]. . . |лу боятися могут и они меж тѣми Францꙋж[ским] | да Шведским королевствы всѣм миром и мнстрем | и оснабꙋргенские и мунстерские гражане к т[о]|мꙋ приклоняются и об мирꙋ радѣютъ | а ꙋж давно ѡсмѣлился вше[11] всечстнои высокости | и приклонен был чтоб к такомꙋ хрстиянскомꙋ | чину к счастливомꙋ здравствованю[12]. . . | и[13]. . . | л. 113 | поворотилос чтоб не ꙋтерялис

л. 60: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Написано над словом* для. [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 61: [1, 2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5] ро *написано над* л. [6] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [7, 8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 112: [1] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8, 9, 10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] *Так в ркп.* [12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] *Далее текст утрачен: обрыв.*

с обеи[1]. . . | жадают в вѣкъ и чтоб тȣ корысть имѣл[2]. . . | памят приводят и длѧ того корол вше[й] | честнои высокости порȣчил чтоб с обѣи[3]. . . | одномыслие в Полше вшеи было на ȣди[вление] | всѣм и ȣсмотрѣли бы на чем основание стоит | и с которые стороны воины жадают и к неи пр[и] |клонены и вы б есте ȣзнали смиренное единств[ен] |ное приѧтелство толко о том на пр[4]. . .б[5]. . . | со всѣх сторон промышляете. ннешн[6]. . . |мяни австриацких поберечся как бы стол[7]. . . | и безстрашным обычаем с лѣвои стороны вс[я] |кими мѣрами тако ж и чловѣческим многим разȣм[ом] | в полях і в рȣбежах полских которые блиско под[8]. . . | которые многие розницы были вопче к немецк[ой] | хȣдобѣ і к присталым воинам зажжене к сво[им] | сторонам притягнȣли толко вша всечестна[я] | высокость в дȣме ѕрѣлои мдро пȣт ȣзнает | радѣя и смышляя в соединене чтоб Краков с то[ва] |-рыщи і вся Полша не искали б сал[дат] | к воинскомȣ чинȣ потребных на тȣ ж статю п[9]. . . |ных привели чтоб на рȣбежах тȣ вот[10] нач[11]. . . |ли осмотря после чтоб шведская причи[12]. . . | исполнена то ж бы себѣ в памяти[13]. . . | так лутче чтоб от тоѣ стороны себя бере[14]. . . |неня б не было. а австриацкие наровя в[15]. . . | сторонѣ і всего добра желают в нѣмц[16]. . . | тѣм обычаем совѣтȣют х которым сȣ[17]. . . | шведы приклонены чтоб шкотȣ тȣ ȣ[18]. . . | и недрȣжбȣ старȣю забыт. а что[19]. . . |цех мер и сам о том печис не надобно хотя | ȣ них[20] надобно о себѣ по[21]. . . | **л. 114** | какъ наихрстияннѣишии король над всѣми которои чин сво[й] | промыслом своим зберег и желает вѣчно томȣ быт и м[не] | слыша приятно чтоб есте приняли сердечно добро т |вои чин и призванье которое королевским иѕволени[ем] | ȣложено к остерегателствȣ к ѡбереганю всег[о] | королевства вшего такое дорогоцѣнное смире[ние] | і впред повседневно вам жедаю и счастливого пр[е] |бываня о котором болши австриацкие[1]. . . | краковские и иные с ними тягнȣт в напрасне[2]. . . | мню посȣленые посȣлы одва могут что ȣч[3]. . . | которые ясно на свѣт обявлены. преж поморск[4]. . . | просят а после поморскои и ливонскои ȣ[ч]нȣт[5]. . . | пред треми или пред четырма годы смышляли о том | и дȣмȣ свою заводили что взято в Поморскои зем[ле] | иным обычаем смышлено не хотят толко скр[6]. . . | Полшу идȣчи обчего проходу жадают и[7]. . . | тѣм смышленем как бы х Краковȣ поворот[8]. . . | иные свои стати так же ȣчинит ȣмышл[9]. . . | вше ли на то иѕволене или нѣт. или шведы к | томy послѣдствовали к полским границам прив[10]. . . |ротится х которои статѣ ѕдоровую памят имѣ[ть] | надобно. то смятене в Прȣскои землѣ ѕ бл[и]ж |ними сосѣды с поморскими которые быв с краковск[ими] | за одно которые дȣмают с своими приятели и дрȣ[зь] |ями которые многие также во областех с[11]. . . | имѣют подданных своих и меж собою совокȣпяс и с[о] |единяс против шведов ставились и тѣ[12]. . . ле[13]. . . |временя своего розными притчами Полскую[14]. . . | и морем со всѣх сторон для своеи корысти[15]. . . | вижȣ австриацки[х] смȣтȣ что вам помѣшкȣ чи[16]. . . | а приѧтелствȣ наисветлѣиш[17]. . . | **л. 115** | ѕ дацкимъ королемъ помѣшка можетъ б[ыть] | не менши шведскои морскои стороны к Стеколню обя[1]. . . | толко

л. 113: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачена буква: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Читается предположительно.* [11, 12, 13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14, 15] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [16] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [17] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [18] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [19] *Далее утрачено 8—9 букв: вытерто, оборвано.* [20] *Далее утрачено 9—10 букв: вытерто.* [21] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 114: [1] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7, 8, 9] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12, 13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [15, 16] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано.* [17] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 115: [1] *Долее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

Статы владѣтелям шведским прияте[2]. . . | о том д8мают чтоб им Балтыцким морем волнои | ѣздъ был к прибытку и х корысти в торго[вле] | і которые с Пр8с приезжают для тор[говли] | о том стараются чтоб им также Балт[ийским] | морем волнои был проѣздъ и иные многие для того | морского проѣзд8 к дацком8 королю приклон[я]|ются а дацким 8мышленем то дѣло отказан[о] | б8дет а для немецких мирных договоров б8д[ет] | о том изволене а сверхъ того так же дацк[ого] | короля 8мышлене болши всего на том стоит | чтоб то Балтыцкое море вперед в тишинѣ был[о] | і в том бы приклонене было чтоб волность бы[ла] | в проѣзде морском і в том бы корысть и[3]. . . | имѣл чтоб с краковскими и с ыными мн[4]. . . | враня о том не было и сперва естли б в т[5]. . .|ях помѣшки какои не было і вы б о том ѕ[6]. . . | болши всего на том лежит наихрстьян[7]. . . | короля чтоб есте всегда помнили не то[8]. . . | не отст8пится памяти тоѣ и с мысли[9]. . . | не сп8ская. і вам с приятелством с своеи сторо[ны] | обявляю: о котором много под8мат вам[10]. . . | королевств8 вшем8 много добра приба[11]. . . | когда б8дет доброхотство и соед[12]. . . | во всякои достоиности цвести б8дет в содер[13]. . . | покоя того подобает то ж вам под8мат которая | помѣшка в нѣмцех зд8мана есть а на вас всю над[е]|ж8 имѣю как мнѣ от вшеи всечстнои высокости млсти[14]. . . | доброхотство показаное к болшеи славе и чсти во в[се]х | странах[15]. . . и достоино славится мною

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 112—115

17

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

15 октября 1643 г.

| л. 80 | Перевод с посылнои грамотки что писал из Р[иги] | Юст8с Филимонат8с ко князю Льв8 Олеѯандр[о]|вичь Шлаковском8 в нынешнемъ во РНВ м г[оду] | ноября въ Г де |

Пресвѣтлыі высокородныі княз млстивыі | гсдрь. подлѣ сего послал я еще вест[о]|вые листи[1] которые с послѣдним гонцом[2]. . . | пришли такъ же и писмо от инжинера | о которомъ писано и по том8 пис[ьм]8 в[ашей] | княжскои млсти знатна б8дет к[3]. . . | онъ его црском8 величеств8 слж[4]. . . | бью челомъ чтоб вша княжская млсть и[з]|волилі ем8 помогателство 8чинити а в[5]. . . | б8дет от того честь и хвала а онъ изк[6]. . . | члвкъ и надеетца[7] что он его црском[у] | величеств8 своимъ мастерством довол[8]. . . | сл8жит б8дет и бью челомъ чтоб вскоре н[а] | то отвѣть отписати а соболи до ме[ня] | дошли и бью челомъ его црском8 вел[и]|честв8 на семъ великомъ жалова[нь]е | всѣмъ подданством и всѣми вѣрьны[ми] | сл8жбами сл8жити должен б[9]. . .|телно вѣсти посылати[10]. . . | л. 81 | же и вашеи княжскои млсти я посл8шлив[1]. . . | подданствомъ бью челомъ что обо мнѣ | добрые слова заложили и бью челомъ [ва]|шеи княжскои млсти чтоб и вперед изволили в[2]. . . | 8 его црского величества доброе слово за[ло]|жити и помогателн8 быти а вашеи | княжскои млсти послал я немного канбал ры[3]. . . | да несколко цытронов и подданно бью че[лом] | чтоб млстиво приняти да латынск[им] | писмом написано[4]. хоти несть м8жеств[5]. . . | но токмо есть похвалная пол[6]. . . | а по семъ вш8

---

[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [5, 6, 7, 8, 9, 10] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [11, 12] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [15] *Далее утрачено 7—8 букв: вытерто.*

л. 80: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачена буква: обрыв.* [3] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Второе* е *написано по какой-то зачеркнутой букве.* [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9, 10] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 81: [1, 2, 3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *На поле помета:* латынским язы|ком писано. [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 6—7 букв: вытерто.*

княжскую мило[7]. . . | в сохранение б҃жие а себя[8]. . . ств[9]. . . | вь его великое жалование предаю

Писа|но в Риге *октября* въ ЕІ *де* ҂АХМГ *г* году |

Вшеи княжскои млсти всеподданнои и послу[шли]|выи слуга. Юстус Филемонатус |

А тесть мои и теща и жена моя и вес наш | домъ велѣли вашу княжскую милость | подданственно и послушливо поздравлят | и предаются в вшу высокую княжскую млст[ь]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 80—81

18

Перевод письма Д. Дала, посланного из Колывани в Москву П. Асениюсу

15 октября 1643 г.

| **л. 247** | Перево*д* с посылнаи грамо*т*ки что писа*л* | из Колываня[1] то*р*говои немчинъ Дири*к* Далъ | къ иноземцу *ж* к то*р*говому члвку к П[е]|тру Асѣниюсу к Москве в нынешне[м] | во РНВ *м* году |

Чесныи смышле*н*ныи ве[ль]ми учт[2]. . . | гсднъ и особнои доброи дру*г* поздравлене | тебѣ и надеже*н* что ты еще в до|бромь здорове сие о*т*вѣтъ на твою | грамо*т*ку которую ты ко мнѣ [из Ар]|ха*н*гилского города ав*г*уста в | Г *де* а из тои твоеи грамо*т*ки я выразумѣлъ что дру*з*я на меня пеня[ют] | что я изправле*н*я доброво не учини*л* | и я к тебѣ пишу что я писал | в А*мстер*дамъ что*б* тамъ розплат[у] | учинили а которымъ людемъ | мнѣ на Москвѣ достал*ного* дол*г*у | о*т*да*т* и я к гсдну Захарю Го*р*т[3]. . . | **л. 248** | ав*г*уста въ КГ *де* и сентяб[ря][1]. . . | пя*т* бочечокъ краски что*б* тоѣ кр[аску] | прода*т* и всѣмъ дру*з*я[2] до посл[едней] | де*н*ги заплати*т* и надеже*н* что онъ | такъ и здѣлалъ и ежеде*н* о*т*вѣту о то[м] | дожидаюся а ско*л*ко ты Васи*л*ю Кля|пошникову заплати*л* и того я не[3]. . . | а что ему еще[4]. . . | доведе*т*ца и на Христоѳора[5]. . . | ру*б*лехъ кабалу послалъ а то*т* Хри|стоѳо*р* у дох*т*ура Грамана [с]луж[ит] | и я надеже*н* что ты тѣ[6]. . . | немъ взялъ и другому заплати[л] | а тѣ де*н*ги что А*н*це А*р*пе*н*беку[7] н[а] | тебѣ было вз*ят* и я ему здѣсь | заплати*л* а что я дру*з*ямъ у А*р*|ха*н*гильского города до*л*ги ихъ | не плати*л* и не справи*л*ся и имъ | на меня в томъ не подиви*т* пот[о]|му что жени*т*ба великое пере[ме]|нение чини*т* и имъ не опаса*т*ц[а] | за мною ихъ и де*н*га не пр[опадет] | а что о томъ что я про[8]. . . | **л. 249** |раку II па*р* да здѣсь Г пары из[1]. . . | я к тебѣ товаромъ пошлю и на то[2]. . .|бѣ бы*т* надежну |

А здѣсь мало новины о чемъ | писа*т* а что в Неме*т*цкои землѣ дѣл[ает]|ца и то мочно тебѣ послу[шать] | а что ты за очи до[б]рое сло[во] | говори*л* и на томъ я тебѣ ве*л*м[и] | бью челомъ и то я могу разум[еть] | а о чемъ мы[3] с тобою[3] напослѣ*д*кахъ до[го]|ворили*с* и я бы ра*д* что*б* мнѣ[4] иноко про то | тебѣ вѣдамо чини*т* мочно то*л*ко | то шесть недѣль[5] спустя с Клаву|сомъ Юстровымъ По*р*тмано*м* да | и то что сто*л* до*л*го жда*т* не хотѣ*л* | а я бы ра*д* инако виде*л* то*л*ко не по|соби*т* я с печалю выразумѣлъ вели|кое несчастие нашего доброго друга | гсдна Ладала гсдь бгъ преврати | печа*л* ево на радость и да*и* е[6]. . . | в то мѣсто иную о*т*пра[7] ему о*т* мен[я] | челоби*т*е а я купи*л* добрую лошадь и | тоѣ к нему пошлю а потому что у | **л. 250** | меня нарочитая стая[1] краски есть | и я бью челомъ что*б* тебѣ ко мнѣ о це|нѣ о*т*писа*т* и по семъ скон*ч*аю п[2]. . . | что сеи члвкъ вскоре ѣде*т* и пр[едаю] | в сохранение бга всемогущего а о*т* меня | і о*т* жены моеи сердечное поздра*в*лень[е] | твои радѣте*л* товарыщъ и другъ | Дирикъ Далъ

Писано в Колыва[ни] | октября ЕІ *де*

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 247—250

---

[7] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [8], [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 247: [1] *Написано над зачеркнутым* коли *и словом* торговои. [2], [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 248: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 10—12 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] п *написано по* б. [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 249: [1], [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3—3] *Написано над словом* мы *и буквами* на. [4] *Написано над* иноко. [5] ь *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Так в ркп.*

л. 250: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

19

Перевод списка проезжей грамоты, присланной П. Марселисом царю Михаилу Федоровичу

20 октября 1643 г.

| **л. 215** | Перево*д* с списка проѣ*з*же*и* грамоты | с латы*н*ского пи*с*ма како*в*[1] присла*л*[2] | к гсдрю Пе*тр*ъ Марселис с шѹрино*м* свои*м* с Вилимо*м* | Бярнули[3] декабря въ АІ *де* |

Владисла*в* четве*р*то*и* бжиею мл*с*тию коро*л* пол|ско*и* і велики*и* княз литовско*и* рѹско*и* прѹско*и* ма|зове*ц*ко*и* жомои*т*цко*и* иоляи*н*ско*и*[4] смоле*н*ски*и* | че*р*ниговски*и* а[5] шве*д*цко*и* го*т*цко*и* вал*д*а*л*ско*и* | вѣдичны*и* коро*л* |

Все*м* обче і всяко*му* особно короле*в*ства н*ш*[его] | і все*х* гдрствъ нш*х* і во всѣ*х* прилѣгл[ых] | областе*х* нши*х* вездѣ всяки*м* нача*л*ны*м*[6]. . . | людем[7] а особно граѳо*м* и по*д*граѳо*м* ка[пи]|тано*м* и по*д*капитано*м* і всяки*м* дер*ж*[ав]|ца*м* и дхо*в*ного чину людем гдѣ хто [нп] | бѹ*д* пребывае*т* все*м* вопчѣ і всяко*му* особн[о] | которые гдѣ нача*л*ствую*т* и хто в како*м* н[и] | бѹ*д* достои*н*стве пребывае*т* на пристан[и]|ша*х* и по дорога*х*[8] в по*д*да*н*стве нше*м* серде[ч]|но милы*м* вѣрны*м* нши*м* нша королевска[я] | м*л*сть и ласка. се*р*дечные і вѣрные[9]. . . | милые. и ины*х* короле*в*ствъ и гдрст[в] | по*д*даны*м*. естли которы*м* короля*м* и княѕ[ьям] | ѹбы*т*ку и те*р*пѣние ѹчини*т*ся всѣ*м*[10]. . . | но и для приклои*н*ного сосѣ*д*ства вся[11]. . . | вѣрно свое прия*т*ство показыва*л* о*т*[12]. . . | что обяви*т*ца може*т*. о*т* по*д*даны*х*[13]. . . | властны*х*. и которые в нача*л*с[т]ве[14]. . . | все*м* се*р*дечная ласка нша[15]. . .|ятна повелевае*м* а н[16]. . .|ки*х* нача*л*ны*х* люде*и* ласку[17]. . .

| **л. 216** | Насветлѣ*и*ши*и* гсдрь княз Ва*л*дема*р* Християнус | грао слезви*ц*ко*и* и го*л*ште*н*ско*и* наяснѣ*и*шаг да*ц*ког | короля снъ по словеси нш*е*му иде*т* до вели|ког княя московского истинно с причины и нѣ|которы*х* дѣ*л* ра*д*и и что е*му* бѹде*т* го*д*но по е*г* досто|и*н*ству вь его проѣзде скроз нше гдрство | вездѣ *б* е*му* всякая честь воздавана была | всѣ*м* вопчѣ і всяко*му* особно накрепко прик[а]|зывае*м* и повелевае*м* что*б* во все*м* его во|лю во *в*се*м* испо*л*няли і вѣздѣ е*г* со вся|кою че*с*тию при*и*мали и провожали | в гра*в*ско*м* его достои*н*стве со всяки*м* | его[1] чино*м* яко наи*с*ветлѣ*и*шаго | наяснѣ*и*шаго[2] да*ц*кого короля сн[а] | конечно *б* волю его испо*л*няли во *в*ся[ких] | мѣсте*х* гдрства нше*г* по*д*даные и[3]. . .|мовластные по его природно*и* до*с*т[ой]|но*и* честности и что е*му* го*д*но бѹде*т* во *в*с[ем] | бы его покои*ли* издовляли для и[4]. . . | королевско*и* ласки а для по*д*линно*и* в[5]. . . | сии на*ш* листъ рѹкою ншею по*д*писали | есмя и печа*т* нш*у* короле*в*скую при|ложи*т* велѣли

Писа*н* в Ново*м* дворѣ | октября въ К *де* ҂АХМГ *г* короле*в*[6]. . . | нше*г* По*л*ского АІ *г* а шве*ц*ко*г*[7]. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 215—216

20

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

23 октября 1643 г.

| **л. 87** | Перево*д* с листа с латы*н*ского пи*с*ма како*в* писа*л* ко к[нязю] | Львѹ Шляко*в*скомѹ изо Пскова немецко*и* перево*д*чикъ | Ма*т*ѳѣ*и* Веиге*р* ноября въ Г *де* нынешня*г* РНВ *г* го*ду* |

л. 215: [1] *Так в ркп.* [2] *Перед* слал *зачеркнуто* вез. [3] у *читается предположительно,* л *написано по какой-то другой букве.* [4], [5] *Так в ркп.* [6] *Далее не разобраны 2 зачеркнутые буквы и утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Перед* людем *смазано* ни. [8] *Так в ркп.* [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10], [11], [12], [13], [14] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [15], [16], [17] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

л. 216: [1] *Далее не разобраны 2—3 смазанные буквы.* [2] я *написано по какой-то другой букве.* [3], [4], [5], [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

Наисветлѣишем8 і высоко8роженом8 [1]гсдрю гсдрю[1] | кнзю Льв8 Алеξандровичю и прочая | доброго здоровя и счастливого пребываня вш[еи] | свѣтлости желаю и покорные мои д[2]. . .|жные посл8ги в млстив8ю ласк8 вшеи шля|хетности прилѣжно ѡтдаю |

Наисветлѣишии гсдрь кияз Лев Александровичь | вѣдомо чиню вшеи свѣтлости что гсднъ секретар | Лаврентии Грелле прислал ко мнѣ болшую связк8 л[п]с|тов писаны к вшеи свѣтлости и коробо|чку] | запечатану и писал ко мнѣ чтоб тѣ листы | и коробочку к вшеи свѣтлости послат тотчсъ | не мешкая и околничеи кияз Василеи Петров[и]ч | тѣ листы и коробочку того ж часа посл[ал] | к Москве і велѣл отдат в Посолском приказе | а об ином ни о чем инешняго времяни к вше[3] св[ет]|лости писат не имѣю толко всегда готов | есми вшеи свѣтлости сл8жит и бью чел[ом] | для млсти Исса Хрста чтоб меня вша млст[ь] | в моеи бѣдности не покинул чтоб по моеи[4]. . .|нои котор8ю к вшеи свѣтлости от давнаго времян[и] | послал счастливои 8каз мог имѣт чтоб мнѣ тв[оим] | млстивым заст8плением во вѣки хвалити[5]. . . | по сем вш8[6]. . . отдаю

Пи[сано] | л. 88 | во Пскове ҂АХМГ г год8 октября въ КГ де |

А вниз8 8 листа написано |

Вшеи свѣтлости покорнои нижаишии сл8[га] | Матвѣи Веигер р8кою своею

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 87—88

21

Перевод письма В. Шарпа, посланного из Лифляндской земли к сыну

25 октября 1643 г.

|л. 166 | [Перев]од с посылнои грамотки что пишет ѡтцъ к сы|[ну и]з Лиѳляндскої земли Вилим Шарпъ[1] | . . .тое посылную грамотку московскои[2] | . . .Исакъ Боколтъ которои приѣх[ал] | [от] Пе[т]ра Марселиса. в нынѣшнем РНВ м году окт[ября] | [3]КЕ де[4]. . .ая любов и сердешная вѣрность с[5]. . . | . . .ы еще здоров и то нам любо слы[шать][6] | . . .еще по се число здоровые[7]. . . | . . .бѣ[8] ѡт Лизабетке челобите а[9]. . . | . . .пкъ Гуко Гамалтов хочет ѡ тебѣ пис[ать][10] | . . .къ его црьскому величеству что[11]. . . | . . .бу въ ево полкъ рекся[12] быти[13] а не стал[14] | . . .линые мѣста послушав своево[15] | . . .ри чтоб тебя по р8ским[16] . . .к кро[17] | . . .или а полковникъ Гука Гамолтов поѣхал[18] . . . | . . .а скол скоро ѡн б8дет и ѡ тебѣ ѡтпи[19] | . . .потому что вы подданны[е][20] | . . .[к]оролевства ево полку а ѡн вас[21] | . . .с хочет и скажи челобите маиор8[22] | . . .лтову ѡт нас челобите[23] по томъ б8ди бгом хра|[ним][24]. . .

. . .[гра]мотки припис[25]. |

. . .Вилим Шарпъ |

А подписи 8 грамотки написано сну | [лю]бителному Вилиму Шарпу

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 166

л. 87: [1-1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.*

л. 166: [1, 2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3-4] *Написано над строкой.* [4] *Далее в строке утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуто* ли. [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [12] я *исправлено из* а. [13] *Написано над словами* а не. [14, 15] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [16] *Далее буква утрачена: обрыв.* [17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [18] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [19] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. Перед* потому *зачеркнуто* не. [20] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [21] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [22] ио *написано над* а *и зачеркнутым* ю; *далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [23] *Написано над словами* по томъ. [24, 25] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

22

Перевод письма П. Виби П. Марселису

7 октября 1643 г.

| л. 52 | Перевод з грамоты что пишет датцкои резидентъ | Петръ Виби к Петрѹ Марселисѹ в нынешнемъ | во РНВ м году октября въ З м числѣ |

Доброшляхетныи грозныі и крѣпкиі гдр[1]. . . | комисар ноипаче мои много подтченныі[2] | дрѹг вамъ бѹди моя готоваѧ слѹжба | всегда вперед твое гсдрво комисарово | последнее писмо которое писано в Копнага|ве прошлого сентября КИ г числа до моих | рѹкъ дошло. и б[3]. . . | комисарѹ слѹжебно на твоем писмѣ. | что еси мнѣ повѣрил о счастливомъ і велі[ком] | дѣле и сердечно желаю чтоб всевы|шниі бгъ вперед свою млсть к томѹ пода|ровал и желателное совершение ѹч[инил] | тѹ зачатѹю дрѹжбѹ всегда ѹмножи[л] | и меж обоих великих гсдреи и их земел и людеи | к добромѹ счастью многие лѣта содержаном | быти а что мнѣ вѣдомо и то ѹ меня | втае бѹдет а ты гсдрь комисаръ | любов свою оказуи і в том пребуд а ѧ с своеи | стороны во всѣ времена не забѹду. а здѣс | говорят о его высокограѳскои млсти женитбѣ | и о его поѣзде к Москве розными мѣрами | а имените лѹтчие люди сего гдрства | л. 53 | ненавидят и держать всякѹю не[1]. . . | что тѣмъ многие ѹмыслы н[2]. . . | ѹчинятца и невѣркѹ немалѹ м[3]. . . | потому что свѣискои резидентъ в просто[й] | чести ѹ рѹскихъ людеи. да какъ | мнѣ сказано что великиі княз добрѣ тово | хочетъ чтоб королевна резидента оттоля б | взяла потомѹ что онѣ здѣс резидента | не держат и не надобно. здѣс ѹ двор[а] | да хотя онѣ им[4]. . . анную женитбѹ д[5]. . . | ненавидят и помеш[6]. . . | надежѹ что то до[7]. . . постоянно[8]. . .|детъ. а скончаетца такъ какъ сь е[го] | королевского величества нинего млстивого | гсдря отца з братомъ Арцѹманѹсомъ | спасенные памяти Яганом. |

А о[9] тѣхъ обѣихъ мастерах которыхъ | вы хотите посылал язъ члвка своегѡ |л. 54 | к Робарту Кирховѹ и тотъ отвѣтъ от нег | принес. что емѹ еще тритцет пѹшекъ | лити а какъ тѣ наизготовит и он хотѣл | ко мнѣ приѣхати о Мартынове дни и он | бѹдетъ простъ от слѹжбы. и хочетъ | ѣхати кѹды я захочю к Москве или инде | кѹды а ние тѣ плавилни и печи готовы | и для того преже притти не может. ты б гсд[ин] | комисар ко мнѣ прислал писмо какъ мнѣ | с ним договариватца. и ѣхат ли е[му к Мос]|кве или здѣс ему зимоват или в[1]. . . | землю в Зѹнтъ к гсднѹ[2] Гелтѣрингли б[3]. . . | да и чаю того какъ он ко мнѣ приѣдет[4]. . . | и что мнѣ скажетъ какъ и иныхъ | мастеров достати и повести. и о том | ты гсдрь комисар о ѡбѣихъ мастерахъ | ѹговор и для поѣздѹ мнѣ малои наказецъ | прислал. а бѹдетъ тебѣ гсдрю комиса[ру] | такие люди[5]. . . и ты б[6]. . . | о томъ отписал и[7]. . . | чтоб имъ именованнои Кирховъ с ними гово[8]. . . | чтобы с ними ѣхать. а какъ мнѣ вѣдо[мо] | и тот именованнои Кирховъ добрѣ в бѣдност[и] | и нѣтъ ѹ него ничего чѣмъ прожить | и ты б гсдрь комисар ко мнѣ вѣдомо ѹчи[ни]л | какъ мнѣ с ними дѣлать и дати ли им ден[9]. . . | какъ станѹт прошат или питание им ѹчинит | до тѣхъ мѣстъ какъ он к томѹ мѣстѹ придп[10]. . . | л. 55 | гдѣ ты гсдрь комисар ѹкажешъ. а что т[ы] | гсдрь для платежѹ тѣхъ денег что издерж[а]|но свое радѣнье оказати хош и за то я [тебе] | слѹжебно челом бью. и бѹдѹ за ваши трѹд[ы] | всяко воздавать

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 52—55

л. 52: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.*

л. 53: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 17—18 букв: обрыв.* [7] *Далее не разобраны 3—4 буквы: оборвано, смазано.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Написано по букве* в.

л. 54: [1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2] н *написано по* р. [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачена буква: обрыв.* [5] *Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.* [8, 9, 10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

23

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах

13 ноября 1643 г.

| **л. 177** | Перевод з грамотки что писалъ[1] ко кнзю | Львȣ Шлаковскомȣ Юстȣс Филимона|тȣс |

Пресветлѣи[2] высокородныи кнꙙз | млстивои гсднъ |

Вшеи княжскои млсти наша беспрестанн[ая] | дрȣжба і в сеи поданственнои в[3]. . . | послѣднеи грамотке полож[4]. . . | к вшеи княжскои млсти котор[5]. . . | з гонцом сюды из Данеска и из ин[ых] | мѣстъ а что впред обьявитца | и то вшеи княжскои [6]млсти млсти[6] т[7]. . .ж | вѣдомо ȣчиню а по семъ пр[едаю] | вшȣ княжскȣю млсть в сохран[ение] | вышнего бга.

Писанъ в Риге | ноября въ ГІ де ҂АХМГ г годȣ |

Вшеи княжскои милости |

Его графскои милости гсдрꙗ графа | Волдемара конюшеи и лошяди | которые в поводȣ приведены | тѣ еще здѣся а конюшеи моршалкъ | поѣхал в Курланскую землю тѣх | животов сыскиват которые к берег[у] | **л. 178** | прибило и по сю порȣ он сюды не бывал | может быть что конюшеи станет | ево дожидатца чтоб емȣ | впрямъ было вѣдомо которы[е] | животы сыщȣтца и что про|падет. |

Подданственнои послȣшливои | слȣга |

Юстȣс Филимонатȣс

10 ноября 1643 г.

| **л. 178** | Перевод с писменнова вестово[го] | листа что положено был[о] | в сеи грамотке |

Из Данеска ноября въ І де нынешнег[о] | ҂АХМГ г годȣ |

Вѣдомо чиню вашеи княжскои млсти | что всяково дховново чинȣ | всѣмъ бискȣпом быт было збор[у] | в Полше в Варшаве ноꙗбр[я] | Ѳ г числа и гсда бискȣ[пы] | приезжают всякои с свои[ми обере]|гателными ратными людм[и] | а корол полскои поставил нѣсколк[о] | станиц гȣсаров около Варшав[ы] | **л. 179** | и чаꙗть что мир ȣчинят на[1]. . . | тѣ дховные гсда ȣло[жат] | и то впред обявитца |

Стати о делах в собране дховнова | чинȣ ȣгадывают что то дѣло | ȣ них здѣлаетца | А я статя | потомȣ что папа римскои | заказ ȣчинил в вѣрных статя[х] | перекладыват в календарах | нѣкоторых свтых и празники | В я статя к папе римскомȣ | из Полши повезли много днгъ | и о том радѣютъ чтобы бережно | было на дороге Г я статꙗ | много еретиков и еванелиских | людеи в Полше есть и длꙗ | тово нѣкоторые дховные | слȣжбы велѣли отставить | чтобы в мирȣ соединене | было Д я статя какъ б[ы] | црковные животы кото|рые были задержаны добы[ть] |

| **л. 180** | По том здѣшнево дховного би|скупа сюды въ КЕ м числѣ до|жидаютца а хочет он ѕдѣс | всю ѕимȣ быти. |

А полскои посол гсднъ Индрикъ | Денгооъ отселе карабл... по|шел на Люпикъ а оттоле он | поидет к Люкъстатȣ кь ег[о] | королевскомȣ величест[ву да]|цкомȣ а про ево дѣло с чѣ[м] | он послан ѕдѣся ѕачастые | слышат болшая статя чтоб | емȣ меж обѣих королевствъ | торговлю ȣтвердит а в ѕд[1]. . . | в Прȣскои ѕемлѣ в городе Хроуведе[нце] | КГ г числа сего

л. 177: [1] лъ *написано по* но. [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6–6] *Так в ркп.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 179: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 180: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

мсца 8чинил сои|м8 и на тѣхъ трех статях | 8твердит Л статя какъ | бы старое несоединене меж | роитарами и меж посадники | 8говорит в Пр8ской ѕемлѣ В я | статя для приходу Краковского | что пришол в Поморскую ѕемлю | **л. 181** | на р8беж свѣискими[1] людми и ту|то на р8беже огни жгут и о том | прид8мат какъ бы из тѣх | людеи некоторых поимат Г | статя в послѣднеи соиме на чѣм | приговорили и то в ѕдѣшнем | мѣсте вскоре б8дет совер|шено

А королевич Каѕимир8с | короля полского брат в Риме | духовного чин8 платя на себ[я] | надѣл и пошел въ ез8итцкие | мѣста і велѣл сказат гсдмъ | полским чтоб они ис тово вы|раз8мѣли что он о полскои | помочи мало печал8етца[2] | и николи о том не промышлял | а папа римскои велѣл было | ево честно принят как он в Р[и]м | приѣдет а он приѣх[а]лъ | втаи и тѣ духовово ч[ина] | платя къ его приѣзд8 пр[иго]|товлены были |

А граѳа Волдемара датцко[го] | **л. 182** | нинешнего мсца И г числ[а] | Г королевские датцкие[1]. . .|ские карабли пришли к бѣрегу | пристали а люди ево ѕдѣся | в городе стали а приход ихъ в[2]. . . | красивъ а он самъ его гр[а]ѳ|ская млсть стоял двѣ но[чи] | за городомъ а отселе он в Полш8 | и оттоле к Москве для своеи | радости с8хим п8тем или | отселе караблем поидет тов[о] | невѣдомо а поморская | воина по старому обычью | а Краков стоит еще 8 Белгар|да а Кенихсъмаркъ свѣ|[иски]ми[3] ратными людми сто[ит] | по ту сторон8 реки Персантъ | чтоб см8 к недр8гу приѣзд[у] | ис Полши помешат а 8 на[чаль]|ного пор8тчика Бо8диса | в нинешнеи пдле кстины были | и к том8 времяни он дождался | к себѣ вдовы короля свѣ| **л. 183** |иские

26 октября [1643 г.]

| **л. 183** | Списокъ с писма что писанцо | в Бреслове октября КЅ г чи|сла |

Здѣся болши того нѣт т[о]л[ько] | что про Торстенсона б[1]. . . | что цесарю от него было в[ели]|кое поемѣшество что он | такои крѣпкои город Эглингъ|берхъ вѕял а в том город[е] | были многие ѕапасы | бочекъ пороху и много бол|шово наряду а городокъ | Гилденстеин на котором бы|ла цесарева надежа | много наряду ядер и пороху | и селитры и то тако же ро|ѕорено и погибло а Тропповъ | и Яргендоръ и Неис тако ж | вѕяли а ние Пилцъборхъ | вѕяли и чаят б8дем вскоре | единашные люди

20 ноября 1643 г.

| **л. 184** | Перевод з др8гие посылные грамотки что | пишет ко князю Лв8 Шлаковском8 Юст8с | Ѳилимонат8с |

Пресвѣтлыи высокородныи князь млстивы[й] | гсднъ вашеи княжскои млсти не мог8 николи | 8молчат что не отписат здѣс і в ыных | мѣстехъ нового 8чинитца для | того что хочю данное покорное свое обещанье исполнит а вашеи княжскои | млсти то все донести до его црского вели|величества[1] а что б8дет обявитца | впред нового и ѡ томъ о всем я во всем | подданственно вашею княжскою млстью | его црском8 величеств8 обявлю и бью | челомъ вашеи княжскои млсти чтоб тебѣ | млстиво 8чинит его црском8 величеств8 | мое радѣнье и сл8жб8 млсти[во] | воспомен8т чтоб его црское в[ел]ич[ество] | меня за мои сл8жбы своимъ | црскимъ призрѣньем призрилъ | . хочю быт въ его црскомъ млстивом | жалованье въ ево сл8жбе і ваш[ей] | **л. 185** | княжскои млсти ѧ ѡбявляю что сказыва[ют] | его млсть граѳ Волдемар приѣхал во Гда|нескъ а ѡттоле к8ды поход его б8дет | того невѣдомо а про полковника Кракова | сказывают розные рѣчи а впред что | нового ѡбявитца сверхъ тѣх вестеи | которые ѧ в семъ писмѣ к вашеи |

л. 181: [1] *Так в ркп.*, с свейскими? [2] 8 *написано по какой-то другой букве.*

л. 182: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.*, с свейскими?

л. 183: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 184. [1] *Так в ркп.*

млсти послалъ и то вашеи млсти вѣ|домо б8дет а по семъ без многоѡ | писаня предаю ваш8 княжск8ю млсть | в сохраненье бга вышняго

Писан | въ ҂АХМГ м году ноября въ К де |

А вниз8 8 грамотки приписанѡ | вашеи княжские млсти подданнеишиі | посл8шливыи Юст8с Θилимѡ|нат8с |

Перевод с листка что был положен в грамотке | кнзя Шлаковского |

Вѣсти из города Колберга ноября | Г г числа

Нне 8 нас подлинно вѣдомо 8чи|нилос что началнои маиер Краковъ | поднялся а за нимъ вслѣдъ пошолъ | воевода свѣискои Кенинсъмаркъ с своими | людми

| л. 186 | А про свѣиское болшое воиско и свѣиских | ратныхъ приказныхъ людеи сказы|вают что они после того какъ взяли | городокъ Эленборхъ пошли на Оппелен | и на Невстат и на Ягерендорѳъ и на | Невмаркъ и стали за полмили | от Бреслава а чает что станет 8те[снять] | биск8пство Бреславское а нед[руговы] | люди за нашими ид8т вслѣ[д] | наблиске чтоб имъ 8 наших людеи | что ѡтшибн8т а нашим людемъ они | силны конными людми а наши им | силны пехотными людми |

А кнзь Ангвисскои пришол со всѣмъ | своимъ ѳранц8жскимъ воискомъ | съ ҂К члвки и стал под Эльзас и ѡд | Цобелен и т8т его встрѣтили чстнѡ | конте де Гвебриан да То8падел да | Роза да Омъ і всѣ веимарские бѡл|шово ратново чин8 8рядники и п[о]|томъ какъ 8 нихъ была ратная | соима началнои ливденантъ Ранцов | поднялся а с нимъ его воиско КВ | л. 187 | регимента или приказов люде[й] к веи|марскимъ людемъ на помочь | а потомъ веимарские люди поднявся | пошли на Беигерск8ю землю и для того | подымаетца началнои воевода | Ян де Вяртъ в Донаверт8 |

Вѣсти из города Гданска ноября въ З де |

Здѣс иново нового нѣт толко что грао|ская млсть Волдемар ѣдет ѡтселе | къ его королевском8 величест[ву] | в Полш8 а здѣс ем8 городом велик8[ю] | честь 8чинили а приказнои Гаволдъ | всегда пред нимъ был покорным | вѣжливымъ обычаем с радѣне[м] | а померелскои воевода дал ем8 | полские проѣзжие грамоты и пѡ|моч всяк8ю велѣлъ ем8 чинит а в р[аз]|говорех де 8 них были многие дивны[е] | розговоры про р8ск8ю и про св[ей]|ск8ю меж8 и скол скоро мнѣ | про то подлинно вѣдом[о учинится] | и о томъ о всем я вашеи кня[жеской] | л. 188 | млсти вѣдомо 8чиню а Краковъ | с своими людми отошол назадъ | и стал блиско полсково р8бежа | надѣюс то что послѣдня[я по]|сылка на него п8т его 8коротаетъ |

Вѣсти из Галанские земли из Гаги | октября ЅІ г числа |

По се число еще здѣс ратные люди | в поле стоят а чает с сего времяни | 8чн8т ихъ розсылати в зимовые | становища и хотя здѣс ѳран|ц8жское посолство есть и крѣпкѡ | на том стоят и просят чтоб имъ еще | время в поле постояти для того чтоб | недр8г8 тѣмъ тесненье 8чинит | и ис того мочно знат что во Θранц8жскои | землѣ еще что ни есть на мысли | за нѣсколко днеи сюды приѣхалъ | оранц8жскои посол а обнадеживает де | что ѳранц8жские послы к мирном8 | дѣл8 в здѣшнихъ мѣстех вск[оре] | 8чинятца и для того здѣшнее | именованное дѣло стан8т дѣла[ть]

| л. 189 | Вѣсти иза Гданска ноября ЗІ г числа |

Вашеи княжскои млсти чиню вѣдомо что | цесарев началнои маиор Краков нне | въ ГІ м числѣ из своего табар8 по|шол [1]в Белградъ а оттоле[1] в Полш8 чтоб ем8 без помѣшки | скорѣе притит и он до своегѡ | подем8 за день ѡтп8стил обоз | телѣжнои и женскои пол а за | ними послалъ в провожатых | Т члвкъ конныхъ люд[ей] а са[м] | пошол после ихъ на др8гои день | а началнои маиор Кенинсъмаркъ | которои был поднялся а ем8 была | помоч прислана ѡт полевогѡ | маршалка ҂А члвкъ люде[й] | конныхъ и

л. 189: [1-1] *Написано над словами* в Полш8.

он ѣдет вслѣд по немъ | со всѣми своими людми и б8д8т | меж ими тяжелые сходы | и хотя генералнои маиωръ | Краковъ надѣетца быт пω[2] | обороною полского короля меже|вых мѣсть и т8то перемир| **л. 190** |новo времяни дожидаюца | и его Кракова ратные люди много | потерпѣли и заморены а ратного | сподобленья всякого 8 него нѣт же | а в особне его драг8ном недостатокъ | людскои а что в Полше про такое дѣло | 8чинитца или на что преложат | и того дожидатися в первых вестях | а что Кракова про ѣздъ и он отселе | явно ѣхат не винен и сеи поход гдѣ | др8га и недр8га себѣ чает і вмѣсте | в Полше соид8тца может промеж болши | быт враждѣ нежели дрꙋжбы и м[о] |жет то быт что такое в Ливонскои сторон[е] | в тѣх мѣстехъ вскоре и ωбявитца | толко то еще не явно а обявитца по | времяни потом8 что невѣдомω | что вперед ωбявитца а полевои мар|шалкъ Торстенсонъ стоит за В мили | от Бреслава перешедчи через рек8 | Одер а подвин8лся много на сю сто|рон8 Бреслава и тѣм город8 Бреслав8 | дороги поотнял а в городе Памбпла[1]. . . | і в Вартенберге стоят еще цесаревы | осадные люди а чают к себѣ при|ст8панья ωт недр8говых людеи | а цесарево воиско стоит под Өранк[ен] |стеином а Галлисса сказы[вают] | мертва а владѣет де те[2]. . . | а сказывают что быт владѣт[елем] | полевым маршалком гдн8 Глессо

| **л. 191** | Вѣсти иза Гданска ноября К[Д числа] |

Полковника Кракова жена от смѹ[ты] | сюды прибѣгла а сказываетъ | что гсдрь еѣ м8ж по приказ8 цесарев8 | Поморские земли пост8пился | а сл8жилые люди которые 8 него | были 8чинилис непосл8шливы | и его приказ8 не хотѣли исполнят | и тѣх ωн всѣх которые съ егω | женою были послал сквоз полские | пор8бежные мѣста к цесарев8 | воиск8 |

А граө Волдемар пришел из Королевца | ноября во В м числѣ а стоял в выше|городе а началнои пор8тчикъ Бобдис | ѣдет с нимъ к Москве |

Вѣсти иЗтетина[1] ноября И г числа |

Генерал началнои маиор Краков поднялся | и пошел в Полш8 и сво подемъ 8ч[и]|нился болшое оттого что всѣ егω | ратные люди не 8чали его сл8[шать] | а за ндлю времяни полковник | Кристоө с своимъ полкомъ отошо[л] | а после его пошли Г полка его ж людеи | и не хотѣли его 8каз8 сл8шат а н[е]д|р8ги свои кони и обиходы отп8ст[или] | **л. 192** | а гсднъ полевои маршалокъ Торст[ен] |сонъ с своимъ воискомъ прибли|жился к полскои границе а недр8говы | люди перешли через рек8 Одер |

Вѣсти из Линωна октября КВ г числ[а] |

К приѣзд8 өранц8жских посл[о]в[1]. . . | готовят напежского посла кар[динала] | Рохтелина а шпанскои посол Ц[афата] | поѣхал ωтселе в Виницѣю а с ним по[слан] | старшеи д8мнои члвкъ для мирныхъ | договорныхъ статеи а в Галанскои земл[е] | готовят К караблеи для[2]. . . | морскихъ дюнкерскихъ разбоин[иков] |

Из Аглинскои земли пиш8т что шко|цкои союз с соемными аглинскими | людми соединачилис а еще быт | много кроволитю доколе они б8д8т | из Аглинскои земли а 8 короля | в зборе людеи великая сила и шкот|ченя не хотят проп8стит которы[е] | ид8т к соемнымъ людем на помочь | потом8 что ωдолѣли королевские | люди в Валлисе і в Кордивале | и чаят что соемнои сторонѣ тяже|ло б8дет да опасаютца того чтω | княз Гарковскиі промеж королевские | и соемные стороны мало на полз8 | к мирном8 дѣлꙋ 8чинит а корол стои[т] | **л. 193** | на том чтоб ем8 содержати свое постоя|телство и королевство и честь и соемнои | сторонѣ не покоритца и какъ так | 8чинитца и соемные стороны люд[ям] | потерят своя волность и головы [по]|том8 что ωни королю никакими | мѣрами ни в чемъ не пост8пны | и кончае хотят чтоб его королевское величе|ство изволил быт

---

[2] *Так в ркп.*, под?

л. 190: [1] *Далее не разобрана буква.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 191: [1] *Так в ркп.*, из Стетина?

л. 192: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

межь Г *х* годовъ | соемном8 земском8 съѣзд8 і в том бы | королю воли не имѣт о земскои денеж|нои подати и о пошлинныхъ прибавках | того бы ничево без ихъ вѣдома не дѣл[ать] | о котором 8 них съ ҂АХКИ г год8 | и по ся мѣста спор и таком8 дѣл8 | тяжко сстатися толко развее ме[чом] | осилн8ю хто кого ѡдолѣет а арц[уг] | де Лотринскои со ѳранцужскими п[омирил]|ся а шпанское воиско вороти[лось] | назад с великимъ 8роном а го[спо]д[ин] | Ламотя взялся промеж Траес и [Ле]|рида мир 8чини а короля пор[ту]|галского В воиска одно против Г[али]|ситцкого которые взяли Са[вертеню] | а др8гое против Кастелиенскагѡ | которые под кнземъ Азбекверъ|скимъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 177—193

24

Перевод писем Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

16 октября 1643 г.

| **л. 99** | Перевод с посылноі грамотки что писалъ | ко кнѕю[1] Льву Александровичю Шляков|скому Юстус Ѳилемонатус в[2] ннешнем[3] | РНВ *м*[4] году[5] ѡктября в[6] ЅІ *дн*[7]. |

Пресвѣтлыі і высокорожденныі княз и гсдрь[8] |

Прошу я 8 вшеи княжскоі милости вѣдат | дошли[9] *ли* моі розные подданственные | писания[10] и дожидаюся ѡт вшеи княж|скоі милости по всякъ час милостивог[11] | ѡтвѣту[12]. и потом ѡбевляю еще | вшеи княжскоі милости что после[13] моего | послѣднего писания ѡбявилос[14] | и прошу чтоб вша[15] княжская | милость его црскому величеств8 ѡбевили | и доносили а что впред б8дет и то вшеи | княжскоі милости тако *ж* вѣдомо 8чи|ню и пришлю. и прошу подданственнои[16] ѡт|вѣту ѡт вшеи княжскоі милости[17] | про горододѣлца[18] и про немецкаго конского[19] 8чи|теля и про повора ѡ которых я преж | сего писал.

А из Дацкоі земли пишут | после[20] радости бискупа бременскаг | арц8ха Ѳридрика его княжская радо|сть 8 Глюкстата совершилас. а нн[е][21] | **л. 100** | готовитца для его граоскоі милости гра|ѳа Волдемара походу к Москве[1]. А Петръ | Марселис приѣхал[2] х[3] Копнагаву[4] та|ко *ж* и граѳ Волдемар туды *ж* приѣхал а тут | ѡн готовитца всякимъ изготовленемъ | что ему надобно на дорогу. а дожи|даетца тут[5] королевского[6] приѣзд8[7] і в[7] тѣ | поры подлинноі поход б8дет ему. а Пе|тра[8] Марселиса[9] корол пожаловал шля|хѣтством[10] и 8чинил ево дворовым д8мным | и быт ему комисарисом[11] 8 его црскаго | величества двора да и сверхъ тово | ѡт короля многими дарами пода|рен и пожалован. и чаят что его | граѳская

л. 99: [1] ю *написано по* ѕ *другими чернилами.* [2] *Вписано другими чернилами.* [3] *Выносное* м *написано над зачеркнутым* го *другими чернилами.* [4] *Написано другими чернилами.* [5] *Написано над буквами* ѡкт. [6] *Вписано другими чернилами.* [7] *Далее зачеркнуто* числа, *а затем в междустрочье иным почерком внесена помета* А грамотка. [8] *На следующей строке зачеркнуто* вшеи княжскоі милости. [9] *Перед словом* дошли *зачеркнуто* что. [10] я *написано по* е *другими чернилами.* [11] *Выносное* г *дописано другими чернилами.* [12] *Перед* ѡтвѣту *зачеркнуто* ва. [13] е *написано другими чернилами; далее зачеркнуто* ѣ *и 1—2 буквы не разобраны.* [14] *Далее зачеркнуто* і ко мнѣ | пришло. [15] а *написано по* е *другими чернилами.* [16] *Так в ркп., над буквами* ол *зачеркнуто* г. [17] *Далее зачеркнуто* про ин|женера. [17-18] *Написано над зачеркнутым* женера. [18] *Третье* о *исправлено из* а. [19] *Второе* о *исправлено из* а *другими чернилами.* [20] е *исправлено из* ѣ. [21] *Далее на обороте л. 99 запись:* Переводы че[р]ные что присланы изо Пскова в ннешнем | во РНВ *м* году ноября въ КВ *дн.*

л. 100: [1] е *исправлено из* ѣ. [2] *Далее зачеркнуто* де. [3] *Далее зачеркнуто* ъ. [4] *Над буквой* н *зачеркнуто* г. [5] *Вписано над строкой.* [6] *Третье* о *написано по* а *другими чернилами.* [7-7] *Написано по* а. [8] а *написано по* 8. [9] *Второе* а *написано по* у. [10] *Выносное* т *написано по* д *другими чернилами.* [11] *Первое* о *написано по* а *другими чернилами.*

милость поидет на Р8годив | толко де еще[12] подлинно невѣдомо к8ды ѡн пои|дет покамѣста королевское величество | самъ приѣдет. а три карабля лежатъ | наготове на которых ему[13] граѳскои милости | через море[14] переѣхат і все готовят чесно | и нарядно.

| л. 101 | А из Аглинскоі земли приѣхал в Дацкую землю | шляхетноі человѣкъ именем гсднъ Пулли | а прислан ѡнъ ѡт гсдря своего ѡт аглинскаг | короля къ его королевскому величеств8 | дацкому что ему ѡбевит гсдря своего аглин|скаго короля пребыване и что дѣетца | про[1] воину в Аглинскоі землѣ[2]. и чтоб | его королевское величество дацкоі далъ | свою мысль и помочь к тому дѣлу как | бы впред то дѣло зачинат и тот присла|ноі дожидаетца[3] его королев|скаго величества приѣзду да ѡн же | ѡпростал В аглинские карабли кото|рые были ѕадержаны ѡт дацкого[1] дво|рецкого[5] і впред поволили аглинскимъ ка|раблямъ 8 которых ѡт аглинскаго короля | проѣзжие грамоты есть или изъ иных | мѣстъ которые под аглинским королем | ѡборони и тѣх[6] караблеі всѣхъ | поволили пропускат сквоз Ѕ8нтъ. а ко| л. 102 |торые карабли из Л8ндена или из иныхъ | мѣстъ ѡт соемныхъ людеі придут и тѣ ка|рабли задержат[1] и животов досма|триват. а короля дацкаго карабль | именем Ковчегъ[2] которої был посланъ | вв[3] Аглинскую землю к[4] аглинскому коро|лю со всякимп[5] ратными запасы и тот караб|ль наѕад пришел толко де соемные люди | тот ратноі запас велѣли на себя взят. а ка|питана которои на том караблѣ[6] был[7] | і соемные люди велѣли ево задержат что ѡн | имъ мног досады чинил. а его королев|скому[8] величеств8 не любо стало что карабел|щик тог[9] карабля[10] не покинул а[11] с людми[12] | не[13] пошел і[14] с карабля не[15] сошел. а скаѕываютъ | что де тот карабль пошел в Норвецкую | землю для всякого лѣсу а ѡттоле ему | итти в Л8нденъ и ѡтвѣдат еще ли соемные | люди станут тот карабль задерживать[16] | потому что всѣ аглинские карабли ко|торые в З8ндъ приходят их задержи|вают[17] и осматривают. а тѣмъ ѡбычаем | ищут причины[18] къ ѕадор8. и нѣт тѣхъ | земел[19] людеі как пишут на которых бы дац| л. 103 |коі корол не посегал да к[1] тому ж преж помя|нутому аглинскаго короля послу грамо|ты пришли из Аглинскоі земли что гсдря[2] | ево аглинскаг[3] короля[4] дела[5] | в пут не идут. а короля аглин|скаго людеі побили под Глокчестером[6] съ ҂Ѕ | человѣкъ. а на томъ бою побито[7] граѳов | и волных гсднов и шляхѣтных людеі болши | ҂А человѣкъ. а шкоцкие люди съ соем|ными людми договор 8чинили чтобы[8] вѣр[е] | по прежнему быт[9] и стоят[10] бы против пане|жал[11] и для таго шкоцкие[12] люди рекли|ся соемнымъ людем дат на помочь ҂К | человѣкъ. а что корол дацкоі хочетъ | аглинскому королю мысль свою дат | и помочь и то впред вѣдомо б8дет. | а его королевскому величеств8 гораздо не | любо что его послы

---

[12] *Вписано над строкой.* [13] *Написано над зачеркнутым* его *другими чернилами.* [14] е *написано по* я *другими чернилами.*

л. 101: [1] *Перед словом* про *зачеркнуто* в. [2] *Далее зачеркнуто* и что. [3] *Далее зачеркнуто* приѣзду. [4] *Первое* о *написано по* а *другими чернилами.* [5] *Второе* о *написано по* а *другими чернилами.* [6] *Далее в строке зачеркнуто* мъ де.

л. 102: [1] *Второе* а *написано по* е; *далее в строке зачеркнуто* ват. [2] о *написано по* а *другими чернилами.* [3] *Так в ркп.* [4] *Далее зачеркнуто* ъ. [5] я *написано по* е, ки *вписано над строкой другими чернилами.* [6] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [7] *Далее зачеркнуто* и тѣ. [8] *После третьего* о *в строке зачеркнуто* е. [9] *Выносное* г *исправлено из* т *другими чернилами.* [10] я *написано по* ь *другими чернилами.* [11] *Написано по* и. [12] *Далее зачеркнуто* бы. [13] *Приписано на поле другими чернилами.* [14] *Вписано другими чернилами.* [15] *Вписано над строкой другими чернилами.* [16], [17] и *написано по* е. [18] *Над* ч *зачеркнуто* т, ы *исправлено из* у *другими чернилами.* [19] *Второе* е *написано по* ѣ *другими чернилами.*

л. 103: [1] *Вписано над строкой другими чернилами.* [2] я *написано над замазанным* ь *другими чернилами.* [3] *Второе* а *написано по* оі. [4] *Над вторым* о *зачеркнуто* л. [5] *Далее зачеркнуто* не пере|дятца, *исправленное на* не спе|шатца, *а также* і. [6] *Выносное* к *написано другими чернилами.* [7] *Второе* о *написано по* ы. [8] *Над* о *зачеркнуто* б. [9] *Написано над* и *другим почерком.* [10] о *написано по* а. [11] *Второе* а *исправлено из* е *другими чернилами.* [12] *Над* о *зачеркнуто* т.

стоят в Озпебрюге | даром и дѣло 8 них не дѣлаетца. а | свѣиские послы к ним не идут и потому | знатно что свѣяня мало хотѣние | имѣют къ миру покаместь 8 них | ѡдоление есть[13] в Цесарскоі ѡбласти толко | хотят его королевскаг величества[14] | л. 104 | датцкаг извѣдат. а в Датцкои де землѣ | много свѣиских торговых людеі живут | 8 которых карабли и животы взяты | и для того корол приказал про то дѣло | сыскат дворецкому и канцълеру и ад|миралу а что тѣх караблеі и животов | ѡтдадут и то впред вѣдомо б8дет.

21 октября 1643 г.

| л. 105 |[1] Перевод ꙅ грамотки что писал[2] ко кнꙅю | Лв8 ж[3] Алеѯандровичю Шлаковском8 Юст8с | Ѳилимонат8с[4] в ннѣшнем[5] во РНВ м году | нояб̃ря[6] въ КВ де[7] |

Пресветлыи[8] высокородныи кнꙅь [9]і гднъ[9] |

Сего ж мсца[10] въ ЅІ м числѣ писал я к вшеи | млсти и ннѣ что внове ко мнѣ при|слано і вшеи[11] кнꙅьскои млссти раꙅ8|мѣт из[12] того сего положенного писма | до нас доходят вѣсти ис Полши всякие[13] | х8дые и с8противные что де корол | полскои прибирает многие ратные | люді а хочет де с манором Краковым | итти изгоном на ꙅдѣшние мѣста и дл[я] | того генералнои владѣтел КЕ г[14] числа | сего мсца послал всѣх ратных людеи собрат | и быти[15] в Венд8 и т8т имъ б8дет 8казъ | [16]и смотръ[16] какъ реитарским ꙅнаменам. ꙅбиратца | какъ б8дет всполошное[17] время и гене|рал т8да сам ѣдет а я с ним же б8д8 | а что 8 того смотр8 ново 8чинитца[18] и я о том | вшеи княжскои[19] млсти с радѣнем[20] вѣдомо | 8чиню по сем предаю вш8 кнꙅск8ю млсть | в сохранене бжие

Писано октября въ КА де | ҂АХМГ году

[21]А внизꙅ8[21] 8 грамотки приписано | подданнѣишии[22] сл8га Юст8с [Фили|монат8с[23]

28 октября 1643 г.

| л. 106 |[1] Преветлыи[2] высосокородныи[3] кнꙅь | и гднъ по том что я напеpед сего в ннѣ|шнем же мсцѣ въ КВ м числѣ к вшеи млст[и] | писал что въ КЕ м числѣ егенералнои[4] вла|дѣтел свое воиско і всю ꙅемлю присроч[ил] | к смотр8 а его кнꙅьская млсть в том | же числѣ пришол[5] в Венд8 и ꙅастал т8т | всѣх ратных людеи и сам 8 того смотр8 был | и 8чинил по разсмотрѣню три роты Юревское[6] | Вендовское[7]. Перновское и тѣ | три роты людми силны всѣ[8] шляхти|чи и сл8жилые люді[9] до ҂Г члкъ кон|ных людеи да полкъ ѳинских[10] реита|ров ҂ѯ[11] а 8 них полковник Иѯъкел[12] тѣм лю|дем

---

[13] *Вписано над строкой.* [14] *Далее зачеркнуто* дат.

л. 105: [1] *Сверху листа другим почерком помета* писат. [2] сал *исправлено из* шет *другими чернилами.* [3] *Дописано другими чернилами.* [4] т *написано по* р. [5] *Первое* н *исправлено из* ь. [6] *Так в ркп.* [7] *Далее другим почерком помета* В грамотка. [1–7] *Текст перечеркнут.* [8] ыи *исправлено из* ѣиши *другими чернилами.* [9–9] *Написано другим почерком.* [10] *Выносное* с *написано другими чернилами.* [11] *После* е *зачеркнуто* м8. [12] з *исправлено из* с *другими чернилами.* [13] е *написано над* и. [14] *Дописано другими чернилами.* [15] *Выносное* и *дописано другими чернилами.* [16–16] *Написано над словом* какъ. [17] *Буква* в *вписана другими чернилами.* [18] *Написано над словами* и я о. [19] *Исправлено из* кнꙅскои. [20] *Выносное* н *написано другими чернилами.* [21–21] *Над словами* а внизꙅ8 *другим почерком помета* отстав. [22] *Конечное* и *дописано другими чернилами.* [23] т *написано по* р *другими чернилами.*

л. 106: [1] *Сверху листа другим почерком помета* переписан. *Далее зачеркнуты строки:* Перевод с посылные грамотки что пи|шет ко кнзю Лв8 Алеѯандровичю Шла|ковском8 Юст8с Ѳилимонат8с в ннѣ|шнемъ во РНВ м год8 ноября въ КВ де. *Далее со следующей строки другим почерком помета* Г грамотка. [2] *Так в ркп.*, ыи *исправлено из* ѣиши. [3] *Так в ркп.* [4] *Так в ркп.*, не *написано над вторым* е *другими чернилами.* [5] *Далее зачеркнуто* в ВѢ. [6] е *написано над* о. [7] *Перед* Вендовское *зачеркнуто* Ливонское. [8] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [9] *После* ю *в строке зачеркнуто* бы. [10] *Далее зачеркнуто* сал. [11] *Написано над словом* а *другими чернилами. Может быть, ошибочно вм.* ҂з? [12] *Далее зачеркнуто* ҂Е.

быт для всяково сполошново | времени наготове а пехотные люді | стоят sдѣс в Риге і в Юреве Ливонскомъ | і в Пернове і в Коконгѹsене і въ[13] Эвестъшан|цѣ і в Невменде[14] до ҂З члкъ і всѣ мѣ|ста ѹкрѣплены людми а для[15] поле|вово бою оставлено толко ҂Г члкъ | л. 107 | и мы для изгоннаво времени не само | боимся а что из Немецкие sемли впред | обявитца и то вшеи кнѕьскои млсти [1] вѣдомо | ѹчиню по том предаю вше кнѕьскѹю | млсть[2] в сохранене вышнаго бга

Писан | ѡктября въ КИ де ҂ХМГ[3] годѹ |

А внизѹ ѹ грамоты пишет |

Вшеи кнѕьские млсти подданнѣишеи | слѹга Юстѹс Θилимонатѹс

5 ноября 1643 г.

| л. 108 |[1] Перевод с посылноі грамотки что писалъ | Юстусъ Θилемонатус ко кнѕю[2] Львѹ ж[3] | Алеѯандровичю Шляковскому[4]. |

Пресвѣтлыи высокородныи кнѕь и гднъ[5] |

Вшеи княжскоі милости ѡбевлял аз что | за три ндли каким ѡбычаем его граθ|ская милость граθ Волдемар хочетъ | ѣхат к Москвѣ и дѹмано было ему | ѣхат на Рѹгодив толко его граθская мило|сть тоѣ[6] свою мысль переменилъ | и пошел на четырех карабляхъ на Гда|нескъ и ѡттоле хочет итти сперва с пол|ским королем свидетца и потом итти к Москвѣ | а с ним идут половиа[7] ево двора людеі. | а здѣся пришли его Г воинские караб|ли а на тѣх карабляхъ дрѹгая поло|вина ево людеі и лошяди а четвертоі | карабль не бывал морскоі непогодю зане|сло невѣдомо кѹды невѣдомо здоровъ | невѣдомо погиб а на том карабле было ег | граθскоі милости многие кареты и са|ни и сѣдла нарядные шитые золотом | л. 109 | и ѡгняные потѣшные нарядные розные | потѣхи что[1] кь его радости были изготовле|ны да на томъ же карабле скаsывают | что были всякие немецкие мастеро|вые люди. а sавтра поидѹт ѡтселе пор|тоsанники і конные люди [2]х ко[2] Пскову а ка|нюшеі ево ѡставаетца здѣся с лошяд|ми покамѣста[3] ѡправятца а после | ѡн sа ними ж поидет [4]хъ ко[4] Пскову сее[5] вшеи | княжскоі милости не могъ ѹтаит и sа|ранеи ѡбявит чтоб то его црьскому величе|ствѹ было вѣдомо и чаю что преж сего | моего писания ѡ том к Москвѣ гонец ѡт|пущен толко яз не могъ вшеи княжскоі милости[6] то | не обявит а иных ѹ нас ·здѣся вѣстеи нѣтъ | а что дѣетца в Немецкоі в Цесарскоі ѡбла|сти[7] и то вшеи княж|скоі милости[8] вѣдомо бѹдетъ | в вестовых листах и по томъ предаю | вшѹ[9] княжскою[10] милость[11] в со|хранение бгу всемогущему

Писано | лѣта ҂АХМГ г ноября Е г числа. |

Вшего княжскоі милости подданствен|ноі и повинноі слуга | Юстус Θилемонатус

| л. 110 | Перевод с писемца что было в грамотке кнѕя Лва | Шляков-

---

[13] ъ *вписано над строкой другими чернилами.* [14] *Второе* е *написано по* ю *другими чернилами.* [15] *Далее зачеркнуто* бою.

л. 107: [1] *Написано над* вѣдомо. [2] *Так в ркп.* [3] *Так в ркп.,* ҂Х *написано по какой-то другой букве другими чернилами.*

л. 108: [1] *Сверху листа другим почерком помета* писат. [1–4] *Текст перечеркнут.* [2] ю *написано по* ь. [3] *Написано другими чернилами.* [4] *Далее другим почерком помета* Д грамотка. [5] нъ *написано по* ь *другими чернилами. Далее в междустрочье другим почерком помета* отстав под строку. [6] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [7] *Так в ркп.,* а *написано по* н.

л. 109: [1] *Вписано над строкой.* [2–2] *Так в ркп., над* х *зачеркнуто* х. [3] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [4–4] *Так в ркп.* [5] *Второе* е *написано по* я *другими чернилами.* [6] *Написано над словом* то. [7] *Далее зачеркнуто* и то ѡбявитца в. [8] *Далее зачеркнуто* ѡбяви. [9] ѹ *написано по* еи *другими чернилами; далее зачеркнуто* княжнеи. [10] ю *исправлено из* і *другими чернилами.* [11] *Перед* м *написана какая-то буква;* ь *написано по* и *другими чернилами.*

ского[1]. млстивыи | гсднъ[2] бью челом подданственно вшеи кнѕскои | млсти мнѣ обявити во что его црское вели|чество мое писмо ставит а я не отчаиваюс[3] | что[4]вша кнѕская[5] млсть ꙋ его црского вели|чества печаловалное слово ѕаложитъ | и бѣдномꙋ слꙋгѣ[6] помоннником быт | вшеи кнѕьскои млсти меня не имѣти | в ѕабвене а его княжскои млсти я в поддан|стве воспоминаю чтоб мнѣ подлинно был[о] | надежно сь его кнѕьскою млстью ссылатца | и бью челом ѡб ꙋкаѕе и отвѣте ѡ инженере[7] ил[и] | городовом мастере потомꙋ что такова ꙋкаѕꙋ до|жидаютца а он может его црскомꙋ вели|чествꙋ добрꙋю слꙋжбꙋ ꙋчинит и ѡкаѕат | как емꙋ бꙋдет скаѕано его црское[8] | жалоеане[9] и предаю вшꙋ кнѕскꙋю млсь[10] | в сохранене бжие[11] вшеи | кнѕские[12] млсти подданнѣишеи слꙋга, |

Юстꙋс Ѳилимонатꙋс[13].

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 99—110

25

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

9 ноября 1643 г.

| **л. 117** | Перевод ѕ грамотки что пишет ко кнзю Львꙋ|Шлаковскомꙋ из Риги Юстюс Ѳилимонатꙋс | в нынешнем во РНВ м годꙋ ноября въ Ѳ де а [пере]|ведена нѡября въ КИ де |

Пресвѣтлыі і высокородныі княз и м[ило]с[тивый] | гсднъ вшеи княжскои млсти писмо октяб[1] въ[2]. . . | я з достоипою честью принял и ис того рад[о]|стно выразꙋмел что его црское величест[во] | мое подданственное писанье вь его цр[ское] | млстивое приятство принял і выразꙋмѣл | чтоб мнѣ его црскому величествꙋ кь ег[о] | црскои млсти свою слꙋжбꙋ радѣтелно впред | оказат а я вшеи[3] княжскои млсти ѕа вше велико[е] | ꙋчиненное жаловане и млсть виненъ | работат а что здѣс новово и о томъ | вшеи княжскои млсти преж сего ѕа нѣсколк[о] | днеи послал и отписал что мнѣ вѣдом[о] | ꙋчинилос про гсдна Петра Марселисово дѣл[о] | для его княжские млсти граоа Волдемар[а] | радости и то его княжская млсть выра[зу]|мѣетъ из моего писма. а прошлог[о] | понедѣлника отселе поѣхали ко Псковꙋ[4] ег[о] | княжские млсти драбантъ или парта|ѕанники да инспергенъ. а приказнои чл[ов]ек] | которои ꙋ лошедеи и иные[5]. . .
| **л. 118** | еще ѕдѣс а конюшеи отселе поѣхал к арц[угу] | Кꙋрлянскомꙋ потомꙋ что корабль на мор[е] | пошкодило на котором кораблѣ был[и] | его княжские млсти к радостномꙋ надобь[ю] | возокъ сани и много дорогих ковровъ | и огнеиово потѣшново нарядꙋ и иное вся|кое что к радости пригоже бывае[т] | а тот де корабль и животъ прибило мо[ре] | х кꙋрлянскомꙋ берегу и бꙋдетъ что т[ого] | живота в вестех обявитца и то бꙋд[ет] | вѣдомо впред и о том я вшеи княжско[й] | млсти вѣдомо ꙋчиню а гсднъ де Петръ | Марселис для того радостного дѣла ꙋ корол[я] | датцкого в великом жаловане и за т[ем] | какъ я наперед сего писал шляхтичем ꙋчинен | и быт де емꙋ ꙋ его црского величества | датцкого короля дꙋмным и комисаромъ | а что в Полше было о наимоване ратны[х] | людеи и то нне ꙋтишилос

л. 110: [1] *Перед* Шлаковского *зачеркнуто* Алеѯандровича. [2] нъ *написано по* ръ *другими чернилами.* [3] ю *написано над вторым* а. [4] *Вписано над строкой.* [5] я *подправлено другими чернилами.* [6] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [7] *Первое* е *написано по* и *другими чернилами.* [8] *Далее зачеркнуто* надежность. [9] *Выносное* н *написано другими чернилами.* [10] *Так в ркп.* [11] *Далее зачеркнуто* число наверхꙋ. *Над* число *другим почерком помета* отставь. [11–12] *Над словами* вшеи | кнѕские *зачеркнуто* в грамот|кѣ. [13] тꙋ *написано по каким-то другим буквам. На л. 110 об. смазано* перевод ѕ грамоток что писал кнѕю Лвꙋ | Алеѯандровичю Шлаковскому из Риги.

л. 117: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Написано над словом* я *и буквами* кн. [4] *Так в ркп.* [5] *Далее утрачено 10—12 букв: обрыв.*

а гсднъ[1]. . .|нои моиора[2] Кенѕнсъмарка приход и добро[е] | счастье в Померскую ѕемлю тако ж какъ | и нших ратных людеи поход в Шлезскую ѕем[лю] | в Полше вь их ѕмышлене много переменене | ѕчинит а что ѕавтра гонецъ которо[й] | от ншего воиска бѕдетъ вестеи привез[ет] | про мирнои договор и о томъ я и к вшеи княж|скои млсти вѣрно все вѣдомо ѕчиню б[ью] |

| **л. 119** | челомъ вшеи княжскои млсти чтоб ѕ его црского | величества ѕа меня быт печаловалник[о]м | чтоб мои слѕжбы не в забвенье были а ѧ | во всемъ бѕдѕ вѣренъ его црскомѕ вел[и]|чествѕ работать и его црскомѕ величе|ствѕ о всемъ бѕдѕ вѣдомо чинить | что впред нового обявитца и по семъ | приказываюс вь его црского величест[ва] | млсть и жаловане подданств[1]. . . | в покорности а вшу княжскую млсть [в со]|хранене всемогѕщаго бга

Писа[но] | в Риге ҂АХМГ г году ноября въ Ѳ де |

А ѕ грамоты внизѕ написано | вшие княжские млсти покорнеишиі и посл[у]|сшливыі слѕга Юстѕс Ѳилимонатѕс |

Да Юстюс же Ѳилимонатус пишет ко кнзю Л[ьву] | Шлаковскому в дрѕгомъ своемъ листѕ |

Пресвѣтлыі і высокорожденныі кнѕь | и млстивои гсднъ бью челомъ еще чт[2]. . . | то дѣло і вѣрность все втаи соблюден[о] | было. и чтоб резидентъ ншъ про то | ничево не вѣдал. а добро б то чтоб твое[й] | княжскои млсти с нимъ не водитца и мы|сли б твоеи он не вѣдал. а про писмо б [мое] | **л. 120** | вша княжская млсть также бы[1]. . . | не обявил. также меня знае[т][2]. . . | молодои что Петра Марселиса дете[й] ѕ[3]. . . | именем Латыхус и твоя б княжская млсть | от них также остерегаися и толко б вша кня[жеская] | млсть меня обнадежили чтоб тѣ нши дел[а] | и совѣтъ все втаи было а вѣрю и то[4]. . . | что вшеи княжскои млсти многие недрѕги ест[ь] | которые не могѕтъ видет вше доброе | пребыване а здѣс росславили что де | вша княжская млсть ѕ его црского величе|ства в крѕчине ѕа то что вша княжская | млсть много хмелю держишся и как д[е] | ты бываешь пьян и ты де в тѣ поры | многихъ московского народу саблею поби|ваешь и то де его црскому величеств[у] | гораздо нелюбо показалос и для того де | его црское величество вшу княжскую м[ило]с[ть] | в крѕчине держитъ которои я вѣры | не имѕ потому что корол датцкои п[5]. . . | кь его црскому величествѕ что вш[а] [6]. . . | млсть тово не достоин было[7]. . . | печалнои грамоты какъ он писал к цр[скому] | величествѕ о вшеи княжскои млсти пот[ому] | что королевское величество провѣд[ал] | что вша княжская млсть не граѳ и не по | чинѕ члвкъ и то все от лихих людеи | **л. 121** | которые вшеи княжскои млсти части | ѕавидѕютъ которая от бга и от его | црского величества воздана. и для | ради тово вашеи княжскои млсти гораздо [1] осте|регателну быть а сь его млстью | з гсдремъ з граоомъ Волдемаром | добрѕю дрѕжбѕ имѣть и искать | и то к вашеи княжскои млсти от меня | моя подданственная добрая і воспомянутая | **л. 122** | мысль і вашеи бы княжскои млсти т[у] | мою добрѕю мысль в добрѣ принят[ь] | і выраѕѕмѣть. даи бгъ чт[1]. . . | вашеи княжскои млсти всегда в д[2]. . . | і в высокомъ чинѕ быть[3]. . . | вашеи княжскои млсти от серца жел[аю] | не отчаю ѩ что ваша княжская м[илость] | меня своего вѣрного слѕгѕ не ѕабѕ[дет] | и обо мнѣ его црскомѕ величеств[у] | печаловатися а кь его црскомѕ | величествѕ ѕчнѕ я з бѕдѕщимъ | гонцом писат как ваша княжская | млсть ко мнѣ о томъ писал і хоч[у] | ѩ его црскомѕ величествѕ вѣрнѡ | слѕжить и радѣть і как ѩ | станѕ кь его црскомѕ величествѕ | писат і в тѣ поры я его

л. 118: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Второе* о *написано по какой-то другой букве.*

л. 119: [1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 120: [1, 2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 121: [1] *Написано над буквами* осте.

л. 122: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

црскогѡ | величества црвчю стан8 поздро|влят со всякимъ добрым желань[ем] | а пистоли о которых ваша кн[яже]|ская млсть писал я з гонцом не см[4]. . . | послать потом8 что на р8беж[е] | Новагородка ѕадерживают а при|шлю я двѣ пары пистолеи ѕ гсдрем | граѳомъ с конюшенным маршалком | і бью челом чтоб ваша княжская мл[ость] | ис тѣх пистолеи одн8 пар8 о[5]. . . | величества гсдрю црвчю от[6]. . . | **л. 123** | челомъ 8дарит и мою покорн8ю по[ддан]|ственн8ю сл8жб8 его высокои кн[яжеской] | пресвѣтлости обявит. |

А вашеи княжскои млсти послал ѩ на|перед сего ризских с8шеных камбалов | да лимонов сколко здѣс возможно [было] | добыт и бью челомъ подданствен[но] | чтоб вашеи княжскои млсти то вел[еть] | бы млстиво принят. а б8дет его | црское величество изволит велит | прислать тѣх же ризских канба|лов і ваша б граѳская млсть велѣл[1]. . . | о томъ ко мнѣ отписать і я полб[о]|чки добрых канбалов пришлю а об ы|номъ что ваша княжская млсть | ко мнѣ писал і я пришлю с тѣм же | преж помян8тымъ маршалкомъ | да с ним же пришлю гребень слонов[2]. . . | да гребень рѣткои а что ваша | княжская млсть ко мнѣ писал і пр[и]|каѕывал о своемъ малом ч[3]. . . | с отцомъ ево дѣлат і то все по ва[шему] | княжском8 велѣнью здѣлано б[у]|дет і бью челомъ вашеи княжскои | млсти чтоб тот малои не провѣд[ал] | і бью челом вашеи княжскои млсти п[ро] | соболи чтоб ником8 не обявилъ | и про то б ником8 было не вѣдо[мо] | да ваша княжская млсть велѣл | к себѣ прислат повара и конского | 8чителя и тр8бача і ѩ при[шлю] | **л. 124** | к вашеи княжскои млсти толко б ваша | княжская млсть денги прислал іли | обнадежили меня переводно і для | того прош8 вашеи княжскои млсти | чтоб ваша княжская млсть воспом[я]|н8л бы его црском8 величеств[у] | чтоб црское величество их жалов[ал] | и чтоб поранее прислали егѡ | црского величества проѣзж8ю гр[а]|мот8 и что имъ гсдрва жалован[я] | б8дет чтоб имъ волно ѣхать | в Р8ск8ю ѕемлю і они его црско[му] | величеств8 добр8ю свою сл8жб8 | окаж8т і ваша княжская млсть | на то б8ди надеженъ і бью [че]|лом чтоб ваша княжская млсть отпи|сал ко мнѣ что мнѣ б8дет от егѡ | црского величества годового жа|лованѩ ѕа мои тр8ды и рад[е]н[ье] | чтоб мнѣ про то вѣдомо былѡ | и надежно. и бью челом ваше[й] | **л. 125** | княжскои млсти подданственно что | вашеи княжскои млсти его црскогѡ | величества доложит чтоб егѡ | црское величество велѣл бы 8каѕа[ть] | о жаловане і подлинн8ю титл8 | какъ мнѣ писатца реѕидентом | или комисарисомъ а вашеи кня[же]|скои млсти то дѣло лехкое о мнѣ | бѣдномъ члвке 8 его црскогѡ | величества доложит і помогат | какъ я надеж8 к вашеи княж[еской] | млсти імѣю і прош8 на сем[1]. . . | отвѣт8 и бьемъ челом ва[шей] | княжскои млсти и твоеи княине | ѕа посланое к намъ др8жное | поздравленье и бьем челомъ | покорно чтоб ваша княжская млсть | против того от нас здравствова[2]. . . | был а девица Катерина велѣла | вашеи княжскои млсти любителнѡ | поздравит і велѣла бити челом | чтоб ваша княжская млсть присла[3]. . . | бы к неи пар8 соболеи как ваша | княжская млсть еи обещал чтоб еі | ваш8 княжск8ю млсть было чѣмъ | помян8ть а снъ мои велѣл также | вашеи княжскои млсти поздравить | а я з женою и со всѣм своимъ дом[о]м | и з др8зями желаемъ вашеи [княже]| **л. 126**|скои млсти постоянного доброго пребы|ваня. і передаемъ себя в ваш8 княж|ск8ю млсть

Писан в Риге ноября въ Ѳ де | ҂АХМГ г год8 |

А внизу 8 грамоты написано | вашеи княжскои млсти сѣ мои грамот[1]. . . | и писанье прочесть и добрѣ поб[е]|реч или после прочитаня их

---

[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5], [6] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 123: [1], [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.*

л. 125: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2], [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 126: [1], [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

зжеч[ь] | і прош8 о том от вашеи княжскои млс[ти] | отвѣт8 так ли ты 8чинии чт[обы] | мнѣ было надежно и смѣло к вашеи | княжскои млсти вперед писать [про]|ш8 вашеи княжскои млсти ко мнѣ | отписать про мои грамоты что[2]. . . | к вашеи княжскои млсти писал і про | вестовые листы вперед мнѣ | их присылат ли і какъ мнѣ вперед | писат. і бью челом чтоб вашеи | княжскои млсти ко мнѣ против | того отписать что на Москв[е] | дѣлаетца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 117—126

26

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

14 ноября 1643 г.

|**л. 155** | Перевод [1]с латинского[1] с писма что пишет изо Пско[ва] | переводчикъ Матвѣі Веирес ко князю Лв[у Шла]|ковском8 в нынешнем во РНВ м году ноября[2]. . . |

Наисветлѣишии высоко8рожонои гсдрь гсдрь к[нязь] | Лев Александрович доброго здоровя и счас[тли]|вого пребывания от гсда бга вшеи свѣтлости[3]. . . |

Наисветлѣишии гсдрь после моих листов которые пис[аны] | Д г ноября в которых покорно вш8 свѣтлость наве[4]. . . | о[5] вших статях посланых в Рыг8 к гсдн8 се[кре]|тарю к Лаврентию Грелли с вѣрным посланцо[м][6]. . . | а от него[7] секретаря листы с ыным пос[8]. . . | дня того ж мсца до меня дошли с велико[9]. . . | листов о вестях под имянем вшеи свѣтлост[и] | и тѣ листы гсдрь околничеи і воевода пско[вский] | Василеи Петрович в Посолскои приказ послал. н[е задер]|жав а я против того вскоре к гсдну се[кретарю] | с тѣм же посланцом которои ко мнѣ тѣ[10]. . . |пис об том отписал а вперед об иных об таких[11]. . . | стан8 промышлят елико бгъ помощи под[а]|стъ а о моем дѣле о котором челобитную | к вшеи свѣтлости послал млсти прош8 не за|б8ди млстивым своим ходатаиством а по том | вш8 гсдрьскую свѣтлость гсд8 бг8 пор8ч[аю] |

Писан во Пскове ДI г ноября ҂АХМГ г года |

Вшеи гсдрьскои свѣтлости нижаишеи покорнои сл8га | Матвѣи Веигер р8кою своею

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг. № 2, ч. 1, л. 155

27

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова Л. А. Шлаковскому

28 ноября 1643 г.

| **л. 116** | Перевод с листа с латынъского писма каков писал и[з П]|скова ко князю Львѣ Шляковском8 немецкои переводчикъ | Матвѣи Веигер ноября въ КИ де в нынешнем в РНВ м году |

Наисветлѣишем8 высоко8рожоном8 гсдрю гсдрю | князю Льв8 Александровичю. доброго здоровя и сча|стливого пребываня на многие лѣта вшеи св[ет]|лости от гсда бга желаю |

Наисветлѣишии гсдрь княз Лев Александрович ноября | въ ЗI де ѡт гсдна секретаря от Лаврентья Г[релла] | дошли до меня листы в связке запечата[ны] | на твое имя подписаны и ѡколничеи і воево[да] | княз Василеи Петрович тѣ листы не задерж[ал] | послал к Москве в Посолскои приказ[1]. . . | ходаку за его тр8ды дал S денимк[ов] | и прош8 вшеи свѣтлости известн[2] о том его црьско[му] | величеств8 чтоб тѣ три

л. 155: [1-1] *Написано над словами* с писма. [2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано после зачеркнутого* а что. [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] и *написано по* т. [8, 9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [11] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
л. 116: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.*

рѹбли велено мнѣ из гсдр[свой] | казны во Пскове выдат для передѹ. А по том | вшеи свѣтлости много множеством челом бь[ю] | и млсти прошѹ не презри ѹбогаго моего прошения | по моеи челобитнои его црьского величества прс³. . . | бѹди млстивои заступникъ и печалник і в моеи бѣдности мен[я] | не забѹди а я всегда вшеи свѣтлости на всяко нове[ле][ние вше слѹжит готов по сем вшѹ свѣтлость гд[у] | бгѹ порѹчаю

Писано вскоре во Пскове ноября ₄Л⁴. . . |

Вшеи свѣтлости⁵. . .ашни покорнои слѹга Матвѣи Веи]гер] | рѹкою св[оею]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 116

28

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги Л. А. Шлаковскому

25 ноября 1643 г.

| **л. 167** | Перевод с немецкого писма с посылнои | грамотки что пишет из Риги Юстѹс | Филимонатѹс ко кнзю Лвѹ Шлаков|скомѹ |

Пресвѣтлыи і выкорожденнои[1] кнзь | и млтивыи[1] гсдрь | а что мои послѣднеи гонец[2]. . . | пригнал і не тово ваша кня[жеская] | млсть вырезѹмѣет із сево пол[3]. . . |ново и запечатаново писма а чт[о] | вперед обявитца і я вашеи княж|скои млсти обявлю и бью челомъ | чтоб ваша княжская млсть мен[я] | вперед жаловал і его црско[му ве]|личествѹ обо мнѣ слово зало[жил] | і по том предаю вашѹ княжскѹю | млсть в сохранение бга всемо|гѹщаго

Писано в Риге ноября | въ КЕ де лѣта от ржства хрства | ҂АХМГ г |

Вашеи княжскои млсти покорнои і по|слѹшнои слѹга | Юстѹс Филимонатѹс

| **л. 168** | Млствыи гсдрь | обявляю я вашеи княжскои млсти | что я его граѳскои млсти гсдря граѳа | Волдемара с конюшенным маршал|комъ з гсдном Эбертомъ Данлибъ | к вашеи княжскои млсти послал о чом | ты ко мнѣ писал о лекарстве [1]поли|антен алянги[1] да в маленкомъ | ящичке послал[2] інстѹтию[3] принц[4]. . . |пис Кристинпари ин титѹлѣ[5] | і все изготовлено і ѹставлен[о] | как еи быт да так же послал [я] | к вашеи княжскои млсти парѹ пист[о]|леи а лутчи тѣхъ не мог я здѣс | добыт і бью челомъ вашеи княжск[ой] | млсти что тоѣ мою малѹю присы[л]|кѹ велѣли принят а на тѣхъ | пистолех клеимо мое написано | да три слова Л. А. S. по | немецки а часы бы я присла[л] |іно еще не ѹставлены а с пер|выми ездоками я к вашеі | княжскои млсти пришлю. д[а и] | даю вашеи княжскои млсти вѣд[омо] | что генерал порѹтчикъ бо[6]. . . | съ ево граѳскою млстью к[7]. . . | поѣхал и для тово здѣ[сь] м[8]. . . | причины имѣемъ и мыслимъ | и чают что ево црское величество | недобре ѹмышляет прот[ив] | **л. 169** | корѹны свѣискои от инешняго с[1]. . . | меж его црского величест[ва ко]|ролевского величества дац[2]. . . | есть де нѣкакие ѹмыслы а зд[есь] | томѹ вѣры не имѣют і не хотят | вѣрит что его црское величеств[о] | его граѳскои млсти граѳѹ Волдема|рѹ оба княжества Новагород[а] | и Пскова постѹпился і чаютъ | тое здѣс что настоятели і бояр[е] | Рѹского гдрства тово не поволят | і его

---

[3], [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: закрыты печатью архива.*

л. 167: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 168: [1-1] *Так в ркп., непереведенное лат.* pŏlyanthĕmum alangii — *родовое название тропического растения?* [2-5] *Так в ркп., непереведенное лат.; по-видимому, речь идет о письменном указании господина Кристиана.* [3] *Так в ркп., в соответствии с лат.* institūtio 'указание'? [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6], [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 169: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

црское величество без ихъ | приговорȣ того не ȣчинит і ево | црское величество в томъ не волен | то ȣчинить і для ради тово мы | здѣс в добромъ тщанiі что ни |какова ѕла против корȣны свѣі |ские не бȣдет і не помыслят і не ча[я]ли | что ево црское величество ѕа | свою парсонȣ в томъ поволит | что какое дȣрно ȣчинит да и т[3]. . . | что без ево црского величества | настоятелеи не ȣмѣт тово ȣ[чи] |нит что воина ѕачинат без при |чины а иные приговарив[ают] | и разсȣжаютъ что для то[го] | сватаня і ȣкрепленья дацко[й] | причинȣ имѣет чтоб корȣна с[вей] |ская ево побоꙗлас потомȣ что | л. 170 | он лѣтос многие свѣиские карабли і[1]. . . |ских подданных животы в Ѕȣнт[2]. . . | ȣ себꙗ ѕадержал і для тово о[3]. . . | нне тово хотят розславит чтоб [ко] |рȣна свѣиская тово не воспомин[ала] | і имъ бы тово не выместить | і они де хотят ннешним сватанем | и присвоениемъ меж ими гсдри[4]. . . | тоѣ[5] дацково королꙗ об[6]. . . | он ȣчинил имъ свѣискимъ[7]. . . | в Ѕȣнте толко однако з[8]. . . | вѣры имȣт и для тово корȣ[9]. . . | л. 171 |ская генерала к маршалкȣ сȣды | в Ригȣ прислали на помочь і д[ля бе] |реженья бȣдет в нȣжное вр[1]. . . | надобитца в поле генера[2]. . . | волнои гсднъ Стенбȣк а к лѣ[3]. . . | ещо сȣды два ригимента[4]. . . | да ригиментъ Ікскюлевъ полко[5]. . . | ригименте тысеча пятсот члвкъ | конных а бȣдет что ȣ них на ȣмѣ | здȣмано і то на лѣто все обявитц[а] | а полскои корол нне в Вилнȣ[6] приѣхал | і тамъ ево чстно приняли а бранде |бȣрские[7] владѣтели и дȣмные тȣт ж[е] | приѣхали и ȣ короля были на по |солстве і гораздо жестоко говорил[и] | о тои статѣ что полковникъ | Краков роѕорил Поморскȣю ѕемлю | с своими людми і многȣю шкодȣ | ȣчинил і что емȣ поволили итти | в Поморскȣю ѕемлю через Полшȣ | а про кнѕя Кȣрлянского скаѕывают | что он зговорил ѕа себя кнѕя де Ѵр| вана дочь и для де тово он послал | в послѣх дȣмново своего члвка | а с нимъ послал парсонȣ свою пи |сана на бѣлом ꙗнтарѣ. |

А один карабль его граѳские млст[и] | граѳа Волдемара сь его рȣхляд[ью] | под кȣрлянскимъ берегомъ розби[лся] | і рȣхляд что было на немъ вся про[пала] | л. 172 | і корѣты что изготовлены были | кь его радости і сани і инои многѡ | дорогои рȣхляди і огненные потѣ[хи] | все пропало что изготовленѡ | было кь его радости а иное м[у] |жики кȣрлянские на берегȣ вѕя[ли] | а кроват которая готовлена | была кь его радости с слоновыми | костми ѕаведена і то де ȣцеле[ло] | скаѕывают |

А бȣдет ваша княжская млс[ть][1]. . . | чтоб я прислал к тебѣ не[2]. . . | людеи і тебѣ бы пожа[ловать] | прислать денги а без тово ни[к] |то не ѣдет а бȣдет горододѣлца | примȣт і я с нимъ пришлю [к]онско[го] | ȣчителя да повора і ваше [княже] |ская млсть для ради тог пром[3]. . . | денгами или переводными[4]. . . |тами а без денег нелѕя имъ ѣха[ть] | также бы і ваша княжская млсть | обо мнѣ радѣл чтоб его црское | величество велѣлъ мнѣ ȣчин[ить] | л. 173 | годовое жалоъване ѕа мою работȣ | и трȣды сколко мнѣ црское вели |чество пожалȣет ȣкажет на год | і ȣ ково мнѣ ево имат прошȣ ȣ ва |шеи княжскои млсти чтоб вы велѣли | мнѣ по времяни вѣдомо ȣчинит | и бью челом чтоб вашеи княжскои млсти | црского величества доложить | и помогать чтоб переводчикȣ Матвѣю | Веиресȣ ȣкаѕали вѣрнова члвка кому б от нево ходит еженедѣлно з гра |мотками ко мнѣ потомȣ что мнѣ | посылат нѣкова а для таких дѣл | інымъ і вѣрит не смѣю а ȣ тово | Матвѣя есть такои члвкъ извощик | которово он всегда ко мнѣ присыла[ет] | і тот члвкъ меня знает і тово мнѣ | хочетца чтоб всегды ево ко мнѣ при |сылали а не иново а одномȣ ем[у] | ѣздит натȣжно надобет и два члвк[а] | как один поидет из Риги во Псковъ | а дрȣгои бы пошол иѕо Пскова в Ри |гȣ і в тѣ

---

[3] Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 170: [1, 2, 3] Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. [4] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. [5] ѣ написано по во. [6, 7, 8, 9] Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.

л. 171: [1, 2, 3, 4] Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. [5] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. [6] ȣ написано по какой-то другой букве. [7] Над и зачеркнуто и.

л. 172: [1, 2] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. [3] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. [4] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

поры мнѣ мошно к црскому | величеств8 ежендль вѣсти вся|кие писать а б8дет не такъ | и они ѕалежатца и ѕастареютц[а] | а ꙗ не ленив б8д8 писат толко ва|ша княжская млсть мнѣ помогаи | чтоб иѕо Пскова ко мнѣ гонцов при|сылали і бью челомъ вашеи княж|скои млсти чтоб вы 8 его црского | **л. 174** | величества мнѣ помогали а в[ашей] | княжскои млсти мошно то 8ч[инить] | как ꙗ к вашеи млсти надеж[ен]| а ꙗ ѕа твое княжское жалованье | должен вѣкъ тебѣ работат

Писано | в Риге ноꙗбря въ КЕ де лѣта от роже|ства хрстова ҂АХМГ г |
А вниѕ8 написано |
Вашеи княжскои млсти покорнои і послу|шнои сл8га |
Юст8с Ѳилимонат8с |
Да в том листу ѕапечатана грамотка | а в грамотке пишет |
Млствыи гсдрь |

Даю вашеи княжскои млсти вѣдомо | что я здѣс провѣдал что Петръ | Марселис 8 его црского величества | **л. 175** | і 8 его королевского величества да|цкого в великои чести и жалоане | і для того б ваша княжская млсть | жил остерегателно и поберегися | і бью челом вашеи княжскои млсти как | есть вѣрнои сл8га чтоб семое пи|сание не в лихо выраѕ8мѣл а гсднъ | Марселис 8 королевского величеств[а] | гораздо пожалован и подаренъ | и королевские д8мные люди дарили | ево лошадми і в прошлои нлдѣ тѣ ло|шади пошли отселе во Псков а здѣс | вѣсти носятца что ваша княжская | млсть 8 црского величества в о|пале и тому я вѣры не им8 а тому | ꙗ вѣрю что вашеи княжскои млсти | многие нѣдр8ги есть которые | вашеи княжскои млсти чести і добро|го пребыванꙗ не мог8т видеть | а что ваша княжская млсть ко мнѣ | писал о своемъ малом і я отц8[1]. . . | говорил і он никоторыми[2]. . . | не дасца в 8говор толко хо[3]. . . | малово ѯебѣ[4] наѕад і скаѕ[5]. . . | **л. 176** | что де полковникъ Гамелтон из Риг[и] | писал к свѣиском8 реѕиден8 об[1]. . . | чтоб он 8 вашеи княжскои млсти м[ало]|во[2] вѕял. а после того ꙗ к т[3]. . . | о том отпиш8 своею р8кою а т[4]. . . |пер ꙗ остерегаюс чтоб на менꙗ | мнѣнья и никакои кручины не бы|ло что я долгое время к тебѣ не писал | а дѣло твое б8дет дѣлано с твоеи стороны | а тесть мои и теща і семя моя і деви|ца і особно девица Катерина | поздравляют ваш8 княжск8ю млсть | с прикаѕыванемъ своеи покорные | сл8жбы а девица Катерина | бьет челом вашеи княжскои млсти чтоб | ваша княжская млсть обещане | свое исполнил пос8леные соболи | прислал а снъ мои вашеи княжскои | млсти подданственно поздравляет | і бью челом еще вашеи княжскои млсти | о том городового дѣла вымышле|нике о 8каѕе чтоб ем8 8каз 8чинили | чтоб ем8 о том вѣдомо 8чинили|

А вниѕ8 написано |
Юст8с Ѳилимонатус

28 ноября 1643 г.

| **л. 156** | Перевод з грамотки что писана ко кнзю Льв8 | Шляковском8 из Риги от Юст8са Ѳилимонат8са | в ннешнем во РНВ м году ноября КИ г числа |

Пресвѣтлеи высокородныі княз и млствы[й] | гсдрь |

Надѣюся что вшеи княжскои млсти от меня | прежние мои писма дошли и по том сюды | вѣдомо 8чинилос и то вшеи княжскои млст[и] | б8детъ раз8мно ис того писма чт[1]. . . | грамотке положено что про его граѳск8ю[2] мл[ость] | гсдря граѳа Володемаров8[3] радость говоря[т] | и х которои мѣре розс8жаютъ что ем[у] | 8чинилося терпѣнье в карабелно[м] | погр8жене. а инженѣр дожид[а]|етца еще от вшие княжские млсти 8каз[а] | и отпо-

---

л. 175: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Так в ркп.*, к себе. [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 176: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *На левом поле другим почерком приписка* по латыне | написано | Д строки. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 156: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] 8 *написано по* о. [3] *Второе* о *написано по* а.

веді а он члвкъ м8дрои и довѣдом[4]. . . | которои его цркомъ величеств8 может | добрые сл8жбы 8чинит. а ѧ вшеи княж|скои млсти бью челом чтоб мнѣ о томъ млсти|вои 8каз 8чинит и бью челомъ его црскому | величеств8 чтоб тебѣ к нем8 быти млстивым | печалникомъ. а что по твоем8 | прошеню о книгах и о пистолех и ѧ тое | посылк8 послал ѕа три или ѕа четыре дни | **л. 157** | сь его граөские млсти гсдря граөа Волдемара | с кормовым моршалкомъ съ Эбергартомъ | ѕ Данклеипом к вашеи княжскои млсти и на|дѣюся что толко он в здорове и со счастьем | т8ды приѣдетъ и тебѣ тое посылк8 отда|стъ. а ѧ рад впред о всемъ с тобою | ссылатца и все что ѕдѣс 8чинитца | внове вѣдомо чинит толко бью челомъ | чтоб вшеи княжскои млсти мою сл8жб8 не за|быт. і его црском8 величеств8 обо мнѣ | печалное слово ѕаложит. а арц[у]х | К8рлянскои послал великие дары корол[ю] | өранц8жском8. а сказывают что сва|тается ѕа доч арц8ха Рованскогѡ | да и радости де вскоре быт. а корол де | полскои нне в Вилне и тамо де дожидаетца | приѣзд8 его граөские млсти гсдрва гра|өова Волдемарова приѣзд8. и про его де | приѣздъ изготовленъ в городе болшои | красовитои двор воеводы его королевского | **л. 158** | величества пана Кишки. а сказы|ваютъ в то ж де время тамо жъ | в Вилне был московскои посланецъ | а сказывают что полковникъ Бо8дицъ | поѣхал в том же посолстве сь его граөскою | млстью з гсдрем граөом Волдемаромъ | к Москве и для того в здѣшних мѣ|стех домышляютца нѣкаком8 де дѣлу | ис того 8чинитца. так же про то | его граөские млсти посольство в город[е] | во Гданске были всякие рѣчи и розные | мнѣнья на сѣ мѣста. и по томъ вш8 | княжскую млсть предаю в сохранение | бг8 а себя вь его княжское млстивое[1] | в жаловане

Писано в Риге ноябрѧ | КИ г числа |

А вниз8 8 грамотки написано. | подданнеишиі и посл8шливыи | Юст8с Өилимонатус

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 156—158, 167—176

29

Перевод вестовых перечневых писем из Гданьска

30 ноября — 1 декабря [1643 г.]

| **л. 159** | Перевод с вестого[1] перечневого писма изо Г|данска. ноября Л г числа. |

Чиню вѣдомо вшеи княжскои млсти про [Вар]|шавск8ю ѕемск8ю соим8 что корол полскоі | с своимъ посланникомъ с подканцлѣромъ | Требинскимъ на соиме Д статі велѣл | говорит. А я статя что ем8 докон|чане ѕемское оберегати и содержив[ать] | В я статя. проситъ он в своих статяхъ | 8 дховного чин8 помочи к воинском8 | чин8. Г я статя мошно ли | о том 8ложенье 8чинит чтоб о вѣре дого|воров крѣпких не чинит и соборомъ не[2]. . . | Д я статья. что послѣдние п8нцнева | 8чиненные договоры спознать и тѣ | статі в достояне содержать. и на тѣ | **л. 160** | статі на соиме отвѣтъ А е 8дарили | челом королю на ево статях В е изво|лили помоч чинити казны дати пятнацат | сотъ тысечь или полтора милиона | полскихъ Г е держать и[1]. . . | өранц8жск8ю церковь что 8 них и наперед | изволено было. а ариянскои вѣре | не быт никоторыми мѣрами во все[й] | короне полскои. Д е папежском8 | п8нциюс8 их в дховныхъ дѣлехъ не 8ка|зывать и не повелеват. а имъ егѡ | не сл8шат а быть какъ нне 8лож[и]л[и] | и после соемного времени ѕдѣш[ний] | биск8пъ із Варшавы[2] пошол ва Гда-

---

[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 158: [1] и *написано по* ь.

л. 159: [1] *Так в ркп.*, вестового? [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 160: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] ы *написано по какой-то другой букве.*

неекъ | и т8ды пришол КЅ *г* числа а с нимъ | были нѣсколко полских воеводичев и шлят[3]. . . | которые ево провожали корѣт ѕъ Н | да Р члвкъ казаков да Н члвкъ | драг8нов и принят в город с великою честию | а сказывают быт де ем8 здѣс во Гданску | і всю зим8. а то что ем8 казны 8чинен[о] | на полскои соиме и то б8дет вперед вѣдомо |

А про приѣздъ граѳа Волдемара и про дѣл[4]. . . | 8 полсково короля еще подлинно невѣд[омо] | толко чають то что корол полскои своего[5]. . . | **л. 161** | Индрика Денева послал к датцком8 | королю и чають на обе стороны | б8деть промеж ими 8тверженя | о которомъ долгое время говорил[и] |

А граѳа Волдемаровы люди зд[есь] | добрымъ др8зямъ в розговорех | сказывали что б8дет де промежъ | Московского гдрства и свѣиских | великая розность і в том де дѣле | можеть быть что де гсдрь отцъ | ево тут же пристанет. А е де свѣискои рез[и]|дентъ которои живеть на Москвѣ | про его граѳск8ю радость гораздо | с8противен отговоромъ во всемъ | отговорил. и говорил таковы | слова. что он граѳъ Волдемар | короля датцкого непрямои снъ. и для де | того граѳ Волдемар при своемъ приѣзде | на Москвѣ перед собою хочет поставіт | и допросить. ест ли ем8 повелѣне | от кор8ны свѣиские такими словамі | называть или он без повелѣня | от себя такими словами говорил | **л. 162** | а б8дет свѣискои резидентъ в таких | рѣчехъ 8чнетъ отговариватца | и о том де корол датцкои с кор8ною | свѣискою справитца. а толко онъ | то от себя без повелѣнья 8чинилъ | и говорил. і в том де граѳ Волдемаръ | самъ ѕа себя с тѣмъ резидентом | в таких позорных словесах справитц[а] | и отмщение 8чинит второе де что | тѣ два княженства которые | ем8 от Московского гдрства б8д[ут] | даны Псковъ и Печеры до вели[1]. . . | х кор8не свѣискои и с воины х Корѣле[2] | и для того что еще 8 нихъ подлинных | меж и р8бежеи нѣт. и к том8 де дѣлу | мочно еще к несоединеню помѣшка | 8чинит. а ѧ де таких речеі | не сл8шаю и не годно мнѣ и вѣрит | толко ставлю их в своих мѣстехъ | и розмышленя своего к ним не прикла|дываю

| **л. 163** | А 8 воеводы Кракова О[1] компанѣі людеи | ратных конных и пѣших. а над ними пол|ковникъ Варловскиі ЗІ *г* числа того ж | мсца под П8заном через рек8 Варт8 шли і впред | на Шродану і в Шлезию к началном8 воиск8 | ид8т. и надѣюся что и пришли. а нн[е] | в проходе через Полскую землю мног8ю шкот[у] | 8чинили потом8 что от них ворота [2]і проход[2] были | ѕаперты. какъ 8чинилос в Позенах какъ | не хотѣли дать становищъ и они для | того стали в полях под болшими городами | таборами и не тѣх писем которые сюды | пиш8т ис Позена мочно разумѣть чт[о][3]. . . | покорнее стали. а дат[4]. . . | свѣискои Кенимсмаркъ нне своим ратнымъ | всѣмъ воискомъ собрался и идет все свѣиское | воиско в зимовые становища в Лаб8зницу | і в Чехи |

Вѣсти из ынова писма из города ж Гдан|ска декабря А *г* числа

| **л. 164** | Здѣс о ѕемскои воинѣ вѣсти не л8тчеют | под Краковым воиском великое смятение | в Поморскоі ѕемлѣ і вь ево ратных приказ|ных людехъ слава бгу 8тишилось | а он самъ с своими малыми людми пошол был[1]. . . | да и тѣхъ оставил. а иные сказы|вають что он хотѣл итти х королевскому | величеств8 для своего оправданья | а иные сказывають в Краков или | в Ѹстеритцкую ѕемлю или к цысарю | к полковник8 Гетцен8 присталъ[2] а своих | приказных і ратных болши Ф члвкъ отп8|стил они пристали к ратном8 воеводе | к маиер8 х Кенимсмарку. а ис Полш[и] | сказывають что соемное время в[3] В[ар]|шаве мин8лос и биск8пы де и дховного |

---

[3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачена буква: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 162: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] ѣ *написано по* 8, л *написано по* н.

л. 163: [1] *Так в ркп.* [2] [2] *Написано над* были. [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 164: [1] *Далее утрачена буква: обрыв.* [2] л *написано по* в, ъ *— по какой-то другой букве.* [3] *Написано по какой-то другой букве.*

чин8 болшие люди его королевском8 вел[и]|честв8 обещали болш8ю каз[ну] | цысарю римскому на помощь. а иные | в полскихъ в шляхетцких чинах люди | не покорны і в то помогат не хотятъ | а что вперед внове 8чинитца и ѧ [вашей] | княжскои млсти вѣдомо 8чиню

| л. 165 | Вѣсти иСтетина[1] ноября ЕІ г числа |

В моих послѣднихъ писмах ко мнѣ пиш8т | что воевода Краков в Полш8 проѣхалъ | а после того обявилос что он с велики[м] | страхомъ 8шол бѣгомъ і в том бег8 поки|н8л В п8шки в Белгарде а на дороге | Г п8шки да ЗІ п8д пороху. а воевода | ратнои Кенимсмаркъ ѕа ним шол вслѣдъ | и не мог ево доитит и шол ѕа ним до 8ста[2]. . . | і видя то что ем8 ѕа недр8ги[3] в с8гон ѕа н[4]. . . | итти нелзя и повелѣня ем8 от полевог[о мар]|шалка далнего не было и он ворот[ился] | к своем8 воиск8. а веимарское воиско | пошло через Рин рек8 на Ротвеилнъ по дор[оге] | в Беигерск8ю землю для того что беие[р]|ские люди посм8тилис і взяли к себѣ | на помоч шпанскихъ людеи. и чаят | от того б8дет и особное воиско. а ѳра[н]|ц8жские мирные договоры[5]. . .|скими и с каталонскими присланы в Ма[6]. . .|стрит. а нне б8д8т пересланы в Гаг8 | і вскоре в Мюнстер дожидаютца их. и д[ля] | того свѣиские полномочные договорны[е] | статі готовятца итти в Оснобрюг[7]. . . | того особно і евангелитцкие к тѣмъ | договором статі 8ложили | л. 166 | а арц8х Ѳлоренскиі папежское воиско ѕа | Цылияною побил въ КД м числѣ | такъ что кардинал Рапацѣлиі 8 котор[ого] | было своих людеи много и 8 него побил | болши ҂В члвкъ а в полон тысеч с шесть со[1]. . . | члвкъ взяли і восмь п8шекъ и иново | всякова ратново ѕапас8 много поимал[и] | а ѳлорентинские и Пикилиян8 и Ман[2]. . .|ронские люди взяли Катеррас[3]. . .ра | а началнои воевода Пикаломини[4]. . .|монон в Арагониі а в том городе ҂АС | члвкъ а осадных людеи ҂Ѕ҂І члв[ек]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 159—166

30

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Гааге, Амстердаме и других местах

Декабрь 1643 г.

| л. 202 | Перевод с посылнои грамотки что пишет | из Риги Юст8с Ѳилимонат8с ко кнѕю | Лв8 Шлаковском8 нынешняго РНВ г | году декабря АІ г числа |

Пресветлѣи і высокорожденныи | кнѕь і млстивыи гсдрь |

К вашеи княжскои млсти моя послѣд[няя] | грамота писана ноября въ КИ де | и писано к вашеи княжскои млсти | о радости ево граѳские млсти гра|ѳа Волдемара а здѣс в Риг8 приѣхали | трое[1] сенаторских детеи одинъ | воеводы Денова снъ а др8гои полн[о]|во гетмана Конецъполского роднои | племянникъ а третеи каште|лянскои снъ имя ем8 Виртъборскиі | и хотѣли навестит гсдна воеводы | Денова своего родного дядю толк[о] | он ѕа две ндли до их приѣзд8 розне|могся а при них в десятои день | переставился і тѣ преж помян8|тые сенаторские дѣти здѣс об[явили] | что его граѳская млсть в Вилн8 пр[и]|ѣхал і от ево црского величества | л. 203 | великои посол т8т же приѣхал і съ его | граѳскою млстью з гсдрем граѳомъ | Волде-

л. 165: [1] *Так в ркп.*, из Стетина? [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] н *написано по какой-то другой букве.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 166: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее буква не разобрана.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 202: [1] о *написано по* и.

маромъ были на посолств[е] | вмѣсте и то они скаѕывали | какая великая честь его граѳскои | млсти гсдрю граѳ8 Волдемар8 і и[м] | воздана что имъ [н]евозможно [то] |во розскаѕат а сверхъ тово они | поминая и намъ скаѕали что его | црское величество[1] тѣхъ дв8 | княжствъ Пскова и Печеръ не хо|чет пост8питца и отдать ев[о] | граѳскои млсти а еѣ королевинѡ | величество свѣиская приказала | чтоб вперед в новои год на р8беже | с московских людеи пошлины имат | не велѣла и отставит. а те|пере здѣс иново нового ничевѡ | нѣт толко бью челом чтоб ваша | княжская млсть его црском8 ве|личеств8 мою сл8жб8 и работ8 | известил чтоб моя сл8жба 8 егѡ | црского величества в ѕабвене не бы|ла і по томъ предаю я ваш8 княж|ск8ю млсть в сохранене всемог8щаг[о] | бга

Писано в Риге мсца декабря А[І] г | дня лѣта ҂АХМГ г |

А под тѣм написано вашеи княжско[й] м[илости] | покорнои и послушнои сл8га Юст8с Ѳи[лимонатус

| л. 204 | В тои же посылнои грамотке полѡ|жены вестовые листы |

Вѣсти иѕо Гданска декабрꙗ | И г числа |

Пиш8т что полские сенатари і в[л]а|дѣтели кр8чинятца на генерал | маиора Кракова что ем8 вь ево | 8мышлене не 8далос |

А свѣиской генерал Торстенсон с сво[им] | воискомъ пришол под город Кглоков | а отголе ем8 итти в Нижн8ю Шлез|ск8ю ѕемлю а цесарское воиско | стоит под городом Бресловом і роздели|лис на три полка возле реки Одра | і т8т они с8довои мостъ себѣ через | рек8 дѣлали і конные и пѣшие | через рек8 шли а наряд і всяко[й] | ѕапас воѕили сквоз город і хотят | итти под город Лигницъ і Колберхъ | і их осадит |

Із города из Старово Стетина [но]|ября КВ г числа что в Полше в[ели]|кие сенатори і великие люди [го]|л. 205 |товятца цесарю и дом8 Ѹстре[й]|ском8 помогат и чают что іс ко[ро]|ны свѣискои б8дет новои ѕадоръ | с ними для тово что свѣиские с [це]|сарем помирятца і имъ де в ряд ѕа себя | стоять толко подлинно про то | дѣло нихто еще не вѣдает а иѕ | Гданска писал ко мнѣ др8г про[1]. . . | дѣло втаи і онъ про то дѣло т[о]|же подлинно не вѣдает да и по т[о]|м8 знатно что по ся мѣста в Пол|ше людеи ратных не наим8ют і в з[бо]|ре ратных людеи нѣт окромѣ тѣх | которые лежат на границ[2]. . . | для береженья і то немногие | люди. а 8мные люди здѣс роз|с8жают что они такое дѣло | нарокомъ славят для иных мѣр | а иново иѕо Гданска ничево ко | мнѣ не пиш8т.

А после тов[о] | л. 206 | что генерала маиора Кракова 8м[ы]|шлене не ссталос а нне де во Гданске | воевода Бо8дица і новои вымыс[ел] | обявил против свѣиского воиска | толко люди знают ево что ем8 в[е]|рит нѣчем8 толко он хочет своимъ [умы]|шленемъ денег выманит 8 ег[о королев]|ского величества полского толко | знатно что ево мысль на то нале[жит] | что оба гдрства ссорит |

А не в давных днях поѣхали из свѣиска | воиска гсдна[1] свѣиского полковника | Баниров сын и полковник Оѯенстер[2]. . . | а с ними выбраны із ротъ л8тч[ие лю]|ди конные и пѣшие провожат[3]. . . | а скаѕывают что они поѣхали по[д] ц[е]|сарево воиско смѣтит и разсмотр[еть] | сколко ево силы и крѣпости и на|дежи чтоб имъ то подлинно смѣ|тит і свѣиском8 генерал8 обявит |

А о мирномъ поставлене меж свѣиски|ми людми і цесаремъ і то продлилос | от тово что оранц8жские послы дол|го не бывали толко нне про нихъ | вѣсть есть что они из Ѳранц8жск[ой] | ѕемли в Галанск8ю ѕемлю приѣхали | л. 207 | а чаят имъ пожит и ѕадержаным | быт в Галанскои ѕемлѣ потому что | галанцы тово не ищ8т і к мир8 | николи не подвижны і не хотят тов[о] | видет чтоб великие гсдри в мир8 | были меж собою |

л. 203: [1] о *написано по* а.

л. 205: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 206: [1] н *написано по* э. [2] *Далее утрачены 1—2 букви: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы:обрыв.*

А из кУрѳистра Саского ѕемли пиш[ут] | б8дто город Леипцих хочет отложит|ца от к8рѳистра к свѣискомУ и о том де | они цесарю известили что имъ | невозможно держатца б8дет ли | от нево от цесаря имъ выр8чка | и помоч или нѣт |

Из Галанскои ѕемли из города Гаги нояб|ря ЗI г числа | пишут что королева і з добрым доволением | л. 208 | оттоле поѣхала хотя она много в[ре]|мя тамъ пожила однако она | на своемъ поставила и хотѣние | исполнила і правителеи над своими | детми отставила і то все на себѩ | переняла і то дѣло немалое по|дивлене что она все на себя пере|нела |

Із Амстрадама вѣсти что караван | из Московского гдрства от Архангелского | города да из Ѳранц8жские ѕемли | от города Рошеля дал бгъ здорово | в Галанск8ю ѕемли[1] пришли[2]. . . | их дюнкерковские разбоиные к[ораб]|ли ждали на море и начаѩл[3]. . . | великои добычи толко их бгъ | перенес здорово. а не в давн[их] | днях приѣхал из Аглинскои ѕемли | в Гаг8 аглинского короля посолъ | а ѣхат ем8 из Галанские ѕемли | во Ѳранц8жск8ю [земл]ю а имя [английй]|ском8 посл8 Гаригъ. а гал[анд]|скои адмирал с моря пишет к Статам | что 8 дюнкекров[4] болших и малыхъ | караблеи до штидесят на море | есть. а сверхъ тово подлин[ная] | вѣсть что нинешняго г[5]. . . | л. 209 | но 8 них б8дет болши ста караблеи | і для того галанском8 корован8 не|возможно против их стоят потом8 | что дюнкеркри[1] их силнее на море | и для тово галанскои адмирал | просит чтоб Гсда Статы в том | помыслили і изготовилис ѕа|ранее против того силного кара|вана і их приход8 |

Перечневои список з грамоты гсдн[а] | генерала маиора Карла Г8с[2]. . . | Врангеля[3] из болших табаро[в][4]. . . | іс Густра а в грамоте пиш8т ч[то] | свѣискои воевода болшои со всѣм свои[м] | воискомъ пошол в Nстрѣиск8ю ѕем[лю] | а с нимъ ҂К воинских людеи а о[т то]|во цесарю великое 8теснене ч[и]|нитца і от тово чаят великои воин[ы] | и крoволитя или мир8

11 декабря 1643 г.

| л. 210 | Перевод с посылнои грамотки что пишет | из Риги Юст8с Ѳилимонот8с[1] ко кнѕю | Лв8 Шлаковском8 нинешняго РНВ г год[а] | декабря АI г числа |

Млстивыі гсдрь вше княжская млсть | писание что писано ноябрѧ S г числа | до моихъ р8къ дошло декабрѩ | въ И де и я з достоиною честью | принял. и ис тово писаня выраѕ8мѣлъ | что до вашеи княжскои млсти что ѧ послалъ | канбалы[2] и цытроны до вас дошли | и то мнѣ радостно и вѣдомо. бью | челомъ покорно вшеи княжскои млст[и][3]. . . | то млстивно приният. т8 мал8ю посы[лку] | і возрилъ бы на мысль мою. хотя | вшеи княжскои млсти сл8жити. і ѕа | всяк8ю чсть и млсть хочю оказатися | своею сл8жбою. да ѧ ж выраз8мѣл[4] | что вша княжскаѧ млсть о горододѣлц[е] | его црском8 вели[че]ств8 печал[овались] | л. 211 | и мое писмо чли. и еще бью челомъ | вшеи княжскои млсти чтоб ево в млсти | имѣли и об немъ млстивно промышляли | чтоб ем8 указ был. бью чело[м] | покорно чтоб ем8 вскоре. млстивнои отв[ет] | был. что его црское величество млстью | подвижен. и на том во всеи покорности | его црскому[1] величеств8 челомъ бью | вшеи княжскои млсти. чтѡб ты впредь | мои[2] млстивои[3] гсдрь[4] былъ[5]. и его црском8 | величеств8 ѡбо мнѣ печаловалъся[6] | чтоб менѧ бѣдного чл вка моглъ[7] члвком |

л. 208: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Так в ркп.* [5] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 209: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] г *написано по* м. [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 210: [1] *Так в ркп.* [2] ы *написано по* а. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

л. 211: [1] у *написано по* 8. [2], [3] *Конечное* и *смазано.* [4] ь *написано по* и. [5] ъ *написано по* и. [6] ъ *написано по* и, я *написано по* ь. [7] ъ *написано по* и.

здѣлать. чтоб мнѣ чѣмъ было пр[о]|жити и члвком быти. и его црскомꙋ | величествꙋ по животъ свои слꙋж[ить] | вѣрно. не токмо ѧ но и мои бꙋдꙋт[8]. . . | црскомꙋ величествꙋ слꙋжити по живот | свои. бью челомъ вшеи княжскои млсти | покорно. чтоб мнѣ помогли ꙋ его црского | величества полꙋчити. чтоб ево црское | величество менѧ п[ож]аловал десят[ью] | или двꙋнатцатью [т]ысячю[9]. . . | **л. 212** | соболми. і то ꙋ црског величества невели[1]. . . | или иным чѣмъ что ево црское вели|чество изволитъ. покладываюсѧ | во всем на црского величества волю[2]. . . | вамъ о всемъ вѣрно бꙋдꙋ извѣщать | и повора и игрецов и потѣшниковъ | промыслю. толко вы денег пришлете. | чѣмъ тѣх людеи тꙋды прислать. | а толко о горододѣлце ꙋказ бꙋдетъ | тꙋда ѣхати. ино повора и иных | потѣшников с нимъ тꙋда прислать | денги к томꙋ надобны чтоб имъ | охотно тꙋды ѣхати. и опасность бы | имъ было чтоб имъ было опять наз[а]д | волно ѣхать. і отпꙋщены б б[ыли] | а книги и пистолы вашеи княжскои млст[и] | от его граѳскои млсти конюшенног[3] кормовог моршалк[а] | какъ он тꙋды приѣдетъ отданы | бꙋдꙋтъ. а книги и пистолы еще | не кꙋпилъ. и здѣсѧ добрыхъ | пистоловъ кꙋпити не[4] добыт. и т[о] | покладываю н[а][5]. . . княжское изво|ленье чт[о] в том дѣл[6]. . .

| **л. 213** | Из Галанские земли хорошие пистолы | бꙋдꙋтъ. потомꙋ что ѧ об нихъ | писалъ. а ѧ тѣ пистолы ево црского | величества молодомꙋ гсдрю црви[чу] | с покорностью пришлю. подданственно | бью челом вшеи княжскои млсти чтоб ты | мои млстивои гсдрь былъ[1] и обо мнѣ б | ꙋ црского величества. и ꙋ молодог[о] | гсдрѧ црвича печаловалъся[2] и радѣлъ[3] | по том бꙋди вша княжская млсть в сохра|ненье вышняг бга |

Тесть мои и нпъ вес дом. вшеи княж[еской] | млсти. і вшеи кнгни поздравляю[т] | а девица Катерина вшеи княжско[й] | млсти. ѧзности воспоминаетъ | и бьетъ челом чтоб вы еи добрꙋю | парꙋ соболеи прислалъ того б не забыл |

А молодог Люберса в Риге нѣт нне | в Вилне. а то б ѧ[4]. . . жское л[5]. . . | **л. 214** | добрѣ бы обѧвилъ бью челомъ | вшеи княжскои млсти. чтоб вы помогли | тестю моемꙋ. млсти ꙋ црского величества | достать в товаре. и какиі емꙋ товар[1] | тꙋды привесть в землю. и чтоб ему | быть беспошлинно с тѣми товары кото|рые он тꙋда из земли в землю привезет | и из земли повезетъ. по том[2] предаю | себя покорно вшеи княжскои млсти

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 202—212; ч. 2, л. 213—214

31

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

Декабрь 1643 г.

| л. 275 | Перевод с посылнои грамотки что пиш[ет из Ри]|ги Юстꙋс Ѳилимонатꙋс ко кнзю Львꙋ Ш[лаков]|скомꙋ в нынешнем во РНВ м году генваря въ[1]. . . |

Пресвѣтлыі высокорожденныи княз |млстив[ый] | гсдрь объявляю ѧ тебѣ гсдрю и бью чел[ом] | чтоб вашеи княжскои млсти се мое писанье | црскомꙋ величествꙋ доносит чтоб емꙋ цр[скому] | величествꙋ вѣдомо было что я радѣю[2] | і всякие дѣ[ла] | что здѣс дѣлаетца[3] къ его ц[арскому] | величествꙋ посылаю. а тепер так[4]. . . | посылаю к вашеи княжскои млсти сеѣ[5]. . . | грамотку і вестовые листи[6] пе[чатные] | всякие[7] і писменые

---

[8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 212: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Написано над словом* кормовог. [4] е *написано по* ъ. [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.*

л. 213: [1, 2, 3] ъ *написано по* и. [4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 214: [1] *Так в ркп.* [2] м *смазано.*

л. 275: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее на следующей строке зачеркнуто* і вѣсти і всякое дѣло что в. [3] *Далее зачеркнуто* к немꙋ в. [4, 5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Так в ркп.* [7] *Перед* всякие *зачеркнуто* і.

что в розных[8]. . . | дѣлаетца. и бью челомъ вшеи[9]. . . | млсти чтоб црском8 величеств8 обо [мне] | был печалникъ чтоб моя работа і[10]. . . | даром не пропало а вперед црском8 [величе]|ств8 обнажи что ѧ рад радѣть и[11]. . . | свою оказать какъ и почал. также ев[о] | княжскои млсти рад работат толко б вшеи княжскои | млсти меня не забыт. а по том предаю | вш8 княжск8ю млсть в сохранение[12] всемо|г8щем8 бгу.

Писано в Риге декабря въ К[13]. . . | лѣта ҂АХМГ г году |

А вниз8 8 листа написано | вшъ покорнои і посл8шливои сл8га Юст8с Ѳн[ли]|монатус

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 275

32

Перевод письма П. А. Лефельди, посланного из Ругодива в Ригу с вестями о событиях в Русской земле, Польше, Литве, Англии, Голландии и других странах

Ноябрь—декабрь 1643

| **л. 276** | Перевод с списка з грамоты что писал из Р8годива | в Ригу къ воеводе началному новои резидентъ Петръ | Антонеи Леѳелди декабря въ А де прошлого ҂АХМГ г | году |

Вшем8 высочеств8 чаю вѣдомо 8чинилось | что еѣ королевино величество в прошломъ | год8 меня отп8стила из Стеколна к Москве | а на Москвѣ велено было мнѣ старово резі|дента переменит и вь ево мѣсто быть | а какъ я на р8скои р8беж приѣхал и они меня | к Москве не отп8стили толко и сверхъ товѡ[1]. . . | резиденчество в спор поставили и ѧ еѣ коро[ле]|вин8 величеству обьявил и о том писал и проти[в] | того еѣ королевино величество млстиво ко мнѣ | писали і велѣли мнѣ от р8бежа от Новагородка | съѣхать в Р8годивъ а тамъ велено мнѣ | быть до 8каз8 а велено мнѣ кь еѣ короле|вин8 величеству писать что в Р8скои землѣ | дѣлаетца и ѧ то по еѣ королевина величе|ства 8каз8 по се время 8чинил что возможно | было мнѣ провѣдать. а что впередъ | ко мнѣ еѣ королевина величества 8казъ | б8дет. и то ѧ к вашем8 высочеств8 | вѣдомо 8чиню. а чаю что вашему высоче|ств8 вѣдомо 8чинилос про граѳа [Во]л[дема]|рово сватане и поѣздъ в Р8ск8ю зе[млю] | а что ко мнѣ о том изо Пскова писано и я | вамъ вшему высочеств8 то обьявлю | что великое готовление про преж помян8того | граѳа Волдемара. а нне он приѣхалъ | **л. 277** | в Пр8ск8ю землю в Королевецъ. а с Моск[вы] | посылаютъ к нем8 навстрѣчю на р8беж | подчтенного боярина котором8 ево преж помя|н8того граѳа Волдемара принят и к Москве | проводить а нне р8ские люди подлинно вѣ|даютъ что тот граѳъ Волдемар короля | датцкого снъ толко де по матере не из княжского | колѣна родомъ а что я вперед про то провѣ|даю и ѧ к тебѣ о томъ отпиш8. а во Пско|ве вѣсти носятся что де с Москвы посылаютъ | иноземцовъ против колмаковъ[1] с триста милев | от Москвы. а итти имъ с Москвы до граѳа | Волдемарова приѣзд8 а что в том раз8мѣть | и то вперед обявитца. а тово нам не слы|шет было чтоб р8ские люди с такими далними | людми воину преж сего вели потому что они отда|лѣли и жив8тъ в диких в п8стых лесахъ | і в болотах и к нимъ дорог нѣтъ а дер|жатца они возле реки Яика и чаят что р8ским | людем находки и прибыли от них не б8дет. а на|чалнои воевода в Ыжерскои землѣ гсднъ Ирикъ | Гиллинъстернъ недавно ко мнѣ писал что де его | црского величества 8каз пришел в Новгородъ | **л. 278** | ѕа смерт-

---

[8, 9, 10, 11] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [12] сн *написано по каким-то другим буквам* [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 276: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 277: [1] ъ *написано по какой-то другой букве.* [2] в *написано по какой-то другой букве.*

ною казнью чтоб нихто из рꙋскихъ | людеи перебѣщиков или свѣискихъ подданных | не приимал а которые перебѣщики | по се время перебежали на рꙋскꙋю сторону | и имъ велено тѣхъ перебѣщиков отдать | назад в свѣискꙋю сторонꙋ. и то[1] от рꙋские | стороны мы[2] себѣ ставимъ в великꙋю правдꙋ | а имъ то нималая честь. толко намъ то | немалое подивлене. а о томъ я наро|чно во Псков писал есть ли де тамъ таковъ | ꙋказ каков в Новѣгороде а какъ я то подлинно | провѣдаю и ѧ в тѣ поры отпишꙋ к полко|вникꙋ к гднꙋ Коскелю вѣ [3]Юре Леонскому[3] | и он в тѣ поры отпишет во Псков к воевод[е] | о перебѣщиках а в тѣ поры намъ[4]. . .|но вѣдомо бꙋдетъ ест ли де там[5] таков ꙋказъ | или они такъ нарокомъ розлавили[6] в том де | и знатна бꙋдет рꙋская правда. да также | надобно провѣдывать есть ли в Новѣгороде | таков ꙋказъ или нѣт. толко де намъ вѣд[омо] | и памятно какъ рꙋские люди в мирное | время дрꙋжно к сосѣдомъ оказываютца | і в тѣ поры надобно имъ мало і вѣрить. | толко намъ от ихъ стороны дꙋрна никакова | не обявилос толко надобно остерегатца | **л. 279** | а ѧ дожидаюся ежеден изо Пскова | вѣсти про граѳа Волдемарово приімане | и что бꙋдет про то рꙋские люди розсꙋжают | а что я про то провѣдаю и ѧ вшму[?] вы|сочеству про то подлинно пространнее обявлю |

Изо Гданска пишꙋт декабря ЕІ г числа | в прошлом въ ҂АХМГ м году |

Пишꙋт что полскои корол ноября К г дня в Вилну | **л. 280** | приѣхал а на дрꙋгои день тут же приѣхал | великои канцлѣръ Осолинскои а в тѣ поры | полскои корол велѣл при себѣ и при королеве | своеи наемным людемъ смотръ ꙋч[инить] | толко де ихъ ꙋчене королю показалос нел[юбо] | и для того мало[1] им похвалы[2] и платежу | а граѳъ Волдемар которои нне кнзем имену[ет]|ца и пишетца также в Вилну приѣхалъ | а поставили ево в городе и для ево приѣздꙋ все | изготовленоо[3] было а ево гораздо честно | приняли і всякꙋю достоинуую честь воздава[ли] | і какъ корол ево из Вилни отпꙋстил к рꙋском[у] | рꙋбежꙋ и емꙋ дал вездѣ через свою земл[ю] | провожатых. а в то ж время был в В[ильне] | рꙋскои посол толко де вмѣсте отпꙋщены. а[4]. . . | того корол[5] немного пожил. и поѣхалъ[6]. . . | а[7] тꙋт де емꙋ[8] быт и с королевою[9]. . . | бгъ еѣ простит потому что она[10]. . . | и ходит навсносе. |

А полскои корол писал к папе в Рим о бр[11]. . . | о Казимере чтоб папа велѣл брат[12]. . .[ду]|ховнои чин с него сложить и от то[13]. . . | отставит толко де папа противъ того | ему отвѣтꙋ никакова не ꙋчинил и по се | время |

А в Цысареве области хотя они сказы|вают что иное[14] свѣиское воиско[15] побит[о] | У или Ф полковникова Портова | **л. 281** | полкꙋ однако они после того город Отрови[1]. . . | пристꙋпом взяли а вперед де нам знатно | і вѣдомо бꙋдет что ꙋ них дѣлаетца |

Из Амборха пишут ноября въ КВ де | что великиі кнзь московскиі приказалъ | свѣискомꙋ агентꙋ ис своеи ѕемли ѣхать | и для тово свѣяне остерегателнее жи|вꙋтъ на рꙋбежѣ толко де болша доля | в Свѣе насмехаютца и чают что они для | того и с цесарем помирятця. а свѣиск[им] | людем нне великое одолѣние против це|саря и для того они то в дѣло мало и[2]. . .|дят и не почитают. а свѣискоі | началнои комисариюс Олеѯандръ Эскиі | поѣхалъ[3] из Амборхъ[4] в Стетинъ а с ним | великая казна а сказывают болши ҂К | ѕолотых окромѣ переводных грамотъ | платежу свѣискому воиску которые нне | в Цесареве области и для того свѣискоі | генерал прислан к нему навстрѣчю чтоб ево | с казною проводит здорово до воиска |

л. 278: [1] *Далее зачеркнуто* намъ. [2] *Написано над* себѣ. [3-3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над словом* таков. [6] *Так в ркп.*, расславили?

л. 280: [1] о *написано по* а. [2] ы *написано по* а. [3] *Так в ркп., предпоследнее* о *написано по какой-то другой букве.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над буквами* не. [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Читается предположительно.* [8] е *написано по* и. [9, 10, 11, 12, 13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [14] о *написано по какой-то другой букве.* [15] *Над конечным* о *написано* и.

л. 281: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] ъ *написано по* и. [4] *Так в ркп.*

Да *из* Аглинские ѕемли пиш8*т* что[5]. . .|ные люди в Аглинско*и* ѕемли д[6]. . .| карабль ѕадержали которо*и* с В[осто]| **л. 282** |чно*и* *Инд*ѣи пришо*л*. а в ннешне*и* недѣле | *из* Аглинские ѕемли *от* соемны*х* люде*и* приѣ|хали послы в Амборхъ а *итти* имъ | г да*т*цком8 королю а что ѕа ним | дѣло и то впере*д* явно б8детъ |

А сказываю*т* в Аглинско*и* ѕемлѣ агли|чане и шкотяне 8крепили*с* то*л*ко де | ины*м* многи*м* великимъ людемъ | то нелюбо. и на то*м* они стали что в тѣ*х* | тре*х* королевства*х* папежано*м* не бы*т* | толко де еще то дѣло 8 ни*х* не совер*ш*и|лос

| **л. 283** | Перево*д* с списка что писа*н* *из* города | из Данска декабря въ И *дн* |

После моего послѣднего писма | о ва*р*соо*с*ко*м* соиме биск8пъ[1] приѣха*л* и что на томъ соборе приго|ворили то де*ржат* втае до тѣ*х* | мѣстъ па*л*ны[2] папа в томъ по|воли*т* и 8тверди*т* и то[3] *из* Рим8 при[4]. . . |

А что дховного чин8 поволили | королю да*т* и тово б8детъ | число*м* пятна*т*ца*т* со*т* тысячь | златы*х* или по*л*тора[5] ми*л*иона | по*л*ски*х*. да на се*и* же соиме по|волено что р8скимъ и гречанцо*м* | которые в по*д*да*н*стве кор8н[ы] | по*л*ские в нов8ю коле*н*д[6]. . . | приняли котор8ю[7] они[8]. . . | мѣста не хотѣли приня*т* |

А ис По*л*ши нѣт8 ничего что бы | досто*и*но известити все тихо | а королевское дворовое ж[9]. . . | **л. 284** | переведено в Литв8 а королев[а] | опять брюхата а велико*и* ка*н*цлѣ*р* | Осолинскиі[1] немалое время *от* кор[о]|левского двора *от*бы*л*. а говоря*т* | что онъ ѣздитъ во все*и* землѣ | ко всякому воеводе говорит[ь] | о таины*х* дѣле*х* и 8говорити | чтобы санатори дѣло дѣла*л*[и]| бе*з* соимы |

А Крако*в*ского люди ево полк8 | нне 8 цысаря 8 голо*в*ного его | воиска а онъ самъ оста*л*сѧ | в По*л*ше а конные люди по м[о]*р*|скому хо*д*8 в велико*и* рознице ста[ли] | потом8 что о*н* с шля*х*ты посо*л*ск[2]. . . | которые с нимъ в походе были | і они всѣ свои 8бы*т*ки на не*м* и н[е]|которые в кор8не по*л*ско*и* ж[3]. . . | вѕяти хотя*т*. і о цеса*р*ско*м*[4]. . . | при его дворе в тяжки*х* дела*х* *от*[ве]|чати б8де*т*. а по*л*ском8 посл[у] | в Дацко*и* ѕемлѣ Індрик8 Денов8 д[е]|лае*т*ца с8проти*в*но потом8 чт[о] | *т*о*р*гово*и* члвкъ в А*м*бо*р*хе Ӣ[5]. . . | **л. 285** | Портенъ О*н*дрея*н*со*н* по его перево*д*|но*и* грамотке не платил и пер[е]|во*д*ные грамотки не приня[л] | по томъ ем8 сто*л* до*л*го вл[1]. . . | быти покамѣста и [пере]|во*д*ные грамотки пр[2]. . . |

А *из* Старово города Стат[тина] | пиш8тъ ноября въ КѲ *дн* ҂А[3]. . . | год8

Гсднъ поле[вой] | маршалокъ Тросте*н*зе*н*[4]. . . | к рекѣ Элбе и говоря*т* что онъ | т8 рек8 и проше*л* а к8ды ем8 | и*т*ти и то по ся мѣста невѣдо[мо] | Кенинсъмарку и*т*ти за нимъ | а иные говоря*т* что 8ка*з* к нем8 | прише*л* і велено ем8 Оде*р* | и Вартъ остерега*т*. а Ве*и*|маршъ[5] шкода 8чинилась | а что баески*м*[6] гора*з*до силы | прибывае*т* [7]и и[7] лантъгра*ѳ* | Ѳоне*с* мысли*т* проти*в* баирски*х* | стоѧти и ѳранцовски*м* люде*м* | просто*т*8 8чини*т*. в Неде*р*|-лянские земли нне тихо а кня*з*[8]. . . | **л. 286** | гора*з*до боле*н* камчюгомъ и не чая*т* | ем8 жив8 быти. |

А мирны*и* догово*р* чини*т*ца л8[1]. . . | и кажетца ка*к* ѳранц8ски[е] | и нидерлянскиі послы прид8[т] | что ничто тѣ*х* договоро*в* задержк[и] | и по-

---

[5], [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 283: [1] и *написано по какой-то другой букве.* [2] *Так в ркп.* [3] *Написано над* и. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* ли. [6] *Далее утрачена буква: обрыв.* [7] 8 *написано по* ые. [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 284: [1] *Второе* о *и первое* и *написаны по каким-то другим буквам.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 285: [1], [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Так в ркп.*, в Веймарш? [6], [7-7] *Так в ркп.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 286: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

*мѣ*шки б8де*т*. всемог8щиі бгъ | пода*р*8*и*[2] счастье чтобы то*т* до*л*г[о] |желателно*и* ми*р* 8чинилсѧ |

Из города Ага пиш8*т* ноѧбрѧ | въ КД *дн* ҂АХМГ *г* год8 |

Во все*м* Шпанско*м* королев[стве] | многие денги збираю*т*[3]. . . | горо*д* Сивилли[4] дастъ ҂Н [золо] |ты*х* Старо*и* и Ново*и* горо*д* Кастил[5]. . . | даю*т* ҂Т тысячь золоты[х] |

А сила дюнькарко*в* на мор[е при] |бывае*т* бо*л*ши и бо*л*ши а мысля[т] | карабле*и* изготовити какъ о*т* то[го] | **л. 287** | страхования оборонитисѧ[1] |

А послы которы*м* и*т*ти в Аглинскую | землю для и*х* меже8собьѧ | мирити тѣ еще здѣся а гово |рятъ что они ожидаю*т* прово |жаты*х* и доброво вѣтр8 | за тѣмъ не *и*д8тъ. толко ѧ | мыслю что они иново чевѡ | ожидаютъ. вчера ора*н*ц8 |скиі мирныі послы с8да пришли | и *з* десетми корѣты честно | ввезли а чаютъ что они немал[ое] | времѧ здѣся поб8д8*т* |

Из города изо Гданска пиш8[т] | декаб*р*ѧ въ ЕI *дн* |

Ѳранц8скиі мирныи послы | еще здѣся в Галанско*и* землѣ | 8 Гсдъ Стато*в* и нѣско*л*ко н*д*ль | еще имъ здѣся побыти | а в то времѧ гсднъ легатъ | Ал*ѳ*и8с *ѳ*о*н* Минде*н* [2]в к[2] Оз |наб8рх8 поше*л* а вени[цей]| **л. 288** |скиі послы к Минъстер8 не[ма] |лыми людми пришли т[1]. . . | и папски*х* посло*в* еже[2]. . . [ожи] |даю*т*. |

Гсднъ полево*и* маршалокъ Тро[3]. . . |сонъ 8 Лорьгори рек8 Элш8 | перешe*л* а хоче*т* и*т*ти в Ме*и*[4]. . . | землю. а не*др*8го*в* бо*л*шое во*и*ско | хотя*т* опя*т* и*т*ти в Чеэск8ю | землю |

А болшо*и* маеръ Краковскиі в Перга |нтиі потопи*л* Г п8шки и тѣ | п8шки свияне нашли і в горо*д* | Стети*н* приве*з*ли. а две п8шки | что в Ве*л*граде закопаны | еще не на*и*дены

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 276—288

33

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков М. Вейресу, и вестей из разных мест

Ноябрь—декабрь 1643 г.

| **л. 292** | Перево*д* с посылно*и* перво*и* грамо*т*ки чтѡ | пише*т* из Риги Юст8*с* Ѳилимонат8*с* | во Псков к перево*д*чик8 к Ма*т*вѣю Ве*и*ресу |

Моем8 высокопочтенном8 гсдн8 пере |во*д*чик8 |

О сѣхъ грамо*т*ка*х* которые к тебѣ прі |д8*т* бью чело*м* тебѣ ещо чтобы ты | кь его княжско*и* млсти к Москве сосла*л* | и бью чело*м* чтобы ты мнѣ вѣдо |мо 8чини*л* таки[1] *л* то все вта*и* де*р* |жа*т* мои присы*л*ки и какимъ | обычае*м* ѧ к Москве пиш8 ты ли | гсднъ мо*и* и*х* к Москве ссылаешъ іли | о*т* его велемо*ж*неишего млсти гсдна | псковского воеводы с нарошны*м* | гонцо*м* о*т*сылаю*т*ца а что нового | здѣся и то обявлено в положе[2]. . . | в печатны*х* вестовы*х* листах | да бью же чело*м* чтобы мнѣ был[о] | вѣдомо что его велемо*ж*неишего млсть | гсднъ псковско*и* воевода охотни*к* ли | весте*и* сл8ша*т* и ка*к* они и*з* нихъ | выраз8мею*т* і тѣми вестями | ѧ с тобою гсдно*м* др8жебно ссы |лаюся по то*м* предаю тебѧ | гсдна перево*д*чика в сохране*н*е і в п[3]. . . |быва*н*е вышняго по вся*к* час

| **л. 293** | Писа*н* в Риге декабря ЗI *г* ч[исла] | ҂АХМГ го*ду* |

Его гсдна перево*д*чико*в* посл8жи[1]. . . |но*и* Юст8*с* Ѳилимонат8*с* |

Въ В грамо*т*ке Юст8*с* к пере[водчи] |к8 пише*т* |

---

[2] р8и *написано по выносному* и. [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Первое* и *написано по* в. [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 287: [1] *Третье* о *написано по* а. [2—2] *Так в ркп.*

л. 288: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 292: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 293: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

Моем8 высокопочтенном8 гсдн8 | переводчик8 |

Мнѣ издивленье не[2] приѣдет ни один | псковскои извощик сюды а мнѣ | тако ж недос8жно было грамотки | свои[3] послат і то может быть | что для х8дово п8ти или б8|дет всѣ извощики высланы для | его граѳскои млсти гсдря граѳа Вол|демара приѣзд8 и для его людеи | і его всяк8ю р8хляд к Москве прово|дит и бью челом тебѣ гсдн8 чтоб | ты мнѣ подлинно отписал чтѡ | мои прежние писма к тебѣ гсдн8 | дошли ли всѣ впрям тако ж і от гсдна | кормового моршалка Эбергарда | к тебѣ было писано і бью челом | **л. 294** | чтобы сѣ писма которые к т[е]|бѣ прид8т сослат гдѣ имъ дове[дет]|ца а иные и годны чтобы [с на]|рошным гонцом отослати [ве]|стовые[1] листы т8то ж к теб[е] | гсдн8 доид8т и сверхъ всево бью | челом о чем ꙗ преж сего писал і вѣд[о]|мо чинил і прош8 8 тебя чтобы | ты без досады не великимъ | мнѣ отвѣт 8чинил і отставлꙗюся | здѣс впред кь его гсдновои сл8жбе | а тебя тако ж предаю в сох[ра]|нене гсда бга

Писан дек[абря] | въ КЅ де лѣта от рожест[ва христо]|ва ҂АХМГ г |

А вниѕ8 написано. Юст8с Ѳи|лимонат8с |

Того гсдна посл8жителн[ый Юстус] | Ѳилимонат8с |

А под тѣмъ написано | что его княжская млсть гсдрь | граѳ Волдемар давно был 8 егѡ | королевского величества полског | в городе в Вилне на отп8ске і т8т он | тѣшился на поле со псовою охо|тою то нам вѣдомо бью челом |**л. 295** | тебѣ чтобы ты мнѣ вѣдомо 8чи|нил 8жли он во Псков пришел да | и к Москве пошел ли или ещѡ | ево дожидаютца |

Вѣсти ис Париса ноября КД г дня |

Е полков посланы в Тобраинъ | чтобы имъ там см8т8 8нят | а в тѣ поры иная новая см8т[а] | 8чинилася в городе Ȝантонге | и т8т ДІ члвкъ шляхетных | людеи ѕахватили и т8то | болши кручины б8дет прежнево |**л. 296** | а которые были послы из Датцкие | ѕемли. да из Полскои и т8то онѣ 8чи|-нены житьем до времяни а дацкои | резидантъ[1] поѣхал из Шпанскои земли | к себѣ домои без отп8ск8. а полскои | здѣся еще оставаетца. и чаят | что ниб8д онъ доброе 8чини[т] | для ради старого знакомст[ва] | что 8 него была со гсдном Ма[2]. . .|гини и то говорят что в марш[3]. . . | во Ѳранц8жскои землѣ хот[4]. . . | поставит а имена имъ Леви[5]. . . | де Тоурраіне да Морхаскон а[рцу]|ха Неиб8рскаго снъ готовитца | нарядно во Ѳранкъѳ8рте. а чают | что поидет он к городу Мынстер8 началным | члвком от цесаревых пословъ | а арц8х Лонгевилскои т8ды ж идет | а город Понтест8ра во Италянскои[6] | здался октября КИ г числа ѳран|ц8жскимъ людем в Сшпанскои | землѣ португиские люди город | Т8и взяли не далеко от города | Бадазокса |

А граѳ Аимонскои в Сшпанскои землѣ при[го]|ворен х казни а арц8ха Медина [Си]|дониа посажен в т8рму на смерть

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 292—296

34

Отписка В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

5 декабря 1643 г.

| **л. 194** | Гсдрю црю і великом8 кнѧю Михаил8 | Федоровичю всеа Р8сиі холопи твои | Васка Ахамаш8ков Черкаскои Мики|ѳорко Талыѕин челом бьют в нынешнем | гсдрь во РНВ м году декабря | въ Г де принес к нам холопемъ | твоим переводчикъ Матвѣи Веирес | в трех п8чках ѕапечатано немет|цкое писмо і прислал де к нем8 из Ри|ги

---

[2] е *написано по* и. [3] и *написано по* е, *над* и *зачеркнута какая-то выносная буква.*

л. 294: [1] *Конечное* е *написано по* и.

л. 296: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Так в ркп. Далее пропущено* земле?

секретар Лаврентеи Грелкъ | а дал де ем8 Матв[ею] | тѣ писма дацкого короле|вича Волдемара Хрсти[а]|н8совича кормовои морш[алк] | Эрбгартъ а подписано де | то писмо отдати на Москв[е] | кнзю Лв8 Шлаковскому и к нем8 де | Матвѣю секретар Лаврентеи | Грелкъ писалъ чтоб тѣ писма | послати к тебѣ гсдрю к Мо|скве тотчсъ и я холопъ твои | л. 195 | Васка ѕапечатавъ [1]. . .ѣ | писма в листъ твоею гсдрвою | псковскою печатью послали | к тебѣ гсдрю црю і великому | кнзю Михаил8 Федоровичю | всеа Русиі к Москве декабря | въ Е де с сотником стрелецким с Семеном Осок[и]|ным а велѣли ем8 отписк8 и[2]. . . | писма подати в Посолск[ом] | приказе твоимъ гсдрв[ым] | дьяком д8мном8 Григор[ью] | Лвов8 да Михаил8 | Волошенинов8

| л. 194 об. | Гсдрю црю і великому кнзю Михаил8 Федоровичю всеа Р8сиі |

В Посолскои приказ[1] |

РНВ г декабря въ АІ дн со псковским сотникомъ | стрелецким с Семеном Осокиным

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 194—195

35

Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара

11 декабря 1643 г.

| л. 196 | Перевод с росписи какова п[рислана от] | королевича Валдемара Хр[истианусо]|вича что прислана в нынѣшн[ем] | РНВ м год8 декабря въ АІ де |

Того высокорожденнаго гсдря гсдря Валд[е]|мара Крестияна княжские млсти | и граѳа шлезвитцкого голстенского вол[ьного] | гсдна тазнитцково гсдря валорского [белер]|ского роѕенвалского рестрюпского и люнге[бальбского] | дворовые городы

| л. 197 | Его княжская млсть самъ | А члкъ | его королевского величества датцкого [нор]|ветского тако ж его княжские млсти д8[мы] | дворовои маршалкъ Адам Индрик Пенсъ | З[1] члкъ | его княжские млсти д8мы и болшеи коз[на]|чѣи гсднъ Петръ Марселис | ВІ[2] члкъ | его княжские[3] млсти болшеи чашник гсднъ | ротмистръ[4] Арман Каас | Е[5] члкъ[6] | его княжские млсти комнотнои дворяни[н]| Анцъ Ѳриѕе. | Е или Ѕ члкъ | его княжские млсти псовые охо[7]. . . | Якоб8 Бюдде | Г или Д члка |

Его княжские млсти ѡсобны[8]. . . | Юря Ляде . . . . А[9]. . . |

Албрехтъ Гогендорѳъ . . . . А[10]. . . |

Анцъ Кристоѳер Брис . . . . А или[11] . . . |

Индрикъ Велратботе . . . . А или[12]. . . |

Вилим Беренслеи . . . . В или Г[13]. . . |

Анцъ Албрехтъ Галэбер . . . . А или В ч[еловека] |

Кн8т ѳан Гавел . . . . А или В члк[а] |

| л. 198 | Аѯел Бюде . . . . В или Г члка |

Тиго Кр8ѕе . . . . В или Г члка |

Мантр8ѳел . . . . А или В члкъ |

его княжские млсти ѕдравства лекар А или В | докт8[ра] |

его княжские млсти дворовои поп А или В ч[еловека] |

его княжские млсти секретариюс и писар В члк[а] |

его княжские млсти комнатнои писар с подя[чим] | А или В[1]. . . |

его княжские млсти приходног дѣла подья[чий] | А или В[2]. . . |

два члка[3] или ѕаимщиков Г члк[а] |

л. 195: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 194 об.: [1] *Далее другим почерком.*

л. 197: [1] *Перед* З *зачеркнуто* Ѕ или. [2] *Перед* ВІ *зачеркнуто* АІ или. [3] с *написано по* ѕ. [4] *Второе* т *написано по* р. [5] *Перед* Е *зачеркнуто* Д или. [6] *Далее зачеркнута строка* его княжские млсти комнотнои дворян[ин]. [7] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [9, 10, 11, 12] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 198: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв; зачеркнута следующая строка* два заимщика. [3] *Далее зачеркнуто* околничих *над зачеркнутым помета другим почерком* спсаца.

Саломон Ремус . . . . В или Г члк[а] |
его княжские млсти В [4]комнатных слуг[4] В члк[а] |
шляхетные дѣти с своими людми . . . . А или І ч[еловек] |
поваренных подячих . . . . В или Г члк[а] |
дворовои аптѣкарь . . . . А или В члк[а] |
его особнои лѣкарь . . . . Г члка |
его особнои подячеи . . . . В или Г ч[еловека] |
его ѡсобнои слуга . . . . А или В[5] . . . |
трубачѣевъ ВІ члкъ Г или[6]. . . |
литавръщикъ . . . . А[7]. . . |
россылщикков . . . . В[8]. . .
|л. 199 | драбантов . . . ВІ чл[овек] |
ѡсобнох[1] поваровъ . . . З или И чл[овек] |
ѡберегатели у серебреных судов . . . Д или Е ч[еловек] |
чашников . . . В или Г члка |
броннои мастер у шпаг . . . А члкъ |
приспѣшникъ[2] . . . А члкъ
|л. 198а | музикантов . . . ВІ члкъ |
пешеходец . . . А члкъ |
Эрих Оттенсон . . . В члка |
комнотнои[1] истобник . . . В члка |
всего РЗГ члка
| л. 200 | Роспис его княжскои млсти людеи кото|рые посланы на Ригу |
его княжскои[1] млсти[2] конюшеи съ . . . Д или Е чл[овек] |
его княжские млсти дворовог маршалка с[лу]|ги[3] . . . Г члка |
его княжские млсти думы и болшево к[аз]|начѣева людеи . . . І члкъ |
конюшеи маршалкъ съ . . . А или В чл[овека] |
ѕолотово дѣла мастеры . . . В или Г члка |
ѡгненные потѣхи мастер . . . В или Г чл[овека] |
такар . . . А[4] іли[5]. . . |
драбантов . . . ВІ Ѳ[6] члкъ |
россылщиков . . . . ИІ члкъ |
санапалнои мастер[7]. . . . . Е члкъ |
седелнои мастер . . . . Д члк[а] |
хлѣбник[8] . . . . А или В чл[овека] |
музыканта . . . . А члкъ |
ѡгородник . . . . А ч[еловек] |
поваренные слуги . . . . В члк[а] |
псовои охотник . . . . А ч[еловек] |
стрелок . . . . А члк |
псовые охоты малои . . . . А члкъ |
канюхов всяких . . . . Л члкъ |
Послано на Ригу всего РЅ члкъ

| л. 201 | Роспис его королевского величества датцкѡ[го] | и норветского высокопочтенных гдъ[1] послов | и их людеи

Гсда послы |

А[2] гсднъ Олов Пасбрих ры[царь] | и думнои члкъ и его королевского величе[с]|тва приказнои багузскои |

В гсднъ Стернъ Билле его королевского в[ели]|чества приказнои в Рургерде[3] | а с ними[4] обѣма людеи КВ члк[а]|

[4–4] *Написано над зачеркнутым* приказных. [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7, 8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 199: [1] *Так в ркп.*, х *написано по* и. [2] *Написано над зачеркнутым* пекарь.

л. 198а: [1] *Написано после зачеркнутого* истобник и.

л. 200: [1] о *написано по* и. [2] *Написано над* конюшеи. [3] и *написано по какой-то букве.* [4] *Далее зачеркнуто* члкъ. [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Написано над* ВІ. [7] *После* те *зачеркнута какая-то буква.* [8] *Перед* хлѣбник *зачеркнуто* пекар.

л. 201: [1] *После* д *зачеркнута какая-то буква.* [2] *Далее зачеркнуто* гсда послы. [3] *Далее зачеркнуто* и послан с те[ми] | их лю. [4] *Конечное* и *написано по* а.

Гсднъ маршалкъ Сивердъ Ꙋрен его королев[ского] | величества приказнои в Тригералде съ н[им] | И члкъ |

его королевского величества дворяне которые | с послы | гсднъ Сивердъ Бракенгꙋс |

Петер Рице |

Ивер Краббе |

Короиц Ꙋлееелдъ |

Имрек Бꙋхвалдъ |

Николаꙋс Пасбрих |

Ꙋ всякого по Г члка и их[5]. . . | и иные люди поп ѕаимщик лѣкар по[дь]ячеи | Ꙋ книг подячеи Ꙋ приходꙋ тѣх ВI члкъ |

всего З̃ члкъ |

всего всякихъ людеи ТКѲ ⊕

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 196—201

36

Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова

26 декабря [1643 г.]

| **л. 240** | Перевод с вестового[1] с перечневог[1] писма из Рꙋгодива декабря | КЅ г числа |

Иѕо Пскова пишꙋт что граѳа Волдемара | тꙋды дожидаютца КД г числа | сего мсца и по повелѣнью великого кнзя всѣхъ | дворян и детеи боярскихъ которые тꙋт | в зборе ҂АФ члвкъ а к томꙋ при|сланы с Москвы стрелцовъ Ф члвкъ | итти к литовскомꙋ рꙋбежꙋ навстрѣчю для | приимания от гсдря а над ними приказано | бояринꙋ принят и до Пскова и до Нова|города проводить а во Пскове для таков[о] | приходу ꙋчинены болшие протори в томъ | что несказанно всякого ѕапасꙋ и живо|тины живемъ было наготовленѡ | болшая половина для славы і высоч[е]|ства нежели для надобя а граѳꙋ д[е] | толко В дни во Пскове мешкати а в[о]|еводе и городовым людем приказано был[о] | чтобы онѣ шли і встречали ево з болшими | дарами и с соболми. а граѳов де Волде|марꙋсов конюшеи ѕа нѣсколко днеи во Псков п[риехал] | **л. 241** | и привел граѳовых лошадеи немалое числѡ | і во Пскове де емꙋ по его достоянью чести не возд[али] | и он де к воеводе приказал сказат али де онъ | воевода не вѣдаетъ какъ его гсдря людеі | почитат потому что де онъ Ꙋ граѳа пож[алован]|нои члвкъ и бывает де он Ꙋ ево стола і [воевода] | ꙋслыша такие рѣчи пришел к нему самъ[1]. . . | иным не бывает и с нимъ о томъ про[щался] | потому что ему такои чинъ не за обыч[ай потому де] | что имъ приказу от гсдря граѳовых люд[ей] | во всем почитат. а граѳовы де л[юди] | ходятъ нарядны платьемъ в одно[2]. . . | и онѣ де добрѣ гордливы і всякие ѕ[лые] | слова про корꙋнꙋ свѣискꙋю поносятъ | толко я надѣюся на бга что великиі княз | бꙋдетъ жезлъ египетцкиі и на их самих | бꙋдетъ стоятел. а в Полше ихъ вымыс[л] | что было Ꙋ них вымышлено добрѣ не ꙋдался | на которое онѣ много надѣялися. а гра|ѳовы де люди не называют де ево граѳом | толко имянꙋют и почитают его княжскоі | млстию а что впред по том бꙋдетъ и я | о том тебѣ гсдну вѣдомо ꙋчиню[3]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 240—241

---

[5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 240: [1-1] *Написано над словами* с вестового.

л. 241: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

[3] *Далее запись другим почерком* дал РНГ (*далее утрачены 3—4 буквы: обрыв*) бря въ В *де.*

37

Перевод письма П. Крузбиорна, поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

30 декабря 1643 г.

| **л. 124** | Перевод с писма что подал в Посолском | прикаве дьяком дѹмномѹ Григорю Лво|вѹ да Михаилѹ Волошениновѹ | свѣискои агентъ Петръ Крѹзбиорнъ | в ннѣшнем во РНВ *м* годѹ генваря | въ ЕI *де* |

Великомѹ гсдрю црю і великомѹ | кнвю Михаилѹ Өедоровичю всеа Рѹсии | самодержцѹ и многих гсдрствъ гсдрю | и обладателю[1] |

Вшемѹ црскомѹ величествѹ[2] | в ннѣшнем гсдрь во РНВ *м* годѹ | октября въ ГI *де* бил челом тебѣ гсдрю | я ѡб свѣиском агенте о Петрѣ Антонѣ | Лешоелде ѡб его пропѹске кото|рои год стоял на рѹбежѣ и дожи|дался вшего црьского величества[3] млстивог | ѹказѹ по писмѹ моеи всеми|лостивые королевы к вшемѹ | црскомѹ величествѹ ѡб ево про|пѹске. а после того вшево | црского[4] величества дѹмнои | дьяк Григореи Лвов сказал мнѣ что | **л. 125** | вше црское величество не изволил | того Петра Антония принят и о | том я еѣ королевинѹ величествѹ мо|еи всемлстивои королеве хочю вско|ре[1] вѣдомо ѹчи|нит и потомѹ что [2]новомѹ агентѹ[2] отказано[3] | а меня | исстигла нѹжа что ево сюды| не проп|ѹстили а мнѣ без ѹказѹ | отселе ѣхат нелзя и не смѣю і вшему | црскомѹ величествѹ млстиво | о том мошно[4] развѹдит. и для того | бью челом я вшемѹ црскомѹ вели|чествѹ с покорностью чтоб вше | црское величество велѣли мнѣ | по еѣ королевинѹ величества | данномѹ вѣрющемѹ писмѹ | в тысяче[5] рѹблех для моеѣ ми|лостивые королевы сосѣдствен|ные добрые дрѹжбы на то вѣ|рющее писмо из вшие црского | величества казны [6]в долгъ[6] а еѣ коро|левино величество велит тѣ денги | из своеи королевина величества | **л. 126** | казны заплатит как вшемѹ | црскомѹ величествѹ ис тоѣ вѣ|рющие грамоты достатошно | бѹдет[1] вѣдомо а тѹ | вшего[2] црского величества сосѣд|ственнѹю добрѹю дрѹжбѹ в таких і в ы|ных мѣрех еѣ королевино величес|тво вшего црского величества | подданным против того бѹдет возда|ват а по том предаю вше црское | величество со всѣм[3] вшего црского | величества высокославным црским | домом в сохранене всемогѹщег[4] | бга в желанемъ многолѣтно|ва вдоровя и счастъливого вла|дѣня[5]

Писан на Москвѣ[6] лѣта от | ржества хрстова ҂АХМГ *г* годѹ | мсца декабря въ Л *де* |

А внивѹ ѹ тоѣ челобитные приписано | вшего црского величества покорнои | и послѹшливыи[7] слѹга |

Петръ Крѹзбиорнъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 124—126

38

Перевод шведского верющего письма, поданного в Посольском приказе П. Крузбиорном

30 октября 1638 г.

| **л. 157** | Перевод с свѣиского вѣрющего писма | каково[1] подал в Посолском приказе[2] | свѣискои агентъ Петръ Крѹз|биорнъ за королевиною[3] печатю и за рѹка|ми свѣиских владѣтелеи и правителеи |[4] с своею чело|битною вмѣсте в ннешном во РНВ *м* году генва|ря въ ЕI *дн*[5] |

л. 124: [1] *После первого* а *замазано* а. [2] *Далее зачеркнуто* в прош|лом во. [3] *Написано над словом* млстивог. [4] *Перед* црского *зачеркнуто* црского.

л. 125: [1] *Перед* ре *зачеркнуто* ре вѣдо ѡбявити. [2–2] *Написано над словами* что отказано. [3] *Далее зачеркнуто* но|вомѹ агентѹ а мнѣ. [4] *Написано над словом* развѹдит. [5] ы *исправлено из* я, я *написано по* е *другими чернилами*. [6–6] *Написано над словами* а еѣ.

л. 126: [1] *Перед* бѹдет *зачеркнуто* вываѹмѣт. [2] *Перед* вшего *зачеркнуто* е. [3] *Далее зачеркнуто* его. [4] ѹ *написано по какой-то другой букве*. [5] я *написано по какой-то другой букве*. [5–6] *Написано над зачеркнутым* а внивѹ ѹ. [7] *Выносное и дописано другими чернилами*.

л. 157: [1] *Написано над зачеркнутым* что *и буквами* по. [2] *Далее зачеркнуто* дiяком дѹм|номѹ Григорю Лвовѹ да Михаилѹ Воло|шаниновѹ. [3] ию *написано над зачеркнутым* скою *другими чернилами*. [4] *Перед* с *зачеркнуто* в ннѣшнем во РНВ *м* годѹ. [4–5] *Дописано другим почерком*.

Мы Христина бжиею млстию | свѣиская готцкая і вендѣиская изо|бранная королева і вотчинная кня|гиня і великая кнегиня Өинские | ѕемли арцѸхна[6] эстьланская | і корѣлская гсдрыня над Ижер|скою ѕемлею. чиним вѣдомо что | мы приказали и полнѸю моч дали | нѸшемѸ любителномѸ вѣрномѸ | слѸгѣ[7] и резидентѸ [8]которои нне при[8] великом[9] гсдре | црѣ[10] і великом[11] кнѕе[12] Михаиле[13] Өед[о]|ровиче[14] бжиею млстию[15] всеа РѸсиі самодержце[16] | дворѣ[17]. шляхетномѸ и добророжденному | ПетрѸ КрѸзбиорнѸ чтоб[18] емѸ для нашего | надобя повѣрили на[19] тысечю рѸблев | денег і какъ тысечю рѸблев денег | нашъ преж помянѸтои резидентъ воз| л. 158 |мет и нам ѡ том по достоянию вѣдомо | Ѹчинит и мы против того[1] | поставит велим в платеж[2] | что годно бѸдет и для бол|шие вѣрноности[3] мы своею печатю | и Свѣского[4] королевства владѣтеле|выміи и правителевымі рѸкамі | Ѹкрепили и подписат велѣли

Писан в Сте|колне лѣта ҂АХЛИ г году ѡктября в | Л де |

А Ѹ тово писма печат королевства | Свѣиского середная |

А ниже печати приписаны рѸки | Свѣиског королевства правителеи

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 157—158

39

Перевод шведских грамот, поданных царю Михаилу Федоровичу П. Крузбиорном

Октябрь 1643 г. — январь 1644 г.

| **л. 142** | Перевод с свѣиские грамоты что дал | гсдрю црю і великомѸ кнѕю МихаилѸ Өе[до]|ровичю всеа РѸси свѣискои агентъ Петр | КрѸзбиорнъ в ннѣшнем во РНВ м годѸ | генваря въ Л де |

Мы велеможнѣшая і высокорожден|ная княгиня[1] і[2] гсдрыня[3] гсдрыня[4] Христи|на[5] бжиею млстию[6] свѣиская гдтцка|я[7] і вендѣиская избранная[8] королева і вотчинная | кнегиня і великая кнегиня Өин|ские ѕемли арцѸхна эстьланская | і корѣлская и гсдрыня над Ижерскою | ѕемлею ѡбявляет томѸ вели|комѸ гсдрю црю і великомѸ кнѕю Ми|хаилѸ Өедоровичю [9]бжиею млстию[9] всеа РѸси само|держцѸ владимерскомѸ мос|ковскомѸ новгородскомѸ црю казан|скомѸ црю астараханскомѸ | црю сибирскомѸ гсдрю псковскому | і великомѸ кнѕю іверскомѸ югор|скомѸ пермъскомѸ вятцскому | болгарскомѸ и иных гсдрю і великому | **л. 143** | кнѕю Новагорода Низовские ѕемли | резанскомѸ ростовскомѸ ярослав|скомѸ белоозерскомѸ ѸдорскомѸ | обдорскому кондинскомѸ і всея сѣвер|ные страны повелителю [1]і гсдрю[1] | Іверские ѕемли карталинских и грѸ|ѕинских цреи[2] і Кабардинские ѕемли | черкаских и горских кнѕеи и иных мно|гих гсдрствъ гсдрю и облаадателю[3] | наше королевино величества дрѸжное по|ѕдравлене і всякое доброе от бга все|могѸщаго всегда і впред нашемѸ | королевинѸ величествѸ вѣдомо | Ѹчинилос что ваше црское величество | любителного своего

---

[6] х *написано по* ги *другими чернилами, над* и *зачеркнуто выносное* н. [7] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [8–8] *Написано над зачеркнутым* Ѹ *и словом* великом. [9] *Выносное* м *дописано другими чернилами; далее в строке ошибочно не зачеркнуто* го. [10] ѣ *написано по* я *другими чернилами.* [11] *Выносное* м *дописано другими чернилами; далее в строке зачеркнуто* го. [12] е *написано по* я *другими чернилами.* [13], [14] е *написано по* а *другими чернилами.* [14–15] *Написано над словами* всеа РѸсиі. [16] *Второе* е *написано по* а *другими чернилами.* [17] ѣ *написано по* а *другими чернилами.* [18] *Выносное* б *дописано другими чернилами.* [19] *Написано над строкой между словами* повѣрили *и* тысечю.

л. 158: [1] *Далее зачеркнуто* на менѸ. [2] *Далее зачеркнуто* чего пона|добитца. [3] *Так в ркп., часть слова* вѣрно *написана над зачеркнутым* подлин *другим почерком.* [4] *Так в ркп.*

л. 142: [1] *Написано над словами* і гсдрыня. [2–4] *Так в ркп.* [3] *Далее зачеркнуто* п. [5] а *написано по* ы. [5–6] *Написано над зачеркнутым* бжиею млстию. [7] д *читается предположительно.* [8] *Написано над словом* королева. [9–9] *Написано над* Өедоровичю.

л. 143: [1–1] *Написано над зачеркнутым* і всея. [2] *Написано над зачеркнутым* кнѕеи. [3] *Так в ркп.*

сна младого[4] гсдря | цревича княя Олеѯѣя Михаило|вича всеа Р8сиі не *в* давн*ом* време|ни избрал*и*[5] что ем8 впре*д* во|лею бжиею по *в*всем8[6] мирском8 илюб|лен*ию*[7] ст8п*ит* вв[8] его црского величес|тва степе*н* во владѣ*н*е всего | Моско*в*ского гсдрства і всея Р8сі | и нше королевино величество па|мят8я тоѣ крѣпк8ю[9] др8*ж*б8 | любо*в* и добр8ю ссылк8 что было | по се время[10] по 8ставле*н*ному | **л. 144** | вѣ*ч*ном8 ми*р*ном8 8ставлен*ю* кото|рое 8чинено ме*ж* нше*и* королевина | величества высокосла*в*ные бла|же*н*ные памя*ти* любите*л*ного | гсдря о*т*ца нш*е*го і ме*ж*[1] вшего црь|ского величества а после того[2] ме*ж* нше*г* | королевина величества і вшего црь|ского величества была і велас. |

И нше королевино величество ради | того слыша*т* что млады*и*[3] гсдрь цреви*ч* княь | Олеѯѣ*и* Миха*и*лови*ч* гсдь бгъ вше црь|ское величество ѡбрадова*л* и да*л* | **л. 145** | тѣ дни виде*ти* чтобы[1] высокопо|мян8ты млады[2] гсдрь цреви*ч* дост8|пи*л* тѣ*х* лѣ*т* что ем8 ввшего[3] | црьского величества во своего гсдря | о*т*цова мѣсто и степе*н* ст8п*ит* і вла|дѣ*т* Москов*с*к*им* гсдрство*м* а нше коро|левино величество *ж*елае*т* вше|м8 црском8 величеств8 токо *ж* і ва|шем8 црского величества сн8 мла|дом8 гсдрю цревичю к таком8 | владѣ*н*ю многое счастье а ѡсоб|но[4] что*б* бгъ да*л*[5] вшем8 [6]црском8 црском8[6] вел*и*|честв8 многолѣ*т*ство. что*б* вше*му* | **л. 146** | црском8 величеств8 многие лѣта[1] | своѣми по*д*да*н*ными владѣ*т* и прави*т* | и что*б* вшего црского величества | любите*л*ном8 младом8[2] сн8 | гсдрю цревичю во своего любите*л*|ново о*т*ца владѣ*н*е по воле[3] | бжиеи ст8п*ит* въ[4] свои*х* све*р*стъ|ны*х* лѣте*х*, а нше королевино | величество всегда хоти*м* бы*т* [5]в крѣпкои[5] в др8*ж*|бѣ і в добро*м* сосѣ*д*стве і в сы*л*ке какъ | напере*д* сего[6] и по се мѣстъ ме*ж* | нш*е*го королевина[7] величества | і вшего [8]црского црского[8] величес|тва было і впре*д* ра*дi* того соде*р*|жива*т* и по то*м* предае*м* нше короле|вино величество вше црское величес|тво в сохране*н*е бга всемог8щаго |

Писа*н* в нш*е*го королевина величес|тва пребывате*л*но*м* о*т*чи*н*но*м* городе | в Стеко*л*не лѣта *от* рѫства хрсто|ва ҂АХМГ го*ду* мсца ок*т*ября *в* | ГІ *де* |

| **л. 147** | А *в*ниѕ8 8-грамоты приписано вы|соко помян8тые сѣ королевина вел*и*|чества Свѣ*и*ского короле*в*ства *д*8мны*х* | правителе*и* і владѣтеле*и* | Пе*р* Бра*г* гра*ѳ* Висе*н*борско*и* Свѣ*и*ского | короле*в*ства дро*ц*[1] | Г8ста*в* Горнъ в королев*с*тве*н*ного | ма*р*шово[2] мѣсто | Ка*р*лъ Гюлде*н*ге*л*мъ Свѣ*и*ского короле*в*|ства а*д*мира*л* | Аѯе*л* Оѯе*н*стернъ Свѣ*и*ского ко|роле*в*ства ка*н*цлѣ*р* | Габрие*л* Оксе*н*стернъ во*л*но*и* гсднъ | мя*р*бюско*и* и *л*и*н*дъго*л*мско*и* Свѣ*и*ско*г* | короле*в*ства казначѣ*и*

20 октября 1643 г.

| **л. 148** | Перево*д* свѣиской др8гие грамоты что подалъ[1] | гсдрю црю і великому княю Михаил8 Ѳедоро|вичю всеа Р8сиі свѣиской аге*н*тъ Пе*т*ръ | Кр8збио*р*нъ в ннешнемъ во РНВ *м* го*ду* ге*н*ва|ря въ Л *де* |

Мы велемо*ж*нѣишая і высокоро*ж*де*н*ная | [2]кнеги|ня і[2] гсдрня[3] гсдрня[4] Христина[5] бжиею млстию | свѣиская го*ц*кая і ве*н*дѣиская избра*н*ная | королева і во*т*чи*н*ная кнгиня і великая | кнегиня Ѳи*н*ские зе*м*ли а*р*ц8*х*на эстьла*н*ская | і корѣлская и гсдрня на*д* И*ж*е*р*ско*і* зе*м*лею | ѡбе*в*ляемъ тому

---

[4] *Написано над словом* гсдря. [5] *Выносное* ли *написано по каким-то другим буквам; далее зачеркнуто* и ізволил. [6], [7], [8] *Так в рки.* [9] *Второе* к *имеет лишнюю вертикаль.* [10] *Далее зачеркнуто* меж н.

л. 144: [1] м *написано по* в. [2] *Написано над строкой между словами* после *и* меж. [3] *Написано над словом* гсдрь.

л. 145: [1] б *написано по* в. [2] *Написано над словом* гсдрь. [3] *Так в ркп.* [4] с *написано по какой-то другой букве.* [4–5] *Написано над* вшем8. [6–6] *Так в ркп.*

л. 146: [1] *Далее зачеркнуто* над. [2] *Первое* м *написано по* с. [3] *Далее зачеркнуто* бж. [4] *Исправлено из* до. [5–5] *Написано над словами* быт в *и буквами* др8ж. [6] се *исправлено из* то. [7] в *написано по какой-то другой букве.* [8–8] *Так в ркп.*

л. 147: [1] *В соответствии с нем.* Drost 'воевода'? [2] *Так в ркп.*, маршалово?

л. 148: [1] по *написано над строкой.* [2–2] *Написано на поле.* [3] *Далее зачеркнуто* и. [2–4] *Так в ркп.* [5] а *написано по* ы.

великому гсдрю црю і великому | кнѕю Михаилу Өедоровичю [6]бжиею млстию[6] всеа Р8сиі самодер|жъц8 владимерскому московскому новго|роцкому црю казанскому црю астараханско|му црю сибирскому гсдрю псковскому і вели|кому кнѕю тверскому югорскому пермскому | вятскому болгарскому и иных гсдрю і вели|кому кнѕю Новагорода Ниѕовские земли реѕан|скому ростовскому ярославскому белооѕер|скому[7] 8дорскому ѡбдорскому кондин|скому і всея сѣверныя страны повели|телю и гсдрю Иверские земли карталинских | и гр8ѕинских цреі і Кабардинские земли | черкаских ии[8] горских кнѕеи і иных многих | гсдрьствъ гсдрю и облаадателю[9], | **л. 149** | нше королевина величества др8жное | поѕдравлене і всякое доброе от бга | всемог8щаго всегда і впред, нше | королевино величество не могли | ѡбоитит чтоб вшем8 црском8 | величеств8 вѣдомо не 8чинит что | ншего королевина величества | дворянин и реѕидентъ Петръ Кр8з|биорнъ[1] ншем8 коро|левин8 величеств8 подданственно | вѣдомо 8чинил что нше королевино | величество наперед сего ежегод к нему | [по]сылали вмѣсто жалованя из[2] | . . .ие казны мѣд и желѣѕо і как | та мѣдь и желѣѕо в вш8 црского | величества ѕемли и гсдрство при|везли и с тоѣ мѣди и з желѣѕа | просили болш8ю пошлин8, и нше | королевино величество не отчаемся | что вшем8 црском8 величеств8 | ѡ том дополна вѣдомо что вся|кие тавары что вшего црского | величества послы с собою веѕ8т кото|рое бывает посланы к ншем8 коро|**л. 150** |левин8 величеств8 или к иным са|сѣдственным гсдрям и нше королевино | величество в ншем королевстве і в ве|ликих гсдрствах и ѕемлях с тѣх ихъ та|варов пошлин8 не смлют а проп8|скают беспошлинно, [1]и нше ко|ролевино величество и нше коро|левино величество[1] надѣемся | что вше црское величество при|кажете чтоб с тѣх животов кото|рое из ншие королевина величес|тва казны к преж помян8тому | ншем8 реѕидент8 которои вмѣ|сто нарошново пребывателново | посла мѣсто живет к нем8 пошлем | вмѣсто его жалованя чѣм ем8 | жит и чин свои держат в вшего црског | величества ѕемлѣ пошлин имат не ве|лѣт, как пристоино к тои др8жбѣ | и к добром8 сасѣдств8 что меже[2] | ншего королевина величества | і вшего црского величества. а на|ше королевино величество против | того тако ж 8чиним вшего црског | **л. 151** | величества послам в которых мѣ|рех б8дет доведетца тако ж і в ыных | мѣрех что вшем8 црскому величес|тв8 любо и годно[1] | и по том нше ко|ролевино величество вше црское | величество предаем в сохранене | бга всемог8щаго

Писано в ншем | королевина величества велиском | пребывателном отчинном городе в Сте|колне лѣта от рожества хрстова | ҂АХМГ г год8 мсца октября въ | К де[2] |

А вниѕ8 написано высокономян8|тые еѣ королевина величества Свѣи|-ского королевства правители і владѣ|тели | Пер Брагъ граө Висинборскои Свѣи|ского королевства дроц[3] | Г8стаө Горнъ Свѣиского коро|левства в[4] маршово[5] мѣсто | **л. 152** | Карлъ Гюлденгелмъ королевствен|нои адмирал | Аѯел Оѯенстернъ Свѣиского | королевства канцлѣр | Габриел Оѯенстернъ волнои гсднъ | мербюскои и линдъголмъскои[1] | Свѣиского королевства казначѣи

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 142—152

[6-6] *Написано над словами* всеа Р8сиі. [7] *Второе* о *написано над* ѕ. [8], [9] *Так в ркп.*

л. 149: [1] *Далее зачеркнуто* нам вѣдомо. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 150: [1-1] *Так в ркп.* [2] *Написано над зачеркнутым* мы имъ.

л. 151: [1] *Далее зачеркнуто* по сем предаю вше | црское величество. [2] *Следующая строка зачеркнута*: а вниѕ8 написано в. [3] *В соответствии с нем.* Drost 'воевода'? [4] *Вписано другими чернилами.* [5] *Так в ркп.*, маршалово?

л. 152: [1] *Далее зачеркнуто* ко.

40

Перевод письма И. Муклимана, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

1643 г.

| л. 82 | Перево*д* з грамотки[1] что писа*л* из Риги[2]. . . | числа нинешнего РНВ *г году* и*н*гинор Индрикъ | М8климан ко кнзю Льв8 Алеѯа*н*дровичю Шляко*в*ском[у][3] |

Пресвѣтлыі высокорожде*н*ныі княз млстивоі | гсдрь вшеи княжскои млсти желанием о*т* всемо|г8щаго[4] бга всякото доброго пребывания | с моею по*д*да*н*стве*н*ною достоиною сл8жбою | а что яз вшеи княжскои млсти своимъ писанием | вѣдати даю и обявляю и на то меня нав[5]. . . | гсднъ[6] Юст8 Өилимо*н*[6] что вша княжская млсть | мнѣ 8каз доступите[7] 8 его црского величес[тва] | по моем8 8мѣнью чстнои дохо*д* 8чи[8]. . . | вшеи княжскои млсти о*т*вѣтном8[9]. . . | Өелеиман8[10] выр8з8мѣ*л* и на то*м* я много ч[е]л[ом] | бью с моею по*д*да*н*ственною мочю и к том[у] | вышниі бгъ счастья подастъ и ты[11] ко мнѣ | с постоя*н*ною млстью впре*д* б8дите по*д*да*н*ст[вен]|но бью челомъ и мнѣ показало*с* го*д*но мою | мысль в семъ писмѣ обявити и мое 8мѣ*н*[ье] | и пребыванье обявити. чтоб про то[12]. . . | црско*му* величеств8 и гдрстве*н*ным д8мны*м* | о*т* вшеи княжскои млсти вѣдомо бы 8чинено был[о] | и с какою го*д*ностью его црского величества | і его земе*л* сл8жити могу. и то обя[вляю] | что я нне в горо*де* Риге десятои го*д* и[13]. . . | служу по томъ и иные пр[14]. . . |л. 83 | и м8*д*рости ге8ме*т*рия и городово[1] дохо[2]. . . | вѣдаю и за сѣ приказы мнѣ по*д*линно пи[3]. . . | дохо*д* есть мѣсечнои. а что 8 горо*да* Ри[ги] | мною крѣпости пол8чено и моимъ велѣнь[ем] | бес пох8лы здѣлано и то дѣло оказ8е*т*ц[а] | само и окови*д*но. и его црского[4] величества | великие послы также і вашеи княжскои млсти | сами какъ вы проѣхали прошлого го*ду* сами ви*д*[ели] | а до тѣ*х* мѣстъ помѣста[5] ⱥ 8 города Риги | в наим8 не 8чинился и ⱥ был в Немецки*х* земля[х] | і в ыны*х* мѣсте*х* і в сеи Лиөлянскои землѣ пребыва*л* | мѣста и 8го*д*я о*т*вѣда*л* и нѣсколко лѣ[6]. . .|мениты*х* м8*д*ростя*х* [7]нбснаго течения[7] | і[8] воинского [8крепления его[9]. . .|өиское и архитект8ра которое кло|ни*т*ца к правил8 вед8чем8 о короле*в*|скихъ и о княженетцких чинѣ*х* і о ины*х* 8станов*лених* гра[10]. . . | [11]п8шечны*х* 8ря*д*ствахъ[11] 8чился и знатость в ни*х* имѣю и доста*л* и бе*з* п[о]|хвалы. и о*т* имениты*х* гсдъ і о*т* горо*да* Риги свидѣ[тель]|ство оказати могу и гсднъ Юсто*с* Өилимонатусъ | самъ свидѣтелство можетъ дать. а какъ | стари*н*ное помышлю и славно имѣю велико*м*8 | мана*р*ху сл8жити нежели горо*д* по томъ | житие свое при молоды*х* лѣтехъ 8стави*т* | хочю і ⱥ о*т* бга такую таи*н*ость в крѣпости ины*х*| воински*х* дѣ*л* навыче*н* о*т*части то дѣлыв[ал] | и могу[12] с великою го*д*ностью гсдремъ и[13]. . . | сл8жить по то*м* я его црскому вел[ичеству] | высокославно*му* мона*р*ху сѣмъ по*д*данъ[14]. . . | л. 84 | моею сл8жбою обявляюся а у вшеи князскои млсти [поддан]|стве*н*но ищ8 и изобра*л* чтоб вы 8 црского в[еличе]|ства своимъ радѣнье*м* мнѣ чстнои нае*м* промы|слили чтобы мнѣ о*т* того смыслъ свои побо[ль]ш[е] | обявити чтоб мнѣ было наим8 для моеи сл8жбы | какъ после сего писано. ⱥ хочю его црском[у] | величеству по*д*да*н*стве*н*но сл8жити восмь | или деся*т* лѣтъ і*н*гинеро*м* и чтоб мнѣ былѡ | что вѣрному и прямом8 и навычном8 и*н*гинер[у] | достоитъ а ⱥ то хочю вѣрно[1] совершить | и за т8 сл8жб8 я прошаю мѣсечно по Р[2]. . . | еөимко*в* мнѣ и моимъ во*л*ны*м* дворовымъ | и иное его црское жалова*не*. а в во[3]. . . | время покамѣста ⱥ на поле б8д8 пол*к*[и] | и

л. 82: [1] ки *написано по* ы. [2] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [3] *Далее смазано* и, *написанное на отдельной строке.* [4] *Конечное* о *написано по* а. [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6-6] *Так в ркп.* [7] *Написано над зачеркнутым* 8чинили д. [8] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [10] *Так в ркп.* [11] *Написано над словом* ко. [12] *После* о *буква зачеркнута, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [13] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

л. 83: [1] *Так в ркп.* [2, 3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] го *написано по* е. [5] *Так в ркп.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7-7] *Написано над зачеркнутым* в матиматиге (*второе* т *читается предположительно*) 8 гра (*далее утрачено 5—6 букв: обрыв*). [8] *Написано после зачеркнутого* тексие. [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11-11] *Написано над словами* 8чился и знатость. [12] у *написано по какой-то другой букве.* [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 84: [1] *Далее зачеркнуто* то. [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

крѣпости ѕстрою і в ыных осадныхъ | делах бѕдѕ по С ѳѳимков на мсцъ и что | еще по воинскому праведству і волности т[а]|комѕ приказномѕ доведетца и что иным | до меня было доходу и чтобы мнѣ[4]. . . | црское величество вашим радѣньемъ | на таких статьях доход бы был и ѧ под|данственно ищу чтоб мнѣ от его црского | величества для тое службы писменикѡ | о наиму было и неметцкого переводч[ика] | и проѣзжую грамоту да ВІ ч[еловек] | и подводъ и денег на протор ранее при|слать чтоб мнѣ ранее зимним време-н[ем] | в дорогу поитит ранее для того бѕд[5]. . . | л. 85 | какие крѣпости надобно к бѕдѕщемѕ[1]. . . | дѣлати надобно. а вашу княскую млст[ь] | ѧ еще крѣпко обнадеживаю что все | что я язнулся и болши с великою славою | хочѕ ѕчинит что от того что вы обо мнѣ | радѣете от его црского велиества вели|кое жалование бѕдетъ а ѧ за т[о] | неизренной[2] с подданъственною слѕжбою и [чело]|битемъ хочю отслѕжить и дож[3]. . . | ожидати на сес скорои млстивои отвѣ[т] | а вшу княжскую млсть по семъ пред[аю] | в бжие млстивое сохранение а себѧ | в подвижную и в[4] подданственную слѕжбѕ |

А под тѣмъ написано

Вшеи княскои м[ило]сти | подданственнои и послѕшливои слѕга Ін[д]рикъ | Миюлимаи |

А под тѣм же написано.

А бѕдетъ | надобно[5] два добрые подмастеря которые валъ | дѣлаютъ которые х тому дѣлу надобны | и мнѣ б про то вѣдомо ѕчинит и ѧ[6]. . . | с собою приведу а давати им мѣсечного к[7]. . . | по ВІ ѳѳимков

| л. 86 | Млстивыі гсдрь бью челомъ что[бы] | грамотки и писма таино держати и как[1]. . . | и прочтѕт или переведѕт и ихъ бы зжеч | дѕхтѕр Бѣлаѕв и иншіе нѣмцы меня знаю[т] | и для того бью челомъ вшеи княжск[о]й | млсти подданственно чтоб ваша княж[еская мило]|сть изволили чтоб мнѣ вперед[2]. . . | не было престрашно | а ваша княжская млсть можите мнѣ [слу]|ге своемѕ ѕ его црского величества пом[3]. . . | ѕчинит а я в томъ крѣпко на вашѕ к[няже]|скѕю млсть надежен и вашеи княжскои | млсти подданственно челомъ бью н[а ве]|ликои[4] м ликои[4] млсти и на добродѣтели | вша[5] княжская млсть ѕ[6] его црского вел[и]|чества такое великое жалование и | подарокъ доставили а я его[7]. . . | величествѕ бѕдѕ[8] извещ[9]. . . | обо всемъ что дѣлаетца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 82—86

41

Перевод письма, посланного Л. А. Шлаковскому из Риги

[1643 г.]

| л. 56 | Перевод с листа с латынского и с немецкого писма | какѡв писан ко кнзю Лвѕ Шляковскому из Рыги |

Доброхотнои гсдрь вшеи княженецкои мл[ости] | прошѕ чтоб всѣ тѣ стати отданы были в котор[ых пи]|сано об вестях иѕ Немецкои из Шпанскои из Ѳранц[узской] | из Дацкои с Полскои и из ыных ѕемель а вперед[1]. . . | чего жадаете не таино бѕдет а что новог[2]. . . | ничего не слышет толко от здѣшних иних стра[3]. . . | какъ гсдинъ Лаврентии Грелли к вшеи княженецкои вы[со]|кои свѣтлости писал. і вша княженецкая[4]. . . | можеш обнадежится что короне швецкои[5]. . . |клонен а что с короны мирнои договор бѕде[6]. . . | вша свѣтлость празден не бѕдеш чего бѕд[ешь] | жадат то все бѕдеш вѣдат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 1, л. 56

---

[4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 85: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Написано по* и. [5] бно *написано над словом* два. [6], [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 86: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4—4] *Так в ркп.* [5] а *читается предположительно.* [6] *Написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуто* обявлят. [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 56: [1] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [2], [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4], [5], [6] *Далее утрачено 4—6 букв: оборвано, размыто.*

42

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| **л. 259** | Перевод з грамотки что писана ко кнѕю | Лвꙋ Шлаковскомꙋ ннешнего РНВ г год[а] | генварѧ въ КѲ де |

Млстивыи гсдрь |

Дожидаюся ꙗ против своихъ | прежних грамоток от его княжскои млс[ти] | с великимъ желанемъ отвѣт[а] | и чаю что твоя княжская млсть | от гсдрꙗ граѳа Волдемара от корм[о]|вого маршалка пистоли і ин[ая] | рꙋхляд до тебя дошли а дл[я] | горододѣлца о чемъ ꙗ преж[де] | к тебѣ писал і я дожидаюсꙗ | отвѣтꙋ бꙋдет ли емꙋ ꙋказ и сверх | тово слушꙋ[1] злые вымыслы | толко бы я вѣдал от его црскогѡ | величества к себѣ поискꙋ ѕа | мою работꙋ і я бы обо всемъ обяв[ил] | гсдрю и тебѣ б о томъ ко мнѣ то[т]|час ꙋчинит отвѣтъ не мешка[в] | а до сѣх мѣстъ ꙗ его црском[у ве]|личествꙋ вѣрно слꙋжил [и обо всем] | вѣдомо чинил и мнѣ от его [царского] | величества по сю порꙋ ни[чего] | не бывало і вперед невѣ[домо] | бꙋдет ли мнѣ что ѕа мою [службу] | **л. 260** | или нѣт и для тово я такое вел[и]|кое страшное дѣло даром не х[о]|тѣл обявит и бꙋдет его црск[ая] | млсть до меня бꙋдет і я цр[скому] | величествꙋ обо всемъ бꙋдꙋ в[е]|домо чинит і бꙋдет от меня похо|тят таиные дела вѣдат і вам бы | о том ко мнѣ нарошног надежнов[о] | члвка присылать а нне я вь Юр|еве Ливонскомъ живꙋ и писал я | о томъ во Псков к Матвѣю Веигер[у] | гдѣ меня наитит по том от меня | поклон |

А внизꙋ написано. Лаврентиюс | Хрел |

Вѣсти с писма что присланы | в грамотке ко кнѕю Лвꙋ ж Шлаков|скомꙋ |

Із Амбꙋрха ннешняго РНВ г декаб|рꙗ въ ГІ де

| **л. 261** | Здѣся нечаеныя вѣсти і не бы|вали покамѣста люди ѕ[апо]|мнят что свѣискои воевода | Торстенсонъ с своими людми | ꙋчинил. стоял он в Меерскоі | ѕемлѣ і поднялся скорым похо|домъ и третево дни отселе ѕа | шесть или ѕа семь миль | стоял в Ловенбꙋрхе і в Беиценберг[е] | со всѣмъ своимъ воискомъ а н[а] | дрꙋгои день в Шварценберге і н[о]|томъ в Голштенскꙋю ѕем[лю] | через рꙋбеж на Тремзбыт[1]. . . | Реинберкъ і на Треитов [и в тех] | мѣстех поимали много лошадеи [и овец] | **л. 262** | и просили с тѣх трех ꙋѣзд[ов][1]. . . | ѳоимков а нне со всѣми л[юдьми] | пошел в Голстенскую ѕемлю а [лан]|дъграѳа Гесково послал[и] | в Кремпелнъ а с нимъ лю[дей] | ҂Е члвкъ а самъ Торстенсонъ | идет х Килю і тꙋтъ ꙋ невѡ | быт сеѣ ночи болшим таба|ром и ся Голстенская ѕемля до | Гадерсълюбена розделена | гдѣ комꙋ стоят с своим воиском | а ландъграѳ Гескои ставитц[а] | своим[2] воиском в Пинеберге | а Мортагне с своим воиском вь Ет|цове а Гордан с своими людми | в Кремпе і в Вилстермаше і вся | ѕемля розделѣна а свѣискои де | ратнои воевода Торстенсон посы|лал арцꙋха Голстенского спра|шиват дрꙋгом ли или недрꙋгом | хочеш быт или о себѣ емꙋ | стояти безсꙋпротивно а сказ[ы]|вают что имъ никакому члв[еку] | **л. 263** | никоторого ѕла не чинит а в[че]|рас гсднъ полевои маршалкъ | Торстенсоновых людеи кото|рые были переѣхали в Шенберкъ | велѣл повѣсить порꙋтчика | да Ѳ ти реитаров и хотят грозную | розправꙋ держати а какъ | он ѕ Голстенским кнѕем для особно[го] | постояня соединитца и [де]|нежнꙋю казнꙋ нѣсколко ты[сяч] | ѳоимков возмет и може[т быть] | что поидет он вь Ютланскую [землю] | и тамъ емꙋ бꙋдет б[езо в]|сякие

л. 259: [1] *Так в ркп.*
л. 261: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 262: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.*, с своим?

помешки воеват[ь что] | емȣ надобно и се дѣло ок[азу] |етца вдал великим дѣлом а [что] | корол датцкои ȣчнет к томȣ | говорит и ȣмышлят и то бȣдет | по семъ вѣдомо а здѣся | в Голстенскои ѕемлѣ в городе в[1] Глюк|-стате мало людеи может быт | ѕъ ҂В члвкъ а в Голстенскои ѕемлѣ | городы[2] осадными людми не ѕа|пасены опричено толко гор[ода] | **л. 264** | Крстьян-приса и тот город укреплен | осадными людми ѕа милю от го|рода Киля над морем ѕа милю к Полу|денномȣ морю и под тѣ мѣста | нарывчивои свѣи-скои воевода | Врангел которово прозвали | бѣшеным пошел а толко он | ѕане-вѣды изгоном возмет | и ȣ нево бȣдет крѣпость бол|шая и может тѣми мѣ-ст[ами] | всю Голстенскую ѕемлю понево|лит и свѣиские люди такимъ | спѣшным походом свои ло|шади притомили и пометали | и поимали в тѣх мѣстехъ | иные лошади потомȣ что ѕемля | была полная и тѣ люди которые | в тои ѕемлѣ такова скорова | недрȣгово прихода не чаял[и] | и не ȣспѣли своих животов | **л. 265** | ȣвести и такъ нне свѣиские | люди сызнова спра-вятца | к весне доброе воиско в [сбор] | ȣчинити.

А из Любка д[екабря] | КЕ г числа пишȣт тѣ ж [вести] | что из Анбȣрха что выш[е] | сего писано

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 259—265

43

Перевод писем П. Марселиса с вестями из Риги, Гамбурга, Любека

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| **л. 266** | Перевод с писма что прислал в Посол[ьский] | приказ Петръ Марселис в нннеш[нем] | во РНВ м году генваря въ ИI дн |

Вѣсти из Риги

В здѣшних мѣстех | великое опасенье про граѳа Во[льде]|марове проѣзде о его женитв[е] | и ратные люди ҂Г члвкъ в Ли[вон]|скои землѣ. и тѣм был смотръ | тако ж за В ндли пришли Ѕ [рот][1]. . .|симских реитаров и тѣмъ [рейта]|ром Г м ротам ȣказ[2]. . . | въ Юревскомъ ȣѣзде а ȣ[каз][3]. . . | Г м ротам в Каконгȣскомъ ȣ[езде] | блиско полсково рȣбеж[а][4]. . . |

А здѣс вѣсти что св[ейское] | воиско еще хвала бгȣ в до[б]р[ом] | содержане и для ради кормл[ения] | пошли стоят над рекою Элб[ой] | а началнои ратнои маиор Кен[игс]|маркъ ȣ Торгова через рекȣ Э[льбу] | перешел а оттоле кȣды да[5]. . . | впред и о том впред бȣдет вѣд[омо]

| **л. 267** | А про цысаревых людеи ины[х] | вестеи нѣт толко то что они | нарежалис итти в Ческȣю | землю и мочно ѕнат что они | идȣт высматриваючи поход | свѣиских людеи. и по том себѣ | вымыслят что имъ дѣ-ла[ть] | толко бȣдет пехотнымъ[1] лю[дям] | вызможно[2] бȣдет терп[3]. . . | а про веимарское воиско в[ести] | нечаеные потомȣ ч[то] | люди из Рот-веилена на них | невзаведы нашли и их | до основанья побили и рат | гнали і вес наряд и пȣшк[и] | і всякои ратнои ѕапас ȣ них отб[или] | и обозные телѣги побра[ли] | а Ранцов которомȣ был[о] | ȣ того воиска при-казано[4]. . .|щимъ быт потомȣ ч[то][5]. . . | Губриянсково тȣта не[6]. . . | а был в то времѧ пр[7]. . . | **л. 268** | потомȣ что ранен и от[1]. . . | и ȣмер и его тѣло ве[з]ли[2]. . .|кое несчастье ȣчинилось | которые его провожали | началнои маиор Гом и Шолбак | и иные многие ратново чинȣ | ȣрядники и их всѣх

л. 263: [1] *Написано по какой-то другой букве.* [2] ы *написано по* ъ.

л. 266: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 267: [1] не *написано над* х. [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 268: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

полони[ли] | а Роѕа и Тавпадел. бѣгом | ȣтекли. се дѣло и ізронъ | великая шкода евангилитц[ким] | которые не толко мирному пост[а]в|ленью ради толко и тѣмъ | испортили которые имъ | помогали в таких мирныхъ | статьях к добромȣ дѣлȣ | толко вышниі гсдь бгъ пре|врати всякое дȣрно к добро[му] | скончанью и обрадȣи т[3]. . . | изрон иною своею блгода[4]. . . | да в Риге ж в розговорех гово|рят про приход его кнзьские | млсти граѳа Волдемар[а] | принимают с великою чес[тью] | **л. 269** | которое свѣиским гсдам началн[ым] | людем не любо и блюдȣтца горазд[о] | не бȣдет ли над ними чево и для | того сюды прислали оинск[их] | салдатов а боятца нѣт ли [у коро]|ля полского сь его княжско[й][1]. . . | граѳом Волдемаром како[го] | ȣмышленя а ȣ короля де дацк[ого] | есть на мысли. толко гсдь[2]. . . | сохрани здѣшние мѣста |

А здѣс вѣсти что веимарско[е войско] | побито и тѣ вѣсти свѣиским | недобры. а что про то мыслит | что под Колываныо в такое стȣдена[е] | погоде пала тȣча мȣх на снѣгъ | и про то здѣшних мѣстъ люди | добрѣ сȣмневаютца про дацко[го] | короля его приходу под Колывань | причинȣ искат к томȣ город[у] | придиратца а иные сȣмнев[а]|ютца город Колыван граѳȣ Во[л]|демарȣ подарен а подлинно в[о] | вѣдома нѣтъ |

Ноября ЗI г числа над город Ко[лы]|вань великаѧ тȣча мȣх и гдѣ | онѣ пали на снѣгъ и тȣто вс[е] | черным покрылос и о том в[3]. . . | издивлен[4]. . .

21 января 1644 г.

| **л. 270** | Перевод[1] с писма что прислалъ в Посолскои | приказ Петръ Марселис в нынешнемъ | во РНВ м году генваря въ КА де |

Вѣсти из Амборха декабря ГI г числа | что свѣиской началнои полевои моршалокъ | Торстенсонъ со всѣмъ своимъ воискомъ | пришел под городъ Леȣнборхъ. а на за[в]|трее придет[2] под Сварбархъ | а идетъ со всѣмъ своимъ воискомъ | в Голстенскȣю землю. а передовые | люди в Голстенскую землю приѣхали | на рȣбеж. и много животов лошадеи | каров і всякои животины пограбили | і взяли з двȣ уѣздовъ из Тренбитля | из Бендорска болши сорока тысяч | ѳоимков. а после того они пошли | впрям в Голстенскȣю землю. да [город] | Кил взяли и Голстенскȣю земл[ю] | **л. 271** | разорили и пограбили и разделили | и стали. а изготовливатца иттить | в Датцкȣю землю. а сперва ȣ нево ȣмы|шлено что разорить Голстенскȣю землю | а после того со всѣмъ воискомъ иттить | в Дацкȣю землю. а сказывают что пол|ковникъ бѣшенои[1]. . . | мѣсто взялъ в Голстенскои ѕемлѣ |и хочет ихъ привесть под свою рȣкȣ | чтоб и вся Голстенская ѕемля дань | и платеж дали[2] свѣискомȣ воиску. а то | бȣдетъ датцкомȣ королю нема|лое подивленье. потому что онъ | никакие недрȣжбы[3] от свѣискои короны | не чаял. а ратных людеи в Голстенскои | ѕемлѣ і в Дацкои в зборе нѣтъ | потомȣ что они пришли иѕневесть | а недрȣжбы от нихъ никакие | не чаяли и не вѣдали. а то переде[4] | мы слышели что де свѣіскои генералъ | Гȣстав Орнъ пошол из Цесаревы област[и] | а с нимъ ҂I члвкъ ратных людеі | [5]а после тог[5] из города Висмера пошло за нимъ в Д[ат]|цкȣю землю ратных людеи X члвкъ

| **л. 272** | Из города Любка декабря въ КЗ д[ень] |

Внове вамъ чает вѣдомо что свѣискихъ | ратных людеи[1]. . . члвкъ в Голст[е]н[скую] | землю изгономъ пр[и]шли и мног[2]. . . | поимали Кремпȣ Бȣѯъстенбуден[3] | и Кристьянприс вскоре взяли и блиско | того что вся Голстенская земля | ȣ нихъ в свѣискихъ рȣках. а сказыва[ют] | что свѣиское воиско вь Ютланскȣю землю | идȣтъ. и тог в Датцкои ѕемлѣ | не чаяли

---

[3], [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 269: [1], [2] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [3], [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 270: [1] *Над словом* перевод *слева помета другим почерком* гсдрю чтено. [2] д *написано по* ш.

л. 271: [1] *Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.* [2] д *написано по какой-то другой букве.* [3] не *написано над* д. [4] *Так в ркп.* [5—5] *Написано над словами* из города.

л. 272: [1] *Далее утрачены 2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп., написано по стертому.*

и за два дни прω | их приход вестеи не было толко они | то с великимъ страхованемъ вперед | ȣзнаютъ. а свѣiскоi воевода | Кенисъмаркъ стоитъ в Алберстат|скомъ ȣѣзде. а с нимъ Д полка | ратных людеи и свѣиские люди | емлют многое[4] добро сереб[ро] | золото жемчюг и дорогое ка| **л. 273** |менье и много денег какъ сюды | вѣсти доходятъ. а что его корω|левское величество датцкои о томъ | ȣчинит то бȣдетъ слышеть | а бȣдетъ тотъ ȣмыслъ на Да|цкȣю землю ѕаде[1]. . . | чаемъ что датцкие дȣмные люди | ȣчнȣтъ радѣть и промышлять | чтоб миръ ȣчинит. а по вестемъ | знатно что свѣиское тоѣ причин[2]. . . | а для чего они то ȣчинили | нарȣжно в печатных вестехъ | обявят

| **л. 274** | Перевод с писемца что дал Петръ Марселис | приставом Богданȣ Тȣшинȣ да дьякȣ | Калистратȣ Акинѳеевȣ а велѣл тω | писемцо подат в Посолском приказе | дьяком дȣмномȣ Григорю Львовȣ да [Ми]|хаилȣ Волошениновȣ а сказал ч[то пи]|сано де к немȣ из Риги в грамотке |

В Ригȣ пришли тѣ вѣсти что свѣиское | воиско в Цасарскои[1] ѕемлѣ многое побили | и что свѣиского ратново воеводу гсдна | Торстенсона в полон вѕяли цесаревы | люди а с нимъ полонили многихъ | ратново чинȣ нача[л]ны[х][2]. . . | ȣ свѣиских людеи КЕ знамен и пра|поров а началнои воевода в Ливонскои | ѕемлѣ полевои маршалокъ гсднъ Врангел | в Риге ȣмер

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 266—274

44

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестового перечневого письма с вестями из Любека, Штеттина, Киля и других мест

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| **л. 306** | Перевод ѕ грамотки что пишет ко кнѕю | Львȣ Шлаковскомȣ [1]Юстȣс Ѳилимонатȣс[1] в ннѣшнем во РНВ м | годȣ генваря [2]въ Л го числа[2] |

Пресвѣтлеи высокороднеи кнѕь млстив[ый] | гсднъ |

Прошлые вѣсти про приход свѣиских ратных | людеи в Голстенскȣю і в Датцкȣю ѕемли еще п[о] | прежнемȣ і вша кнѕьская млсть вы|раѕȣмѣет ис тѣх писем что я к тебѣ п[исал] | **л. 307** | и по том что я отω Пскова ѕа ωсмьн[адцать] | мил и в десятом или во ѳтором на де[1]. . . | марта надѣюс во Пскове быт і вшеи кнѕ[кой] | млсти прислат с кѣм мнѣ поговорит каж[2]. . . | мнѣ что такое надобно и мнѣ б мошн[о] | дополна с кѣм договоритца как мнѣ вп[редь] | от[3] таких страшных людеи быт с кѣм мнѣ к[4]. . . | кнѕьскои млсти свои писма без опасен[я] | и бес страхȣ посылат и ωб ином нѣкот[ором] | дѣле[5] в таине поговорит и обявити и ω та[ком де]|ле вшеи[6] кнѕьскои млсти[7]. . . | изволит ȣчинит по семъ предаю вшȣ [княже]|скȣю[8] млсть в сохранне[9] бжие | ҂АХМД г годȣ генваря въ Л де

Да в т[ой] | грамоткѣ внизȣ приписано вш[ей] кнѕь[ской] | млсти млстиво ȣчинит мнѣ пос[10]. . . | писмо отвѣт[11] потомȣ как я во Псков п[ри]|ѣдȣ и мнѣ мои дела вѣдати как держ[ать] | и чтоб мнѣ вѣдомо было как и коим абы|чаем мнѣ свои писма впред посылат было | надежно бес страхȣ а до-

---

[4] ос *написано по* ȣю.

л. 273: [1] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 274: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 306: [1-1] *Написано над словами* в ннѣшнем во. [2-2] *Так в ркп.*

л. 307: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] о *написано по* ȣ. [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над словами* в таине. [6] *Далее зачеркнуто* мȣ. [7] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуты буквы* лс. [9] *Так в ркп.* [10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [11] *Далее зачеркнуто* ȣчинит.

кол мнѣ от вшеи | кнѕьскои млсти надежи и ѡпорꙋ н[12]. . . | что надѣетца не бꙋдет и мнѣ впред к в[ашей] | кнѕьскои млсти писат не ꙋмѣт и бью челом | [13]ѡб ꙋкаѕе[13] про преж помянꙋтова горододѣлца к[ото]|рои ѕдѣс живет с великим опасенемъ а толко[14]. . . | **л. 308** | вшеи кнѕьскои млсти надобен и мож[ет] | он вшеи кнѕьскои млсти добрꙋю слꙋжбꙋ ѡк[а]|ѕат и ꙋчинит гдѣ надобно |

А ꙋ грамотки внизꙋ написано подданнѣ[й]|шеи и послꙋшливыи Юстꙋс Ѳилимонатꙋс |

Перевод с вестово[1] перечневова писма[2]. . . | с тѣми[3] ж грамотками прислано[4] которые ко кнѕю Л[ьву]| Шлаковскомꙋ писаны |

Соима что была в Свѣе ннѣ скончалас а н[а] | соиме приговорили. статн. |

А. как бꙋдет королевна[5] ИI ти лѣт и еи ꙋчати коро|левством самои владѣт во всем |

В. со всякого виспеля ржи четверик | дават[6] по четверекꙋ[7]. . . |

Г. пяти крестьянином держат о[8]. . . |та во всем сполна кормит и ѡдежꙋ и рꙋже дава[ть] |

Д. десети члком торговым людем держат[9]. . . | вѣдꙋщево карабелново ѕнатца ѡдев[ать] | и кормит со всѣм на своих проторех |

Е. со всякого ластꙋ желѣѕа или[10]. . . | по I ѳꙋнтов подати дават |

Ѕ. ꙋложили и подписали всякие чины | чтоб калмарское раѕорене[11] | не ѕабыт и ѡттъместит

| **л. 309** | Вѣсти из города Любка декабря [1]въ КѲ числа[1] |

Датцкие люди было собралис вн Ютланскои | ѕемлѣ и хотѣли было итти на свѣиских люд[ей] | станы гдѣ ѡни стояли и про то свѣиским | людем ꙋчинилос вѣдамо и свѣиские люди их | побили и роѕогнали болши Д члкъ а ꙋ тѣх | датцких людеи началнои члкъ был полковникъ | Бꙋховъ. |

Роспис розданым станом Свѣиского королс[в]|ства ратным[2] людем в Датцкои[3] і в Голстенскои ѕемл[ях]

Началные[4] люди стоят	А полкъ
в Бергъстеде	А полкъ
в Ѕюдердитмарше	Д полка
в Нодердитмарше	Д полка
в Ѕегенстеде	А полкъ
в Ренсъбахе	В полка
в Стапелголме	В полка
в Гессене	В полка
в арцꙋхстве Ѳлистеиле	В полка
в Кнꙋдерне	А[5] полкъ[6]
в Эгдерстаде	В полка
в Вилстермаше	Д полка
в Стеинъберге	А полкъ
в Бопѳелде	А полкъ
в Пꙋвенберге	В полка
| **л. 310** | в Брамѳелде	В полка
в Бармѳелде	А пол[к]ъ
в Реглинсъгꙋѕене	В полка
в Колвенгарке	А полкъ
в Иѳерѕене	В полка
в Алвенове	А полкъ

---

[12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [13—13] *Написано над словами* про преж. [14] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 308: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] ѣ *написано по* и. [4] *Написано над* которые. [5] а *написано по* е. [6] *Перед* дават *зачеркнуто* на два года дават. [7, 8, 9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [11] *Далее зачеркнуто* оттомстит.

л. 309: [1—1] *Так в ркп.* [2] *Написано над* людем. [3] *Далее зачеркнуто* ѕемл. [4] *В междустрочии над словом* началные *зачеркнуто* в болшом. [5] *Написано по какой-то другой букве.* [6] ъ *написано по* а.

л. 310: [1] *Так в ркп.*

в Стеинъберхе	В	полка
в Триттаве	А	полкъ
в Киле стоит палграѳ[1]		
в Экленѳорте	А	полкъ
в Аꙋгелне	В	полка
в Ѕюдерберге	В	полка
в Нордерборге	А	полкъ
в Шнекенберге	В	полка
в Ѳлерборге	А	полкъ
в Амдене	А	полкъ
в Гадерсълебене	В	полка
в Готторѳе і в Шлезвике	В	полка
в Нортъторѳе	В	полка
в Вестъдорѳе	В	полка
в Кристьянеприсе	А	полкъ
в Ѳергевете	А	полкъ
в Ниимюнстере	В	полка
в Олденсхове	А	полкъ
в Ѳренсъбютеле	А	полкъ
| **л. 311** | в Ротнише	А	полкъ
в Аренсъбꙋге	А	полкъ
в Плене	В	полка
в Преце	Г	полка
в Люткенборге[1]	А	полкъ
в Ѳꙋтинс	В	полка
в Олденсъбꙋрге	Д	полка
в Ниенстаде	А	полкъ

в Ѳемерне никово нѣт потомꙋ что[2]. . .|сково кнѕя |

І всѣх числом свѣиского воиска [3]ратных людеи[3] ПГ полка |

В городе в Киле стоял[4] свѣискои воевода Торстен|сон и в том[5] городе в два поима вѕял ВІ |бочек ѕолота а та казна была тꙋт поставл[е]|на на ѕбережене шляхетцкая а дава[6]. . . | наперед того тоѣ казнꙋ на промыслы з ростꙋ | а ꙋ датцково короля в том же городе было[7] не|малое число любских еѳимков и тѣ еѳимки | томꙋ ж свѣискомꙋ воеводе досталис а ск[а]|ѕывают что королевские де казны еѳимков | было болши того как шляхетских. а начал|нои ратнои воевода свѣискои маиор Мортагни[8] п[о]|шол с великим воиском в Дитмарскꙋю землю [а] | [9]дрꙋгои своискои[10] воевода[11] а Сталанцъ[12] пошол вь[13] Ютланскꙋю ѕемлю | а с ним ратных людеи ҂Д члкъ. а Кенинг[с]|маркъ пошол в бискꙋпство Бременско[е][14]. . .| ратных людеи ҂З члкъ да два ратные [кораб][15]| **л. 312** |ли а прикаѕано тѣм караблем в Помер[1]. . .| морском краю добрꙋю сторожꙋ держат | а промеж того сюды[2] приходят вѣсті чт[о] | свѣискои воевода Гꙋстав Горнъ а с ним ратных | людеи ҂В҂І члкъ в датцкого короля ѕемлю | в Шонинген пришли а блиско того что і всю | Датцкꙋю ѕемлю ѡкрꙋжили а подлинно ска|ѕывают что подлино город Неистат гдѣ | датцкого короля карабли дѣлают и[3]. . . | город ннѣ ѕа свѣискими людмі |

Кристиянприс которои было полковник Вр[ан]|гел ѡсадил и тот город ннѣ де вѕял и в нем | вѕяли казны ҂П любских еѳимков и город[4]. . . | Га-

---

л. 311: [1] р *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3-3] *Написано над словами* ПГ полка. [4] *Написано над зачеркнутым* вѕя (ѕ *исправлено из какой-то другой буквы*), л *написано над какой-то зачеркнутой буквой.* [5] т *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Далее зачеркнута какая-то буква.* [8] т *написано по* г, *выносное* г *написано другими чернилами.* [9-11] *Написано другими чернилами над словами* а Сталанцъ. [10] *Так в ркп.* [12] л *и* н *написаны другими чернилами.* [13] в *написано по какой-то другой букве.* [14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [15] *На л. 311 об. запись:* перевод ѕ грамоток.

л. 312: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] ю *написано по* ы. [3, 4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

дерсълюбен и Ѳленсъборхъ[5]. . . | взяли и емлют | свѣиские люди многоги[х][6]. . . | в Голстенскои ѕемлѣ а ратных людеи к свѣ[йскому] | воиск8 прибывает |

Из Стетина генваря въ Г числа |

По том как свѣиские людi город Кристиян|прис которои город изо всѣх городов крѣпк[ий] | город въ ѲI числѣ сего мсца взяли[7] вымы[с]|лом и ннѣ не[8] толко всю Голстенск8ю ѕем|лю отняли но и всеѣ Ютланск8ю ѕемлю | ѕавладѣли[9] i в свѣиских р8ках и стано|вища от них всегда прибывают а дат|цкои корол велѣл дв8х свѣиских гонцов | ѕадержат и 8 них их королевские[10]. . . | **л. 313** | грамоты велѣл отнят а скаѕывают | что свѣиских людеи 8мышлене итти в д[ру]|гие[1] мѣста в Ѳюнск8ю ѕемлю а в Голстен|скои ѕемлѣ толко ж[2] два города город Кремп | да[3] город Глюкстат в[4] осаде i в[5]. . . | городех великои страх от свѣиских ратных л[юдей] |

А граѳ Венцен свою всяк8ю р8хлед от[вез] | воденым п8тем в Амб8рхъ а сам хочет[6] имѣт[7] св[ое] | владѣне в Глюкстате. а арц8х[8]. . .|стенскои 8чинился др8желюбным ѡбы|чаем противо свѣиских людеи и для того | свѣискои ратнои маршалкъ из города Кил[я] | гдѣ он стоял[9] с своим головным воиском | и[10] перешол стоят в Ренсъб[11]. . . | а ѕа полмили от города Амб8рха 8р[12]. . . | поставили свѣиские люди острож[13]. . .|тают над тѣм беѕ8гомонно [в г]оро[де] | Амб8рке прибирают свѣиские | людеи а дал свѣискои воевода Торст[енсон] | приималные грамоты[14]. . .|рот ратных людеи ҂I члкъ а про це[саре]|вых ратных людеи ничево не слыш[но][15]. . . | то скаѕывают что ѡни стоят в своих | становищах а полковник де в Ютла[16]. . . | с своими людми с лѣвым крылом пош[17]. . . | в Гютланск8ю ѕемлю и досматривает с[18]. . .|вых мѣсть и стало толко ѕа мор[19]. . . | **л. 314** | проливою ѕа Белтом а Кремпа ѡкр8ж[е]|на и чают того что ѕа 8говором ѕдаст|ся а как свѣиское воиско пришли на го[1]. . .|ские мѣста i в деревни и т8т были Гол|стенского кнѕя салдатов ѕъ ҂I члкъ и тѣ | салдаты всѣ доброволно к свѣиским лю|дем в сл8жб8 пошли. а Голстенскои де к[нязь] | с свѣискими людми воеватца не хотѣл то[2]. . . | де свѣиским людем дал велик8ю денеж|н8ю казн8 а города Киля[3]. . . | соединилис со владѣтелями б[4]. . .|менскими и не хотят в том[5] деле[6]. . .|ны быт[7] толко на инои абычеи прелож[8]. . . | i в том помѣшк8 8чинит ищет арцыб[9]. . . | а ѡ празднике ржеставѣ хрстове прика[10]. . . | города Волгаста датцково таможенного [го]|-лов8 в городе Р8дене ѕ женою и з детмi вѕя[11]. . . | i в Волгастъ привести велѣл i вес его живот | велѣл пограбит. а свѣискои воевода Гилд|геимъ хочет итти в биск8пство Гилденсъ|геимское i в Бра8ншвикское а скаѕывают ч[то] | де граѳ Оберстеинскои с своими люд[ми] ко[12]. . . | хочет быт на помоч. а приказно[й][13]. . . | ходил ѕа датцким шляхтичем и ѣд8чи [из Крис]|тиянприса в Киль его в полон взяли а о[ко]|ло де города Кристьянприса немалое ч[и]с[ло] | свѣиских караблеи на море а свѣиск[ий] | воевода Торстенсон в том городе Кристья[нпри]|се был и много живота поимал

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 306—314

[5, 6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] ли *написано по каким-то другим буквам другими чернилами.* [8] е *написано по какой-то другой букве.* [9] *После* в *зачеркнута другими чернилами какая-то буква.* [10] *Далее замазаны 2—3 буквы.*

л. 313: [1] г *написано по* ц. [2] *Написано другими чернилами.* [3] *Перед* да *зачеркнуто* в осаде. [4] *Написано по какой-то другой букве.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Написано над словом* имѣт. [7] т *написано другими чернилами по какой-то букве.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* был стал. [10] *Перед* и *зачеркнуто* выѣхал. [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12, 13, 14] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [15] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано.* [16, 17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [18] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [19] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано.*

л. 314: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: вытерто.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] т *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] ы *написано по какой-то другой букве.* [8, 9] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [10, 11, 12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

45

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому с вестями из Гамбурга, Лондона, Штеттина, Страсбурга и других мест

Декабрь 1643 г., январь—февраль 1644 г.

| **л. 315** | Перевод ѕ грамотки что писана ко кнѕ[ю Льву] |[1] Шлаковскому от Юст8са Ѳилимонат8са в нинѣшнем РНВ м[2]. . . | въ Е де[3] |

Пресвѣтлеи высокороднеи кнѕь млстивыи | гсднъ вшеи кнѕьскои млсти писал я в пок[4]. . .|ренствѣ что я марта въ І м или во ВІ [м] | числе хочю во Псков быт і в такои мысли[5] | я еще и ннѣ и надѣюс к тому времен[и] | от вшеи кнѕьскои млсти ѡ всем[6]. . . | к моем8 приѣзд8 б8дет изготовл[ено] | [7]сѣ вѣсти ко мнѣ присланы[7] | **л. 316** | и я и[1] послал к вшеи кнѕьскои млст[и] | какъ есть любителю таких [2]и иных[2] дѣлн[3]. . . | вестеи вшеи кнѕьскои млсти приня[4]. . . | млстиво и не 8пываю вша кнѕ[ьская] | млсть ѕа[5] меня 8 вѣдомово высок[ои]|менованново мѣста добрым сло[вом за]|ст8пити[6] млстиво изволит и по том пр[е]|даю вш8 кнѕьск8ю млсть в сохра|нене бжие

Писано на вѣдомом мѣст[е] | ҂АХМД г год8 Ѳевраля в Е де |

А вниѕ8 Ѕ тоѣ грамотки приписан[о] | вшеи кнѕьскои млсти покорнѣишеи [по]|сл8жливыи сл8га Юст8с Ѳилимонат8[с]

| **л. 317** | Вѣсти из Амбурха генваря въ Ѳ де |

Пишут из Копенгагена[1] в Любак[2] что королевско[е] | величество дацкоі[3] с молодым королем[4] и з дѣмны|ми людми д8мали чтоб имъ явную воину | весть с свѣискими людмі[5] и для того б[6] | ратных людеі наимыват[7] и ізготови[ть][8] | шесть воинскихъ караблеі да четыре [ка]|тарги и хотят ихъ послат из Копенгага[9]. . . | на море а послѣ тѣх еще вскоре двенатц[ать] | караблеі за ними поидут. а гсднъ гсдр[ствен]|ноі двореңкоі Корѕицъ Ѹлеѳелдъ готовитц[а] | итти вь Ютланскую землю а с нимъ людеі[10] ҂. . . | члвкъ а его королевское величество самъ | еще в Копенгагене |

А нне вѣсти пришли что СЧ знамен кон|ных людеи а под[11] всяким[12] ѕнаменем[13] на меншую статю л[о]|шядеі по[14] Л ти а пошли ѡнѣ сквоз[15]. . . | а началноі воевода[16] Торстенсонъ идет[17] с со[17] всѣю[18]. . .[си]|лою вь Ютланскую землю тако ж мало не[19]. . . | пушечноі наряд в Ренсъбурхъ пришел а чт[о] | 8чинитца и то впред б8дет вѣдомо | да скаѕывают же что дацкие Ѕ[20]. . . | свѣиских которые были нагр8жены | а хотѣли ѡнѣ итти в Галанскую зем[лю] | на море поимали |

Из Лондена генваря въ Л де |

л. 315: [1-3] *Написано другими чернилами.* [2, 4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над зачеркнутым* мели. [6] *Далее не разобраны 2—3 буквы и утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7-7] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* сеи ѳилосоѳскои слогъ во мен (*далее утрачено 6—7 букв: обрыв*).

л. 316: [1] *Так в ркп., написано над зачеркнутым* его. [2-2] *Написано над* таких. [3, 4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над* меня. [6] *Выносное* п *написано другими чернилами.*

л. 317: [1] гена *написано над зачеркнутым и смазанным* гена, *при этом* е — *по* а, ена — *другими чернилами.* [2] *Над* ю *зачеркнуто* б, бак *написано другими чернилами.* [3] оі *написано иными чернилами по каким-то другим буквам.* [3-4] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* с королевичем. [5] *Написано другими чернилами над буквами* ми *и союзом* и. [6] *Далее зачеркнуто* с обѣих королев|ствъ. [7] *Выносное* т *написано над зачеркнутым в строке* т. [8] *Выносное* з *и буква* и *написаны другими чернилами.* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачены 2—3 буквы цифири.* [11] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* 8. [12] и *и выносное* м *написаны по* аво *другими чернилами.* [13] *Написано над словами* на меншую. [14] *Написано над зачеркнутым* до. [15] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [16] *Вписано над строкой другими чернилами между* началноі *и* Торстенсонъ. [17-17] *Так в ркп.* [18] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [19] *Дале утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [20] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

Граѳ Эсекъскоі еще ȣ соемныхъ людеи [про]| **л. 318**|сит ѡн ȣ них днгъ и ѡнѣ[1] ему хотят днгъ[2] дат. а про Ви|лимово Валлерево ѡдолѣние скаꙃывают | что правда и которые взяты в полон | недрȣговых людеі началных и рядовых | салдат привезли в городок Гамъ а ихъ | семьсот[0] шестьдесят члвкъ а всѣ[3] люди | слȣжилые[4] болшая статя из тѣх полковъ | которые было из Шкоцкие земли к нимъ | пришли а Валлеровы салдаты добыли | добычю великую и похваляютца добрѣ золотомъ | и серебромъ что ѡнѣ взяли ȣ гаскъстрин|скихъ людеі а посадники і города Лондена | и вестьмунстерские на томъ бою д[об]|рѣ крѣпки были[5] і стояли [6]по колѣно в болоте[6] | а[7] ѿ Вилим[а] | Валлера для помочи ҂АФ человѣкъ [дра]|гунов и конныхъ людеі посланы из горо[да] | Кента на рȣбежи[8] и тут ѡнѣ стоят[8] ҂И ч[е]|ловѣкъ чтобы имъ королевскимъ | людемъ мешати чтобы имъ в городы | Кентъ да в Сȣсеѯъ да и в Сȣрреі не | ввоити[9] а соемные люди держатца | добрѣ добро королевскимъ людемъ в[е]|ликȣю шкоту ȣчинили двȣ или[10]. . . | капитанов и иных началных люде[ії ко]|торые ссылалися с королевскими людми | что было имъ тот город здат и туто [и]х | поимали и хотят их наꙃад вест[и][11]. . .

| **л. 319** | А граѳ Варвицкоі пошел на помочь к Пле[1]. . .|мунту а с нимъ АІ караблеі т[о]л[ко ни]|чево еще про нево не слышет что[2]. . . | сдѣетца. а в Оксъѳорте скаꙃываютъ | много днгъ дѣлают[3]. по томъ тако ж | маркиз Неивкастелскоі нордълендерских | людеі добрѣ побил в полон живемъ взял | ҂А члвкъ[4] со всѣми[5] их орȣжиемъ[4] да четыреста члвкъ кото|рые побиты на томъ бою и шли за н[и]|ми в сугон до города Дарбея. а шкоцк[ие] | люди всѣ пришли в Аглинскую землю а пр[и]|ступат имъ пережь к Неикастелю и по|сле приступȣ ѡставит имъ под городом | людеи[6] своих для осадȣ В карабля да ѿ | соемныхъ людеі Г карабля. а начал|ноі Бревертон пошел из Ирланскоі земли на | смутныхъ людеі которые смуту чинят | і вꙃял ȣ них в Валлисе два[7] городка[8] кот[о]|рые не хотѣли из Ѳранцȣжскоі земли ратно[го] | запасу пропущат к соемнымъ люд[ям] | а нордъгамские люди на королевски[х] | людеі добрѣ силно ȣдарилися что[9]. . . | с великоі ȣропоі ѡпят в своі станов[и]|ще наꙃад поворотили. а граѳ Неивкаст[ел]|скоі збираетца с своими людми в Гаркъ|шире а хочет ѡн пытатца против шк[отс]|ких людеі в здѣшноі землѣ добрѣ плохо ч[и]|нитца[10] потому что[11] се тот а се дрȣгоі переможет и пот[ому] | мы не вѣдаемъ[12] никȣда[13] поворот[и]т

| **л. 320** | Из Стетина ЗІ г числа |

Из Шлеꙃицкоі[1] из Швибоꙃа скаꙃываю[т це]|саревы люди зимовое становище[2]. . .|дили и приказноі которої[3] в томъ[4]. . .|де был высылан[5] на[6] выласку чтобы[7]. . .|вым людемъ великȣю шкоту ȣчини[ть][8]. . . | и многих бы в полон взяти. а курꙃ[9]. . . | люди стоят в Верхънеі і в Нижнеі[10]. . . | ȣ реки Элбы[11] в становищех. а Кенихс[марк] | пошел де из стиѳтъ Гилдесгеима[12] да в с[13]. . . | Ѳердень. а свѣиское воиско поворотил[о] | вь Ютланскую землю

л. 318: [1] *Написано над* ему. [2] *Написано над* дат. [0] *Так в ркп.* [3] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [4] *Написано над зачеркнутым* ражие. [5] *Написано над словом* крѣпки. [6-6] *Написано над зачеркнутым* что алны по колѣно; *далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Перед* а *зачеркнуто* лото ѿходом ѿошли. [8-8] *Написано над зачеркнутым* и стоят ихъ тут. [9] *Так в ркп.* [10, 11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 319: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Написано над зачеркнутым* кȣютъ. [4-4] *Написано над словами* да четыреста. [5] и *написано по* ъ *другими чернилами.* [6] *Написано на поле другими чернилами.* [7] *Вписано над строкой между словами* Валлисе *и* городка. [8] *Далее зачеркнуто* з два. [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] нитца *написано на поле другими чернилами.* [10-11] *Написано другими чернилами над словами* се тот. [12] *Далее зачеркнуто* мы. [13] ни *написано над* кȣда *другими чернилами.*

л. 320: [1] *Так в ркп.*, Шлезитской земли? [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* в том. [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Выносное* н *написано по* л *другими чернилами.* [6] *Написано над буквами* вы. [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8, 9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [11] ы *написано по какой-то другой букве другими чернилами.* [12] *Над* геима *зачеркнуто выносное* р. [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

смотрѣт что ево вели|чества дацкаго дꙋма на мир ли ему[14] ит[ти] | или нѣт. а дацкоі посол[15] | котороі в Оснабрюге был пошел ѡпят д[о]|моі а[16] в тѣ меж[16] веницѣиской посолъ[17] пришел и сказывают что посланы из Ѳр[ан]|цꙋжскоі земли грамоты в Галанскую землю | чтобы ѳранцꙋжские послы тꙋто провѣ|довали и ѡ мирномъ договоре не договари|валися пока [18]от них[18] ꙋказ бꙋдет.

| **л. 320а** | Вѣсти из Стразбурха |

Ѳинцеконте де Тꙋраине пришел[1] из Ѳранцꙋжск[ой] | земли с великою казною з денгами в Бриз[2]. . . | для их приходу в радости из нарядꙋ[3] [стре]|ляли. а во Ѳранцꙋжскоі землѣ внове для[4]. . .|щи збираютъ ҂К҂Е члвкъ к своему вои[ску] | а княз де Ѡрлеансъ по весне с великим вои[ском] | поидет против нидерланскихъ а к шпански[м на]|чалным[5] людем писали сюды в Брюсель чтобы | тꙋто ꙋговоритца как бы имъ воину весть. | Слезицкоі земли тихо. а про цесарево[6] головно[е] | воиско[7] не слышет ничево толко что ѡнѣ в своих | становищех стоят тихо а что[8] просят [9]и про то[9] ещ[е] | вѣдомых вестеі нѣт а цесарево головное[10] воис[ко][11]. . . | стоит под Ситтовом. а есиские станицы[12]. . . | ѡколо Варбурха а хотят онѣ[13] ꙋдаритца хъ Кених[с]|марку. а във[14] Оснабрюге ѳранцꙋжсково[15]. . .|дента именем барон де Рорте розорили[16]. . . | а как свѣиское воиско в землю короля да[17]. . . | і в Голстенскую землю вошли изгоном и в то в[ремя] | небесноі кругъ покалыблялса[18] и был вел[икий] | громъ и молние[19] и была[20] бꙋря великая | и вода из моря в реку Элбꙋ в дождь в тѣ поры | вверхъ прибывала и то мошно говорит что | свѣиские з громомъ да с моланеі[21] в землю пришл[и] | толко ѡкромѣ[22] болшово кроволи[тья] | нѣчево дожидатца. а в Ростоке дацки[е] | карабли задержаны

| **л. 320б** | А Гꙋстав Горнъ декабря въ ВІ г числа в Шоненскую | землю впали тако ж в Свѣискоі землѣ людеі збирают | и ѡтводят ихъ на дацкие рꙋбежи тако ж много | голанскихъ караблѣі с людми из Свѣі да Д[1] | карабля из Стралзꙋнта вь Ютланскую землю | да и въ Ѳынен пошли тако ж много голанских кара[б]|леі на море[2]. . . | ѡказывают[3]. . . | и то знатно что ѡнѣ ꙋговоряся сопча хотятъ | ꙋдаритца на карону дацкую своею силою | і в томъ скоромъ приходу[4] свѣиские люди[5]. . .|каго воеводу граѳа Пенца котороі из Гадер[сле]|бена[6] пришел да с ним генералноі маюръ[7]. . . | [8]в тѣ меж[8] без мало не захватили толко ѡнѣ счястъ|ливо[9] ѡт них ѡтошли. |

А арцꙋху Ѳридерику Голстенскому приговорил[10]. . . | чтоб его княжская млсть ѡт дацкаго[11] | пребываня ѡтбылъ [12]или кꙋды бы не шатънꙋлс[я][12] и тое землю и людеі | щядили потому что ни с кѣмъ ꙋ нас дѣла н[13]. . . | что с королем дацкимъ и его княжская млс[ть] | не шатнулса никуды стоял ѡ себѣ |

Из Бреслова декабря въ КИ де прошлого[14]. . . |

---

[14] *Написано над* ли. [15] *Далее зачеркнуто* из Ѡснабрюг. [16-16] *Так в ркп.* [17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [18-18] *Написано над* ꙋказ.

л. 320а: [1] шел *написано над зачеркнутым* шли. [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] ꙋ *написано другими чернилами по какой-то другой букве.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее зачеркнута какая-то буква.* [6] о *написано по какой-то другой букве.* [7] *Конечное* о *написано по какой-то другой букве.* [8] *Написано над буквами* про. [9-9] *Написано над замазанными буквами, над* то *зачеркнуто* и прок. [10] *Написано над буквами* воис. [11, 12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] *Написано над буквами* ꙋд. [14] *Так в ркп.* [15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [16, 17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [18] калы *написано другими чернилами над зачеркнутым* гыл. [19] лнис *написано другими чернилами над зачеркнутым* ланi. [20] а *написано другими чернилами по* о. [21] о *написано по* а. [22] *Далее зачеркнуто* кроволитя нѣт.

л. 320б: [1] *Далее зачеркнуто* из Ст(*утрачены 2—3 буквы: обрыв*)|зꙋн. [2] *Далее зачеркнуто* ѡказꙋютца ѡказываютца и тут | ꙋ них чаят с обѣих сторон ѡкажетца. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] при *написано по стертому.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] д *написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8-8] *Так в ркп.* [9] сч *написано по* щ. [10] при *написано по стертому другими чернилами, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11] *Далее зачеркнуто* королевства. [12-12] *Написано над словами* и тое землю и людеі. [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

Из В*ѣд*ни вѣсти что княз Семигра*цо*і[15] в Це[са]|реву зе*м*лю приш*ел* а с ни*м* людеі ҂Л чл*в*[ек це]|сарево воиско *с*тои*т* еще по*д* Си*т*тов[16]. . .

| л. 321 | Вѣсти *из* Любка ге*н*варя въ ДІ *де* |

До сего времени всякимъ[1] велики*м* рад*ѣ*немъ | промышляли и провѣдывал*и* для которые | при*т*чины свѣиской ра*т*ноі воево*да* Торстен[сон] | воиною пошел в Дацкую землю а толко про то с[казы]|ваю*т* что свѣиской воево*да* Торстенсонъ не х[2]. . . | *и*тти в Голстѣнскую зе*м*лю а пошел было в[3]. . .|сенскую зе*м*лю и его за*д*ние ра*т*ные люди | ѹхва*т*или на дороге да*ц*каго го*н*ца з грам[о]|ты которо*и*[4] был посла*н* ѡ*т* короля да*ц*ка[го] | к цесарю и в тѣ*х* грамота*х* ѡбевило*с* что п[и]|сал да*ц*коі корол к цесарю чтобы цеса*р*[5] свѣ[й]|ски*х* ра*т*ны*х* людеі в тѣ*х* цесарских*ъ* мѣст[а]*х* | гдѣ ѡнѣ стоя*т* проде*р*жа*л* до мая мсца[6]. . .|де время корол да*ц*коі с своими лю*д*ми хо[тел] | на ни*х* и*т*ти в розные мѣста и тако *ж* д[7]. . .|сковскихъ [8]людеі помо*ч*[8] ѹчини*т*ца и по тѣмъ грамот[ам] | то*т* свѣиской воево*да* скоро ѡ*б*мыслился ч[то] | напере*д* заскочи*т*[9] и пошел в д[10]. . .|кие мѣста а ѡжидае*м* впере*д* по*д*лин*н*[ых] | вестеі про причину тое воины потому ч[то] | сказываю*т* свѣиской дрѹгоі воево*да* Густ[ав] | Гор*н*ъ с своим воиско*м* ѡбявился в Норве*ц*кои ст[оро]|нѣ и что еще свѣиской маю*р* Ка*г*га с свои*м*[11]. . . | в Свѣе наготове и*т*ти на дацка[12]. . . | землю парѹ*ж*ною воиною бгъ вс[13]. . .| л. 322 |ини в тѣ*х* ѡбѣихъ зе*м*ля*х* то споло*ш*ное[1]. . . | время чтобы на*м* по*д*да*н*нымъ было[2]. . . | покоінеѣ и иши промыслы и то*р*[3]. . . | вести которые по се время в[4]. . . |

Того *ж* числа в ночи приѣха*л* карабѣлщи[к] | *из* горо*да* Копе*н*гага сказываe*т* что да*ц*ка[го] | короля ВІ ра*т*ны*х* караблеі вскоре на мо|ро[5] выдѹ*т* а чаю*т* что промѣ*шк*ае*т*ца до тѣ[х] | мѣстъ в тишине покаместа то*т* трѹба[6]. . . | которова корол да*ц*коі посла*л* в Стекол*н*ю | хъ королеве на*з*а*д* приѣде*т*

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 315—322

46

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру

16 января 1644 г.

| л. 252 | Перево*д* с посылно*и* грамотки какова прислана | из Юрья Ливо*н*ского к перево*д*чикѹ к Матвѣю | Ве*и*герѹ о*т* Лавре*н*тья Грелла нынешнего РНВ *г* | генварѧ въ Кѳ *де* |

Гсдн*ѹ* Матвѣю перево*д*чикѹ |

Потомѹ что ѹ нас недобрые вѣсти прих[одят] | что свѣ*и*ское голо*в*ное во*и*ско после мировог[о] | поставле*н*ѧ с цесаревыми лю*д*ми на *д*ва*т*ца*т* | на шесть н*д*ль помирилис. и то свѣиское | во*и*ско к датцкомѹ королю скво*з* Голст[е]*н*[скую] | землю въ Юцкѹю землю. і в Шопи*н*гъ [в]па[ли] | і я такие вѣсти его црского величества | не хотя утаити потомѹ. что слышачи | его црского величества радостного укре|пле*н*ѧ і соединачество сѣ вѣсти го*д*ны | бѹдѹ*т*. і тебѣ *б* порадѣти і се вѣстовые | грамотки о*б*лвя воево*де* велѣти по|спѣшны*м* дѣломъ послати безо всяког*о* | мешка*н*ѧ к Москве. что*б*

---

[15] *Так в ркп.* [16] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 321: [1] в *написано другими чернилами,* я *написано также другими чернилами по* о, *над* к *зачеркнуто выносное* в. [2], [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Выносное* и *написано другими чернилами по какой-то замазанной букве.* [5] а *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8-8] *Написано над* ѹчинитца. [9] *Далее зачеркнуто* и тако. [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [12], [13] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 322: [1], [2], [3], [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

тебѣ в тѣхъ | грамоткахъ не ωсѹженѹ бы[ти] | а я нныче вь Юреве Ливонском толко[1]. . . |ωтω Пскова. и тебѣ б пожаловати [ко мне] | ωтписати что мои прежние грамо[тки] | к тебѣ дохаживали л. и к Мос[кве] | тѣ грамотки ωтосланы л или н[ет] | а нне стою у гсдна Анздорѳа и т[ебе] | л. 253 | гсднѹ ко мнѣ писати чтоб твои грамотки | ωтдати гсднѹ Лаврентью Хреллюнѹ[1] секре[тарю] | вь Юреве Ливонскомъ ѹ гсдна Анѕдорѳ[а] | і по том бѹди сохранен десницею вышняго | бга.

Писан вь Юрьеве Ливонском генварѧ | въ ЅI де ҂АХМД г годѹ |

А внизѹ пишет. что тѣ вѣсти приходят | со всѣхъ сторон подлинно. и тебѣ бы | для того тѣми грамотками не замешкат | і ихъ тотчсъ отослати для ради великого | надобного дѣла |

А под тѣмъ написано имя | Лаврентиω Хрелленъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 252—253

47

Письмо переводчику М. Вейресу от жены Анны и К. Вальтера из Пскова

Январь 1644 г.

| л. 289 | Перевод с посылнои грамотки что пишет изо Пскова | к переводчикѹ к Матвѣю Веиресу жена ево | Анна в ннешнем во РНВ м году генваря въ ИI де |

Желаю тебѣ гсдрю своемѹ от бга всемогѹщаго | всякого доброво здоровя всегда[1] вперед и нне | і стану бга молит и ѹ него млсти просить | чтоб бгъ тебѣ здорове дал чтоб твое зача|тое[2] дѣло[3] і хотѣнье исполнилос к ншеи чести и [при]|бавлению ншему житью и кончее нншим днам | [4]к вѣчному[4] ко спасению. а по томъ я тебѣ гсдрю обявля[ю] | что я по твоему приказѹ і всѣ иноземцы на не|мецкомъ гостиномъ дворѣ челобите | от тебя правят и обнадежили им от тебя добро[й] | платеж что ты имъ долженъ и они велѣли | тебѣ за то спасибо сказать а они такж[е] | иноко от тебя не чают. даю тебѣ вѣдать | что мнѣ от кнзя покою нѣт присылает вел[5]. . . | ржи кѹпит и заплатит что мы ѹ нег[6]. . . | и ты о том подѹмаи какъ бы мочно[7]. . . спр[8]. . .|ца поранее потомѹ они не хотят [бо]лши[9]. . . | терпѣть и сроку дат а должники нши по се | число ничево не плачивали и бью челомъ | тебѣ гсдрю своемѹ чтоб ты мнѣ вѣдом[о] | ѹчинил быт ли тебѣ ѹ его княжские млст[и][10]. . . | мнѣ то вѣдомо было и я бы по тому такъ[11]. . . | и по том предаю тебя бгу всемогущему а от меня | великое челобите и от дочереи твоих и от сна Дани|ла и от людеи нших и от Івана челобите чтоб ты к н[е]м[у] | писал про рож. а ѹ грамотки внизѹ написан[о] | Анна семья твоя

| л. 290 | А на дрѹгои сторонѣ ѹ тои же грамотки написа[но] | от тово хто тоѣ грамотку писал от Матвѣевы семь[и] |

Ѧ прилѣжно молю бга в своеи млтве чтоб твоие зач[а]|тое хотѣнье исполнилос к великои чести и к при|бавлению своим пожитком и к помочи дѣтемъ | своимъ и по том ближнего своего не забыт | и бью челом тебѣ кѹмѹ своему любително чтоб тебѣ | мнѣ вѣдомо ѹчинит что гсднъ Петръ Марселисъ | тебѣ скажет про мою челобитнѹю и тебѣ бы так же | о том порадѣть по времени чтоб в забыте не было | и по томъ бѹди бгомъ храним

Писано во Пскове | ҂АХМД г году генваря Ѳ г дня |

А внизѹ написано. Крстьян Валтеръ

| л. 291 | Гсднъ Матиасъ Веиеръ по дрѹжбе[1]. . .|номѹ челобитю и прошеню ис твоего пис[ьма] | к твоеі семѣ видел тое доброе ѡбявълене[2] | что ты гсднъ ѡ жемчюге[3] хочю кь

л. 252: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*
л. 253: [1] *Выносное* л *написано по* н.
л. 289: [1] гда *написано над* вперед. [2] *Перед* о *замазана какая-то буква.* [3] *Написано над* і *и буквами* хо. [4-4] *Написано над словами* ко спасению. [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Далее замазана буква и утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10], [11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 291: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] я *написано по какой-то другой букве.* [3] ж *написано по* з.

Ягану | Беннеману писат и къ гсдну Шлютерну | и хък[4] ным и надѣюся что[5] | вы[6] такъ ꙋчините что никому на вас жало|бы не имѣт а нне болши тово не о че[м] | писать жалаю всякое щаст[ье] | в томъ дѣле что ꙋ вас на мы[сли] | и по томъ предаю тебя бгу [всемо]|гущемꙋ

Писано во Пскове лѣта | ҂АХМД г году[7] генваря въ Ѳ де |

А вниꙁꙋ ꙋ грамотки приписа[8]. . . | рꙋка[9] а молвлено вшеі любви жал[о]|ваня послужителноі дрꙋгъ Албре|хтъ ѳон Блокъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 289—291

48

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому

16 января 1644 г.

| **л. 254** | Перевод з грамотки. что писана ко кнꙁю Лвꙋ | Шлаковскомꙋ из Юрьева Ливонского от Юстꙋса | Ѳилимонатꙋса. а была та грамотк[а] | обернꙋта і ѕапечатана. в переводчи[кове] | в Матвѣевои грамотке Венгера. в ннешнем | во РНВ м годꙋ генваря въ КѲ де |

Пресветлѣі высокороднеи кнꙁь млсти[вый] | гсднъ |

Сѣ не чаемые вѣсти про головное свѣиское | воиско по том какъ ꙋ нихъ с цесаремъ | ꙋчинилос перемирье на КЅ ндль | и после того свѣиское воиско пошлѡ | на Голстенскꙋю землю. і в Гютлантъ | изгоном впали. да свѣиские ж люди впали | ꙋ короля датцкого вь его землѣ в Шо|нингские ꙋѣзды. и про такое в[ашей] | княжскои млсти ⸓ чиню вѣдомо в [под]|данстве. и для чего такое дѣ[ло] | ꙋчинили. і то ваша княжская м[илость] | может догадливо выраѕꙋмѣт[ь] | и по томъ что ꙋ его црского вели[чества] | для передбꙋдꙋщие радости сь [его] | граѳскою млстию гсдремъ граѳомъ | Волдемаром вѣдомо обꙗвилос и ꙗ | про такие вѣсти скол скоро мнѣ [объявилось] | **л. 255** | вамъ вѣдомо ꙋчинил. а что вперед о[бъ]я|витца про свѣиское похоженье | в сѣхъ мѣстехъ и из ыных мѣстъ | и я вашеи княжскои млсти тотчсъ ѡтпишꙋ | и по том вшꙋ княжскꙋю млсть предаю | в сохранене бжие а себꙗ в вшꙋ | княжскꙋю великꙋю млсть.

Писанѡ | вь Юреве Ливонском ҂АХМД г годꙋ | генварꙗ въ ЅІ де |

А ниже тогѡ написано |

Вшеи княжскои млсти | подданеишеи послꙋжливои | Юстꙋс Ѳилимонатꙋс |

А на подписи грамотки. подписано. ко кнꙁю | Львꙋ Шлаковскомꙋ. а подпис приписана |

Послал сѣ грамотки наспехъ денно | і ночно. с подлинным особным гонцом

18 января 1644 г.

| **л. 256** | Перевод з дрꙋгие грамотки что писан[а] | к томꙋ же кнзю Львꙋ Шлаковскомꙋ | из города Юрьева Ливонского от Юстꙋса | Ѳилимонатꙋса генваря въ ИІ де |

Пресвѣтлои высокороднои млстивои | гсднъ |

Здѣс вѣсти недобры сказываютъ | свѣиские люди впали в Голстеньскꙋю | и Ютланскꙋю ѕемли блиско того [что] | всеѣ. поимали і в Датцкꙋю з[емлю] | пошли наспех изгономъ и тѣ [вести] | еще и нне тако ж приходѧт то ж [сказы]|ваютъ. тако ж сказывают что [свейский] | ратнои воевода Гꙋстафъ Го[рн] | з дрꙋгои стороны пришел изгоном | в Шонинскꙋю землю под дацково кор[оля] | владѣньем. а голанцы и аг[личане] | кромѣ соемных

---

[4] *Так в ркп.* [5] *Далее зачеркнуто* вы что. [6] *Приписано на поле.* [7] *Далее смазано* ⸓. [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] а *написано по* у.

людеи готовятца | с великою силою итти вскоре в дацково | короля морскꙋю проливꙋ в Зꙋнтъ. | а к томꙋ ꙋчинилося промеж свѣиского | воиска с цысаревыми перемирье на[1]. . . | мсцъ что имъ о своихъ дѣлех лꙋтчи | промышлят. а Рагоцы сказыв[ают] | в Семи Холмех с своими людми на[готове] | **л. 257** | а хочет де итти к цысарю на помочь | а здѣсь домышляютца и чаютъ | что ис такова дѣла промежь | Датцкие и Свѣиские земли нарꙋжнаѧ | явная воина бꙋдетъ. и для того | приказано здѣсь по всѣмъ дорогамъ | граѳа Волдемаровых людеи и гонцо[в] | доброе призрѣнье чинить их задержив[ать] | а в Риге де нне одинъ члвкъ графовых | людеи ѕадерженъ в полонꙋ і дл[я] | того б его граѳскои млсти добро по[беречись] | и своихъ гонцов посылать вѣд[о] |мыми мѣстами с ѡпасеньемъ[1] | и толко б мнѣ от его цркого вели[чества] | было чево надѣятися и ѧ б нѣ[что] | обꙗвилъ о которомъ много надлеж[ит] | и по том что мнѣ за то ничего не пр[и] |помянꙋто и надѣетца нѣ на что | и по семъ о таком дѣле умолкнꙋ | и дожидаюс от вашеи княжскои | млсти [2]что мнѣ[2] отвѣтъ а я вѣдаю | про все дѣло доброи ответъ да[ть] | а внꙋ княжскꙋю млсть п[редаю] | **л. 258** | по семъ бгꙋ всемогꙋщемꙋ [а себя] | в внꙋ великꙋю млсть и [надеюсь] | ваша княжская млсть з[а меня] | ꙋ его цркого величества [милостивое] | слово ѕаложитъ.

Писа[но] | вѣ Юреве Ливонском. ҂АХ[1]. . . | годꙋ генварѧ въ ИІ де |

А внизꙋ ꙋ грамотки приписан[о] | вашеи княжскои млсти. | подданнѣишеи послꙋживои | Юстꙋс Ѳилимонатꙋс·

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 254—258

49

Перевод письма В. Беккера, посланного из Риги во Псков А. фан дер Блоку

17 января 1644 г.

| **л. 251** | Перевод с писмеца что писал из Риги по|садцкои торговои члвкъ Вилим Беккеръ | во Псков к Петровꙋ прикащикꙋ Марселисо[ву] | к Албрехтꙋ ѳан дер Блехкꙋ в нинешнем въ ҂АХ[1]. . . | году генваря въ 31 де |

Любителномꙋ и чстнѣишемꙋ дрꙋгꙋ | после всякого доброго поздравленья | бью челомъ чтоб ты сѣ посылные[2] грамоткі[3] отдалъ[4]. . . | гсдиꙋ де Ледалу. да сказывал | мнѣ здѣс в Риге честнои члвкъ городцкоі | ратман[5] чтоб ѧ никаких грамот не послалъ | в Московское гдрство к Москве бꙋд[6]. . . | ѕаповеді не хочеш платит Ф т ефимков | а ез[7] де здѣс в Риге грамота к Петрꙋ | Марселисꙋ а что ꙋ них здꙋмано что[8]. . . | задерживают про то невѣдомѡ | се ѧ тебѣ вскоре вѣдомо[9] ꙋчиню и по том бꙋд бго[м] | сохранен

Писано в[10] Риге генваря 31 г числ[а] | ҂АХМД г году |

А внизꙋ написано. твои любителнои дрꙋг | Вилим Беккер

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 251

л. 256: [1] *Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.*

л. 257: [1] *Второе* е *написано по какой-то другой букве.* [2-2] *Написано над словом* отвѣтъ.

л. 258: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 251: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Написано над словом* грамоткі. [3] кі *написано по* ꙋ. [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] т *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Так в ркп.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Написано над* ꙋчиню. [10] *Написано по* въ.

50

Перевод письма Г. Влацева из Ясс

20 января 1644 г.

| л. 48 | [Ве]сти носятца что готовят вели|кую рат а гдѣ имъ быт того не|вѣдомо а царева мат салтан | Ибрагимова вѕяла [1]к ѕебѣ[1] | дв8х[2] дѣвок а тѣх дѣвокъ сослал б[3]. . .л | салтан Ибрагим а какъ салт[а|н | Ибрагим провѣдал что мат [при]|нела к себѣ тѣх сосланых дѣ[вок] | без ево вѣдома и он Ибрагим салтан | на мат свою опалился і велѣлъ | изготовит каторгу сослат мат свою | и опят еѣ пожаловал не велѣл | еѣ сослат а яничерског[4] аг8[5] любит | ѕело салтан Ибрагим и хотѣл | ево 8чинит веѕирем[6] | і по се число [7]Ибрагим салтан[7] не имѣлъ совѣ[т]ни|ков и ни с кѣмъ д8мы не дер|жал толко с веѕирем а нне 8чи|нил себѣ дв8х д8мных чтобы | обо всѣх мирских вѣстях пр[о]|вѣдывали и ему салтану ска|ѕывали и о том веѕир с8проти|вился с салтаном и 8чел салтану[8] | говорит что не подобает[9] такъ | дѣлат[10] и салтан ево ѕа[11]. . . | избранил и сослал[12] от себя[13]. . . | л. 49|ликим гнѣвом[1] и гсдь бы бгъ изве|стил в серце салтаново и сокру|шил бы веѕиря потому что он | есть великои недр8гъ прав[о]|славным крстьяном для то[го что] | многие[2] црkви крстьян|ские подняли пожаромъ | и он веѕир после пожару[3]. . .л | православным крстьяно[м не] | дал ни едины е црkви 8строит | а нне 8чал салтан на него веѕи|ря гнѣвъ держат великои | и гсдь бгъ изволит ем8 ѕа[4]. . . ов[5]. . .|ре в погибели быт а мы молим | гсда бга да б8дет имъ всѣм | погибель[6] и еще | б8ди вѣдомо црств[у] ва|шему турскои салтан послал | к венгерском8 королю каотан | да саблю чтобы ем8 королю | итти воеват цесарского і велѣл | ем8 вѕят из Молдавские[7] ѕемли | ҂А члвкъ а из Мунтьянские ѕемл[и] | л. 50 | ҂А ж члвкъ потому что нне турскои | салтан имѣет воину с цесарем | для того[1] что 8рочн[ые] |перемирные годы прошли а ор[ан]|ц8жскои корол имѣет [2]с ишанъскимъ[2] | королем[3] великую воину | и побил ишанскои корол оранцуж|ского короля а папа римскои имѣ|ет воин8 с венецеиским[4] кнѕем[5] | и с прочими тремя[6] | кнѕями і вся Неметцкая | страна в воинах пребывает | и мы об них не тужим толко | молимся всемогущему[7] | гсд8 бгу о свтом вшем црствии | о мирном поставлении и о 8твер|жениі превысоком вшем пре|столе чтобы нам бѣдным і всѣм[8] | православным хрстияном 8те|шатися и похвалятися[9] | тобою православным хрсти|янским црем и не будем мы по|срамлены[10] и иѕобижены | л. 51 | ото всехъ народов и имѣючи цр[1]|. . .мы тебя великог[2] гд[аря] | цря[3] славна и похвална[4] | і бьем челом святому вш[ему] | црствию[5] | да не ѕабудиши нас от своеи | великои млсти яко же и преже | сего црствие вше пожаловал | свою[6] црскую млстину такожде | и нне пожал8еш и пришлеши | к нам с сем члвком с честным гсдном | с Пав-

---

л. 48: [1-1] *Так в ркп. Далее зачеркнуто* двух. [2] *Рядом с выносным* х *другими чернилами зачеркнуто* х. [3] *Далее утрачена буква: обрыв.* [4] *Выносное* р *читается предположительно. Далее зачеркнуто* я, *написанное по* а. [5] г *написано по* в. [6] *Далее зачеркнуто* а салтан Иб *и утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7-7] *Написано над словами* не имѣлъ. [8] т *исправлено из какой-то другой буквы.* [9] б *написано по* д. [10] *Далее зачеркнуто* иѕ. [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12] *Над начальным* с *зачеркнуто выносное* т. [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 49: [1] ѣ *написано по* е. [2] *Перед* многие *зачеркнуто* сколко. [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачена буква: обрыв.* [6] *Перед* погибель *зачеркнуто* в погибели. [7] о *написано по* а.

л. 50: [1] *Далее зачеркнуто* которые. [2-2] с ишанъ *написано над зачеркнутым* ишa (ш *написано по* с). [3] *Далее зачеркнуто* и побил ш. [4] еи *написано по каким-то другим буквам.* [5] *Далее зачеркнуто* и со проч. [6] *Далее зачеркнуто* княѕя. [7] *Далее зачеркнуто* бгу. [8] м *написано другими чернилами.* [9] *Далее зачеркнуто* нам. [10] *После* с *другими чернилами зачеркнуто* т.

л. 51: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы (обрыв), затем зачеркнуто* сти. [2] *Далее зачеркнуто* му. [3] *Далее зачеркнуто* и. [4] *Далее зачеркнуто другими чернилами* а нне | мы. [5] *Далее зачеркнуто* да не ѕабудиши нас. [6] *Далее зачеркнуто* ю.

лом Павловым і вѣрным[7] рабом | црьствия вшег и с сном ншим[8] | д8ховным а мзд8[9] | восприменни[10] црствие[11] | вше[12] от бга стократн8ю[13] і яко же | црь црствующим[14] бгъ сподобил[15] | црствие вше | црствавати на ѕемли такожде | сподобит[16] і црство нбсное и яко же гсдь | бгъ венчал ваш8[17] глав8 црь|ским венцем такожде б8дет | **л. 52** | венчати[1] в црстве[2] нбсном[3] [не]|-ѕвѣдаемым венцом по семъ | пресущная[4] и пресвятая[5] тро|ица[6] отцъ[7] и снъ и свтыи | дхъ едино црство и держа|ва воспространит[8] црствие[9] | вшево многие неищетные л[е]|та амин |

Писано вь Ясех лѣта от ржства | хрства ҂АХМД г генваря | въ К де |

А вниз8 припис вѣрныи раб и бго|молец свтого вшего црствия | Гаврил Вланевъ славникъ свтого | евангилья и 8чител истинные | великие цркви хрствы

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 48—52

51

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому и вестей из Риги, Гамбурга, Любека, Копенгагена, Страсбурга и других мест

Январь—февраль 1644 г.

| **л. 297** | Перевод с посылнои грамотки что писалъ из Р[иги] | Юст8с Филимонат8с ко кнзю Льв8 Шляковск[ому] |

Пресвѣтлыі высокородныі княз и[1]. . . | гсдрь |

Вашеи княжскои млсти подлѣ сего изволи[2]. . . | вестовые листъки что после моеи послѣднеи п[осыл]|ки дѣлалос а я еще при своеи прежнои мыслі[3]. . . | что хочю марта въ І или въ ВІ де[4]. . . | и бью челомъ вшеи княжскои млсти чтоб ва[5]. . . | в достоином высокомъ мѣсте доброе слово залож[ить] | и милостиво промыслит чтоб по моем8 прежном[у] | и по нпешнем8 писм8 мнѣ перед собою отвѣт | наити такъже бью челомъ о инжинере об 8ка[зе] | да будет ты вшеи[6] княжская млсть кормовои мар[ша]- | **л. 298** |локъ пистоли да книг8 далъ[1]и и[1] тебѣ изволи[2]. . . | ко мнѣ отписат а по томъ ваш8 княжск8ю млсть пре|даю в сохранение бжие

Писано в вѣдамомъ мѣст[е] | февраля въ Г де ҂АХМД г |

Вшеи княжскои млсти посл8шливои и вѣдамои раб и | сл8га І Ѳ |

Перевод с вестовых писемъ[3] которые с тѣми ж [по]|сылными грамотками присланы |

Вѣсти из Риги которымъ обычаемъ меж кор8[4]. . . | свѣискою и датцкою нечаянная воина сталас[ь] | и я чаю что про то тебѣ вѣдамо есть[5]. . . | нне де тамъ воина еще в великомъ пла[6]. . . | и еще по всякъ день прибавливаетц[а][7]. . . |нец том8[8] бгъ вѣдает сохрани бгъ наше[9]. . . | и подар8и одолѣние а я послал в Полш8[10] сво[его] | нарошного члвка для провѣдываня что там | дѣлаетца а что онъ собою[11] привезет и о томъ я[12]. . . | своеи повинности тебѣ вѣдамо 8чиню вскоре |

---

[7] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [8] *Далее зачеркнуто* ло. [9] *Далее зачеркнуто* б8дет при. [10] *Далее зачеркнуто* от бга. [11] *Далее зачеркнуто* я. [12] *Далее зачеркнуто* го. [13] 8 *исправлено из* о. [14] и *написано по* е. [15] *Далее зачеркнуто* бгъ црствать. [16] *Написано над* црство. [17] 8 *написано по какой-то другой букве.*

л. 52: [1] *Далее зачеркнуто* не 8вѣ. [2] е *написано по* о. [3] *После* о *зачеркнуто* е. [4] ная *написано над зачеркнутым* ное. [5] тая *написано над зачеркнутым* тые. [6] *Далее зачеркнуто* ы. [7] *Далее зачеркнуто* и сыи. [8] *Второе* о *написано по* а. [9] е *написано над зачеркнутым* я.

л. 297: [1], [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.*

л. 298: [1] [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* что. [4], [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее буква замазана.* [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Далее зачеркнуто* на. [11] *Так в ркп.*, с собою? [12], [13] *Далее*

Вѣсти из города Амбурха генваря въ ГІ де ҂АХМ[13]. . . |

Здѣсь опасаютца что Седес Белли то дѣло[14]. . . | примет отврати бгъ млстию своею и[15]. . . |кимъ гсдрямъ подвижное серцо к[16]. . . | а здѣсь порознымъ мѣста[м] розные[17]. . . да[18]. . . |меня явятца в рожественскои ночи въ урочищ[19]. . . |ѕете солнце въ бочешное дно на неб[е явило] |ся и по томъ в огненые пламени раз[20]. . . | **л. 299** |ся и на ѕемлю падало а что тому толкъ и[1]. . . |

А свѣяня нне на Элве рекѣ всею силою крѣпост[ь] | дѣлают меж Алтеномъ и Отенѕѣ у новои поставле[2]. . . | мелнице и хотят на граѳовомъ дворѣ на остров[е] | крѣпость сдѣлат же а здѣшного города бьют челом | что того не дѣлат и для того к генералу Торст[ен] |сону пословъ посылают а для чево бременски[е] | и любские послы сюды пришли и то вскоре вѣдо|мо будет |

Вѣсти из свѣиского началного табару | из города Киля декабря въ КГ де и генваря | въ В де |

Что король датскои намъ недругъ и то п[од] |линно нѣт чтоб того не было а наши люди | у него крѣпость Кристьянприс вѕяли и ни | одног члвка на томъ вѕяте на нашеи сторон[е] | не убито а потому что княз Голстенскои съ[3]. . . |ралнымъ маршалкомъ о своеи земли и о го[4]. . . | договор чинит и ратнымъ велено да[5]. . . |млю итти а Семиградскои княз цеса[6]. . . | в миру отказалъ и кажетца что ново[ю] | воиною ѕачнетца а что тому конец будет и [то] | бгу весно а свѣиские ратные люди нне | въ Ютланскую землю идут и полевои маршалокъ | хочет переж город Ренсъбурхъ вѕят а в том | городе короля датцкого люди сидят[7]

| **л. 300** | Вѣсти из Любка генваря въ Д де |

Полевои маршалакъ Торстенсенъ имѣе[1]. . . | вое одолѣние в Голстенскои землѣ и воиск[ам] | своим своз[2] всю Голстенскую землю въ Ютланску[ю] | прошли а супротивленя имъ не было а то[лько] | имъ супротивленя не будет иноча[3]. . . | Датцкую землю одолѣют по ся мѣст[4]. . . | датцкого промыслъ не слыхат было[5]. . . | сказывают что онъ с великою силою поднял[ся] | подлинно ли то такъ и о томъ вперед вѣдам[о] | будет из Копнагава карабелщикъ приѣха[л] | и то сказывает что корол датцкои двенатц[ать] | воинскихъ караблеи на море посылае[т] | и послали де в Стеколну трубача а пока | тот трубачь с отвѣтом иСтеколни[6] наѕадъ[7] буд[ет] | і тѣмъ караблямъ на море не ити а в Ѳ[8]. . . |скои земли король датцкои людемъ своимъ | вмѣсто велѣлъ собратца[9] и сказывают чт[о] | их пятнатцат тысечь а что у них с свѣяны бу[дет] | и то бгу весно |

А здѣсь добрѣ прилежно провѣдывали пр[я] |мую причину для чево[10] свѣиские | в Голстенскую землю воіною пришли и сказы[вали] | что у него[11] у свѣиского[11] и на умѣ не было и остатца[12]. . . | в Меисенскои землѣ[13] и свѣиские де ѕагонн[14]. . . | на дороге вѕяли короля датцкого г[ра] | **л. 301** |-моты которои послан былъ к цесарю а в т[ех] | де грамотах было писано чтоб свѣиско[го] | в Цесареве землѣ задержат маия по А е ч[исло] | и тогда[1] корол датцкои хотѣлъ с ратными людми[2]. . . | с розных сторон притти а от московского тому ж |.было учинену быт и полевои маршалокъ

утрачены 1—2 буквы: обрыв. [14] *Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто, оборвано.* [15, 16] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [17] *Далее утрачены 1—2 буквы: размыто.* [18] *Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано.* [19] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [20] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 299: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее не разобраны 1—2 вытертые буквы.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4, 5, 6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] я *написано по какой-то другой букве.*

л. 300: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3, 4, 5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.*, из Стекольны? [7] на *написано над буквами* ѕа. [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Первое* а *написано по какой-то другой букве.* [10] *Далее зачеркнуто* коро *и буква не разобрана.* [11-11] *Написано над словами* у него. [12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 301: [1] *Написано над словом* корол. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

пох[отел] | том8 помешат и в Датск8ю землю воиною при[3]. . . | толко о томъ иных вестеи ожидают потом8[4]. . . | Г8став Горнъ с ыным свѣиским воиско[м][5]. . . | землю вошолъ а генералнои маиоръ[6]. . . | с третимъ воискомъ[7] пошол и пр[8]. . . | имъ з датцким королемъ воеватца и[9]. . . | соиме [10]в Свѣе[10] 8 них договорено а княз Голсте[н]ск[ий][11]. . . | что ни на котор8ю сторон8 пристат и[12]. . . |гат не хочет[13] и ѕа себя и ѕа подданых[14] сво[15]. . . | десят сот тысечь еѳимков а голстенские [шля]|хетные люди такъ ж с свѣискими людм[и] | 8говариваютца а сколко[16] имъ дат того не[ве]|дамо |

А въ Аглинскои земли одолѣние еще на соем[ных] | людеи сторонѣ а корол шпанскои кардинала Сп[и]|нол8 арц8хомъ над Британскою землею 8чин[ил] | и в Недерлянскои де ѕемлѣ быти ем8 генералом | над шпанскимъ воиском а ѳицероя[17] каталонск[ого] | закололи а на его де мѣсто арц8ха Ангвин|ского вицероемъ[18] 8чинили |

Вѣсти из Копнагава |

Его королевское величество датцкои гото[вит] | **л. 302** |ца противъ свѣянъ и 8ж де 8 него нѣсколско[1] тысе[ч] | ратных людеи в зборе а в то время от кор8ны | датцкои в Свѣю дв8 пословъ гсдна Тота д[а] | Алѳелта послалі даи бгъ млсть свою к мир8 | а в Голстенскои де земле и одново мѣста нѣт | ратных людеи не было а в городе в Киле свѣи[ский вое]|вода Торстенсенъ которыи здесь[2] 8 датцкого корол[я][3]. . . | наим8 ратных людеи [4]против свѣян[4] положены были поима[ть] | а из Висмара всѣ[5] болшие и малые кара[бли][6] пос[ы]|лают в Голстенск8ю землю а город Ѳѣмерен вѕя[ли] | а владѣтель висмарскои[7] соборное мѣсто | наемным салдатамъ[8] в Висмаре и в Ню[9]. . |те 8чинил[10] а в городе Глюкъстате[11] оса[12]. . . а гор[13]. . .|пъ вѕят а в городе Глюкъстате [рат]|ныхъ людеи ҂АФ члвкъ и воз[14]. . . | города Воръ[15]. . . |

Перечень писма цесарева[16]. . . пѣ[17]. . . | в Чехск8ю землю в станы пошли и о[18]. . . | всѣ п8шки на площадѣ ст[19]. . .про [епи]|скопа Бременского сказывают[20]. . . | что онъ без поволеня цесар[21]. . . |пина женился и 8 него биск8пство | Бремское отим8тъ а арциарц8х8 Ле[о]|полд8 в дозорщики отдано б8дет и | того свѣяня спешат[22] арц8х8 Леополд8 | в томъ почтит

| **л. 303** | Вѣсти из Статина генваря въ Д де ҂АХМ[1]. . . |

Нне из Амб8рха пиш8т по томъ какъ наш[2]. . . | вездѣ в Голстенскои землѣ по становъ оста|влены и в то время болшого дѣла ничево | не 8чинилос толко лише сказывали что 8 го|рода Адерсълюбена двѣсте члвкъ[3] | свѣянъ от датцких людеи побиты и ро|зорены толко о томъ подлинных вестеи | нѣт8 а в городе Ренсъб8рхе свѣиско[й] | воевода Торстенсенъ много сот пр[истав]|ных лѣсвиц и много дощаных м[остов] | дѣлат велѣлъ а договоры въ ос[4]. . . | з бжию помочю в п8ть поид8т[5]. . . |

Вѣсти из Страсб8рха[6] |

---

[3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* вшо. [8], [9] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [10–10] *Написано над словами* 8 них. [11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [13] ч *написано по* т, е *написано по* и. [14] а *написано по какой-то другой букве.* [15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [16] *Конечное* о *написано по какой-то другой букве.* [17], [18] *В соответствии с фр.* vice-roi «вице-король»?

л. 302: [1] *Так в ркп.* [2] *Написано над словами* которыи 8. [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4–4] *Написано над словом* людеи. [5] *Далее зачеркнуто* карабли. [6] *Написано над буквами* пос. [7] *Выносное* с *написано по какой-то другой букве.* [8] ъ *написано по какой-то другой букве.* [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Написано над словами* а в городе. [11] *Далее не разобраны 2—3 зачеркнутые буквы.* [12] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, над ними зачеркнуто* осадныхъ людеи ҂А ч. [13] *Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано.* [14] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [15] *Далее 2—3 буквы не разобраны и 9—10 букв утрачено: вытерто, оборвано.* [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто.* [17] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано.* [18] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [19] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто.* [20] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [21] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [22] шат *написано над какими-то зачеркнутыми буквами.*

л. 303: [1], [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] къ *написано по каким-то другим буквам.* [4], [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Конечное* а *написано по* ъ.

Конте де Торино радѣетъ добрѣ о том | чтоб ем8 воиско в добромъ 8рядстве пр[и] |весть и для того много денег из Ѳр[ан] |ц8жскои земли переводят |

А ѳранц8жское воиско стоит[7] от города[8] | Базела и до Борг8нскои земли |

А веницѣяня [9]наимывают людеи[9] в со[10]. . . | на конного члвка по штидес[11]. . .|ских[12] на реитара и многие веимар[13]. . . | т8ды переходят и наимыв[14]. . . | а баиерские люди въ Швабско[15]. . . | стоят а шпанские и лотр[инские] | **л. 304** | на Мозел рекѣ стоят а Гатцъѳелтъ[1]. . . |кеикскои[2] землѣ[3] и тѣхъ людеи ины[4]. . . в Д[5]. . . |ск8ю землю ид8т стоят а гесенские люди | стоят в Дармстатскомъ а из города | Стральѕонта пиш8т что 8 корол[я] | датцкого з д8мными людми соим[а] | была и они де [6]на с8противлене[6] свѣискимъ людем | поволит[7] не хотят а Тода и К[ри] |стоѳора Альѳелта[8] в Свѣю послалі | а крѣпость Крестьянприс добрѣ | похваляют и тою крѣпостью наш[9]. . . | на Воряжское море пристанище до |ст8пили |

А Ситов город[10] свѣяня по до[го] |вор8 вѕяли а нне они над Свинсом | промышляют а в Маренскои и в[11]. . . |скои землѣ Ѹлмиц да Вохловъ[12]. . . | берхъ Л8ков и иные мѣста осад[или] | и то все свѣеня[13] не почитают и в т[о] | мѣсто союз в Голстенскои землѣ[14] и въ 8[14]. . .вѕм[15]. . . |щают |

А из Галанскои земли вѣсти есть что | тамъ карабелнои караван снаряже[н] | и на адмиралномъ караблѣ[16]. . . | **л. 305** | Индѣи ѕнамена и называ[1]. . . | карабелнои караван новым[2]. . . | караваном. а к8ды ем8 и[3]. . . | невѣдамо |

Вѣсти из Голстенскои земли ѕак[4]. . . | т8ды от венгерского кнѕя Раготско[го] | гонец к свѣиском8 воеводе Торстенн8[5] [прие] |халъ с тѣмъ что венгѣрскои княз хочет пр[о] |тив цесаре[6] воин8 весть так же и із горо |да Леипциха тѣ ж вѣсти пиш8т что 8 не |го великое ратное готовлене по вся дни | чинитца |

Свѣискои воевода Торстенсенъ[7] нарош[но] |го гонца в Глюкъстат послалъ а чаютъ | для того чтоб тѣ грамоты которые | из Свѣи к нем8 писаны и тамъ до[8] коро |левского[9] 8каз8[10] задержаны[11] | 8 них вѕят а король датскои | гораздо готовитца и хочет воин8 ѕемлею | и водою вести водою обидим8ю а ѕе |млею оборонителн8ю и для де того всѣ | карабли которые сквоз Ѕ8нтъ ход[12]. . . | ѕадержати велѣлъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 297—305

---

[7] и написано по е. [8] да *написано по каким-то другим буквам, далее зачеркнуто* к. [9-9] *Написано над зачеркнутым словом* оставаютца. [10], [11] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [12] ских *написано над* на. [13], [14] *Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано.* [15] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 304: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Написано над зачеркнутым* ц8жскои. [3] ѣ *написано по* и. [4] *Далее вытерта буква.* [5] *Далее утрачено 6—7 букв: вытерто, оборвано.* [6-6] *Написано над* свѣискимъ. [7] *Написано над зачеркнутым* противълятца. [8] Аль *написано над зачеркнутым* а. [9] *Далее утрачена буква: обрыв.* [10] *Далее зачеркнуто* цесаре. [11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [12] х *написано по* л, *далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] ня *написано по каким-то другим буквам.* [14-14] *Написано над буквами* вэм, *далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [15] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 305: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: вытерто, оборвано.* [4] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [5], [6] *Так в ркп.* [7] ъ *написано по какой-то другой букве.* [8] д *написано по* п. [9] го *написано по* м8. [10] *Написано над зачеркнутым* веленю. [11] *Далее зачеркнуто* чтоб тѣ | грамоты. [12] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

52

Перевод писем Ю. Филимонатуса во Псков М. Вейгеру

30 января 1644 г.

| **л. 297** | Перево*д* с посыл*н*о*и* грамо*т*ки что писалъ и*з* Риги [Юстус] | Ѳилимонат8*с* во Ско*в* к перево*д*чик8 к Ма*тв*ѣю Ве*и*[1]. . . | в ннешнемъ[2] во РНВ *м* генваря въ Л *де* |

Г*с*днъ перево*д*чикъ по том8 что самъ[3] с вел[4]. . . [5]его княжско*и* млсти[6]. . . | належи*т* и бью челомъ что*б* то*т* связокъ[7]. . . | к нем8 посла*т* а б8де*т* о*т* его княжско*и* млсти | грамо*т*ки ко мнѣ есть писаны и тебѣ бы т[е гра]|мо*т*ки до моего приѣз*д*8 8 себя остави*т* а я | въ I или въ BI *де* во Ско*в* б8*д*8 а по томъ[8]. . . | бгомъ хранимъ

Писано генваря въ Л *де* ҂А[9]. . . | тво*и*[10] знамо*и* др8г

3 февраля 1644 г.

| **л. 305а** | Перево*д* з грамо*т*ки что писана во | Ско*в* к перево*д*чик8 к Ма*тв*ѣю Ве*и*гер8 *от* | Юс*т*8*са* Ѳилимонат8*са* в ннѣшне*м* во РН[1]. . . | го*д*8 ѳеваля въ Г *де*

| **л. 306** | Г*с*дн8 моем8 перево*д*чик8 на*д*ѣ[1]. . . | ннѣ 8же во Ско*в* приѣха*л* а по*с*л[ал те]|бѣ грамо*т*ки кь его кньско*и* млс[ти бью] | чело*м* что*б* тебѣ *их* с осо*б*ны*м* го*н*цо*м*[2]. . . | пото*м*8 что надо*б*ны[3] а то*л*ко 8 теб[я][4]. . . | ко *м*нѣ грамо*т*ки и ты *их* при[5]. . . | а присла*т* бы тебѣ с по*д*ли*н*ны*м* члко[м][6]. . . | меня сыска*т* и про то скаже*т* теб[е] | Арма*н* ѳа*н* *д*ер Бло*к*[7] по то*м* предаю тебя бг8 | всемог8щем8 в сохране*н*е

Писана на | вѣдомо*м* мѣсте ѳеваля въ Г числа | ҂АХМД го*д*8

5 февраля 1644 г.

| **л. 315** | Перево*д* з грамо*т*ки что писана к пе|рево*д*чик8 Ма*тв*ѣю Ве*и*гер8 во Ско*в*[1] *от* Юс*т*8са | Ѳилимонат8са в ннѣшне*м* во РНВ *м* го[2] ѳеваля въ Е *де*[1] |

Г*с*дн8 моем8 перево*д*чик8 Ма*тв*ѣю | бью чело*м* что*б* тебѣ сѣ писма и иные[3] | всѣ посла*т* наспе*х* кь его кньско*и* | млсти а я еще в свое*и* преж*н*е*и* мысле | что*б* мнѣ въ I *м* *и*л*и* во BI *м* числѣ бы*т* | во Ско*в* а то*л*ко 8 тебя б8де*т* есть | какое[4] ни есть писмо ко *м*нѣ и те|бѣ *б* то 8 себя до моего приѣз*д*8 де*р*жа*т* | по то*м* предаю тебя в сохране*н*[5] бжие |

Писана ҂АХМД *г* го*да* ѳеваля въ Е *де* |

А 8 того *ж* писма вниз8 приписано | сл8жите*л*ны*и* тво*и* знакомо*и* др[6]. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 297, 305а—306, 315

л. 297: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Второе* н *написано по* е. [3] с *написано по* о. [4] *Далее 1—2 буквы не разобраны, затем утрачено 6—7 букв: обрыв.* [5-6] *Написано над словами* самъ с *и буквами* вел. [6] *Лист оборван.* [7, 8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Далее зачеркнуто* сл8жите*л*но*и* и радѣте*л*но*и*.

л. 305а: [1] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 306: [1, 2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3] *Написано над зачеркнутым* годны. [4] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] л *написано по* р.

л. 315: [1-1] *Написано другими чернилами.* [2] *Так в ркп.* [3] и *написано по какой-то другой букве.* [4] *Перед словом* какое *зачеркнуто* 8 тебя. [5] *Так в ркп.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

53

Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах

Январь—февраль 1644 г.

| **л. 349** | Перевод с вестового листа что при|слан в посылнои грамотке ко кнзю Лву | Шляковском8 |

Вѣсти изо Гданска ис Полши про од[о]|лѣнье иныx вестеи нѣт а сказываю[т] | иноко что татар ҂К члвкъ да с ним[и] | нѣсколко станицъ т8рскихъ людеі | и тѣ де 8ж в Подолск8ю ѕемлю через | рѣки по лд8 пришли і вперед ид8т | и чинятъ велик8ю шкот8 |

А корол де из Вилны тритцать [миль] | ходил по обещаню бг8 молитца [и опять] | назад в Вилну пришел а сюды [в княже]|ство Пр8ское к8рѳирскои болшои посо[л] | пришел и по том де в сеи землѣ смотр | 8чинили и того де пор8бежные королев|ские и кор8ны полские приказные | люди не в добро ставятъ и ск[а]|зываютъ что поморѣлском8 [воеводе] | Денгоѳ8 на ннешнеи своеи е[зде] | ѣд8чи х королевском8 дв[ору] | **л. 350** | і в Королевецъ город ѕаезжать [и у кур]|ѳирского владенья[1] др8жно с[пра]|шивать велѣть для чег[о такой] | смотръ 8чинен. и для чево в м[ир]|ное время к воинѣ готовятца | а корол датцкои розослал во всѣ | страны своих приказных люд[ей] | гдѣ чаетъ ратных людеи нан[ять] | мочно и т8т бы имъ людеи наимы[вать] | тако ж и здѣся жд8тъ от него | и из Московия о наемных денгах | переводных писемъ. а в Амб8рх[е] | он даетъ на всяково реитара по Р | еѳимков и из Копенгава пиш8тъ | что конных людеи 8 него и 8рядн[иков] | намале а пѣшихъ людеи 8 н[его] | і в своеи землѣ с надобе есть | а при цесаре римского дворѣ 8ло|жено в Померскую ѕемлю послать | воиною ратных людеи а над ними | быть полевому маршалк8 Готц8 | или Гацѳелд8 и тѣмъ воинскимъ | **л. 351** | приходомъ 8мышлено 8 нихъ | королю датцком8 помоч 8чин[и]т | и б8детъ возможно и онѣ хотя[т] | на караблях морем в Датцк8ю зем[лю] | воиско послать на помоч |

Вѣсти из Колываня ѳевра[ля][1]. . . | ҂АХМД г году |

Вечер ко мнѣ из Стеколны гонецъ | приѣхал и с тѣмъ писано что Г8ст[а]|вов промыслъ Горнова не 8дался | а корол датцкои 8 свѣиского генерала | Торстенсона трех гонцов перенят | велѣлъ и 8 него 8мышлене про-| **л. 352** |вѣдалъ а генерал Торстенсонъ по реченому | своем8 сроку додержать не мог и ѕа восм[ь] | днеи до 8казново срок8 промысломъ | своимъ ѕачел. а в Свѣе тово не чаяли что е[му] | с ратными людми в Голстенскую землю ст[о]л | скоро поспѣть. и для того заведен[ный] | их промыслъ з др8гои стороны не 8дал[ся] | а дацкои король к свѣиском8 рубежю п[роходы] | накрепко заставилъ что свѣянямъ с тои с[то]|роны ему шкоты 8чинити немочно тол[ко] | еще свѣяня всею мочю о томъ промы|шляютъ. а мы чаем что сего лѣта нше | Воряжское море не свободно б8детъ и нам | здѣся знатно и 8быточно б8детъ | и к воинскому дѣлу тако ж готовимся и [по лучшему] | изможенью всякое ратное изгото[вленье] | чинят |

Вѣсти из Бреслава ѳевраля[1]. . . |

Из города Неренберха пришолъ сюд[а] | ходокъ с тѣми вестми что цесар[евым] | людемъ которые в Меренскои і в Ческ[ой] | землѣ стояли и тѣмъ всѣмъ итти на | Ѳриберхъ и дале на свѣісково генерала | **л. 353** | Торстенсона. а генерала Гоцтеновы | полки и тѣ ид8тъ под Глоговъ и под Во[хлов] |

Вѣсти из Вѣдны генваря въ КЗ де |

Здѣсꙗ подлинно говорятъ что ѡдноличн[о] | с т8рскимъ воина б8детъ. и т8рские де люди | на 8горскомъ р8беже 8 граѳа Серинскаг[о] | началные

л. 350: [1] *Так в ркп.*
л. 351: [1] *Далее утрачены буквы, употребленные в цифровом значении.*
л. 352: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

дрвни поималъ[1] и того же граѳ[а] | братъ побожился что хочет тȣрском[у] | против того отомшенье ȣчинить | и ȣж де много тȣрскихъ древнь и гозп[о]|-динствъ и городов пожег. а в Ка[стиль]|янскои землѣ портȣгеженя город | Ѳалердȣ да восмъ именитых мѣст | вв[2] Екстрамандȣрскомъ ȣдѣле взяли

| **л. 354** | Перевод с латынского писма |

Наисветлѣишиі млстивои гсдрь княз | какъ ты по своеи дȣме к Москве | пришел. и намъ бы тебѣ о всяких | вѣстехъ вѣдомо чинити | і вашеи высокости подлинноги | ожидати вѣсти ѡт мая | до исходȣ толко б вашеи высокості | было годно

| **л. 364** |[1] Вѣсти из Амбурха ѳевраля КГ г числа[2]. . . | короны свѣиские агентъ гсднъ Индрих Ш[3]. . .т[4]. . . | котороі здѣся ȣмышлене цесарева полко[вни]|ка Ботъ взял в поимане в дому в Ансъ[5]. . . | котороі за Д годы в Лиѳлянскоі землѣ вое[вал] | и нне[6] прислан он[7] полоняником в город Ре[ге]н[с]|бурхъ а[8] провожатых было РКД члвка |

Писма из розъных мѣстъ пишут что болшая | доля крепостеі и гсдрьствъ которые | ȣ короля шпанскаго в Западноі Индѣе[9]. . .|ет в великом несоединстве и кажетца допол[10]. . . | смута бȣдетъ |

В Баѕел прислано много днгъ из Ѳранцюжско[й] | земли веимарскому воиску платит и | туто швеицарских людеі пришло ҂В члвкъ | и та ж корона в Швеицарскоі землѣ людеі мн[о]|го наимымат[11] |

Вѣсти иСтетина[12] ѳевраля ДІ де |

Генерал маюр Дȣглас пришел сюды а с нимъ | конныхъ людеі И м полковъ а итти имъ в[13]. . .|говъ. а княз Кроі ѣдет в Берлинъ и[14]. . . | ему тȣто гододержавцомъ. а Ке[нингс]|маркъ людеі своих збираеm вмѣсте и чт[о] | им соититца съ гесескими людми и итти | имъ против гацѳелских людеі. | а гсднъ полевоі маршалкъ Торстенсонъ стоит |**л. 365** |в Гадерсълебене и тут ѡн готовитца пока | на море лед минует. а дацкоі гсдрьстве[н]|-ноі канцълер которої в Гамбурхе просилъ | ȣ гсдна полевова маршалка ȣ Торстен[сона] | проѣзжȣю грамоту в Дацкую зем[лю] | и ему впрямь ѡтказано |

А Гацѳелдъ и генералноі сторожест[1]. . .|децки под городом Меиннунгомъ в три пр[и]|ступа людеі побито с четыреста члв[ек] | толко тот город по уговорȣ взяли и пушешн[ой на]|ряд провадили в город Эрѳуртъ. |

А нне для ѡсады под городомъ Глюкстад[2]. . . | ҂А члвкъ поставлены чтобы глюкстацким | людем ихъ выласкамъ мешат[3] |

А шпанск[ая] | серебряная[4] казна привеѕена[5] на кара[б]|ляхъ в Шпанскую землю и ис тоі казны | ҂Х золотых посланы в город Брюсель. | а цесарево головное воиско стоит еще в св[6]. . . | становище и все началные люди к Ве[7]. . . |не збираютца для дȣмы как бы им | воину весть против свѣиских людеі |

Из Любка АІ де того ж мсца. |

Д числа того ж мсца ȣчиненные гсда[8]. . . | **л. 366** | перемирные статі бȣдет за невол[1]. . . | принят а толко де не так и на нег[2]. . . | свѣиской ратноі воевода Густав Горнъ ст[о]|ит[3] наготове на дацкомъ рȣбе|же а с ним людеі ҂Ѳ члвкъ а ȣ дацка|го короля противъ того ратных люд[е]и | добрѣ мало

л. 353: [1], [2] *Так в ркп.*

л. 364: [1] *Вверху листа другим почерком помета* низ а (*далее 5—6 букв не разобрано: выцвело*) писал без черна. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачена буква: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Написано над какими-то зачеркнутыми буквами.* [7] *Написано над зачеркнутым* ево. [8] *Далее замазана буква.* [9], [10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [11] *Так в ркп.* [12] *Так в ркп.*, из Стетина? [13], [14] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 365: [1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* а из Шп[а]н|скоі земли серебреная казна. [4] *Первое* я *написано по какой-то другой букве.* [5] ѕ *написано по другой букве.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7], [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 366: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* наготов.

| **л. 367** | Из Амбурха и из Бремена сюды приш[ли] | тако ж и галанскихъ послов дожид[1]. . . | и чают для ѡборонителных стате[й] | ꙋчинено а полковнику Эрику Гансен[у] | приказному висмарскому ꙋказ приш[ел] | ѡт генерала Торстенсона что итти под ос[2]. . . | ѳемернъ а на томъ ѡстрову много | нарядꙋ и крепостеі и стоят д[ля о]|берегания того ѡстрова Е ратн[ых] | дацких караблеі на морскоі прол[иве] | а что в томъ ꙋчинитца и то по в[ре]|мени бꙋдет вѣдомо. а в город[3]. . .|мар приѣхал свѣискоі посол именем Тꙋре[4]. . . | иСтеколны[5] въ S днеі и ѡттоле ѣ[дет] | прямо в Недерланскую землю къ Гсдам | Стадомъ а сказывает что промеж свѣ[й]|ских и дацких людеі перемире ꙋчинено | на Г ндли а королю де дацкому тѣ | **л. 368** | свѣиские люди хотят своі ѡтнятые кар[а]|бли которые ѡнѣ почитают нѣсколко бо|чекъ золота тако ж и того что им в тѣх | союѕех которої ꙋ них с московскимъ | и с ыными союзники против Свѣи[1]. . . | ꙋчинено і в том бы ѡтказат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 349—354, 364—368

54

Перевод вестовой печатной тетради с вестями из Любека, Хальберштадта, Гамбурга, Гольштейнской земли и других мест

Январь—февраль [1644 г.]

| **л. 399** | Перевод с вестовых печатных тетратеи[1] |

Особные вѣсти из города Любка генваря въ[2]. . . |

Я тебѣ гсдрю чиню вѣдамо что свѣиские ꙋж [Гол]|стенскꙋю и Ютланскꙋю землю вѕяли и по всемꙋ ѕн[а]|тно что имъ дале итти немочно |

А из Шлезвитцког города ѕемскои канцлѣръ писалъ | свѣиские ꙋ Мителѳорта хотѣли[3] в сꙋдех через прол[иву в] | Ѳюненскꙋю землю итти толко датскои корол[евский] | маршалокъ из болшово нарядꙋ по них стреля[л] | и ихъ назад воротил и ихъ такъ встрѣ[4]. . . | что генералного моиора Сталанца и [вся]|кого чинꙋ приказные люди ꙋбиты[5]. . . | а рядовых салдатов с[6] пят члвкъ |

А в городе Глюкъстате болши пяти тысеч | члвкъ ратных людеи и тѣ внове выходили и[7]. . . | де нѣсколких в Вилстере ꙋбили и в полон пои[мали] | здѣсь ꙋ поморскихъ городов соима бꙋдет как | имъ при ннешнемъ времени и дѣле в добро[м] | остерегане жити а датцкимъ посломъ [кото]|рые для мирного договорꙋ въ городе Оснабрю[ке] | были велено наѕад итти и они ꙋж и пошли н[азад] | иные вѣсти ѳевраля въ АІ де здѣсь сказыв[8]. . . | что меж свѣискимъ и датцкимъ на рꙋбежах о м[и]|рꙋ съѣздъ бꙋдет даи бгъ счастие

| **л. 400** | А свѣиские ратные люди по своеи воле розеж[1]. . . | Ютланскои и в Голстенскои землѣ и всю Ютланскꙋю [землю] | и иные к томꙋ прилежащие земли[2]. . . | привели и дань с них емлют оприч Фюненск[ой] | тꙋды имъ ѕа проливою итти немочно | а про Ѳѣмеренскꙋю землю еще ничево не слыха[3]. . . | свѣиские люди еѣ вѕялі[4] | глюкъстатская осада[5] имъ |

л. 367: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано.* [2], [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Так в ркп., из Стекольны?*

л. 368: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 399: [1] *Далее зачеркнуто* что. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Написано над словами* в сꙋдех. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Вписано между выносным* в *и буквой* п. [7], [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 400: [1], [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее зачеркнуто* и потомꙋ что і в гор *и утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4—5] *Буквы* ская *и слово* осада *написаны над зачеркнутым* те ихъ люди, *далее зачеркнуто* осажены имъ.

мешает потомȣ что тȣт ратных[6] людеи четыре [ты]|сечи члвкъ да х томȣ *ж* еще тѣ люди кото[рые] | в Амбȣрхе про короля датцкого наняты[7]. . . | к нимъ же прибывают а толко[8] во дар[9]. . . | ино[10] болши битвы бȣдет а толко[11]. . . | ратного дѣла еще з два мѣсеца п[12]. . . | ѕемля до Ѳюненскои земли ѕапȣст[13]. . . | да свѣиские же де въ Ѳюненскою[14] землю[15]. . . | хотѣли итти толко того имъ не ȣдалос и[16]. . . | но что генералного маиора Сталганца на томъ | промыслȣ ȣбили толко томȣ не вѣрят а подл[ин]|ных вестеи нѣтъ а от цесарскихъ людеи пр[17]. . . | еще не блюдȣтца а из Ѕонта такъже из[18]. . . |кого рȣбежа ни водою ни землею проѣ[зда] | нѣтъ и для того вестеи нѣтъ | а здѣсь в городе[19] не само довѣривают и дл[я] | того крѣпкою[20] сторожȣ держат и людеи на[ймы]|вают а особно в Травемюнде шесть сот салдат | для береженя поставлены а толко мор[21]. . .|е постоит и то свѣянамъ на рȣкȣ а датчянамъ[22] хȣд[о] | **л. 401** | а генералнои де маиоръ Конинкъсъмаркъ еще[1]. . .|скомъ и в Бременскомъ ȣѣзде стоит |

А толко в два или в три мца меж свѣи[скими] | и[2] датцкими мирȣ не бȣдет ино и семȣ городȣ [стра]|ховито бȣдет. а в городе в Мюнстере мир[3]. . . | чают |

Вѣсти из города Алберстата |

Генералнои маиоръ Конинкъсъмаркъ с своимъ | в Гилдесгеиме стоіт[4] и приказалъ людемъ[5] св[оим] | вмѣсто итти и полковои ево порȣтчикъ[6]. . . | ѳелингъ с своимъ полкомъ из Ѕаднеи По[7]. . . | ѕемли после Краковлева отходȣ людми с[8]. . . | сюды *ж*[9] пришолъ а кȣды они со всѣм[и] | поидȣт и то время покажет |

Вѣсти из города Амбȣрха генваря въ ЛА *д*[ень] |

Вчера сюды вѣсти пришли что бȣтто свѣ[й]ск[ие] | люди на караблях через проливȣ в Ѳюненскȣю ѕ[емлю] | итти хотѣлі толко де имъ то не ȣдалос что не [мно]|гие ȣшли а генералного де маиора Сталанца по*д*[10]. . .|динскою шанцою ȣбили и в городе Адерлебене п[охо]|ронили. а короля датцкого послы из горо[да] | Оснабрюга наѕа*д*[11] сюды в Амбȣрхъ пришли а на датц[кого] | короля много людеи наимывают и тѣхъ люд[ей] | к Глюкъстатȣ посылают. а Конинкъсъмаркъ | с своими людмі стоит в четырех землица[х] | а ево особнои полкъ стоит в Горнберхе

| **л. 402** | А и с тѣмъ гонцомъ пишȣт из города | Анборха что полковникъ Кеникъсмар[к] | ѣхал Бремскою землею и тȣт де в Бр[емен]|скои землѣ взяли себѣ болши тр[ех] | тысечь лошадеи а полевои ма[рша]|локъ Ѳерентъцъ из Галанские зе[мли] | сюды приѣхал и хочетъ ѣхат[ь] | к Глюстатȣ датцкомȣ корол[ю] | слȣжить хочетъ толко нелз[я] | емȣ проѣхать потомȣ чтѡ | свѣиские люди стерегȣт сво[1]. . . | дороге |

А сказываютъ что шкотцкие л[ю]|ди подлинно взяли город Никастел |

А свѣискои полевои началнои марш[а]|локъ Корстенсонъ[2] стоитъ в Г[ол]|-стенскои ѕемли в городѣ Аде[р]|слевен а воиско его стоит вь Ютъ|лянскои землѣ а *в* городѣ Адер|слевен и о*в*[3] Ѳлензборхе збир[а]|ютъ маленкие корабли и сȣды | а кȣды имъ итъти того не|вѣдомо

| **л. 403** | Вѣсти из Амбурха пишут иСтетина[1] ѳевраля Ѕ *г* чи[сла] |

---

[6] р *написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуто выносное* б. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Над* о *зачеркнута какая-то буква.* [11], [12], [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] *Над вторым* ю *зачеркнуто* н. [15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [16], [17], [18] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [19] г *написано по какой-то другой букве.* [20] *Второе* к *написано по какой-то другой букве.* [21] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [22] я *написано по* а.

л. 401: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Перед* і *зачеркнута какая-то буква.* [5] ъ *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7], [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Далее зачеркнуто* идет. [10] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11] *Написано над буквами* га.

л. 402: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2], [3] *Так в ркп.*

л. 403: [1] *Так в ркп.*, из Стетина?

После[2] послѣднево моево писаня в ннешнемъ писме[3]. . . |вилос что свѣиской[4] воевода[5] маршалкъ Тор[стенсон] | еще свої болшие свої табары иные ȣ Гадер[сле] |бена и тутды[6] еще збирают несколко тысеч | людеі тако же малых и болших сȣдов з двѣс[7]. . . | бȣдет в зборе а пушешноі наряд[8] вывеѕен и[9]. . . |ѕбурха в Гадерсълебенъ а гсдну маршалку Т[орстен] |сону полоняники в роспросе скаѕали что нши | з дрȣгоі стороны про которых слухȣ не было[10]. . . | город Крстьянѡпел взяли и про то вскоре[11] бȣде[т] | подлинная вѣсть. |

А корол дацкоі собралъ людеі с шесть т[ысяч] | члвкъ въ Ѳылскоі землѣ а скаѕывают что[12]. . . | людеі тȣды пришло с тысечю с пят с сот ч[ело]вкъ и[13]. . . | то бȣдет вѣдомо вскоре а полковн[ик] | которої ѡт свѣискаго маршалка присл[14]. . . |воду ѡсадныхъ людеі из Шлеѕицкої земл[и][15]. . . | тȣды же третево дни пошел и спешит своим | ходом а тот же полковникъ не может иска[16]. . . | про богатырство тѣх людеі которые пришли | в Голстенскую землю добрымъ ѡбычаем ȣкреп[17]. . . | і в коемъ полку людеі было С члвкъ в том нн[е] | Х члвкъ а про веимарское воиско скаѕыва[ют] | что ѡнѣ стали в Бургунскої і в Лотринскої з[е]м[18]. . . | а Гасѳелде взял город Меиннунгъ[19] а что был[и] | вв[20] Оснабрюге дацкие послы и тѣ поѣ[хали] | **л. 404** | наѕад на Амбурхъ а гсднъ маюр Кенигсъмаркъ | стал своим[1] воиским[2] в бискупстве в Бремен[ском] | а настоятели чинят с ним договор а сȣл[ят] | ему ҂П ѳеимковъ. |

Из Голстенские земли пишут ѳевраля КГ г ч[исла] | что свѣиское началное воиско еще[3]. . . |бурхе а тово невѣдомо станут ли ѡнѣ[4]. . . |лятца или нѣт тово невѣдомо потому ч[5]. . . |ло ѡттоле людеі пропускают а доход[ит] | слух что вывоѕят всякие животы [для] | ѡбереганя в крѣпкие мѣста тако ж их[6]. . . |ноі запас и иные всякие запас[ы][7]. . . |ѕят в Висмар и в Стралѕȣнтъ[8]. . . |домѣкамъ чаят вскоре пере[9]. . . |нят и свѣиские люди и здѣшн[10]. . . | выдȣт а свѣискої маршалкъ[11] Торст[ен]сон | послал кь[12] его княжскої млсти къ[13] арцȣх[у] | Ѳридерику Голстенскому в Годтурѳъ[14]. . .| тура Химнитиȣса и велѣл ему говори[ть] | три стати первая[15] статя Голстенскому [кня] |ѕю скаѕат на свѣискую ли ѡн сторону ил[и] | на дацкую хочет быт дрȣгая статя | чтоб ему всѣхъ своих наемныхъ ратн[ых] | людеі ѡтпустит на свѣискую сторон[у] | третея статя. земская княжская ȣпр[16]. . . |ва над гсдномъ Каеном Влеѳелским і Крсть[17]. . . | на Ранцова животов и вотчинъ по[18]. . . | **л. 405** |ца и что на тѣ три стати его княжска[я] | млсть ему ѡтвѣт ȣчинит и тово еще невѣ[до] |мо а его княжская млсть Голстенскої | несколко днеі послал вв[1] Амбурхъ сто[2]. . . |цат пят телѣгъ зъ животами а ч[3]. . . | что и самъ вскоре за ними пои[дет] | а амбурские люди[4] которые были посланы из Амб[урга] | г дацкому королю в Копенгагу и тѣ ѡ[5]. . . | наѕад приѣхали а скаѕывают что им чес[ть] | болшая была ѡт короля а что ѡнѣ для[6]. . . |ские торговли тако же и ѡ пошлинах ȣ да[тского] | короля в Зȣнде ȣчинили тово еще не[7]. . . | а послы что присланы

---

[2] *Приписано на поле.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее зачеркнуто* ва. [5] *Над* а *ошибочно не зачеркнуто* у. [6] *Так в ркп.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуто* стоит. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Далее не разобрана буква.* [11] к *написано по какой-то другой букве.* [12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [14, 15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [16] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [17] *Над* е *смазана какая-то буква, далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [18] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [19] е *написано по какой-то другой букве.* [20] *Так в ркп.*

л. 404: [1] *Так в ркп.*, с своим? [2] *Так в ркп.* [3, 4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8, 9, 10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11] к *написано по какой-то другой букве.* [12] ь *написано по* е. [13] к *написано по* х. [14] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [15] я *написано по какой-то другой букве.* [16, 17] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [18] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 405: [1] *Так в ркп.* [2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Написано над словами* амбурские которые. [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

из Аглинскои [земли] | ѡт соемныхъ людеі хъ королю т[8]. . . | в дѣле своем исправлене ꙋчини[ли] |

Из Амбурха генваря КЅ г числ[а] |

Здѣся новова мало слышет пото[му что] | все стало по становищам а болшие[9]. . .|ские стали вь Ютланскои[10] землѣ а[11] в Гадерсъле[бене] | стоят ҂Г члвкъ и ходили под город Кремпу и[12]. . . | что вскоре тепло ꙋдарило чаят не могут | чево ꙋчинит а дацкие люди из города Глюкст[а]|та ходили нне на полковника Дерѳъли[13]. . . | людеі на конях ночным временем и ихъ[14]. . . |били и розогнали а ꙋ города Ѳленсъбурха собр[15]. . . | караблеі и сꙋдов до Р и ѡт тово чаят в[од]|ным путемъ ꙋ них ꙋмышлене бꙋдет на ѡ[16]. . . | Ѳюнен а что ꙋчинитца и то впред бꙋдет слыш[17]. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 399—405

55

Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше и других местах, а также вести из Пскова

Январь — март 1644 г.

| **л. 410** |[1] Перевод с вестового писма что подал | в Посолском приказе діаком дꙋмномꙋ | Григорю Львовꙋ. да Михаилꙋ Волоше|ниновꙋ галанецъ Еремѣи Ѳенцел | а прислан де тот листъ к Петрꙋ Марсе|лисꙋ изо Пскова от приказщика ево | от Албрехта ѳан дер Блока в ннешнем | во РНВ м годꙋ марта въ КВ де |

Вѣсти из города Амбꙋрха | генваря КЕ г числа. а тѣ вѣсті | присланы датцкого короля | из города Глюкъстата |

Третево дни сюды вѣсти | пришли что полковникъ | Дорѳлинъ. а с нимъ Ф члвк | конных людеи и драгꙋновъ | в город в Ицего пошлі | нарꙗдꙋ пꙋшечного | **л. 411** | и что к томꙋ пꙋшечномꙋ дѣлꙋ надобно | подлинно дожидаютца и о томъ | была соима. и с соимы[1] уложено | что на дрꙋгои день доколе тотъ | наряд придетъ выслать многихъ | ратных людеи. мочно ли над недрꙋг[о]м | что ꙋчинить. и имъ на помоч отселе | ратных людеи послано Х[2]. . .| **л. 412** | а ис Кремпена города послано[1]. . . | члвкъ. а ꙋ них Г члвка к[2]. . . | Г члвка[3] порꙋтчиков Г члвка | прапорщиков. а над ними приказано ротми[стру] | Брꙋннꙋ сь ево раитарами ко[4]. . . | вчерас ввечерꙋ[5] отселе по[6]. . . | с ними Г пꙋшки полковых и петард[7]. . . | и много смоленых приметных[8]. зажегал|ных крюков и нашли на недруговъ | заневеды и ихъ побили и полковника | и полꙋполковника со всѣмъ ихъ | животами в полонъ поимали | а что былъ невеликои[9] домъ | ꙋ мостꙋ и тот зажгли[10]. толкѡ | ꙋтꙋшили. а в городе битва была | болшая. и недрꙋговых людеи много | побили. а нших людеи толко | съ Л или[11] съ М члвкъ | а генералнои маиор Бовдер и ꙋ нег | было своих конных людеи | несколко рот а ꙋ полковника | Клаꙋса ѳан Адлеѳелда бы[ла] | своя рота а полковника Ин|дрика Бꙋхвалта и гро[12]. . .|ного города Кремпена[13]. . . | **л. 413** | а прапорщика ранили смерт[1]. . . | а болши того про иных ратных | ꙋрядников вѣдома нѣт

---

[8] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] Ю *написано по какой-то другой букве.* [11] *Написано по* и. [12] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [13], [14], [15], [16], [17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 410: [1] *На верхнем поле другим почерком помета* гсдрю чтено.

л. 411: [1] ы *написано по* ꙋ. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 412: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3] а *написано по* ъ. [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* и тѣ. [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] ет написано по ѣ. [9] *Далее зачеркнуто* отчиннои. [10] *Выносное* г *написано над зачеркнутым* и. [11] л *написано по* м. [12], [13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 413: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

а в по|лон вѕяли датцкие люди ȣ свѣ[й]|ских Ѕ знамен и многѡ | живота а после того пришл[о] | писмо что свѣискои полковн[и]к | Дорѳлин в городе Итцегоге с[2]. . .|нился ѕа печьнȣю тр[3]. . .|ячеве дворѣ. і в том ж[4]. . . | нашли ҂К цысарских еѳ[им]|ков а ево Дорѳлинов порȣтч[ик] | ȣшол на колоколницȣ и[5]. . . | долгое время покам[6]. . . | ѕдался

| л. 414 | Из города Презбȣрха тако же |[1] из города Глюкстата[2] тѣ ж[2] вѣсти пишȣт генваря Д[3]. . .г | числа про полоняниковъ | которые вѕяты в Венгерскои | ѕемле ȣ Раготцкого воеводы | и ȣ тѣх полоняников пойман[ы] | грамотки а в грамотках писа|но что Раготцкои воевода | ȣчинил с свѣискими людми союз | что по се число в ѕборе ратных | людеи ҂М҂Е пѣхоты а от [ту]|рского царя ҂М члвкъ і[4]. . . | люди въ КД м числѣ[5] генваря | пошли на цесаря а толк[о] | Раготцкому в нужном времяни[6]. . . | ѕемлю цесаревы люди воиною | возмȣт и свѣиские люди емȣ | обещалис дат вь их королев|стве ѕемлицȣ с которои емȣ | ѕемли ежегоднои доход буд[ет] |по ҂М любских еѳимков. т[а]|ко же пишȣт что ȣ них с[7]. . . | л. 415 | с тȣрским царем чтоб емȣ [по]|слат рат на полского коро[ля] | и на Московское гдрство[1]. . .|моч вѕяти крымских та[тар] | чтоб они воиною на них ш[ли] | чтоб тѣм[2] помешати и ос[3]. . . | чтоб имъ с тѣх стор[он в] | ȣмышленехъ[4] помѣш[ки] | не было |

Из города Гданска февраля ЅІ г | числа ис Полши пишȣт что | его королевское величествѡ | полскои роѕослал грамоты по чѣм | ратных людеи наимовати | гсдь бгъ не даи нам воины | и сохрани нас в тишине і в по|кое а в городе де в Анбурке і в город[е] | Любкс наимȣют ратных людеи | про датцкого короля а дер|жат в тѣх городех караȣлъ | крѣпкои а караȣлят на городе | салдаты и жилетцкие | люди потому что им от датц[кого] | л. 416 | короля учинилос вѣдомо ч[то] | свѣиское воиско хотѣли под т[1]. . . | город итти |

Иѕо Пскова вѣсти марта ГІ г чи|сла

Чаят тебѣ [2]наперед сего[2] про невѣдомое | незгодство что в Голстенскои и в | Ютланскои ѕемлях ȣчинилос вѣ|домо а нне сюды опят[3] скорые[4]. . . | іные вѣсти обявилис ч[то] | меж датцкие и свѣиск[5]. . . | мир[6] ȣчинился на[7]. . . | статяхъ что я с семъ пис[ьмом] | к тебѣ послал и томȣ | ѕдѣся не само вѣрят[8]. . . | ставят в подивлене что[9]. . .|кая воина скорым обы[ча]|емъ на мир преложит[ся] | а мнѣ подлинно скаѕано чт[о] | ево королевское величество [дат]| л. 417 |цкои такои мир которои ево дȣмные | на рȣбежах ȣчинили держати не хочет | і во всемъ де тот мир ево королевского[1] | величества хотѣнью и мысли | сȣпротивен. а причины томȣ | что ево королевское величествѡ | датцкои на то не изволит чемȣ тебѣ | крѣпко и надежно вѣрит мочнѡ | первая статя потомȣ что свѣискои | воевода Гȣстав Горнъ и ево полевои | порȣтчикъ побиты сь их ратнымі | людмі. а ȣбито ȣ них людеи съ ҂Д | члвкъ дрȣгая статья | [2]что свѣискои воевода Сталанцъ[2] | которои с своими людми д[ат]|цкого короля в Ѳюненскȣ[ю] | землю хотѣл изгоном итт[и] | и их наголовȣ побили и ево | самого на том

---

[2] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. [3] Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. [4] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. [5], [6] Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 414: [1–2] Написано другими чернилами над словами тѣ ж вѣсти. [2–2] Написано на поле другими чернилами. [3] Далее утрачена буква: обрыв. [4] Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. [5] ѣ написано по е другими чернилами. [6] Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. [7] Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 415: [1] Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. [2] Написано над словом помешати. [3] Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. [4] х написано по какой-то другой букве.

л. 416: [1] Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. [2–2] Написано другими чернилами над словами про невѣдомое. [3] Написано над словом сюды другими чернилами. [4] Далее зачеркнуто и, затем 2—3 буквы утрачены: обрыв. [5] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. [6] Перед словом мир зачеркнуто перс, р написано над зачеркнутым я. [7], [8], [9] Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 417: [1] Конечное о написано по какой-то другой букве. [2–2] Вписано между строк другим почерком.

бою 8били *ж*. і свe[рх] | того свѣиского воеводы Вра*н*|гѣлов8 пол*к*8 великая *ж* шкота | 8чинена. а то солганѡ | что Г8ста*в* Гор*н*ъ в Шоне*н*ск8ю | землю впа*л*. а сказывают что е[го] | королевского величества да*тц*[3]. . . | люди в Свѣискую землю и[4]. . . | и по том8 знать что[5]. . .

| **л. 418** | Вѣсти *от* свѣе*н* затѣены и[1]. . . | вскоре по*д*ли*н*ные и дивные вѣст[и] | б8д8*т* а сѣ пре*д*стоящие вѣс[ти] | пришли и*з* Свѣи а ис Колывани[2]. . . | Р8годива то *ж* пиш8*т* толко д[3]. . . | и*х* добрѣ таино сколко возмо*ж*но[4]. . . | не *в*скорѣ про то в Р8ско*и* землѣ вѣ|домо было а его[5] де короле*в*ско[е] | ве*ли*чество да*т*цко*и* не мыслит | с свѣискими[6] мир8 чинити но х[о]|че*т*ца[7] ему того отомъстити а я н[е] | мог того 8чинити что*б* мнѣ своего | чл*в*ка с тѣмъ к тебѣ не посла[ть] | **л. 419** | что*б* его црского величества и его кня[же]|скую милость и госпо*д* посло*в* и те[1]. . . |сѣми радостъными вѣстьми по*д*|ли*н*но о*б*надеж*и*т а я чаю что имъ | всѣмъ то приятно б8де*т* |

Спискъ с вѣсте*и* марта въ ДІ *м* чи|слѣ изо *Б*скова

| **л. 420** | Бра*т* мо*и* на се*м* чсу пришо*л* п[е]|рево*д*чикъ Ма*т*вѣи Веи*г*е*р*[1]. . . | на Азельго*р*ста а то*т* д[е] | Ега*н* его спрашива*л* бы*л* [ли] | о*н* тогда на Москвѣ какъ | свѣиско*и* резиде*н*тъ о*т* корол[е]|вы свое*и* црском8 величе|ств8 грамоты пода*л* и о*н* | сказа*л* бы*л* де я и по том[2]. . . | еще ево спроси*л* после то[го] | бывали *л* его княж*с*кая [ми]|лость 8 црского ве[личе]|ства и о*н* де Ма*т*вѣ[й][3]. . . | бы*л*[4] помил8*и* бгъ д[ля] | чего не бы*т* и на то Яга*н* [А]|зе*л*гостъ[5] о*т*веча*л*[6]. . . | я дивлюся а болши [ни]|чего не говори*л* а что[7]. . . |лкъ и то бгъ вѣдае*т* і еще | про вещи вѣдаю я а свѣен[е] | измѣ*н*ные вымыслы им[8]. . . | а нѣ*м*цы которые 8 ни*х* женя*т*[9]. . . | и жив8*т* и тѣхъ я почита[ю] | п8ще и*х* [10]а я[10] не мо*г* то*г* учини*т* что*б* те[бе] | про се вѣдомо не 8чини*т* и начаюс что [нев]| **л. 421** |долге ди*в*ные вѣсти б8д8тъ | про одоле*н*ѣ[1] его короле*в*ского ве*л*[и]|чества да*т*цкого а мочно види*т* | и зна*т* что они всѣмъ измож*е*н*е*мъ | ра*д*ѣютъ что*б* тѣ вѣсти пока возможн[о] | к Москве *б* не пришли и что*б* про ни*х* не в[2]. . . | а тебѣ по*д*ли*н*но том8 вѣри*т* что его короле[в]|ского величества[3] полки сто*л* по*д*ли*н*но въ | Свѣе стоя*т* какъ свѣиско*и* генералъ То*р*ст[ен]|сенъ в Го*л*сте*н*ско*и* землѣ и[4] я чаю ч[то] | его короле*в*ское величество самъ сво[ими][5] | полки в Свѣе есть а короле*в*ств[6]. . . | его ма*р*шалокъ въ Ѳюне*н*ско*и*[7] землѣ[8]. . . | свѣиского генерала[9] То*р*сте*н*сона встр[10]. . . | и 8ня*т* и то свѣеня таково та*и*но де*р*[жат] | что 8 ни*х* про то провѣдати немоч[но] | то*л*ко лише тогда сегда[11] по о*д*ном8[12] слов8 8слы|шишъ а бгъ и время про то о*б*яви*т* | а только *б* мнѣ о*т* тебя прика*з* бы*л* и я ча[13]. . . | бы в коро*т*комъ времени тебѣ по*д*ли*н*н[ые] | и прямые вѣсти к Москве привест[14]. . . | да что*б* тебѣ вѣдамо было и[15]. . . |дивле*н*емъ новые вѣсти про[16]. . . |**л. 422** | говорено о*т*к8ды б8де*т* имъ то вѣд[омо] | стало[1] что патриа*р*хъ да пя*т* велики*х* бoя*р* на М[о]|сквѣ к том8 брак8 изволи*т* не хот[я]*т*[2]. . . | его княж*с*ко*и* млсти пре*ж* себя дати[3]. . . |стити а я не о*т*чаюс в томъ что с[4]. . . | б8д8*т* все[5] то[6] что имъ возможно дѣлать | что*б*

---

[3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 418: [1], [2], [3], [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] е *написано по какой-то другой букве.* [6] в *написано по* к. [7] ца *написано над словом* ему.

л. 419: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 420: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2 буквы: обрыв.* [4] *Перед* был *зачеркнуто* лыл. [5] *Так в ркп.* [6], [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10-10] *Написано над словом* не.

л. 421: [1] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] ва *написано по каким-то другим буквам.* [4] *Написано по какой-то другой букве.* [5] *Так в ркп.*, с своими? [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] о *написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто* ю. [8] ѣ *написано по* е; *далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Написано над зачеркнутым* воевод8. [10] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [11] *Так в ркп.* [12] *Написано над* слов8. [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] *Далее утрачена буква: обрыв.* [15], [16] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 422: [1] *Написано над словом* что. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3], [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] в *написано по какой-то другой букве.* [6] *Написано над словом* что.

сем8 помешати бгъ содержи | црского[7] величества в добромъ здорове | и не отчаюся что его црском8 вел[ичеству] | свѣиское промыслы вѣдамо и надо[8]. . . | что свѣенамъ на досад8 з бжиею | помочю еще доброе 8чинитца

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 410—422

56

Перевод писем А. Эриксона, присланных в Посольский приказ П. Крузбиорном

4 марта 1644 г.

| **л. 159** | Перевод з грамотки что прислал в Посол|скѡи приказ свѣиской агентъ Петръ | Кр8збиорнъ в ннешнем во РНВ м году | апрѣля въ Е дн а прислалъ тоѣ | грамотку к нему рижскои державец | Андрѣи Эриѯонъ в ннешнемъ | во РНВ м год8 марта въ Д дн |

Шляхетныи чесныи высоковѣрныи | гсднъ реѕидентъ добрыи др8г | жалаю вамъ от всемог8щегѡ | бга всякого добра и обявливаю | свое посл8жителство др8жно | выраѕ8мѣт что я по челобитю | лиѳлянских шляхтичеи и рыцарства | что мнѣ онѣ приказаны вѣдат | после 8мершаго полявого мор|шалка и началного владѣтеля | покамѣста ином8 началном8 | владѣтелю 8каж8т ихъ | вѣдати и я писал грамот8 | ко псковскому воеводе и с тоѣ | **л. 160** | грамоты спсокъ послалъ я | к тебѣ в сеи своеи грамотке что | из Новгородцкого 8ѣзд8 по 8казу | его црского величества веленѡ | сыскивати перебѣщиковъ | которые перебѣгли с ншие | стороны из ижерскихъ 8ѣздов | от помѣщиков и тѣх веленѡ | сыскати и отдават тако ж і во псков|скомъ і в печерскѡм і в ыных приго|родех в 8ѣздех сыскивать | и отдавать которые с ншие | стороны иѕ 8ѣздов города | Юря Ливонскова 8 помѣщиков збѣгли | чтоб ихъ сыскав отдали тако ж какъ | и с ншеи стороны чинитца сыскъ | и отдача а воевода псковскои | отвечал державц8 юрьевскому | против ево прошенѧ что де перевод|чика 8 него нѣт и тоѣ грамот8 пере|весть нѣкому и 8казу от великого | кнзя 8 него о таких перебѣщиках | о сыску и ѡтдаче[1] нѣт8 ж и он де | тоѣ грамот8 послал к великому кнѕю | **л. 161** | и я то выраз8мляю что то все | ненадобные рѣчи дѣл8 в прово|лочку чинит и есть к вашем8 | доброшляхетств8 мое прошене | чтоб тебѣ в томъ кор8не свѣиской | посл8жит и его црскому величеству | о томъ побити челом чтоб к тому псков|скому воеводе послали 8каз и при|казат по мирному договор8 как | в Новгородцком і в ыных 8ѣздех | приказано свѣиские кор8ны перебѣ|щиков крстьян сыскав отдават | тако ж бы во Псковскомъ і в Печерском | і в ыных 8ѣздех 8каз 8чинит а что | вашему шляхетств8 о том какои 8каз | 8чинят и о том бы ко мнѣ вскоре велѣл | отписат |

А что новых вестеи из Цысарскѡи | земли пиш8т дворовои канцлѣр | Яган Салвиюс из Ѡснабрюга | генваря КИ г числа тако ж и мар|та А г числа с послѣдни|ми гонцами что в Цесар|скои землѣ с свѣискими | **л. 162** | ѡ мирныхъ договорныхъ статьяхъ | дѣлнои начатокъ 8ж ѧвляетца и о таком | дѣле даи млстивыи бгъ свое благословѡ|венье чтоб в томъ дѣле к счастливому | совершенью доброе 8чинилос а свѣи|ское началное воиско стоит в Голстенскои | землѣ да 8же блиско того чтѡ | і всею Голстенскою землею завла|дѣли толко держитца город Кремпъ | да Глюкъстатъ а цесаревѡ | воиско стали в зимовых становищах | в Чешскои землѣ и по пор8бежным | шлезицкимъ мѣстамъ а стоят | тихимъ обычаемъ а корол де | полскои на ннешнихъ днях ѣдет | из Вилны в Гродно и т8т де ем8 | дожидатца покамѣста королева | роспростаетца ѡт своего беремяни | и по томъ ѣхати ем8 от-

---

[7] г *написано по* е. [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 160: [1] е *написано по* и.

толе | в Варшавъ а в Полше ннe все тихо | и ни про как8ю воин8 не слыхат | л. 163 | и по семъ предаю ваше шляхет|ство со всѣмъ его блгодатнымъ | домомъ в сохраненье бга всемо|г8щаго

Писан в Риге марта въ Д де | ҂АХМД г год8 |

А 8 тое грамотки вниз8 приписан[о] | вашеи шляхетцкои доброты пѡ|сл8жливыи |

Андреяс Эрикъсонъ |

3 января 1644 г.

Перевод с списка з грамоты ков8 | грамот8 писалъ державецъ | из Риги во Псков а тотъ списокъ | положен былъ в грамотке свѣи|ского агента что выше сегѡ | наклеен. после титлъ и именованя | писано |

Ѧ надѣюся что ты вѣдаешъ | і внятно тебѣ какъ написано | в вѣчномъ мирномъ договоре | на ѡбе стороны про бѣглыхъ | крстьян что тѣх на обе стороны | сыскиват и ѡтдават и по таким | л. 164 | мирнымъ договорнымъ статям | на ѡбе стороны преже сего пер[е]|бѣщики сыскиваны и отдаван[ы] | а мнѣ и ѡкромѣ тово вѣдомѡ | что его црское величество воеводе | новгородцком8 приказал ѡ всѣх | нших перебѣщиках сыскиват | и отдават и надѣюся ѧ того | что также 8 тебя от его црскогѡ | величества такои же 8каз есть | и станешъ о томъ забот8 имѣт | чтоб наших крстьян и перебѣщиков | которые жив8тъ и надержи|ваютца во Псковскомъ і в Печерскомъ | і в ыныхъ 8ѣздехъ о которых я | писмо и имена пришлю и тебѣ бы | в тѣх 8ѣздех о перебѣщикахъ | радѣтелнои сыскъ 8чинит и ихъ | собрат и намъ бы о том свеститца | і время 8чинит какъ ихъ отдать | а я с своеи стороны в здѣшнихъ | л. 165 | [м]ѣстехъ такъ же заказ 8чиню | і велю сыскиват перебѣщиков толко б | тебѣ прислат роспис ншимъ[1] перебѣщиком | что 8 тебя в сыск8 и я такъ же | 8чн8 радѣт и сыскиват о ваших | [п]еребѣщиках чтоб на вѣдомое[2] |. . . я и срокъ ихъ розменить | [све]рхъ всего того желаю тебѣ | всякого добраго счастья а себя во в[3]. . . | . . . и сосѣдственнои др8жбе прика|[зыва]ю

Писан в Риге генварѧ Г г[4] | . . . ҂АХМД г год8

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 159—165

57

Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

7 февраля 1644 г.

| л. 344 | Гсдрю црю і великом8 кнзю Михаил8 | Федоровичю всеа Р8сиі холопц твои | Васка Ахамаш8ковъ[1] Черкаскѡи | Черкаскои[1] Микифорко Талызин челѡм | бьютъ в ннешнем гсдрь во РНВ м | год8 февраля въ З де в твоеи | гсдрве црве і великого кнзя Михаила | Федоровича всеа Р8сиі грамоте | ис Посолского приказ8 за приписью | твоего гсдрва діака Михаила | Волошенинова писано к намъ | холопем твоим б8дет впред учн8т | во Псковъ приезжать из Да|цкие земли королевича Волде|мара Хрстиян8совича люди и нам | холопем твоим велено их отп8скат | к тебѣ гсдрю к Москве и кормъ имъ | и подводы давaт примѣрясь | к иным иноземцом и февраля ж гсдрь | въ КЅ де пришол во Псковъ на гѡ|стинъ немецкои двор немчин і мы | холопи твои велѣли того немчина | переводчик8 Матвѣю Веирес8 рѡ|спросит которые земли он родимецъ | и какъ ево зов8т и отк8ды ннe при|шолъ и тот немчин в роспросе ска|зался 8роженец де он Дацкие земли | л. 345 | города Визби Петриком зав8тъ Индри|ковъ прозвище Кил ходил де он Петрикъ | на море для рыбные ловли том8 лѣт | с пять и ево де на море

л. 165: [1] *Написано над словом* перебѣщиком. [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 344: [1—1] *Так в ркп.*

бѹрею зан[1]. . . | и зашол в Кѹрлянскѹю землю и в Кѹр|лянскои де землѣ жилъ в розных | городех и кормился своим мастер|ством рѣзал на камени всяки[2]. . . |вы и послыша де он Петрик[3]. . . | пошол к тебѣ гсдрю к Москве коро[ле]|вичь Волдемар Хрстиянѹсовичь | и он де Петрикъ хочет послѹжить ко|ролевичю Волдемарѹ Хрстиянѹсовичю | своим ремесломъ и мы холопи твои | давъ томѹ немчинѹ кормовъ | и подводкѹ отпѹстили к тебѣ гсдрю | црю і великомѹ кнзю Михаилу | Федоровичю всеа Рѹсіі к Москве | с сотником стрелетцким с Өедором Гавриловым | февраля въ КИ де а отпискѹ велѣли | емѹ подат и с тѣмъ немчиномъ явит|ца в Посолском приказе твоим гсдрвым | діаком дѹмному Григорью Лвовѹ | да Михаилѹ Волошениновѹ |

[4]И тот немчин х королевичю отослан с перевод|чиком з Борисом Борисовы[м][4]

| л. 344 об. | [1]Гсдрю црю і великомѹ кнзю Михаилѹ Федоровичю всеа Рѹсіі |

В Посолскои приказ[2] |

РНВ г марта въ Ө де со псковскимъ сотником с Өедором | Гавриловым[3] |

Гсдрю чтена немчина ѹказал | гсдрь отослат х королевичю на двор[4]

10 февраля 1644 г.

| л. 335 | Гсдрю црю і великомѹ кнзю Михаилѹ Фед[оро]|вичю всеа Рѹсіі холопи твои Васка А[ха]|машѹковъ Черкаскои Микифорко Тал[ы]|зин челом бьют в нынешнем гсдрь во РНВ[1]. . . | году февраля въ І де писали к тебѣ гсдрю | мы холопи твои со псковитиномъ | с Ываном Окѹневым что рижскои секретар | Лаврентеи Грелкъ приказывал во Псков | на гостин немецкои двор к Петровѹ | приказщикѹ Марселиса к Албрехтѹ | өан да Блокѹ сказати рѣчью ч[то] де | он секретар бѹдет во Псковъ в м[арте] | мсце а видетца де емѹ с перевод[чиком] | с Матвѣемъ Веирессом да с ним а р[2]. . . | о твоем гсдрве дѣле и феврал[я] | гсдрь въ КИ де принес к нам холоп[ям] | твоим переводчикъ Матвѣи Веир[ес] | немецкое писмо запечатано и [ска]|зал дал де емѹ то писмо Петров | приказщикъ Марселиса Албр[е]х[т] | өан да Блокъ а сказал что то [пись]|мо прислалъ из Юрьева Ливонского | рижскои секретар Лаврентеи Грелкъ з за|рѹбежскимъ извощиком а подписано де | то писмо отдать на Москвѣ кнзю | Лвѹ Шлаковскомѹ да секретар же де | к немѹ Матвѣю писал что он бѹдет | во Псковъ марта въ[3]. . . де[4]. . .
| л. 336 |ца де емѹ с нимъ Матвѣемъ для твоего | гсдрва дѣла да февраля ж гсдрь въ КӨ де | принес к нам холопем твоим Петровъ приказ|щикъ Марселиса Албрехтъ немецкое ж | писмо запечатано а сказал что в тои | свяске запечатан листъ от дацкого Хрстья|нѹса короля к Петрѹ Марселисѹ и бѹдет | секретар приѣдетъ и ѹчнет проситца | к нам холопем твоим в город и ево пѹщат ли | и кормъ ему дат ли о том гсдрь вели нам | холопем своим свои гсдрвъ ѹказ ѹчинит | а немецкое гсдрь писмо что пис[а]л | из Юрева Ливонского секретар ко кнзю | Лвѹ Шлаковскому и холопъ твои в[1]. . . | запечатавъ в листъ твоею гсдрвою | псковскою печатью и что писано от дацкого | Хрстиянѹса короля к Петрѹ Марселисѹ | послали к тебѣ гсдрю црю і великомѹ | кнзю Михаилѹ Федоровичю всеа Рѹсіі | к Москве февраля въ КӨ де с сотником | стрелецким Федором Гавриловымъ | а велѣли гсдрь емѹ отпискѹ и не[ме]|цкие писма подат в Посолском п[рика]|зе твоим гсдрвым діаком дѹмном[у] | Григорю Лвовѹ да Михаилѹ Волошен[и]нову]

| л. 335 об. | Гсдрю црю і великому кнзю Михаилу Федоровичю всеа Рѹсіі |

В Посолскои при|каз |

[1]РНВ г марта въ Ө де со псковскимъ сотником с Өе|доромъ Габриловым[2]

Гсдрю чтена кнзя Льва Шляков|ского писмо перевесть | а которые писаны к Петрѹ Марселису | и тѣ отослат тотчсъ к нему[3]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 335—336, 344—345

л. 345: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2], [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4]-[4] *Вторым почерком.*

л. 344 об: [1]-[2] *Первым почерком.* [2]-[3] *Третьим почерком.* [3]-[4] *Вторым почерком.*

л. 335: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Лист оборван.*

л. 336: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 335 об.: [1]-[2], [2]-[3] *Разными почерками.*

Перевод челобитной П. Крузбиорна, присланной в Посольский приказ Г. Львову и М. Волошенинову

Февраль 1644 г.

| **л. 153** | Перевод с челобитные каков8[1] | прислал в Посолскои приказ к дьяком к д8м|ном8[2] к Григорю Лвов8 да к Михаил8 | Волошанинов8 свѣискои агентъ Петръ | Кр8збиорнъ с члком своим с Том8сом | в ннѣшнем во РНВ м год8 Ѳевраля въ | КЕ де |

Великом[3] гсдрю црю і великом8 | кнѧю Михаил8 Ѳеодоровичю всеа Р8сиі | самодержц8 вшем8 црском8 величес|тв8 не мог8 в подданствѣ 8молчат что | мнѣ во многие лѣта чинитца многая | неправда противно мирном8 договор8 | от вшего црского величества дьяков и от | приказных людеи а я начаелся что еѣ | королевин8 величеств8 моеи всемлсти|вои королеве печаловалных грамот | к вшем8 црском8 величеств8 ѡбо мнѣ | болши почтены б были 8 вшего црского | величества а толко б от вшего црского вели|чества кь еѣ королевин8 величеств8 | хотя б [4]послѣднеи сл8га его[4] былъ[5] посланъ[6] | и ем8[7] бы л8тчи была честь[8] | и 8права нѣжли мнѣ здѣс первое вшего | црского величества дьяки и приказ|ные людi емлют і велят хватат моих людеи | **л. 154** | и сажают в желѣза и держат в заключене | и бороды і волосы з голо[1] ѡбдирают и м8чат | не по крестьянски и то я все терплю с8|против мирнова договор8 а подобает | и довелос было людем моим[2] быт волным | ни в каком поимане их не держат и не имат | развее 8боиственного или измѣнново | дѣла потом8 что я 8 вшего црского | величества пребываю[3] вмѣсто жи|в8щего пребывающага посла бес свѣ|д8 и довелос меня по том8[4] почитат | и достоин8ю честь воздават как ведетц[а] | в ыных крестьянских гсдрствах[5] | чинят надо мною [6]и над моими людми[6] вшего црского вели|чества приказные люди всяк8ю не|правд8[7] для того что мнѣ вшем8 | црьском8 величеств8 самом8 не[8] до|п8стят побити челом а то я подлинно | вѣдаю что вше црское величество про | то инако разс8дите б8дет вше црское | величество млстиво изволит мнѣ самому | отвѣт дат и от таких ѡбид и неправедных | дѣл[9] что может быт | ѡкромѣ д8рна а ннѣ въ КД м числѣ | мсца Ѳевраля взяли члка моего[10] | в Болш8ю казн8[11] | что я должен и том8 еще срок не бывал | **л. 155** | а б8дет срок июля въ ГI де ннѣшнего году | а что я должен в Болш8ю казн8[1] | тритцат р8блев и тот долгъ перевел я на се|бя по Іване Картерехте тритцат р8блев | запла[2] в три годы на три срока на вся|кои год по десети р8блев а ннѣ тот пла|теж хотят с меня вес сполна на первои | срок и б8дет то есть правда и я то | покладываю на вшего црского | величества разс8ждене а что я должен | ком8 и то мнѣ заставливают платит[3] силно | а гдѣ на ком доведетца[4] взят мнѣ нѣсколко | тысеч р8блев і в том мнѣ 8каз8 и плате|ж8 нѣт и то все с8противно мирново | договор8 а есть мнѣ вшем8 црскому | величеств8 и об иных делѣх воспомян8ти | толко за многими[5] вшего | црского величества недоволы ннѣ | ѡ том не док8чаю толко бью челомъ | вшем8 црском8 величеств8 чтоб | велѣли моего ѡсвободит а тѣм которые | надо мною сил8 8чинили велѣли достои|н8ю ѡборонь дат і во в[6] надѣюс на вше[7] | црского[8] величества[9] млсть а по том предаю вш8[10] | црское[11] величеста[12] в сохранене бга все|мог8щего и желаю вшему црскому величес|тв8 со всѣм его црского величества преслав8щим | блгодатным великим[13] домом многолѣтное здорове и счастьли|вое владѣне и ѡдолѣне надо всѣми вшего црского | **л. 156** | величества недр8ги

л. 153: [1] *Далее зачеркнуто* подал. [2] *Над* 8 *написаны выносные буквы* му. [3] *Так в ркп., перед* великом *зачеркнуто* том8. [4-4] *Написано над зачеркнутым* сабака *и словом* былъ. [5] ъ *написано по* а. [6] ъ *написано по* а; *далее зачеркнуто* и его. [7] 8 *дописано над строкой.* [8] *Далее зачеркнуто* как мнѣ и 8пра.

л. 154: [1] *Так в ркп.* [2] *Выносное* м *написано по* х. [3] п *написано по* б. [4] п *написано по* т. [5] *Далее зачеркнуто* а здѣс. [6-6] *Написано над словами* вшего црского. [7] *После* е *зачеркнуто* пр. [8] н *написано по* до. [9] *Далее зачеркнуто* ѡкромѣ х8дово. [10] *Далее зачеркнуто* на | казеннои двор к. [11] *Далее зачеркнуто* а ттам.

л. 155: [1] *Далее зачеркнуто* и тот до. [2] *Так в ркп.* [3] *Написано над словом* силно. [4] *Над* а *смазано* т. [5] *Далее зачеркнуто* недоволы. [6] *Так в ркп., начато и недописано* всем? [7] е *написано по* 8. [8] г *написано по* ю. [9] *Написано над словом* млсть. [10] 8 *исправлено из* е. [11] ое *исправлено из* 8ю. [12] *Так в ркп., написано над зачеркнутым* млсть. [13] *Написано над словом* домом.

Писано на Москвѣ | лѣто ҂АХМД *г* год8 ѳевраля въ КД *де*|

А *в*низ8 8 челоби*т*но*и* приписана | р8ка а молено вшего црского | величества по*д*да*н*нѣше*и*[1] посл8*жли*|вы*и* сл8га

Пе*т*ръ Кр8зби ѡ*р*нъ |

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 153—156

59

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

25 февраля 1644 г.

| **л. 346** | Перево*д* з грамотки что писана к[1]. . . | Лв8 Шляковском8 а прислана та [гра]|мо*т*ка изо Пскова со псковскимъ сотни[ком] | с Ѳедоромъ Гавриловымъ в нне[шнем] | во РНВ *м* го*ду* ма*р*та въ Ѳ *де* |

Пресвѣтлыи высокоро*д*ныи кнзь | млстивыи гсднъ |

К ваше*и* княжско*и* млсти послѣднее мое | писмо в по*д*да*н*стве ѳевраля въ КА *м* | числѣ а после того я не писыва[л] | до сего числа а что нового і ваша княж|ская млсть выраз8мѣетъ из сегѡ | положеного писма а я по пре*ж*нем8 | своем8 писм8 хочю бы*т* во Пско*в* ма*р*та | въ ВІ *м* числѣ и о всяки*х* дѣлехъ | с перево*д*чикомъ с Матвѣемъ Ве*и*геро*м* | договорюся а то*л*ко его црское ве[ли]|чество млстиво изволи*т* пожалова[ть] | меня добрымъ числомъ годов[ым] | **л. 347** | жалованьемъ и я *б* свои сл8[жбы] | и радѣнье о*б*яви*л* и ѡ*д*но[1] бы то*л*ко | забот8 имѣлъ его црском8 | величеств8 сл8жи*т* и ѡ*т* всякогѡ | д8*р*на оберега*т* и надѣю*с* что ваша | княжская млсть из мои*х* прежни*х* | писемъ выраз8мѣли что я во Пск[о]*в* | хочю бы*т* чаю что 8 его црского ве[ли]|чества того доста*л* что*б* к том[у] | времяни ѡ*т* его црского величества | хто посла*н* б8де*т* с кѣмъ бы мн[е] | о всем подлинно из8стно договѡ|ри*т*ца какъ впре*д* бы*т* о*б* мои*х* пер[е]|сылочны*х* писмахъ потом8 чт[о] | нне гонцомъ проѣздъ в Ливонско*и* | землѣ страхови*т* какъ я к ваше*и* | княжско*и* млсти напере*д* сего писа*л* | а то*л*ко ѡ*т* его црского величества | к том8 времяни во Пско*в* нихто не б8д[ет] | посла*н* ком8 мнѣ свои дела о*б*яви*т* | и я то все писмомъ к ваше*и* княж|ско*и* млсти писменно о*б*явлю и по*ш*лю | и не 8нываю ваша княжская млсть | 8 его црского величества меня во *в*се*м* | **л. 348** | б8дете в добрѣ воспоминати и за ме|ня доброе печалова*л*ное словѡ залож*ити* | а б8детъ нне в ма*р*те го*д* какъ я | почa*л* с вашею княжскою млстью добр8ю | ссы*л*к8 и др8*ж*б8 де*р*жа*т* и надѣ[юсь] | что ваша княжская млсть мое*и* ра|боты и сл8жбы попамят8ете | і впре*д* 8чнете млстиво принима*т* | и бью чело*м* по*д*да*н*ственно ѡ*б* 8казе | преже писано*м* и*н*жинере что*б* мнѣ | о то*м* бы*л* о*т*вѣ*т* б8де*т* ли жалованье | или на что ем8 надѣетца или | нѣ*т* предаю по сем ваш8 княжск8ю | млсть в сохрененье[1] бжие а себя п[о]|казываю в ваш8 велик8ю млс[ть] | и доброт8

Писано на вѣдомо*м* мѣсте | ҂АХМД *г* год8 ѳевраля въ КЕ *де* |

А вниз8 8 грамотки приписано |

Ваше*и* княжско*и* млсти по*д*да*н*нешиі [послу]|шливыи |

Юст8*с* Ѳилимонат8*с*

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 346—348

л. 156: [1] *Так в ркп.*
л. 346: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 347: [1] *Так в ркп.*
л. 348: [1] *Так в ркп.*

60

Перевод письма П. [Марселиса], поданного в Посольском приказе Г. Львову и М. Волошенинову

Февраль 1644 г.

| **л. 323** | Перевод с писма что подалъ в [Посольском] | прикаэе діакомъ дѹмномѹ Григор[ию Львову] | да Михаилѹ Волошениновѹ Петръ[1]. . . [в ны]|нешнемъ во РНВ м годѹ февраля въ Ѳ[2]. . . |

Генваря съ Л числа писалъ ко мнѣ при[3]. . . | мои изо Пскова что писано де к нем[у][4]. . . | от вѣрного чдвка сѣмъ обычаемъ |

Пришла ко мнѣ грамотка от гсдна Бекера и тоѣ | грамоткѹ подлѣ сего к тебѣ послал и из тои | грамотки мочно тебѣ вызразѹмѣть что там | в Риге заказано что[5] никаких грамотокъ в Рѹ|скѹю землю не[6] пропѹскат и розные де твои | грамотки тамъ задержаны и пропѹстит | не хотят станѹт ли ихъ розпечатат и то[го] | еще[7] невѣдамо. такъ я не могѹ ѹчинит чтоб к т[е]|бѣ не отписат что доброи дрѹг ко мнѣ | в вѣрности из Риги писалъ что [8]не толко что[8] | в городе Риге но и во всеи Лиѳлянскои земли |люди ворѹженны и держат крѣпкѹю | сторожѹ для чево и то бгъ вѣдает | **л. 324** | да онъ же ко мнѣ в тои же грамоткѣ пишет | к намъ сюды добрѣ дивные вѣсти[1] | изо всеи Лиѳлянскои земли приходят | что тамъ великое ратное готовле[нье] | к воинѣ готовят и чтоб горазда беречись | и я не мог ѹчинит чтоб к тебѣ о томъ | заранеѣ не отписат а[2] что вперед [о]бя|витца и о томъ к тебѣ бѹдѹ ж писат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 323—324

61

Перевод вестового письма о событиях в Шведском и Датском королевствах

Февраль 1644 г.

| **л. 325** | Перевод с вестового писма что меж Свѣи[ского и Дат]|цкого королевствъ дѣлаетца |

Вѣсти из Датцкие земли в мсце фе[врале] | въ ДІ м числѣ пошел свѣиской воевода | Гѹстав Горнъ через свѣиской рѹбеж в Датцкую | землю да взял город Элцинкъборкъ которои | стоит на свѣискую сторонѹ на пролив[е] | а ѹѣздъ вес привел под свою рѹку. что им[1]. . . | дань давать что он на них ни положи[т] | да оттоле он послал нѣсколко полковъ | под город Малми и под Ланскъкрон. и хотят | тѣ городы осадить. а свѣискоі | воевода Ласкагъ[2] стоитъ под свѣиским городомъ | под Калмором а тѹт он ратных людеи прибн|рает а тепер ѹ него в зборе ѹ него в городе | ҂И а хочет с тѣми людми итти в Дат|цкѹю ѕемлю в Блекинскую ѕемлицу. |

А Нилсъ Асторсонъ которои нне вь Яган[3]. . . | в Ыдрикъсоново мѣсто в зборе ѹ не[го] | ҂Ѕ людеи и стоят под городомъ | Готтенбоем. и для тово датцкие люди | которые живѹт в Гижинскомъ ѹѣзде | **л. 326** | і Евикскомъ ѹѣзде из доброи воли почали | дават свѣискимъ людемъ откѹпъ чтоб | они не жгли и не грабили да с[вей]|ские же люди вѕяли дацко[й] | воинскои корабль болшои имя емѹ | Двѣ Короны а свѣискои воевода | Индрикъ Ѳлеминкъ прислан бы[л] | в Дацкѹю ѕемлю вь Емскѹю ѕемл[и]|цѹ а с нимъ

л. 323: [1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [5, 6] *Вписано над строкой.* [7] *Написано над буквами* не. [8—8] *Написано над зачеркнутыми словами* не одно.

л. 324: [1] *Далее зачеркнуто* прихо|дят. [2] *Написано по* и.

л. 325: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп., вм.* Ларс Кагге? *Написано над словом* стоитъ. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

было ҂И члвкъ а отт[о]|ле велено имъ итти под дацкои город | Аккарг8с а по се время добровꙍ | ничево не чаят толко Дацкогꙍ | королевства д8мные в Свѣю | писали в февврале въ Ѳ м числѣ | ннешнего ҂АХМД г году что они | о мирномъ договоре хотят і подв[и]|жны 8становит чтоб мар[та] | послѣднее число іли апрѣ[ля] | А е число с обѣих сторон о[1]. . . | сьѣхатца і о том договор 8ч[инить]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 325—326

62

Перевод печатного вестового листа о событиях в Немецких землях, Франции, Дании, Польше и других местах*

Февраль 1644 г.

| **л. 430** | Перевод с печатнова вестовова листа что дал коро|левичь Волдемар Хрстьян8сович ꙍколничему | Василю Івановичю Стрешневу [1]в ннешнем[1] РНВ м г[о]д[у] | апрѣля въ АІ де а привез де тот вестовоі | листъ гонец ево Дирик Керкеринкъ которова | ꙍн посылал во Гданескъ. |

Вѣсти из города Гамбурка пишут иСтетин[а][2] | февраля КВ г числа | Здѣся еще по преж[нему] | как я к тебѣ писал про полявова марш[алка] | Торстенсона 8мышленя и поход на Ѳюненъск8ю [зем]|лю и то еще по тому ж какъ[3] было | и люди которые [4]т8т стояли[4] не 8чинили дѣла н[и]|какова и пришли назад. ншим[5] людемъ | досталося добрая добыча ꙍт тово что вста[ла] | б8ря и два дацкие карабля которые ход[или][6] с рыбою и [с и]|ными добрыми товары[6] і в Норвецкую[7] землю да[8]. . . | три воинские карабли и тѣ[9] карабли[10]. . .|било [11]кь Ютланскому[11] к берегу и потому что ꙍни[12] не[13]. . . | про ннешнею новою воину и ꙍни[14] прибѣ[15]. . . | в Рипенское 8стье и туто заневеды взя[ли] | бeзо всякаго с8противленя полковник[16]. . . | а про короля дацкаго готовленя к н[17]. . .|нѣ сказывают что ꙍн самъ в Ѳюнскоі з[емле в го]|роде в Олденsѣ а с ним ратных людеі ҂Е человѣкъ |[18] а в Sѣланде сказывают подлинно ҂В салда[т] | а в Шонинге ҂Г человѣкъ да 8 них [кара]| **л. 431** |ван К караблеі на море а полевои[1] де мар|шалкъ неможет и призывал де к себѣ в Г[а]|дерсълебен адмирала Бл8мена и чаят дл[я] | того что ему станет приказыват итти пр[о]|тив тѣх караблеі вь Ютланскую землю. а п[од] | Травмюндою 8 города Люпка стоит дацкоі ратно[й] | карабль а на нем И пушек[2] | да в том же город[е] | просил дацкоі корол чтоб ему поволили | ратных волных людеі наимыват и в том город[е] | ему ꙍтказали а сказали что самим люди н[а]|добны а нши люди дѣлают шанц8 промеж | Гамбурка[3] и Бланкенънеза подле реки Эл[бы] | а ꙍ мирных статяхъ промеж началнов[о ма]|юра Кенинксъмарка и бискупства Бре[мен]|скова на сталос и б8дет промеж ими в[ойна] | а на бискупскую сторону перешли из горо[да] | Глюкстата шесть сꙍт человѣкъ а ве[й]|-

---

л. 326: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

* Немецкий оригинал лл. 430—437 — Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1644, № 10.

л. 430: [1-1] в ннешнем *исправлено из* ннешнего, *причем* го *по ошибке не зачеркнуто.* [2] *Так в ркп.*, из Стетина? [3] *Далее зачеркнуто* было. [4-4] *Написано над зачеркнутым* ходили. [5] *Перед* ншим *зачеркнуто* а. [6-6] *Написано над зачеркнутым* для рыбные ловли. [7] у *написано по* о. [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Далее зачеркнуто выносное* х. [10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [11-11] *Написано над словами* к берегу. [12] и *написано по* ѣ. [13] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [14] и *написано по* ѣ. [15, 16] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [17] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [18] *Перед* а *на поле буква* А *в цифровом значении.*

л. 431: [1] е *написано по* я. [2] *Далее зачеркнуто* да т8т же де | королю дацкому поволили. [3] Г *написано по какой-то другой букве.*

марские люди збираютца множеством | в Лотрингахъ и в Бургунде а к ним идут | много людеі ис Өранцꙋжскоі земли. |

А княз Ѡрлеянскиі хочет своим[4] өранцꙋж[ским] | воискимъ[5] збиратца в Галоне а[6]. . . | де ꙋ него в зборе ратных людеі пехот[7]. . . | [8]человѣкъ да конныхъ людеі ҂S[9]. . . | а итти ему с тѣми людми в Өл[андерскую] | **л. 432** | землю. а Ꙋранскова[1] кнѕя зачинаетца во[йна] | со өранцꙋжскимъ и ꙋ өранцꙋжскихъ лю[дей для] | наимываня салдат изготовлено[2]. . . | ҂Ф өранцꙋжскихъ золотых да ҂Е чело[век] | которых наимывают ꙋ Лю[и]ка. а вв[3] Аглинскои | землѣ побил королевскихъ людеі ратноі воевода | Өаирөаксъ ҂З человѣкъ а в прошлоі нд[еле] | сюды приѣхал полковникъ Реихвалдъ | под воиско а идет за полковникомъ Дꙋгл[4]. . . | а с ним браных людеі Ф человѣкъ д[5]. . . | реитаров. а из Галанские ѕемли подлинны[е] | вѣсти что галанцы свѣискому воиску пр[о]|тив дацкихъ людеі помоч чинит не хотят | и свѣискимъ посланникам в том насмѣшли|выми словесами ѡтказали и сказали им | могли бы де мы то видет чтобы всяком[у] | своим владѣт а что ѡдному сѣверными | королевствами и землями завла|дѣт и ѡнѣ де в томъ не приговорщики[6]. . . | и добрѣ в том не помощики и ис та[7]. . . | дѣла многое вымышлене бывае[т][8]. . . | но потому чтоб княз Аранскоі к дацко[му] | дѣлу не пристал и в том ѡнѣ росмыш[9]. . . | чтоб имъ быти промеж галанцов и с өранц[10]. . . | [11]посредниками і ꙋчинитца и чаят де өр[ан]|цꙋжские люди на том и изволят а гала[нд]| **л. 433** |цы еще и по се время ѡ томъ розмыш[ля]|ютъ для тое причины[1] что в[2]. . . | землѣ ратное дѣло еще на королевскꙋ[3]. . . |ну ꙋдаетца[4] и ни ѡ чемъ договорꙋ нѣт[5]. . . |кую землю пишут в розныхъ писм[ах][6]. . . | владѣтел Ганибал Ѕѣстад из Дацки[е и Нор]|вецкие земли пошел на Свѣю а с ним р[атных] | людеі пехоты ҂Е҂I человѣк[7]. . . | человѣкъ драгуновъ и ѡт тово[8]. . . |е страховане болши тово что в Да[тской] | землѣ[9] а иные де дела вс[е] | наготове а свѣиские де люди кото|рые ходили в Дацкую землю в Шонингенъ | и ѡнѣ там немного ꙋчинили потому ч[то] | им тамо не толко что встрѣча была | но и над тѣмъ из Шонские земли дацк[ие] | люди ходили на свѣискую сторону[10]. . . | города в Калмарскую сторону и его королев|ское величество дацкоі тако ж хочетъ | итти воиною на Свѣискую землю сꙋхим | и водяным пꙋтем тако ж как имъ ꙋч[и]|нилос вь Ютланскоі и в Голстенскоі землѣ [и] | тѣ де земли ꙋже выпустошены а ꙋ[11]. . . |кова короля Л караблеі а те де карабл[и] | сподобили ѕапасом и нарядом и людм[и][12]. . . | [13]землею и послали ихъ против свѣис[ких] | **л. 434** | людеі а дацкова короля ратных кар[аблей] | на море И а готовят Л караблеі [на] | море ж а в Өюнскоі землѣ гораздо ꙋкрепи[1]. . . | что свѣиским людем чаят мало тамо ч[2]. . . | ꙋчинит потому что поставлены ѡстрош[ки] | и шанцы по берегу частые і в тѣх ѡст[рож]|ках наряд и везде заставы на сꙋде[3]. . . | и воинские карабли поставили[4]. . . [коро]|левское величество дацкоі в гор[о]д[е Копенга]|гине в доброі мысле потому что его [де]|ло правое. а из города Любка скаѕы[вают] | что под тот город пришли Г дацкие [кораб]|ли а на них де много дацких и[5]. . . |ских

---

[4] *Так в ркп.*, с своим? [5] *Так в ркп.* [6, 7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Перед строкой на поле буква* В *в цифровом значении.* [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 432: [1] *Так в ркп., вм.* у Оранского? [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5, 6, 7, 8, 9, 10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] *Перед строкой на поле буква* Г *в цифровом значении.*

л. 433: [1] *Над первым и зачеркнуто* т, ы *написано по* и. [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Написано над словами* и ни. [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Далее зачеркнуто* бывает. [10] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11, 12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [13] *Перед строкой на поле буква* Д *в цифровом значении.*

л. 434: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

шляхтичеі а чаят с ними[6]. . . | казны і ȣказ ѡ наимыване в том го[роде] | и в Амбурке ратных людеі а городы всѣ [до] |говор и ȣложене ȣчинили что во всякои гор[од] | прибират по ҂В человѣкъ ратных людеи | чтобы имъ к нужному времени в са[7]. . . | быт поставит до ҂Ѕ человѣкъ к[8]. . . | к ним ѡт ково наход бȣдет. а свѣиски[е] | люди взяли Г карабля ȣ Рипена въ [Ют]|ланскоі землѣ а тѣ карабли тȣто зимов[али] | и для того глюкстацкие люди третев[о д] |ни ѡтселе тȣды поѣхали на В катар|гах чтоб тѣ карабли ѡтбит и толко ѡни | [9]не смогут взят и ȣ них зажигалные[10]. . . | **л. 435** |меты тѣ карабли зажеч. а глюк[с]та[дтские] | люди выходя из города чинят свѣи[ским] | людем многȣю шкоту а Милстермаш[скую] | и Дитмарскую[1] земли свѣиские [люди] | ȣже покинȣли а пашенные люди[2]. . . | свѣиским людем болшȣю шкоту и нев[дав] |не Ф человѣкъ свѣиских реитаро[в] | сь их ѡбозными телѣгами в Дитм[ар] |скоі землѣ розбили и их побили и тел[е] |ги сожгли. и по томъ глюкстацкие лю[ди] | прибирали ратных людеі в Амбурхе ҂И че[ло] |вѣкъ пехоты да ҂Д конных люде[й] | и ѡнѣ послали хък[3] арцыбиску[пу][4]. . . [человек] | в город Стаду и тѣх пахотных людеи[5]. . . |лѣ дороги засадит и ѡт тово свѣис[ким] | людем бȣдет многая помѣшк[а][6]. . . | ȣже ȣ арцыбискупа свѣиским[7]. . . |рȣжная недрȣжба за то что [а]р[цибискуп] | свѣиским людем никакие под[8]. . . | дават а свѣиское началное вои[ско сто] |ит в Гадерсълебене и хотя своихъ | людеі поближе собрат для тово чт[о] | многие розбегаютца а иное для то[го] | которые дѡстанутца пахатным люде[м] | в рȣки и имъ пощады не бывает | да свѣиские люди дѣлают шанцы [и о] |строшки[9] на Бланкенънеѕе и Ниста[те] | **л. 436** | на рекѣ на Элбе чтоб дорогу ѡтнят къ Амб[ур] |ху и то чаят не станетца что на тоі рекѣ | заставу ȣчинит и пут ѡтнят и ѡ том из [го] |рода Амбурха и из иных городов посылк[а] | бȣдет а что ȣчинят и то впред бȣд[ет] | слышет[1]. |

ИСтетина[2] ѳевраля КИ г числа

Зд[есь] | новова не слышет толко невдавне б[3]. . . | под городом ҂АФ человѣкъ конных[4]. . . | и ȣчинили многую шкоту а итти[5]. . . | на Лансъберхъ и Сшлеѕию. а к[оролѣ] | дацкоі велѣл поставит карабль под Т[раве] |миндою да тȣт же видели Е карабле[й] | а здѣся ѡпасаютца дорогови. |

А цесаревых людеі сюды дожидаютца | ҂Л ти человѣкъ толко сохрани бгъ город Гл[ого] |в | котороі сему мѣсту немалое заступ[6]. . . | и толко Глагов возмут и здѣся под[7]. . . | ждат ѡсадȣ. |

Из Амбурха ѳевраля Ѳ г числа т[8]. . . | пятоі днь какъ Торстенсоновы люд[и] | из Гадерсълебена пошли на М[и]д[дель] |ѳортъ и тут Торстенсону всѣ с[вои ма] |лые и болшие карабли збират и ҂Д [чело] |вѣкъ поставит а что ȣчинилос над ѡст[ро] |вом[9] Ѳюнскомъ и мы про то ежечасно | **л. 437** | дожидаемся вестеі а скаѕывают что | бȣдто блиско вес тот ѡстров ѡтняли толко | подлинных крѣпкихъ вестеі нѣт. а к[1]. . . | генерал Мартаине пошел на Кремпу[2]. . . |ми его ратные люди а скаѕывают чт[о] | то мѣсто в ȣговор не здалис и ѡн окол[о] | тово мѣста хочет села и дрвни пож[ечь] |

---

[6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Перед строкой на поле буква* Е *в цифровом значении.* [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 435: [1] *После* а *в строке зачеркнуто* ш. [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачена (обрыв) буква в цифровом значении, сохранился знак тысячи* ҂. [5] *Далее утрачены 3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Так в ркп.*, с свейским? *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [9] *Перед строкой на поле буква* ѕ *в цифровом значении.*

л. 436: [1] *Далее зачеркнуто* из Стетина ѳевраля. [2] *Так в ркп.*, из Стетина? [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Перед строкой на поле буква* З *в цифровом значении.*

л. 437: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

Из Мекелбурга февраля ВІ г числа |

Не в давномъ времени полковникъ | Д8глас которої нне началнои воис[ко]|вої маюръ 8 свѣисково воиска[3]. . . | се мѣсто ѣхал а штселе в Стетин а с[ка]|ѕывают послѣ ево б8дут ево ратных | І полковъ конных людеі да В [полка] | пехотных людеі а скаѕывают де[4]. . . | людем быт против[5] гецкихъ | людеі в Сшлеѕицкоі землѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 430—437

63

Перевод вестовых писем, присланных Ю. Филимонатусом из Гданьска

Февраль — март 1644 г.

| **л. 442** | Перевод с вестовыхъ писемъ что присла[л] | изо Гданска Юст8с Филимонат8с |

Вѣсти из полскихъ табор с 8краины фе|враля въ І де ҂АХМД г год8 |

Про одолѣние что кор8не полскои[1] | гетман8 в степѣ над татары[2]. . . | то подлинно и болши де ҂К҂Е на[3]. . . | татар 8бито и многие в н[4]. . . |н8лі и две тысечи члвкъ[5]. . . | ѕяты а досталные поб[ежали]|

Вѣсти из Амб8рха февраля въ АІ [день] |

Корол датцкои с своими д8мным[6] люд[ми] | въ Фюненскои землѣ а 8 Рипена свѣ[яне] | нѣсколко караблеи ѕяли и подле Рипе|на остров Ремъ ѕяли ж а из го[рода] | Глюкъстата опят[7] на выласк8 выходил[и] | и ѕа Ицегошмъ капитана с нѣск[8]. . . |скими салдаты ѕяли и в Глюкъста[дт] | привезли а генерал8 Конинкъсм[ар]| **л. 443** |к8 итти в Вюсенск8ю землю а потом8 | что арцыбископъ Бременскои против | его недр8гомъ обявился и онъ его секре|таря со всѣми животы которые онъ | здѣсь к8пил 8 Гамб8рха[1] ѕялъ и графа | Алтенлантского которои генерал8 Конинкъ|смарк8 дань дават[2] изволил и збирал | со всѣми денгами велѣлъ ѕят и в Стад8[3] | отослалъ[4] и землю п8стошит и жеч | велѣлъ

А на Воряжскомъ море десят| караблеи датцких ходят и[5] розбиваю[т]| а ѕа три нд̃ли полевои маршалакъ[6]. . . | з двенатцатми тысечи ратными люд[ьми] | в Маркарите былъ. а от города Глюк|стата неколкие датцкие на[7]. . . |ные карабли пошли тою[8]. . . | что им к Рипон8 итти и там дат|цкие карабли выр8чит |

А свѣиские дѣлают велику[9] шанцу | **л. 444** | на Элве рѣке межю ѕдѣ|шным городом и Бланкен[о]м |

Вѣсти из Бранденбур[гской] | ѕемли из города Берли[на] | февраля въ КА де |

Сюды кнѕь Кроискои пр[1]. . . | **л. 445** | же и кнѕь Ангальскои а с ним | два княжичи ѕа два дн[я] | гонецъ цесарев8 печатн8ю па|мят х келенскои рат8ши пр[и]|гвоздил а в тои памяти написано | что цесар велми ѕакаѕал чтобы | графа Сварценб8рского живо|тов не вредити а б8дет курфи|ст8 Бранденб8рском8 до него | какое дѣло и ем8 бы того | в городе в Спире в ком-

---

[3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* полковника.

л. 442: [1] *Далее зачеркнуто* н[а]д. [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее не разобраны 2 буквы (размыто), затем утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.* [7] *Написано над словом* на. [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 443: [1] *Выносное* м *написано по* р. [2] *После второго* а *зачеркнуто* лъ. [3] *Написано над зачеркнутым* Глюкъ. [4] *Перед* отослалъ *зачеркнуто* стат. [5] *Далее зачеркнуто* гр. [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Так в ркп.*

л. 444: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: размыто, оборвано.*

ном[1] сꙋде искати | и того де гонца куреирстръ | велѣл взят і в крѣпть[2] посадит |

А свѣиские ратные люди которые | под полковником Дꙋгласом и тѣ | л. 446 | идꙋт хк[1] Розену |

А цесаревы ратные люди такъ | же идꙋт в Шлезскую землю и [мо]|жет быт что воина опят[2] туды | поворотитца |

А из Любка повезли был[о в боль]|ших бочках бꙋдто торгов[ать] | товары ядра і всякие ратные | запасы а оттол вести было | их в город в Гюкъстат[3] і в Олден|слои то свѣдали свѣиские | люди и то взяли. а сказы|вают что свѣиские люди под Р[и]|пеном нѣсколко датцких[4]. . . | взяли а было их датцки[х][5]. . . |цат четыре карабли[6]. . . | всѣ взяли и сказывают[7]. . . | что всѣ взяты а ис т[ех] | л. 447 | караблеи болшои карабль п[о]|дымет восмьдесят ласто[в] | а меншие были і поднимал[и] | по ВІ ластов |

Вѣсти из города Стетина ѳев|раля въ КВ де |

Полевог маршалка Торстесена | промыслъ на Ѳюненскую землю | за многим лдом не ꙋдался и рат|ные люди которые на тѣхъ | караблях были не ꙋчиня ничег | л. 448 | назад поворотили |

А договоры меж генералнымъ маиором | Конинкъсъмаркомъ и стиѳтъ Бремен[о]м | и тѣ розорися[1] и вь явнꙋю воинꙋ превратилис | и бископовы из Глюкъстата Х члвкъ | ратных людеи к себѣ на помоч взяли |

А веимарские ратные люди собираю[тся] | в Лотринскои землѣ и в Бꙋргꙋндие добрѣ | много да из Ѳранцꙋжскои земли к ним | такъ же много людеи идет |

А княз Орлеꙋскои з болшимъ ѳранцꙋжски[м] | воискомъ[2] зъ ҂К҂Д пехотою | да съ ҂Ѕ конными людми марта въ КЕ м | числѣ около Шалоно смотровое мѣст[о] | имѣть бꙋдет |

А княз Оранскои рано ж со ѳранцꙋжскимъ | королемъ в соединение вставпит[3] и ѳранцꙋжск[ий] | х томꙋ на помоч дастъ ҂Ф[4]. . . | да ҂Е члвкъ ратных людеи а тѣ[х лю]|деи около Люка наимывают[5]. . . |

А в Аглинскои землѣ генерал Ѳаге[6]. . .| ҂З королевскихъ ратных людеи поб[ил] | а генералъ Лектꙋс город Ниекастѣль оса[дил]

| л. 449 | А прошлые ндли полковникъ[1]. . . | Рыхвалтъ от того воиска сю[да] | приѣхал а итти емꙋ съ[2]. . . | добрыми, извычными конными | людми за полковником Дꙋгласом | в Шлескую землю. а из Датцки[е] | земли в розных грамотках пишꙋт | что Ганбол Ѕѣстен началным | воеводою съ ҂Е҂І пехотою | да съ ҂Г драгунами из Нѡр|ветцкои земли в Свѣю вошел | и для де того в Свѣе болши | страху нежели в Датцкои | землѣ а сверхъ де того вся|кие дѣла в добром готовлене | ꙋстроены. а свѣеномъ де | в Шононскои землѣ мало | одолѣнья потомꙋ чт[о] | имъ там не токмо чт[о] | великое супротивл[е]н[ье чи]|нитца но и сверхъ того | нѣсколко людеи из Шонон[ской] | л. 450 | земли в Свѣю на Калмерскꙋю сторонꙋ ид[ет] |

Из города Любка есть вѣсти что та[1]. . . | [2]на свире[2] Г корабля воинские от дат[ского] | короля а на тѣхъ де караблях м[ного] | датцких и голстенскихъ шляхетных лю[дей] | и чают что с ними от датцкого[3]. . . | наказы и много денег чтоб им[4]. . . | денгами в Любке и в Амбꙋрхе р[атных] | людеи наимыват. а тѣ де два [города] | Любокъ да Амбꙋрхъ меж себя ꙋг[о-

---

л. 445: [1, 2] *Так в ркп.*

л. 446: [1] *Так в ркп.* [2] *Написано над словом* туды. [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: размыто, оборвано.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: размыто, оборвано.*

л. 448: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее зачеркнуто* з дватц. [3] *Написано над словом* и. [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 449: [1, 2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 450: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2—2] *В нем. оригинале* auf der Revier. [3, 4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

ворились] | что имъ всяком8 город8 к пр[5]. . .|нымъ салдатамъ в прибавк8 п[6]. . . | салдатов нанят чтоб в н8жное врем[я] | 8 нихъ по ҂S салдав[7] в городе[8]. . . | чтоб тѣми людми др8г др8га выр8|чат мочно. а свѣеня[9] вь Ютланте 8 Р[и]|пена три корабля которые тамъ ѕам[ер]|зли вѕяли а меж арцыбископомъ | Бременскимъ [10]и свѣенам[10] нне явная[11] недр8[жба] | потом8 что арцыбископъ свѣенамъ | никоторыми мѣры дани дават не х[о]|чет поволит |

А свѣискои головнои станъ еще в городе | Адерслеве и велят они в Бланкенѣ[12] | л. 451 | и въ Ниестате на Элве рекѣ шанцы дѣла[ть][1] | чтоб 8 города Глюкъстата из Амб8рха доро|г8 отняти толко того одва поволят ли им | потом8 что тѣмъ Элва река по которои | всегда поволнои п8ть бывал ѕаперта | б8дет и для того[2] из города к свѣенамъ посла[3]. . . | добромъ говорит чтоб они того б не дѣл[али] | а что 8чинитца и то вперед вѣда[мо] | будет |

Вѣсти из города Стетина февраля | въ КИ де

На сѣхъ днях ҂АФ члв[ек рат]|ных людеи которые около сего город[а] | стояли и много шкоты чинили в Л[4]. . .|десберхъ и в Шлезск8ю землю пошли | а цесаревыхъ ратных людеи ҂I члвкъ сюды | жд8т содержи бгъ город Глогов а т[оль]|ко они тотъ город возм8т ино и зд[есь] | осады опосатца |

Вѣсти из города Амб8рха өевр[аля] |

Ѕа Е день полевои маршало[к][5]. . .|сонъ из города Адерслева под[6]. . . | и к Миделөорт8 пошол и там[7]. . . | болшие и малые корабли вмѣсто[8]. . . | а хотят на них ҂ДФ члвкъ ратных лю[дей] | конъныхъ и пѣших | л. 452 | посадит и что [1]от них[1] над Өюненскимъ остро[вом] | 8чинитца и про то ежечасъ вест[ей] | ожидают. а скаѕывают что св[2]. . . | через пролив8 въ Өюненск8ю землю 8ж при[3]. . . | и тот остров вѕяли толко подлинныхъ | вестеи про то нѣтъ и ежечас с вели[ким] | желанемъ ожидают. а генералнои маио[р] | Мартаигне с нѣсколкими полками ратным[и] | людми к город8 Кремп8 пошолъ [4]чаят чт[о][4] и ок[о]|ло того мѣста такъ же и около Глю[к]|стата всѣ деревни пожг8т для того | что дани имъ не дают |

Вѣсти из Мекеленб8рскои земли өевраля въ[5]. . . де |

Ѕа немногие дни полковникъ Д8гласъ | которои нне 8 свѣиского воиска генерал|нымъ маиоромъ 8чинен через Мекеле[н]|б8рск8ю землю к Стетин8 пошолъ[6]. . . | нимъ I полков И полковъ пехот[ы] | В полки драг8нов [7]от головного свѣиског[о][7] вскоре поид8т а[8]. . . | имъ в Шлезск8ю землю против генера[ла] | Готцена

| л. 453 | Вѣсти из Вѣдны марта въ Г де ҂АХМД г год[а] |

Про вѣсти здѣсь то болшая доля про н[1]. . . | 8горск8ю воин8 со княземъ Роготскимъ и[2]. . . | приходов во Ѹгорскомъ королевстве велик[ое] | переменение[3] и чаят что онъ ищет себѣ ч[4]. . . | дост8пит паче предков своих и чтоб ем8[5]. . . | своих в томъ 8строити и дале[6]. . . | отстоящеи прибыли себѣ ищет и чая[ть что] | скоро ко зговорамъ привести мочн[о][7]. . . | ем8 т8рскои не помогалъ какъ 8горск[ий][8]. . .|нои [9]которои недавно приѣхалъ[9] обявляет что т8рскои црь которои[10]. . . |ного везиря да нѣколкихъ иных

---

[5], [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Так в ркп.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] е *написано по* я. [10—10] *Написано над* нне. [11] *Далее зачеркнуто* воина. [12] *Далее зачеркнуто* и въ.

л. 451: [1] *Далее зачеркнуто* ч. [2] *Написано над словом* из. [3], [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5], [6], [7] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 452: [1—1] *Написано над словом* над. [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4—4] *Написано над словами* и ок[о]|ло. [5] *Далее буквы с цифровым значением утрачены: обрыв.* [6] *Над вторым* о *смазано выносное* л; *далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7—7] *Написано над словами* вскоре поид8т а. [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 453: [1], [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Конечное* е *написано по* я. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7], [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9—9] *Написано над словами* обявляет что т8рскои. [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

начал[11]. . . | опасаеся[12] метежȣ ȣдавит велѣлъ[13]. . . | онъ иного не мыслит толко того чтоб ем[у] | мир содержат а ȣ нас во всемъ береж[14]. . . | остерегателно живȣт и неметцкихъ | и ȣгорскихъ ратных людеи ҂І члвкъ тȣды | послано которым противъ его сто[ять] | а про нечаянȣю датцкȣю воинȣ нне вели[кое] | розмышлене чинит и от того многолѣ[тне] |мȣ мирномȣ нарежаню и промыслȣ | какъ бы всемирнои мир ȣчинит великая | порȣха бȣдет а веницѣискои посолъ | гсднъ Контарини о мирȣ добрѣ радѣет

| л. 454 | а добрые гсда ѳранцȣженя с лантъграѳо[м] | Есенскимъ договоры чинят чтоб дрȣг дрȣ[гу] | в Вестъѳаленскои землѣ мѣста постȣпат |ца которые они тамъ своими[1] четырми с[2]. . . |рыми полками которым[3] они из Галанскои тȣд[а] | быт велѣли ѕаставит хотят чтоб имъ в[4]. . . | ȣгодномъ мѣсте для Нижного Рина[5]. . . | же и для того чтоб имъ сь Юликомъ[6]. . . |ца мочно и тамъ бы имъ[7] окоре[8]. . . |ца и для того граѳъ Оберстеин[ский] | в Галанскȣю ѕемлю поѣхалъ и по[9]. . . | что видят что недрȣг стоя орȣжас[я ми] |рȣ ищет и в латех договоры чинит хот[ел] | и для тог и со здѣшнои сторо[10] в ратн[ом] | дѣле остерегаютца и готовятца чтоб[11]. . . | в сѣхъ мѣрехъ имъ противлятца мо[12]. . . | и то намъ здѣсь [13]через мѣру[13] добрѣ досад[14] что[15]. . . |еня нас такъ плохо почитают и[16]. . . | намъ к безчестью осмѣлилис[17]. . . | зачати и для того здѣсь рад[18]. . . | королю датцкомȣ по его проше[нью][19]. . . | бы ннешнеі весноі немалȣю[20]. . . | присылает і как то дѣло совер[шится] | и то бгу известъно.

| л. 455 | А гсдна генерала сторожеставца Кра[кова] | здѣся добрѣ чесно приняли и дост[ойную] | честь воздали потому что ѡн своих под[1]. . . |ных полковников ѕа вину их за прис[2]. . . | дал в городе Праге и ѡнѣ просилися къ[3]. . . | цесаревȣ величествȣ в томъ ѡтвеча[4]. . . | и нне их сюды дожидаютца а что ȣ н[5]. . . | ѡбявитца и то впред вѣдомо бȣдет

| л. 456 | Вѣсти изѕо Гданцыка марта КВ г числа |

Меж дацкими и свѣискими страховидно[1]. . . | вѣдает что ȣ них бȣдет а Сталганшъ ȣм[е]р | а Кенихсъмаркъ терпит великȣю нȣжу и б[2]. . . | Торстенсону помочи не бȣдет и мы чаяли что | дацкоі со всѣі своеі силоі хочет своего щаст[ья] | ѡтвѣдат и к тому ево подданные ему вели|кȣю помочь чинят а третево дни был здѣ[сь] | [3]ȣ нас[3] королевскоі торговоі человѣкъ[4] | а с ним были всѣ грабленные жи[во] |ты что ȣ агличен взяты сȣкон и иные [жи] |воты и ѡн ихъ здѣся роспродал и тот [торго] |воі человѣкъ моему[5] тавари[щу][6] повѣ[дал] | и сказал что ȣ короля З҃[7] | оборонителных кораблеи[8] что ȣ всѣ[х] | ȣ дацкихъ торговых людеі есть иные на[9]. . . |-женые[10] а иные которые без стрелбы тако ж | и ѡтселе пошли[11] малые и великие к[о] |рабли к тому ж числу что я самъ ви[дел] | а на них добрые станицы з желѣзными[12]. . . |ки [13]ядромъ вѣсу[13] ѳунта по Д по Е ти и по Ѕ[14]. . . |

---

[11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [12] е *написано по* я. [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 454: [1] *Так в ркп.*, с своими? [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *После* ы *в строке зачеркнуто* е. [4, 5, 6] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* крѣ. [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Так в ркп.* [11] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [12] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [13-13] *Написано над словом* добрѣ. [14] *Так в ркп.* [15] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [16] *Далее зачеркнуто* ос *и 2—3 буквы утрачены: обрыв.* [17] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [18, 19] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [20] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 455: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 456: [1, 2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3-3] *Написано на поле.* [4] *Далее зачеркнуто* к нам на д (*далее утрачены 2—3 буквы: обрыв*) | заѣхалъ. [5] *Далее зачеркнуто* названому брату. [6] *Написано над зачеркнутым* брату. [7] *Далее зачеркнуто* с оберегателными (*над словами* с оберегателными *зачеркнуто какое-то слово*) [ко] |раблями что во всеі Дацкоі землѣ. [7-8] *Написано над зачеркнутым* раблями что во всеі Дацкоі. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9-10] *Над буквами* на. . . |женые *зачеркнуто какое-то слово.* [11] *Написано над зачеркнутым* взяли. [12] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [13-13] *Написано над словами* ѳунта по Д. [14] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

да[15] В любские ка[рабля] | тȣда *ж* *от*селе[16] пошли полны с мȣкою[17]. . . | **л. 457** | запасу а и*т*ти имъ для добычи[1]. . . | добȣду*т* и с тоі добычею хотя*т* ѡнѣ[2]. . . |скому карабе*л*нему пристанищȣ а[3]. . . | проти*в* ихъ и*т*ти с своими болшими[4]. . . |ми проти*в* тѣ*х* свѣиски*х* людеі стоя*ти* и ины[е][5]. . . | **л. 458** | ви*д*ные дела что ѡ*н* мнѣ повѣри*л* скаꙅ[а]*л*[1]. . . | бы то гсдь милостиво ѡ*т*воротил. та[2]. . . | и на полсково ѡ*н* надѣе*т*ца ка*к* я вчера[3] виде[л] | ȣ именитова гсдна писмо и тȣто пиш[ут] | что коро*л* по*л*скоі самъ добрѣ подви[жен] | на свѣиски*х* и*т*ти то*л*ко зе*м*ские настоят[ели] | мешаю*т*. тако *ж* здѣся ѡ*т*вѣдова*ли*[4]. . . | мȣ*ш*кѣтовъ которы*х* посыла*т* в Полшу т[5]. . . | а втаі поговариваю*т* что де еще ҂Д к т[о]*му* | приготов*л*ены тȣда *ж* посла*т* и на коро*т*[6]. . . | скаꙅа*т* хȣдо все[7] что гсдь[8] бы повороти*л* все | к доброму то*л*ко я[9] на*д*до всячиноі стану | приꙅира*т* потому что здѣся слава бгу | многие почте*н*ные люди и гсда дȣ*м*ны[е] | мнѣ дрȣзя добрые тако *ж* и с реꙅеде*н*то*м* | ссылаюся и ѡ*н* мнѣ ѡбо всемъ что ни дѣ |е*т*ца мнѣ вѣдомо чини*т* а ȣ нево добро[е] | чаяне к мирȣ то*л*ко де еще[10] до*л*го протян[е]*т* |ца тако *ж* по вся дні кара*б*ли при[хо] |дя*т* то*л*ко и*з* Гала*н*ские зе*м*ли не быва[ли] | а я*з* на*д*до всячиноі бȣду приꙅира*т* а в Д[атс] |коі де зе*м*лѣ про ꙅапа*с* скаꙅываю*т* велик[ую] | **л. 459** | скȣдость тако *ж* скаꙅываю*т* что і в[1]. . . | зе*м*лѣ мало всякова запасу. и д[2]. . . | коро*л* да*ц*коі свое бо*л*шое воиско хоче[т][3]. . . |ре ѡ*т*вѣда*т* і на го*д* иꙅо дні в день и*х* посл[4]. . . | чтобы в Свѣискую зе*м*лю шли вь и*х* ѡбласть | ничево не пропусти*т* и тѣмъ ѡ*н* чаетъ | свѣискимъ великȣю шкотȣ ȣчинити | и то вся ихъ мы*с*ль ȣдасьца *ли* им | или нѣтъ и то впре*д* ѡбяви*т*ца. |

И*з* А*м*бурха ѳевраля КИ *г* числа. |

И*з* Гала*н*ские зе*м*ли тако *ж* впря*м* сказ[ывают] | что[5] ȣ княꙅя де сѡ гсд[6]. . . |тороі споръ бы*л* потому что[7]. . . | хотѣли на да*ц*кую сторону по[8]. . . | бы*л* а иные на свѣискȣю сторо[ну][9]. . . |гли*н*скоі зе*м*лѣ на короле*в*скоі стор[оне счаст] |ливо чини*т*ца и чая*т* что княз тѣ ст[10]. . . |цы ѡдолѣетъ и для того закаꙅа*л*[11]. . . | де Горе маюрȣ Спири*н*гу тȣто*ш*ны*х* ꙅ[12]. . . | караблеі не выпуща*ти*. |

В горо*де* Би*л*ꙅене некоторова пророка в[13]. . . | засади*ли* пророчествȣе*т* де ѡ*н* что[14]. . . | цесарь и иные нача*л*ные люди вс[ко] |ре ȣмрȣ*т* и скаꙅываю*т* что де цесарев[ым] | посла*н*ника*м* и*з* Мю*н*стера [15]веля*т* имъ[15] прочь ѣха[ть] | и догово*р* во Ѳра*н*къѳу*р*те Маінъ по[16]. . . | **л. 460** | и то*к*ма бы ѡтста[1]. при по*л*ско*м* дворѣ ту*р*ско*и* д[а] | пе*р*сѣискоі гоне*ц* а ѡба ѡнѣ с посыла*ш*ными поз |дра*в*ле*н*ными грамотами приѣха*ли*. а *в* куръ |ѳы*р*скомъ Бра*н*де*н*бу*р*скомъ дворѣ ку*р*ѳи*р* |стова бабушка ȣмерла. в Немецко*и* з[емле] | в горо*де* в Пасове на съѣзде дȣховново чину и ли[2]. . . |тиские тако *ж* и цесаревы нача*л*ные ра*т*ные люд[и] | которые на цесаревоі сторонѣ договорили*с* чт[3]. . . | де*р*жа*т*. а во всякоі по ҂В҂І члвкъ по им[4]. . . |ла сеские В га*ц*ѳе*л*ские Г баие*р*ск[ие][5]. . . | три*н*ские Е ла*м*боиские Ѕ ве[6]. . .

---

[15] *Написано после зачеркнутого* вѣсу ядра. [16] *Написано над словом* пошли. [17] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 457: [1], [2], [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 458: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Написано над* виде[л]. [4] *Далее утрачена буква в цифровом значении, сохранился только знак тысячи* ҂. [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* гсдь. [7-8] *Написано над словами* бы поворотил; *перед словом* что *2—3 буквы не разобраны.* [9] *Написано над строкой между словами* толко надо. [10] *Написано над словом* долго.

л. 459: [1] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3], [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* княз де. [6] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [9], [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11], [12], [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [15-15] *Написано над словом* прочь. [16] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 460: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

| л. 461 | Изо Гданцъка марта КД г числа. |

В городе во Гданцике закаѕали ратных лю[дей] | наимыват толко ѡднако бывает в[1]. . . | а полковникъ Гоубалтъ добиваетца [ко]|роля дацкаго в службꙋ чтобы ему [быть] | генералом в Норвецкоі землѣ. и горо[2]. . . | емꙋ ѡтвечали чтобы ѡн то дѣло покин[ул][3]. . . |л. 462 | хꙋдо ꙋчинилося. а из Ѳранкъѳꙋрта п[ишут] | что Свѣискаго королевства ꙋ города Л[1]. . .|га збираютца сюды итти и ѡсадꙋ[2]. . . | да иные мѣста ѡпят ѡсадить[3]. . . | де к съѣздꙋ генералом в город Пасовъ так[4]. . . | немецкимъ приказнымъ людем вел[5]. . . | а что ꙋ них доброе ꙋчинитца и то впред ѡбяви[тся] | а марта В г числа цесаревы люди кото[рые] | стояли в Мяренскоі землѣ и в Остерреих[6]. . . | всѣ поднялися а итти имъ против Р[аготско]|ва. а генералъ Гетца призванъ къ це[саре]|вꙋ величествꙋ чтобы ѡн с ним шел прот[ив] | Рагоцкова а здѣся город Волавъ ѡпят скоро[7]. . .|рꙋчат. а из Праги пишут что Краковских | началных людеі из ѕа приставов выпустил[8]. . . | л. 463 |вили. а веницѣиские послы тако ж наѕад в | Италянскую землю пошли. а ꙋкреплене со ѳран|цꙋжскимъ. с свѣискими. з голанскими. и с Раг[о]|цы ѡднаконѣшно впрям ꙋтвержены что тому | Рагоце погодно великую казну днгъ да|вати и тот же Рагоце зговорилса с тата[ра]|ми чтобы тѣмъ татаромъ[1] сквоз Подолскꙋю землю в П[оль]|шю впасть потому чтобы цесаревым | и Полше королю дацкому не помогат[ь]. | л. 464 | а де[р]жат имъ то воиско В года и[1]. . . | и дават имъ платеж в тѣ два [года] | всякому исвоеі[2] казны а то их мыс[3]. . . |кому королю помогателство ꙋчинит[ь][4]. . . | свѣиских. а курѳырстъ Бранденбур[гский] | в томъ радѣет чтоб меж ѡбѣеми карꙋн[ами][5]. . . | дацкимъ и свѣиским помирит. |

Вѣсти из города Леипцика ѳевраля КД г [числа] | что цесаревы люди стоят ꙋ Грым[6]. . .|гоі а свѣиские люди стоят в Веисенѳелде | меж[7] Мерсъбурха. а папежен[8]. . . | на съѣзде на томъ приговорили чтобы им | дацкому королю помогат и для того ѡнѣ | послали генерала Гацѳелда для на[ймо]|ваня ратных людеі чтобы ему Ѕ полк[ов] | в поле ꙋстроит а бꙋдет де такъ по их[9] | хотеню[10] станетца и тому[11] врем[я] | покажет. а меж тово времени может быт[ь] | л. 465 | что хотение Раготцъскова исполнитца в Вен|-герскоі землѣ |

Вѣсти иѕо Гданска марта АІ г числа. | что Рагоцкоі многие мѣста взял а в Камове[1]. . . | многих венгерскихъ гсдахъ в поля приѣхали | а из города Бреслова пишут что цесарское вели|чество всѣ своі ратные люди которые были | в Шлеѕицкоі землѣ прикаѕал имъ итти пр[оти]в | Раготца а что меж ими ѡбявитца и то вре[мя] | покажет. |

А здѣся[2] во Гданескъ при|шел дацкоі карабль а на нем приѣхал пол-к[ов]|никъ Денгоѳъ[3] и ѡн подлинн[о сказы]|вает что Гꙋстав Горнъ Элсенбѣрхъ[4] . . . | мѣста взял[5] | а здѣся [6]в городе[6] про дацкова короля купили[7] | Ѕ пуд[8] ѕеля а в Полше приговорили и присро[чи]л[и] | подлинно[9] соиме быт в апрѣле мсце. а здѣся граѳа | Волдемара Хрстьянꙋса дворецкоі приѣха[л] | а сюды с Москвы поспѣлъ в двѣ ндли а ѡт[то]|ле ѡн поѣдет к полскому королю а ѡт полсков[о ко]|роля ему тотчас ѣхат не мѣшкав наѕад к Мо-

---

л. 461: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Лист обрезан.*

л. 462: [1], [2], [3], [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 463: [1] *Написано над словом* сквоз.

л. 464: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.*, из своей? [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* Меібурха. [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Далее зачеркнуто* хот. [10] х *написано по* ю, *далее зачеркнуто* ꙋчинит. [11] *Далее зачеркнуто* впред.

л. 465: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано.* [2] *Далее зачеркнуто* во Гданцыкѣ. [3] *Далее зачеркнуто* и тот г. [4] *Далее зачеркнуто* взял *и утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* а здѣся в Дацкоі землѣ. [6-6] *Написано над словом* про. [7] *Написано над зачеркнутым* покупають. [8] *После* д *замазана выносная буква.* [9] *Написано над словом* соиме.

с[кве] | л. 466 | а что было за ним дѣла тово невѣдом[о][1]. . . | ѡн сказал что б8дет де с Москвы сюды н[2]. . . |

Из Амбурха пишут февраля КИ г чис[ла][3] | что свѣиские люди в Дацкоі землѣ з[4]. . . |шкону взяли и тут же[5] подлинно город Элз[6]. . . | взяли а дацкие люди которые на р8беже | поставлены для[7] пропуску свѣ[йских] | людеі и тѣ не противились и не бились [ору]|жие свое покин8ли и сами побежали[8] | здѣся сказывают что дацкоі корол вездѣ лю[дей] | велит наимыват. а полковникъ[9] Боудиц8[10] [при]|казано в Полше и в Прюскоі землѣ наимыва[ть] | ҂S человѣкъ конныхъ людеі и может быт что то [де]|ло станетца или нѣт толко к такому наимы[ванью] | и к строеню надобно времени немало. а[11]. . . | тово времени свѣиские времени своего не [те]|-ряют потому де воиско браные люди[12] и[13]. . . |р8женны и 8стоены.[14] |

Из Люпцика пишут что княз Рагоцкоі через ре[ку] | Неиста а с ним людеі ҂Г человкъ а досталном8 | воиску велено за ним вскоре итти а сказыв[ают] | что де 8 него в собране конныхъ и пѣших лю[дей] | ҂Н члвкъ. |

Изо Гданеска пишут марта КВ г числа. |

Приѣхал к нам сюды карабль из Любка а на том | караблѣ были грамотки посылные из Копенга[15]. . . | которые были писаны марта АІ г числа | л. 467 | Свѣиские люди впали в Дацкую землю и тут ѡ[1]. . . | город Лансъкронъ и Л8ндонъ и иные мѣста[2]. . . | т8т же взяли Элсенборхъ а тѣ мѣста взяли п[е]р|вые люди і как ѡнѣ город Элсенборхъ взяли и | 8чяли з города из пушек стрелят через З8нть[3]. . . | городу по Элсенер8 толко де ничево не 8чинили пот[ому] | что ѡтдалѣла. а в Дацкоі землѣ городы і крѣ[по]|сти для ѡсаднаго времени дацкихъ наемныхъ[4] людеі п[о]|ставили тако ж сказывают что Малмо и иные мѣ|ста ѡсадили а свѣиские нне ид8т в Галланд[5]. . . | і в Блеккенъ. а сказывают что норвецкие[6]. . . |ск8ю землю впали толко[7] тов[о и] | чаят а про мировщиков еще по се число не сл[8]. . . | а под Стралз8ндомъ и под Висмаром стоят[9]. . . | карабли тако ж под городом Кристиянп[10]. . . | и по том городе ѡнѣ добрѣ стреляют а [король] | дацкоі велит добрѣ ратных людеі на[11]. . . | а прислано сюды ҂П ефимковъ а[12]. . . | приказному пришли жестокие грам[оты] | ѡт его цесарскаго величества что[бы не]|др8гам ник8ды пропуск8 не было і к[13]. . . | бы ни з чѣмъ не проп8скали. а е[го коро]|левское величество дацкои[14] тако ж своим[15]. . . | в своих грамотах накрепко приказал[16]. . . |скуп Бременскоі готовитца силно тако ж и[17]. . . |маркъ а княз Люнебурскоі еще де б8д[ет] | тихо стоять. а в городе Неитрале ска[зывают] | л. 468 | что в городе Глюкстате людеи[1] добрые станицы[2]. . . | и свѣиские 8крепляютца а в Галанскоі землѣ[3]. . . |-казали чтобы нихто сквоз Ѡриз8нтъ не ѣздилъ | пока 8каз б8дет. а вчерася еще из город[а] | Копенгага в город Глюкстат послали для на[й]|мываня ратных людеі ҂Н ефимковъ. |

Из Бреслава марта И г числа. |

л. 466: [1, 2] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее зачеркнута строка* пишут что. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Написано над буквами* под. [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* збереня. [8] *Далее зачеркнуто* тол. [9] *Так в ркп.* [10] *Над* и *зачеркнута буква; далее в строке зачеркнуто* су. [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12] *Далее зачеркнуто* и 8стро. [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] *Так в ркп.* [15] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 467: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Написано над словом* людеі. [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* несщястьливы. [8, 9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10, 11, 12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [14] *Написано над словом* тако. [15] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [16, 17] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 468: [1] *Написано над словом* добрые. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

Генерал Гетце ѡпят сызново пошел под городъ | Воловъ своего сщастья ѡтвѣдыват а[4]. . . | людеі ѕ полковъ. а здѣшное собране еще | не наполнилос толко чаямъ что сеі ндли | наполнитца а что бѹдет приговорят и то в[ре]|мя покажет |

Рагоцкоі взял город Ваготчь да город Лабер[5]. . .|ѡнат а по роду[6] Ѳилleку из пѹшек стреляет и [ска]|ѕывают что ѡн мѣсто Каша выжегъ т[7]. . . | де в Вѣдне великое страховане. а баш[8]. . .|скоі велѣл турскимъ людем ҂Е҂І челов[ек] | готовым быть и ѡнѣ грабят силно под Неи[9]. . .|ѕеломъ и под Коммавомъ создаі гсдь | чтобы им сѹпротивны были. |

А цесарева посла граѳа Хреиѳенклавскаг[о] | в Констентинополе держат ѕа крѣпкимъ [при]|ставом для ради того что граѳ Мансъѳел[ьд] | много тѹрскихъ людеі в полон взял и выб[рал] | из них лѹтчихъ людеі велѣл казнить[10]. . .

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 442—468

64

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

2 марта 1644 г.

| **л. 382** |[1] Перевод с посылнои грамотки что пишет из Риги | Юстѹс Ѳилимонатѹс ко кнзю Львѹ Шляко[вскому] | в ннешнем во РНВ м году марта въ ВІ де |

Пресвѣтлеи і высокороднеи княз млст[2]. . . | вшеи княжскои млсти покорнои и[3] послѹшли[4]. . . | моя слѹжба всегда впред млстиво гд[5]. . . | ѹчиню тебѣ гсдрю вѣдомо что я еще пребы|ваю в прежнеі своеи мысли. а подлиннѡ | иново не мог провѣдать по ся мѣста | толко что мочно добыт и провѣдать | и то я в сеи своеи грамотке к тебѣ | послал для которои причины королевств[о][6] | Свѣиское ѕ королем датцким воинѹ всча[ли] | и для того послал ѩ к тебѣ печатноі | листъ что повелѣнье королевино всеи | Свѣискои ѕемлѣ еѣ подданым для которых | мѣръ они воинѹ всчинают. а о город[о]|дѣлце я еще вшеи княжскои млсти бью чел[ом] | об ѹказе а тот члвкъ ежечас дожид[а]|етца от вшеи княжскои млсти отвѣтѹ. і[7]. . . | тово предаю я себе в вашу княжскѹ[ю] | млсть в великое жалоtване. и по[8]. . .|стью бью челом чтоб вша княжская м[илость] | **л. 383** | обо мнѣ ѹ его црского величества | добромъ воспомянѹт чтоб я в забыт[е] | не был. и по том предаю вшу княжскѹю | млсть в сохранение[1] бгу всемог[ущему] |

Писан в Риге марта въ В де[2]. . . | году. вшеи княжскои млсти поддан[3]. . .|слѹшнои слѹга Юстѹс Ѳилимо[натус]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 382—383

---

[4], [5] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.*, городу? [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 382: [1] *Вверху другим почерком помета* гсдрю чтено. [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Написано по* в. [4] *Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6] *Выносное* в *написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 383: [1] р *написано по* с. [2], [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

65

Перевод письма А. фан дер Блока, посланного из Пскова в Москву П. Марселису

5 марта 1644 г.

| л. 327 | [1]Гсдрь гсдрь[1] Петрѹ Марселисѹ поздравлене мое по|слѣдне было х тебѣ въ КѲ *м* числѣ прошлого | мѣсеца а после того *от* тебя не слыхалъ | а сие годи*т*ца то*л*ко для обертъки влож[ен]|ны*х* новыхъ вестеи а све*р*хъ того ссылаю[сь] | на брата и на свое пре*ж*ное писа*н*е а бо*л*|ши того не имѣю после сердечного поздра*в*|ле*н*я предаю тебя в сохранение бжие |

Писано вво[2] Пскове ма*р*та въ Е *д* ҂АХМД | а по*д* тѣмъ написано тво*и* по*д*да*н*но*и*[3] | слѹга А*л*бе*р*тъ ѳа*н* де Блокъ | а на по*д*писи написано |

До*б*рошляхе*т*номѹ грозномѹ и крѣпкомѹ | гсдрю Петрѹ Ма*р*селисѹ его кня*ж*ско*и* млсти | Во*л*демара Христьяна[4] а*р*цѹха Шл[е]*з*|ви*т*цкого и Го*л*сте*н*ского добро*ѹ*става*в*лено*му* | дѹмномѹ и ка*з*начѣю моему высок[о]|почте*н*номѹ гсдрю сие слѹжите*л*но на М[о]|сквѣ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 327

66

Отписки В. А. Черкасского и Н. Талызина царю Михаилу Федоровичу

Март 1644 г.

| л. 360 | Гсдрю црю і великомѹ кн*з*ю Михаилѹ | Федоровичю всеа Рѹсіи холопи | твои Васка Ахамашѹко*в* Че*р*каско*и* | Микиѳо*р*ко Талы*з*и*н* чело*м* бью*т* | в нешне*м* гсдрь во РНВ *м* годѹ | ма*р*та въ А *де* писали к намъ | холопе*м* твои*м* из Великого Нова|города тво*и* гсдрвъ бояринъ | і воевода Глѣ*б* Іванови*ч* Моро[зов] | да дьякъ Ѳилипъ А*р*цыб[а]|шевъ и при*с*лали с но*в*городцк[и]*м* | стре*л*цо*м* *з* Гришкою Анисимов[ым] | твою гсдрвѹ црвѹ і великого кн*з*я |Михаила всеа Рѹсіи грамотѹ | а в твое*и* гсдрве грамоте писано | велено намъ холопе*м* твоимъ | во Пскове і во всѣхъ пско*в*ски*х* приго|роде*х* і в ѹѣ*з*де*х* жи*т* с велики*м* | береженьемъ неоплошнѡ | и розвѣда*т* накрепко в котор[ы]*х* | городѣ*х* в Ливо*н*ско*и* *з*емл[е][1]. . . | многие *л* ратные лю*ди* во[2]. . . | л. 361 | и хто ѹ ни*х* нача*л*ные лю[ди] | и о кое время и кѹд[а][1]. . . |дѹ и*х* чая*т* и про всякие[2]. . . | розвѣдыва*т* по*д*линно что | ѹ ни*х* нне дѣлае*т*ца а розвѣ|давъ про всякие вѣст[и] | велено *о*тписа*ти* к тебѣ гсдр[ю] | црю і великомѹ кн*з*ю Михаилѹ | Федоровичю всеа Рѹсіи к Москве | наскоро а *о*тписки велено *о*тда*т* | в Посо*л*скомъ прика*з*е твоимъ| гсдрвы*м* діако*м* дѹмномѹ | Григорю Лвовѹ да Миха*и*л[у] | Волошениновѹ и по тво[ему] | гсдрву ука*зу* мы холопи твои | во Пскове і во пско*в*ски*х* пригоро|дѣ*х* і в ѹѣ*з*де*х* ве*л*ѣли жи*т* | с велики*м* бережен*е*мъ нео|пло*ш*но і в ливо*н*ские городы | послали для весте*и* провѣда*т* | а что гсдрь на*м* холопе*м* твои*м* | весте*и* каки*х* о*б*яви*т*ца и мы | холопи твои *о*тпишемъ к тебѣ | гсдрю то*т*ча*с* а ѳевраля гсдрь | въ КѲ *де* писа*ли* к тебѣ гсдрю мы | холопи твои в Ро*з*ря*д* с приста[во]*м* | с Ове*р*кою Москвитины[3] ѳе*в*ра[ля] | гсдрь въ КЗ *де* сказыва*л* н[4]. . . | л. 362 | намъ холопе*м* твои*м* перево*д*чикъ | Ма*т*вѣ*и* Веиресъ что о*н* слыша*л* *о*т Пе|трова прика*з*щика Ма*р*селиса | *о*т А*л*бре*х*та ѳа*н* до *Б*лока и *о*т ины*х* | немецки*х* люде*и* которые | во Пско*в* на гости*н* неме*т*цко*и* | дво*р* для то*р*говли приѣ*з*|жаю*т* что *де* в Риге і вь Ю*р*еве | Ливо*н*ско*м* і в ыных ливо*н*ски*х* | городѣ*х* немецкие люд[и] | городы крепя*т* и *з*апа[сы] | *з*апасаю*т* для осадног[о вре]|мяни а *о*т ково и*м* опасен*е*[1]. . . | емѹ не сказа*л* да ѳевраля *ж* гсдрь | въ КѲ *де* сказыва*л* намъ | холопе*м* твои*м* псковити*н* | поса*д*цко*и* члвкъ таможе*н*|но*и* голова Ѳедо*р* Омеля*н*о*в* | что о*н* слыша*л* на неме|цкомъ

л. 327: [1-1], [2] *Так в ркп.* [3] *Второе* н *написано по какой-то другой букве.* [4] *Далее зачеркнуто* вича.

л. 360: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 361: [1], [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 362: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

дворѣ *от* приѣзжи*х* | неме*т*цки*х* люде*и* *от* рижанъ | *от* р8годивцовъ и от ыване|город-цо*в* р8ски*х* люде*и* которые | приѣзжаю*т* для тор*г*8 во Пско*в* | на неме*т*цко*и* двор что в не| л. 363 |ме*т*цких городѣ*х* в Р8годиве | і в Ыване горо*де* і в Риге | и в ыны*х* неме*т*цкихъ | городѣ*х* неме*т*цкие люди | городы крепя*т* и запа|сы всякие пас8тъ для | оса*д*ного времяни а опа|саю*т*ца *де* приход8 твои*х* | гсдрвы*х* ра*т*ны*х* люде*и* пото*му* | что 8 свѣиски*х* люде*и* з да*т*|цки*м* королемъ во*и*на а да*т*|цково *де* короля снъ Во*л*дема*р* | Хр*с*тьян8сович приѣха*л* | к тебѣ гсдрю к Москве и они *де* | *от* тово де*р*жатъ опасе*н*е | великое

| л. 360 об. | Гсдрю црю і велико*м*8 кнзю Михаилу Федоровичю всеа Р8сиі |

В Посо*л*ско*и* прика*з*[1]

5 марта 1644 г.

| л. 355 | Гсдрю црю і велико*м*8 кнзю Михаил8 | Федоровичю всеа Р8сиі холопи твои | Васка Ахамаш8ко*в* Че*р*каско*и* Мики|ѳорко Талызи*н* челомъ бью*т* в нне|шнемъ гсдрь во РНВ *м* год8 | ма*р*та въ Е *де* принес к намъ | холопемъ твоимъ перево*д*чикъ | Ма*т*вѣ*и* Ве*и*рес в о*д*номъ п8ч*к*8 | неме*т*цкое писмо а сказа*л* присла*л* де | к нем8 то писмо и*з* Юрьева Ливо*н*ского | рижско*и* секрета*р* Лавре*н*те*и* Гре*л*къ | і в грамо*т*ке к нем8 Ма*т*вѣю | писа*л* чтоб то писмо посла*т* к Мос*к*в[е] | наскоро ко кнзю Лв8 Шлаков*с*ко*м*8 | да о*н* же *де* Лавре*н*те*и* писалъ | к нем8 что 8 да*т*цки*х* люде*и* | с свѣискими лю*д*ми бы*л* бои | в Ѳ8*н*ско*и* землѣ и датцкие *де* | лю*ди* свѣиски*х* люде*и* побили | и многи*х* в поло*н* поимали да на | том же *де* бою дацкие люди | 8би*ли* свѣиского нача*л*ного члвка | ге*н*раля[1] маюра Сто*л*га*н*ска и ины*х* | л. 356 | нача*л*ны*х* люде*и* и по*л*ковниковъ | да о*н* же *де* Лавре*н*те*и* писа*л* к нем8 | Ма*т*вѣю что ем8 для твоего гсдрва | дѣла виде*т*ца с нимъ Ма*т*вѣемъ | да с Пе*т*ровы*м* приказщико*м* Ма*р*селиса | с А*л*бре*х*томъ ѳа*н* до Блокомъ о*т* Пече*р*|ского мнстря за три ве*р*сты в печерско*и* | дрвни в Ракоборе ма*р*та въ ДІ *де* | и говори*т* твое гсдрво всякое | та*и*ное дѣло а которое гсдрь писмо | принес к на*м* холопемъ твоимъ Ма*т*вѣ*и* | Ве*и*ре*с* и я холопъ тво*и* Васка | то писмо запечата*в* в листъ | твоею гсдрвою псков*с*кою печа*т*ю | послали к тебѣ гсдрю црю і велико[му] | кнзю Михаил8 Федоровичю всеа Р[уси] | к Москве того *ж* дни с со*т*никомъ | стреле*т*цкимъ с Мосѣемъ Селива|новы*м* а велѣли гсдрь ем8 *от*писку | и неме*т*цкое писмо пода*т* в Посо*л*|скомъ приказе твоимъ гсдрвы*м* | діакомъ д8мно*м*8 Григорью | Лвов8 да Миха*и*лу Волошенинов8

| л. 355 об. | Гсдрю црю і великому кнзю Михаил8 Федоровичю всеа Р8сиі |

В Посо*л*ско*и* прика*з*[1]

Март 1644 г.

| л. 369 | Гсдрю црю і велико*м*8 кнзю Михаил8 Федоро|вичю всеа Р8сиі холопи твои Васка Аха|маш8ковъ Че*р*каско*и* Микифо*р*ко Талы|зи*н* чело*м* бьютъ в ннешне*м* гсдрь в[о] | РНВ *м* го*ду* марта въ Е *де* писали к теб[е] | гсдрю мы холопи твои с сот[ником] | стрелецки*м* с Мосѣе*м* Селиванов[ым] | что по твоем8 гсдрв8 8ка*зу* велен*w* | на*м* холопе*м* твоимъ во Пскове і в*w* | псковски*х* пригороде*х* і в 8ѣзде*х*[1]. . . | с велики*м* береже*н*емъ неоплошн[2]. . . | и розвѣдать накрѣпко в кот[о]|ры*х* городѣхъ в Ливо*н*ско*и* землѣ мно|гие *л* ратные *люди* в зборе и хто 8 ни*х* | нача*л*ные лю*ди* и о кое время и к8ды | похо*д* ихъ чая*т* и про всякие вѣсти | розвѣдывать по*д*линно что 8 ни*х* | нне дѣлае*т*ца а розвѣдавъ про *вся*|кие вѣсти велено писати к тебѣ | гсдрю к Москве и по твоем8 гсдрв8 | црв8 і великого кнзя Михаила Федоро|вича всеа Р8сиі 8каз8 писали мы | холопи твои во псковские приго|роды во Гдовъ к Григо*р*ю Бѣшен*ц*о|в8 в Островъ к Иван8 Хвостов8 | на Опочк8 к Григо*р*ю Хом8тов8 в Ызбо|рескъ к Семен8 Коведяев8 в Пече*р*|ско*и* мнстрь к а*р*химарит8[3] Макарию | чтоб они в городѣхъ і в 8ѣздехъ | л. 370 | жили с велики*м* береженьемъ | неоплошно и послали бы за р8бе*ж* в ли|во*н*ские і в немецкие городы і велѣ|ли провѣда*т* накрепко в которы*х* | городѣхъ в Ливонско*и* землѣ и многие *л* | ратные лю*ди* в зборе и хто 8 ни*х* нача*л*ные | *люди* и о кое время и к8ды похо*ду* ихъ | чаять

л. 360 об.: [1] *Вверху другим почерком помета* гсдрю чтена.

л. 355: [1] *Так в ркп.*

л. 355 об.: [1] *Вверху другим почерком помета* гсдрю чтено писмо немецкое | перевесть.

л. 369: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.*

и про всякие вѣсти велѣ|ти розвѣдывать подлинно что | ꙋ них нне дѣлаетца а розвѣдавъ | про всякие вѣсти и кого имянем | для того за рꙋбеж пошлють велѣли | мы холопи твои им к себѣ писать | тотчсъ и марта гсдрь въ Ѕ де писал | к нам холопем твоим изо Гдова Григор[и]и | Бѣшенцовъ в ннешнем де во РН[1]. . .м | году в генварѣ мсце были в немецких] | городѣхъ в Колывани в Р[2]. . . | в Ыване городе гдовляне посадцки[е] | люди Калинка Ортемевъ да Кирилка | Сꙋхловъ а сказали емꙋ что де в тѣх | городѣх прибылных немецк[и]хъ | людеи никаких нѣт а тѣ де городы і[3]. . .|ги немецкие люди крепять и ка|раꙋлы прибавливають и хлѣбъ | запасають а опасаютца де приходу | твоихъ гсдрвых ратных людеи | и марта де гсдрь въ Д де послал онъ | нарочно в немецкие городы в Колы|вань і в Рꙋгодивъ провѣдат про вся|кие вѣсти гдовлянъ посадцкихъ | людеи да марта ж гсдрь въ И де писал | л. 371 | к нам холопемъ твоимъ из Острова | Іван Хвостовъ что он по нашеи холопеи | твоих отписке для вестеи посылал | за литовскои рꙋбеж николского крстьянина | Старых Овсищь Якꙋшка Рыбника | и марта де въ З де пришод к немꙋ тотъ | Якꙋшко сказал ходил де он за литовскои | рꙋбеж в городокъ в Ꙋлег а сказалъ | слышел де он от зарꙋбежских людеи | что в Вилне литовскимъ людемъ | болшои збор и по иным де городомъ | литовские люди в зборе есть же | а короля де литовского в Вилнꙋ[1] ож[и]|дають вборзе и паны де из городк[а] | поѣхали для соимꙋ всѣ в Вилнѡ | а чают де литовских людеи походу | под Ригꙋ и немецкие де люди от литов|ских людеи держат опасене болшое | и из ꙋѣздовъ збираютца по своим | городкомъ и от твоих де гсдрвых рат|ных людеи немецкие люди пото|мꙋ ж опасаютца а чают де за литов|ским рꙋбежом прямых весте[й][2]. . . | из Вилна паны приѣдꙋтъ[3]. . . | своим домом или ꙋряднико[4]. . . | пришлють и он де Іван[5]. . . | того ж Якꙋшка послал для п[6]. . .|ных вестеи в дрꙋгие за литѡ[в]|скои рꙋбеж а с Опочки гсдрь и ис Печер|ского мнстрꙑ к нам холопем [твоим] | марта по АІ число ничев[о не пи]|сывали да марта ж[7]. . . | л. 372 | сказывалъ нам холопем твоимъ пско|витин посадцкои члвкъ Терешка Гаври|ловъ ѣздил де он Терешка вь Юревъ | Ливонскои для торгового своего прѡ|мыслꙋ и вь Юреве де гсдрь Ливонс[ко]м | прибранѡ вновь ратных конн[ых] | людеи двѣсте члвкъ и стоят по посад[1]. . . | а салдат де вь Юреве члвкъ с триста | или с четыре і вь Юреве де говорять | немецкие люди что ꙋ них з дацки[ми] | людми ꙋчинилас ссора и свѣиские де люд[и] | ꙋ дацкихъ взяли два город[а] | и людеи побили да он же Терешка | нам холопем твоим сказал ѣхал[2] де с ним | ис Колывани полочане торговы[е] | люди Івашко да Федка и они де | говорили с ним в розговоре коли де б[у]|деть король ихъ в Вилне и ꙋ н[3]. . . | быт воине а чають они что ко[ро]л | ихъ поидеть под Ригꙋ д[а] | марта ж гсдрь въ ГІ де писал к нам холо[пам] | твоимъ с Опочки Григореи Хомꙋт[ов] | л. 373 | марта де въ Д де приѣхали на Опочк[у] | для торговли могилевцы литовские | торговые люди Игнашко да Сенка и ска|зывали де на гостине дворѣ опоче|цкому земскомꙋ дьячкꙋ Федоску | что из Литвы прꙋскои ксенжа с сво|ими людми покинꙋвъ Прꙋскꙋю з[е]м|лю и городы отѣхал в Свѣискꙋю зе[млю] | со многими людьми а сказываю[т] | что емꙋ женитца на свѣискои кор[о]|леве Крстине и нне де он своеи з[1]. . . | ратными людми и с свѣискими стои[т] | противъ дацких людеи и ꙋ дацкого | короля взялъ три городы а кото|рые городы того не вѣдаю[т] | и литовскои де корол Владиславъ | прꙋсково ксенжа засѣлъ своими люд|ми и нне корол Владиславъ збирает | ратных людеи а говорят де что | емꙋ итти под Ригꙋ а вскоре ли поидет | того де они не вѣдають да того ж | гсдрь дни писал к нам холопемъ | твоим изо Гдова Григореи Бѣшен|цовъ что он по нашеи холопеи твоих | отписки посылал для вѣстеи гдов|лянъ посадцкихъ людеи в Колы|вань Івашка Сухлова в Ыван | город і в Ругодивъ Івашка Ꙋстеиского | и марта де въ З де приѣхав Івашко | л. 374 | Ꙋстеискои сказалъ емꙋ что де при немъ | в Ыван город і в Рꙋгодивъ присла|ны от королевы Крстины оп[а]с|ные листы чтоб в тѣх город[ах] | жили с великим береженемъ[1]. . . | пасе для де того что ꙋ них свѣ[й]ски[х] | людеи з дацкими людми нне ꙋчи|нился бои да емꙋ ж де Івашкꙋ | сказывал в Рꙋгодиве Шкоцкие | земли немчинъ Индрикъ да Люб|-

---

л. 370: [1] *Далее буква утрачена: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 371: [1] *ꙋ исправлено из* о *другими чернилами.* [2], [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4], [5], [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 372: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 373: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 374: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

скои земли немчин Иганъ что ȣ да|цкого *де* короля с свѣискими людми | был бои и дацкие *де* люди свѣи|скихъ людеи побили и на бою | ȣ свѣискихъ людеи ȣбили пол|кового воеводȣ генараля[2]. . .

| л. 369 об. | Гсдрю црю і великомȣ кнзю Михаилȣ Федоровичю всеа Рȣсиі |

В Посолскои приказ[1] |

РНВ *г* марта въ КВ *де* со псковитином сь Яковом | Неѣловым

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 360—363, 355—356, 369—374

67

Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова

5 марта 1644 г.

| **л. 375** | Мое послѣднее писане было к тебѣ писа[но] | прошлого мца въ КѲ *м* числѣ и надежен чт[о] | то до тебя дошло и на то сылаюс[1] такъ | и на мое прежное которое перед тѣмъ к [тебе] | писалъ а после твоего приятного п[2]. . . | которое ко мнѣ прошлого мца въ З *м* ч[исле] | писано ко мнѣ от тебя никакого вѣда[ма] | не бывало а сеи гонец опят послан[3] | о послѣднемъ з грамоты къ граѳȣ Шл[4]. . . | и то есть такое дѣло которое я[5] разȣм[еть] | не могȣ и Албертȣ совѣтȣ дат не могȣ | емȣ до того дѣла имѣть какъ емȣ и[6]. . . |залъ чтоб онъ [7]о том[7] к тебѣ писалъ чтоб теб[е] | в томъ совѣтъ свои дат и онъ ȣж напе[ред] | о томъ к тебѣ и писал а в то время[8]. . . | мѣсто отвѣтъ от тебя бȣдет не мо[9]. . . | **л. 376** |нит чтоб мнѣ к[1] его црского величества[2]. . . | не радѣть в сие страховитое и печално[е] | время а какъ от тебя отвѣтъ бȣде[т] | по томȣ дѣлат[3] бȣдет а Матвѣи Веиеръ д[а]| Албертъ к томȣ члвкȣ писалі по его[4]. . . | чтоб вмѣсте сьѣхатца с вѣдома[5] к[6]. . . | меж себя говорити какъ бы имъ[7]. . . | и что дѣетца[8] меж себя в т[9]. . . | мочно чтоб его црскомȣ велич[еству ведо]|мо ȣчинити про все что в Цесарскои[10]. . . |цкои землѣ и в тѣхъ мѣстех станет д[11]. . . | и то [12]томȣмȣ жȣ[12] не без страхȣ[13]. . . |сетца и они дрȣг дрȣга срочили что [14]. . . |мца въ ДІ числѣ ȣ Печерского маносты[ря] | сьѣхатца а толко б я твою и его княжск[ой] | млсти мысль вѣдалъ ино мочно бы | ȣчинит чтоб граѳа в томъ незнатен[15] былъ | потомȣ что и Матвѣи Веиеръ не рад с ним | дѣла имѣть а преж ожидают от тебя п[ри]|казȣ а до тѣхъ мѣстъ сколко возмож[но] | его црского величества слȣжбȣ искат ст[а]|немъ а ко здѣшнемȣ воевод[16] грамоты от | его црского величества были тамъ[17] в[ы]|разȣмѣлъ что свѣяня[18] воис[19]. . . | ратных людеи готовят и про то б велѣть п[ро]|вѣдыват что в томъ дѣле есть и[20]. . . |тъ ѳан дер Блокъ обявлялся что дав[21]. . . | **л. 377** | его црскомȣ величествȣ в томъ слȣж[1]. . . |къ и ȣчинил и в Новгородокъ ѣздилъ и[2]. . . | без ихъ догадки розпросилъ по томȣ что[3]. . . |ваи всѣ тамошные дрȣзя[4] наперед себ[5]. . . | еще всегда доброи совѣтъ с нимъ держали | толко про то ничево нѣтъ толко лише что[6]. . . | в добромъ готовлене стоят

---

[2] *Далее текст утрачен.*

л. 369 об.: [1] *Далее другим почерком.*

л. 375: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* опро. [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* не. [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7-7] *Написано над словом* к. [8, 9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 376: [1] *Написано по* ъ. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Написано над зачеркнутым* ходит. [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] о *написано по* а. [6, 7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуто* дрȣг. [9, 10, 11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12-12] *Так в ркп.* [13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [15] т *написано по* л. [16] *Так в ркп.* [17] т *написано по* в. [18] *Первое* я *написано по* е, *далее зачеркнуто* таборъ. [19] *Далее утрачены 2 буквы: обрыв.* [20] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [21] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 377: [1, 2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] з *написано по* ж. [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

и приказано шлях[ет]|нымъ[7] и ѕемъскимъ и жилетцким | людем что[8] всѣмъ какъ приказ бѹдет нагото[ве] | быт а то не без того что они в вел[иком] | страхѹ и въ боязни от его црског[9]. . . | живѹт а что про его княжскои млст[и] | стрелцѣ которои отселя сь его княжскои | отпѹскнои поѣхалъ и тот поѣхалъ в[10]. . . | а отголя в свою оческѹю[11] землю емѹ[12]. . . | и про того Албертъ такъже провѣдыв[ал] | и тот в Ригѹ того ж дни приѣхалъ какъ | вѣсти пришли[13] а приходе ратных людеи[14] | в Голстенскѹю землю и ево дали за пристав[а] | и грамоты его смотрѣли потомѹ[15] что ча[16]. . . | что онъ нарочно от его княжскои млсти | в Датцкѹю землю послан а какъ они ѹ нег[о] | грамоты досматривали и они ѹ него н[а]|шли грамотки от его княжскои милости дв[17]. . . | и от дворовыхъ слѹг и в них было дивно пис[18]. . . | **л. 378** | и по томъ они его [1]в крипѣ[1] держат велѣли а что то | есть и про то никомѹ не вѣдамо оприч[2]. . . | великих и еще и ѕа двѣ недѣли онъ еще | сидѣлъ а послѣ того освобожен он | или нѣтъ того и того невѣдам[о] | люди от которых тѣ грамотки писаны[3]. . . | мочно[4] вѣдат что они писали и лѹтчи[5]. . . | они скляницѹ вина в рѹки вѕяли нѣж[6]. . . | новые или непригожие вѣсти писа[ли] | а особно в ннешное время и времене[7]. . . | могѹт ѹчинит что доброго члвка не токмо | что чести и ѹчтивства лишит но и так | ѹчинит что его на виселицѹ пов[8]. . . | а что о твоих[9] и о гсдн[10]. . . |ка маршалка Пенцовыхъ грамотк[11]. . . | емѹ самъ подлинно скажи и обнад[12]. . . | они без розпечатывания ѕдорово до Ри[ги до]|шли и из Риги всѣ которы по се чис[ло][13]. . . |ны опят вперед до рѹкъ доставлены[14]. . . | тебѣ челомъ чтоб тебѣ гсднѹ полковн[15]. . . | то от меня с поздравленемъ известит пот[16]. . . | что к Албертѹ про всякѹю грамоткѹ отпис[а]|но какъ приняты и дошли и какъ | они[17] вперед посланы а мочно ли вп[18]. . . | тою дорогою грамотки посылат и по[19]. . . | и то бгъ вѣдает а началные дела об[20]. . . | **л. 379** | и я того не чаю а новых вестеи здѣсь толко то чт[о] | Албертъ к тебѣ подлѣ сего посылает потом[1]. . . | что давно из Риги писма не бывало и то с[2]. . . |дивленемъ я грамоткѹ ѹ любченина виделъ | которая ѳевраля въ Г м числѣ в Любке писана чт[о] | Гѹставѹ Горнѹ промыслъ его не ѹдался толк[о] | однако въ Ютланскѹю землю вошол и что [3]многие новы[е][3] вѣсти | ѹж тѹда пришли толко время коротко что[4]. . . | была по[5] нихъ нѣколи и тѣхъ вестеи вскоре[6]. . . | и будет что надобного в них бѹдет и мы[7]. . . | вскоре к тебѣ пошлемъ и я надеженъ чт[о вско]|ре ѹслышимъ что свѣенамъ не тако | счасливо чинитца какъ пишѹт а особно для [то]|го что починают ихъ встречат и ѹпират [по]|чинают ихъ и побиват я чаю что королевско[е] | величество и королевство Датцкое от так[ого] | нечаянного недрѹжного впадения[8]. . . | что в великомъ перемение[9] но и в ск[10]. . . | толко [11]болшая доля[11] тѣх вѣстеи свѣиские и хот[12]. . . | от себя пишѹт толко все то наслышк[13]. . . | толко я ѹповаю з бжиею помочю что Хр[14]. . . | посланецъ после будет а особно с[15]. . . |гѹ провѣдат галанцы с ним ли же какъ[16]. . . |

---

[7] *Далее зачеркнуто* людемъ. [8] *Написано над* всѣмъ. [9], [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] *Так в ркп.* [12] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [13] *Написано над словом* а *и буквами* при. [14] *Далее зачеркнуто* пришл. [15] т *написано по* ч. [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [17] *Далее не разобрана буква и утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [18] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 378: [1-1] *Так в ркп., написано над* держат. [2] *Далее утрачена буква: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Первое* о *написано по какой-то другой букве.* [5], [6], [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее зачеркнуто* грамотках. [10] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [11], [12], [13], [14], [15], [16] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [17] *Написано над зачеркнутым* нихъ. [18], [19] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [20] *Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.*

л. 379: [1], [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3-3] *Написано над* вѣсти. [4] *Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.* [5] *Так в ркп., написано над* нихъ. [6] *Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: стерто, оборвано.* [9] *Так в ркп.* [10] *Далее утрачено 4—5 букв: стерто, оборвано.* [11-11] *Написано над зачеркнутым* всѣ. [12], [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

сего писано и не вѣрю что они тог ꙋчи[17]. . . | л. 380 | но посредниками будꙋт и дополна вѣдаю чт[о] | они вѣкъ того не похотят чтоб свѣенямъ | Датцкою землею владѣть и я давно в[1]. . . | что меж Галанскою землею[2] и Датцким[3] королев[ством] | воина была толко б не то ихъ россꙋждение был[о] | что лꙋтчи два середние кароли в сосѣдстве | нѣжели одного силного имѣть какъ я и в ро[зго] |ворех наперед сего с тобою говаривал бꙋдет т[4]. . . | памятно про тоѣ причинꙋ брат мои по томꙋ[5]. . . | я тебѣ на Москвѣ немного слꙋжбы ꙋчинит м[6]. . . | и мнѣ любо что я здѣсь остался и я тебѣ по[7]. . . | но [8]обявляю и не хвалясе говорю[8] толко б я здѣсь не былъ и тѣ[9]. . . | грамотки идꙋчи и приходя[10] не сто[11]. . . | подлинно посыланы были какъ по ся м[есто] | дѣлалос и есть то такъ что Албрехтъ[12]. . . |телен толко такие дела ꙋ ниго от родꙋ в рꙋка[х] | не бывали и бгъ вѣдает что онъ рад том[у] | я все то время здѣсь былъ про меня и т[ы] | вѣдаешь что я с молода при торговле[13]. . . | ратномъ дѣле взрос и во время и еще тог[14]. . . | добыт могꙋ молю бга о добромъ в[15]. . . | времени и нне тебѣ болши сег[16]. . . | вѣдаю и покладываю се в бжь[17]. . . | и ссылаюся на свое прежное[18]. . . |го поздравленя бью челомъ чтоб ты[19]. . . | челобите отправил своеи любителнои[20]. . . |вѣтемъ[21]. . . | л. 381 | и предаю в сохранение[1] вышне[го] | молю бга чтоб тебя содержал вь его цр[ского] | величества жалоеане и в ѕащичение | и чтоб ото всѣхъ недрꙋгов явных и лꙋкавы[х] | сохранил

Писано во Пскове марта въ Е[2]. . .д[3] . . . | ҂АХМД г твои подвижнои дрꙋг Якоб ѳ[4]. . . |кѣръ |

Бью челом чтоб тебѣ челобите мое отпра[5]. . . | Христьянꙋ дивꙋюся что онъ ко мнѣ[6]. . . |ки з двѣ или с три не отпишет а я к не[му] | рад же бы писалъ по совѣтꙋ и по дрꙋж[бе]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 375—381

68

Отписки Г. Морозова и Ф. Арцыбашева царю Михаилу Федоровичу

Март 1644 г.

| л. 357 | Гсдрю црю і великомꙋ кнѧю Мих[аи]лꙋ | Федоровичю всеа Рꙋсиі холопи т[вои] | Глѣбко Морозовъ Ѳилипко Арцыбашевъ | челом бьютъ в ннешнем гсдрь во РНВ м [году] | марта въ И де писали к нам холопем т[воим] |Сомерские волости приказнои Ондрѣи ѕ[1]. . . | да Сомерские заставы заставнои голѡ|ва Дрꙋжина Дорогонскоі что посыла|ли гсдрь они на Іванъ город сомерскогѡ | пристава Мартынка Симонова для | провѣдыванья вестеі и том Мартын|ко с Ываня города пришел имъ весте[й] | сказал в Риге де гсдрь і во всѣх город[ах] | ратных людеи в ѕборе нѣтъ толкѡ д[е] | гсдрь слух есть что Свѣискои и Ливонскѡ[й] | земель ратные люди ꙋ датцкого[2]. . . | взяли два города и нне де гсдрь[3]. . . | городехъ тѣ нѣмцы от дацкого корѡ|ля и сами в осаде да на Іване де горѡде | гсдрь нѣмцы рꙋскихъ людеи приводили | к вѣре марта въ А м числѣ и рꙋским де | гсдрь попом с которых были скуѳи сняты | и тѣ де скуѳи имъ назад отдавали | и рꙋские де люди имъ сказали что де имъ | за королевну Хрстину стояти и з дац[4]. . . | и с литовским короли за еѣ вѣру ст[5]. . . | ради а против тебя гсдря цря і в[еликого] | кнѧя Михаила Федоровича всеа Р[уси] | стоят не хотятъ потому что де г[осударь] | ꙋ нихъ вѣра хрстиянская да ма[6]. . . | л. 358 | гсдрь въ ВІ де писал к нам

[17] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 380: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Написано над союзом* и *и буквами* Да. [3] и *написано по* о, *далее зачеркнуто* землею. [4, 5, 6, 7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8-8] *Написано над зачеркнутым* говорю *и словами* толко б я здѣсь. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Далее зачеркнуто* не гораз. [11] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13, 14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [15, 16, 17, 18] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [19, 20] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [21] *Далее утрачено 18—20 букв: обрыв.*

л. 381: [1] *Далее зачеркнуто* бжие. [2, 3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4, 5, 6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 357: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3, 4, 5, 6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

холопем твоим | Славȣиские заставы заставнои голова | Өедор Обернибесовъ слух де гсдрь носитца | что свѣиские немецкие люди збира|ютца в Ригу і в ыные в ливонские городы | против литовских людеи а с цысаремъ | де гсдрь взяли они перемѣре[1] на полгода | с рожества хрстова до Іваня дни [кото]|рые де гсдрь свѣиские люди шл[2]. . . | сарскоі земли и тѣ де люди з[3]. . . | з дацкимъ королемъ и городы по[имали] | и собрався де гсдрь дацкои корол и тѣ гѡ|роды ȣ них назад поимал а стра[4]. . .т[5]. . . | гсдрь ȣ них большая от дацкого короле|вича Волдемара Хрстиянусович[а] | а ис Канецъ де гсдрь канецкои енарал | и торговые люди выѣхали на[6]. . . | город і в Ругодивъ а слух де гсдрь несе[тся] | что будто ему енералу ѣхат в Ригу | а выборскои де гсдрь воевода с ратным[и] | людми ѣдет в Ригу ж а подвод под них | в Канцы збирают с триста а прибыл|ных де гсдрь людеи в Орѣшке не сказы|ваютъ а про тѣ гсдрь вѣсти сказ[ы]|вали ему Өедору зарубежские крст[ь]|яне Орѣховского и Корѣлского ȣѣзду | которые гсдрь поѣхали для торговли | по обѣту на Тихвину да марта ж | гсдрь въ ГІ де писал к нам холопем твоим | ладожeнинъ посадцкои члвкъ Кирил|ко Беляевъ ѣздил де гсдрь он на свѣ|искои рубеж на реку на Лавую и съѣхался | де он на рубеже с немчином с толмачем | с Ганцомъ Троклусовым и ȣ тогѡ | л. 359 | немчина ȣ Ганца про вести спрашивалъ | и толмач де ему сказал слышел де он прѡ | то что пишут къ ихъ боярину в Канцы | иСтеколна[1] что хочет королева и бояре | писат к тебѣ гсдрю к Москве совѣт[ные] | грамоты о ссоре датцкого короля | а дацкои де король что писал грамот[ы] | свои в Полшу і в Цысари ссорные и с т[е]|ми де гсдрь грамотами дацкого кѡ|роля гонца на дороге их свѣиские | люди поимали и после де тогѡ | свѣиские люди и которые с нимъ | гдрства стоятъ за одно с цысаремъ | перемѣрье до Иваня дни взяли | а дацкому королю по осени шкоту | ȣчинили і впред на него дацкогѡ | короля весною которые меж себя | гдрства совѣтны воиною хот[ят] | итти а про твое гсдрь гдрство [тот нем]|чинъ сказал что де ȣ свѣиских лю[дей] | никакова помыслу нѣтъ чт[о] | они гсдрь от твоего гдрства боятца сами | а от земских де гсдрь людеи на руб[е]|жѣ слышел тѣ ж рѣчи да тот ж[е] | гсдрь немчин сказал что де ливонск[ие] | люди наряжаютца итти воиною под д[ат]|цкого короля город под Сарымары а чт[о] | гсдрь вперед ȣ нас холопеи твоих каких | вестеи и от кого обявитца и о том к те|бѣ гсдрю црю і великому кнзю Михаилу | Өедоровичю всеа Рȣсиі мы холоп[ы] | твои отпишемъ тотъч[ас]

| **л. 357 об.** | Гсдрю црю і великому кнзю Михаилу Өедоровичю всеа Рȣсиі |

В Посолскои[1]

РНВ *г* марта въ КГ *де* с новгородцом с Костентином Кȣчецким[2]

Март 1644 г.

| **л. 406** | Гсдрю црю і великомȣ кнзю Михаилȣ | Федоровичю всеа Рȣсиі холопи твои | Глѣбко Морозовъ Өилипко Арцыба|шевъ челом бьютъ в ннешнемъ | гсдрь во РНВ *м* году өевраля въ КЗ *де* | в твоеі гсдрве црве і великого кнзя | Михаила Федоровича всеа Рȣсиі гра|моте за приписю дьяка Михаил[а] | Волошенинова писано к нам холо[пам] | твоим что вѣдомо тебѣ гсдрю [царю] | і великомȣ кнзю Михаилу Фе[доро]|вичю всеа Рȣсиі ȣчини[1]. . . | і во всѣх городех в Ливонскои зе[мле сби]|раютъ ратных людеи а кȣды[2]. . . | тѣхъ ратных людеи походу чаят | и того невѣдомо и нам бы гсдрь холопем | твоимъ в Великом Новѣгороде і в при|городех і во всѣх пятинах велѣти | жити с великим береженемъ неопло|шно и того гсдрь велѣти розвѣдывать[3] | накрепко в которых городех в Ливон|скои землѣ и многие *л* ратные люди | в зборе и хто ȣ них началные люди | и о кое время и кȣды гсдрь походȣ | чаят и про всякие вѣсти велѣт[ь] | развѣдывати подлинно что ȣ них нн[е] | дѣлаетца а розвѣдавъ гсдрь про всяк[ие] | **л. 407** | вѣсти писати к тебѣ гсдрю к Москве | наскоро а отписки гсдрь велѣти отда|вать в Посолском приказе твоимъ | гсдрвым дьяком дȣмному Григорью | Лвову да Михаилу Волошенинову | и по твоему гсдрвȣ црвȣ і великогѡ | кнзя Михаила Өедоровича всеа |

л. 358: [1] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [2], [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачена выносная буква: обрыв.* [5], [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 359: [1] *Так в ркп.*, из Стекольна?

л. 357 об.: [1] *Далее другим почерком.* [2] *Далее другим почерком помета* гсдрю чтена.

л. 406: [1] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

Р8сиі 8казу мы холопи твои в Велик[ом] | Новѣгороде велѣли жити с великим | береженемъ неоплошно и того гсдрь | велѣли розвѣдыват накрепко в которых | городѣхъ в Ливонскои землѣ и многие л | ратные люди в зборе и хто 8 нихъ | началные люди и о кое время и к8ды | гсдрь походу их чаят и про всякие вѣ|сти велѣли розвѣдывати подлин[но] | что 8 них нне дѣлаетца да і впр[1]. . .|ды гсдрь к воеводам и к приказны[м] | людем і во всѣ пятины к губнымъ | старостам и по заставам к та[2]. . . | головам о том писали того ж ч[исла] | а за р8беж гсдрь мы холопи тво[и по]|слали из Великого Новаго ро[да для] | л. 408 | провѣдываня всяких вѣстеи нарочнѡ | посадцког члвка Микиту Тетерина а какъ гсдрь|из за р8бежа к нам холопемъ твоимъ | в Великиі Новгород ѡн Микита приѣ|дет и что гсдрь нам в роспросе какихъ | вестеи скажетъ и о том к тебѣ гсдрю| к Москве мы холопи твои отпишем | тотчас да ѳевраля гсдрь въ КИ де при|ѣхал в Великиі Новгород из за р8бе|жа ис Колывани москвитин Патре|арши слободы крстьянин торговои члвкъ | Андрѣи Д8раченковъ а в роспросе гсдрь | он нам холопем твоим вестеи сказалъ | что де в Колыване которые околѡ | Колывани жив8тъ ратные конные | люди тѣ всѣ в зборе и жив8тъ | з береженемъ а числом де гсдрь их сотъ | с пять а прибылных людеи никак[их] | нѣтъ а в Р8годиве де гсдрь і в Іва[не] | городе люди старые ж а прибылныхъ | людеи никаких нѣтъ ж а жив8т то ж з береж[ень]|емъ а из Выбора де гсдрь прошло въ Юре[в] | Ливонскои два прапора конных людеи в Ѳи|липовъ постъ до ржства хрстова а в Риги | гсдрь сказываютъ что старые люди | а прибылных людеи никаких нѣтъ а кѡ|торые де гсдрь помѣщики ратные|люди около тѣх городов жив8тъ и[1]. . . | всѣ в тѣ городы собираютца а для[2]. . . | тогѡ онъ не вѣдаетъ да он же Он[дрей] | л. 409 | нам холопем твоим в роспросе сказал к[1]. . . | он был за р8бежом в Колыване и[2]. . . | гсдрь призвал ево к себѣ нарочно к[3]. . .|скои г8бар натор а имени ему не 8пом[4]. . . | и говорил де он с ним Ондрѣемъ досѣл де[5]. . . | было все добро а вперед де невѣдомѡ | что б8детъ нне де на Москве датцкои | королевичь и что будет вперед дастъ | бгъ да он же Ондрѣи слышелъ говорятъ |[6] по немецкие[6] бгъ де вѣдаетъ стерпи|т ли снъ какъ отца стан8тъ бить или | отцъ какъ сна начнутъ розорят чаю де | не выдастъ снъ отца а отцъ сна а енарал | де гсдрь ис Канецъ переѣхал в Р8годивъ | а т8тъ жить блюд8тца да марта | гсдрь въ Е де писал из за р8бежа | в Великиі Новгород в грамотки новгоро|децъ торговои члвкъ Іван Тетеринъ | к брату своему к Миките Тетерину | что де гсдрь свѣиские люди 8 датцкогѡ | короля взяли семъ городов а пришли | де на них изневесть и за моремъ | де гсдрь нне 8 дацкого короля воина | а что гсдрь 8 нас холопеи твоих впредь | каких вестеи отколѣ обявитца и м[ы] | холопи твои к тебѣ гсдрю црю | і великом8 кнзю Михаилу Федорѡ|вичю всеа Р8сиі к Москве отпишем тотчас

| л. 406 об. | Гсдрю црю і великому кнзю Михаил8 Федоровичю всеа Р8сиі |

В Посолскои[1] |

РНВ г марта въ ВІ де с новгородцом Деревские пятины с Микитою | Пироговымъ[2]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 357—359, 406—409

69

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Гданьска Л. А. Шлаковскому

24 марта 1644 г.

| **л. 438** | Перевод с посылных[1] грамотокъ[2] и с вестовых[3] листов[4] что прислалъ | изо Гданска Юст8с Ѳилимонат8с ко кнзю | Льв8[5] Шляковском8 в нннешнемъ | во РНВ м год8 апрѣля въ[6] ДІ де |

л. 407: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 408: [1, 2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 409: [1, 2, 3, 4, 5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6-6] *Так в ркп.*

л. 406 об.: [1] *Далее вторым почерком.* [2] *Далее третьим почерком помета* гсдрю чтена.

л. 438: [1] *Второе* ы *написано по* о, х *написано по* и. [2] токъ *написано над зачеркнутым* ки. [2-3] *Написано над словами* что прислалъ. [4] *Написано над словами* изо Гданска. [5] *Далее зачеркнуто* Олексан. [6] *Далее зачеркнуто* КД *де.*

Пресвѣтлыі высокородныі княз млстивыі | гсдрь вшеи княжскои млсти б8ди моя | подданная и посл8шливая сл8жба въ | подданстве наперед надѣюся что | до вшеи княжскои млсти мое послѣднее | писане дошло а что послѣ того | обявилося и то я подле сего поддан|ственно послал а что вперед обявит|ца и то я к вашеи княжскои млсти пошл[ю] ж | а по семъ предаю вас в сохранение | бга всемог8щего

Писано во Гданск[е] | марта въ КД де ҂АХМД г |

Вшеи княжскои млсти подданственн[ыи] | посл8шливыи Юст8с Ѳилимо[натус]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 438

70

Перевод письма Л. А. Шлаковскому

[1644 г.]

| **л. 439** | Перевод с малого листка с латынског пи[сь]ма |

Бью челомъ вшеи княжскои млсти подданственно чтоб вы 8 црского | величества мнѣ млстив8ю помочь 8чинили и печалником | обо мнѣ были чтоб мнѣ доброе жалование было чтоб мнѣ | кь его црского величества чести содержатися мо|чно[1]|

А что мнѣ на ннешнеи на прошлои год жалование прис|лано было и я всякие вѣсти писал вѣдаю что иным | то невѣдомо было. прош8 8чини вѣдом[о] | о городѣлце[2] что ему 8 его црьского величества | естли б8дет потребен. наперед сего писа[л] | о соболих хвостах из его црьского величест[ва] | счастливои казны мочно ли то 8чинит что[б пос]|ланы были ҂І хвостов и дл҃д ш86 н[3]. . .| соболих которые мнѣ пос8лены были вше[й ми]|лости о том много челом бью. девиц[4]. . . | вш8 свѣтлость покорно здравств8[5]. . . | зговорена зам8ж за капитана которои[6]. . .|хал из Индѣи Восточнои бьет челом вшеи свѣтло[сти] | естли вам в памяти о паре соболях [при]|ятели тако ж де и сл8ги вшеи свѣтл[ости] | всѣ покорно здравствуют. просим вшеи вы[со]|кости чтоб мои посыланые листы во Псков всѣ[7]. . .|вили до его црьского величества чтоб[8]. . . | о том не было вѣдомо[9] |

А галанскихъ с8хареи здѣсь добыт немочно хоти я[10]. . . | одн8 бон и десят ѳеимков дат хотѣлъ а камбал рад[11] денг[12]. . . | того послалъ толко добыт не мог

| **л. 440** | Просим вшеи свѣтлости как б8дет радости его црьск[ого] | величества дщери з граѳом Волдемаром чтоб вѣ|домо мнѣ 8чинит изволил и я к том8 времян[и] | пришлю многие розные писменные образцы похвалные | как великим християнским гсдрем пристоино есть | и о том прошу 8чини отвѣт вскоре

| **л. 441** | Жена моя твою высокочстную кнегіню здравств8ет | и посылает еи немного к персям полезного сахар8 | и бьет челом чтоб в том гнѣву своего не положила | а ҂д не заб8д8 вшему величеств8 вѣрно сл8жити і во в|сем добро дѣлат чего вша свѣтлость жадаеш естли | что велиш к8пит и прислат что вша свѣтлость[1]. . . | црьского величества прстл8 изволил обвестит мен[я][2]. . .|г8 своего и был за меня добрым печалником прош8[3]. . . | свѣтлость чтоб ко мнѣ обо всем вскоре отписал и обжалов[4]. . . | чтоб мнѣ вѣдомо было. а нне нас новые в[ести] | в сл8х доходят которые вперед сполна вам в[едомы] | б8д8т[5].

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 439—441

л. 439: [1] *Над буквами* чно *зачеркнута строка* б8ди печалник о мнѣ. немецкое. [2] *Так в ркп.* [3, 4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *На следующей строке зачеркнуто* на подписи написано. его высокости кнзю Л[ьву] | Александровичю Шляков8 на Москвѣ отдат. [10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [11] *Так в ркп.* [12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 441: [1, 2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* немецкое писмо на конц8.

71

Письмо неизвестного лица, посланное из Пскова в Амстердам

27 марта 1644 г.

| **л. 423** | Гсднъ и брат мои поздравлене тебѣ мо[1]. . . | писане было к тебѣ въ ЅI м числѣ сего м[есяца] | и на то сылаюс а после того к тебѣ[2] вкорот[3]. . . | Албертъ[4] писалъ с вестовыми лист[ами] | которые тогда посланы и то въ к[5]. . . | а после того переменения не бывал[о] | лише лехкие и неподлинные вѣсти чт[о] | одномꙋ ꙋдача а дрꙋгомꙋ ꙋронъ и томꙋ | нѣчево вѣрит было и писат [6]о том[6] не довелос[ь] | что неподлинные вѣсти а гꙋберна[тор] | былъ в Новѣгородке и прислалъ к [господи] |нꙋ Азелгорстꙋ прислал сеи вестовои спи[сок] | которои я подле сего послалъ и то к нему[7]. . .|скꙋю рꙋкꙋ а сего дни пришли сю[8]. . . | с печерскимъ толмачемъ с[9]. . . | сказывает что онъ самъ з[10]. . .|ровыми людми которые емꙋ зн[11]. . . | в Новѣгородке говорилъ что тр[етьего] | дни марта въ КЕ м числѣ ꙋ[12]. . . | де грамоты пришли чтоб[13]. . . | в Ригꙋ ѣхат и тот де гонец которо[14]. . . | грамоты пригнал емꙋ[15] сказывалъ что в Н[ор] |ветцкои землѣ девет тысечь члв[ек] | **л. 424** | свѣиских людеи наголовꙋ побили и[1]. . . | Колыване де и в Риге добрѣ от датц[кого] | короля блюдꙋтца такъ ли то [2]или нѣтъ[2] и то [неиз] |весно а подлинных вестеи сюды и к[3]. . . | не бꙋдет покамѣста хто из Датцко[й зе] |мли приѣдет хто самъ тамошное пр[е] |бывáне подлинно видел и слышел а я сл[ы] |шал что нѣкоторые с Москвы ꙋж тꙋды по[е] |хали молю бга чтоб бгъ имъ провожат[4]. . . | былъ а правдꙋ молыт[5] толко б тебѣ д[о] |бро[6]. . . залос и мнѣ ко[7] счаст[и]ю было[8] | и я б рад ѣхалъ хоти б долю и своих прот[о] |реи на то положил и еще я рад бꙋдет т[9]. . . | годно покажетца и все поклады[10]. . . | на бжию волю и на твою добрꙋю м[11]. . . | брат мои я бью челомъ дрꙋжно чтоб теб[12]. . . | и прежное мое писане не под[13]. . .|ното[14] в подвижность и в любо[вь] | к[15] себѣ и къ дрꙋзямъ приня[16]. . . | по моемꙋ изможеню и в томъ я бга | свидѣтеля призываю а тебѣ волн[о] | мнѣ повелевати в томъ со что ме |ня[17] станет и в чемъ мнѣ повѣриш | и я всѣмъ[18] своимъ изможениемъ | радѣть бꙋдꙋ с помочю бжию | **л. 425** | а та две тысечи рꙋблевъ какъ и в прежн[е]и | грамотке к тебѣ писалъ до мен[1]. . . | и Клаꙋсꙋ Юстровꙋ их отчелъ и с[2]. . . | видел что стол много хꙋдых д[енег][3]. . . | и я вижꙋ что Клаꙋс Юстров свое[4]. . . | члвкъ[5] какъ по моемꙋ счетномꙋ писмꙋ ѕнать мо|чно я десят рꙋблевъ выбралъ и т[6]. . . | в ыных денгахъ рꙋскимъ людемъ в[7]. . . | и ничево не говорили и болшꙋю дол[8]. . . | ЗI рꙋблевъ ИI копеекъ такъ же[9]. . . | мог ꙋчинит толко б ꙋ меня здѣсь денеж |ная отдача была и не отчаюс какъ онi[10] ꙋ тебя | на Москвѣ

л. 423: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [2] е *написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] ъ *написано по* ꙋ. [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6-6] *Написано над словом* не. [7] *Написано над* к, *далее в строке утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9], [10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12], [13], [14] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [15] *Написано над словом* сказывалъ.

л. 424: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2-2] *Написано над словами* и то. [3] *Далее утрачено 5—6 букв: вытерто, оборвано.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] *Далее 4—5 букв не видно под архивной печатью.* [7] *Написано над буквами* сч. [8] *Далее зачеркнуто* и. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] ы *написано по какой-то другой букве; далее не разобрана буква и 2—3 буквы утрачены: оборвано.* [11] *Далее утрачено 4—5 букв: вытерто, оборвано.* [12], [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] *Далее зачеркнуто* но. [15] *Перед* к *зачеркнуто* мати. [16] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [17] я *написано по какой-то другой букве.* [18] ѣ *написано по какой-то другой букве.*

л. 425: [1] *Далее буква не разобрана и утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Написано над словом* какъ. [6], [7], [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачены 2 буквы: обрыв.* [10] *Написано над словами* ꙋ тебя.

б8д8т и тебѣ л8тчи 8чинит | мочно а всѣ тѣ денги во счете нарочит[о] | сошлися опричь того мех8 которо[й] | ЅI м числомъ помѣчен[11] и воском ѕапечатан[11] и тѣ денги я триж|ди гораздо[12] перечиталъ и вѣсилъ и всегда [13]р8б|ля и[13] ИI копеекъ не дочитался какъ | тебѣ и по счет8 моем8 пространно | ѕнат мочно и я и не одново мѣха пло|хо не перечитал но все числомъ помечал | сколко недочет8 и сколко х8дых денегъ | и что лишк8 все то записывал какъ | тебѣ по счетном8 писм8 которое подл[е] | сего посылаю ѕнат мочно а тѣ х8д[ые] | денги ЗI р8блев ИI копеекъ котор[ые] | **л. 426** | 8 меня и тѣ я к тебѣ по первом8 времен[и при]|шлю и такъ же в б8машке [ху]дых денег д[1]. . . | Кла8с8 Юстров8[2] давно от тебя достал | а грамотк8 от Кла8са Юстрова к тебѣ п[о]|сылаю подля сего толко потом8 чт[о] | ездокъ неѕнаком и я времени ста[3]. . . | ждат а переводные грамотки в трех | тысечь р8блехъ по твоем8 приказ8 | посланы пят недль после срок8 ѕапл[4]...| а с вершк8 на р8бль по пяти и по[5] | осми копеекъ перв8ю переводн[ую] | посылн8ю грамотк8 послал[6]. . . | числѣ марта с тремя агли[7]. . . | др8г8ю переводн8ю грамотк8[8]. . . | в томъ же числѣ через Риг8 п[о]д | Албрехта Блоковою подписю[9]. . . | еѣ[10] Данил8 Вранс8 а от[11]. . . | послат в Амб8рхъ к матере наше[и][12] а она[13]. . . | в Амстердамъ к брат8 к Гаврил8 | а третю переводн8ю грамотк8 послал | с Вилимом Чамберсомъ[14] з др8гою пос[ыль]|нею грамоткою з двемя подписми | для того какъ вв[15] Амб8рхъ придет и | наш8[16] оберткв розпечатает а грамо[тку] | вперед пошлет а б8дет на Амб8рхъ не по[17]. . . | **л. 427** | и др8гая подпис подписана что отдат вв[1] [А]м|стердамъ брат8 Гаврил8 и на др8го[й сторо]|нѣ аглинскимъ писмом подписалъ и те | агличаня отселя поѣхали въ К м числ[е] | и надежен что здорово доид8т а что | вперед 8чиниmца и то я тебѣ вѣда[мо] | 8чиню покамѣста я здѣсь а свѣи[ские] | вѣсти которые к тебѣ послалъ и т[о] | болши мочно смеятца нежели добра[2]. . . | вызаз8мѣть и тебѣ самом8 та[к]|же и всѣмъ тѣмъ которые нед[3]. . . | **л. 428** | в Датцкои землѣ были инако[1]. . .| а по том8 писаню и 8 короля дат[ского] | кабы и одного салдата в Норветцкои и | Шоненскои земли нѣтъ а 8 свѣян | дватцат две тысечи оприч Г8ст[ава] | Горновых[2] полковъ и всяк[3]. . . | мочно смѣтит каковы свѣиские в[4]. . .|прямы а сверхъ вестеи и сверхъ в[5]. . . | я не отчаюс что бгъ его королевск[о]|м8 величеств8 датцком8 одол[енье] | подар8ет над недр8ги его[6]. . . | а галанцы его величеств8[7]. . . | нежели недр8ги бгъ все[8]. . . | подаи все что ко спасению год[9]. . . | скончаю и от серца поздравл[яю][10]. . . | **л. 429** | челомъ чтоб тебѣ семьѣ своеи и[1]. . . | и всѣмъ добрымъ др8зямъ[2]. . . м[3]. . .|вит и б8ди бгомъ храним и в[4]. . . | чтоб тебя и всю твою семью свты[м] | хранениемъ сохранил и отто[5] всѣхъ в[ра]|говъ[6] д8ховных и телесных ѕащитил бг8 [все]|мог8щем8 слава и честь а те[бе] | спасение

Писано во Пскове[7] мар[та] | въ КЗ де ҂АХМД г вашеи любви ра[де]|телнои и подвижнои брат Яков ѳан[8]. . .|кѣръ |

[11–11] *Написано над словами* и тѣ денги я триж|ди. [12] *Написано над* перечиталъ. [13–13] *Буквы* ля и *написаны над зачеркнутым* ля, *где* я *исправлено из* ь.

л. 426: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Над* о *зачеркнуто выносное* в. [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* и п. [6, 7] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: размыто, оборвано.* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Далее зачеркнуто* Алб. [11] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [12] *Написано над словами* а она. [13] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [14] *Написано над зачеркнутым* Камбесомъ. [15] *Так в ркп.* [16] 8 *написано по* а. [17] *Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано.*

л. 427: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 428: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: размыто, оборвано.* [2] *Далее зачеркнуто* людеи таб. [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 429: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее буква не разобрана: размыто.* [3, 4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] говъ *написано над* д8ховных. [7] е *написано по* ѣ. [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

А ниже того писано челобите к Пет[9]. . .|в8 секретарю[10] и что хотѣлъ на ево гр[а]|мотк8 отвѣтъ отписат толко не 8спѣет | потом8 что ездокъ скоро ѣдет и ж[а]|лѣет о ево скорбе что 8 него колѣно | болит велит п8ргацѣи примат

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 423—424, ч. 3, л. 425—429

72

Перевод письма М. Вейгера, посланного из Пскова в Москву А. И. Пенцу

Март 1644 г.

| л. 328 | Перево[1] с посылнои грамотки что писал изо Пскова | переводчикъ Матвѣи Веиеръ[2] х королеви|чев8 Волдемара Христьяновича маршалк8 к Ада|м8 Индрик8 Пенц8 |

Доброшляхетныи грозныи и крѣпки гсдрь маршалок | б8дн моя подданная посл8шливая сл8жба все[3]. . . | наперед потом8 что я[4] оттоля стол[5]. . . | провѣдат не могъ[6] и я послалъ что[7]. . . | могъ и сверхъ того предаюс в ваш8[8]. . . | шляхетное грозное высокое жал[9]. . . | и поданственно бью челомъ чтоб[10]. . .|скои млсти меня добромъ поминат[ь][11]. . . | я в забыте не былъ а по семъ в бжие сох[ране]|нне предаю

Писано вво[12] Пскове марта въ S[13]. . . |,АХМД г а под[14] тѣмъ написано | вше доброшляхетства и грозного подан[15]. . . | и посл8шливои сл8га Матиас Веиеръ |

А на подписи написано |

Доброшляхетном8 и грозном8 и почтенном8 | его княжскои млсти д8мном8 и дворовом[у] | маршалк8 гсдрю Адам8 Индрик8 Пенц8 | моем8 велми доброхотном8 гсдрю сие сл8жител|но на Москве да в то[й] грамотки тетратка вестова[я] | писменная противъ печатнои тетрати слово в с[лово]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 328

73

Перевод вестей из Немецких земель, Польши, Голландии, Дании, Англии, Франции и других мест

Март—май 1644 г.

| л. 510 | Изо Гданска маия въ Г де |

Пиш8т ис Полши что на съѣзде все 8 них | переменилося. а какъ полскои посолъ был | в Датцкои землѣ и датцкои король 8 полского | посла просил чтоб он з датцкимъ королем | 8креплене и союз 8становил и помоч 8чинил | толко такое др8жное обьявлене датцкого | короля и 8 полского короля в ннешнее | время отказано. потому что в такои воин[е] | полскои корол причинъ не имѣет с ними[1]. . . | 8становить и помоч 8чинит без соиму[2]. . .|сатарского вѣдома. а что про да[тского] | короля в Полше ратных людеи наимава[но] | было и то нне отказано. а полскоі | воевода Опалинскои недавно писал к свѣиском[у] | полевому началному моршалку гсдн8 Торстенъ|сону свою любителную грамоту о том печал | держит что полковниковы краковские | люди через Полшу впали в Поморскую | землю и обнадеживает свѣиского[3]. . . поле[вого][4] | гсдна Торстенъсона что впред

---

[9] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [10] *Второе* с *написано по* а.

л. 328: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее зачеркнуто* к маршал. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Написано над зачеркнутым* мнѣ. [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] ъ *написано по* 8. [7, 8, 9, 10, 11] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [12] *Так в ркп.* [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [14] п *написано по* 8. [15] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 510: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] поле *написано над какими-то утраченными буквами.*

полски[х] | людеи[5] такъ не ȣчнет пропȣскат и что[6]. . .|ские люди от полских людеи ни[7]. . . | **л. 511** |регалис. также воспоминае[1]. . . | полевои моршалко в своеи грамоте о вѣ[2]. . . | доброи дрȣжбе и о сосѣдстве. и полск[3]. . . | недобро про то говорят что их товаров[4]. . . | сюды во Гданескъ прислали мал[5]. . . | потому торговои промыслъ і стал[6]. . . | смѣетъ на море пȣститца а ск[7]. . .| иные что воина меж свѣиские коро[8]. . .|цкого от тоѣ причины ѕачалас что по[льский] | корол часто ссылку имѣл з датцкимъ корол[ем] | а полские королевина смерть их совѣ|тников і вымышлеников великая помѣш[ка] | а в Полше приговорено соиму быт в Варшав[е] | в октябрѣ мсце въ І де а королевинѡ | погребене бȣдет в Кракове в ыюне мсце | во ВІ м числѣ. а из Неметцкие | земли сказывают что под город Воисенъ|борхъ мостъ дѣлают через рекȣ Элбȣ | и чаят что воевода Кенимсмаркъ[9] с своим | воиском хочет итти через мостъ в Голстенскую | землю |

Из города Колберга пишут апрѣля въ ИІ де | **л. 512** | что свѣискои полевои воевода гсднъ Гȣстаѳ | Орнъ с своимъ воискомъ счастливо пребы|вает а с нимъ ҂И добрых избранных | людеи а взял ȣже в Датцкои землѣ город | Малми. да Лȣндень. а сказывают что онъ | город Крстьянȣпель взял же. а нне де сто[ит] | онъ с своимъ воискомъ в Люндене[1]. . . | гсднȣ[2] Индрикȣ[3] Ѳлеминкȣ[4] приказано с с[воим] | воискомъ итти в Норветцкую землю[5]. . . | а свѣиское головное воиско еще стои[т] | вь Юртлянскои землѣ в добромъ пребыва[нье] | а воевода их гсднъ полевои маршалко | Торстенъсонъ стоит еще в городе | в Габершленъ а тȣт ȣ него сȣдов изгото|влено много |

А Раготцкои взял в Венгерскои землѣ город[6]. . . | и тут он в полон взял полковника Ѳорга[7]. . . | а после того он взял город Таккаи[8]. . . т[9]. . . | воискомъ под город Ноигоȣсель и Презбор[10]. . . | и цесаревы полки также зби[11]. . . | и хотят ево встрѣтит и с нимъ пер[12]. . .|датца. а датцкои корол сна свое[13]. . .|бишшун[14] бременског ȣчинил генералом над[15]. . . | воискомъ а воевода Ѳȣль ȣчинен генер[альным] | **л. 513** | порȣтчиком |

Из Ага. апрѣля въ ВІ де.

Пишȣ[т][1]. . . | еще смирно толко изготовливаю[2]. . . | карабелнои караван чтоб меж свѣиские[3]. . .|цкие корон помирит такъ же торговые | карабли проводить в Сȣнту. а вчер[а]с[4] | ѳранцȣжскои посол гсднъ дел ла Ттȣрелия отселе | изо Гданска поѣхал чтоб также емȣ | о томъ радѣть меж обѣими коронами | мир ȣчинит |

Из города из Стралцȣнта. сказывают | что меж гсдномъ полевым моршалкомъ | Горномъ да с молодым королевичем датцким | в Сшконскои[5] ѕемли бои был и на том бою датченя | не ȣстояли а королевича самого четыре | дни не было толко после того сыскали | даи[6] бгъ чтоб вперед такие ж вѣсти были |

Из Любка. пишут что полевои маршалокъ | Гȣстаѳъ Горнъ датцкие полки в Шконскои | ѕемлѣ розогнал. а датцкого королевича | в городе Малме осадили. а вчерас вѣсти | пришли что цесаря в животѣ не стал[о] |

---

[5] е *написано по* и. [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

л. 511: [1] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [7, 8] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [9] *Так в ркп.*

л. 512: [1] *Первое* е *написано по какой-то другой букве; далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2, 3, 4] ȣ *написано по* ъ. [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7, 8] *Далее утрачены 1—2 буквы: стерто, размыто.* [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [11] *Далее утрачено 9—10 букв: размыто, стерто, оборвано.* [12] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] *Так в ркп.* [15] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 513: [1, 2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [4] ч *написано по какой-то другой букве.* [5] *Так в ркп.* [6] а *написано по какой-то другой букве.*

а на Елме обявилися многие карабли и н[7]. . . | л. 514 | чают что дюнкеркские карабли а иные[1]. . . | что свѣиские карабли и хотят ꙋ гор[о]д[а] | Глюкстата водянои пꙋт отнят. т[2]. . . | вѣсти носятся бꙋдто свѣиског[3] полевог[о] | маршалока[4] Торстенъсона[5] ис полевои пꙋшки | ядромъ по спине потерлос толко де опят | здоров стал |

Из города Стеттина апрѣля въ К де |

Пишут что марта въ КЗ де что свѣискои[6]. . . | гсднъ Оксенстернъ в город Озенбрюкъ с[7]. . . |во приѣхал и с великою честью в[8]. . . | а въ КѲ де послал гсднъ Оксенстернъ[9]. . . |таря своего к цесареву послу[10]. . . | емꙋ поздравлят |

А в городе Минстер сказывают чт[11]. . . | цесарем и ѳранцꙋжского и шпанского[12]. . . | о чем они съезжалися справлено[13]. . . |ново шпанского посла гсднъ де[14]. . . | в городе Минстре переставился |

А датцкои корол посылал просит ꙋ кꙋрѳ[ирстов] | Келенского и Ѳалцъ Ниберского чтоб они | ему дали на помоч против своево недрꙋга | л. 515 | вестъѳалского воиска или чтоб они помога[ли] | емꙋ против свѣиского воеводы Кенимсмар[ка][1] | а про свѣиское воиско слышат что пѣшие | полки[2] да изо[3] всякие[4] роты[5] по ВІ члвкъ конных | велено итти под город Колдигин и болшои | наряд и сꙋды перевозные поставлены | на колесах тꙋты[6] ж повезли |

А свѣиская королева в Галанскои землѣ | кꙋпила Л караблеи и чаят что они ꙋж | пошли на море. |

А венгерское воиско пошли в Бꙋргунскую зем[лю] | и там они взя[7] нѣсколко малых городковъ | а Раготцкиі еще в добромъ пребыване | после того какъ он город Касов и Присъ | одолѣл чаят что ему город Прязбꙋрхъ т[8]. . . | не миноват. а про свѣиского воев[оду] | Гꙋстава Горна сказывают что он велми ꙋк[ре]|пляет город Гелцынборхъ ꙋ Сꙋнту. а ма[9]. . . | Кагкъ съ ҂ЅS людми осадил Кристиянс[10]. . . | и Малме[11] |

А ис Париса пишут что шпанскои корол[12]. . . | и ѳранцꙋжскои с великими силамꙋ[13] ꙋ[14]. . . |вляютца чтоб ранее быт в поле а шпан|скои воевода гсднъ Ѳилип де Силира в город[е] | Сарагꙋсе ꙋмер. а вь ево мѣсто ꙋказано | быт Пиколомию и быт ему до ꙋказꙋ в[15]. . . | л. 516 |скои землѣ |

А в Галанскои землѣ про датцкого корол[я] | ѕаказано ратново ѕапасу вывесть | а про свѣиских поволено |

А ѳранцꙋженя арцꙋга[1] Саѳоиского[2]. . . |пилися города Трину Асти[3]. . . д[4]. . . |могну. а противъ того чтоб[5]. . . | отдобрит[6] постꙋпилися Тꙋрина[7]. . . | а галанские послы которые нн[е в Ан] |глинскои землѣ чают что имъ агл[8]. . . | короля с соемными людми помирить[9]. . . | а граѳъ Галас сказывают что[10]. . . | в Вилне ꙋ его кесарского величест[11]. . . | и бьет челом чтоб ево переменили[12]. . . | что де он болен и не может никꙋды ѣха[13]. . . | а вь ево мѣсто сказывают бꙋдет Гасѳелтъ |

Из Амборха апрѣля въ Г де.

---

[7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 514: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [3] г *написано по* и. [4] *Конечное* а *написано по* ъ. [5] а *написано по* ъ. [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, оборвано.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.* [8, 9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [11, 12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.*

л. 515: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее зачеркнуто* і. [2—3] *Написано над словами* полки всякие. [4] и *написано по* а, е *написано по* я. [5] ы *написано по* а. [6, 7] *Так в ркп.* [8, 9, 10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] е *написано по какой-то другой букве.* [12] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [13] *Так в ркп.*, силами? [14] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [15] *Далее утрачено 4—5 букв: стерто.*

л. 516: [1] *Конечное* а *исправлено из* ꙋ. [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: смыто.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.* [7] *Далее утрачено 9—10 букв: стерто, оборвано.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [12] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

Пишут что | свѣиской воевода гсднъ Торстенсонъ из Гале[14]. . . |слерен[15] пошол в Колдегин со всею своею силою | а с нимъ везѹт болши Р сѹдов на чемъ | емѹ перевестися в Ѳиюнскую ѕемлю | **л. 517** | а датцкои корол поидет самъ с своими | воинскими караблями на море |

А ѳранцѹжские послы велми о том радѣют | чтоб меж Датцкого и Свѣиского королевствъ | мирное поставлене ѹчинит и на то[1]. . . |имаютца что свѣиские люди вь Ютлянте | і в Голстенскои землѣ что они шкоту ѹчинили | ѕаплатит датцкои короне |

А датцких мѹжиков У члвкъ собралос | ѹ Коленского погосту и ѹ свѣянъ взяли Ф | быков которых они из Ютлянские земли | выгнали и хотѣли сюды послат прода[2]. . . | і еще де они емлют ѹ свѣискихъ ѹ загонны[х] | людеи |

А в Копнагаве сказывают что[3]. . . | Ѯ члвкъ денежных мастеров которы[4]. . . |спрестанно дѣлают денги. а с[5]. . . |ные сосѹды что есть ѹ шляхет[6]. . . | людеи ѹ них емлют да денги из нихъ | дѣлаютъ ратным людемъ в платеж | а королевское величество датцкои хочет | самъ итти на море а началнои ево воинско[й] | караван Ѯ караблеи. а всѣх ево в збо[ре] | воинских караблев болшихъ и малых[7]. . . | караблеи | **л. 518** | да сказывают что датцкои в[1]. . . | взял город Геттенборгъ. а в том го[роде] | Г роты салдатов и тѣх онъ[2]. . . | всѣхъ посѣчь. а свѣиско[3]. . . | в Шконскои землѣ крѣпости ни[4]. . . | не взяли а ѹ полевого марша[лка] | людеи все[х] в зборе ҂В конн[5]. . . |ших ҂И а мужики[6] в Шкон[ской] | землѣ вездѣ в лесах ѕасе[7]. . . | а в собране мѹжиков ҂М[8]. . . |вич хочет к ним послат ѹрядник[9]. . . | с свѣяны великую шкоту ѹчиня[10]. . . | и ежеден емлют ѹ них в полонъ | а королевское величество датцкои | приказал никакова свѣянина пѹска[11]. . . | жива ково они ни возмут

| **л. 519** | Вѣсти из Старова Стетина апрѣля въ Г де | ҂АХМД г годѹ |

На Амборхъ сюды вѣсти пришли что | полевои моршалокъ Торстенсонъ[1] вь Ютланте | людемъ своимъ на сходъ велѣлъ итти | для которые мѣры и то лехко мочно дого|датца а что про датцких ино тотъ слѹх | есть что корол добрѣ радѣетъ чтоб | по первомѹ времени на море ити | а в становище Траѹмюнъ де сто|ят пят датцких воинских короблеи | а дожидаютца они королевствен|ного канслера тако же де коро|ван ДІ короблеи мимо Варне[2]. . . | де прошли и сказываютъ чт[о] | корол на море ж ити хотѣ[л] | а потомѹ что подлинные вѣст[и] | есть что про коронѹ свѣискую | Л караблеи на Ѳлие рекѣ совсѣм | наготове стоят и по первомѹ | времяни на море поидѹт и дат|цкомѹ и на море доволно дѣл[3]. . . | бѹдет а из города из Глюгстат[а] | обять[4] выходили и свѣи[5]. . . | **л. 520** | загонных людеи пошкотили ар[1]. . . |ско Пременскои бѹдет надо в[семи] | датцкими ратными людми ге[2]. . . | а воевода ростокъскои[3]. . . | с недрѹгомъ а потомѹ что[4]. . . | ево вскоре не ѹдался и он побе[жал] | толко ево надсѹгнали и может бѹ[5]. . . | что емѹ лихо бѹдет. |

Апрѣля въ Ѳ де в город Мюнстер пап[ежский] | посол пришол а против ево навстрѣчю [це]|сарев и ѳранцѹжскои послы кор[6]. . . | посылали а шпан-

---

[14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [15] *Второе* е *написано по какой-то другой букве.*

л. 517: [1] *Далее утрачена буква: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 6—7 букв: стерто, оборвано.* [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: стерто, оборвано.* [6], [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 518: [1], [2] *Далее утрачено 6—7 букв: стерто, оборвано.* [3], [4], [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Написано над зачеркнутым* крстьяня. [7] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [8], [9] *Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.* [10], [11] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 519: [1] *Второе* о *исправлено из* е. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее буква утрачена: обрыв.* [4] *Так в ркп.*, опять? [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 520: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

скои для горд[7]. . . | посылал. а марта въ КА де посол Окъс[8]. . . |сернъ из города Миндена пошол и в дват|цат в третемъ[9] числѣ в город в Оснабрю[10]. . . |тъ пришол. а Гацъѳелтовы люд[и] | около Балбреха сход имѣли а какъ | они ȣнали[11] что полки их людми не по[л] |ны и они их обят[12] маия по[13] А число | на станы отпȣстили. а веимарские | конные люди пошли к Юберлингȣ | хотя то мѣсто вырȣчит. а ѳран|цȣжские люди вскоре добрѣ силны в по|ле подымȣтца. такъ же и княз Оранскои | а то подлинно сказываютъ что датцки[е] | корабли аглинские соимы коробли ȣже | емълют которыхъ они добыт могȣт. | а по томъ какъ Кенинкъсмаркъ в М[14]. . . | **л. 521** |сюскою землю пришол и кȣрѳиръста Сак|сонского люди поȣробѣли і къ Грезде|нȣ городо[1] отошли[2] а воевода горо|да Лебсиха Акъсел Лелинъ своимі[3] | людми Х члвкъ Кенюкъсмаркȣ. на | помоч пришол а городы Гремъме[4]. . . |пегов в которыхъ несколко сотъ с[ак]|сонских людеи стоит осадил[5]. . . | ȣчинитца меж[6] ими и то вскоре в[едо]|мо бȣдет. |

Вѣсти из Анбȣрха марта[7]. . . |

Из Галанскои земли пишȣт что тамъ со | многими короблями. дюнкерских | кораблеи ожидают потомȣ они изго|товливаютца датцкомȣ королю | на помоч. толко дажидаютца | что ѳранцȣжскии и галанскиі пос[лы] | в Копенгаланге[8] | дѣлают толко голанцы крѣп[9]. . . | исщȣт чтобо[10] в Сȣнто чист[11]. . . |

Из города Глюкъстата[12]. . . | пишȣт что из города Глюк[штадта] | С члвкъ[13] пѣших д[14]. . . | конных исвѣиских[15] людеи[16]. . . | в деревни Гюкиса и тȣтъ | **л. 522** | свѣиских людеи Ѯ члвкъ изрȣбил[и] | да РІ в полон взяли[1] | да СН лошедеи взяли[2]. . . | с собою а тѣ люди болша[3]. . . | от пȣшечного нарядȣ добрѣ | орȣжены были |

А гобȣрнатор глюкъстакъсон[4] господ[и]н | Хрстиян граѳъ Аенсъ[5] в город | Анбȣрхъ от короля датцского писал | чтоб они Римского[6] цесаръства | обчемȣ недрȣгȣ свѣискимъ | людемъ никакие помочи и рат|ных запасов не продавали но | и во всемъ бы имъ помѣшкȣ чинили | вђ их помышлене[7] которое сȣпротив|но бгȣ и всеи вселеннои. а из Вѣ|дны вчерашнеи гонецъ тѣ вѣсти | сказываетъ. что ȣгорскои княз Рогод|цкои город Такаи взял а в Линстрȣбен|гене[8] и инде по Дȣнаю рекѣ всѣ карабли | задержаны что на нихъ из землицы | **л. 523** | Ѡберъэнзе поставленых ратныхъ | людеи в Вѣднȣ весть а всѣх тѣхъ | людеи посылат в Ȣгорскȣю землю против | Раготцково |

А в Амъборхъ і в Любакъ і въ Ре[1]. . . | ото всѣх розныхъ земел послов котор[ые] | в город Основрюг для мирново договорȣ | сђѣхалис писано чтоб они послов своихъ | тȣды на сѣздъ послали |

Да сказывают что свѣиские ратные люди | за милю ѡт города Любка надолобы ставя[т] | а хотят со всѣх тѣх которые в город Любо[к] | люди с товары ѣздят пошлинȣ има[ть] | **л. 524** | и любчаня де послали і велѣли тѣ н[адо]|лобы сломат а свѣяне де то в [до]|садȣ поставили и многие ȣгро[1]. . . | слова имъ обявит велѣли и п[одле] | того города в дрвнях ратных сво[их] | людеи поставит велѣли |

---

[7] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Написано по* первомъ. [10] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11] *Так в ркп.*, узнали? [12] *Так в ркп.*, опять? [13] п *написано по* в. [14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 521: [1] *Так в ркп.* [2] ото *написано по каким-то другим буквам.* [3] *Так в ркп.*, с своими? [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] ж *смазано.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8] *Далее зачеркнуто* совершат. дѣ *(лист оборван).* [9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Так в ркп.* [11] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [12] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [13] *Далее зачеркнуто* пишȣт. [14] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [15] *Так в ркп.*, из свейских? [16] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 522: [1] *Далее зачеркнуто* да ТН. [2], [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Так в ркп.* [5] А *написано по* Ѳ. [6] и *исправлено из какой-то другой буквы.* [7] *Конечное* е *написано по* и. [8] *Так в ркп.*

л. 523: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 524: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

А в Галанскои землѣ М воинских | караблеи готовят и хотят к обѣимъ | королевствамъ послов своих[2]. . . | чтоб меж ими мир ꙋчинити а котор[ое] | королевство на подобныхъ и на | мѣрныхъ статяхъ миритца не пѡ|хочет и то они силою хотят к томꙋ | привесть. и на то мыслят чтоб | имъ море ѡт воров и розбоиников очистит | и свободно ꙋчинит а в Зꙋнте бы лишних | пошлин не имат а из города | Глюкъстата на промыслъ выхѡ| **л. 525** |дили и тот де промыслъ имъ ꙋдался | и многихъ полонеников в город привели | а мꙋжики деревенские скопяся так же | свѣяномъ великꙋю шкотꙋ чинятъ | а карабли которые с моря приходят | и тѣ сказывают что нѣсколко караблеи | аглинскихъ соемных людеи на море | перед ꙋстьемъ Элбы реки ходят а што | ꙋ нихъ смышлено того невѣдамѡ | а арцꙋхъ Ѳранцъ Карлъ ꙋ папы | генералом над конными людми ꙋчинен | и каталикъ сталъ |

Вѣсти ис Копнагаева марта въ[1]. . . |

Свѣиские люди ещо в Шоненскои[2] землѣ | стоят городов и крѣпких мѣстъ взят не | могꙋт а около городов грабят і великꙋю | шкотꙋ чинят. а в Датцкои землѣ | ратныхъ людеи водянымъ и сꙋхим | **л. 526** | пꙋтемъ наимꙋют і в началномъ | коровање бꙋдет ӡ воинских ка[1]. . . | на томъ коровање В ндли с[2]. . . | самъ корол поидет на море и для[3]. . . | надежны что вскоре недрꙋг[4]. . . | встрѣча бꙋдет[5] да и такъ[6]. . . | тѣмъ которые в Шоненскои земли[7]. . . | от городов Крстьянстата да Эле[8]. . . |гона великая шкота чинитца[9]. . . | тое ж земли деревенские мꙋ[жики] | по вся дни много полоненых[10]. . . | приводят. а королевич в город[е] | Малме стоит и над тѣми деревен|скими мꙋжиками которыхъ | ҂Д в зборе добрых ꙋрядников ꙋстроилъ | такъ же и канцлѣров сын Норветцкие | земли нне внове из Галанские земли | сюды со многими ꙋрядники приѣхал | такъ же и нѣсколко сот норветцкихъ | карабелныхъ людеи сюды пришло | а цесарев посол гсднъ Меттенберхъ | **л. 527** | ещо здѣс и говорят сь его королевскимъ | величествомъ ѡ великихъ дѣлех | а тѣ дела по ся мѣста ещо не обявлены | а арцыбискꙋпа Бременсково король | датцкои над Голстенскою землею генералом | ꙋчинил и ҂І члвкъ ратных людеи | наимꙋют и тѣмъ людем таборы свои | поставит ꙋ Глюкъстата і в то де | число в Колмаре і в Билюберге мнѡ|гие люди наняты и стоят і в тѣхъ | мѣстехъ ꙋкрепляютца. да[1]. . . | арцыбискꙋпъ сь енераломъ Пꙋ[2]. . . | ꙋговариваетца што емꙋ конныхъ | людеи наимыват |

А аглинские соемные люди опят коро[ля] | своего в город Лꙋнденъ на соимꙋ звал[и] | **л. 528** | а толко ѡн не бꙋдет на соимꙋ и егѡ | хотят корꙋны лишит и ѡт того[1]. . . | внове дивные дела чаят а т[2]. . . | чают что корол ѳранцꙋжскои аг[лийскому] | королю помогат станет |

А глюкъстатцкие люди остро[3]. . . | Ѳерен да Силдъ назад взяли и м[ного] | полонеников да Ѕ пꙋшекъ с со[бой] | привезли |

Вѣсти из города Стетина апр[еля] | въ Г *де*

В Шононскои земли сказы|вают что меж датцкими и свѣискими | людми бои был и на мъ[4] бою свѣиских | людеи съ Т члвкъ побито і в полон | взято а королевское величе|ство датцкои хочет самъ на короблях | на море итти и перед свѣискими | морскими проливами стат. а гене| **л. 529** |ралъ Кенингсъмаркъ да Липцыха | города люди город Гримигенъ | опят взяли

---

[2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 525: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] в *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 526: [1, 2, 3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.* [6, 7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9, 10] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.*

л. 527: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 528: [1, 2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Так в ркп.*, том?

| л. 530 | *Из Алтенстетина маия КИ г числа* |

Из Свѣи нне иново нѣтъ толко | что карабелно*и* воевода Стюве*р*тъ стои*т* по*д* городо*м* Стра*н*ѕ8*н*домъ | а 8 нево Ѕ ратны*х* карабле*и* а о*т*толе имъ и*т*ти ко Гданско*и* проливе и по то*м* | наѕа*д* в проливы потом8 чтѡ | свѣиского воиска карабелно*и* карав[ан] | стои*т* во все*м* готовлен*е* 8 пролив[1]. . . | и до*ж*дався ево прихо*ду* на море | выду*т*. а нше во*и*ско стоит[2]. . . | еще в Го*л*сте*н*ско*и* і в Гютланско*и*[3]. . . | пре*ж*ни*х* становища*х*. а про по[4]. . . | или похо*д* ничево не слыхать | а ратно*и* воевода Гасѳел*д*ъ да граѳ | Бро*и* готовя*т*ца и*т*ти на Кенинсъ|ма*р*ка и на е*ских* люде*и*. а что 8 ни*х* | 8чини*т*ца и то впере*д* б8детъ | слыше*т*. а ве*и*ма*р*ское воиско | ѕбирае*т*ца. а *из* Ческо*и* земли | сл8хъ доходи*т* что про цы[са]|рево нача*л*ное воискоониче[го] | не слыше*т* толко домышл[5]. . . | того. что цысарево во*и*[ско] | в ве*н*геры проти*в* Раго*т*ц[6]. . . | а *в* Шлеѕвицко*и* ѕемлѣ по ся[7]. . . | еще тихо толко нѣкоторые [цеса] | л. 531 |ревы люди мѣстечка Вехлав[1]. . . | і Дракенъбо*р*хъ и Шве*и*ницъ | осади*ли*. а воевода ве*х*ла[2]. . . | выходи*л* с людми и цы[саревым] | люде*м* немал8ю шкот8[3]. . . |

Из Колберга маия Ѳ *г* числа

Ѕдѣс | иново не слыше*т* толко что Галла[4]. . . | с своими лю*д*ми наскоро пошолъ | в ма*р*къ. а *из* Шлеѕи*и* пиш8тъ | что его 8мышлен*е* и*т*ти по*д* Лепц[и]*х* | а что 8чини*т*ца и то б8детъ | впере*д* слыше*т*. а гала*н*ские К | карабле*и* что наняты на королев|ские свѣиские де*н*ги по томъ ка*к* | они бы*ли* по*д* городо*м* Глюкъстато*м* | и мног8ю свою похвал8 окаѕали | и о*т*толе пошли в море. а к нимъ | еще ид8*т* в помочь. ВІ карабле*и* | и на тѣ карабли вѕя*ли* нѣсколко | ратны*х* люде*и*. а пошли *де* оні | в Ѕела*н*скую ѕемлю. а нне внове | пришли[5] Стра*н*ѕ8*н*тъ. Ѕ свѣиски*х* | ратны*х*[6] карабле*и* а скаѕы|вают что свѣиско*и* карабелноі | карава*н* дав*н*о гото*в* на море и*т*ті | л. 532 | а 8 на*с* ѕдѣ*с* бы*л* сл8хъ с моря стре*л*б[а] | *из* наря*ду*. а про дацкие карабли | по се число ничево не слышеть | а Раго*т*цко*и* по се время в Ве*н*г[ерской] | землѣ доброе счастье им[1]. . . | толко *де* цысаревы лю*ди* его немного | пошкоти*ли* ево люде*и* съ Ф члвкъ | побили которы*м* ево и болши | раѕдраѕни*ли*. а в Полше | і в тѣхъ пор8беж*н*ы*х* мѣстехъ | еще тихо. а *в* Шлеѕи*т*цко*и* ѕемлѣ | горо*д* Драхе*н*бо*р*хъ накрепкѡ | пол*к*ов*н*икъ Табакъ осадилъ |

Из Стетина ма*и*я КИ *г* числ[2]. . . | свѣискимъ городо*м* Го*т*т[3]. . . | в о*б*ѣзде короля да*т*цког[4]. . . | толко *де* не *с*мртная рана[5]. . . | хоче*т* на острово*к*8 ѕдѣ[лать] | острожокъ что*б* ем8 оси[6]. . . | го*т*то*р*ѳско*и* проѣздъ и мо*р*скую прол[иву] | *из* наря*ду* стреля*т* и очища*т*. а скаѕы[вают] | л. 533 | что ратно*и* воевода Г8ста*в* Го*р*нъ п[осле] | взя*т*я города Ла*н*съкрона с сво[им] | воискомъ пошо*л* по*д* Готъте*н*бо*р*х[1]. . . | толко б8де*т* датцкие проти*в* ихъ 8[2]. . . | стоя*т* и проме*ж* ими б8де*т* бои в прошлѡ*и* | недѣли пришли в Стра*н*з8*н*тъ Ѕ | свѣискихъ карабле*и* сказываю*т* что в Свѣе | по ихъ походъ еще все добро дѣелос | а Ямъптъланск8ю землю свѣиские | люди по*д* королевин8 де*р*жав8 приве*ли* | и жи*л*цы де тое земли ко*р*8не свѣиско*и* | к*р*стъ целовали а воевода Сталь|а*н*цъ апрѣля въ ѲІ *м* числѣ | в городе Гаде*р*сълебене 8ме*р*. а Г*с*да | Галанские Статы имѣютъ в собранье | много ратныхъ люде*и* а к8ды имъ | похо*д* б8де*т* и то вскоре о*б*яви*т*ца | а ѳра*н*ц8жское воиско збираю*т*ца к ѳмо*тр*[о]|вом8 мѣст8[3] а ве*и*ма*р*ское воискѡ | съко*п*ляю*т*ца около Бри-

---

л. 530: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5, 6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 531: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв; над* л *зачеркнута какая-то буква.* [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее, видимо, пропущен предлог* в. [6] *Далее зачеркнуто* людеи.

л. 532: [1, 2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 533: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, оборвано.* [3] 8 *написано по какой-то другой букве.*

заха а осад[4]. . . | л. 534 | Ѹберлингена еще крѣпко стоит а цесарев | воевода Ян де Вяртъ в городе Келен[1]. . . | граѳа Метѡдского закололъ[2] а в Мю[н] |стере і в Оснабрюге о мирномъ дого |воре еще ничево не ѹчинили[3]. . . | что ѹ цесаревых послов еще полн[ой] | мочи нѣт что имъ дѣлат а Пикало |мина в полон взяли аглинские соемные | люди на море ѣхал он к дюнкарскимъ | людем а с ним взяли ҂М цесарскихъ | еѳимков |

Из Галанские земли из Гаги агл[4]. . . | соемные стороны люди имѣ[5]. . . | лѣнье над королевскими люд[6]. . . |сково взяли ѹ королевскихъ люд[7]. . . | З пѹшекъ и крѣпкои проѣзд[8]. . . |вяркъ а из города Антворпа пи[шут] | л. 535 | что Пиколомина еще не обявился | а домышляютца про него такъ | что его погодемъ занесло в Агл[инскую] | землю. а Ѳранцыско де Ме[1]. . . | ѣхал в Антворпъ а с собою при[2]. . . | салдатамъ платежѹ на четы |ре мсца в италиянскои мирнои дого |вор нне в болшихъ мѣрахъ збыва |етца и договорные стати ѹкре |плены а персицкои де цар ѹмеръ | а тѹрскои де цар пашѹ Авриянсково | велѣлъ ѹдавит |

Из Регенсъбѹрха тѹрскои цар ѹчинилъ | повелѣнье во всеи своеи і в Греческои | землѣ собранье ратных людеи | л. 536 | и ѹже в собранье ѹ него ҂Е҂І члвкъ | а к Рагоцкомѹ кнзю на помоч послалъ | ҂К члвкъ а просит Раготцкои княз | ѹ цесаря всяких податеи в прежние | годы а сверхъ того немалое число | денег |

Из Оснабрюга про мирное постанѡ |вленье мнѣ нѣчего писат потом[у] | что почин томѹ дѣлѹ не бывалъ | а про свѣиское воиско в Голстенск[1]. . . | мало слышат толко что воев[о]д[а] | Дѹглас с своим воиском съ ҂З члвкъ | конными людми стали около города | Глюкъстата а свѣискои коннои карпа |рал[2] ѣздит всегда в погоню за мѹ |жиками а с нимъ Х члвкъ | конных людеи и гдѣ которых мѹж[и] |ков сьѣдет и емѹ волно их вѣш[3]. . . | л. 537 | из датцкого города Глюкъст[адта] | послѣднего числа апрѣ[ля] | ратные люди началново м[1]. . . | Баиксера за недрѹгами вслѣ[2]. . . | которых они кончее и дошли[3]. . . | билис КД чса безпрестанно и к[о] |нешно бгъ дал помоч датцкимъ | людем и счастьем бои ѡдолѣ[4]. . . | і в полон взяли полковника и п[5]. . . |ника Д х члвкъ капитанов и нѣ |сколко порѹтчиков и прапорщиков а ряд[о] |вых салдат РН члвкъ а свѣиские | карабли которые по се время стоял[и] | здѣс на рекѣ Элбе и тѣ карабли | пошли назад а его королевское вел[и] |чество датцкои самъ с нѣколким[и] | караблями пришол под свѣискои горѡд | Готтенборхъ а хочет тѹт дѣлат | л. 538 | два острожка чтоб емѹ отнят к городѹ | водянои проѣздъ а датцкои де воевода | Эббе Ѹлеѳелдъ с своими ратными | людми пошол Галланда горнимъ пѹтем | тѹды ж да воевода Ганибалдъ | Сестецъ тѹды ж из Норвецкие земли | идет а чают подлинно что цесаревы | и сатцкие[1] люди в то время тѣмъ | которые стоят вь Ютланскои землѣ | свѣиские люди могѹт против ихъ | стоят а кѹды галанскому[2] великому[3] воискѹ пох[од] | бѹдет и того еще по се число нев[едомо] |

Из Магдебѹрха апрѣля ВІ г числа

| л. 539 | Воевода Кенингсъмаркъ по се время | еще в Алле а воевода Галлас с своимъ | воиском идет к рекѣ Элбе |

Из Брѹншвика апрѣля ДІ г числа |

---

[4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 534: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] ъ *исправлено из* о. [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4], [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6], [7], [8] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.*

л. 535: [1], [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 536: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Над вторым* а *зачеркнута какая-то выносная буква.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 537: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2], [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 538: [1] с *написано по стертому.* [2] о *написано по какой-то другой букве.* [3] *Написано над* воискѹ.

Ратнои воевода Гасѳелдъ пришол | под городъ Коб8рхъ а с ним ҂И чл[век] | конныхъ да ҂Д члвкъ пе[ших] | ратныхъ людеи и оттол ем8[1]. . . | в Нижнюю Сатцк8ю землю под Ш[2]. . . | а ратнои воевода Кенингсъмар[к] | т8ды ж пошол и пришол под Нар[3]. . . |г8ѕен и идет къ есскимъ людем ч[тобы] | с ними во единстве быти иѕ г]орода] | Ѳранкфорта ам[4] Меина пиш8тъ | что в городе Бриѕахе в франц8зскомъ | воиске многие см8тни чин[5]. . . | и многихъ 8рядниковъ которые[6]. . . | см8т8 хотѣли 8нимати по[7]. . . | тако ж и ратново началново комис[8]. . . | багона[9] ди Осенавеила немногѡ | не 8били толко б он в то время на сто|рон8 не 8шол. а голанские де карабли | которые наняты[10] от свѣиских людеи сказывают | нне на море вышли. а Оранскои де | кнзь послал вѣсть наскоро к датцкому | королю чтоб королю датцком8 им | **л. 540** | въ их дѣле помѣшка мочно 8чинит | а в Датцкои де землѣ еще все добро | опрично того что свѣиские люди | в Шонскои землѣ город Ландсъкрон | в которомъ городе было осадных | людеи Х члвкъ і к том8 городу | прист8пы были жестокие | и городов8ю стѣн8 иѕ наряду | ѕбили а осаднои воевода того | города недр8гамъ былѡ | ѡтказал во всемъ. а к8ды | его королевское величество | датцкои с карабелнымъ | караваном итти д8маетъ | под Готтенборхъ или для от[1]. . . |вожаня ратных людеи иѕ [Но]р|ветцкие ѕемли того в[2]. . . | невѣдомо

| **л. 541** | Из Арг8зена пиш8т что свѣискимъ | людемъ ихъ поход в Ѳюнск8ю | землю был напрасно и людеи | свѣиских побили нѣсколко сот члв[ек] | и не 8чиня никакова дѣла | назад воротилис свѣиские лю[ди] | збираютъ своихъ ратн[ы]х[1]. . . | к себѣ поближе а ид8т де и[2]. . . | земли в Голстенск8ю |

А глюкстатцкие люди поѣх[3]. . . | вымышлят а началнои члвкъ[4]. . . | биск8п а поход8 де их чает[5]. . . | Дитмарскую землю а чает что они[6]. . . | окрепятца а 8 тово де биск8[па в со]|бране людеи ҂Д члвкъ п[еших] | Ф члвкъ конных людеи Ф[7]. . . | драг8нов і всѣх де свѣиских[8]. . . | посылают вскоре на карабл[я]х | в Норвецк8ю землю |

Сего дни і вчерас пришли кара|бли с моря сказывают что | на море 8 Геилигенланда | **л. 542** | против 8стья реки Элбы стоятъ | свѣиских караблеи зъ К а чают | того что быт тѣмъ караблямъ | которые свѣиские люди 8 галанц[е]в | наняли а быт де имъ под горо|дом Глюкстатом для осад8 того | города. тако ж сюды вѣсти | доходят К свѣиских караблеи | со многими ратными людми пришли | на рек8 Элб8 стоят за милю | от Глюкстата а что от них 8чинитц[а] | и то впред б8дет слышать | а из Галанские де земли маия въ[1]. . . | ѣдет граѳ Бреберод полномо[чным] | послом к датцком8 коро[лю] | а с ним де Н ратных карабл[ей] | а свѣиским[2] ратным караблямъ | то ж 8каз есть маия въ А дн | из Стеколны итти под Глюкстат. | а тѣ свѣиские карабли что из Га[ла]н|ские земли пришли взяли датцк[ий] | карабль а др8гои караб[ль] | разстреляли и погр8зили[3]. . .

| **л. 543** | Из города Стетина маия[1]. . . г |

Розных вестеи здѣс нѣт т[2]. . . | то что из города Амб8рха[3]. . . | что свѣискои ратнои воевод[а] | Торстенсон хочет город Глюкстат | осадит а тѣ К караблеи кот[о]|рые из Галанскои земли ид8[т] | к свѣенам сказывают что[4]. . . | на рекѣ на Элбе. а свѣискои де | воевода Г8став Горнъ пи-

---

л. 539: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *В соответствии с нем.* am. [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [9] *Так в ркп.* [10] *Написано над буквами* ые, *словом* от *и буквами* св.

л. 540: [1, 2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 541: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3, 4, 5, 6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 542: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Над выносным* м *написано* х. [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 543: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

салъ | к свѣискомȣ *ж* ратномȣ воеводе | к Сто*р*те*н*сонȣ[5] что о*н* датцки*х* ꙅ | городо*в* взя*л*. а нача*л*нои маио*р* | Витенберхъ[6] пришо*л* в гор*ѡд* | А*м*бȣрхъ а его ратные люди всѣ | около того горо*да* збираю*т*ца. |

Из Оснабрюга пишȣ*т* что граѳ Эве*р* |берхско*и* к цысарю позва*н* для того | что мирны*х* договорны*х* стате*и* | по*д*крепля*т*. а коро*л* де да*т*цкои | писа*л* х кȣ*р*ѳирстъско*му* дȣховново | чинȣ людя*м* что*б* онѣ ȣ цысарѧ | **л. 544** | ȣчинили то что*б* с недрȣгами ни с кѣ*м* | перемиря не ȣчини*т* а особно бы | мирȣ не ȣчинили с свѣискими | а то*л*ко ми*р* ȣчиня*т* что*б* его коро |левство и земли в то*м* же мир[1]. . . | замирили. нача*л*но*и* при[2]. . . | ȣ наря*ду* Спа*р*ре преда*л*ся[3]. . . |цкомȣ королю. с*л*ȣжи*т*[4]. . . | собра*т* ратны*х* люде*и* ҂И члвкъ | то*л*ко бȣде*т* емȣ коро*л* о то*м* пово |ли*т* и де*н*ги дастъ |

Из города Любка КИ *г* числа

Сказы |ваю*т* что К свѣиски*х* ратныхъ | кара*б*ле*и* стоя*т* на рекѣ Элбе | по*д* Ѳрибе*р*хо*м* а хотя*т* де и*т*[ти] | по*д* Глюкста*т*. а в Агли[нской] | землѣ с королевские сторо[ны] | добрѣ плохо а королев[5]. . . | ȣмерла.

Из Свѣиские зе[мли] | пишȣ*т* что карабли ȣ ни*х* гот[овы] | то*л*ко *де* еще в море мног*ѡ* | льдȣ

| **л. 545** | Из Амбȣрха апрѣля КВ *г* ч[исла] |

В Гютланско*и* де землѣ збираю*т*[1]. . . | ратные люди а бискȣпъ Бреме*н*ск*ѡи* | пошо*л* к Глюкстатȣ а ратно*и* де | воевода Гасѳе*л*дъ с своими *л*ю*д*ми | стои*т* в Ѳера*н*маркъско*м* ȣѣзде | и для того свѣиские свои*х* ратны*х* | люде*и* то *ж* вмѣсто скопляютъ. | а Оранско*и* кнзь досматривае*т* | всѣ*х* свои*х* порȣбежны*х* мѣстъ | і вскоре самъ с своимъ воискомъ | в поле по*и*детъ. Гсда Статы | посылаютъ ꙅ члвкъ в посо*л*ство | Г *х* в Свѣю Г *х* в Да*т*цкȣю землю | и изготовили МꙅS ратныхъ | кара*б*ле*и* чини*т* мирное поста |новле*не* проме*ж* датцког*ѡ* | и свѣиски*х* а чае*т* что гала*н*цы | себя не забȣдȣ*т*. а ѳра*н*цȣ*ж* |**л. 546** |ское воиско маия въ А *м* числѣ | на поля выдȣ*т* а кнзь О*р*лиѧ[нский] | бȣде*т* ȣ нача*л*ново во*и*ска у[1]. . . | члвкъ пехотны*х*. а у ҂З[2]. . . | люде*и*. а ȣ А*н*гви*с*ского кнꙅѧ | ҂Г члвкъ конныхъ люде*и* | да ҂З члвкъ пехоты | а двоимъ маршалко*м* Га*с*сионȣ | да Ѳи*л*лерою прикаꙅано ратны*х* люде*и* по ҂Г пѣши*х* и по | ҂АФ члвкъ конны*х* люд[ей] | а ȣ шпански*х* мало гот[3]. . . | к ратномȣ дѣлȣ пот[ому] | **л. 547** | что недостатокъ в денга*х*[1]. . . |ско*и* кнзь в горо*де* Анто*р*ѳе ище*т* д[е]не[г] | а кнзь Ѧн де Острицко*и* і воевода | Пикаломини пришли в горо*д* д[2]. . . |ркъ а с ними Е карабле*и*[3]. . . |ге *де* бȣдетъ сьѣздъ Гсдамъ Ст[атам] | въ ꙅ *м* числѣ сего мсца для доко*н* |чаньѧ дацкого дѣла |

Из города Париса апрѣля ѲІ *г* чис*л*[а] |

Коро*л* шпанско*и* гораздо радѣетъ | что*б* емȣ скорѣе в поле вы*т*ти пре*д* | каталяня*н* и для то*г* онъ в свое*и* | землѣ ве*л*ѣ*л*[4] выписа*т* в во*и*нȣ пятов*ѡ* | члвка что*б* емȣ проти*в* катал*ѧ*ня*н* | и портȣгаля*н* свое воиско и таборы | ȣкрепити |

А в Аглинско*и* *де* землѣ ȣ соемны*х* люде*и* | бо*и* бы*л* с королевскими и на то*м* бою | соемные люди королевски*х* одолѣ*ли* | **л. 548** | і в поло*н* взяли болши ҂А члвкъ | и ве*с* наря*д* и ратно*и* ꙅапа*с* и коше |вые телѣги. а поле де было по*л*н[о] | побиты*х* люде*и* а числа имъ | и по се время невѣдомо а ȣр[1]. . . | с соемнъе[2] стороны били*с* мȣ[же] |ственно крѣпкими и[3] . . . |кими

---

[5] *Так в ркп.*, Торстенсону? [6] *Второе* е *исправлено из* о.

л. 544: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 545: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 546: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 547: [1, 2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Написано над* выписат.

л. 548: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

напꙋски на королевских люд[ей] | а с королевскои стороны то жъ | жестоко противилис такъ | что после того бою долгое время | не вѣдали хто одолѣлъ и кон|чее соемные люди королевск[их] | прогнали и одолѣли

| **л. 549** | Из города Амбꙋрха апрѣ[ля][1]. . . | числа

Ѳранцꙋжские послы[2]. . . | по се[3] время в Оснабрюге[4]. . . |щают королю датцкомꙋ ѕа[пла]|тить казною шкоды что емꙋ | от свѣискихъ людеи в Голстен[ской] | і в Гютланскои землѣ д[атским] | людем[5] ꙋчинилос толко б его коро|левское величество датцкоі | похотѣлъ с свѣискими людми | помиритца |

Из Галанскои земли пишꙋт что | Гсда Статы ѕаповѣдали всѣм | кораблям принесть счотъ и ро|списи что ѡни прежь сего | всякихъ пошлинъ в Зꙋнде | давали а в Галанскои землѣ | **л. 550** | ратных людеи наимꙋют датцкому | королю и свѣиским а скаѕывают что | болши в слꙋжбꙋ идꙋт к свѣискому[1] | нѣжели к датцкому королю а дюн|керкъские люди в великом собране | что такова собраня во мног[ие] | лѣта не памятꙋют |

Город Гадерсълебен і вся та с[то]|рона тоѣ ѕемли выпꙋст[2]. . . | на ево многих мѣстех вс[3]. . . | людеи и свѣиских людеи[4]. . . |слѣднем ихъ приходе в Ѳюнскую | ѕемлю Т члвкъ побили. в Опен|раде были Г компаниі свѣиских | людеи и на них приходили датцк[ие] | люди и их побили і вѕяли ꙋ них Г пр[а]|пора а в город Готтенборхъ с[ка]|ѕывают свѣиские люди сам[5]. . . | что вѕяли к себѣ в город в[6]. . . |щиков которые себя[7]. . . |ют волными реитары е[го королев]|ское величество датц[кий] | на караблѣ котороu кара[бль] | **л. 551** | именем Свтая троица а[1]. . . | многие ратные карабли[2] пош[3]. . . | на Сѣверное море а в Шонскои ѕ[е]м[ле] | дела всѣ еще по стар[4]. . . | карабли что преж сего свѣиск[ие] | люди приезжали на островокъ | для сельденои и рыбные ловл[и] | и то мѣсто нне глюкъстат|цкие люди опят отняли |

Свѣиские люди ѕдѣлали мостъ | на сꙋдах под Боиценбꙋрхом | и того невѣдомо для своево ли | походу из Голстенские ѕемли | или для прибылых людеи к се|бѣ на помоч ратново воеводы | Кенинсъмарковых людеи а в А|глинскои ѕемлѣ еще к тиши|нѣ не кажетца а соемны[е] | люди иѕымали гонца ѕ грамо|тами которые писал аглин|скои корол х королеве ѳранцꙋжскои | и х кардиналꙋ Мацарину | **л. 552** | і в тѣх грамотах писано ч[тобы] | они емꙋ помоч учинили | а началнои ратнои воевода[1]. . . |въ людеи своих пересматри|вал и хочет итти в бискупъ|ство Бременское потому что | корол его приходу дожидаютца | а еские люди чаят в том дѣле его | ꙋчнꙋт подстерегат а на Ѳюнскую | ѕемлю еще недрꙋгова н[2]. . . |кова приходу не бывал[о по]|томꙋ что ратнои воев[о]д[а Тор]|стенсонъ с своими людми п[од]|нялся и может быт что[3]. . . | Ѳюнскою ѕемлею ꙋчнут пром[ы]|шлят |

В грамотках пишꙋт от цыс[аревых] | дворовых людеи что в[4]. . . | турскои цар во Црѣгороде цы[са]|рева[5] реѕидента велѣлъ | ѕа пристава дат и цысарю | мир откаѕат

| **л. 553** | Из Аглинские ѕемли пишꙋт что всѣ | карабли которые стояли под Ѳлием | хотѣли ѣхат в Ꙋꙋнтъ и их не пꙋ|стили до тѣх мѣстъ какъ | Гсда Статы о том изволят а про|меж короля датцкого и арцꙋха | Лотгинского о перемире не слышет | а ратнои воевода Кинингсъмаркъ | стоит еще около Галлы и Леипци|ха и от того по дороге надежного | проѣздꙋ нѣт |

л. 549: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] с *написано по* ч. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] м *написано по* н.

л. 550: [1] о *написано по* и, у — *по* ъ. [2, 3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.*

л. 551: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] ка *написано над* р. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 552: [1, 2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: стерто, оборвано.* [5] *Конечное* а *исправлено из какой-то другой буквы.*

Из Вѣдны пишȣт что Раготцкои | кнѕь воиско свое на трое р[аз] |делил одно итти в Вилеки[1]. . . |гомȣ в Алтен і в Невенѕ[2]. . . | а третьемȣ итти в Не[3]. . . | **л. 554** | і в Пресборхъ а скаѕываютъ | всего его воиска ҂З члвкъ | а турскои де црь ему на помочь | послал ҂К члвкъ |

Из Стетина апрѣля КЗ числа |

Свѣиское головное воиско стоит под | Колдингом в Гютланскои ѕемл[е] | а из Амбȣрха ҂З члвкъ к[он] |ных сар[1] которые тȣт в[2]. . . | наняты и тѣх туды ж от[3]. . . | а глюкъстатцкие люди из [го] |рода выходят и чинят вели |кую шкотȣ |

Ратнои воевода Гасѳелдъ своихъ | людеи в Ѳранкене пересмат[ри] |-вали а куды емȣ поход бȣ[дет] | в Меисенскую ли ѕемлю или в бискуп |ство Бременское и про то вскоре | бȣдет слышет а ѳицекон |те де Туране потому что ȣ нег | было веимарского воиска ҂И члвкъ | конных людеи да ҂Д члвкъ пе |хоты и он с тѣми людми ходил | **л. 555** | в Бȣргундскую ѕемлю и тамо мно |гие мѣста поимал и роздалъ | тѣ мѣста ратным людем на вре |мя ѕа платеж а багерские люди | стоят еще под Эберлингомъ | и хотят приступом итти под | тот город а ȣ еских стоят Е ри |гиментовъ ратных· людеи в Лот |ринскои ѕемлѣ в бискупъстве | Келенском и на них пришли ѕа |невѣды недрȣги и их поби[ли] | і в полон поимали съ Т члвк[1]. . . | да наряду В пȣшечки и[2]. . . | они с тѣми полонян[ными] | людми шли и на них пришли | цысаревы люди граѳа Нассо |ва да полковника Мандесло |ва людеи и ȣ них тот полон и пу |шечки отбили и на том бою гр[а] |ѳа Нассова ȣбили которои б[3]. . . | в цесаревых людех ѕа его[4]. . . | **л. 556** |ство в болшои похвалѣ[1]. . . | гораздо скорбѣли а арц[иби] |скупъ Бременскои хот[ел][2]. . . | в прошлои нделе в Глюкъс[тадт] | ѣхат а там де емȣ б[3]. . . | болшим владѣтелем над д[ат] |цким воиском |

Во ВІ м числѣ того ж мсца[4]. . . | ратново воеводы Торсте[н]с[о] |на полковникъ Боте по|ѣхал в Висмар и тут быв|шеи ростокъскои воевода в п[о] |лонȣ сидит да к немȣ ж послали | полковника Шикерта |

Из Гаги марта ѲІ г числа

Ѕдѣс | новово нѣт толко готовят рат |ных людеи тако ж хотят по |слат послов в Свѣю і в Датцкую | ѕемлю чтоб их помирит |

Из Париса того ж числа

Тумȣсу | кнѕю ѕдѣс ежегодно казны | по два милиона дават тѣм[5]. . . | **л. 557** | емȣ денгами против шпанского и и|талянского королеи воину весть | а молодои корол ѳранцȣжскои недав[но] | был болен добрѣ а нне скаѕы[ва] |ют лехче а кнѕь Кондеискои по[1]. . . | имѣетъ[2] чтоб бывшего [кар] |динала Рехлина оставш[3]. . . | животы которые въ Л[4]. . . |лиона оценены и чтоб их положит | в сȣдѣ ѕа третими потому что | и он был емȣ в своиствѣ а кнѕь | Бресе сюды приѣхал о том деле[5] | кнѕя Кондѣиского помирит |

А арцȣх Лотринскои со Ѳранцȣжским | королевством еще не помир[и]л[ся] | а иные чают что ȣ них мирȣ [не] |быват |

Корол португалскои посылае[т] | болшие карабли в Ындѣю[6]. . . | Шпанское море посылает Л[7]. . . |

Из города Лȣндена марта К г чи[сла] |

Корол аглинскои послал с трȣб[8]. . . | писмо к соемным людем а[9]. . . | писана такъ гсдамъ при[10]. . . | **л. 558** |ным ѡемным которые в ѕбо |ре в Вес-

---

л. 553: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 554: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 555: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 556: [1, 2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 557: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Над* ѣ *зачеркнуто* л. [3, 4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Первое* е *исправлено из* ѣ. [6, 7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8, 9, 10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

мюнстере а в грамоте пи|сано смотрючи на ѕемское печалное | время его величество прине|волен чинит мир и для того его | величество к соемным людем | послал чтоб имъ к такомꙋ | дѣлꙋ выбрат людеи с своеи сто|роны которым с королевскими | иѕобранными людми о том дѣле | радѣт и промыслъ чинит гдѣ | они в котором мѣсте похотят | сьезжатца или сходитца что[б] | в таком дѣле[1] нѣчто до[б]|рое ꙋчинит к тишине кровопро|литью и против[2] того соемные люд[и] | отвѣтное писмо х королю дали | на том первая статя о ихъ | именоване и титле чт[обы] | корол писал по прежнему[3]. . .|ртъскому даномꙋ именов[анью] | и что корол ищет иную соимꙋ | против сеѣ соимы ꙋчинит дрꙋг[ая] | **л. 559** | статя что он ннешнꙋю соимꙋ не | полнꙋ собраннꙋю соимꙋ почитает | а соемные люди почитають | полною соимою |

Третяя статя чтоб корол[1]. . .|линное договорное вре[2]. . . | на соимꙋ а толко в[3]. . . | договорное[4] время корол на[5]. . . | не бꙋдет. і в то время [соем]|ным людем дѣлат волно по | их достояню честь свою | оберегат и дѣлат одно то доб|рое к дѣлꙋ пристоит и т[о] | дѣло еще кажетца в дал|них околных сходкех промеж | ими

| **л. 560** | Из города Арѳꙋрта марта зъ КИ г числа |

Рагодцкои княз в Венгерскои землѣ збираетъ | великую силꙋ людеи а в Вѣдне пригово|рили началномꙋ ратномꙋ воеводе | Бꙋхлеимꙋ итти в Вангры против ратного | кнзя а ратнои воевода Глен владѣ|етъ вестъѳалскимъ воискимъ а Гас|ѳелдꙋ итьти в Голстенскую землю | а с нимъ ратных людеи ҂I члвкъ а во|евода Галлас из Вѣдны назад поѣхал | и его полковые люди готовятца | к подемꙋ и особное ꙋ них есть нѣ|что вымышлено а началнои вое[во]|да Ян де Вяртъ ꙋ реки Реинъ с[1]. . .|ма против есских людеи лехкихъ[2]. . .|ных людеи поставил |

Из сеѣ росписи молнои[3] разꙋмѣть[4]. . . | силꙋ ратных ледеи[5] ꙋ цысаря римско|го еще в собраньи которыми мошно | итти отчинные земли против[6] бес тѣхъ | которых он инымъ в помоч послал |

Перечновое писмо ратново воев[оды] | **л. 561** | Кракова апрѣля ВI г числа полевои | морщалокъ[1] Гетце емꙋ приказано | воиско в Венгерскои землѣ и Ѳ г чи[сла] | сего[2] мсца пошкотили они[3]. . .|го кнзя ратныхъ людеи а как[4]. . . | у[5] них дѣелос и про то впред те[6]. . . | бꙋдетъ вѣдомо а нач[альный] | порꙋтчикъ Галлас идет с своим | воискомъ к Гасѳелдꙋ в маркъ і в Г[о]л|стенскꙋю землю а я здѣс с[7]. . . | съ ДІ м ригиментамъ и до[жи]|даюсь рагодцких людеи приходу | или пристꙋпомъ итти под город | Ѹлмицъ а с Рагощкимъ кнземъ | чинят перемирные[8] стати

| **л. 562** | А граѳъ Шлик идетъ к Тепломꙋ Ко|лодезю а нне вездѣ возворꙍшили | і в становищах не оставаетца нико|во опрично болных и безорꙋжен|ных людеи |

Роспис регментомъ которые ис под | Остерритцкие земли нне в Венгерскꙋю | землю идꙋтъ всѣмъ сподобле|ны наготово без болныхъ |

Имена воеводамъ и началным | людемъ сколко ꙋ кого ледеи[1] |

у Салмана ТПЕ члвкъ
у Помъпея ТОѲ члвкъ
ꙋ молодово Пиколамина УП[2]. . .
у Генетта ТЛД члвка
ꙋ Мислинга УОИ члвкъ

л. 558: [1] *Далее зачеркнуто* нѣчто. [2] тив *написано над* того.
[3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 559: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4] *Над* н *написано* е. [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*
л. 560: [1, 2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Чтение предположительное.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] *Написано над словом* бес.
л. 561: [1] *Так в ркп.* [2] е *написано по* о. [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Написано по* в. [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] н *написано по* я.
л. 562: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

Пехотные регименты которые из | Остеритцкие земли идѹтъ | в Венгерскую землю ѹ Валленсте[ина] | ХНГ члвка
| л. 563 | ѹ Трахгеима ЦНГ члвка
у дон Ѳелиѯа ѰЧЕ член[ек] | три регимента драгѹнов да[1]. . . | регимента крабатов |
В Мярской земле стоятъ роитар[ы спо] |доблены всемъ конны и орѹ[ж] |ны |
ѹ Шлеиница УК члвкъ
у Ганова ТЧ члвкъ
ѹ Валтера Ф члвкъ
ѹ старого Пиколомина ФКА члвкъ
у Паллавицына ФНЅ члвкъ
ѹ Бюхеринга Ѡ члвкъ
ѹ Гонгага Ф члвкъ
ѹ Колоборда Т члвкъ
у Сѹдиха ФОЗ *м* члвкъ
| л. 564 | ѹ де Мериса УѮИ члвкъ
у Мерсътерѳа ѰП члвкъ
ѹ Калленъбаха С члвкъ
у Тапеха СЧ члвкъ
ѹ Сталанца Т члвкъ
у Кеѳенгилера ТѮ члвкъ
ѹ кроатмистра СѮ члвкъ
у Маѯинеда СЛ члвкъ
ѹ Галлиса СЧ члвкъ
у Вахтереима ХН члвкъ
ѹ Перенбергера Ѱ члвкъ
у Рихарда СП члвкъ
ѹ Оксецкого СК члвкъ
ѹ Крибитцкого Ѱ члвкъ
Пехотные люди которые стоѧт | в Мяренскои земле |
ѹ Кракова О *т* члвкъ
| л. 565 | ѹ Энкенѳорта ХН члвкъ
у Рамѳта ТП члвкъ
ѹ Макъскада У члвкъ
ѹ полковника Ветера региме[1]. . . | драгѹнов
| л. 566 | Из Миндена апреля В *г* числа

Ис Ка[1]. . .ла[2]. . . | сюды пишѹт что ратнои воевода Гасѳелдъ | хочет итти в бискѹпство Бременское. и тол|ко *б* тамъ то ведомо что он к нимъ хочет | итти и оне *б* побереглис и ведомѡ | ѹчинили началному маиерѹ Кениксъ |маркѹ и он бы на них пошол с своими | людми. и тот бы его ѹмыслъ помешал |

Из Амбѹрха пишѹт что началнои маиер | Врангел датцких людеи под Рипиномъ | съ Ѱ члвкъ до основания побилъ | и разогналъ а за неделю *де* времяни | сказывают что в болшие табары | под Гадерсълебеномъ Рагоцкогѡ | кнзя посланецъ к свеискомѹ воеводе | к Торстенсонѹ приехалъ | а *до*рогою де[3] | едѹчи скаѕывался шляхтичемъ | полскимъ |

Из Миндена *ж* апреля Ѕ *г* числа

По том | что сюды приходят разноличны[е] | вести бѹтто Гасѳелдъ передас[4]. . . | на датцкѹю сторонѹ и для то[го] | дела годно ѹчинит ратнои ѕ[5]. . . | л. 567 | и емѹ впред мало верить и против его | послат людеи велет за нимъ в погоню | итти и дошед разорит |

л. 563: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 565: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*
л. 566: [1] *Далее утрачена буква: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] е *написано по* и. [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

А сказываютъ что он Гасѳелдъ просился | итти с своими ратными людми сквоз | город Бремен. а ꙋ него людеи I ре|гиментов а что городовые люди емꙋ | в том его прошенье ꙋчинили того ещ[е] | невѣдомо впред слышет бꙋ[дет] |

Изо Гданска города маия Г ч[исла] |

Корол полскии присылалъ сюды пол[1]. . . | а Скнитцково для нѣсколких тыс[яч] | мꙋшкетов а тѣ мꙋшкеты были | заложены ꙋ здѣшных небогаты[х] | жилцов. и потому что они л[юди] | небогатые. и они тѣх мꙋшкет[ов] | без денег не дали докол имъ тѣ денг[и] | в чемъ они заложены имъ заплачен[2]. . . | бꙋдет |

Из Вѣдны марта ЅI г числа

Ꙋ Раготц[кого] | кнзя есть нѣкоторые[3] свѣиские | ꙋрядники которые ему пригадывают | л. 568 | к сеи зимовои воинѣ во всемъ | розсказываютъ и ннешнего лѣта | обявитца толко жал того ихъ | неразꙋмства а Кашевскои стоялъ | блиско реки и были ꙋ него добрые | крѣпости и мощно было имъ | и дале того держатца |

Из Вѣдны марта ѲI г числа

Корол | полскои называетца быт посредник[ом] | промеж его цысарсково величества | и Раготцкого кнзя в тѣхъ дѣлехъ | в чемъ промеж ими разнство по[1]. . .| а в Брезбꙋрге пришолъ Раготцког кнзя | посолъ бꙋдет ли он сюды в Вѣд[ну] | и что его приѣздъ того ещо невѣд[омо] | третьево дни началнои воевода | Галлас назад отселе в Багꙋ поѣхал | своих ратных людеи в поле выводит |

Из Голстенские земли марта К г числа |

В Киле хотят свѣиские люди запасные | житницы поставит для того | тꙋды приѣхалъ началнои кор[2]. . .|вои приказнои

| л. 569 | В Свие тако же какъ нши люди[1]. . .|винскои и в Гютланскои і в Голстенскои земл[е] | чинѧт за четыре дни свѣиское воис[ко] | из Шонинскои земли поднялисѧ а ча[2]. . . | подлинно что они пошли назад в Свию | своимъ на помочь против датцкихъ | людеи а его королевского величества | карабелнои караван sдѣся совсѣм | готов толко про поход ꙋказꙋ нѣтъ | а чаютъ что карабелнои караванъ | которои под Готтенборхомъ назадъ | скоро сюды бꙋдет |

Из города Париса корол портꙋгалскои | посылает в помочь ко ѳранцꙋжскомꙋ | королю К ратных караблеі | в Каталонскую sемлю и тѣ карабли | со францꙋжскими караблями соидꙋтца | в Барцелоне а в Мюнстере ꙋчели прини|матца и промышлят о перемирье | и по томꙋ евангилицкие курѳирстъ|ские послы еще тꙋды не бывали | и о том еще мало промышляютъ | а в Италянскои sемлѣ про мирнои договор | не слыхат потомꙋ что ратные люди | еще не роспꙋщены тако ж сказываютъ | что быти радости ꙋ портꙋгалит|цково инѳанта s дꙋка де Ѡрлиян | л. 570 |цовою дочерю. а сказываютъ что | папа римъскои своихъ ратных людеи | постꙋпаетца королю аглинскомꙋ | а Раготцково кнsѧ люди обяв[1]. . . | под городом Каллуком и может быти что | в Мерскои і в Шлеsицкои sемлѣ хꙋ[2]. . . | бꙋдет а воеводе Гетцꙋ во всемъ[3]. . . | велено вѣдат[4] над ратными людми | в Ꙋгорскои землѣ |

Из Данеска апрѣля въ ВI де ҂АХМД г | годꙋ

Нового sдѣся нѣтъ ничево | дивново толко что в ннешних днях | гсднъ Денгоѳ посломъ от его королевского | величества полского сюды пришел | а ходил к немꙋ по вся дни генералъ | Боꙋдис и ему воспоминал о помочи | королю датцкомꙋ. а кор[о]л[5]. . .л[6]. . . | хотѣлъ велѣть ВI члвкъ к[7]. . . | генерала Боꙋдисовых людеи[8]. . .|скихъ людеи приговорили был[9]. . . | про

л. 567: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачена буква: обрыв.* [3] ы *написано по* е.

л. 568: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 569: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 570: [1], [2], [3] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [4] в *написано по* д. [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6], [7], [8], [9] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.*

короля датцкого толко г[оспо]д[а] | санатары про то провѣдали | и они не похотѣли поволит и ѕдѣ[сь] | людеи наимывати ѕакаѕанѡ | **л. 571** | и которые были ново наняты | полки конных людеи ꙋ полꙋпол[ков] |ника Камъбраия и тѣ всѣ розбе|жалися и по томъ воиско готовитца | водою і корол датцкои иѕдѣшнеи[1] | земли помочи себѣ мало дожи|даетца. а воина меж обѣими | королевствами не скоро ꙋти|шитца толко ото дни до дни | болши становитца потомꙋ что дат|цкомꙋ для помочи от дюнкерков | К болших воинскихъ караблеі | прислано против того велѣли | Стады приготовит М добро | орꙋженных воинских караблеи | окромѣ что корꙋне свѣискои | тꙋто Л караблеи добрѣ | ѕапасами иѕготовливают | по томъ ннешнегѡ году бꙋдут | дивные дела карабелным пох[2]. . .

| **л. 572** | Из города Амбꙋрха маия ИІ г числа |

По томъ началнои маиѡр Кенингсъ[марк] | с своими людми пошол было в Ме[и]се[1]. . . | землю и он своихъ людеи поставил | в Арѳꙋрте і в Леицихе а началнои воевода | Гасѳелдъ с своими людми воротился | в Гелдрꙋнги а датцкие люди из города | Глюкъстата пошли вымысломъ | на ландсъграѳа ѳан Гесково людеі | поднялъ Мюнстромъ і в том ихъ | ꙋмышленье ничего не ссталос а т[2]. . . | иное в здѣшних мѣстехъ[3]. . . | а Оранскои кнзь ꙋчинил своим люд[ям] | збор и смотръ. а дꙋкъ Арли[4]. . . | с своими людми в скоромъ похо[5]. . . | идет к Аббевиле а моршалки де[6]. . . | Минтеран да Гвисен да Гассионъ | и Камъпов стоят вмѣсте а еск[ие] | люди стоят еще около Касте[7]. . . | в Бризахе великое страхованье[е] | от ѳранцꙋжскихъ людеи толко их ꙋм[ы] | **л. 573** |шленье ꙋчинилос явно и тѣх людеи | которые ꙋмышляли дали за | приставов |

А город Иберлингенъ стоит еще в добро[м] | покое и для того баигерские со всѣми | своими ратными людми под тотъ | город пошли а ис того города выхо|дили на выласкꙋ і взяли в полон | полковника Гасланга и иных многихъ | ꙋрядников и людеи ꙋ них побили | РМ члвкъ |

Из города Стралзꙋнда маия І г числа |

Здѣс с прошлого вторника на середꙋ | в ночи на море было слышет многꙋю | стрелбꙋ тако ж много огненово лꙋч[1]. . . |**л. 574** | и зарива а что то есть того еще впр[едь] | невѣдомо |

Из города Стетина маия КЕ г[1]. . . |

Свѣиские люди своихъ ратныхъ | людеи скопляют вмѣсто ины[х] | в Гютланскꙋю землю иных к островꙋ | Силтꙋ а что ꙋ них смышлено и тѡ | скоро ѡбявитца |

Логис де Герра по томъ он ѡт города | Глюкъстата [2]в другои[2] ряд пришол и он поста|вил на своих караблях датцкие пр[а]|поры и под Глюкъстатом В р[3]. . . | караблеи взял оманом |

А корол датцкои послал двꙋ[4]. . . | на карабльх[5] с рꙋжемъ и со м[ногими] | ꙋрядники в город Готтенборх[6]. . . |чалнои маиѡр Дюглас пошолъ | к весскимъ[7] людемъ а с нимъ | ҂АФ члвкъ конныхъ людеі | **л. 575** | и хочет после того соитис с Кенин[гс]|маркъскими людми а король | датцкои проход к Готтенборхꙋ загрꙋз[1]. . . | чтоб никакомꙋ караблю не проити |

Из города Амстрадама маия | ДІ г числа

Галанские Гсда Статы | нне изволили что карабелномꙋ | караванꙋ сего мсца в послѣднемъ | числѣ на море выити со многими | ратными караблями |

Из датцкого города Копенгавена |

л. 571: [1] *Так в ркп.*, из здешней? [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 572: [1], [2] *Далее утрачено 4-5 букв: обрыв.* [3], [4], [5] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 573: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 574: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2-2] *Написано над словом* ряд. [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [7] *Так в ркп.*, свейским?

л. 575: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

Строжекъ под городом Готтенборхом | готов а норветцкое воиско пошлѡ | в Шонингȣ и сошлис съ Эббо Ȣлеоелте |выми людми и их де в скопе[2] ҂АУ | члвкъ а нши люди чинят всякȣю п[3]. . . | **л. 576** | а веницѣиские хотѣли с помочю и[1]. . . |ꙗнскимъ кнзем Меилантъ ок[2]. . . | взять и шпанских людеи ис[3]. . . | города вгнать[4] и бȣдет[5]. . . | станетца и во Италянскои землѣ | бȣдетъ великꙗ воина грамо |ты из Рима обевляемъ что корол | шпанскои приказнымъ людемъ на | островȣ и в Неаполе обꙗвля[6]. . . | по томъ тȣтошнои владѣ |тел в Неаполе именем Ме[7]. . . |налис Борас владѣн[8]. . . | не хотѣл отбыть і к то[9]. . . |родȣ приготовил воински[10]. . . | и по томъ городȣ стрелят и[11]. . . |смара |

Новое здѣся слышеть чт[о] | в Шонинге ȣ свѣиских с корол[ем] | датцкимъ великои бои был[12]. . . | **л. 577** | счастье было тово еще невѣдо |мо а про Торстенсона слышеть | что ȣ него много стрȣгов болших | и малых собрано и хочет вскоре | он въ Ѳюненскую землю впасть |

Из Ростока |

В городе в Висмаре у гонца нашли | грамоты от тȣтошного приказново | которои был послан к приказ |номȣ в Магдебȣрхъ и в тѣхъ | грамотах написано было что |бы он с людми пришол и он хотѣл | емȣ город Ростокъ здать | и в тои землѣ болшая доля лю |деи на его сторону и то ем[1]. . . |го стало толко еще онъ по пре[ж] | **л. 578** |немȣ пребываетъ и томȣ [вла] |дѣтелю дȣрно бȣдетъ |

Из Любка марта КВ г числа |

Свѣиские люди в Голстенскои землѣ | стоятъ тихо и кажетца чтѡ | не само охотно имъ станови[ща] | свои покинуть а датц[1]. . . | в то время пошел самъ[2]. . . |ненгъ своих недрȣгов вс[тре] |тить а глюкъстацкие люд[и] | свои вылоски чинятъ вели |кȣю шкотȣ свѣискимъ людем | и приводятъ они по вс[3]. . . | дни многих полоняник[ов] | толко бȣдет голанцы свѣискимъ | **л. 579** | людем не помогȣт ино датцкие | против свѣиских сȣстоят а в Стекол |не готовят Р болших и малых | воинских караблеи пȣшешнымъ | и иным снарядом і вскоре после | свѣтлова воскрсниѧ на моря поидȣт | к томȣ ж из Галанскои земли дожи |даютца ҂В члвкъ карабелных | людеи которых нанялъ гсднъ | Лоисъ а перевозит их ȣ Хотенбȣрха | которых дацкои корол сам ихъ ждет | и хочет ихъ переимат и для того он | изготовяся со нѣсколкими караблями | тȣды пошел а в Шонинге ȣ морскои | проливы дацких воинских людеи | нѣт против гсдна полевова мар |шалка Гȣстава Горна и тѣ[1]. . . | крепостеи Ландескрон Малмо | Галмъстат Варбȣрхъ и иных | многих осадили а тȣтошние | настоятели свѣискимъ людем | не бȣдȣт сȣпротивны потомȣ | что они сами ȣхороняютца | **л. 580** | гдѣ могȣт а гсднъ полевои маршалкъ | Горнъ во всѣх трех княженствах | ȣставил подат окромѣ нѣкоторых | ȣдѣлных мѣстъ ȣ Галмъстата и их | толко еще не впрям ȣставл[1]. . . | потомȣ что не блиско от Элзе[2]. . . |ха они стоят а в Норвеискои зе[мле] | ȣ Боȣгоȣзена нѣсколко[3]҂. . . |жиков собрано а дож[4]. . . | они полковника Гоȣбалта и[5]. . . |ска а онъ тȣды не бȣдетъ[6]. . . | из Полши и из Литвы и из Прюскои зе[мли] | и из Касȣбов слȣх есть что ȣ по[ль]сков[а] | против свѣянъ никакова злова | ȣмышленя нѣт и никакова наи |мываня о ратных людех тȣто | нѣтȣ с тѣх мѣстъ какъ королева | полскаго перестависѧ многие | ȣмыслы поставлены ȣ[7] полковника | Камбраево

---

[2] н *написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 576: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Так в ркп.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8, 9, 10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [12] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 577: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 578: [1] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 579: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 580: [1, 2, 3, 4, 5, 6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Написано по какой-то другой букве.*

наимывания конных | людеи ем8 не поволивают тако ж | и санаторы королевства Полскаго | **л. 581** | и началство данеское ихъ собраню | в своих 8ѣздах имъ не поволили ж | в Свѣискои і в Ѳинлянскои землѣ | изо всѣх городов поволили на морѣ | К ратныхъ караблеи сподо|бити дацких добытчиковъ | дожидатися и торговл[1]. . . | которые сквоз Ѕ8нтъ не про|ходят и имъ поволено[2]. . . | себя грабит и иного пла[3]. . . | они не спрашивают чтоб ли[4]. . . | дацкими добытчиками і в да|цких в пор8бежныхъ мѣстех | имъ платеж был и тѣх нѣсколко | малых воинскихъ караблеи | от кар8ны для помочи изг[о]|товлены б8д8т

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 510—581

74

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому, с вестями о событиях в Голландии, Дании, Франции, Москве и других местах

Апрель — май 1644 г.

| **л. 473** | Перевод с посылных грамотакъ что писалъ | изо Гданска ко кнѕю Лв8 Шлаковском8 Юст8с | Ѳилимонат8с в ннешнем во РНВ м год[у] | маия въ Е де |

Млстивыи гсдрь. тебѣ гсдрю обявляю | что ѡт свѣиские короны изготовлено Р к[ораблей] | воинскихъ. и скоро они поид8т в Варяжск[ое] | море. а из Галанские земли нанели | про свѣиск8ю корон8 Л караблеи а наи[мова]л | ихъ гсднъ Спиринкъ. да он же в [Голландской] | землѣ про свѣискую корон8 на воинскихъ | караблѣхъ нанял карабелных людеи ҂В [человек] | а приѣхати имъ из Галанские земли в Свѣ[1]. . . | на карабелном пристанище в городе в Готен[2]. . . | а дацкои корол своих воинских людеи пр[3]. . . | свѣиского воиска генерала Г8става Г[орна] | не посылал. толко городы свои осадн[ыми] | людми 8крепил. которые блиско проливы | З8нта. города Ланскрóна. города Малмю[4]. . . | города Галмъстат. города Варберхъ | и иные городы і крѣпости такъ же | воинскими людми 8крепил. а в Датцкои | землѣ шляхетные люди вездѣ в крепких | мѣстех похоронилис. потом8 чтѡ | свѣяне на нихъ изневесть пришлі | а свѣискои полевои маршалокъ Г8став Горн | **л. 474** | в Дацкои землѣ привел под свою р8к8 д[1]. . . | удѣла что они ем8 всяк8ю подат[ь] | дают по его 8ложеню. а скаѕы[вают] | что в Норвецкои землѣ нѣсколко ты[сяч] | м8жиков собралѡс. и дожидаю[тся] | полковника своего Г8балта изо Гдан[ьска] | толко он к нимъ не б8дет. а м8ж[ики] | стоят в Норвецкои землѣ для [того] | чтоб свѣискимъ людем к ним прох[ода] | не было. а ѕдѣс ва Гда[ньске] | вѣсти носѧтца. что на Моск[ве][2]. . . | болшаѧ б8дто патриархъ у г[осударя] | в опале. и его гсдрских очеи н[3]. . . | потому что патріáрхъ и з болшим[и] | бояры хотят радости и законному брак8 | помѣшк8 учинити. и для такие | мѣры и причины. гсдрь граѳ Волдемар | послал своихъ моршалков через Полш8 | в Датцк8ю землю об 8каѕе. а меж тог[о] | времяни его княжская млсть вѣдаетъ | что ем8 л8тче дѣлать. а из Полш[и] | и из Литвы и ис Пр8скои землі вѣсти | есть что корона полская никоторово | ѕлово 8мышленія против свѣискоі | короны не имѣет. а і в Полше нне | никакова ратново наимывания нѣт[4] | потом8 что в Полше кр8чина болшая | что королевы

л. 581: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2, 3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 473: [1, 2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 474: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Написано над зачеркнутым* не имѣет[ся].

не стало. а чт[о] | про дацкого короля про наимыванье | **л. 475** | ратныхъ людеи здѣс во Гданске[1]. . . | передитца. потомꙋ полские сенато[ры] | і владѣтели мѣста имъ не ꙋказывают | гдѣ имъ наимывати и збирать |

А по том ꙗз от тебꙗ млстивыи г[осударь] | дожидаюс доброго ѡтвѣтꙋ. і во всем | надежен на ваше млстивое ꙗѕание | и не ѡтчаю. что вашеи млсти меня | ꙋ ево црского величества. николи[2] [не за] |бываете. чтоб мое радѣнье и [ра] |бота даром не потерена была | а что я лекарство к вашеи княжско[й] | млсти наперед сего послал ино даи бгъ | чтоб то до вашеи княжскои млсти до[3] рꙋкъ | здорово дошло. и еще бью челомъ | ѡб ꙋкаѕе о горододѣлце. а в томъ | что ꙋказ бꙋдет. |

А пишет ко мнѣ переводчикъ иѕо Пскова[4]. . . | о моемъ приѣзде что ꙗ во Псков приез[5]. . . | об его црского величества ѡ ꙋкаѕе. а[6]. . . | воевода всякую мнѣ достоинꙋю[7]. . . | воздал. і в тѣ поры от ево црского ве[личес] |тва ꙋказꙋ не было что было мн[е][8]. . . | дватцат рꙋблев на проѣѕдъ ѕа[9]. . . | потомꙋ что я изо Пскова до ево гд[арева] | ꙋкаѕꙋ ꙋѣхал. и для того пе[10]. . . | и дрꙋгово воеводы княз Олеѯѣи[11]. . . | Лыков тѣ денги ко мнѣ не пр[12]. . . | **л. 476** | потомꙋ что они чаꙗли что т[1]. . . | мнѣ мало. и потомꙋ что они[2]. . . | къ ево црскомꙋ величествꙋ отписал[и][3]. . . | бꙋдет о том гсдрвъ ꙋкаѕъ и о то[4]. . . | хотѣли мнѣ вѣдомо ꙋчинит[ь] |

А бгъ видит что мнѣ та езда с[тоила] | болши пятидесят ефимков. и лошад ꙋ м[еня] | в тои дороге пала болши тритцати | ѳеимков дана была. окромѣ тогѡ | что яз страх приимал в водополе і в харчах | держал: и по том бью челомъ | вашеи княжскои млсти. чтоб вы всегда | был обо мнѣ къ ево црскомꙋ величествꙋ | млстивои печалникъ. чтоб мнѣ ѕа свое | радѣнье и слꙋжбꙋ было гсдрво жало|ване и поискъ. и чтоб гсдрь пожаловал | велѣл мнѣ ꙋкаѕат свое гсдрво годовое | жаловане. потому что я болші года | ево црскомꙋ величествꙋ слꙋжꙋ. и ꙗ | на вашеи княжскои млсти писане надежен | чтоб мнѣ ꙋ ево царского величества быти | в приказщикахъ. и чаю что мое слꙋжбишк[о] | ꙋ ево црского величества в ѕабвенье | не бꙋдет. і вперед ꙗ рад его црскомꙋ | величествꙋ работат и слꙋжбꙋ свою ока[5]. . . | и бью челом чтоб[6] его црское величествѡ | велѣл свое гсдрво годовое жало善ване | **л. 477** | мнѣ дати. а я его црскомꙋ величес|твꙋ рад с радѣньем слꙋжити. и обо вс[ем] | ꙋчнꙋ писати по прежнемꙋ что на[1]. . . | сторонѣ ни здѣлаетца. а по то[м] | дожидаюся вашеи княжскои млст[и] | доброго ѡтвѣтꙋ. і всегда пребыв[аю] | вашеи княжскои млсти подданственно | слꙋга. Юстꙋс Ѳилимонатус

| **л. 478** | Да он же Юстꙋс пишет. что под кꙋрлян|скомъ[1] и под лиѳлянскимъ берегомъ | обꙗвилис многие датцкие карабли | и для того рижские люди на ꙋст[ье] | в новом шансе с великимъ остер[еже] |нием живꙋт. і в шансе мно[го] | людеи и запасов прибавили. |

А раготцкие со ѳранцꙋжским ко[р]олем | и с короною свѣискою вѣчны[м] | ꙋкреплением і в союѕе меж себꙗ | ꙋстановилис. |

А и здѣс носитца бꙋдто на М[оскве] | межꙋꙋсобе потомꙋ что патри[2]. . . | и иныхъ чинов. которые законн[ому] | бракꙋ[3] граѳꙋ Волдемар[у] | сꙋпротивны. а граѳ к црю[4] | котороі на его сторонѣ в днь ходит | не смѣетъ. а ходит по ночамъ. |

А ис Копангава скаѕывают. что ѳран|цꙋжскои да кꙋрѳистръ Бранденборскои | да галанскиі после приѣхали | и хотят мирит датцкого короля | и свѣискую коронꙋ даи бгъ | к мирꙋ і к добромꙋ вершеню.

л. 475: [1] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [2] *Написано над зачеркнутым* всегда. [3] *Написано над строкой между словами* млсти *и* рꙋкъ. [4, 5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6, 7, 8, 9, 10] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [11, 12] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 476: [1] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Написано над* его.

л. 477: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 478: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* сꙋпротивны. [4] *Далее зачеркнуто* и тѣ.

| л. 479 | Млстивыі гсдрь вашеи княжскои млсти обя[вляю] | я сие отчасти таиное что я однолично про[ве]|далъ что веимарскомȣ воискȣ от короля ѳр[ан]|цȣжского ȣказ пришол чтоб имъ нагото[ве] | быт когда свѣдают что полские против свѣ[йских] | нѣчто недрȣжное ȣмышляти станȣт и т[1]. . . | Веимарскимъ з Гесенскимъ и съ Конин[2]. . . | вмѣсте соититися и въ Полшȣ тѣмъ | обычаемъ впасть[3] какъ и свѣеня в Датскȣ[ю] | землю впали а в Лиѳлянскои землѣ н[а] | веснȣ такъ же воиско держат ст[4]. . . | а то воиско ȣж в Карѣле готовят и т[5]. . . | для всяких мѣръ наготове и бȣдет[6]. . . | страховитое из Полши или с Москв[ы] | свѣдают и такъ же чтоб цесарю датц|комȣ не помогат и Раготцки емȣ вь его | вотчинных ѕемлях много дѣла ȣчиніт | а дȣка де Ангвинскои на Баияского кнѕя | поидет а толко датцкомȣ помочи не | бȣдет ино чают что свѣиские с ними | вскоре до конца доиграют а в Гал[ла]н[дской] | землѣ явно карабелных[7] людеи[8]. . . | корȣнȣ свѣискȣю наимывают и там[9]. . . | сорокъ караблеи про свѣискȣю ж кор[ону] | кȣплено а Гȣстав[10] Горнъ[11]. . . | л. 480 |нопел вѕялъ а я грамотки вид[ел кото]|рые ѕа четыре ндли из Элсинбȣрха[1]. . . | что гсднъ Гȣстаѳ Горнъ безо вс[якого] | противленя до Элсинбȣрха дош[ел] | и город Ландескрон такъ же вѕя[л][2]. . . | генералнои маиоръ Анцъ Вахт[3]. . . | со многими людми против кор[4]. . . | былъ и тогда де ȣж вѣсти пришли чт[о] | онъ счасливо бился и датцких людеи м[ного] | побилъ и на тои де встрѣче его вели[че]|ство датцкои самъ былъ а сюды к т[ор]|говымъ людемъ есть грамотки п[и]|саны а в тѣхъ грамоткахъ писано ч[то] | его величество датцкои от двȣ смерт[5]. . . | пищалных ран одна в головȣ а дрȣга[я] | сквоз тѣло прострелена ȣмер и так[6]. . . | ȣ Готенбȣрха датцкои карабль вѕяли | а на томъ караблѣ грамотки нашли | а тѣ грамотки писаны к Ганибалȣ | Ѕѣстедȣ и черным сȣргȣчемъ ѕапечата|ны были и[7] в них же де писан[о] | что сь его величеством в страховитои | мѣре стоит а подлинные вѣсти я по п[е]р|л. 481 |вомȣ времени извещȣ а здѣсь в[1]. . .|ске ȣ корȣны[2] свѣискае[3] три вестовши[ка ко]|торые обо всемъ к нимъ [4]в Свѣю[4] пишȣт через Лиѳ[лянд]|скȣю землю потомȣ что ссылка на Амбȣрхъ | и на Датцкȣю землю ȣ них отрѣѕана и т[5]. . . | обычаемъ про то про все что здѣ[сь де]|лаетца от свѣискои корȣны ничто не ȣ[6]. . . | а я с ними добрȣю ж дрȣжбȣ держȣ чтоб[7]. . . | от нихъ провѣдыват мочно ж а для тѣхъ [спо]|лошных вестеи на сѣхъ днях сюды пят ты|сечь еѳимков присланы чтоб ихъ при доброи | мысли и радѣние содержат чтоб имъ [8]тѣмъ пром[ы]|шлят[8] провѣ|дыват все то что ȣ полских владѣтелеи д[е]|лаетца а толко б ȣ меня было такъ нѣ[9]. . . | для провѣдываня вестеи держат и я бы и болш[е] | того провѣдалъ а я покамѣсто с в[ашей] | княжскою млстию ссылался и я провоз их [гра]|мотокъ из своеи мошны [10]до Пскова[10] платил и о[11]. . . |кои грамотки менши еѳимка или ѕолотова[12] не плач[ено] | и бью челомъ вашеи княжскои милости[13]. . . | промыслит чтоб мои денги котор[ые][14]. . . |докомъ [15]от того[15] выдал и что я на своеи[16]. . . | издержалъ о чемъ я преж сего писа[л][17]. . . | по первомȣ времени прислали и чтоб [го]|довои мои платежа потомȣ что год ȣж[18]. . .

л. 479 [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Написано над словом* какъ. [4, 5, 6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] б *написано по* л. [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] а *написано по* ȣ. [11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 480: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [5, 6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* тȣт.

л. 481: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] ы *написано по* а. [3] *Так в ркп.,* е *написано по* я. [4-4] *Написано над словом* пишȣт. [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8-8] *Написано над* провѣ|дыват. [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10-10] *Написано над словом* платил. [11] *Написано по какой-то другой букве; далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [12] *Написано над словами* не плач[ено]. [13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [15-15] *Написано над* выдал. [16] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [17] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [18] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

| л. 482 | по первом8 *ж* времени ѕаплач*ен* б[1]. . . [ва] |ше*и* княж*скои* милости язаюся ч[2]. . . |ность свою и радѣние чини*т* и ож[3]. . . | то ваше*и* княж*скои* мл*с*ти милост[4]. . . |вѣт8 потом8 что его црское вели[чество] | вашею княж*-*скою милостию мнѣ мл*с*тиво *язн*[5]. . . | велѣли что мнѣ ѕа мои тр8ды добро*и* пл[6]. . . | б8де*т* в че*м* я не о*т*чаюс а потом8 что 8[7]. . . | црского величества при дворѣ веде[т]ц[а] | что всѣхъ свои*х* сл8гъ при прима*н*ние[8] | сл8*г* свои*х* жаловае[9] оказ8ю*т* и пар8 пла*тя* [из] | бархот8 или о*т*лас8 новом8 сл8ге подо|ря*т* и я надеже*н* что ваша княж*с*кая м[и]|лость потом8 что тамъ добро[10] | возможе*ш* мнѣ милостивое помога|те*л*ство 8чинити чтоб его црское вел[и]|чество мнѣ тако же жалова*не* [учи]|нити изволили что мнѣ для ег[о] | црского величества чести в пла*т*[11]. . . | держа*т*ца мочно и такъ же по*д*-л[ин]|но*и* плате*ж* именова*т* что мнѣ год[12]. . . | жалова*ня* б8де*т* и 8 ково мнѣ то[13]. . . | го*д* мине*т* има*т* и по томъ преда[ю] | ваш8 княж*с*к8ю мл*с*ть в сохранени[е] | бга всемог8щего

Писано во Гда*н*[ске] | апрѣля въ I *де* ҂АХМД *г*

Вше*и* [княже]|ско*и* милости по*д*да*н*стве*н*н[ый слуга] | Юст8*с* Ѳилимонат8*с*

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 473—482

75

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска Л. А. Шлаковскому

Апрель — май 1644 г.

| **л. 499** | Перево*д* з грамото*к* что писалъ | изо Гданска ко кнзю Льв8 Шлако*в*ск*ѡму* | Юст8*с* Ѳилимонат8*с* в ннешнемъ | во РНВ *м* год8 июня въ КЅ *де* |А грамотка |

Пресвѣтле*и* высокоро*д*не*и* княз мл*с*тивыи | гсднъ |

К вше*и* княж*ско*и мл*с*ти моѧ по*д*данна[я] | и посл8шливаѧ сл8жба всегда | впре*д* что у меня новово после | первого моего к вше*и* мл*с*ти писм[а] | об*ъ*вилос и ѧ то к вше*и* мл*с*ти | посла*л* в связке с сею грамотк[ой] | и не о*т*чаиваю*с* вша млсть то вс[1]. . . | иные писма донесете до вѣд[о]|мово высоково мѣста вше*и* мл*с*ти | прин*ѧт* по своем8 жалованью | а ѧ приказываю*с* в вш8 княж*с*к8ю | млсть впре*д* вь его сл8*ж*бе бы*т* | и имѣю добр8ю надеж8 | **л. 500** | вша млсть мое х8доє члвчеств[о] | не покинете мои сл8*ж*бишк[и] | и радѣньѧ пожалова*т* поис[1]. . . | и потом8 что ко мнѣ в д[2]. . . | время о*т* вше*и* мл*с*ти п[3]. . . | не бывало и я нне о*т* ваше[й милости] | ожидаю в по*д*да*н*-ствѣ[4]. . . | о*т*вѣт8 и надѣю*с* вша мл*с*[ть] | своем8 сл8гѣ ко *в*сем[5]. . . |ром8 8 вѣдомово в[ысокого] | мѣста 8чнете промыш[лять] | и на то по*д*линно надежен | и по то*м* предаю вш8 княж*с*к8ю | млсть в сохраненье бжие |

Писано во Гданске апрѣля | въ ЅI *дн* а вниз8 8 грамоты | пише*т* по*д*-даннѣишиі и посл8|шливы*и* сл8га. Юст8*с* Ѳили|монат8*с*

| **л. 501** | В я грамотка |

Пресвѣтле*и* высокородне*и* кнѕь мл*с*тиво*и* | гсднъ ис сего положеново писма ваше*и* | княж*ско*и мл*с*ти выраѕ8мѣть чт*ѡ* | послѣ*д*не*и* гонецъ привез. а что | внове об*ѧ*витца и то ваше*и* мл*с*ти | безмешкотно б8де*т* вѣдомо 8чинено | и ожидаю проме*ж* того о*т* ваше*и* мл*с*ти | на мое[1] писмо и проше*не* мл*с*тивог*ѡ* | о*т*вѣт8 и по то*м* ваш8 княж*с*кую млсть | предаю в сохране*не* бга выш[него] |

л. 482: [1, 2, 3] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [5, 6, 7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Так в ркп.* [9] *Так в ркп.*, жалованье? [10] *Далее зачеркнуто* возм. [11] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 499: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 500: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 501: [1] е *написано по* и.

Писано из вѣдомово мѣста апрѣ[ля] | въ К *де* |

А внизꙋ ꙋ грамотки писано вше[й] | княжскои млсти подданнеишеи и п[о] |слꙋжливыи Юстꙋс Ѳилимонатꙋс |

Г грамотка

| **л. 502** | Пресветлѣи высокороднеи кнѕь | млстивыи гсднъ в моемъ повин |стве ѧ не ꙋмалкивал тол[1] все что | мог ново провѣдат и достат[ь] | и то все ѧ с великимъ радѣ[ньем] | к вашеи княжскои млсти обяви[л] | а ко мнѣ ѡт ево млсти никако[го] | отвѣтꙋ не бывало дошл[и] *л*[2]. . . | грамотки до ево млсти и[3]. . . | тако *ж* кнги и иное что я[4]. . . | иѕможеню кь ево млсти[5]. . . | а что ваша княжская млсть[6]. . . | писал грамотку ѳевраля[7]. . . *г*[8]. . . | и та грамотка до меня д[9]. . . | во Пскове. и я и[10] тоѣ гра[мотки] | выраѕꙋмѣл что его цр[ское вели] |чество мое слꙋжбишко и р[адение] | млстиво принимает. і ваша | княжская млсть меня в том обна |деживаете в том потому чт[о] | слꙋжꙋ такомꙋ великому прес[11]. . . |вꙋщему гсдрю которои меня ѕа та |кие мои слꙋжбы и радѣнье вѣда[ет] | **л. 503** | какъ пожаловати. а я во всемъ | своемъ дѣле работаю и слꙋжꙋ | со всѣмъ радѣньем. і имѣю в томъ | добрꙋю надежꙋ і еще впередъ | пребываю и ничево не запускаю | какъ которое что новое откол | обявитца о том обявит і вѣдомо | ꙋчинит и для того ожидаю от вшеи | млсти вперед млстивого отвѣтꙋ | и обнадежново исполненя и с сею грамоткою | послал я к вашеи княжскои млсти стати | договорные которыми обычеи | Раготцкои кнѕь с свѣяными соеди |нился в воинꙋ итти. тако *ж* каковꙋ | грамотꙋ и обнадежные стати писалъ | Раготцкои княз к венгерскимъ настоя |телем и что иное ново ꙋчинилос | и по семъ вашꙋ княжскую млсть преда[ю] | в сохранение всемогꙋщаго б[ога] | пребывати во всякои княжскои[1]. . . | власти а себя приказываю в ва[шу] | княжскую млстивую ѕащиту в п[од] |данстве

Писано во Гданске апрѣля | КА[2] *г* числа ҂АХМД *г* годꙋ |

А пониже того написано вшеі | княжскои млсти подданнеишиі и послꙋ |шливыи слꙋга Юстꙋс Ѳилимонатус

| **л. 504** | Д я грамотка |

Пресвѣтлѣи высокородны[й] | кнѕь млстивыи гсдрь |

Для недостатку[1] грамотак [2]. . . |**л. 505** | потомꙋ что в свяскахъ грам[1]. . . | ꙋмножило коли бы мнѣ[2]. . . | ѕ гонцами посылат и яз б[3]. . . | ежендль к вашеи княжскои млст[и] | новых вѣстеи посылал и м[4]. . . | немочно без протореи сы[5]. . . | грамотки посылати толко[6]. . . | от свяски извощику алтын д[7]. . . | или две гривны которые де[ньги] | яз по сю порꙋ свои выдавалъ | живꙋ подданственно с надежею | что ваше княжская млсть бꙋдет | млстиво приняти[8] и евѡ | црскомꙋ величествꙋ млстиво | доложит чтоб мнѣ не толко | что за мои трꙋды и ѕа работу | но и протори и ꙋбытки мои | ѕаплатити. бью челом | вашеи княжскои млсти еще поддан |ственно чтоб мнѣ велѣл вѣсть | ꙋчинит от кого мнѣ ѕа свою слꙋжбꙋ | и работу жалованья ожидат | и скол много мнѣ погодного жалованя | дожидатися. а что новог из Нѣмецъ | **л. 506** |кои земли и из ыныхъ мѣстъ такѡ *ж* | и про свѣискꙋю и дацкꙋю воинꙋ та[ко] *ж* | про его млсть гсдря граѳа Волдемара | здѣся вѣсти были и про то про все | изволить вшеи княжскои млсти в тѣх | в новых вестовых листах свѣдать | и своемꙋ црскомꙋ величествꙋ[1]. . . | известит чтоб меня за мое малое | слꙋжбишко не забыл пожаловат | и по томъ пре-

---

л. 502: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3, 4, 5, 6] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8, 9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Так в ркп., недописанное* из? [11] *Далее утрачены 2 буквы: обрыв.*

л. 503: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] А *написано по какой-то другой букве.*

л. 504: [1] *В букве* к *— лишняя вертикальная черта.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 505: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8] *Буква* н *надписана над* и.

л. 506: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

даю вш8 княжск8ю | млсть в сохранение. бжиею[2] ко вся|ком8 княжском8 добром8 пребываню | а меня тако *ж* к высоко*и* млсти | и к жалованью сл8жител*н*ѡ | приказа*ти*

Писа*н* во Гданске апрѣля | въ КЅ *де* |

А вниз8 8 грамотки пише*т* вше[й] | княжско*и* млсти по*д*да*н*неиш*е*и и [послу]|шливо*и* Юст8с Өилимон[атус]

| **л. 507** | Е грамотка|

Пресвѣ*т*лыи высокоро*д*ныи кнз[ь] | млстивыи гсднъ |

После моего послѣднего пис[ьма] | до меня сѣ новые вѣсти дошл[и] | и тѣ я к вше*и* млсти посла*л* с сею гра|моткою и ис того вша млсть вы|раз8мѣете а что впре*д* обяви*т*ца | и то все к вше*и* млсти б8де*т* *от* меня. | вѣдомо и надѣю*с* что вша млсть | по моимъ многимъ писма*м* | одиново млстивое возрѣнье 8чи|ните доброю ѡ*т*поведю и по семъ | пребываю по пре*ж*нем8 в вше*и* княжско*и* | млсти

Писано во Гда*н*ске маия I *г* числа |

А вниз8 8 грамо*т*ки писано по*д*да*н*|неишиі и посл8шливыи сл8га | Юст8*с* Өилимонат8*с*

| **л. 508** | Ѕ грамотка |

Пресвѣтлыі высокоро*д*ныі кнзь | милостивыі гсднъ. что послѣднее[1] | новы*х* весте*и* ко мнѣ дошло и то вше*и* | княжско*и* милости и*з* сего положеногѡ | писма тако *ж* к вше*и* княжско*и* милос[ти] | посла*л*ъ статьі о причине о чем[2]. . . | во*и*ну свѣ*и*ские всчали проти*в* да[3]. . . | такѡ *ж* писмо дацки*х* д8мны*х* | люде*и* и отвѣтъ противъ то*г* свѣ*и*ски*х* | д8мны*х* люде*и* о съѣзде на дацко*м* | и на свѣ*и*скомъ р8беже о то*и* во*и*нѣ | добрыми делами и посре*д*ничствамі | ме*ж* ими миръ 8чини*т*. а нне о*т*толе | новы*х* весте*и* не слыха*т* то*л*ко чт[о] | впре*д* б8де*т*. и то вше*и* княжско[й] | милости все в по*д*да*н*стве вѣдо[мо] | учинено б8де*т*. и по томъ[4]. . . | бью чело*м* на мои пре*ж*ние п[оддан]|ственные многие писма милости[вого] | ѡ*т*вѣт8. по семъ вш8 княжск[ую] | милость предаю в сохранение | **л. 509** | бжие. а себя приказы[1]. . . | княжск8ю милости*в*8ю добро*т*8[2]. . .|да*н*стве. и не о*т*чаиваю*с* вша к[няжеская] | милость сл8г8 своего милостив[3]. . . | в забвенье не остави*т* без заст8п[4]. . . | жалованного слова. а я пребываю | вше*и* княжско*и* милости.

Писанѡ во Гданске ма*и*я въ КЅ *де* |

А *в*низ8 пише*т* по*д*да*н*ственне*и*ше[й] | и посл8шливо*и*. Юст8*с* Өил[и]|монат8*с*

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 499—509

76

Перевод вестового письменного листа П. Марселиса, поданного в Посольском приказе Г. Львову и С. Кудрявцеву, с вестями из Датской земли, Гамбурга, Гданьска и других мест

Апрель — май 1644 г.

| **л. 582** | [1]Перево*д* с вестовово писме*н*нова листа чтѡ | пода*л* в Посо*л*скомъ приказе діакомъ | д8мном8 Григо*р*ю Львов8 да Степан8 | К8дря*в*цов8 Петръ Ма*р*селі*с* ннешняго | РНВ *г* июня въ Л *де* |

Выписано ис перечневова писма нача*л*|ного пор8тчика Бо*д*диса ис По*л*ши из города | Хо*л*никова апрѣля въ ИІ *днь* |

---

[2] *Так в ркп.*

л. 508: [1] о *исправлено из какой-то другой буквы.*

[2] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 509: [1] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 582: [1] *Вверху листа помета* гсдрю чтено.

В Датцкои землѣ еще по старомꙋ | а свѣискимъ людем счастья не бы-ва|ло а пыталися к Ѳюнскои землѣ | і всегда без ꙋронꙋ не отхаживали | а датцкои корол ннешняго лѣта | нарꙋжно воиною хочет итти тако ж | і водянымъ пꙋтемъ против с[в]ѣя[н] | что от того великое опасенье[2]. . . | на море а чаят еще люди его[3]. . . | толко бы имъ немного ꙋдалося | которово они надѣютца а цесар | римскои датцкомꙋ королю послал | **л. 583** | людеи на помоч а ратнои воевода | над ними граѳ Гасѳелдъ и тѣ люди | чаꙗт[1] недрꙋговыхъ людеи встрѣ[тят] | и болши мѣста в Датцкои землѣ | очистят его королевское велич[ество] | полскои мои всемлстивыи кор[2]. . . | то дѣло себѣ в досадꙋ п[3]. . . | и для того писал х королю ѳ[4]. . . |скомꙋ і в Галанскꙋю землю ч[5]. . . | в томъ печал имѣли чтоб сю воин[у] | ꙋтишит и Датцкꙋю землю таки[ми] | делами чево не повелося в крес[ть]|янских людех и не слыхивано[6]. . . | обоитит а толко не такъ ино ис того | мошно иное вымыслит и мнѣ | вѣдомо ꙋчинилос что по томꙋ писмꙋ | посланы ѳранцꙋжские и галанские | послы в Свѣю і в Датцкꙋю землю | а что они здѣлают и то впред бꙋдет | слышет |

Вѣсти из Амъбꙋрха маия въ А де

| **л. 584** | Свѣиские карабли не ꙋчиня ничевѡ | съ Элвы реки прочь пошли к Готенбꙋрхꙋ | ли они поидꙋт или в Зꙋнтꙋ и то время | покажет а досталные ИI карабле[й] | которые в Галанскои землѣ прѡ | свѣискихъ наняты и тѣ стояли | в Галанскои земли еще на ꙋстье и[ме]|нем Ѳли такъ же и галанск[их] | провожатых М воинских к[1]. . . | которым з галанскими послы и[2]. . . | тꙋтъ же стоят и чают что миръ | сстанетца а в то время датцкие | люди в Голстенскои землѣ ꙋкре|пляютца и збираютца а бискꙋпъ | Бременскои генераломъ ꙋчиненъ | да к томꙋ ж идꙋт цесаревы люди | генерал Гатцъѳелтъ а с ним ҂І члвкъ | и ꙋж за ДI милеи от сего города | пришол и свѣиским по их воли[3]. . . |сться и какъ многие люди[4]. . . | и они ѡ семъ чападение чт[5]. . . | ꙋчинили над Голстенскою и над Ю[тланд]|скою землями блгодарити и[6]. . . |литца не станꙋт

| **л. 585** | С перечневова писма из города Глюк|стата апрѣля ЕI г числа |

Нне пришел генерал маюръ Баꙋръ | из Детмарские ѕемли и ходил по т[у] | сторонꙋ Мелдорѳа искал недрꙋ[го]|вых людеи встрѣтит с несколки[ми] | драгуны и реитарскими компанѣ|еми и гоняли ѕа недрꙋгами с сꙋтки | ни ѣдчи ни пивши и многие стр[1]. . .|ки и кончая бжиею млстью бои | ꙋчинился и на | том бою пши одолѣл[и] | многих свѣиских людеи побили полков|ника Боа полковника Мюнпера | и порꙋтчика и четырех капит[а] | **л. 586** |нов и иных многих ꙋрядников вѕя[ли] | РЗ҃ члвкъ а сколко на том бою по[1]. . . | и о том подлинно невѣдомо а здѣ[сь] | боязни нѣт что марскимъ л[ю]де[м] | теснота бꙋдет и хот[2]. . . | они пришли со ста карабл[ями] | а[3] иѕ ыных[3] мѣстъ пишꙋт что на | том бою С члвкъ свѣиских побито | а датцких людеи Л члвкъ |

С перечневова писма иѕо Гдан|ска от торгового члвка маия КД | числа |

Жалобное ратное всхож[4]. . . | меж датцкого и свѣиского[5]. . . |томꙋ ж а из города Глюкъстат[а чи]|нят многие вылоски и чинят[6]. . . | шкоты свѣиским людем в Голстенск[ой] | ѕемлѣ а в грамотках пишꙋт маия | Е г числа из города Любка что датцк[ие] | люди В компанѣи реитаров и[7]. . . |нѣи пехоты свѣиских люд[ей] |. . .роѕогнали[8] и ис тѣх люде[й] | **л. 587** | в Глюкъстат в полон привели полко|вого порꙋтчика Д капитана | Д порꙋтчика и

[2, 3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 583: [1] ꙗ *написано по* ю. [2, 3, 4, 5] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 584: [1, 2, 3, 4, 5, 6] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.*

л. 585: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 586: [1, 2] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [3-3] ѕ *и* ы *написано над* ин. [4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8] *Перед* роѕогнали *утрачено 4—5 букв: обрыв.*

нѣсколко 8ряд|ников и РО члвкъ пехотных | людеи да I члвкъ реитаровъ | а досталные люди отошли отво|дом а на рекѣ Элбе были ИI свѣ|иских караблеи которые были | наняты и тѣ карабли дале | Треиб8рха не ходили и наѕад по|воротили а глюкъ|статцкие | люди послали Д пол8торны[1]. . . | п8шки на Остерморенъ[2]. . . |версъ и стреляли от Д г чсу дѡ |л. 588 | Ѳ г чсу что они воротилися с великою ш[ко]|тою из Елбы а началнои воевода Г[а]|с-[фе]л[д] | идет на помоч королю датцком8 а[1]. . . | ҂I члвкъ а был 8же он в то вре[2]. . . | Швеискои землѣ и такъ что генералу Торстен|сон8 б8детъ дѣло болшое а Готтен|борхъ еще в осаде. а датцкие королевские | люди карабелноі воевода что на море готов | которои в З8нде и тако ж горным п8темъ | около города Капенгага вездѣ а в Га|ланскои землѣ изобраны Ѕ члвкъ | которым посланым быть в Свѣиск8ю | і в Датцкую ѕемлю чинить[3]. . .| промеж ими а с ними б8д8тъ[4]. . . | КЕ ратных караблеи и всѣ про[5]. . .|тые морсково каравану. а[6]. . . |ненскои ѕемли 8 нас иново нѣт толко ч[7]. . . | болшое собрание людцкое гсдь бгъ | даи его королевскому величеств8 датцк[ому] | счастье и одолѣние чтоб тому нар8га|телному недр8гу притти в познанство | л. 589 | а на совершенье такое дѣло 8чинилися | сюды вѣсти что его королевское величество | датцкои город Геттенборхъ с пригородом прист8п|нымъ обычьем взял. і взял под тѣмъ | городомъ ДI ѕнамен свѣиских людеі | которые было пришли на помоч тому город8 | тако ж его цысарское величество прислал | на помоч ҂АУ члвкъ пехотныхъ | и конных людеи которые тако ж счастье | и одолѣние имѣли над свѣискими людми | и на том де побоище гсдна Ѹлеѳелта за кото|рым была датцкого короля доч его 8били | а в Ѳюнскои землѣ королевские люди | датцкие і въ Ютлянскои землѣ свѣискихъ | людеи побили и полковника Плеттенберга | в полон взяли и Д регимента розогнали | и тѣ бѣгомъ пошли в Голстенскую землю |

Перечневое писмо от др8га изо Гданеска | маия КД г числа |

Корол датцкои пошел на ВI воинскихъ | караблях под город Геттенъборхъ а [до]|сталные карабли стоятъ под[1]. . . | и без 8каз8 не смѣютъ ник8ды итти | а корол де датцкои за час времени при|л. 590 |казал арц8хамъ Крестьяном Горстъма|номъ готовым быть чтоб намъ тово | дожидатца ином8 никому не сказат | что корол город Кеинксъборхъ прист8пом | взял и по томъ Готтенборхъ осадилъ | и тако ж 8мыслил что Г8ставъ Горнъ с своим | свѣискимъ воискомъ из Шонинга под[1]. . .л[2]. . . | тот город Готтенборхъ хотѣлъ вы[3]. . .| л. 591 | время корол л8тчимъ наня[1]. . . | зеланским реитаром Ц члвком и[2]. . . | члвком пехотным людем сс[3] Ебом[4]. . . | Ѹлеѳелтом и с ыными 8ряд[5]. . . | до Элмъстата велѣл итти | и скол скоро воевода Горнъ т8ды | пришел і королевские люди кото|рые сс[6] Ебом Ѹлеѳелтом с норвец[кими] | людми сошлисѧ и недр8гов котор[ые] | ид8т на выр8чк8 дожидалисѧ | і какъ свѣискимъ до такова | жестокова бою пришло и корол | недр8гов м8жественно встрѣти[л] | что недр8г наѕад пошел и покин8л | ДI знамен да и многихъ людеи | 8 них побили і в полон поимали | а с ншие стороны 8били Эба | Ѹлиѳелта. и по том тотъ город | Готтенборхъ взяли а м8жики | к ншем8 королю приклонилисѧ | и о том слава бг8 а глюкстацкие | люди чинят велик8ю шкот8 и за ГI | днеи взяли С члвкъ полковн[ика] | л. 592 | Меллера и пол8полковника да Д | члвка капитанов

л. 587: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 588: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2, 3, 4, 5, 6] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 589: [1] *Далее 2—3 буквы не разобраны и утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 590: [1, 2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 591: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.*

да Д члвка пор8тчиков | и иных многих 8рядников и пошли о[1]. . . | на Опенрадъ к Гадерсълеб[ену] | и побили и розогнали Г комп]ании] | свѣиских людеи тако ж приходятъ | вѣсти что нши люди из Ѳюнскоі ѕемлі | со всею силою пошли в Колдингенъ и т8то | побили свѣиских людеи В полка | и полковника Плеттенберха в полон | взяли а Гацѳелдъ сошелся | з биск8пом Бременскимъ а 8 них де | воиска ≠Д≠I члвкъ а воевод[а] | Торстенсон отошел же с св[2]. . . |лѣвым воиском в Кир а м8[3]. . . | в Голстенскои і вь Ютланскои зе[млях] | чинят велик8ю шкот8 а[4]. . . | впред вестеи б8дет и то[5]. . . | вскоре тебѣ вѣдомо 8чиню

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 582—592

77

Перевод вестовых писем, поданных в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Гамбурга, Гданьска и других мест

Апрель — май 1644 г.

| **л. 593** | [1]Перевод с вестовых писемъ. что под[ал] | в Посолскомъ приказе діакомъ д8мны[м] | Григорю Львов8. | да Степан8 К8дрявцов8 Петръ Марселис. в ннешнем во[2]. . . | год8 июля въ ДI де |

Перечневое писмо из города Амб8рха | маиа съ ЕI г числа ≠АХМД г |

Комисаров числом Ѕ члвкъ из началных | галанских гсдъ. а итти имъ із Галанско[й] | землі маиа въ К де всего Варяжского | моря корован8 і Сѣвернаго корован | М воинских караблеи а бранден|б8рские послы уж т8ды пошлі | а франц8жскои де посол в город Бремен | пришолъ ежеден его сюды жд8тъ | а итти имъ в Датцк8ю землю даи бгъ | млсть свою к мир8. а какъ в грамотках | из Копнагава пиш8т и 8 королевског воиска | еще все добро дѣлаетца. а корол де | самъ под городомъ. Готенб8рхомъ | и т8т де он два крѣпкие розкаты здѣл[ал] | а гдѣ карабелнои приход и т8тъ онъ | **л. 594** | велѣлъ З караблеи погр8зить | что караблямъ к городу приходить | и отходить немочно. и тѣмъ свѣиск[1]. . . | 8мышленье гораздо подперто стало[2]. . . |ветцкому адмирал8 с своими карабли[3]. . . | итти и короля переменит. и королевск[4]. . . [вели] |чества датцкого ежеден в Копнага[в ожи] |-дают чтоб ем8 стереч и дожидатца тог[о] | какъ свѣиские карабли из пролив своихъ | на море выходит стан8т. такъ же и того | корован8 которои из Галанскои ѕемли с Ловисом | де Яром в Свѣю идет. а Геревы карабли | числомъ сорокъ. и тѣ еще под Ютланскою | землею стоят. и диво чево ѡни т8[т] | дожидаютца. потом8 что вѣтръ | ежеденъ по них тянет. а из свѣ[йских] | пролив по се число всего толко[5]. . . | вышли на Воряжское море. а ска[зывают] | что людеи на нихъ не по мног8. а[6]. . . | запасов в Свѣи не лишное ж и мног[7]. . . | что мало дѣла до тѣхъ мѣстъ[8]. . . | покамѣста галанцы на море б8д8[т] | а за нѣколкие дни вь Ютланте в горо[де] | в Колдине датцкие люди кото|рые из Ѳюненскои земли приш[ли] | четыре полки свѣиских | **л. 595** | ратныхъ людеи ѡвсе побили да д[1]. . . | полковников Плеттенб8рха да ѳан дер | Линда и многих иных 8рядниковъ | да с восмьсотъ[2] солдатов и свѣиск[им] | людем на станѣхъ великои 8рон | чинитца

л. 592: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3, 4, 5] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.*

л. 593: [1] *Вверху листа другим почерком помета* гсдрю чтено. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 594: [1, 2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [5, 6, 7, 8] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 595: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Первое* с *написано по* и.

а х королю дацкому по *вся* | дни много люде*и* прибываетъ | і в Го*л*сте*н*ско*и* землѣ і в Ѳюне*н*ско*и* | і в Шоне*н*ско*и* і в Ѕела*н*тско*и* земля*х* | бо*л*ши пя*ти*десят тысечь в собра*не* | а после того какъ свѣяне в Шо|не*н*ско*и* землѣ город Ла*н*съкрѡн | вѕя*ли* и имъ мало счастья бывал[о] | да по*д* городо*м* Ли*л*ло*м* в Шоненскоі | земли ѹ ни*х* с пят*сот* члвкъ ѹбили | и тамъ не по и*х* хотѣнью и*м* чини*т*ца а бс[3]. . . | Бреме*н*ско*и* нне промышля*ет* чтоб свѣ[ян] | иѕ Бреме*н*ского ѹѣздѹ выгн[а]*т* | і в то*м* о*н* добрѹю наде*жу* имѣе[т] | потомѹ что к немѹ *из* Вест|ѳале*н*ско*и* земли цесаревы лю[ди] | на помочь пришлі |

Вѣсти *из* города Гда*н*ска и[4]. . . | въ З *де* что о вои*н*ѣ которая ме*ж* [свей]|скими и да*т*цки*ми* и то нарочит[о] | свѣено*м* к ѹбы*т*кѹ чини*т*ца | которы*м* ѹ*ж* давно в Го*л*сте*н*ско*и* | землѣ нарочито*и* ѹронъ | л. 596 | былъ какъ по вложено*м* по*д*линномъ | списку ѕна*т* мочно. а *из* города | Глю*к*стата еже*н*дль подв*ж*[1]. . . | выходя*т* и свѣ*и*скимъ великѹю | шкотѹ чи*н*ѧ*т* также и мѹж[ики] | собра*вся* многи*х* рыца*р*[1]... | побиваю*т* и для того г[2]. . . | То*р*стенсенъ са*л*дата*м* с[3]. . . | которые на розно по ст[4]. . . | стоѧли велѣлъ вмѣсте сход[иться] | и хоче*т* табо*р* ѹстрои*т* на поле | да его *ж* короле*в*скомѹ величествѹ | да*т*цкомѹ в Шоне*н*ско*и* землѣ д[5]. . .*б*[6]. . . | л. 597 | одолѣнье[1] |

А г*с*днъ ма*р*шалокъ Пе*н*цъ нне о*т* кор[о]|ле*в*стве*н*ного дворе*т*цкого ука*зу* до*ж*да*л*ся | что емѹ на Любокъ ѣха*т* потомѹ | что емѹ еще вои*н*ски*х* караблѣ*и* сюд[а] | пѡ ни*х* посла*т* немо*ч*но что тамъ он[и] | надо*б*ны а *из* Люб*к*а мочно имъ на|де*ж*но в Да*т*цкѹю землю перѣх[ать] | а по ся мѣста емѹ о*т*сюды ѣха*т* | было немочно потомѹ что на море | страхавито было і нне о*н* в бж[2]. . . | имя поѣде*т* да*и* емѹ бгъ х том[у] | счастие |

Да г*с*днъ ма*р*шалокъ велѣ*л* выс[3]. . . | г*с*дъ дрѹ*ж*но по*з*дра*в*ля*т* и обяви[ть] | что о*н* в началѣ маия м*с*ц[а] | ро*з*ссы*л*щіка[4] *из* Ва*р*шова к Москв[е][5]. . . | короле*в*ского величества по[6]. . . | с вѣдомыми с проѣ*з*жими г[рамо]|ты посланъ и надеже*н*[7]. . . | здорово дошли. [8]так же[8]. . . | л. 598 |но*и* дворецко*и* к марш[а]л[1]. . . | Пенцѹ во *в*черашни*х* грамотка*х* | писа*л* что о*н* з головны*м* воиск*ѡм* | в Свѣю иде*т*[2] и блгодарѧ бга | дѣло ихъ в до*б*ромъ пребыва*н*[е] | а нне вѣсти пришли что ко[роль] | л. 599 | самъ с свѡимъ карабелны*м* кор[а]|вано*м* свѣ*и*ские карабли кот[орые] | по*д* Ловисо*м* де Геромъ[1]. . . | земли пришли иска*л* и[2]. . . | и двена*т*ца*т* карабле*и* в[3]. . . | и потомѹ какъ нне ка*ж*[4]. . . | и свѣяномъ кае*т*ца в то*м* ч[то] | они сю ненадобнѹю вои*н*[у] | зачали |

А из Галанско*и* земли вѣсти при[5]. . . | что к Воря*ж*скомѹ морю пои*д*ѹт | Н вои*н*ски*х* карабле*и* да с ними | Ѕ члвкъ посло*в* в Да*т*цкѹю землю | Г а *в* Свѣ*и*скѹю Г *ж* чтоб ихъ | бѹде*т* возможно помири*т* да*и* бгъ | к томѹ млсть свою а цесарево | воиско та*к* же в Голсте*н*скѹю землю | иде*т* королю да*т*цкомѹ на по|моч а *в* Ѵгорско*и* ѕемлѣ кнѧ*з* | Раго*т*цко*и* поби*т* и ище*т* де | с свѣ*и*скимъ помири*т*ца

| л. 600 | *Из* Амборха ма*ия* въ ЕІ *де* въ ҂АХМД *м* | го*ду* |

Иново нового здѣся нѣ*т* после моево послѣ*д*|нево писа*ня* окромѣ тово свѣ*и*ского[1]. . . | в Ко*л*дегине[2] тѹ*т* де свѣ*и*ские люди ст[3]. . . | Д регимента

---

[3] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 596: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2, 3, 4] *Далее утрачено 5—6 букв. обрыв.* [5] *Далее утрачена буква: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 597: [1] *Написано другим почерком.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Так в ркп., написано по стертому.* [5] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [8-8] *Написано другими чернилами, далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 598: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] е *написано по* ѹ.

л. 599: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.*

л. 600: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Конечное* е *написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

врангелского да пл[4]. . .|ского да лiданленского и п8колского[5]. . . | люди пришли на них из 8тра ҂Д[6]. . . | изневесть на тот городок Келдеген и ту[т] | всѣх[7] побили [8]не дали имъ[8] iсправитися[9] | и из нихъ нихто не 8шол окромѣ тѣхъ | которые скоронилися. а генералъ | маиоръ Рамел во своем счастье стоя[л] | в вышнем городкѣ т8т де они не вошли | а в полон они взяли Т члвкъ | которые во дворех скоронилися[10]. . . | а ис тѣхъ со Р члвкъ было[11]. . . | и нижнихъ 8рядников а полковникъ[12]. . . | 8бит полковникъ Линделен 8бит[13]. . . | П8колсъ насмерть ранен i в полон [взят] | i всѣ полковые пор8тчики маиоры | и капитаны побиты i в полон [взяты] | **л. 601** | i всѣ п8шки и[1] п8шечнои запас[2]. . . | и р8хлед поимали и имъ велик[ая добы]|ча там была а тѣ 8рядники был[и] | т8т з женами и тѣх так же оставили | в одних рубашках. а ис свѣискихъ[3]. . . | пиш8т что побито всего Ѿ члвкъ | а из датцких писем что ҂АХ члвкъ | побито которым мочно вѣрить потому | что тѣ Д региме*н*та до основанıа | разорены а то правда подлинно что | сто члвкъ 8рядников в полон поимано и многи[е] | 8рядники побиты ис тово мочно знать | что тут многихъ рядовых салдатов | побито а свѣяны велми жалоб8 | имѣютъ о таком изроне потому тѣ ихъ | л8тчие регименты были и ста[4]. . . | **л. 602** | салдаты а какъ датченя так | в Келдегене 8чинили и они[1]. . . | гдѣ стоит свѣискои генерал [Тор]|стенсонъ а тѣ с8ды и[2]. . .|ды что 8 него ни здѣлано[3]. . . | он хотѣл в Ѳинскую ѕемлю и[4]. . . | они вѕяли и болшои пором с турам | которои кр8гом здѣлан был и тот | они раѕорили и сожгли а два | порома на чом наряд был постав|лен и то они с собою вѕяли |

Из Копнагава апрѣля въ[5]. . . | числѣ ѕдѣс подлинно в[6]. . . | что свѣиские люди от ѕапа[7]. . . | недостатку и карабелных[8]. . . | не мог8т болши К ти кара6[лей] | изготовит а ншъ карабелнои | караван станет ѕдѣс ѕбира[т]|ца а из Норветцкие ѕемл[и][9]. . . | **л. 603** | б8д8т КЕ нарядные ра[т]н[ые] | карабли и тѣх 8же нѣкото|рые почали приходит тако ж ѕдѣс | готовят городовые жите[1]. . .|ские люди городом К караблеи | на помочь а прибиране рат|ных людеи в Полскои i в Пр8скои | ѕемлѣ добре с радѣнем прибира|ют а прикаѕано т8т ѕбират | нѣсколко регементов ратных | людеи а свѣиские было люди | в Шонскои ѕемлѣ осадили шляхет|цкую вотчину именем Лиллое | и тѣх людеи было Ф члвкъ | и нши люди ис Крестьянгород[а] | на них нашли и их побили а ст[2]. . .|бокъское свѣиское воиско [воро]|тилис наѕад в Свѣю

| **л. 604** | Из Мендена маия въ Д м числѣ |

Гсдн8 началном8 маиор8 Бавиру | 8чинилас добрая вѣсть | что свѣиских людеи В реги|мента в Гюсенскои 8ѣздъ въ | Эидерстат через 8говоръ | вѕяли с них ҂I цысар[ских] | ѳѳимков пришли и с[1]. . . | и тот преже помя[нутый] | началнои маиор | **л. 605** | с своими пехотными людми на н[и]х | ходил и ихъ пошкотили Л члвкъ | побил Н члвкъ в полон вѕял и тѣ | полоненые вписалис к нше[му] | воиск8 а иные 8 которых бы[ли] | добрые лошеди бѣгом 8шли |

Из Вѣдна апрѣля Л г числа |

Нши люди. городокъ Ѳеликъ | которои было преж сего Рагот|цкои кнѕь осадил помочью | выр8чили людеи недр8говых | отбили и 8 них многую добычю | поимали а самъ Раготцкои кнѕь | отшол наѕад в Кашево а граѳа | Бухгемского ѕдѣс дожидаютца | а приказано де прибират | къ ево приход8 Х члвкъ | **л. 606** | людеи а итти де ему в посоль|ство к т8р-

---

[4, 5, 6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] ѣ *написано по* е. [8—8] *Написано над зачеркнутым* покамѣста они. [9] т *написано по* л. [10, 11, 12] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 601: [1] *Написано по* в. [2, 3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 602: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6, 7, 8, 9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 603: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачена буква: обрыв.*

л. 604: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

скому царю июня | съ А г числа а т8рскои де ц[арь] | не хочет с Рагоцкого воискомъ | і воиною мешатца |

Из Вѣдна ж маия Г г чис[ла] |

Из Венгров пишут что Раготцко[й] | княз после 8рон8 людеи | своих пошол в Нашево[1] а отголе | в Ѕакъман8 а с нимъ жедают | нши люди битца а послал де | он от себя к свѣиском8 воеводе | Терстенсону[2] гонца просит | людеи на помочь а в ѕдѣ[шнюю] | землю пришли новые лю[ди] | которым итті в Венге[рскую] | землю

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 593—606

78

Перевод посыльных грамоток и вестовых писем Ю. Филимонатуса, посланных из Гданьска в Москву Л. А. Шлаковскому

Апрель — июнь 1644 г.

| **л. 483** |[1] Перевод с посылных[2] грамотокъ и с весто[вы]х | писемъ что послал изо Гданска к Москве | ко кнѕю Льв8 Шлаковском8 Юст8с Ѳил[и]|-монат8с а присланы тѣ посылные гра|мотки и вестовые писма из Новагорода к [Мо]|скве в ннешнемъ во РНВ м год8 июня въ[3]. . . |

Пресветлыі[4] высокородныі [ми]|лостивыі гсдрь |

Вашеи княжскои млсти моя под[5]. . . | посл8шливая сл8жба все[6]. . . | млстивыі гсдрь я не мог8 ост[7]. . . | княжскои млсти подданственно обя[8]. . . | вѣсти к нам[9] сюды пр[10]. . .|стис гсдря граѳа Во[ль]дема[ра][11]. . .|шли именито то что гсдря[12]. . .|мара на Москвѣ в вышгород[13]. . .|ста члвкъ стрелцовъ ево остере[14]. . . | но что[15] в[16] поимае[17] посажен и людеи де[18]. . .[ко]- | **л. 484** |торых болшая доля[1] в городе поста[вле]|ны и тѣхъ де потом8 ж стерег8т и не [ве]|лят имъ чтоб из города в вышгород к г[рафу] | Волдемар8 а которые в вышгороде и т[2]. . . | в город ходит и меж[3] себя добитца не моч[4]. . . | и том8 я вѣры нят не мог8. а сюды | вестовои ходокъ пришол и с собою влож[5]. . .|ные вести принес и свѣиские де 8ж со в[сем] | своимъ карабелнымъ корованом на мор[е] | а дватцат галанских караблеи которые в | Галанскои землѣ про свѣянъ к8[6]. . . | и тѣ стоят [7]на Элве рекѣ[7] и то де подлинно а что[8]. . . | смышлено и того невѣдамо да ещ[е] | такие ж дватцат караблеи с карабелны[ми] | людми к Готенб8рх8 пошлют и тѣхъ | корол датцкои ожидает и стереж[9]. . . | хочет имъ того помешат млстивыі г[осу]д[арь] | бью челом вашеи княжскои милости подда[н]|ственно чтоб на мое множественн[ое] | писане ко мнѣ одиново отвѣ[т] | 8чинит велѣть все ли мое п[10]. . . | и посылки что я сверхъ того [по ва]|шеи княжскои милости хотѣнью послал | до васъ дошло и я предаюс в вашеи | княжскои млсти в милость и в жало별ане | **л. 485** | и не отчаюс что ваша княжская милость | изволите о моеи[1] малои[2] пас8ны[3] 8 его црског[о] | величества доб-

---

л. 606: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее зачеркнуто* 8.

л. 483: [1] *Вверху листа другим почерком помета* гсдрю чтено. [2] сы *написано над* н. [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4] ыі *исправлено из* ѣи, *далее зачеркнуто* шиі. [5] *Далее утрачено 7—9 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 8—10 букв: размыто, оборвано.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9] *Далее зачеркнуто* здѣсь. [10, 11, 12, 13] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [15] *Написано над словами* но в *другими чернилами.* [16] *Написано другими чернилами.* [17] *Так в ркп.*, поиманье? е *написано по* я *другими чернилами.* [18] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 484: [1] *Далее зачеркнуто* в том. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Над словом* меж *смазано* не позволят. [4, 5] *Далее утрачены 2—3 буквы: размыто, оборвано.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: размыто.* [7—7] *Написано над словами* и то де. [8, 9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 485: [1] е *исправлено из* ю. [2] о *исправлено из* 8. [3] *Так в ркп.*, парсуны? п *написано по* ю.

ромъ печаловатц[а] | а я есмь и вперед пребȣдȣ по бжи[е]и | млсти в вашеи княжскои милсти в бер[е]|жение |

Вашъ подданнои и послȣшливои слȣ[га] | пока я жив Юстȣсъ Ѳилимон[атус] |

Перевод с вестовых писемъ |

Вѣсти из Рȣгодива |

Росказание какъ граѳа Волд[емара] | на Москвѣ приняли от Но[вгорода] | до Твери которого есть[4]. . . | по сю сторонȣ Москвы и к[5]. . . | по вся дни помѣщики и бояря и | высокого чинȣ приказные люди | приѣзжали и тамъ какъ ест[ь] | на собранном мѣсте с четырнатц[ать] | тысечь конных людеи[6] сьѣхалос и до Моск[вы] | провожали и от того походȣ та | дорога подобна стала[7] ѕапȣстошонои | землѣ[8] что нихто тою дорогою | л. 486 | ѕа тѣмъ что людеи и лошадеи и кормовъ | нѣтъ не ѣздит и по неволе иною до|рогою ѣздят |

А какъ онъ ѕа две версты от Москвы | приѣхалъ и[1] его де со мног[2]. . . | добрѣ[3] почтеною встрѣчею великого кнѕя | снъ княз Олеѯѣи встрѣтил и его[4] | и принял[5] и до Москвы проводил а в вор[о]|тех самъ великие княз парсȣною сво[ею] | на лошади ждал и его[6] о здорове спросилъ[6] и до |вышгорода проводилъ а на дрȣгои | день великиі княз граѳа Вол[ьде]|мара к столȣ зват велѣлъ и[7]. . . | и трожды поцеловал и всяк[8]. . . | ѕа столомъ преж кȣшалъ и пото[м] | граѳȣ Волдемарȣ давал и переч[9]. . . | сказат все емȣ к чести оказано | какова дѣиства что мочно | ѕдȣмат было[10] хоти[11] великие[12] | люди[13] о томъ не само довольны | были толко велики[14] княз ни в ч[ем] | примѣтит себя не давал н[15]. . . | л. 487 | тои причины такȣю великȣю[1] | честь и протори ȣчинил чтоб тѣм | Волдемара ȣмяхчит и подвижнȣ[2]. . . | вь его великого кнѕя хотѣни[3]. . . |лит[4] и великие гсда по томȣ ж по велик[ому] | образу воздвижным стало[5] быти граѳ[у] | чести оказати. а какъ сие[6]. . . | и велики[7] княз по совѣтȣ[8] | дȣховного чинȣ и великих гсдъ[9]. . . |ѳȣ[10] Волдемарȣ[11] обявлят[12] и о пе[13]. . . | вѣры говорити. и дȣховного[14]. . . | емȣ то дѣло таково добрѣ с[15]. . . |сали что емȣ не надобе вдрȣгоряд се[бя] | перекрестити дати потомȣ что они[16]. . . |до вѣдают хто одиново во имя ст[ой] | троицы крещонъ и томȣ втораго кр[17]. . . | не надобе. и что емȣ в маностыр | итти[18] не надобно но толко лише пост | с ними ровно держати и[19] по ихъ обыч[аю] | и чинȣ ходити и великои[20] дальности или пе[ре]|менения емȣ не надобе потомȣ что | его и рȣская вѣра во основание спас[е]|ния дрȣг дрȣгȣ не сȣпротивны |

А толко граѳъ Волдемар ни х чемȣ разȣмѣт[ь]|ся и поволит не хотѣлъ. которое тол[21]. . . | л. 488 |кихъ гсдъ и дховново чинȣ искане и вым[ыс]|лъ есть чево они о нем ищȣт и что онъ | болши хотѣнию ихъ сȣпротивен и в том | изволити отказывает то тверже он[и] | в томъ пребывают и стоят и сказыв[ают] | что толко четыре от великих гсдъ бы[ли] | а меж тѣми четырми Шереметев да с[1]. . . |рои Ѳедор Грамотин которые с вел[иким]

---

[4], [5] *Далее утрачено 5—6 букв: оборвано.* [6] *Написано над словом* сьѣхалос. [7] *Написано над словом* ѕапȣстошонои. [8] ѣ *написано по* и.

л. 486: [1] *Далее зачеркнуто* к немȣ. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Написано над зачеркнутым* ми. [4] *Далее над зачеркнутым* при *зачеркнуто* поздра. [4–5] *Написано на поле, далее зачеркнуто* лял. [6–6] *Написано над зачеркнутым* принял *и словами* и до. [7], [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [10] *Написано над* хоти. [11] *Далее зачеркнуто* то. [12] *Второе* е *написано над зачеркнутым* мъ. [13] и *написано по* е, *далее зачеркнуто* мъ. [14] *Так в ркп.* [15] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 487: [1] *Далее зачеркнуто* честь. [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Написано над словом* и. [5] *Написано над словом* быти. [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Так в ркп.* [8] *Далее зачеркнуто* вел. [9] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [10] ȣ *исправлено из* ом. [11] рȣ *написано над зачеркнутым* ром. [12] *Написано над зачеркнутым* сажат. [13], [14], [15] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [16], [17] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [18] *Написано над зачеркнутым* ходити. [19] *Далее зачеркнуто* о. [20] кои *написано над буквой* и. [21] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 488: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

кнѕемъ о семъ бракѹ изволили[2]. . . | нне все каетно а потомѹ что[3]. . . | слова своего воротит нелѕе и они и н[4]. . . | болши и болши тому сѹпротивно наговарива[5]. . . | только все вмѣсте и та де слава на Мо|сквѣ вся весна. и ѹж де граѳ Волдемар по томъ | какъ онъ рѹских сѹпротивнѹю волю ѹзнал челобит|нѹю великому кнѕю подал и об отпѹске чтоб наѕад ѣхат | бил челом и то великомѹ кнѕю чюже показа|лося а великим любо было і чают что мысль свою кѹ|ды они цѣлили нне достали и[6] вѣры | не имѹтца[7] что от сего сватаня брак бѹдет какъ[8]. . .|ми москвичи опасаютца бѹдет бра[9]. . . | вершитца ино примѣтное переменени[е] | и востоване въ[10] Московие[11] бѹдет |

А с послѣдним гонцомъ с Москв[ы][12]. . . | есть что калмаки от которых[13]. . . | людемъ в прежные времена[14]. . . | не бывало нне де ихъ [две]- | л. 489 |сте тысечь члвкъ поднялися и рѹско[е войско] | которое противъ ихъ шло разорили[1]. . . | дватцати тысечь побилі и меж т[2]. . . | добрѣ много чюжеѕемцовъ был[о][3]. . . | днеи пришла сюда ѕалетящая вѣс[ть][4]. . . | города что бѹто граѳа Волдемар[а][5]. . .|кои ѹж тѹды приѣхалъ и что и самъ гр[аф] | вскоре за нимъ бѹдет | а что после того пр[о] | то[6] какая вѣсть о томъ бѹдет и то врем[я] | покажет и мы про то з ближным нѣчто | подлинное вѣдамо ѹчиним[7] |

Вѣсти изо Гданска маия въ Г день ҂АХМД г | хоти галанские карабли с хлѣбомъ и с ыны|ми товары по моемѹ росказанию не ходят | ино однако всякие датцкие и гданские | карабли есть которые нарочитои при|воз ѕапасамъ и иным надобемъ тѹды | возят и того преже ѹняти немочно по|камѣсто поболши силы из Свѣи окажет|ца и многие карабли были которые здѣс | зимовое станове имѣли а только б вѣдо|мо было ино мочно было нѣкие кор[8]. . . | свѣискои в слѹжбѹ приговорити а нне в то[й] | л. 490 | надежи живемъ что из Свѣи или | от Ловиса де Гера нѣчто окажетца | а то в Полше дополна ѕнатно есть чт[о] | после королевины смрти нравы[1]. . . | переменилися |

Апрѣля въ Л де сюды из Полши от Мос[квы] | два посла от граѳа Волдемара оба болны[е] | приѣхали и тѣ однако какъ лекарством | снадобилис на караблѣ в Датцкѹю землю | пошли и хоти от нихъ ничево провѣдат | было немочно однако нѣкоторые от[2] людеи | ихъ[3] пронесли что граѳѹ тамъ добрѣ пл[о]|хо чинитца и что тѣ именнованные [по]|слы поневоле по себѣ порѹки дав[4]. . . | имъ в короткомъ времени опят т[5]. . .|стат. и что томѹ бракѹ ник[6]. . .|ват хоти онъ себя и перекрес[тить]| велит но в болшомъ страхѹ[7]. . . | его со всѣми ѹ себя имѣющим[8]. . . | в Сибир въ опалѹ не сослали |

А два дни после именованн[ого] | съѣздѹ нѣколкие короля дат[9]. . . | зикѣиские игрецы[10] которые[11]. . . | тѹды ѣхали такъ же сюд[а][12]. . . | и тѣ сказывают что меж дат[13]. . . | великое несоединение есть а[14]. . . | л. 491 | меж королевичемъ и горододержавцом | Ѹлѳелтомъ которои граѳа ѹпрекал чт[о] | и сестры его не только что причин[1]. . . | семѹ несчастию но и конечное[2] разорене всемѹ кор[олев]|ствѹ |

А через Любокъ есть дивные вѣсти из | Галанскои земли то что великои шпанс[кий] | корован на Западномъ море а к томѹ д[е]| коровану с трит-

[2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее зачеркнуто* нихто. [7] ѹ *написано по* е, ца *написано над* что. [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [10] *Написано по* на. [11] *Второе* о *написано по* в, вие *написано над зачеркнутым* ѣ. [12, 13, 14] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.*

л. 489: [1] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3, 4, 5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6] *Написано над* какая. [7] *Далее зачеркнуто* ти имѣти бѹдет. [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 490: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Написано над* людеи. [3] *Написано над словом* пронесли. [4, 5] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—7 букв: обрыв.* [7, 8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.* [10] *Чтение предположительное.* [11] *Далее утрачено 6—8 букв: обрыв.* [12, 13] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [14] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 491: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Написано над* разорене.

цат или с сорокъ дюнкеркъс[ких] | ѳрегатовъ[3] на сход поидѹт а галанскои де адм[и]|ралъ Тромкъ для того з дватцатми[4]. . . | караблями в коналы пошел и такж[е] | де нѣсколко аглинскихъ соемных карабл[ей] | к нимъ навстрѣчю против ихъ стоят посл[а]|ны а чают что сеи шпанскои корован датцс|комѹ королю на помоч смышлен а[5]. . . | томѹ время покажет

| л. 492 | Вѣсти изо Гданска маия въ ѲI де ҂АХМД г год[а] | меж обѣмъ странамъ в Датцкои землѣ нич[1]. . . | не ѹчинилос что писати достоино а кор[олев]|ства Свѣиского воинские карабли кот[орые] | в Недерлянскои земли Ловисомъ де Геромъ [на]|няты и тѣ было въ Элвѹ рекѹ под Гл[юк]|-стат пришли и датцкие по них из крепос[тей] | своих [2]из пѹшекъ[2] такъ стреляли что они от неволи опят | парѹсы свои подняли и на море пошли |

Да из Недерлянъскои же земли еще тѣ жъ вѣсті | что тамъ карабелнои караван MS кара|блеи наготове стоит а в томъ де корова[не] | ити гсднѹ ѳан Брѣдеродѹ в послех посре|дникомъ меж Свѣею и Датцкою зем[лей] | к Ѕѹнтѹ а бѹдет вскоре мирѹ ѹчи[нить] | немочно и имъ бы по меншои мѣр[е в] | Воряжскомъ море в торговле свобо[ду чи]|нит. а датцкои де резидентъ гс[подин][3]. . . | котороu в Гаге противъ того[4]. . . | Генералнымъ Статамъ обяви[л] ч[5]. . . | сего карабелного коравanѹ в Да[тской] | землѣ великое розмышлене бѹде[т] | для того онъ бьет челом чтоб посл[6]. . . | какъ посредников в Датцкѹю з[емлю по]|слати а того карабелного[7] кор[авана] | с ними не посылати но нап[8]. . .| л. 493|дат что они с ѳранцѹжскимъ посло[1]. . .| посредствомъ в семъ дѣле без тог[о] | корованѹ[2] ѹчинит могѹт и Генералн[ые] | Статы по семѹ ево обявленю изнова со|держалі и в семъ дѣле еще совершеннова | ничево не ѹложили |

А королевства Свѣиского карабли которы[е] | из береженных каменных щелеи вышли и тѣхъ | шесть карабле[3] в сеи страны блиско при|станища оказываютца а корол датцкои | еще по се время не в королевстве Датцком |

А того корована котороu онъ с собою на м[о]|ре вѕялъ и онъ шесть караблеи назад в[4]. . . | послалъ а досталными онъ ходит[5] | по[6] норветцкими[7] морскими[8] ѹкраинами[9] и [о]к[о]|ло города Готенбѹрха вперед и наѕад | а меж тѣми караблями которые Ловис | де Гера в Недерлянскои землѣ[10] пр[о] | корѹнѹ свѣискѹю нанялъ шесть заж[и]|галных караблеи |

А генерал Пиколомини из Шпанскои земли | пошолъ былъ на караблѣ к Дюнкеркѹ и[з-за]|морского непогодя карабль на котором[11]. . . | былъ от корованы прочь отнесло и [ведо]|мо про его карабль нѣтѹ ѹцелѣлъ[12]. . . | или погибъ а иная его рѹхлед в Дюнкеркъ[13]. . .|шла

| л. 494 | А генерал Конинкъсмаркъ ѹ Дюдерстата съ гесе[нски]|ми людми вмѣсто сошолся а полевои марш[а]|локъ Гатцъѳелтъ да конте Брои хотѣли было | томѹ ихъ сходѹ помешат и со многими ратн[ы]|ми людми въ Гесенскѹю землю пошли был[1]. . . | опоздали потомѹ что Конинкъсмаркъ с св[ои]|ми людми въ опасность ѹшол |

А во Италянъскои землѣ мир промеж со[2]. . . | и папою ѹчинен и арцѹхъ Ѳлоренскои р[3]. . . | своих людеи[4] перепѹскает королю шпанскомѹ[5]. . . |

---

[3] *Написано над зачеркнутым* караблеи. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 492: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2-2] *Написано над словом* такъ. [3] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] б *исправлено из* в. [8] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 493: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Второе* о *написано по* а. [3] *Так в ркп.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* он. [6] *Ошибсчно не зачеркнуто.* [7, 8] *Конечное* и *написано по* ъ *другими чернилами.* [9] ѹ *дописано другими чернилами,* на *написано по* ями *другими чернилами.* [10] *Далее зачеркнуто* нанялъ. [11] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 494: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [4] *Написано над* перепѹскает. [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

того на ѳранцѹжскои стороны нач[6]. . .|пины ратные люди к нимъ бѹд[7]. . . | того к ѳранцѹжскомѹ королю в н[8]. . . | ѹчиница во Италянскои землѣ пото[9]. . .|дѣтелнои арцѹхъ Мантѹвскои дѹка де Ол[10]. . . | дочь поимает и то де ихъ сватане[11]. . . | совершено |

А в Московие граѳа Волдемара[12]. . .|ѕад идет и маршалкъ ево Пенцъ на[13]. . . | приѣхалъ и отголе сюды приѣха[14]. . . | не знали и тот Пенцъ ѹ короля полск[ого] | про граѳа своего о подводех и о пров[ожа]|тых чтоб надежно через Литвѹ наѕад ит[ти] | просилъ и потомѹ что стати на чемъ | бракѹ быт внове тежелы і не носим[ы] | и отчаянны чинят и онъ ѹложилъ себѣ | через Литвѹ наѕад итти

| л. 495 | А король полскои королевича Казамира из Ит[альян]|скои земли в Полшѹ зват велѣлъ со ѹгрожен[ьем] | бѹдет онъ не приѣдет и всѣ ево имѣнья | в чюжие рѹки попадѹтца |

Вѣсти из Гаги апрѣля въ ЅІ де ҂АХМД г г[ода] |

Здѣсь ещо[1] безпрестанно к полевомѹ | подемѹ готовятца хоти не чаят чт[о] | сего лѣта нѣчто особного помышл[ения] | бѹдет а о датцкомъ дѣле здѣсь ещ[е] | подлинного[2] не ѹсовѣт[о]|вали и на мѣре не стало. а сказ[ывают] | много про великое радѣние что им[3]. . . | о томъ дѣле печися толко[4] в пр[ав]|дѹ еще ничево не дѣлают но протяж[5]. . . | ведетца |

Из Рѹгодива апрѣля въ Кѳ де |

С Москвы пишѹт что не толко чт[о][6]. . . | по королевственного гонца Ласапол[7]. . . | л. 496 | росказанию з граѳом Волдемаро[1] дѣлае[т]|ца но и что емѹ нне гонба золо|тою[2] чѣмъ[3] онъ себя по ся мѣста тѣшил[4] | ся и трѹбля и по литаврамъ бить | и чюжеѕемцомъ ходит прямо явно ѕа|казано потомѹ что мнѣние на него д[ер]|жали что онъ таками[5] мѣрами[6]. . . | из Рѹскои земли ѹѣхать вымыс[7]. . . | и никакомѹ иноѕемцѹ не смѣт[8]. . .|ликих гсдъ писменного оказа[9]. . .|родскихъ ворот за великимъ н[10]. . . | вытти и многимъ менши того[11]. . .|кими людми дѣла имѣть и[12]. . . | люди починают граѳа обое для[13]. . .|ства и пришествия и для т[14]. . . | королевство Датцкое потесн[15]. . . | лѣтелного[16] орѹжия свѣянъ до[17]. . .|ло почитают и ѹгадывают что одв[а] | емѹ живѹ из Рѹскои земи[18] | вытти бѹдет чтоб рѹскои црвне для | граѳа ѹ чюжих народовъ въ ѕаочном | говорене не быт и потомѹ что онъ вели[19]. . .

| л. 497 | Сие я вшеи княжскои милости повѣдаю | чтоб тебѣ из того млстиво разѹмѣть | каково неровно про велих[1] гсдреи мирск[ие] | люди говорят хоти мнѣ вѣдамо | что такого неподобного от его граѳ|скои млсти не бѹдѹт хотѣть а проти|вное[2] что его граѳскѹю млть[3] чинн[о] | и[4] чесно приняли и в том | отчаения нѣтъ а что ево црск[ое] | величество все вмѣсте з гсдремъ [гра]|ѳомъ мысли имѣли и дѹховн[ые] | и всѣ иные великие люди при[5]. . .|ли и розсѹдили что от такова[6]. . .|кова гсдря и монарха не может пов[7]. . .|рено быт чье словеса и посѹлене з бож|бою[8] не могѹт преставлены быть | а я по вашеи княжскои млсти хотѣню | к вамъ послалъ атлантем[9]

[6, 7, 8, 9] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [10, 11] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [12, 13, 14] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 495: [1] о *исправлено из* е. [2] *Далее зачеркнуто* ѹложен нѣтѹ. [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее зачеркнуто* еще. [5, 6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 496: [1] *Так в ркп.* [2] *Так в ркп., между буквами* з *и* о *зачеркнуто* а. [3] чѣ *написано по* и. [4] тѣшил *написано над зачеркнутым* прохш. [5] ими *исправлено из* ою. [6] ами *исправлено из* ою; *далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Так в ркп., далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11, 12, 13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14, 15] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [16] *Так в ркп.* [17] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [18] *Так в ркп., далее зачеркнуто* сьѣхать. [19] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 497: [1] *Так в ркп.*, великих? [2] *Над* и *зачеркнута выносная буква* в, вное *написано над помещенным в строке* ное. [3] *Так в ркп.* [4] *Далее зачеркнуто* велми. [5, 6] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] ю *написано по какой-то другой букве.* [9] *В соответствии с лат. (вин. ед.)* atlantem 'атлас'?

меншова[10]. . . | часы княжие и ȣрожене христ[11]. . . | сихъ начальников и о воителях хрис[ть] | л. 498 |янскихъ и подле того нѣсколко гр[1]. . . | сахоров і такъ же нѣсколко камб[2]. . . |[3] а то сȣхие рыбы[3] и начаюс что все то вше к[4]. . . | милость приняли и ож[5]. . . | вшеи княжскои млсти милост[6]. . . |тȣ обо всемъ что к ва[7]. . . | подданственно писал и билъ чел[ом] |

Бью челомъ об отвѣте и о ȣ[8]. . . | инжинерȣ |

Вашеи княжскои милти[9] по[дданный] | и послȣшливои слȣга Юстȣ[с Филимона] |тȣс |

А на подписи написано |

Кѣ его высочествȣ кнѕю Львȣ О[лексан] |дровичю Шлаков[10] отдат на Мос[кве]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 483—498

79

Перевод письма П. Сира Г. Сварцкову

10 мая 1644 г.

| л. 329 | Перевод с посылнои грамотки |

Яз надеженъ что гсдрь мои мою грамоткȣ из Варшава[1] | от розсылщика Матвѣя добро и прямо принял а по сем | я вѣдамо чиню мы блгодаря бга сюды во Гданскъ | счасливо приѣхали толко пȣть тѣмъ гсдрям гсдрем | началникам в Датцкȣю землю добрѣ несвободен бȣдетъ | потомȣ что свѣиские карабли на море ходят[2]. . .[ла] |зȣтчики которые здѣсь лежат про тѣхъ двȣ[х] | гсдреи добрѣ провѣдывают любителнои бгъ изв[олит] | ихъ здорово проводит. а причина томȣ чт[о] | я отособилъся и тоѣ ты чаю[3] провѣд[4]. . .| а завтрея бȣдет бгъ изволит остати[5]. . . | а отголя либо в Леипцих или въ Оснабрю[г] | поѣдȣ толко б ты гсдрь мнѣ отвѣтъ ȣчи |нит изволилъ а я бью челомъ гсдрю Яганȣ | Германȣ здѣшнему[6] гонечномȣ[7] ȣрядникȣ чтоб еѣ ко мнѣ | прислалъ и онъ мнѣ твою грамоткȣ до |несет |

А что в семъ концѣ нового дѣлаетца | и то мочно тебѣ из вложоных нов[ых] | вестеи видет а [8]на сѣхъ[8] днях свѣис[кий][9]. . . |чнои ȣрядникъ ко здѣшнемȣ вы[10]. . . |нованномȣ писалъ и меж иными[11]. . . | что его княжская млсть короле[вича Валь] |демара Христьянна толко с одн[12]. . . | л. 330 | цомъ вѣ его хоромине держат одново[1]. . . | каковȣ члвкȣ к немȣ притти не поволе |но и вся де надежа что емȣ вон ѣхат | отрѣзана. а потомȣ что то т[2]. . . | лож [3]есть есть[3] и я билъ[4] челом чтобы | онъ то в люди не пронес и онъ мнѣ то | посȣлилъ. я бью челомъ чтоб тебѣ | гсдреи столовыхъ товарыщеи поздравле[нье] | и гсднȣ Ремȣсȣ сказати что родител[и] | его про его пребыване сердечнѡ желаю[т] | слышет и велико попечение о немъ имѣют | и бью челомъ чтоб тебѣ гсднȣ Яганȣ | ѳан Телленȣ по томȣ ж челобитю[5] мое[му] | сказати. и что я по се число по своемȣ | язанию изполнения не ȣчинил и своимъ | писанемъ ѕадался и то ѕа недостатком[6] | времени толко по первомȣ времени | станȣ дѣлат а иные гсда[7] ѕнакомые до |брые дрȣги потомȣ ж в семъ поздравлене вве |дены такъ же и гсднъ повар гсднъ |

---

[10], [11] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 498: [1], [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3—3] *Написано на поле перед словом* сахоров. [4], [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9], [10] *Так в ркп.*

л. 329: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: вытерто, оборвано.* [3] ю *написано по какой-то другой букве.* [4], [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Написано над словом* гонечномȣ. [7] чн *написано по каким-то другим буквам.* [8—8] *Написано над зачеркнутым* сего. [9], [10], [11], [12] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 330: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3—3] *Так в ркп.* [4] ъ *написано по какой-то другой букве.* [5] ю *написано по какой-то другой букве.* [6] ко *написано по каким-то другим буквам.* [7] а *написано по каким-то другим буквам.*

аптѣкар гсднъ Керкринкъ и всѣ иные кото|рые мнѣ добра хотят любителныі бгъ помо|ги чтоб имъ всѣмъ здоволения своего дост[ать] | и вь его млстивое сохранение я их всѣх[8]. . .|даю и б8д8. моего многопочтен[ного] | и высоколюбителного гсдря вѣрнои и готов[ый] | радѣтелнои сл8га. П. Сиръ

Писано во [Гдань]|ске маия въ І де ≠АХМД г а на подписи н[а]|писано гсдрю Георг8 Сварцъков8 его к[9]. . .|кои млсти Волдемара Христьяна к[10]. . . | ном8 писарю

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 329—33

80

Вести—расспросные речи И. Тетерина и А. Бородулина, посланные из Великого Новгорода Г. Морозовым и Н. Демидовым царю Михаилу Федоровичу

Май 1644 г.

| **л. 469** | Гсдрю црю і велиом8 кнѕю Михаил8 Фе[д]ор[овичу] | всеа Р8сиі холопи твои Глѣбко Морозов | Микиѳорко Демидовъ челом бь[ю]т |

В нынешнем гсдрь во РНВ м г[оду] | маия въ ИІ де приѣхал[и в Вели]|киі Новгород из ѕа р8бежа из не[мецких] | городов новгородцы посадцкие лю[ди] | Іван Тетеринъ да Оверка Бороду|линъ и мы холопи твои прѡ | всякие вѣсти их роспрашива|ли а что гсдрь намъ холопемъ | твоимъ они в роспросе вестеи | сказали и мы холопи твои | тѣ роспросные рѣчи послали | к тебѣ гсдрю црю і велиом8 кнзю | Михаил8 Ѳедоровичю всеа Р8сиі | к Москве под сею отпискою. ма|ия въ ѲІ де

| **л. 469 об.** | Гсдрю црю і великому кнѕю Михаилу Ѳедоровичю всеа Русиі | в Посолскои[1] |

РНВ г маия въ КЗ де Болшого дворца с подьячим с Ѳедором Кириловым[2]

| **л. 470** | РНВ г маия въ ИІ де приѣхали в Великиі Нѡв|город из ѕа р8бежа новгородцы посадцкие люди | Іван Тетеринъ да Оверка Бород8лин |

А в роспросе сказали ѣздили де они за р8беж | в немецкие городы для торговли по проѣз[жим] | грамотам и были в Ыване городе і в Кол[ы]|ване а вестеи сказали что де в Свѣи[ской] | земли збираютъ немецких рат[ных] | людеи во всѣхъ пор8бежных городех и за|пасы всякие готовят и ратным людем | велят на службу готовитца а говорят чтѡ де | они боятца приходу гсдрвых ратныхъ | людеи да и дацких ратных людеи приходу |

Да на святои де ндли в четвергъ приѣхал | ис Колыване в Ыван город полатникъ | немчинъ Ѹлѳъ и сказывал де ему Оверк[е] | что приходили из Дацкои земли мо|рем под Колыван дватцат караблеи и осм[а]|тривали де мѣста гдѣ выпусти[ть] | воинских людеи на берег ис карабл[ей][1]. . . | воины Свѣискои земли |

Да они ж Іванъ и Оверка слышели в [Колы]|ване в розговоре от торговых и от[2]. . . | какъ де отѣхала старая свѣис[кая коро]|лева иСвѣискои[3] земли в Дацкую зе[млю] | и иных де земел немецкие люди 8чал[и] | имъ свѣиским людемъ смѣят[ься] | что де их свѣиская королева был[а] | в Дацкои земли и отпущена к бр[ату] | и за то де свѣиские люди дацки[х] | людеи изадрали.

| **л. 471** | А галанскои де княз с свѣискими людми на дацкѡгѡ | короля стоитъ за одно и подмогаетъ тѣхъ | свѣиских людеи казною і воинскими людми | за то что имал с них ѕ галанцовъ дацкои кѡ|рол с товарѡв пошлину болш8ю. |

---

[8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9, 10] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 469 об.: [1] *Далее вторым почерком.* [2] *Далее третьим почерком помета* гсдрю чтена в столпъ.

л. 470: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее не разобраны 2 и утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Так в ркп.*, из Свейской?

Да изо всѣх де свѣиских городов сл8живым | людем будет ѕбор в город в Сыренескъ севѡ | лѣта июня въ КД *де* а боятца свѣиские | люди приходу дацкого королевича Волдемара | Хрстиянусовича ѕ гсдрвыми людми а в ы|ных де свѣиских городех многие люди г[о]ворят | что чаютъ приходу и литовских воинских | людеи в свою Свѣискую землю. |

Да ѡн же Іван сказал какъ *де* ѡн был в Колыване | і при нем посылан был дацког короля в город в Сары|мары ис Колывани тѡрговѡи немчинъ гала|нецъ Яган Ѳряндедикъ апрѣля въ А *м* числѣ | для провѣдывания вестеи а тот де город стоит | на морском острову меж Риги и Колывани а дан де | тот город в удѣл королевичю Волдемар8 Хрстияну|совичю и тот де немчин Яган писал в Колывань | исвѣиског[1] городка ис Пернова что *де* ѡн ѣдучи ви|дѣлъ на море дацкого короля ИІ карабл[ей] | боевых с воинскими людми и чтоб в Колыван[и] | жили с великим береженемъ |

Да они *ж* Іванъ и Оверка слышели в Колыване | от служивых и ото всяких людеи что св[е]|иские люди промеж себя говорят какъ | они з дацким королемъ и с цысарем | помирятца и свѣиские люди похвал[я]|ютца на гсдрву ѕемлю итти вѡиною.

| **л. 472** | А какъ де они Іван и Оверка были в Ыване городе | і в тѣ поры смотръ был и допрос служи|вым и жилецким всякимъ людемъ о хлѣ|бе и о всяком запасе и которые *де* 8 себя | сказали что 8 нихъ будетъ хлѣба і вся|ких запасов на год и тѣмъ людемъ веле[ли] | быти в городе а которые *де* люди маломѡ|чные и скудны и тѣм в городе быть н[е] | велѣли а поволили им ѣхать хто куд[а] | похочет и проѣзжие грамоты имъ | поволные да и к нему *де* Оверке [прихо]|дило свѣиских людеи пять семеи[1]. . . | и з детми и били челѡм ему чт[обы] | вѕялъ их к себѣ в работу і про[езжую] | грамот8 ему казали что имъ п[о гра]|моте волно ѣхат в немецкие городы и з[а] | р8беж хто к8ды похочет и для де тог | имъ і волю даютъ что хлѣба [нет]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 469—472

81

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву Д. Карклинку, с вестями из разных мест

Май—июнь 1644 г.

| **л. 331** | Перевод з др8гои посылнои грамотки |

Доброшляхетныі м8жественныі многорадѣ|телныі гсдрь дворовои[1] станоставец желаючи от бга | всякого времянного и вѣчного доброго пребы|вания и обявляю свою радѣтелн8ю сл8жб8 все|гда наперед |

Мои послѣдни[2] были к тебѣ гсдрю Ѳ[3]. . .[чи]|сла прошлого мца и подлѣ того бы[ли] | которые грамотыки[4] къ его мілости[5]. . . | Пасберх8 его королевского величест[ва][6]. . . | датцкого к посл8 и тѣ чаю ем8 д[7]. . . | а я тѣ грамотки послалъ з гонцомъ[8]. . . | его милости к воеводе в В[9]. . . 8 по тво|ем8 слов8 толко ни на котор8ю мнѣ отв[е]|т8 не бывало а гонцы которые из В[10]. . . | Дорогоб8жа до Вилны 8ставлены и тѣмъ | еще[11] платеж дают по се число и из его королев|ского величества моего милостивѣи|шего[12] гсдря казны справчиво платят и еще | и на сеи ндли мною тѣмъ шти 8ставленым | и выше помян8тым козакомъ и гонцомъ | сполна на третеи мцъ

л. 471: [1] *Так в ркп.*, из свейского?

л. 472: [1] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 331: [1] *Написано над буквами* стано. [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Так в ркп.*, ы *написано по какой-то другой букве.* [5], [6], [7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9] *Далее не разобраны 3 буквы.* [10] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [11] щ *написано по какой-то другой букве.* [12] м *написано по какой-то другой букве.*

де*н*ги оточтены которо*и* | мцъ ѕачинае*т*ца ма*и*я съ Л *г* числа июня по Л *де* | и для того малымъ писа*н*емъ ра*д* бы | хотѣлъ выразȣмѣть: а ȣста*в*леные го*н*ц[ы] | *от* Вилны до Короле*в*ца и тѣ по ȣставȣ ид*ȣт* | то*л*ко еще с плохою прибы*л*ю и з бжию помо*чю* | **л. 332** | хотѣлъ бы я и тѣхъ го*н*цовъ которые *от* Вилны | к Дорогобȣжȣ ходя*т* в тотъ[1] же ȣста*в* при|весть то*л*ко *б* не невѣрка[2] про которȣю | здѣсь говоря*т* на моско*в*скихъ не была |

Во ве*с* свѣтъ то вѣдамо что ȣ гала*н*цовъ | с шпа*н*скими[3] много лѣтъ давная во*и*на | веде*т*ца однако грамо*т*ки[4] з го*н*цами | *из* А*м*сте*р*дама скво*з* А*н*дверпенъ и Ѳла*н*|дре*н* которые за шпа*н*скимъ во Ѳра*н*цȣ*ж*скȣю | землю чере*з* горȣ и такъ впере*д* и не слы|ха*т*[5] что*б* нѣкоторые грамо*т*ки заде*р*жали | или розпечатали или смо*т*рѣли и я го[во]|рю то*л*ко *б* го*н*цовъ на Москвѣ ȣставили ин[6]. . . | либо *из* Пе*р*сиды такая[7] то*р*говля сыскалася | что*б* тѣмъ бы Москва полȣ*т*чила*с* |

А вчера два члвка нѣме*ц* здѣшные | *жил*цы с нѣско*л*кими телѣгами с ȣго*р*скимъ | виномъ в Ви*л*нȣ пришли с ȣго*р*ского рȣбеж[а] | и тѣ сказываю*т* что княз Раго*т*цки*и* *от* цѣса|рева во*и*ска наголовȣ поби*т* и запасы | и наря*д*[8] оставили и княз[9]. . .|ски вѕялъ ҂Р҂Н цеса*р*скихъ еѳи*м*ковъ[10]. . . |

тѣ де*н*ги наняти было емȣ орȣж[енное] | во*и*ско и тѣ де де*н*ги онъ в свое*и* шк[11]. . . | подержалъ и с собою де бо*л*шȣю до*л*лю[12]. . . | не орȣже*н*ныхъ люде*и* имѣлъ. а ся [грамот]|ка которое по*д*лѣ сего к гсднȣ г[13]. . .|коѳȣ его княжско*и*[14] милсти[15] доброȣставл[16]. . . | комно*т*номȣ писарю вечо*р*[17] ко мнѣ з го[18]. . . |**л. 333** | *из* Короле*в*ца пришла бью чело*м* что еѣ[1]. . .|во до рȣкъ достави*т* да послалъ к т[ебе] | списокъ с того что гсднъ гонечно[2] ȣря*д*ни|къ ко мнѣ писалъ и послалъ к тебѣ пе[3]. . .|ные вѣсти К *г* и КА *г* числа и преда[4]. . . | в твою гдрвȣ подви*ж*ность и тебя гсдр[ь] | и всѣ*х* пребывающи*х* сердечно[5] поздра*в*[ляю] | и в бжию млсть предаю

Писано в Ви*л*н[е] | ҂АХМД *г* июня въ И *де* |

Тво*и* гсдрвъ радѣте*л*но*и* слȣга | Берентъ Ѳохтъ. его королевского | величества гонечно*и* ȣря*д*никъ |

А на по*д*писи написано |

Доброшляхе*т*номȣ мȣжестве*н*номȣ | гсдрю Дидрикȣ Ка*р*кли*н*кȣ его княжско[й] | млсти Во*л*демара Христьяна Шлезв[ит]|ского и Голсте*н*ского доброȣставлен[но]*м*[у] | дворовомȣ станоста*в*цȣ мое*му* вы[соко] | почте*н*номȣ гсдрю до рȣкъ доста[вить] | на Москвѣ

| **л. 334** | Гонечные вѣсти ма*и*я въ ЛА *де* ҂АХМД *г* |

Сего дни на караблѣ пришолъ карабе*л*|щикъ Данило Ме*и*еръ *из* Любка въ Д[1]. . . | дни и добры*х* люде*и* с собою приве*з*[2] и тѣ ска|зываю*т* что его короле*в*ское величество да*т*цк[ое] | еще доброе счастие имѣе*т* и ȣ[3] свѣискихъ | де недобро на ȣмѣ и[4] только ихъ гал[4]. . .|чать[5] и имъ мо*ж*[6]. . . | бы*т* а снапъганы[7] которы*х* пе[8]. . . | восми со*т* члвкъ было и тѣхъ[9]. . . | для тысечи члвкъ и Свѣя гора*з*д[10]. . . | что свѣяня люде*и* свои*х* теряю*т* и[11]. . . | гдѣ имъ дѣтъца и тѣ снапъганы[12]. . .[ко]|роле*в*ского величества крѣпко

л. 332: [1] *Второе* т *написано по* м. [2] *Далее зачеркнуто* была. [3] *Конечное* и *написано по* ы. [4] и *написано по какой-то другой букве.* [5] *После* ы *зачеркнуто* ш. [6] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [7] *Над* я *зачеркнута какая-то буква.* [8] *Далее зачеркнуто* поме. [9, 10, 11] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [12] *Так в ркп., далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [13] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [14] я *написано по какой-то другой букве.* [15] м *написано по какой-то другой букве.* [16] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [17] *Написано над зачеркнутым* вчера. [18] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 333: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5] н *написано по какой-то другой букве.*

л. 334: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] е *написано по какой-то другой букве.* [3] *Написано над словом* и. [4–4] *Написано над зачеркнутым* потомȣ что, *далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее зачеркнуто* ихъ немочно. [6] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [7] *В соответствии с нем.* Schnapphahn 'разбойник'. [8, 9, 10, 11, 12] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.*

стоят и ȣ вся[ко]|ва по В самопалы и до послѣднего члв[ека сто]|ят потомȣ что они вѣдают что над ни[ми] | бȣдет [13]какъ какъ[13] ихъ в полон возмȣт |

А в Галанскои землѣ великое несоединение | в мирскихъ людех а княз де Оранскои на датцкого короля ст[о]|ронȣ радѣет и потомȣ нескоро карабли из Галанск[ой] | земли[14] чаят. а в Шоненскои землѣ ȣ его корол[ев]|-ского величества з Гȣставом Горномъ бои б[ыл]| и его величество де одоление[15] содержалъ т[оль]|ко де добрѣ жестоко было и какъ сказы[вают] | что королевич де его величества вырȣчи[л] | а то было лихȣ быт извол бгъ и вперед | сь его величеством быти

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 331—334

82

Перевод вестового письма, поданного в Посольском приказе П. Марселисом, с вестями из Киля, Любека, Гамбурга, Копенгагена и других мест

Июль 1644 г.

| **л. 618** | [1]Перевод с вестовогѡ писма что под[а]лъ | в Посолском приказе дьако[м] | дȣмномȣ Григорью Лвовȣ да Ст[е]|панȣ Кȣдрѧвцовȣ Петръ Марсе|лис ннешнего РНГ *г* годȣ октябрѧ | въ А *де* |

Ис перечневого писма июлѧ Ѳ *г* чис[ла] |

Пишȣтъ из Киля что от Крстиѧнприса | свѣиское головное воиско июнѧ | КИ *г* числа МИ болших и малых | караблеи на море поѣхали и іюля | Г *г* числа толко Л караблеи наз[а]д | приѣхали і тѣ всѣ прострѣлены[2]. . .|шкотены и свѣиского начално[го] | воеводы Торстенсона плотник[и] | которые были в городе и около[3]. . . | велѣли собрать для починки[4]. . . | розбитых караблеи и іс того чи[сла] | МИ караблеи которые ходили | на море осталисѧ на море ИІ к[о]|раблеи и іс тѣхъ ИІ караблеи | АІ караблеи здалисѧ егѡ | **л. 619** | королевскомȣ величествȣ дацко[му] | а досталные З караблеи рос[стре]|ляли и погрȣзили а иные сожг[ли] | і в том числѣ был началного адми[ра]|ла Капегора карабль[1]. . . | было ѯ пȣшекъ да ка[рабль] | имѧнем Бѣлои Голȣб а на[2]. . . | пȣшекъ і после тог вскор[3]. . . | карабль имянем Бѣлая Лоша[дь] | да карабль имянем Соловеи[4]. . . | блиско Килерсково протокȣ а[5]. . . | зажгли огнеными ѧдры[6]. . .|ского карабля имянем Скиѳе[т]р | збито долои чердакъ которо[й] | был на кормѣ да шоглȣ болшȣю | і толко бы немного помѣшкали | и огон бы водралсѧ до пороховой] | казны ино бы и болши того пошкот[7]. . . | а какъ его королевское величест[во] | сперва с ними почел битисѧ и они | от него пошли бѣгомъ і болши тогѡ | не стали стоѧт а побитыхъ | і раненых здѣся Г дни с карабл[ей] | возили а которые карабли в полон | взяты і тѣ карабли его королев|ское величество велѣлъ почи|ниват

| **л. 620** | Із города Любка того ж числа |

Здѣся вѣсти что его королевс[кое] | величество дацкои имѣлъ од[оле]|-ние над свѣискими людми[1]. . . | пишȣтъ изо многихъ мѣстъ чт[о] | свѣиских МИ караблеи на мо[ре] | ходили толко Л пришли с морѧ | под Килервверд ȣ і тѣ прострѣлен[ы] | и розбиты дотла что и починива[ть] | не

[13-13] *Так в ркп.* [14] *Далее зачеркнуто* бȣдȣт. [15] *Второе* о *написано по какой-то другой букве.*

л. 618: [1] *Вверху листа другим почерком помета* гсдрю чтена. [2, 3, 4] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 619: [1, 2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 620: [1] *Далее утрачены 2 буквы: обрыв.*

ȣмѣ*т* а про свѣ*и*ских люде*и* ма[2]. . . | слыша*т* да и невѣдомо ест ли с[вей]|-ские са*л*даты в Киле[3]

Из Люб[ка] | того *же* числа

Сево дни приѣха*в* гон[ец] | *из* Киля а сказыва*л* что ег[о коро]|левское величество дацко*и*[4]. . . | карабелны*м* каравано*м*[5]. . . | прише*л* а карабле*и* в то*м* кара[ване] | Н а свѣиские кара*б*ли стал[и] | проме*ж* Кил*ѧ* и Кр*с*тиянънop[6]. . . | о*т*дыхаютъ и опра*в*лива[ются]|ѡпѧ*т* к бою а его короле*в*ск[ое вели]|чество дацко*и* посла*л* трȣба|чѣ*ю* к свѣ*и*скому ра*т*номȣ а*д*ми|ралȣ к Ѳлеминку а велѣ*л* сказа*т* | **л. 621** | толко они добрые ра*т*ные люди | і они бы и*х* встрѣтили на томъ ж[е] | мѣсте гдѣ ро*з*сталисѧ на Ко*н*|бе*р*ско*и* гȣбѣ а онъ с вами тȣтѡ | хоче*т* свиди*т*ца і тѣ вѣсти что | то*т* гонецъ роска-зыва*л* и то же | сюды писано *от* доброго вѣрново | чл*в*ка да све*р*хъ того пишȣтъ | что свѣ*и*ские люди около города | Зѣстата збираю*т*ца а ка*ж*е*т*ца | по тѣмъ намѣка*м* что ѡни цеса|ревы*х* люде*и* по*д*жидаю*т* а до ихъ | прихо*ду* бою не быва*т* а ка*к* приде*т* | к ни*м* помо*ч* и они в сȣ*т*ки хотѣ*ли* | готовы быть |

Із Любка *же* I *г* числа того *же* мсца |

Про бoi что бы*л* ȣ его коро[лев]|ского величества дацкогѡ | с свѣ*и*скими людми *из* горо*да* Ко[пен]|гава сю*ды* пишȣтъ что карал[1]. . .|ско*и* кара*б*ль имяне*м* Пацие*н*цая | по*д* а*д*мирало*м* Юрье*м* Винтомъ | котороі бы*л* в на-чале в то*м* бою | би*л*ся проти*в* SI свѣ*и*ски*х* кар[аб]|ле*и* болши чса и его вы-рȣчил[и] | нши карабли кара*б*ль имѧне[м] | Соѳия а с нимъ BI караб-л[ей] | **л. 622** | проти*в* свѣ*и*сково каравана[1]. . . | *от* В *г* чса до AI *г* чса и с[2]. . . | нѣсколки*х* карабле*и* побили і[3]. . . | а иные сожгли а ины*х* н[4]. . . | загнали і в поло*н* взяли а ко[рабль] | имяне*м* Пацие*н*циѧ сюда в[5]. . .|гаге*н* прише*л* июлѧ въ Д *де* | для того что починить[6]. . . | болшие а его корол[ев-ское] | величество самъ с своими кар[аб]|лями стоитъ по*д* Киле*р*ве*р*до[м]| дожидае*т*ца тѣхъ которы[е] | тȣ*т* в оса*де* остали*с* и*х* вым[а]|нить |

Из Рацъбȣ*р*ха того *же* числа |

Цесаревы люди велѣли себѣ | здѣся изготови*т* к своем[у] | прихѡдȣ нѣсколко тысяч ѳȣнт[о]*в* | хлѣбовъ а сами хотѧтъ | к вечерȣ быть а здѣсѧ | дожидаю*т*ца весте*и* чтѡ | ȣчини*т*ца о горо*де* Кристиѧ*н*|приса а сказы-ваю*т* здѣся | что его короле*в*ское велич[ество] | **л. 623** | стоитъ с своимъ карабелны[м] | каравано*м*ъ а караб[лей] | с нимъ ӡ҃ |

Из Глюкъстата того *же* числа |

Здѣсѧ свѣ*и*сково ко*р*мщик | которо*и* взятъ бы*л* в поло*н* на м[е]|сте по горо*д*цко*му* осȣжде*н*[ю] | повѣшенъ |

Из Копе*н*гава AI *г* ч[исла] | того *ж* мсца |

Іюлѧ Д *г* числа при[1]. . .|тъ галанско*и* карава*н* бол[ьше] | ста кара*б*ле*и* а на ни*х*[2]. . . | послы а в прово[3]. . . | за ними посланы КЗ к[ораблей] |

А гсднъ Ганиба*л*дъ Зѣстевъ | поѣха*л* июнѧ въ ИI *де* а с ни*м* | гсднъ Геми*н*гъ а с ними люде[й]|҂S҂I члвкъ в свѣ*и*ские город[а] | и землю и та*м* свѣ*и*скихъ люде[й] | **л. 624** | побили і в полонъ поимали чл*в*къ | съ Т і взяли полонȣ мȣже|ского полȣ ЛА чл*в*къ |

Да в томъ же числѣ ис тѣхъ | тре*х*сотъ чл*в*къ были нарѧжены | жонки в мȣ*ж*скихъ платья*х* и пото*му* | мочно знать сколко множества | мȣжесково полȣ в Свѣе |

І*з* города Копе*н*гава того *ж* числа |

Здѣсѧ иного нового нѣ*т* толко чт[о] | но*р*вецкое дацкое во*и*ско е*м*лет | свѣ*и*ские мѣста и городы и нн[е] | в нове было великое одолѣн[ие] | кара-

---

[2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее стерто* рс. [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 621: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 622: [1, 2, 3, 4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 623: [1] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

белным боемъ в Вестерю[1]. . . | землѣ а свѣиские стороны поби[то] | съ ҂З члвкъ а которые люди нш[и] | стоѧли в Θюнскои землѣ и тѣ въ[2]. . . | ланскои землѣ свѣиских людеи полкъ | побили а в полон взяли ҂З члвкъ |

Из Копенгава того же числа |

Потомѹ что нши в ыюне мсце из св[3]. . . | которые стоѧли в Малме в[4]. . . | землѣ выходили на св[5]. . . | людеи и іхъ СН члвкъ[6]. . . | **л. 625** | и нѣсколких в полонъ поимали[1]. . . | сами здорово в Малмѹ пришли |

Из бискѹбства Бременско[го][2]. . . | числа того ж мсца |

Свѣиские королевы ратнои воево[да Кени]|гъсмаркъ пришел измѣною | тѣми мѣстами которые пореж сего | незпамы были в арцыбискубство | Бременское и тѹто убоиствомъ | грабежем и насилством и пожого[м] | ѹчинил многую шкотѹ а по се времѧ | еще никоторого города в томъ | ѹѣзде не взѧлъ и пристѹп не бывал | а город Бременъ емѹ чинитъ | помочь запасом и нарѧдомъ | спомогаетъ и іные надобя емѹ | чинѧтъ а тѹтъ емѹ болши тово | стоѧть было немочно и отошелъ | невдавне к бискѹбству Верденском[у] | толко поворотился опѧть к вердин|скимъ рѹбежамъ для того какъ | цесаревы люди на него придѹтъ | чтоб емѹ от них лѹтче назад отстѹпи[ть] | мочно |

Из Неиминстера ГІ г числа то[го] ж | мсца

| **л. 626** | Здѣсѧ і в ыныхъ мѣстехъ около | Воряжского морѧ внове слыша[1]. . . | нѣсколко тысяч выстрелов из наряду | болшово и то нам стало в подивл[ение] | и от тое стрелбы чаять на Вар[яж]|скомъ море ѹчинилсѧ великои бо[й] | а что ѹчинилос і какъ что был[о] | и то бѹдет вскоре слышат г[2]. . . | бгъ даи намъ доброе сл[3]. . . | чтоб счестье и одолѣние[4]. . . | млствого гсдря[5] королѧ было |

Из Глюкъстата ДІ г числа тог[о] ж | мсца |

Нне пришли свѣиские вѣст[6]. . . | свѣискоі воевода Торстенсонъ | всѣ люди і полки из Ютланские | и із Шлезвицкие Голстенские зем[ли] | свел на Кнаперскои лѹг и бѹдет | емѹ на Тидерстед и на Мершленд[7]. . .|ские земли что вымышленѡ | итти или бѹдетъ с цесаревым | воискомъ сходитца или сож[и]|датца и то скоро бѹдет вѣдомо | а тѹтъ имъ стоѧть долгѡ | невызможно[8]

| **л. 627** | Із Амъбѹрха іюлѧ Θ г числа |

Здѣся слава бгу добрые новые | вѣсти что ѹ его королевског величе|ства дацкого ншего млствог гсдр[я] | короля с свѣиским корованом на м[оре] | бои был полную ВІ чсов гораздо кр[1]. . . | доколе всемогѹщиі праведн[ый] | всемлстивыи гсдь кончее ег[о] | королевскому величествѹ счест[2]. . . | и одолѣние порѹчил Г или Д свѣ[йских] | караблеи ростерлял і в море пог[ру]|зилъ и что его королевское вели|чество нѣсколко караблеи в полонъ | взял которым было побитымъ | і в море погрѹженым быт имѧн[3]. . . | карабль Голѹбои Голѹб карабл[ь] | Попѹгаи карабль Соловеи а сказ[ы]|ваютъ что карабль имянем | Гсдрственное Ѧблоко котор[ы]и | началнои надо всѣми бол[ьшими] | и лѹтчими караблями на кот[орых] | было пѹшекъ по Н и п[4]. . . | О из Килерские гѹбы пошли а всѣхъ и[х] был[о][5]. . . | карабля а назад толко пришли КЕ карабл[ей] | да и тѣ из наряду розбиты и розстрѣляны | и шоглы посломаны і все розбито а лю[дей] | много на нихъ побито а Торстенс[6]. . . | людеи болши ҂Г члвкъ на том кар[аване] | было а около города Киля в[7]. . . |рати всѣх плотниковъ и которые ѹм[8]. . . | **л. 628** |

л. 624: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 625: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.*

л. 626: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Написано над* королѧ. [6] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Так в ркп.*

л. 627: [1, 2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачена буква: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

роботат для починки тѣхъ розби|тых караблѣи чтоб имъ мочно побо|ронитца против его королевского вел[и]|чества датцкого карабелнагѡ | каравана толко его королевское вели|чество доидет и розорит а ꙗ | в том надѣюсꙗ на бга |

А Индрикъ Гостъ и иные начал|ные посадники из Киля вчерашнег[о] | вечера сюды приѣхали а сказы|ваютъ что они тамъ сами видел[и] | и слышели что ꙋ свѣиских ꙋрꙗдников | великое ꙋнываньe а которые | в Глюкъстате тѣ бга славят | за счасливою одоление и око[ло] | тои крѣпости все выжгли і чают | что тꙋда к нимъ от его коро[лев]|ского величества грамоты | бꙋдꙋтъ. тако ж сего дн[я] | пришли к намъ такие ж вѣ|сти и из пꙋшекъ около город[а] | **л. 629** | выстрелили і емꙋ всемогꙋщем[у] | бгꙋ слава за такое счасливое | одолѣние и надѣемъсꙗ | на бга что мы тѣхъ св[ей]|ских розбоиных птицъ скоро | из земли выживем[1]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 618—629 об.

83

Перевод вестей из Гданьска

Август [1644 г.]

| **л. 242** | [1]Вѣсти выписаны[2] Петра Марсели[са] | из[3] грамотки что писалъ к немꙋ из горо[да] | Гданска торговои члвкъ прикащи[к] | ево Петров изо Гданска в ннеш[нем] | во РНГ м годꙋ сентября въ КѲ [день пи]|сана та грамотка во Гданске авгꙋста | въ Ѳ де |

Сего дни и вчера ко мнѣ от маршалка | Пенца писане пришло из Любка июля | съ Ѳ г числа да из пристанища к[ора]|бельного из Травамюнда июля | ЕI числа и оттоле он хотѣлъ на к[ора]|блѣ итти в Датцкꙋю землю і п[4]. . . | число емꙋ в Датскꙋю земл[ю идти] | было немочно для свѣис|ских[5] караблеи а потомъ какъ[6]. . .|ское величество датскои и[7]. . . |скои с своимъ карабелн[ым вой]|скомъ свѣискои карабелн[8]. . . | в Килское карабелное прист[ани]|ще вогнал и [9]он и[9] по се число во б[ере]|жение ихъ держит и нне[10]. . . | **л. 243** | маршалъкꙋ пꙋтемъ своимъ в Дат[скую] | землю ѣхат мочно толко мало ем[у] | здѣлат мочно покамѣсто королевско[е] | величество сами в Копнагав бꙋд[ут] | а онъ еще самъ ꙋ карабелного[1] воиска | пребываетъ а маршалокъ Сивертъ | Ѷрнъ и тот прямо отселя в Ѕꙋнтъ[2] пош[ел] | и благодарити бга здорово тꙋ[да] | пришол[3] а[4] маршалокꙋ Пенцу[5] | вскоре наѕад сюды быти немочно | от помѣшки тяжкои воины потомꙋ что | его королевское величество сам | ꙋ тои воины своею парсꙋною п[ребы]|вает. а июля въ А де ꙋ королевск[ого] | величества воинских караблеі с[6]. . .|скими воинскими караблями ꙋ[7]. . .|мерена великои бои был и одолѣн[е] | дал бгъ датцкомꙋ королю а свѣи[ские] | воинские карабли в Килское при[ста]|нище ꙋшли и про то пространне[е] | в печатных листах напечатано | а датцкого адмирала Юрья Вин[8]. . . | самово на томъ бою ꙋбил[и][9]. . . | **л. 244** |левственного дворѣцкого[1] кордин[ало]|во брата ꙋбили ж и еще иных | воинов ꙋбили ж а твои гсдрв[2]. . .|нартъ Марселис был же тꙋт на[3]. . .|скомъ караблѣ и страх свои терпѣлъ ж[4]. . .| а его коро-

---

л. 629: [1] *Далее на л. 629 об. помета* РН *(далее утрачено 8—9 букв: обрыв)* | с вестового писма | бѣлое.

л. 242: [1] *Вверху листа другими чернилами запись* РНГ г сентябрꙗ въ Л *дн.* [2] *Далее зачеркнуто* из. [3] *Вписано другими чернилами.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Написано над буквами* ка. [6, 7, 8] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [9—9] *Написано над* по. [10] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. На л. 242 об. другим почерком помета* гсдрю чтена.

л. 243: [1] б *написано над вторым* а. [2] ъ *написано по* ꙋ. [3] шол *написано после зачеркнутого* ѣхалъ. [4] *Написано по* и. [5] у *написано по какой-то другой букве.* [6, 7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 244: [1] ѣ *написано по* е. [2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

левское величество[5]. . . | томъ бою добрѣ мѹжествен[но][6]. . .|лис к своеи великои славе да[7]. . . | бгъ смирене. а цесарево воиско п[8]. . . | цесаревым генераломъ граѳом[9] Галасо[10]. . . | пехотные люди и конные люди | которые под граѳомъ Броемъ | тѣ ѹжъ в Голстенскѹю землю пр[ишли] | на помоч датскомѹ королю и ча[ют] | свѣяномъ тяшко бѹдет пр[о то] | вскоре вѣдамо бѹдет а что[11]. . . | какое доброе Галанские Стат[ы] |**л. 245** | воины меж обѣми коронами ѹчинят | и то по времени бѹдет вѣдамо | а сперва король про мир слышети | не похочет потомѹ что свѣяня | емѹ великѹю неправдѹ ѹчинили и | не он[1] доброе одолѣние над ними им[2]. . . | а в Аглинскои землѣ великои же [бой] | и на томъ бою з двенатцат ты[сяч] | члвкъ ѹбито и соемным[3] лю[дям] | одолѣние а королю ѹладо[4]. . .

| **л. 246** | Перевод з дрѹгие грамотки что пишет | тот же резидентъ к Петрѹ Марселису[1] секрета[2]. . .|лого году[3] РНА г авгѹста въ КЅ де. |

Гсднѹ здѣс вѣсти что рѹские послы | гсдрь Петръ Марселис в Ригу пришли | имѣю надежу что онѣ нне в Копнега[гене] | а проводили де ихъ до ижерского рѹбе|жа ≠В члвкъ и нне де тѣ люди стоят | на рѹбежѣ и[4]. . . т[5]. . . имъ здѣ[6]. . . | невѣрка жен[7]. . . | граѳа Волдемара добрѣ от срдца здѣс н[8]. . .|бо

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 242—246

84

Перевод письма А. Свенсена, посланного из Королевца в Москву датскому послу О. Пасбергу

29 августа 1644 г.

| **л. 14** | Перевод с посылнои грамотки что писал ис Королевца | к датцкомѹ послѹ к Олоѳу Пазберху члвкъ ево Анцъ | Свенсенъ |

Млствыі и доброродныі гсдрь мои даи бгъ тебѣ гсдрю | многолѣтное здорове и сохрани тебя гсдря бгъ | ото всякого зла и даи бгъ тебѣ гсдрю на полѕѹ дши и тѣлу |

І по томъ даю тебѣ гсдрю покорностью вѣдать | что мы в Королевецъ авгѹста въ К де дал бгъ здоро|во приѣхали и здѣс договорилис с шкотцкимъ | карабелщиком что ему нас провесть на своемъ кара|блѣ через море в Датцкую землю а на галанскомъ | караблѣ ѣхать не смѣли потому что они с свѣискими | ѕа один и стоятъ вмѣсте ѕа один даи бгъ чтоб мы | здорово проѣхали потому что переѣздъ страшноі | а велитъ бгъ какъ я здорово переѣдѹ и ѧ тотъ|часъ к тебѣ гсдрю назад бѹдѹ какъ возможно толко езда | моя денежна ставитца чево было и не чаял толко в Дат|цкои землѣ еще[1] нарочито ведетца какъ ты гсдрь из весто|вых листов выразѹмеешъ. будто ншего млстивого гсдря | короля не стало и то они[2] неправду розславили и не ранен | карабелными тресками. а болши того пространно к те|бѣ гсдрю писать не смѣю потому что блюдус что грамоты | к тебѣ гсдрю не доходят а иттит намъ на караблѣ | в бжие имя авгѹста въ КѲ де и мы в великомъ | страху помоги намъ бгъ. да тако ж ѧ тебѣ гсдрю покорно | обьявляю что ѧ в Королевце ѹрядникъ над гонцами отдал | Данилу Брандису переводную грамоту и тотъ ѹрядникъ | рекся ту грамоту тотчсъ послати во Гда-

---

[5, 6, 7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [9] *Написано над* Галасо. [10] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [11] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 245: [1] *Написано над* не. [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Выносная буква* м *написана над зачеркнутым* е. [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 246: [1] *Написано над* секрета. [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] г *написано по* а. [4] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 14: [1] *Написано над* нарочито. [2] *Буквы* он *исправлены из каких-то других.*

нескъ | л. 15 | да также ты гсдрь приказал мнѣ к себѣ гсдрю отписат | по чем8 во Гданске берковецъ лну к8пят и здѣс | мнѣ сказали что во Гданске чистово лну бярко|вецъ к8пят по ЛГ еѳимка а здѣс в Королевце | та ж цена. а болши того к тебѣ гсдрю писат нѣчего | потому что ѧ во Гданескъ не доѣхал и нне предаю | тебя гсдря в сохранение бгу всемогущему[1] і даи бгъ | чтоб тебѣ гсдрю со всѣми людми вскоре опростатися[2] | от таких варварских людеи. и бгъ все можетъ добро | сотворит с Ысусовою помочю

Писано в Королевце | вскоре авг8ста въ КѲ де в тот же ден какъ на карабль | итти ҂АХМД г году |

А внизу написано. вшег[3] добрародъства[4] і млсти подданнои | слуга покамѣста ѧ жив |

Анцъ Свенсенъ |

А на подписи написано. шляхетному и добро|родному гсдрю Олоѳу Пазберху ярницкому рыцарю | Датцкого королевства д8мному его королевского | величества приказному над городом Багусомъ | моему млстивому гсдрю подданнои і покорно сл8жи|телно поднесть на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 14—15

85

Перевод письма П. Анцона, посланного из Королевца в Москву датскому послу С. Биллу

29 августа 1644 г.

| л. 16 | Перевод с посылнои грамотки что писал ис Королевца | к датцкому послу Стен Биллу члвкъ ево Петръ Анцон |

Млстивыі и доброродныи Стен Билле даи бгъ тебѣ гсдрю | многолѣтное здорове и сохрани тебѧ всемогущиі | бгъ ото всякого ѕла дшевно и телесно |

По том млстивыі и доброродныі Стен Билле даю тебѣ | гсдрю вѣдомо что я в Королевецъ приѣхал[1] авг8|ста къ К де а сево дни мы 8говорилис с шкотцким | карабелщиком ком8 нас перевесть через море в Дат|цк8ю землю и хотимъ вскоре отселе ѣхать даи | бгъ намъ часть не смѣли мы сѣсть на галанских | караблѣхъ потому нне нам подлинно вѣдомо что оні | с свѣяны ѕа один. а аглинские соемные людi | взяли 8 короля ншего карабль в З8нте которои | из Ындѣі Восточнои пришел а соемные люди | в Аглинскои ѕемлѣ короля одолѣли да слава бгу | что тѣ подлинные вѣсті что ншъ[2] млстивыи гсдрь | корол жив и здоров і в добромъ пребыване и одолѣне | ему было на море а сухим п8тем ровныи[3] бoі а город | Кронборгъ и Лягголмъ свѣиские люди взяли а цеса|ревы людi пришли два воиска гсдрю ншму королю | на помочь а арц8х Ѳридрикъ многие городы | в Голстенскои ѕемлѣ опят взял 8 свѣиских а в городе | в Копенгаге добрѣ много ратных людеи какъ сказы|вают карабелщики которые недавно оттоле | л. 17 | приѣхали а вѣсти здѣс носятся что адмирал | карабелнои в Копенгав с моря пришел со многими | мертвыми людми и многие[1] карабли[2] прострѣле|ны и попорчелы потому что он с свѣискими караблямі | бился а два свѣискихъ караблеи[3] ис п8шекъ | пробили и потопили а третеи сожгли. а про гон|цовъ из Датцкие земли сл8х8 нѣт. а про дат|цкого воеводу про Аннибал Сеистета сл8х8 нѣт гдѣ он | нне с своим воискомъ а окромѣ тѣх вестеи иных | не мог здѣс провѣдат. бгъ сохрани ваше | доброродство во смиренiі и помоги вам чтоб вам | вскоре в Датцкую землю ѣхать и опро|стаи вас бгъ от р8ских людеи

л. 15: [1] о *исправлено из* у. [2] *Начальное* о *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] е *написано по* ъ. [4] ъ *написано по каким-то другим буквам,* ства — *над словами* і млсти.

л. 16: [1] л *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] н *исправлено из* в. [3] ы *написано по каким-то другим буквам.*

л. 17: [1] е *написано по* м. [2] к *написано по* п. [3, 4] *Так в ркп.*

а ѧ своею парсоною | не бꙋду мешкать а денги что мнѣ в дорогꙋ | даны тѣ всѣ издержаны а ѧ ꙋ Ган | Свенсена денег заимовал что я нанял лошаді | и телѣги потому что в телѣге по две лошеди | для поспешения а иново нне вшему добрород|ствꙋ нѣчево болши тово обявить и по сем | предаю вше доброродство в сохранение бгу | всемогущему

Писано в Колевце[4] в авгꙋсте | въ КѲ де ҂АХМД г |

А низꙋ написано. вшаг[5] доброродства покорнои | слуга всегда Петръ Гансенъ

| л. 19 | А на подписи написано. шляхетному и доб|рородному Стен Биллу Кизгарскому его короле|вского величества приказному рꙋгорскомꙋ | моему млстивому многоможному помогателю | с покорностью донести до рꙋкъ на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 16—17, 19

86

Отписка Г. Морозова и Н. Демидова царю Михаилу Федоровичу

Сентябрь 1644 г.

| л. 613 | Гсдрю црю і великому кнзю Михаилꙋ Ѳедорѡ|вичю всеа Рꙋсиі холопи твои Глѣбк[а] | Морозовъ Микиѳорко Демидѡвъ | челомъ бьютъ в нынешнем гсдрь во РНГ м[1]. . . | сентября въ ЕІ де сказывалъ намъ | холопемъ твоимъ в съѣзжеи избѣ | перевотчикъ Михаило Сахарниковъ | что пришла к немꙋ грамотка изѡ | Пскова от любского торгового немчина | от Ондрѣя Шлютера а в тои де | гсдрь грамотке писано к немꙋ | Ондрѣю из города из Любка о вестехъ | и мы холопи твои велѣли тѡе | грамоткꙋ перевесть а что гсдрь с тѡи | грамотки в переводе вестеи писа|но и мы холопи твои тотъ пере|вод послали к тебѣ гсдрю к Мос[кве] | под сею отпискою а велѣли подати | в Посолском приказе твоим гсдрвымъ | дьякѡм дꙋмному Григорью Львов[у] | да Степанꙋ Кꙋдрявцовꙋ

| л. 613 об. | [1]Гсдрю црю и великому кнзю Михаилу Ѳедоровичю всеа Рꙋсиі |
[2] В Посолскои | приказъ[2] |
РНГ сентября въ[3]. . . де[4]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 613—613 об.

87

Перевод письма А. Шлютера, посланного из Любека во Псков М. Сахарникову

Сентябрь 1644 г.

| л. 614 | Перевод с немецкои грамотки |

РНГ г сентябрѧ въ ЕІ день пришла грамот|ка изо Пскова от любского торгового немчин[а] | от Ондрѣѧ Шлютера к переводчи[ку Ми]|хаилꙋ Сахарниковꙋ а пишетъ ѡн в[1]. . . | грамотки что писано к нему из[2]. . . | із Любка что свѣиские воинские люд[и][3]. . . | ещо в Голстенскои да в Датцкои земле | в Бꙋтланте а по смѣте свѣиских людеи всѣх | которые в Голстенскои і в Датцкои з[емле] | тысеч ѕъ двенатцать. |

А цысарскихъ людеи пришло под Люб[4]. . .|род болши дватцати тысеч и хотятъ | ітти в Голстенскую ѕемлю голстенскомꙋ | и датцкомꙋ королемъ на помоч и хотят | ітти заедино на свѣиских людеи |

---

[5] а *исправлено из* ъ.

л. 613: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 613 об.: [1] *Вверху листа вторым почерком помета* гсдрю чтена. [2-2] *Первым почерком.* [2-4] *Третьим почерком.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: вытерто.*

л. 614: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

А Галанские земли посол пришол в Датцкую | землю а с нимъ сорок пять воинскихъ | караблеи і стал под городом под Sѹнтомъ | а хочет галанскои посол датцкого короля | с свѣянами помирить.

| л. 615 | И свѣиские люди стали в Голстенъскои | земли от цысарскихъ і от датцкихъ людеи | осажены со всѣхъ сторонъ никѹды | имъ проходѹ із Голстенскои земли | нѣтъ |

А датцкои корол самъ ходил на караб|лѧх против свѣянъ битца а с нимъ | было дватцат четыре болших воинских | караблеи[1] а против датцкого короля | приходил битца свѣискои бояринъ | Клаѹс Ѳляминъ которои приходил | к гсдрю в посолстве а с нимъ было сорок | караблеи воинских і датцкои корол ис тѣх | сорока караблеи розбилъ і потопилъ | тринатцат караблеи а досталные | карабли роѕогнал и на том бою ѹбилъ | датцкои корол свѣиского воеводу того Кла|ѹса Ѳлямина ис пѹшки цепною | пѹлкою росстрелил ево пополам и нне пѡ|везли свѣяне того своего ѹбитого | боярина і воеводѹ в Стеколно а въ | провожатыхъ пошло с нимъ | восмьнатцать караб|леи

| л. 616 | Да на том же бою какъ свѣѧне стре|ляли датцкого короля по караблем | и от его ж карабля ѹшибло трескою дат|цкого короля по головѣ да по но[ге] | і датцкои корол море запер своими [ко]|рабли никаких караблеи иѕ ыных земел | с товаромъ в Свѣю не пропѹстит |

А свѣиские люди збираютца всѣ из Дат|цкие земли изъ Ютъланта | в Голстенскѹю землю под город под Кил | а цысарские люди всѣ пошли ѕа ними | а датцкои корол а с нимъ дватцать | восмь караблеи пошол под тот же горѡд | под Кил а Голстенскои княз и Бременскои княз | да волные городы Анборхъ да Любок | помогают всѣ цысарю да датцкомѹ | королемъ и хотят посылать своихъ | людеи тѹда ж под тотъ город под Киль | и хотят тѹт с свѣянами мирное по|ставленье ѹчинить к миру іли к бол|шомѹ кроволитью.

| л. 617 | А ѳрянцѹскои корол воюетъ ещѡ | против цысарѧ и против шпанского | короля по старомѹ |

А цысар помирился с тѹрскимъ царемъ | і послалъ своих пословъ с велик[ими] | дары к тѹрскомѹ црю а с ни[ми] | провожатыхъ восмьн[ад]|цать караблеи

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 614—617

88

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому королевичу Вальдемару

14 октября 1644 г.

| л. 9 | Перевод с посылнои грамотки что писалъ | х королевичю Волдемарѹ Християнѹсовичю | из Вилны ѹрядникъ королевскои на[1] гонцы | Берентъ Ѳогтъ |

Пресветлѣишиі млстивеишиі князь | с конным казаком тѣ грамоты которые | ко мнѣ пришли вшеи княжскои млсти от комнат|ного дворянина Ягана Ѳриза да от Пе|тра Ретца. а послѣднее писал сентяб|ря въ Ѕ *де* і въ ВІ *де* а тотъ казакъ | и по се число назад не бывал а о томъ | казакѣ писал я кь его млсти кь Янѹ | Храповитцкому кь его королевского велі|чества комнатномѹ дворянинѹ | и капитану в Дорогобѹж бѹдетъ | по тому какъ здѣс носитца что воевода | в Вязме того казака з грамотами к сто|лице пропѹстить не похочет к вашеі | княжскои млсти и его б млсті[2] капи-

---

л. 615: [1] *Так в ркп.*

л. 9: [1] *Так в ркп.* [2] і *исправлено из какой-то другой буквы.*

тану[3] | дорогобужскому промышляти чтоб мои гра|моты которые писаны[4] въ ВI *де* к ва|шеи княжскои млсти до р8къ доставлены | были и надежны что гсдь бгъ млсть | свою дал что того казака в Вязме проп8|**л. 10**|стили и что до вашеи княжскои млсти тѣ гра|моты до р8къ дошли и послал к вашеі | княжскои млсти послѣдние вестовые | листы а в тѣхъ вестовых листахъ | есть и то какъ два салдаты меж | себя розговоръ чинили. да обявление | что меж датцким и свѣискимъ королями | было. а нне де то во Гданске і в Коро|левце заказано. и сеи один листъ из Любка | в Вилню прислан. і во всеи Вилне болши того | добыт не мог и то нѣсколкие люди | здѣс с подивлением прочитали и посы|лаю чертежъ с осады з города с Саса | и бью челом по семъ подданъственнѡ | чтоб ваша княжская млсть были бы мнѣ | млстивым кнзем и гсдрем и бгъ всемог8|щеи б8ди[1] с вашею княжскою млстью | и подаруи вамъ многолѣтное здравие | и счастливое владѣнье

Писано в Вил|не ҂АХМД *г* октября въ ДI *де* |

А под тѣмъ написано |

Вашего княжского пресвѣтлства | подданнѣишиі сл8га Берентъ Ѳогтъ его | королевского величества 8рядникъ над гонцамі

| **л. 11** | А на подписи написано. его княжскоі | пресвѣтлости королевичю Волдемар8 | Християну граѳ8 шлезвицкому и голстен|скому моему всѣхъ млстивеишему кнзю | и гсдрю подат на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 9—11

89

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу

14 октября 1644 г.

|**л. 11** | Перевод с посылнои грамотки что писал | из Вилни к датцкому послу к Олоѳ8 Паз|берху королевскои 8рядникъ над гонцы[1] | Берентъ Ѳогтъ |

Доброродныі и доброшляхетныі млстивыі | гсдрь |

За нѣсколко недѣль я с своим казакомъ | которого ѧ кь его княжскои млсти Волдемару | Хрстиянусовичю послал к вашеи млсти также | і кь его млсти к Стен Биллу его королевского | величества высокопочтенному послу | нѣкоторые грамоты послал которые | я от вашеи млсти сл8ги от Свенцона принял | и надежен что тѣ грамоты с моимъ | тогдашним писанием которое писано | сентября[2] въ Ѕ *де* з бжиею помочью | дошли а тотъ казакъ и по се число | **л. 12** | назад не бывал. а ннешнего числа | посылаю и бегучево посылщика | з грамотами к вашеи млсти которые | вашеи млсти сл8га Анца Свенценъ ис Ко|ролевца ко мнѣ послал и тѣ грамоты ѧ | от срдца рад хотѣлъ был послать толкѡ | нихто их весть не хотѣлъ потом8 что | здѣс розславили что гсднъ воевода вя|земскоі никого к Москве проп8скать не хо|чет покамѣста ѧ показателя сего Яна | Данковица 8говорил и том8 я пос8лил | какъ он тѣ грамоты добро отдастъ | вашеи млсти и ем8 взять тринатцат | еѳимков[1] | да тритцать грошеи. а ем8 наперед | дал пять еѳимков а досталные восмь | еѳимков да тритцать грошеи ем8 | доведетца додат какъ он тѣ грамоты | отдастъ вашеи княжскои млсти в столице | и тѣ денги восмь еѳимков да тритцат | грошеи полских показателю 8 вашеи млсти | взяти и то показателю пос8лено что | тѣ восмь еѳимков тритцат грошеі | какъ грамоты отдастъ заплачены | б8д8тъ і велите 8казати чтоб сие | **л. 13** | малые выданые денги мнѣ 8кажите | взять а вперед в чемъ ѧ вашеі[1] | млсти сл8жить могу и з бжиею | помощию за мною не станетъ а что | иное дѣетца и то вашеи млти из ве|стовых листов которые ѧ кь егѡ | княжскои

---

[3] *Над* н *стерто выносное* н. [4] сан *написано по каким-то другим буквам.*
л. 10: [1] 8 *исправлено из какой-то другой буквы.*
л. 11: [1] ц *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] с *написано по* в.
л. 12: [1] *Далее зачеркнуто* а досталные восмь еѳимков.
л. 13: [1] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

пресвѣтлости послал раз8мѣти | мочно и предаюся вашеи млсти в жало|ване і в подвижность и подданнw | бью челомъ чтоб мнѣ милостивым | гсдремъ были а по семъ я ваш8 млсть | в сохранение вышнего вѣрно предаю |

Писано в Вилне ҂АХМД г октября | въ ДI де |

А под тѣмъ написано. вашеи млсти | радѣтелнои и подданнои слуга Берентъ | Ѳогтъ. его королевского величества | 8рядникъ над гонцы |

А на подписи написано. доброродному | и доброшляхетному гсдрю Олоѳу Пазберху | королевъственному думному датцкие | кор8ны рыцарю началник8 над городом | Баусомъ і вотчиннику герънитцкому[2] | его королевского величества датцкого | высокопочтенному послу. моему млстивому | гсдрю отдат на Москвѣ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 11—13

90

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны в Москву датскому послу О. Пасбергу

19 октября 1644 г.

| **л. 6** | Перевод с посылнои грамотки что писал из | Вилны 8рядникъ над гонцы Берентъ | Ѳогтъ к датцком8 посл8 кк[1] Олоѳ8 | Пасберх8 |

Доброродныи шляхетныи млстивыі гсдрь | за пят недѣль[2] послал я конного казака | з грамоты от его млсти гсдна Ягана | Ѳриза да от гсдна Петра[3] Ретца кь его | княжскои милости к граѳ8[4] Волдемар8 Хри|стьян8 да такъ же з грамоты от вашеи | милости сл8ги от Анцы Свенцена к вашеи | милости и кь его милости к гсдн8 к Стѣ|н8 Билл8 да к гсдн8 Арман8 Каз8 да | с тѣми грамоты[5] нѣкоторые печат|ные вестовые листы а тот казак[6] | и по се число назад не бывал толко я | надежен что тѣ грамоты кь ѳг[о] | княжскои млсти и к вашеи милости[7] | **л. 7** | и к инымъ до р8къ дошли. а про в[ы]|ше помян8того казака октебря въ ДI д[ень] | я опят[1] грамоты которые ко мнѣ из | Королевеца[2] присланы послал к вашеи мило|сти и к Давыд8 Ретц8[3] с своимъ бег8чим | посылщикомъ именемъ Яном Данковицом | здѣшным жилцомъ а обертка была | кь его княжском8 пресвѣтльств8[4] | к граѳ8[5] Волдемар8 и про то я наде|жен что до вашеи милости до р8къ до|шло. а что о новых вестех и я | в своемъ прежнемъ писмѣ[6] которое въ ДI м чи|слѣ писал обявил[7] а завтре б8дет бгъ изволит | б8дет гонец из Королевца а что б8дет новых | вестеи и что иное дѣетца и то я по|шлю а вшеи милости сл8г8 ожидаю | которои здѣсь оставил два сомапа|ла здѣлат а нне они 8ж изготовлены | [8]и по том[8] предаюс по семъ в вш8 в милсть в добро| **л. 8** |т8 и в подвижность и бью челомъ чтоб мнѣ вы[1] | были[2] милостивым гсдрем и предаю вас[3] | в бжие млстивое сохранение[4]

Писано | в Вилне ҂АХМД[5] г октебря въ ѲI де |

А под тѣмъ написано вашеи милости | радѣтелнои и покорнои сл8га Берентъ | Ѳогтъ его королевского величества | 8рядникъ над гонцами в Вилне. [6]а ниже того[6] |

Бью челомъ чтоб меня не ос8дит что я | нне[7] прежные вестовые листы посылаю | потом8 что новых нѣт8 потом8 | что 8ставленные гонцы еще не бывали | да в тои[8] же грамотке писемцо а в нем | написано |

---

[2] ръ *написано по* го.

л. 6: [1] *Так в ркп.* [2] ь *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] а *написано по какой-то другой букве.* [4] ѳ *написано по* ф *другими чернилами.* [5] т *написано по выносному* т *и* к. [6] *Начальное* к *написано по* п. [7] *Далее зачеркнуто* дош.

л. 7: [1] *Далее зачеркнуто* писал з. [2] а *приписано другими чернилами.* [3] е *написано по* ю *другими чернилами.* [4] *Далее зачеркнуто* его. [4–5] *Написано другими чернилами над зачеркнутым* милости. [6] *Написано над* которое *другими чернилами.* [7] *Написано другими чернилами,* вил *написано над* я. [8–8] *Написано другими чернилами над словом* предаюс.

л. 8: [1] *Написано над* мнѣ. [2] *Далее зачеркнуто* ти. [3] *Написано другими чернилами.* [4] и *исправлено из* е. [5] М *исправлено из* К. [6–6] *Написано другими чернилами.* [7] *Написано над буквами* пре. [8] *Далее зачеркнуто* мъ.

Здѣсь сказывают что московские[9] вели|кие послы дела свои добро здѣлали | и корѹна полская и литовская часть | земли его҃ црском ѹ величеств ѹ пост ѹ|пилися и о р ѹбеже де нне о все[10] справ|лено такъже и о црскои титле и о | мир ѹ надежно меж великим кнѕем москов|скимъ и корѹною полскою и Великим[11] княж|ством Литовскимъ и о томъ мы всѣ здѣс | бга благодарим а в др ѹгомъ писемцѣ писа|но о ѹбоистве королевичева[12] | тр ѹбачѣя[13]

Да печатные вестовые[14] листы против | прежныхъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 6—8

91

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны

14 октября 1644 г.

| **л. 18** | Перевод с посылнои грамотки что писал | из Вилны королевскои ѹрядникъ над гонцы | Берентъ Ѳогтъ х королевичев ѹ Волдемара[1] | Христьян ѹсовича дворовом ѹ заимщи|к ѹ[2] к Дирик ѹ сирѣчь к Тимоѳѣю Керкри[3]. . .|к ѹ |

Доброшляхетныи м ѹжественныи велми радѣ|телныи гднъ квартѣрмеистер[4] сирѣчь дворовои[5] | заимщикъ[6] или станоставц[7]. . . твое доброе | здорове и всѣхъ с тобою пребывающихъ | я от серца рад слышет а послѣднее мое пи|сане было с моимъ гонцомъ кь его княж|скои милости такъже и къ высокопо|чтенным королевскимъ посломъ кь его| милости к гдн ѹ Олоѳ ѹ Пасберх ѹ да | кь его милости к гдн ѹ к Стѣнъ Билл ѹ | с моимъ казаком з Богданомъ М ѹскѣе|вичемъ о которомъ[8] я кь его милости | къ гдн ѹ кь Ян ѹ Крановитском ѹ его коро|левского величества комнотном ѹ[9] дворе|нин ѹ и капитон ѹ в Дорогоб ѹж писалъ[10] чтоб онъ | ем ѹ совѣтомъ и дѣломъ помогалъ | чтоб тѣмъ выше именованным грамо|тамъ кь его княжскои милости тѣмъ ка|заком донесеным[11] быти. и нне тому[12] какъ | **л. 20** | тот казакъ отселе поѣхалъ блиско четырех | недѣль а вѣдома[1] еще про нево нѣтъ | только я имѣю надеж ѹ на бга что тѣ | грамоты его княжскои милости до р ѹкъ | здорово[2] дошли и о томъ я сердечно | радѣю провѣдат. а сие ннешные[3] грамотки[4] | его милости кь гдн ѹ Олоѳ ѹ Пасберх ѹ я | рад былъ хотѣлъ ѕа нѣсколко недѣль послат | только нихто на тот п ѹт иматца не хотѣлъ | а на достоли сеи посылошнои взялся и тому | я рекся до столице Москвы[5] дат тринатцат еѳимков | да тритцат грошеи а задатк ѹ ем ѹ далъ | пят еѳимковъ и надежен что его княжская[6] | пресвѣтлость[7] или[8] его милость гднъ Олоѳ | Пасберхъ показателю сего досталные | денги восмь еѳимков да тритцат грошеи | ѕаплатят а я ево такъ приговорил. и[9] | то что я выдалъ ѹкаж ѹт гдѣ мнѣ взят | такъже и доброе воздавание. а что | иное дѣетца и то тебѣ гдн ѹ мочно ра|з ѹмѣть из вестовых листов и предаюс | в твою добродѣтел[10] и сподвижность и те|бя гдря по себя и ото всѣхъ со мною пребы|вающихъ бг ѹ всемог ѹщем ѹ предаю |

Писано в Вилне ҂АХМД[11] г октебря въ ДІ де

| **л. 21** | А под тѣмъ написано твои гдрвъ сл ѹжи|телнои сл ѹга Берентъ Ѳогтъ его королев|ского величества[1] ѹрядникъ над гонцы | я послалъ кь его княжском ѹ пресвѣтль|ств ѹ[2] розговор которои[3] былъ | меж [4]свѣискимъ и цесарскимъ[4] салдаты | в городе Леипцихе да обявление которое | прошлого четверга из города Любка сюды | пришло и то только единое было в Вилне | потом ѹ что то де в тѣхъ городех за|казано |

---

[9] и *написано по* о, *над* и *зачеркнуто выносное* и. [10] *Так в ркп.*
[11] в *исправлено из* л. [12] *Написано над словом* тр ѹбачѣя. [13] *Далее зачеркнуто* ве.
[14] *Начальное* в *исправлено из* д.

л. 18: [1] *Конечное* а *исправлено из* ѹ. [2] а *исправлено из какой-то другой буквы.* [3] *Далее буква не разобрана.* [4] ѣ *написано по* е. [5] *Далее зачеркнуто* м ѹ. [6] ъ *написано по* ѹ. [7] *Далее замазана какая-то буква.* [8] *Второе* о *исправлено из какой-то другой буквы.* [9] *Второе* н *исправлено из какой-то другой буквы.* [10] *Написано над словами* чтоб онъ. [11] *Написано над зачеркнутым* поданым. [12] м *написано по* т.

л. 20: [1] о *написано по* а. [2] *Далее зачеркнуто* доид ѹт. [3] *Написано над словом* грамотки. [4] ки *написано над зачеркнутыми* ы *и* къ. [5] *Написано над* столице. [6] а *исправлено из* о, *конечное* я *написано по* е. [7] о *написано по* ь, ь *исправлено из какой-то другой буквы.* [8] *Начальное* и *исправлено из какой-то другой буквы.* [9] *Написано по* а. [10] е *написано по* ь. [11] Х *вписано.*

л. 21: [1] а *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] *Далее зачеркнуто* послалъ. [3] *Вторая и третья буквы* о *исправлены из каких-то других.* [4—4] *Так в ркп.*

Да в тои же грамотке написано писемцо[5] | на однодної[6] сторонѣ написано какъ королевичева трꙋбача Бенедикта Еонсена | котороu с королевичевыми комнотными. [7]дворяны и съ[7] | гсдами[8] с Москвы ѣхалъ[9] за По|лотцкимъ его ж трꙋбачѣевы люди на| дороге ꙋбили и какъ державец Тогѣм | наѣхалъ и как ꙋбоицов велѣлъ сыскиват | а ꙋ него де ꙋбитого[10] было имѣнья много |

А на дрꙋгои сторонѣ написано какъ | жидовин малца котороu животинꙋ | пас ꙋ себя в домꙋ извел закололь и в водꙋ | въсадил[11] и какъ єво сыскали и какъ | ꙋбоица казнили

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 18, 20—21

92

Перевод письма Б. Фохта, посланного из Вильны

14 октября 1644 г.

| **л. 22** | Перевод с полсково писма |

Ѧсновелможныі а мнѣ великомлстивыі | пане воевода вяземскиі имѣючи позво|ление к себѣ от его королевскои млсти гсдря | моего млстивого врꙋчено мнѣ чтоб листы | из Датцкои земли через Гданескъ и Королевец | посылат[1] до королевича датцкого к Москве | за посланием нне к себѣ скоро нарочно с тѣ|ми ж листами к Москве посылаю посланца | своего которои бы безо всякого задержаня | и ꙋтесненя волнои имѣти до столицы | московскои проѣздъ и приход до рꙋкъ короле|вича датцкого листы отдать и назад | с отвѣтом без задержанья возвратитися | мог через Вязмꙋ в гдрства его королевскоі | млсти гсдря моего млстивого а что он от себя | подастъ и томꙋ бы вѣрили а по томъ | ласки слꙋжбами моими вашеи млсти отдаюс |

Писан в Вилне ҂АХМД г октября въ ДІ де |

А внизꙋ написано. ясновелможности вашеи | гсдря моего млстивого всегда ꙋнижоноі | слꙋга. Беронтъ[2] Вохтъ почътарь[3] | его королевскои млсти. сирѣчь над конюхами

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 22

93

Список с белорусского письма о содействии Б. Фохту в почтовых делах, а также перевод польского проезжего листа

1644 г.

| **л. 23** | Список з белорꙋского писма |

Выпис с книг градцких воеводства Виленского | лѣта от ржства сна бжия ҂АХМД г| маия въ Д де |

В семъ году на роках маевых сꙋдовыхъ | великих дѣлъ перед нами Казимеромъ | Людвикомъ Евлашевским секретаремъ | и дворянином покоевым его королевскои | млсти и подвоеводою да Павломъ Даніі|ловичем чашником лицкимъ и сꙋдею | да Крипштоѳом Алеѯандромъ Лосевским | писарем ꙋрядниками сꙋдовыми градцкимі | воеводства Виленского от ꙗсновелможног | пана его млсти пана Хриштоѳа Хоткѣ|евича воеводы виленского старосты | кревского виншевского озаритцкого и белет|цкого державца на сꙋдные дела паса|жеными став на очи пан Берентъ Воктъ | тотъ листъ ꙗвнои велможного его млсти | пана Гедеона Михаила Трызны подскарбея | Великого княжства Литовского до книгъ | градцкихъ виленских до записки подалъ | и просил чтоб записан был которои писан слово | **л. 24** | в слово тѣми словы полскимъ писмомъ | писано по полски |

---

[5] м и ц *исправлены из каких-то других букв*, е *вписано*. [6] *Так в ркп.* [7–7] *Написано над* комнотными. [8] *Написано над зачеркнутым* дворенином. [9] *Далее зачеркнуто* и. [10] *Написано над словами* де было. [11] ъ *исправлено из* о, а — *из* и, д *написано по какой-то другой букве*, и — *по* ꙋ.

л. 22: [1] т *исправлено из* л. [2] о *исправлено из* е. [3] ъ *написано по* а.

Гедеон Михаило Трызна подскарбеі | земскиі и писар Великого княжства | Литовского староста брескиі и пэдитов|скиі гроденскиі и кобринскиі державецъ | ясновелможен вроженым шляхетным | их млстем паном владѣтелем старостам | державцомъ подстаростьям и ихъ | намѣстником тако ж і воитомъ лавником | и закащиком[1] в городѣхъ і в пригородках | і в селех в Великомъ княжствѣ Литовском | б8д8щих. извещаю что его королевская | млсть гсдрь мои млстивои шляхетного пана | Берента Вокта за почтаря своего принят | и постановит изволил чтоб есте о томъ | вѣдаючи какъ его самого такъ и то|варыщеи его и сл8г его над конми[2] л8тчими | воинскими б8д8щихъ[3] а с листами | его королевскои млсти и иными статьми | из Вилны до Дорогоб8жа и до королевича | а от королевича до Вилни и до Дорогоб8жа | ѣд8щих за показанием сего листу волного | и проѣзжего на всякихъ реках и перево|захъ в городѣх і в пригородкахъ безо вся|кого задержанья волно проп8щали | л. 25 | і во всем бы ему помошны были какие | он помощи от вас пожелаетъ тако же | и сл8г его вездѣ проп8щали по воле и при|каз8 его королевские млсти желаю | и приказ8ю

Дан в Гродне апрѣля въ ГІ де | лѣта от ржства хрства ҂АХМД г |

8 того листа при печати подпись. велмо|жного его млсти пана подскарбия | Великого княжства Литовского тѣми | словы ваших[1] млстеи моихъ млстивых | панов жалателнои приятел и сл8га | Михаило Трызна Гедеон |

Перевод с полского писма с проѣзжего листа |

Всѣмъ вопчѣ і всяком8 особно всяких | чинов приказным людемъ паном старостам | державцомъ и их намѣстникомъ | тако ж б8рмистром раицом лавникомъ | в городѣх і в пригородкѣхъ его королевскои | млсти по отданью сл8жеб моих извещаю | вашим млстям что по 8каз8 его королевскои | млсти гсдря ншего млстивого почтаремъ | чтобы листы из Датцкие земли через | л. 26 | Гданескъ и Королевецъ до королевича | датцкого к Москве посылал и отт8д8 | отвѣты приманые в Датцкую землю | отсылал и нарочно с листами до королеви|ча его млсти до столицы московскоі | с посланцомъ моимъ Яном Данкѣевич[е]м | посылаю которои чтоб вездѣ безо вся|кого задержанья и 8теснены волно| проп8щен был и нигдѣ б ему мотчанья | не было о чемъ велико ваших млстеі | прош8 чтоб по велѣнью[1] его королевскои | млсти гсдря ншего млстивого исполнялі | и нигдѣ б его не задержали а ѧ вашим | млстямъ также рад отсл8жити и с[2] 8ні|женые сл8жбы моеи прилѣжно вашим | млстям отдаю

Писанъ в Вилне ҂АХМД г | октября въ ДІ де |

Вашиx млсти[3] моих млстивых пановъ | всего добра желателнои и поволноі | сл8га Верентъ Вoктъ почтар егѡ | королевскои млсти

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 23—26

94

Перевод печатного листа, посланного Г. Врангелем, о морском сражении

17 октября 1644 г.

| л. 630 | Перевод с печатного листа каков листъ | посылал свѣискои началнои маор[1] Арман | Врангель к подданном8 еѣ королевина | величества свѣиские в Нидерландъскои | ѕемлѣ писано в королевскомъ кор[а]|ване в биск8пстве Смоланскомъ пред | Кристиянприсом октября ЗІ г числ[а] | ҂АХМД г году |

Не мог8 тебѣ гсдн8 ѕадержать | которым обычаем ко мнѣ еѣ короле|вина величества карабелнои кар[а]|ванъ двенатцать караблеі | и сошлися под Калмером з галанским[и] | караблями і всѣх ихъ стало тритц[ать] | два карабля. а в том же числѣ | было три карабля ѕажиг[2]. . . | і с тѣми тремя караблями[3]. . . | в четвертом числѣ ис Ка[4]. . .|з8нта пошол и искал датц-

---

л. 24: [1] *Первое* к *написано по* щ. [2] к *написано по* п. [3] хъ *написано по* ми.
л. 25: [1] а *написано по какой-то другой букве.*
л. 26: [1] ю *замазано.* [2] *Читается предположительно.* [3] *Так в ркп.*
л. 630: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [3], [4] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

ки[х] | караблеи около Барголма и не на[шел] | ни одного толко ꙋчинилос мнѣ вѣ[5]. . . | з датцкого сꙋдна что[6]. . . | отошли на Висмерскую ре[7]. . . | а числомъ ихъ семнатцат карабл[ей] | **л. 631** | и ѧ по тѣмъ вестямъ пошол ѕа ними | вслѣд надѣючися что датцкихъ | караблеи ѕастать. и не мог ни одiно[го] | достичь и ѕастат. и туто стали | на якарех i в промежꙋ того времяни | пришол карабль любскоi которои | шол сквоз Белтъ и с того карабля | вѣсти сказываютъ что датцкие | промеж Лаланда и Лянгаланда | стоят семнатцат караблеи и я по тѣм | вестям с своими караблями пошол | их искат. а какъ я пришол под | Ѳемернъ и туто их нашол стоят | семнатцат караблеи и к томꙋ | лꙋчилос вечеровое времѧ и б[уря] | великая и я с своими караблям[и] | сталъ на якорех и чаял тово ч[1]. . . | наꙋтрее на них итти. и пото[му] | что наꙋтрее бꙋря была велик[ая] | и невозможно было дѣлу сстатц[а] | для морского волнованья. и еще | тот день тꙋт перестоѧли а на ноч | въ ГI м числѣ дал гсдь тишин[2]. . . | и намъ в пособ и мы в бжье | имя подняв парꙋсы пошли на д[ат] | **л. 632** | цкихъ и онѣ за неволю свои яко[ри] | поднели и пошли видя то[1]. . . | бгъ намъ полꙋчил счасть[2]. . . | рабли наши по вѣтрꙋ и е[е короле] | вина величества карабелно[й] к[араван] | ꙋчел по них из нарядꙋ бит и отлꙋ[3]. . . | болших три карабля начал[ны]и [карабль] | iменем[4] Пацыенцые. а дрꙋгои Л[5]. . . | адмиралнои. а третеи кара[бль][6]. . . | Олденбꙋрхъ от них отлꙋчили и я | сь еѣ королевиными[7] караблями | за ними пошол и два карабля | Пацыенцыя и Олдербꙋрхъ нши[ми] | караблями поворотил. а третеи | карабль Линдъвермъ вес ѕгорѣл | а малые карабли которые за своим | адмираломъ велѣл итти не хотѣли | пошли кꙋды имъ вѣтръ лꙋтчи | помогаетъ и галанскои карабелнои | корован тѣ бѣглые карабли пере|няли и тотчсъ взяли четыре | карабля карабль Три Лва. карабль | Два Льва. карабль Ѕеѳердъ | карабль Ѳидес. а иные карабли | пошли iскать Лоланда и нанес[ло] | ихъ на мѣль i наши галанцы ихъ | **л. 633** | всѣхъ поимали а людеи на нихъ | не нашли всѣ розбежалися i пои[1]. . . | млстию бжиею караблеи имянем | Нептанꙋс а дрꙋгои Нетелблад | третеи Старман. четвертои Кромѳишъ | i вѣс карабелнои караван в нши | рꙋки достался на которое ꙋ короля | датцкого была надежа i всѣх | караблеи взяли десят а два | сожгли. а досталные роѕогнали | i ихъ на берег принесло и розбилѡ | а с ншие стороны одного галанс[кого] | карабля розбили и погрꙋѕили[2]. . . | толко люди с него ꙋшли н[3]. . . | карабли i слава бгꙋ всѣ нши ка[рабли] | пришли х Крстьянъприсꙋ а по се[м] | ꙗ тебѣ гсднꙋ своемꙋ послалъ | под семъ имяна взятым кар[аблям] | i всемꙋ что именитое есть[4]. . . | взято |

Роспис полону датцкомꙋ что взяли | свѣиские люди
карабль Пацыенцые на нем пꙋшекъ | МѲ
карабль Три Льва на нем пꙋшекъ | ЛИ
| **л. 634** | карабль Олденбурхъ на немъ пꙋш[ек] | ЛЅ
карабль Сторманъ на нем пꙋшекъ | КИ
карабль Ѳидес на нем пꙋшек КИ
карабль Два Лва на нем пꙋшекъ КВ
карабль Нетолблад[1] на нем пꙋшекъ КД
карабль Кромкиш на нем пꙋшек ЅI
карабль Зыпяртъ на нем пꙋшекъ | КЅ
I всего наряду на караблях взяли | СПГ[2] пꙋшки. |
А карабль Линтворнъ на нем ЛИ пꙋшек | карабль Пеликан а на нем КЅ пушек | и тѣ от нших ѕажигалных караблеи | сожжены. |

---

[5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 631: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 632: [1, 2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Написано над* Пацыенцые. [5] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] ы *написано по* а.

л. 633: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.*

л. 634: [1] Не *надписано над строкой.* [2] *Так в ркп.*

Роспис полоняником которые были на дат|цких караблях.

На началном караблѣ | Поцыенцы Просмȣнтъ ȣбит а товар[ищ] | ево что был на карабле Линтворм[3]. . . | в полон взят. на карабле Олденбȣрхе | был Станиславȣс Ясмȣнъ в полон вз[я]т | на четвертом карабле был ко[4]. . . | Ꙋлеѳелтъ в полон взят. и ины[е][5]. . . | многие капитаны и порȣт[чики] | и ȣрядники болши ста члкъ а ко[то]|рые потонȣли того невѣдомо ско[лько]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 630—634

95

Перевод письма Г. Врангеля, посланного из Кристьянприса, с вестями о захваченных датских кораблях

17 октября 1644 г.

| **л. 45** | Перевод с перечневово писма началнаго маиора Врангала писано въ | Кристиянприсе[1] октября въ ЗI де | ҂АХМД г годȣ |

Роспис взятым датцким караблям | что побит караван и что кото|ромȣ караблю и на котором хто | именем людеи и какова чинȣ и скол|ко[2] нарядȣ | Началново адмирала и ево тава|рыща и по том иных началных караб|леи |

карабль. Пациенция на немъ | пȣшек. МѲ

карабль Три Лва на нем пȣшек ЛИ

карабль Олденбȣрхъ на нем пȣшек ЛЅ

карабль Сторман на нем пȣшек КИ

карабль Ѳидес на нем пȣшек КИ

карабль Два Лва. на нем[3] пȣшек КВ

карабль Нетелблат на нем пȣшек КД

карабль Кронѳиш на нем пȣшек ЅI

карабль Ѕеѳертъ на нем пȣшек ЅI

карабль Нептȣнȣс на нем пȣшек КЅ

| **л. 46** | И на всѣх датцких караблях взято | пȣшек СПГ пȣшки |

I в том числѣ пȣшки ядром въ ЛЅ | ѳȣтов[1] | а[2] карабль Линдѣвормъ на нем | было пȣшек ЛИ | да карабль Пиликан на нем было | пȣшек КЅ | и тѣ от нших свѣиских ѕажигалных | караблеи сожжены | а людеи в полон взято на тѣх | караблях | началнои того каравнȣ именем | Просмȣнтъ которои[3] был на каблѣ[4] | Пациенцие ȣбит | а таварыщ его Граббе которои | был на караблѣ именем Линдѣвор|мѣ в полон взяли | а третего таварыща Станис|лавȣса Ясмȣнта которои был | на караблѣ. Олденбȣрхе тако[5] ж в по|лон взят | **л. 47** | а четвертои таварыщ[1] Лоѳед Ꙋхе|ѳелдъ[2] которои был на каблѣ[3] Трех | Лвов[4] и его тако ж в полон взяли | и многих иных капитановъ | и порȣтчиков і всякого чинȣ ȣряд|ников сверхъ ҂А члкъ рядовых | салдат которых в полон свѣи|ские[5] люди взяли. а сколких побили | и на караблех ѕгорѣло и в море по|топилис того числа еще[6] подлинно | недомо[7]

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 45—47

---

[3] Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. [4, 5] Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 45: [1] я исправлено из какой-то другой буквы. [2] Первое к исправлено из какой-то другой буквы. [3] е написано по какой-то другой букве.

л. 46: [1] Так в ркп. [2] Перед а зачеркнуто а на. [3] Первое о смазано. [4] Так в ркп. [5] т написано по в.

л. 47: [1–2, 3] Так в ркп. [4] во смазано. [5] Начальное с написано по какой-то другой букве. [6] Начальное е написано по какой-то другой букве. [7] Так в ркп., неведомо?

Перевод печатного листа, присланного из Стокгольма, о причинах войны между Шведским и Датским королевствами

1644 г.

| л. 384 | Перевод с печатного листа что велѣла печа|тать свѣиская королева и разослат в своеи | землѣ всѣмъ своимъ подданнымъ о чемъ | всчалас воина промеж Свѣиского и Датцко[го] | королевства [1]их земля[1] |

Мы Християна бжиею млстию свѣиская[2] гѡ|цкая і вендѣиская изобранная короле|ва і вотчинная княгиня і великая кня|гиня Θинские земли арцꙋхъна | истланская і корѣлская и гсдрня над Ижерскою землею приказываемъ | вамъ ншим любителнымъ шляхетн[ым] | добророднымъ много ꙋченнымъ м[у]|жественнымъ чти ꙋкрепленнымъ | дховного и мирского чину ншимъ в[3]. . .|нымъ подданнымъ в Свѣискои ѕе[мле] | і в Великомъ княженсте[4] Θинском [Ли]|вонскомъ і в Ыжерскои землѣ поддан|нымъ всякимъ людемъ нше особн[ое] | жаловане и млсти вамъ ꙋмол[5]. . . | что мы во многие лѣта ви[6]. . . | и домышлялис которым обы[ч]ае[м] | сасѣд ншъ король датцкои в ннешние[7]. . .|ские времена против ншꙋ до[8]. . . | и ꙋмыслил нѣколко для испол[9]. . .|ла что ꙋ нас в Цысерскои ѕемлѣ[10]. . . | иначе хотя ꙋ вас добрые пути к м[11]. . .|ленью отняти многѡжды рѣчьми[12]. . .|л. 385| домо[1] намъ иное вместит и кончее | привел что намъ всякꙋю тягость и по|мѣшкꙋ ꙋчинил и ꙋмышлял ссылками | о ншемъ отчинном гдрстве привести | в разорене сколко емꙋ возможно был[о] | своею мыслию ꙋчинит. первое он явно | і втаи при ннешнеи цысарскои воинѣ | намъ ꙋчинил тягость и ꙋтеснен[е] | і всегда к тому ншму бремени[2] тяготы | прибавливал и многожды искал при|чины ласкою а иное и насилством | нас из ншего доброво ꙋмышленя и дѣ|ла истеснит и не перестал нам и нш[ему] | королевствꙋ всякие бесчестья и ꙋм[ыш]|леня и иное что мог дѣлати чини[ть] | по семъ он в ннешние прошлые времен[а] | многимъ ншимъ подданным особн[о] | тѣмъ которые промышляют и торгу[ют] | на караблях в морскои проливе в Зꙋнде явн[ую] | помѣшкꙋ и налоги чинил вь их промысл[3]. . . | нарочным обычьем в задержанье[4]. . . | свѣиских карабле и. также он н[5]. . . | подданным в Ливонскои ѕемлѣ врого|вскимъ[6] жилцамъ которы[7]. . . | свои промыслъ на Западно[м море] | л. 386 | сꙋпротив всякие правды тесно[1]. . . | и налоги чинил велѣл имат пошлинꙋ | вдвое і втрое. тако ж свѣиских | подданных карабли и ихъ товары | в проѣзде велѣл ѕаказ чинит и ѕадержи[ва]л | товары которые в ншемъ королевств[е] | нам надобны были и ншимъ торговым | людем от которых прибыл была задерж[2]. . . | товары наряд порох свинецъ рꙋжье | всякое и что нам было надобно и таким | обычемъ держал онъ и чинил ншмꙋ | королевствꙋ всякое ꙋтеснене. і вид[3]. . . | мы такое нестерпимое[4] ꙋтеснене. тако ж что втаі | на нас воину мыслит и прямо по достоян[5]. . . | мы причинꙋ имѣли по ншмꙋ корол[6]. . . | достоинствꙋ чтоб намъ о том ншимъ | подданным обявит и на помоч к себ[е] | под ншею оборонию держать толко смо[7]. . . | л. 387 | по ннешнемꙋ тяшкомꙋ времени таку[ю] | всякꙋю тесноту терпѣли не хотя | быти ѕ датцкимъ королем в воинѣ |

л. 384: [1–1] *Так в ркп.* [2] я *написано над* а. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Так в ркп.* [5, 6] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9, 10, 11, 12] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.*

л. 385: [1] *Второе* о *написано по* у. [2] б *написано по* в. [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Так в ркп.* [7] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

л. 386: [1, 2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Написано над* ꙋтеснене. [5] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

или в недр8жбе і всем8 том8[1]. . . | и терпѣли и надѣялися что то ко в[2]. . . | добр8 и к тишинѣ а не такъ какъ | нне видимъ всяк8ю недр8ж[3]. . . | что то все на добро преложе[4]. . . | и для того мы ѕа нѣсколко лѣт | свои памятные писма и грамоты | к ншму сл8гѣ резиденту в Датцкои | ѕемлѣ посылали и искали того | чтоб о таких 8теснеными и тягос[5]. . . | сыскат и отставит и ем8 в том | дѣле ничего оприч посмѣшных[6] слов | отвѣту [7]в три годы[7] не 8чинено. і в ннешнемъ[8]. . . | **л. 388** | в прошлом году он резидентъ о таких 8т[е]|снениах и неправдах гораздо говорилъ | а корол датцкои с8противно всякие пра[вды] | и сосѣдства и нечаяново обычья | с8против мирново договор8 і всякие | правды и 8ложеня намъ и нши[м] | подданным свѣискимъ караблям не обыв[1]. . . | имъ карабли и животы которы[е] | в морск8ю пролив8 в З8нтъ пришли и[2]. . . | были показателные проѣзжие писм[а] | о которых статях договор был и тѣ | писма не токмо одно и два и три | 8 ково было и тѣ всѣ ни во что і вс[3]. . . | дорогими товары карабли нагр8жен[ы] | были потом какъ они по их 8ложеню | свои пошлины с свѣиских с своих т[4]. . . | и с караблеи платили и еще сверх[5]. . . | датцкие дозорщики на всѣхъ кара[б]л[ях] | со многими салдаты и тѣ карабли | взяли в Копонгавъ и т8т под Копенгавом | с тѣхъ караблеи показателные проѣзжіе | писма 8 них взяли и изодрали и п[ои]|мали с8нд8ки и кипы розбива[ли] | **л. 389** | і всякие животы и товары с тѣхъ | караблеи поимали и после тогѡ | корол датцкои не толко самъ мимо вс[я]|кие правды и 8ложеня сам с8дья был | и иным своимъ подданным приказал ихъ | с8дить и розряжат которое николи | наперед сего не бывало и не повелос и ни к[о]|торым обычаем ни в которых статях в д[о]|говорех нѣт. и намъ и нашем8 корол[1]. . . | высочеств8 такие стати терпѣть | не довелос к 8маленью ншего вели[че]|ства і вас нших вѣрных подданныхъ | х конечном8 разорению и к погибели[2]. . .| томъ многимъ ншимъ подданны[м] | такимъ обычаем чинили многие | росправные дела і в таких дѣлехъ | і в долгомъ продлѣнье і в мешкотѣ | чинили их многие налоги и ѕадержаныя | их держали ѕа сторожею и з[3]. . .|вы и кончие ихъ животы и ка[4]. . . | насилствомъ поимали. их[5]. . . | от времени до времени [6]болши болши[6] видели | такие неправды и 8теснения ншимъ | подданным чинили и еще вред[7] всяк8ю недр8| **л. 390** |жб8 и 8теснения внов всякими статями | вымысляют что мы и такъ 8теснены | в ннешние в настоящие времена по особн[1]. . . | от такие великие воины которая лежит | на нас и на ншеи отчинной ѕемлѣ и что | от такова насилства и налог б8дет явная | воина и что нам 8чинилис многие жалобы | от нших подданных и тѣ намъ стали | сердечно досадны. і в прошлом лѣте | по особному ншму любителном8 ѕемском8 | соемном8 8ложеню и изволенью датцки[м] | д8мным людемъ вѣдомо 8чинили[2]. . .|вили ншими розноличными писмами ка[3]. . . | ведетца и достоино. и имъ явно и имянн[о] | 8чинили вѣдомо про таких дѣлъ незг[4]. . .|ство и что такие тесноты и насилства | и неправды с8противны. договорным | соединенным статьям и надѣялис что о[5]. . . | о таких недостоиных не8гожих дѣлехъ | сами прямо[6] розс8дят. и своем8 корол[ю] | о томъ по достояню обывят и вѣд[омо] | 8чинят чтоб ншимъ подданнымъ которы[м] | 8чинилас нар8жная и неистерпимая | неправда і им бы их карабли и жи[воты] | без8быточно назад бы отдали[7]. . .|вле б и промыслу впред быти по прежнем8 | без помѣшки так же какъ в ѕемских в д[ого]|ворных статях написано какъ ведетца по о[8]. . . | **л. 391** | быт

л. 387: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [6] о *написано по* а, ы *написано по какой-то другой букве.* [7-7] *Написано над словами* не 8чинено. [8] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 388: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [3, 4, 5] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.*

л. 389: [1] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3, 4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [6-6] *Так в ркп.* [7] *Так в ркп., вм.* впредь?

л. 390: [1] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4, 5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] п *написано по* рос. [7] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.*

здержаным без нарѹшенꙗ. а намъ | ни в которых дѣлехъ росправы во всяких | налогах не ѹчинили которое было довел[1]. . . | по сосѣдцкому обычаю дѣлать | что корол дацкои своимъ злым ѹмы|шленемъ нас и нших подданных ѹмы|слилъ разорити. и к такомѹ дѣлѹ еще | онъ и свыше тово прибавилъ ншимъ | подданнымъ теснотѹ чинити и недрѹгом | быти. и ѹмышлял то дѣло ѹчинит | против всякие сосѣдственные | дрѹжбы и союзных статеи кото[рые] | промеж обѣихъ королевствъ д[2]. . . | ѹчинены и тѣ было статьи такимъ | обычаемъ гораздо ѡбмыслить | и от него и от нас не нарѹшат и не искат[ь] | помѣшки морскому карабелном[у] | ходѹ на Варяжскомъ и на Ѕападномъ | мори чтоб тою помѣшкою карабелн[ому] | ходѹ не разоритца: а нам б[ы] | от иных розных земел отлѹченымъ | не быть которои морскои ходъ | и промыслъ нам бгъ и ншемѹ люб[и]|телномѹ ѡтчинномѹ корол[3]. . . | **л. 392** | подоровал. а особно намъ и корон[е] | свѣиской и ншимъ подданным промыслъ | и торговли не отнимать и емѹ дацкомѹ | королю нас и нших подданных не не[волить] | в пошлинах. а имат пошлинѹ по достоянь[ю] | какъ в ннешнихъ годѣх чинилос что н[ам] | бгъ в нших гдрствах подоровалъ[1] | и нас в том і нших подданных в том не не|волить и толко б все такое мы стали | торпѣть[2]. ино б не толко то но и вес | морскои промыслъ поневолен былъ | а без того ншемѹ королевствѹ быть | не ѹмѣть. а ѹ нас отняты вс[е] | нши рыбные ловли и промысл[ы] | которыми нши подданные кормилисꙗ | тѣмъ карабелнымъ ходомъ и прѡ|пѹскомъ болшою пошлиною и солен[3]. . . | дороговлею теснотѹ чинилъ такѡ ж | какъ и иные всякие рѹдные промысл[ы] | в горах всякое надобное мол[4]. . . | **л. 393** | дѣло которое ншимъ подданнымъ[1]. . . | во многие денги в совершенье вс[2]. . . | дѣлъ. и то нне все испорти[3]. . . | и ни во что бѹдетъ и ѕапѹстѣет | і много тысяч члвкъ которые на таки[е] | дѣла изложилис і все свое имѣнье | в то посорили и надѣялис от товѡ | сыти быть и промышлят и то все | в неисказанном нарѹшенье и погибел[и] | бѹдетъ. тако ж намъ вѣдомо ѹчинилос | и дополна вѣдаемъ которым обы|чаемъ он ѹмышлял и ссылалсꙗ | и еще и по ся мѣстъ промышляет | противо нас и[4] ншу ѡтчиннѹю ѕемлю | недруговъ наводитъ такъ какъ | нне в томъ зачатом воинскомъ дѣл[е] | і в ыном его короля дацкого зачинан[ье] | и ссылке обꙗвляетца і видимѡ | чинитца которое он на нас и на вас | и ншѹ ѡтчиннѹю землю ѹмыслилъ | и мы такимъ обычаемъ его ѹмыс[л] | во многихъ мѣрах в начинанье | такого дѣла. что он противъ | **л. 394** | нас и нштo любителного королевства[1]. . . | и договорных статеи чинитъ и на[м от] | того нѣчево ожидать окро[ме] | воины и имѣемъ причину с вели[2]. . . | нѹжденемъ тоѣ честь и любов н[3]. . . | что мы имѣли к нему до сѣхъ[4]. . . | тако ж отставить и приказываемъ и по|велеваемъ то свое дѣло на волю | бжию и хотимъ стояти и воздерж[5]. . . |ти нштo королевского величества | отчинною имѣне и земли и ихъ оборо[6]. . . | и нших вѣрных подданныхъ имѣти | под своею обороню и бжиею помо|щию хотимъ взяти рѹцѣ орѹж[7]. . . | и стояти его и корѹны датцкие | покамѣсто он на достоиные и приго|жие мѣры придетъ или бы намъ | впред от его насилства чѣмъ обнаде|женымъ быть чтоб ему по преж|немѹ своемѹ дѣлѹ тако ж[8]. . . | воиною заневеды не пре[9]. . . | а мы для такова нштo крстья[нского] | дѣла и мирские тишины много терп[ели] | і видели что ншъ и гсдрьственни[й] | любителныи моршалкъ господин Лео[10]. . . |тъ Торстонсонтъ с своимъ воиским | исъ Цысерские области вь егѡ к[ня] | **л. 395** |женства и земли и в Голстенскую землю [при]|шол и тамо с своимъ воискимъ

л. 391: [1] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [2, 3] *Далее утрачено 4—6 букв: обрыв.*

л. 392: [1] а *написано по какой-то другой букве.* [2] *Так в ркп.* [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.*

л. 393: [1, 2, 3] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее пропущен предлог* на *или* в?

л. 394: [1, 2, 3, 4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [6, 7, 8, 9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

с[тано]|вище занел и не ȣсыпаетъ т[1]. . . | и смотрит коды[2] недрȣговыхъ лю[дей] | ȣмышленя поворотитца а[3]. . .|ся в королевстве ншми тȣ[4]. . . | ратными людми для того ратного | дѣла к нашемȣ королевствȣ по н[ыне]|шнемȣ настоящемȣ времяни | какъ годно по своемȣ изможеню пр[о]|мышляемъ и пологаемъ то все н[а] | волю бжию что мы к такомȣ дѣ[лу] | приневолены и желали б от всем[о]|гȣщего бга чтоб[5] такоѣ дѣлѡ | от нас и от вас блгодатно гди[6] отворо|тил и возрил в ншѣ неповинство сво|ею млстию и по томъ мы ѕдивляемъ|ся[7] что то дѣло многимъ в подивлен[ье] | бȣдетъ а особно тѣмъ которые | про то дѣло мало напеเред сего | слыхали или от иныхъ не в добр[8]. . .|слъ приложено или бȣдет[9]. . . | не прямо сказано и мы для тог[о] | нȣжного дѣла вамъ ншмъ вѣр[ным] | подданнымъ о всемъ подлинн[о] | обявили семъ милостивымъ откр[ы]| **л. 396** |тымъ писмомъ и хотимъ вамъ к[1]. . . | вѣрнымъ подданнымъ и отчинн[2]. . . | своиственнымъ людемъ ȣ себ[3]. . . | прямо о томъ розмыслити и с[4]. . .|дити выше сего писаную[5]. . .|нȣ котарая нас принудил[а к та]|комȣ дѣлȣ и намъ такие ро[6]. . . | статьи[7] розсȣдити в правдȣ[8]. . . | бы вамъ і вашимъ пожиткомъ | впред опаснеѣ и надежнеѣ было | чтобы вамъ быти в соединенномъ | в пособстве и в помогателстве[9] с вѣ[10]. . .|настью сȣпротив нших недрȣго[в] | которые стоятъ на нас и на ваш[11]. . . | пожитки и ȣмышляютъ разо|рити и чтобы имъ вь их ȣмышл[енье] | не ȣдалос нас ȣтеснить а мы на|дѣемъся на млсть бжию и его | блгодарьства что намъ бгъ по|можетъ и мы надѣемъся что в[ы] | какъ мы к вамъ надежȣ имѣем | силою и людми заедино до со[вер]|шеня сего тяшково дѣла намъ | вѣрно помочь ȣчинити чтоб на[12]. . . | бжиею помочию и поспешен[13]. . . | **л. 397** | скол скоро мошно ншȣ отчину и землю тако | и себя и вас от впред бȣдȣщегѡ т[я]|шкого дѣла сȣпротив ншго сосѣдско[го] | неправедного ȣмышленя и насилст[ва] | быти в опасенье свобод[1]. . . | и того мы всякими мѣрами хоти[м] | доступат и о томъ радѣть и за[бо]|тȣ имѣть какъ мы и оприч[2]. . . | вшȣ вѣрность во всяких[3]. . .|ственныхъ дѣлех к себѣ види[м] | и против того бȣдемъ ншимъ | королевскимъ милостивымъ | призрѣнемъ к вамъ безвобденна[4] | хотимъ быть и предоемъ | ва: по семъ в сохранене бжіе | и для болшие подлиности к так[о]му | печатномȣ листу[5] печат свою | велѣли[6] приложить | и ншго королевского вечества[7] | владѣтеля и правитемъ[8] рȣки | свои приписат

Писан въ Стекол|не ҂АХМД г годȣ генваря | въ ЅІ де | **л. 398** | а внизу ȣ того листа приписаны[1] имен[а] | свѣиских владѣтелеи и правителе[й] | Матиаз Сопъ вмѣсто королевственно[2]. . . | трȣхсеса | Йкобȣс Делегарди Свѣискиог[о ко]|ролевства маршъ[3] | Карлъ[4] Гюлденгелмъ Свѣиско[го] | королевства адмирал | и промѣшъ тѣхъ имян оставле[но] | мѣсто гдѣ была королевская | печать |

Акъсел Окъсенстернъ Свѣиско[го] | королевства канслиръ |

Габриел Окъсенстернъ волно[й] | господин мербюискои[5] и линдъголск[6]. . . | Свѣиского королевства казна|чѣи

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 384—398

л. 395: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.* [3, 4] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [5] о *написано по какой-то другой букве.* [6] *Так в ркп.* [7] *Чтение предположительное,* ѕ *написано по какой-то другой букве.* [8] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [9] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 396: [1, 2, 3] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [5, 6] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [7] а *написано по какой-то другой букве.* [8] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [9] н *написано по* го, г *написано по какой-то другой букве.* [10, 11] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [12, 13] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 397: [1, 2, 3] *Далее утрачено 3—5 букв: обрыв.* [4] *Так в ркп.* [5] *Написано над зачеркнутым* писмȣ. [6] *Перед* велѣли *зачеркнуто* прило. [7, 8] *Так в ркп.*

л. 398: [1] ы *написано по* а. [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] л *написано по* ъ. [5] б *написано по какой-то другой букве.* [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

97

Отписка А. Лыкова и Н. Талызина, посланная из Пскова царю Михаилу Федоровичу

25 ноября 1644 г.

| **л. 635** | Гсдрю црю і великомѹ кнзю Михаилѹ Федоровичю | всеа Рѹсиі холопи твои Олешка Лыковъ М[1]. . . |кѡ Талызинъ челомъ бьют в нынешне[м] | гсдрь во РНГ *м* годѹ ноябрꙗ въ КЕ *де* п[псал] | кѡ мнѣ холопѹ твоемѹ Ѡлешке п[2]. . . | Ливонскогѡ воевода Ѡндреяс Кошкѹ[3]. . . | и прислал с печерскимъ слѹжкою с Михалкою Тѹ|ровымъ ѡ вестяхъ про воинѹ свѣиских | людеи з дацкими людми печатноі листъ | и мы холопи твои тот листъ ꙗ холоп[4]. . . | твої Олешка запечатав твоею[5]. . . | псковскою печатю послали к тебѣ г[осу]д[арю] | і великомѹ кнзю Михаилѹ Федорович[у] | всеа Рѹсиі с Ываномъ Ѕѹбатымъ а велѣл[и] | гсдрь ѡтпискѹ и листъ пѡдати в Посол|скомъ приказе твоимъ гсдрвымъ діаком | дѹмномѹ Григорю Лвовѹ да Степанѹ | Кѹдрявцовѹ[6]

| **л. 635 об.** | Гсдрю црю і великому кнзю Михаилѹ Федоровичю всеа Рѹсиі |

В Посолскои приказ[1] |

РНГ *г* декабря въ ЅІ *де* подал псковскои | гѹбнои староста Іван Ѕубатои

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 3, л. 635—635 об.

98

Перевод вестей из Гамбурга

14 декабря [1644 г.]

| **л. 35** | [1]Вѣсти из розных мѣстъ пишут из города Амбурка декабрꙗ | ДІ числа |

Розпис ноября въ КГ числа што был бои промеж цыса|рева и свѣиского воиска у Юторбока на том бою взꙗли | в полон цысаревых людеи и побили и о том розпис |

Гсдна польнова маршалка Энкеѳорта

В полковника Тубака да Шленица | Д полуполковника Дамба Торседера да Седевича | а четвертому имя невѣдомо

А безмѣснова полуполуполковника[2] | Г началных сторожеставцовъ[3] АІ ротмистров

А безмѣстнои ротмистръ

В капитона порутчиковъ

Г драгунских капитановъ

ДІ порутчиковъ

ЕІ прапорщиковъ

Г знаменщика

ЅІ сторожеставцовъ

Г знаменщика

В лекаря

В литаврьщика с литаврами

І трубачѣвъ

ДІ карпаралов

Д подѕнаменщика

҂АФ розсылщиковъ

л. 635: [1] *Далее утрачены 2—4 буквы: обрыв.* [2] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [3] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [4] *Далее утрачено ? букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [6] *Далее внизу листа другим почерком помета* гсдрю чтено.

л. 635 об.: [1] *Далее другим почерком.*

л. 35: [1] *Вверху листа другим почерком помета* гсдрю чтено. [2] *Так в ркп.* [3] ста *написано над буквами* евц.

Д харчевника
ГІ прапоровъ
҂ГФ конеи

| л. 36 | А людеи слуг ребят и пахолковъ безчетно опричнно рядовых | салдат которых от того бою в поле нелѕѧ было смѣтит | живых и побитых и то впред будет вѣдомо |

Да свѣискои же началнои воевода Торстенсон писал к начал|ному комисарису свѣискому ко Алеѯандру Эскину | и приклал розпис что ѹ нево полоняниковъ цысаре|вых людеи |

Гсднъ полевои маршалка[1] Энкееорртъ
гсднъ полковникъ Тубакъ
гсднъ полуполковникъ Тунав
гсднъ полуполковникъ Шлеиниц
гсднъ полуполковник Ановин

И нѣсколко сторожеставъцовъ со многими урѧд|ники и рядовыми салдаты и многое число | лошедеи женского полу и ребят тако же и многие знаме|на |

А гсднъ Брои ушел не со многими досталными людми | в город Люковъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 35—36

99

Перевод письма И. Стерсона П. Крузбиорну о событиях в Европе

17 декабря 1644 г.

| л. 27 | [1]Перевод с списка с посылноі грамотки что писал | Ижерские земли началнои державецъ [2]Ірик Стерсонъ[2] к свѣи|скомѹ резидентѹ [3]в ннешнем во РНГ м году | генваря въ В дн[3] |

Добророжденномѹ гсднѹ резидентѹ Петрѹ Крѹзби|орнѹ надежномѹ и особномѹ добромѹ дрѹгу | и любителномѹ брату. по том мое дрѹжное | поздравлене и желаю тебѣ[4] от бга всемогущаго | всякого доброго счастливого пребываня и мно|голѣтново здоровя. и даю тебѣ своемѹ | любителномѹ братѹ вѣдомо что гсдрни ншие | еѣ королевина величества і еѣ[5] королевина | величества высокопочтенные правители | і владѣтели писали октября въ А м числѣ | чтоб всѣ ѕемские настоятели и всяких чинов | люди съезжалис бы к соиму декабря къ ЅІ му | числу. а нихто тово не можетъ провѣдат | для чево тот ѕемскои съѣздъ ѹчинен. толко даи бгъ | чтоб все нши свѣиские настоятели такъ | ѹчинили и ѹмыслили чтоб годно к свтомѹ | бжию имени к славе і к чести а еѣ | королевину величествѹ и свѣискоі короне | к вѣрному постоятелствѹ. также б і свѣи| л. 28 |скимъ подданным к тишинѣ и к добромѹ | пребыванию[1]. а преж сего к[2] тебѣ брату | своему писал о великом и славном одолѣниі | что гсдь бгъ еѣ королевину величествѹ и свѣи|скои короне великои корован подаровал над ншимі | недрѹги над датцкимъ[3] корованом на море. а то | подлинно такъ какъ ѧ к тебѣ преж сего писал | что ншъ караван ѹ недрѹгов нших побили и разо|рили ЅІ лѹтчих караблев и ис тѣх караблевъ | взяли десять караблеи со всѣми наряды и с лю|дми. а два сожгли. а два ис пѹшекъ побили і пото|пили а досталные три карабля к берегу при|гнали и из них карабелные і всякие слѹжилые | люди розбежалис а что было на тѣх караблях | пѹшечного наряду і всякого

л. 36: [1] *Так в ркп.*

л. 27: [1] *Вверху листа другим почерком помета* гсдрю чтено. [2-2] *Написано над* к *и буквами* свѣ. [3-3] *Написано другим почерком.* [4] *Написано над словами* от бга. [5] *Написано по каким-то другим буквам.*

л. 28: [1] в *исправлено из* б. [2] *Исправлено из какой-то другой буквы.* [3] ъ *исправлено из* и.

ѕапасу и живота | то все нши люди взяли. а нне нши люди | опять взяли остров Ѳеморнъ[4] и Галантъ | и нне Варавское[5] море очищено что ни единому | датцкому караблю не смѣт показатца. и чаем | тое млсть бжию что им от такого разореня | долго на ногах не исправитца. а какъ | корол датцкои то ꙋслышал что емꙋ такое | **л. 29** | нечаянное разорене над ево корованом такъ | ꙋчинилос и он в крꙋчине і в досаде своеи | не вѣдает что дѣлат и пошол в Копенгагъ | а без ево ж вѣдома началнои маиор. Бꙋр. ꙋмышлял | над ншимъ свѣискимъ полевым маршалкомъ | над гсдном Гꙋставъ Горномъ чтоб ему изневести | приттит толко ншъ полевои моршалокъ гсднъ | Гꙋстав Горнъ провѣдал и остерегся и мꙋже|ственно против ево шол в поле. что в тѣ поры | меж ими был сьемнои болшои головнои бої | а бои меж ими был. меж городом Малмомъ[1] | и Люнденом на ꙋрочище Люпине Поле. и тут | гсдь бгъ нашим подаровал и помоч далъ | что нши датчан побили и[2] ꙋбили[3] на том бою[4] | ѕъ ҂Г члвкъ і взяли ꙋ них всякои пꙋшечноі | наряд і всякои их ѕапас что с ними было. а с ншу | **л. 30** | сторонꙋ сказывают что также съ Ѡ члвкъ | побито. тут же ншъ началнои маиер[1] | Шпярлинкъ ꙋбит а ншего воиска еще ҂Ѳ | стоят в Голстенскои і вь Ютлянскои ѕемлѣ | і емлют з голстенских и сь ютлянскихъ поддан|ных дань чтоб они их не розорили і всѣ они | приведены под нши рꙋки и живут тамъ | на кормленье без опасеня. а гдѣ они ни стоят | и тѣ мѣста ꙋкрепляют чтоб недрꙋги ихъ | изневести на них не пришли.

Также | вѣсти носятся что ншъ воевода Голмертъ[2] | Врангелтъ изневести пал[3] на бискꙋпа Бремен|ского датцкого короля[4] сна[5] и побили | ꙋ него ҂Д члвкъ. также сказываютъ | что датцкого короля полевои моршалокъ | Ганибалтъ Сестат которому приказано норвет|цкое[6] воиско бꙋдто он ѕбежал ис своихъ | табор гдѣ онъ стоял под ншимъ[7] | городом Готтенборгом. слыша то что гсдь | бгъ ншим вездѣ над ними одолѣние | дает. и потому нне корол датцкои видя | и слыша что вездѣ ему неꙋдача | а над нами вездѣ млсть бжия ѕа ево | неправдꙋ і нне он самъ велми ищетъ | чтоб мир ꙋстановит и ꙋчинить | **л. 31** | меж еѣ королевина величества и коро|ны свѣискоі и с нимъ. и он с свою сто|ронꙋ ꙋпросил і выбралъ короля ѳран|цꙋжского и галанских пословъ и на | слове положили чтоб то доброе дѣло | почат и ꙋстановит и срокъ ꙋчинили | генваря ЕІ число сьѣхатца на рꙋ|беж на Бремсю реку и для того мирного | постановленя на ншу сторону какъ[1] | пишꙋт ис Стеколна что бꙋдет гсднъ королев|ственнои канцлѣр Оксенстернъ да гсднъ | Иганъ Шкит. да гсднъ Матия Сꙋпъ | да гсднъ Тꙋре[2] Белки. а про нше | воиско что в Цесарскои области пишутъ | что они еще ноября по ГІ де стоят | под городом Бярнъборгом а чинят цесаре|ву воеводе Галасу и ево воиску великое | ꙋтеснене что он не вѣдает гдѣ дѣтся | потомꙋ что пит и ѣсти им нѣчево | и привозу им ниоткуды нѣт и мы еже|час ожидаем что нши их выморили | и одолѣли і хотя они росславили будто | Раготцкиі с цесаремъ помирился чево[3] | і по ся мѣста не бывало. толко он дожи| **л. 32** |даетца тово что меж свѣиским воеводою | Торстенсономъ и цесаревым воеводою | Галасом ꙋчинитца совершенье. толко | Раготцкиі меж того времени ꙋ цесаря | немало полковъ побил и разорил.

А ис По|лши намъ подлинно вѣдомо что в Полше | соимъ бꙋдет в ѳевралѣ мсце а к тому соиму | бꙋдꙋт[1] к полскомꙋ королю от[2] роѕных гдрствъ | послы цесарев ѳранцꙋжскоі шпанскои | датцкие послы. и ис Полши отз

[4] ѳ *написано по* т, о *написано по* е. [5] *Так в ркп.*

л. 29: [1] о *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] *Написано по* а. [3] ꙋ *написано по какой-то другой букве.* [4] *Написано над зачеркнутым* мѣсте.

л. 30: [1] *Далее зачеркнуто* ꙋбит. [2] е *написано по* и. [3] *Написано над* и. [4] *Далее зачеркнуто* на. [5] *Далее зачеркнуто* пал. [6] *Первое* о *исправлено из* е. [7] н *написано по* г.

л. 31: [1] *Начальное* к *написано по какой-то другой букве.* [2] е *написано по* я, *над* е *утрачена какая-то выносная буква: обрыв.* [3] *Далее зачеркнуто* не.

л. 32: [1] *Второе* ꙋ *исправлено из какой-то другой буквы.* [2, 3] о *написано по какой-то другой букве.*

полского | короля идет в Свѣю нарошнои посолъ | к нш҃еи гс҃дрне кь еѣ королевину величе|ству имя ему Деноо а ѣдет онъ | изо[4] Гданска на Свѣю а сказывають | что ему то ж от полсково короля приказано | чтоб он о том радѣл[5] чтоб меж[6] еѣ высокопомя|нутые еѣ королевина величества | короны свѣиские и датцкого короля | однолично мир ѹчинит и ѹстановить | и к тому даи бг҃ъ свою млс҃ть и блгода|рение и помочь. а воевода нш҃ъ | Кенимъсмаркъ также курѳирстра Са|ксенского воиска побил ҂В члвкъ а веи|мерского[7] воиска также беиерские поби| л. 33 |ли блгодарим бга что нш҃им и нш҃им союз|никамъ вездѣ одолѣние а чаемъ | что цесар[1] и ево союзники ради | бѹдѹтъ к мирѹ. а о том нне велми | они[2] в Озмбрюг[3] пословъ с обѣихъ сторон | радѣютъ. а нш҃ъ[4] свѣискои караванъ | и з датцкими карабли что взяты[5] и на них | ҂АѠ полоняников в прошлом мсце в свѣиские | проливы пришли. а нне ѹж они в Стеколне | і с великою радостью приняты. а наем|нои галанскои караван прошол назад из Ва|ряжского[6] моря во окиян сквоз Белту без вся|кие помѣшки и задержанꙑ. а за их | платеж и за радѣнье еѣ королевино вели|чество нш҃а всемлс҃тивая королева | велѣла имъ нагрѹзить мѣдью[7] три болшие | карабли. а какъ датчаня ѹслышали | что они назад идѹтъ и чаяли что они | сквоз Ѕѹнтъ поидут опят насилствомъ | и они свои карабли и поромы которые | в Ѕѹнте для береженꙑ карабелногѡ | приходу были[8] велѣли из Ѕѹнта итти в Копен|гаг толко они сквоз Ѕѹнтъ не пошли | л. 34 | а пошли назад иною дорогою сквоз Белтъ | а иѕ Любка ноября въ КВ де любскои карабль | пошол в Колыван а в Колыван пришол того ж | мсца въ КГ де а сказывают что в Любке | говорят что нш҃и люди которые в Голстен|скои ѕемлѣ стоят перевозилис безо всякие | сѹпротивности в остров Виин даи бг҃ъ | чтоб тѣ вѣсти[1] также в правдѹ были | і вперед бы то ж было слышат и то нш҃им | великая помоч а сверхъ того бг҃ъ | видит что нш҃а воина[2] против нш҃его | недрѹга права и тот нам помогает и сохра|нит ї вездѣ одолѣние дает. и по том | ѧ тебѣ любителного брата своегѡ | предаю в сохранение всемогѹщемѹ | бгу братственно и дрѹжно

Писанѡ | в Новѣгородкѣ[3] на невскомъ ѹстье декабря | въ ЗI де ҂АХМД г году |

А внизу написано. твои любителнои | братъ и дрѹг всегда[4]. | Ирикъ Гиленстернъ

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 27—34

100

Перевод писем П. де Ладала, Г. Ракса, Д. Рютца, посланных из Москвы в Гамбург и Гданьск, с вестями о торговых делах и о событиях в Москве

[1644 г.]

| л. 1 | [1]В розных посылных грамоткахъ с Москвы от галан|цов в ыные[2] земли к товарыщамъ и къ | хозяевамъ написано что соболи которые | з гсдрвыми послы в Полше были не проданы | и назад привезены и потомѹ чаят что на их | соболи которые от Архангилского города за мо|ре посланы поход бѹдет |

[4] з *исправлено из какой-то другой буквы.* [5] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [6] *Написано над* сѣ. [7]*си смазано, читается предположительно.*

л. 33: [1] *Далее зачеркнуто* радъ. [2] *Далее зачеркнуто* послов. [3] м *написано по* н. [4] ъ *исправлено из какой-то другой буквы.* [5] т *написано по* л, ы — *по* п. [6] я *написано по* а, *после* я *зачеркнуто* в. [7] *Написано над словом* три. [8] *Написано над* велѣли.

л. 34: [1] и *исправлено из* а. [2] *Далее зачеркнуто* вов. [3] *Конечное* ѣ *исправлено из какой-то другой буквы.* [4] *Далее смазано* и.

л. 1: *Вверху листа другим почерком помета* гсдрю чтено. [2] *Далее зачеркнуто* ные.

В Петрове грамо*т*ке де Ладала к Ма*р*к8 да | къ Яган8 де Θоглеровы*м*[3] да къ Юрью | Кли*н*к8 написано. а что о жалова*н*е и о то*м* | нне нѣчево би*т* чело[4] ноипаче покамѣстъ | его кня*ж*ская милость здѣсь и есть | то такъ что в пошлина*х* мнѣ налоги нѣтъ | то*л*ко я бы ра*д* хотѣть что*б* мнѣ в томъ | о*б*надежен8 быти а сего го*н*ца Янъ | Госенъ о*т*п8скае*т* и ником8 сказа*т* не хоче*т* | и для того я сѣ грамо*т*ки по*д* Давыдов[ой] | о*б*ве*р*тъкою Рю*т*ца посылаю |

Вчера пе*р*сидъско*и* посо*л* 8 кѣсаря на по|солстве былъ. а дары несли с восмъ|со*т* члвкъ всякие дорогие ба*р*хоты ꙅоло[т]|ные и ка*м*ки и всякие до*б*рые дороги | **л. 2** | и ковры и всякие дорогие вещи | а шо*л*к8 сы*р*ц8 несли з двѣсте пя*т*десятъ | ношѣ*и* и нѣско*л*ко пе*р*си*д*ски*х*[1] лошадеи ве*л*и | и такие дорогоцѣнъные дары бы|ли что я николи о*т* персидскихъ не ви|-далъ[2] а иное про то*р*говлю и про товары | писано да по*д*ле то*и* грамо*т*ке ро*с*пись | пе*р*сидъскимъ товаромъ[3] которые с ке|зы*л*баскими к8пцами к Москве при|шли |

А в Григо*р*еве грамо*т*ке Ракса такава[4] *ж* ро*с*| **л. 3** |пи*с* |

В посы*л*но*и* грамо*т*ке котор8ю[1] по*р*тного | мастера 8ченикъ Христья*н* Б8*р*мистеръ | к о*т*ц8 своем8 к Вер8*н*с8 Б8*р*мистерев8 | в А*м*б8*р*хъ писалъ написано |

Любите*л*ныі гсдрь отець даю тебѣ | вѣдамо что королевич и*з* Да*т*цко*и* земл[и] | сюды к Москве приѣхалъ что*б* ем8 | кѣсарев8 до*ч* поня*т* то*л*ко бгъ вѣдае[т] | какъ то дѣлае*т*ца и королевичь | ра*д* бы что*б* ем8 о*т*селе ѣхать | то*л*ко они не хотя*т* его о*т*п8сти[ть] | я чаю что здѣсь веселая во*и*на | б8де*т* а по пе*р*вом8 времени и я | о*т*селя поѣд8 и я почитаюся[2] ко|ролевичевымъ же сл8гою и многи[е] | с королевичемъ приѣхали чтобы | бракъ его видети то*л*ко многие | ражие люди и поме*р*ли

| **л. 4** | В Давыде грамо*т*ке Рю*т*ца в А*м*б8*р*хъ к Да|выд8 Θе*р*мелен8 написано в ннешне*м* | год8 противъ прошлого год8 соболе*и* | здѣсь не чая*т*. а слыше*л* я что в б8д8|ще*и* го*д* из Сибири цркого величества | соболе*и* бо*л*ши семи тысечь сороко*в* | б8де*т* |

А вѣдамо*и* др8*г* нне сми*р*нѣе стави*т*|ца а тѣ[1] дела каж8*т*ца мото*р*ны да*и* бгъ | доброе сове*р*шение |

В Давыдово*и* же грамо*т*ке к Аре*н*т8 | Юске*н*с8 во Гданескъ написано | сего времени я пришо*л* о*т* гсдъ да*т*скихъ | посло*в* и с ними говори*л* о переводно[й] | грамо*т*ке котор8ю я в прошломъ | год8 8 ни*х* в тре*х* тысеча*х* р8*б*лехъ | ꙅялъ что плати*т* имъ ꙅа р8*б*ль | по В еѳи*м*ка с че*т*ве*р*тью и тѣ они | де*н*ги сказываю*т* что во Гда*н*ске плати*т* | хотя*т* и с росты проти*в* десяти | **л. 5** | р8*б*левъ на сто р8*б*левъ и показали | мнѣ Христьяна Го*р*стмана гра|мо*т*к8 а в не*и* написано что 8 | него и*х* де*н*ги есть и ты провѣ|да*и*[1] хоче*т* ли онъ | тѣ де*н*ги плати*т* |

Да и то в ро*з*ны*х*[2] посы*л*ныхъ грамо*т*[ках] | написано что иные грамо*т*ки | и*з* замо*р*я до нихъ дошли а иные | не бывали и про тѣ они грамо*т*ки[3] | чаю*т*[4] что в Посо*л*скомъ приказе

Ф. 155, оп. 1, 1644 г., № 3, л. 1—5

---

[3] л *написано по какой-то другой букве.* [4] *Так в ркп.*

л. 2: [1] п *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] в *написано по какой-то другой букве.* [3] *Второе* о *исправлено из* а. [4] ва *исправлено из* я.

л. 3: [1] 8 *исправлено из какой-то другой буквы.* [2] т *исправлено из какой-то другой буквы.*

л. 4: [1] *Вписано над строкой между* а *и* дела.

л. 5: [1] *Далее зачеркнуто* и ты провѣдаи. [2] з *и* х *написано по каким-то другим буквам.* [3] р *исправлено из какой-то другой буквы.* [4] а *исправлено из какой-то другой буквы.*

ПРИЛОЖЕНИЯ

1

Вести из Франции

Август 1643 г.

| л. 54 | [1]Вѣсти из Ѳранцѹжскои земли из города Париса авгѹ|ста въ КИ де ≠АХМГ г годѹ |

Корол шпанскои еще де в Саракѹзе и ратных де людеи | ѹ него с пятнатцат тысечь а гсднъ де Ламота | и от великого лѣтнꙋого тепла воиска еще в лѣть|ных становищех стоят а ѳранцѹжскои карабелнои | караван в Барселонию пришол а числомъ ихъ | Л караблеи а на дороге де имъ Ѕ шпанскихъ | караблеи встрѣчю попали и тѣхъ де они пят ка|раблеи вѕяли а шестои такъ простреляли что | потонѹл и на тѣхъ де караблях они до ст[а] | мѣдных пѹшекъ вѕяли а итти де было им | со всякимъ запасомъ в Ротцѹ и хотѣли | было[2] Арагонѹ осажат а ныне имъ над Ротц[3]. . . | промышлят а какъ союзные папиных людеи | под Мантѹвом побили и папин генерал де Ѳален|до [4]через рекѹ[4] По прошол и с шестью тысечи пѣ|шими да з двемя тысечи конными людми | во Италянскѹю землю пришол и союзные нне | промышляют чтоб ѹ него дорогѹ отнят | а по городѹ Тринѹ с четырех розкатовъ | из нарядѹ жестоко[5] стреляют и ѳранцѹж|ские лю[6] под тѣмъ городомъ отводнои | быкъ. ѹже[7] вѕяли и начаютца тот город | сентября до пятого на десят числа вѕ[ять] | а город Понтестюкъ они еще не ос[ади]| | л. 55 |ли. и здѣсь не вѣдают кѹды веимарское вои[ско] | к Донавѹ ли или по тѹ сторонѹ Ринса поидѹтъ | да здѣсь подлинно сказывают что арцѹх | Карлъ съ генераломъ Бекомъ вмѣсто | сошлися[1] а княз Ангвинскои еще | под Диденговеномъ осадные крѣпости ровня|ет и город подѣлывает а гсдна де Эспегана[2] | послалъ[3] онъ с ратными людми по[4] Ѕюрих | чтоб емѹ тот город осадит и[5] сам де[6] готовитъ|ца к немѹ на помоч итти. а княз де Ангѹ|лесмо стоит ѹ Ѳердѹма и ждет от[7] короля[8] | ѹкаѕѹ а то де подлинно что арцѹхъ Карлъ | з гсдномъ. Бѹ[9]. . .лае[10]. . .ъ здѣсь [11]при дворѣ[11] стоят | и чают что ѹговариваютца а[12] мирѹ а корол | на сеи нделе гѹлят ѣздилъ в Арсенал и[13] в аѹксъ[14] | и в Тюлерие и с малыми собаками в [15]ѹксъ бои[15] | де Ѳиценес за ѕаицы гонял а королева также | гѹлянемъ прохложаетца и на сеи нделе въ Ѳер|залиене въ еѕовитскои кирхе Святаго[16] | Ловиса в монастырѣ[17] Вал де Граце была | такъже и во иных мѣстех была ж |

л. 54: [1] *Вверху листа другим почерком помета* переписаны Борисово особно. [2] о *исправлено из* ъ. [3] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [4-4] *Написано над зачеркнутым* мимо. [5] *Первое* о *исправлено из* а. [6] *Так в ркп.* [7] е *написано по* ъ.

л. 55: [1] *Написано после зачеркнутого* съходятца. [2] пе *исправлено из* т. [3] *Далее зачеркнуто* де. [4] *Так в ркп., вм.* под? [5] *Над буквой* и *вытерто* о. [6] е *исправлено из* ѹ. [7] *Написано по* из. [8] *Написано по какому-то другому слову.* [9] *Далее буква не разобрана.* [10] *Далее буква не разобрана;* л *читается предположительно, исправлено из какой-то другой буквы.* [11-11] *Написано над зачеркнутым* ѹ гѡѳа. [12] *Написано по какой-то другой букве.* [13-14] *Так в ркп.* [14] *Непереведенное фр.* aux 'в'? [15-15] *В соответствии с фр.* aux bois? [16] я *написано по* е. [17] ѣ *написано по* е.

А мосер[18] да княз Кондѣискои и тѣ меж себя ¦ совѣтывают а гднъ Мазарина[19] безпрестанно | при королевскомъ дворѣ а королева[20] | опят в Римъ послала кардинала за гдна | л. 56 | де Баоваиса бити челомъ а игꙋменя ремир|монтская сюды приѣхала ꙋ [1]аꙋксъ калвария[1] | подле гостела[2] Люзенбꙋрского а княз Ѳрансакъ | карабелног[3] владѣтелства[4] постꙋпитца[5] не хочет а княз | Ангвинскои крѣпко за него печалꙋетца а княз | Хаꙋнескои владѣтелства Пикардского[6] постꙋ|питца не хочет и вдрꙋгоред ево к королевскомꙋ | дворꙋ звали толко чают что не в правдꙋ то чи|нитца[7] и не от серца[7] потомꙋ что кнѕю Эльбевскомꙋ | да кнѕю Ѳендосмскомꙋ такого великого | чинꙋ дат не хотят потомꙋ что имъ в томъ | не вѣрят а княз де Гвизе в своемъ дѣле | еще мало пꙋти добился а кнѕю Беленгардъ|скомꙋ[7] во всемъ по ево хотѣнию ꙋчинили | а наши полномочные еще не поѣхали а ка|рабль на которои имъ рꙋхлед своя класть | и тот здѣсь наготове стоит и на[8] всякои[9] день | карабелщикꙋ простоиных денег платят[10] | по сорокꙋ по четыре ѕолотых а потомꙋ | что гднъ Диго де Саведра в городе Брюселе | добрѣ болен лежит и они[11] ожидают ꙋмрет ли | или оживет[12] и не чаят что гднꙋ Хавигнию | в семъ послане итти а княиня Монбазон|ская и та в городок свои ꙋстꙋпила и корол | на неѣ добрѣ гнѣвенъ а прошлого дня здѣ | великая драка была меж королевскими | драгꙋны и кнѕя Элбевского людми и на тои | л. 57 | драке с обѣхъ сторон шесть члвкъ ꙋбито[1] | и много раненых да сказывают что контꙋ де | Гаркꙋртꙋ ити посломъ вв[2] Аглинскꙋю землю | и сказывают что гднꙋ Гасионꙋ от своеи[3] раны ꙋме|рѣть[4].

А ѳранцꙋжскои карабелнои караван | еще за двꙋнатцати шпанскими караблями | ходит а[5] тѣ шпанские карабли веѕꙋт | людеи в Тарагонꙋ а арцꙋхъ Карле и тот де з Бе|комъ в Мозе вмѣсто сошлися а княз Ангвин|скои самъ с воскомъ[6] ꙋ Ѕирика стоит и может | быт что ꙋ него бои бꙋдет а при королевскомъ | дворѣ мало не всѣ господа в своих дѣлехъ | изъдоволены опрочѣ лиши домꙋ Ѳендесмоског | потомꙋ что княз Ангвинскои опят внове х ко|ролю о кнѕѣ Ѳронсаке писалъ чтоб ꙋ него | карабелного владѣтелства не отняти | а кнѕю Элбевскомꙋ бꙋдет владѣтелство Пикард|ское а кнѕю Хаꙋнескомꙋ владѣтелство Ав[7]. . .р|гнѣское а кнѕю Арлеовскомꙋ владѣтелство | Бретагнѣское а княз Гвизскои нне хочет Або|лионъ вѕяти а княз Кондѣискои да кгиня | великою докꙋкою ꙋ королевы того достꙋпили | что княгини Монбацонскои опят наѕад быти | а кнѕю Эстернонскомꙋ [8]на сеи нлли[8] дана полковничество | над пехотою а гднъ Гаркꙋртскои поидет вско|ре посломъ вв[9] Аглинскꙋю землю и корол ѳранцꙋж | л. 58 |-скои с аглинскимъ союз ꙋчинил что вмѣсте по|сегателнꙋю и оборонителнꙋю воинꙋ вести и | хочет добро[1] или лихомъ тамъ мир ꙋчи|нити а ꙋмершего кардинала многие | ꙋкоризные кнги здѣсь дѣлают а гднъ Гер|меинъ кардиналов пꙋщеи недрꙋгъ ѕа не|многие дни опят сюды бꙋдет

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 54—58

---

[18] *В соответствии с фр.* monsieur? [19] р *написано по какой-то другой букве.* [20] *Далее зачеркнуто* еще.

л. 56: [1—1] *В соответствии с фр.* aux calvaires? [2] *Непереведенное ст.-фр.* hostel 'дворец'? [3] *Написано над* владѣтелства; ог *исправлено из* ымъ. [4] ства *написано над зачеркнутым* ямъ. [5] *Написано над зачеркнутым* подцатца. [6] го *написано по* е. [7—7] *Написано над словом* потомꙋ. [7] ꙋ *исправлено из* ъ. [8] на *исправлено из* по. [9] кои *написано над строкой.* [10] *Далее зачеркнуто* по. [11] и *исправлено из* е. [12] о *написано по какой-то другой букве.*

л. 57: [1] т *исправлено из* л. [2] *Так в ркп.* [3] *Написано над* раны. [4] *Далее другим почерком помета* отстав | иные вѣсти. [5] *Далее зачеркнуто* в тѣхъ. [6] *Так в ркп.* [7] *Далее буква утрачена: обрыв.* [8—8] *Написано над словом* дана. [9] *Так в ркп.*

л. 58: [1] *Так в ркп.*

2

Перевод перечневых писем с вестями из Бреславля и Лейпцига

Август — сентябрь [1643 г.]

| л. 4 | [Пере]вод с перечневова писма гсдна ратнова маршал|[ка] из таборов его ꙋ Преравы на Мѕенице | [объявля]ю тебѣ которым абычаем четвертого | [дня] цысарев началнои[1] сторожеста|вец граѳ Бꙋхеимскои с нѣсколкими венграми и с кра|[ба]тами[2] и с нѣмцамі мимо моих караꙋлшиков | [при]шли в Шлезскꙋю ѕемлю чтоб мнѣ тѣм помѣшкꙋ | ꙋчинит и скол скоро мнѣ про то вѣдомо ꙋчинилос | и я вскоре ѕа ним пошол с конными людмі и его | ѕадних людеи дошол и тѣ видели что мы им силны[3] | и в лѣс ꙋшли нѣкоторые а иных многих побилі | і в полон поимали да в тѣх же людех граѳа | Бꙋхеимавъ[4] сꙋдя и лꙋтчие его лошедi поимали | а сам на великꙋю силꙋ ꙋшол на третеи перемѣн|нои лошедi і в том бою много венгров побили

| л. 5 | [1]Вѣсти из Бреслава ѡ Матвѣеве дни |

В Ыталие кажетца еще на папинꙋ сторонꙋ | одолѣне бывает тако ж и кнѕи меж себя для | ѕимовых становищ[2] не соединенны | тако ж какъ Модена своих людеи воздержалъ | и от того ѡн[3] себѣ довол имѣет и от того | имѣет Парма причинꙋ тако ж к мирному догово|рꙋ гсдном Геиемъ Мантꙋаским к томꙋ | [ещ]е может быт приход тꙋрских людеи[4] | [кот]орые на сороки караблѣх в неапо|[лит]анские мѣста хотят изгоном приитти[5]|. . . а тѣм еще есть ҂Г члкъ тꙋрчен да ҂А | [человек] араплян в Аѕию емлют для того чтоб | [ими] ѡсадит город Генꙋ. а винѣцѣяне отка|[зываю]т и збирают свое воиско на караблѣх и хо|[тят ид]ти на дховнои чин. а кардинала Рюше|[ва друзи] достꙋпили себѣ ннѣ обере|[гать то]во[6] | против того королева ѳранцꙋжская помо|[га]ет гвисским. скаѕывают что ꙋ Маіория | ѳранцꙋжские людi ꙋ шпанских отбили Ѕ болших | караблеи и нѣсколко малых. беигерскоі | началнои воевода из Мери послал[7] вѕят[8] ѕ города Мас|брюга Т ѳꙋнтов хлѣба да ҂А мехов | ѡвса и мостъ на сꙋдех і в тѣх двꙋхъ | статях емꙋ изволили а в третеи откаѕали | а венгров не могли к томꙋ ꙋговорит чтоб | ѡнѣ через рꙋбеж шли хотя им палатинꙋс | и поволил а бискꙋп Раапски ѡсобно им воспо|минал их для радi волности которꙋю | ѡни имѣли нѣсколко сот лѣт саблею | своею ѡчищали. чтоб они на то попамя-| л. 6 |тавали а к томꙋ де тꙋрских людеи приход | был сюды двожды поимали де многꙋю | животинꙋ и людеи. а к томꙋ де ꙋчинилъ| кнѕь Раготцкии соединство с свѣискимі | и может дѣ от такова дѣла болшеи бедѣ | [б]ыт и того бꙋдет ꙋтишит вскоре нелѕѣ. | [свейс]кому ратному дѣлꙋ дивно как Торстенсонъ | [око]ло Ѹлмица кабы поднялся проч итти | [Б]рин ѡсадити и промеж того ѡколо и да|[л]ече ѕемлю выпꙋстошил и скорым абы|[ча]ем наѕад поворотил через Вышнꙋю Шлезскꙋю | [зе]млю на Троппов и на Легерендорѳъ и пос|[т]авил таборы ѡколо полсково Неиста|[дта] блиско Неиса и Опеллы[1] и Гегендорѳа | [как]ъ Трꙋппов Веисъкирхъ и иные мѣста по|[имал] а Ѡлмиц Тобитчав да Ванкꙋ с тѣх | [казн]ы много вѕял а Мерих Нистат | [крепк]о ѡсадил[2]

| л. 7 | Перевод с перечневаго писма из города Леипци|ха |

Авгꙋста в КИ де

л. 4: [1] *Далее зачеркнуто* воевода. [2] к *написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее зачеркнуто* и. [4] ъ *написано по* а.

л. 5: [1] *Над словом* вѣсти *другим почерком помета (первые буквы утрачены: угол листа оборван)* мовы под испод. [2] *Далее зачеркнуто* не совѣт. [3] *Далее зачеркнуто* покоен. [4] *Далее зачеркнуто* ко. [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] *Далее зачеркнуто* а кнѕь Ангвинскои им сꙋпротивен. [7] *Написано над словом* вѕят. [8] т *написано по какой-то другой букве.*

л. 6: [1] е *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее зачеркнуто* его королевское величес.

Ѿстеритцкая ѕемля ѕа ȣго|вором ѕдалас и тѣ люди [1]С члкъ[1] цысаревы | которы тȣт были выпроважены гднъ | Кенингсъмаркъ[2] вчера с своми[3] | людми ѕдѣс мимо прошол на Эиленбȣрхъ | и на Торгов а кȣды впред поидет то[4] по вре|мяни окажетца |

Тот же Кенингсъмаркъ пришол сего дни в Родем | и того ж дни апят пошол чает что не даром | и про то бȣдет слышет. а ннѣ пошол к рекѣ Элбе | а есские людї стоят ȣ Веѕеля их ҂S члкъ | и ннѣ де пошли ѕа Рин рекȣ а с ними нарядȣ | болшево и полковых пȣшек ВI и стали | в Леоне і всѣх ихъ ѕберетца ҂И члкъ |

Вѣсти из Вѣдны сентября в ВI числа |

[Ск]аѕывают что его црское величество[5] | . . .сюды бȣдет в Ꙋгорскои ѕемлѣ добрѣ | страховито[6] бегȣт люди в го|[ро]ды от ратных людеи і чтоб имъ быт гото|вым любо ратные люди гдѣ на кое мѣсто | придȣт грабежем сохрани нас бгъ от вся|[к]ого ѕла |

[В]ѣсти из королевских табаров из Ма|ѕениц авгȣста въ Ѳ] ден |

Третево дни цысарев воевода пошол | [со сво]ими людми съ ҂АФ ми члки мимо наших | пошли и как ншъ началнои воевода то | свѣдал и он вскоре с своимі конными | людми пошол[7] ѕа ними и дошол их в четы| л. 8 |[1]рех милях отселе и им нисколко справитца[1] | не дал и их побил и многих в полон пои|мал і вѕял тȣт же с ними был граѳа Бȣх|геимсково сȣдя и граѳовы лошеді а сам | граѳ насилȣ ȣшол |

Вѣсти из Стетина сентября въ ГI числа |

Поход цысарева воеводы маиора граѳа Бо|хеимсково подлинно бȣдет и про то пишȣт | в новых грамотках ис табаров с его Бȣхгеимског | промыслом[2] не стало чтоб Крако[3] людем по|моч ȣчинит и справит и тот ȣмыслъ ннѣ во всем | помешался. воевода[4] Кенинсъмаркъ сюды | ежечасно ѡжидают а с ним ҂Д людеи кон|ных да пехотных[5] да ҂S пехоты а ска|[з]ывают что ȣже он мимо Лансъберга к Вар|те прошол |

. . .ным[6] договором еще не спешат потомȣ | [что] ѳранцȣженя мешкают и дожидаютца[7] | . . .панског[8] посла[9] которои в городе | Брюселе болен лежит а граѳъ Арсьберхъскои[10]| . . . во Оснабрюге в каковѣ мѣре и того | [не]вѣдамо а датцкие добрѣ нарядно | тȣды приѣхали РЛ человкъ да с ними Ѯ | конеи а свѣиские еще в Минденѣ стоят | [д]ожидают ѳранцȣжских[11] и без них ниче|во дѣлат немочно почемȣ что договорам | быти вдрȣг а в то время резидентъ | Розенган въ Оснабрюгъ поѣхалъ чтоб | емȣ тамъ про то и про иное розвѣдат чтоб | емȣ по томȣ вѣдат какъ жит

| л. 9 | Вѣсти из Столха сентября въ ИI де |

Цесарев генералнои сторожеставец еще | по своемȣ ȣмышленю промышляет а толко бы | ȣ него болши пехоты было и емȣ б по ево | ȣмышленю ȣдалос крѣпкȣю шанцȣ вѕят а пад | тѣми крепостьми три годы дѣлали а нне чаят | что совершат и бȣдет ѡн сщястьлив и тое крѣ|пость возмет и мочно ему проѣздъ к Стетинȣ | ѡчистит а толко емȣ помочи не бȣдетъ | и ѡн ничево не ȣчинит а дожидаетца ȣказу | потому что многих полков[1] ȣ него выборные | [люд]и и особно полковникъ Ѳерговер с нимъ | [не] в мирȣ и то не может пособит а ȣ тѣхъ | [люде]і полковникъ Варлавскиі полковникъ | [Кри]стьлов полковникъ Пакгокеі полков|ник Ѳерговер да шквадрона

л. 7: [1-1] *Написано над словом* люди *и буквами* цы. [2] *Написано после зачеркнутого* Торстенсон. [3] *Так в ркп.* [4] *Далее зачеркнуто* го. [5] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв; сохранились только выносные буквы* в, л. [6] *Далее зачеркнуто* прячютца. [7] *Второе* о *написано по* а.

л. 8: [1-1] *Строка, по-видимому, по ошибке зачеркнута.* [2] ом *написано по* ъ. [3] *Так в ркп.*, Кракова? [4] *Так в ркп.* [5] *Далее зачеркнуто* лю. [6] *Перед* ным *утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] ог *написано по* их. [9] *Написано над зачеркнутым* людеи, *далее зачеркнуто* приходȣ послов. [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] *Далее зачеркнуто* пото.

л. 9: [1] *Далее зачеркнуто* вы.

арнъгеим|ских людеі и галлаские ж драгуны а чаю[2]|. . .оеі смѣте людеі всѣх ҂ВТ человѣк | да Т человѣкъ мушкатѣров |

Скаѕывают много про дацкую помочь по|тому что гсднъ Краков без свѣискаг вѣдо|ма договариватца[3] и мнѣ в том не и|метца вѣра потому что ево земля | в мирȣ свѣискими[4] дрȣгое корол | не изволит без вѣдома земских насто|ятелеі воину зачят трете ѡн как[5] | **л. 10** | бы есть посредникъ и радѣет ѡ мирȣ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 4—10

3

Перевод печатных вестовых листов о событиях во Франции, Праге, Штеттине и других местах

Август — сентябрь 1643 г.

| **л. 59** | Перевод с печатных вестовых листов что при|сланы из Риги ннешнего РНВ г году ноября | въ Г де |

Вѣсти из Париса августа КИ г числа |

Ѳранцȣжские приступают къ городу Трино силнȣ | и чают[1] до ЕІ г числа сентября тот | город взят[2] а къ городу Понтестура[3] | еще не бывали. во Итилянскоі[4] землѣ па|пины ҂В конных людеі да ҂Ѕ пѣших | людеі в Венициискую землю пришли | и тутъ великую шкоту ȣчинили. а арцȣх | Карлъ Лотринскоі ȣ реки Моѕел з генералом | Бекъ сошолся[5]. а кнѕь де Ангулесме | ȣ Ѳердȣна а дожидаетца ѡн тут ȣказу | а кнѕь де Ангвин не с великими своими | людми на подеме[6] | Сирикъ столнои городъ | арцȣха Лотринскаго ѡсадити. монсъ Гасон | своею[7] болезнею[8] ȣмер и полковова маршалка | Ранцова въ ево мѣсто[9] началнымъ порȣт|чиком поставили над конными людми. а кнѕь | де Эспернонъ ѳранцȣжскихъ пѣших людеі | принял для мирнова промыслу выбрал | и ѡнѣ еще по се число ѡтселе не пошли | для тово что шпанскоі посол дон Диэго | **л. 60** | ди Саѳедра еще в Бреселе стоитъ и тут ѡн | лежит де при конце живота[1] а кнѕя де Гаръ|коурта посылают в послех в[2] Аглинскȣю землю | для нѣкоторої[3] розни[4] меж короля и соимы | и для тово дѣла совершеня дожидатца[5]. |

Вѣсти из Брина сентября[6] В г числа. |

Ннешнеі прошлоі ночи КД роты свѣиские[7] | конные люди и драгуны в ншъ вышегород | невведы пришли и тѣх которые туто были | Д роты Шонкирскаго полку болшую долю ро|ѕорили і всѣ[8] кони побрали и после[9] тово | посад в несколких[10] мѣстех[11] зажгли и ис тѣхъ | полоняных[12] посацкихъ людеі и салдат нѣ|сколко[13] с собою взяли а ѡдново здѣшново пасац|ково человѣка ѡпят сюды наѕад ѡтпустили | с накаѕом ншим приказнымъ людем[14] ве|лѣли скаѕат что ѡнѣ днi в два со всѣмъ своим | воискимъ ѡпят сюды хотят быти и их на|вестити и для тово что ȣ нас в ннешнемъ вре|мени иново никово нѣт ѡкромѣ гсдна канцъ|лѣра[15] и гсдна воисковова началнова что | здѣся и мы ѡтселе тотчас Г х гонцовъ в Никлас|бурхъ къ его цесареву величествȣ с вѣстью | пошлем |

---

[2] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [3] *Так в ркп.* [4] *Так в ркп.*, с свеіскими? [5] *Далее зачеркнуто* есть.

л. 59: [1] *Далее зачеркнуто* тот город. [2] *Далее зачеркнуто* а кто. [3] а *исправлено из* ȣ. [4] *Так в ркп.* [5] я *написано по* а. [6] *Далее зачеркнуто* а Сирикъ арцȣха (*над* арцȣха *зачеркнуто* ст) Лотрин|скаго реѕидентъ а. [7, 8] ю *написано по* и. [9] *Далее замазано* в.

л. 60: [1] а *написано по* е. [2] *Над* в *зачеркнуто выносное* в. [3] ѣ *написано по* е. [4] р *написано по какой-то другой букве.* [5] *Далее на поле другим почерком помета* отстав. [6] *Далее зачеркнуто* въ. [7] е *написано над вторым* и; *за вторым* и *зачеркнуто* хъ. [8] *Далее зачеркнуто* лош. [9] е *написано по* ѣ; *над* ле *зачеркнуты какие-то буквы.* [10] и *написано по* о. [11] ѣ *написано по* е. [12] *Далее зачеркнуто* люде. [13] ѣ *написано по* е. [14] *Далее зачеркнуто* говорят. [15] ѣ *написано по* е.

А в тѣ меж себѣ придꙋмали здѣшноі посад по|слѣ полꙋдни зажечь,

| л. 61 | Нне[1] ж вскоре пришла вѣсть что свѣиские | вчерашново вечера со всѣмъ своим воиском[2] | пришли къ городу Вискову и головноі | стан поставили в городе а скаѕывают что хо|тят де ѡнѣ итти къ Никлаусбурху а нше | воиско тако[3] ж наредяс поднялис из Когати|на наѕад къ Никлаусбꙋрху пошли. |

Вѣсти из Праги сентября Е г числа. |

За три днi свѣиские КД роты конные | люди и драгуны в Брине[4] в посады наѣ|хали скорым ѡбычеем и туто розграбили[5] мно|го лошядѣі[6] и тѣх которые люди[7] тꙋто | были и добычю всеѣ с собою взяли и тѣх поло|няников послѣ ѡпят ѡтпустили а скаѕы|вают что ꙋ них смышлено на Никлаусбурхъ | итти ѡтселе и то нам страховито[8] потому | что дорога им к нам проста сквоз Бринер | во Аимбе и въ Иглавере ѡкрꙋге итти | им мочно. |

Вѣсти[9] из Праги[10] I г числа того ж мсца. |

Прошлого воскресеня в полднi прошлова | августа мсца Л г числа ꙋгорскоі палати|нус из Презбурха поднялся[11] и пошел в Ста|лиц и двѣ ѡсобные ево роты ѡдна рота | пѣших[12] половина роты[13] ꙋгорских людѣі в ла|ѕоревом плате а дрꙋгая половина роты | нѣмцы в красномъ плате а третяя[14] | л. 62 | рота конные ꙋгорские люди всѣ в красномъ | плате нарежяны с поѕолочяными[1] древка|ми[2] с роспуще|ными черлеными знаменами и с хороши|ми саблями и с полашами[3] и с пистолми | провожали і всево их было человѣкъ съ Ф | и пока ѡн не поднялса велѣл ѡн тѣм людемъ | собратца перед еванелискоі кирхоі[4] | и то ѡбѣдню пѣли | а пока ѡбѣдню пѣли велѣл ѡн имъ быт | тиху і как ѡбѣдню ѡтпѣли и туто тѣ | салдаты і конные люди из своево рꙋжя | и ис пистолов выстрялили и трꙋбачеі | затрꙋбили [5]и на томъ[5] тот палатинусъ | ꙋ[6] гсдъ бурхъмистров ѡтпускъ | взял[7]. |

К совершеню пришел гонец из города Виен при|вез с собою вѣсти что генералноі полевоі[8] | маршалкъ Торстенсонъ два днi без|престанно молебны пѣв и со всѣмъ своим | воиским поднялся и пошел в Брин[9] | то мѣсто ѡсадит и что ꙋ них туто ꙋчи|нитца и то впред ѡбявитца, |

Еще иные вѣсти из Праги[10] ДI г того ж | мсца

| л. 63 | Хотя чают что свѣиские нарежаютца в Бе|мен или[1] в Шлеѕицкую землю поі|дут ино пришли вѣсти что ѡнѣ скор[о] | поворотили и стали под Бриин и к тому мѣст[у] | несколко[2] днеі приступали, а цесарево | воиско стоит ѡт тово мѣста всево полми|ли а чаят тово что без побоища розно | не роѕоидутца и то впред ѡбявитца, |

Вѣсти из Ѳранкъѳурта на рекѣ [3]на на[3] | Ѡдере Ѳ г числа того ж мсца, |

Е г числа сего мсца гсднъ началноі маюр | Кенихсъмаркъ Лꙋккавъ[4] в Вер|хнеі Лаусницъ своими[5] станицами | пришел и Ѕ г числа ѡттоле ѡпят пошел | а передние ево станицы [6]в тѣ меж[6] | в Губене были и что ꙋ нево совершитца | и то вскоре ѡбявитца[7], |

Вѣсти иСтетина[8] сентября ЅI г числа |

Цесарев началноі маюр Краков нне свое | воиско ꙋ Белгарта поставил Корлинъ | да и княжскоі город в Перѕанте крѣпко | ѡсадил и починает ѡн туто шанцами | ꙋкреплятца[9] і всякими | л. 64 | запасы запасатца

л. 61: [1] *Далее зачеркнуто* че. [2] *Второе* о *написано по* и. [3] о *написано по* а. [4] *Над* и *зачеркнуто* н. [5] *Далее зачеркнуто* и. [6] *Далее зачеркнуто* и что. [7] *Написано над словом* тꙋто. [8] *Второе* о *написано по* а. [9] *Далее зачеркнуто* иные. [10] и *написано по* а. [11] *Второе* я *исправлено из* а. [12] *Далее зачеркнуто* людеі. [13] *Написано над* ꙋгорских. [14] *Написано другим почерком над зачеркнутым* дрꙋгая.

л. 62: [1] я *написано по* е. [2] *Далее зачеркнуто* с черлеными знаменами. [3] *Второе* а *написано по* я. [4] *Далее зачеркнуто* и ве|лѣл ѡн имъ стоят тихо (*над* стоят *зачеркнуто* быть). [5-5] *Написано над зачеркнутым* а куды. [6] *Перед* ꙋ *зачеркнуто* ꙋ бурхъмистров. [7] *Далее зачеркнуто* из Верхноі Ꙋгорскоі земли еще николи | не бывало. [8] е *исправлено из* я. [9] *Далее зачеркнуто* тѣ. [10] и *написано по* а.

л. 63: [1] *Далее зачеркнуто* в Слеѕи. [2] *Перед* несколко *зачеркнуто* по. *Второе* к *написано по какой-то другой букве.* [3-3] *Так в ркп.* [4] *Написано над зачеркнутым* в Лꙋкаве Лꙋкавкъ. [5] *Так в ркп.*, с своими? [6-6] *Так в ркп.* [7] *Далее зачеркнуто* вѣсти из Стетина ЅI г числа. [8] *Так в ркп.*, из Стетина? [9] *Далее зачеркнуто* и всячиноі.

велит хлѣб молотит и молот | и пѣчь и животину бит и что мог8т[1] добыт | всякоі животины и то ѡнѣ збирают вмѣ|сте. а под Трептовом и под Калберхомъ взял | ѡн болши С лошядеі и тое станиц8 ѡтпу|стил ѡн через Ревиенъвалтъ, Шлова, и Стол|па и хотят[2] ѡнѣ с тѣх городов[3] дан взят силою[4] | і в тоі землѣ милеі на І не наидеш ни еди|ново человѣка и не появитца нихто ѡкро|ме гданцъких ходаков. |

Вѣсти из Реинстрома сентября ЅІ г числа |

Толко скаѕывают что дон Өранцыско де Мелос | в Намен поднялся[5] і в Камерих и тамъ рознь | 8чинити и славят нне силно про нево в Бры|-селе и ево к себѣ [6]по вся дни[6] дожидаютца. и с сего чи|сла арц8хъ Ангвинскоі город Сиркъ взял, а ар|ц8х Лотринскоі своих людеі которые на тоі | сторонѣ Реинсъ реки были велѣл имъ всѣмъ | наѕад быти и послал ихъ на помощь къ шпан|скимъ людем на реку Моѕел против өранц8ж|ских людеі которые за ними идут,

| л. 65 |[1] Вѣсти из Рома августа КВ г числа, |

Өлорентиниские катарги в ннешных[2] днях нѣскол|ко[3] караблеі[4] с виномъ[5] и[6] с ыными ѕапасы нагр[у]|жены[7] были которые из Генуа хотѣли сюды быт | взяты а[8] ҂Д человѣкъ горою[9] к городу Цистернъ | Ѕ[10] днеі безпрестанно приступали[11] | и[12] принудили было их что было им[13] на сло|ве положит и в тѣ поры[14] марграө Тобиас Па|лаөицине а с ним[15] ҂А человѣкъ конных | и пѣших людеі[16] туды пришли [17]в город[17] да [18]сквоз страта|гема[18] У человѣкъ пришло[19] а 8 всякова человѣ|ка по полному мешку было пороху[20] и пришед ѡнѣ | [21]в город[21] меж собою переговоря 8чинили вылоску про|тив өлорентиниских людеі и туто 8[22] них[23] силноі[24] | боі был[25] и на томъ бою ѡнѣ ѡтбили 8 өлоренти|новских людеі[26] В пушки и ѕапасу болшую | долю взяли да и многих людеи[27] побили и тѣ[28] наѕад | отворотили[29] во Ангиаро и после тово папѣжски[е][30] | стали в Полеѕине а веницеиские тако ж | тихо стоят. |

Вѣсти из Лиона КГ г числа того ж мсца. |

Өранц8жское воиско[31] которые в Барцеллоне стояли[32] | с караблями[33] и от них[34] нне невдавне | Ө воинских караблеі да И катаргъ | выбежало на моря и имъ попалис | встрѣчю Ѕ болших караблеи[35] и несколко малых | л. 66 | шпанских[1] караблеі из Маеорика которые хо|тѣли городъ | Террагона да и Роѕес[2] ѕапасами | запасти и[3] өранц8жские их[4] побили[5] | и вѕяли ѡнѣ Е | караблеі болших и на тѣ карабли по|садили ѡнѣ своих людѣі | по[6] Р человѣкъ на всякои ка|рабль[7] да[8] пушек на них НЕ да ма|лых четыре карабля[9] | і вѕяли ѡнѣ ҂М҂Е пуд пше|нишных[10] с8хареі да і всякова за-

---

л. 64: [1] г8т *написано другим почерком над зачеркнутым* жут. [2] тя *написано по* че. [2-3] *Написано другим почерком над зачеркнутым* с тово городка. [4] *Далее зачеркнуто* и в тои. [5] *Конечное* я *исправлено из* а. [6-6] *Написано над словом* дожидаютца.

л. 65: [1] *В левом углу листа другим почерком помета* переписано. [2] ных *написано над буквой* д. [3] ѣ *написано по* е. [4] *Написано над словами* с виномъ. [5] *Далее зачеркнуто* а иные. [6] *Написано над строкой.* [7] *Над буквами* сы нагр[у] *зачеркнуто* карабли. [8] *Написано над зачеркнутым* да. [9] ю *написано над* і, *ошибочно не зачеркнутым.* [10] *Написано над зачеркнутым* шесть. [11] *Далее зачеркнуто* ют и | так ихъ. [12] *Написано над буквой* п. [13] *Написано над строкой между словами* было *и* на. [14] *Написано другим почерком над зачеркнутым* межъ. [15] *Далее зачеркнуто* людеі. [16] *Написано над словом* туды. [17-17] *Написано над словом* да. [18-18] *В нем. оригинале* durch ein Stratagema. [19] *Написано над словами* а 8. [20] *Написано над словами* и пришед. [21-21] *Написано на поле.* [22] *Написано по какой-то другой букве.* [23] и *написано по* е. [24] *Над* силноі *зачеркнуто* с ними. [24-25] *Написано над зачеркнутым* сши[б]лись. [26] *Далее зачеркнуто* и. [27] *Написано над* побили. [28] *Написано над зачеркнутым* оне. [29] *Перед первым* о *зачеркнуто* в. [30] ѣ *написано по* и; *над* ѣ *вытерто* х. [31] *Написано над* которые. [32] *Написано над зачеркнутым* воиско. [33] *Далее зачеркнуто* стояли и ѡнѣ н. [33-34] *Написано над* нне. [35] *Написано над словами* и несколко.

л. 66: [1] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [2] *Далее зачеркнуто* хотѣли. [3] *Далее зачеркнуто* их. [4] *Написано над строкой между словами* өранц8жские *и* побили. [5] *Далее зачеркнуто* и нс тѣх | Е караблеі что ѡнѣ взяли. [6] *Перед* по *зачеркнуто* ставили. [7] *После* ка *зачеркнуто* рабль. [8] д *написано по какой-то другой букве.* [9] *Далее зачеркнуто* а досталных малых | всѣхъ розбили. [10] *После первого* ш *зачеркнута какая-то буква.*

па|сȣ взяли и привезли в Барцеллонъ[11] а ше|стоі болшеі карабль потонул потому | что вес в дырах был немногие малые | досталные карабли которые ѡсталис | тѣ ѡтводом ѡтѡшли[12].

Из Шпанскоі вѣ|сти что ѳранцȣжские скорым находомъ | болши ҂А человѣкъ потеряли а марше|ле[13] де Моттара взял в полон человѣкъ | зъ С да Ѕ знамен да У конеи | и ишаков к себѣ наѕад повел. толко ѳран|цȣжские люди в Кастиллоне в лесу Т | человѣкъ шпанских[14] людеі побили | и в полон взяли.

| л. 67 | Вѣсти из Меіланта августа КЅ г числа. |

Къ городу Трино ѳранцȣжские люди[1] двож|ды приступали толко с нарочетою[2] поте|рею[3] ѡпят наѕад ѡтѡшли и стреляли ѡнѣ | съ Д роскатов из К ти Д пушек[4]. | а под городом Понтестуром[5] | еще по сю порȣ жестокова[6] присту|па не бывало. а здѣшноі владѣтел | нне невдавне из города Павиа къ городу | Новара к мотрȣ[7] поѣхал, |

Вѣсти из Веницѣі КИ г числа того ж мсца |

Здѣшнеі волнои[8] владѣтел збирает | великую силу против папѣшскихъ[9] | людеі і велѣл всему[10] своему карабелному вои|ску к себѣ быти которым было[11] | къ городу Анконȣ[12] итти в морские про|ходы[13]. а гсдну Дро|Ванни велели[14] ннешнего дня быти с папѣж|скими[15] людми в Монтуе[16] для мирново | договорȣ да и тѣм всѣмъ выборным | людем которым шкота ȣчинилас в во|инскомъ дѣле. |

Вѣсти из Реинстрома КИ г числа того ж | мсца.

| л. 68 | Ѳранцȣжские которые стояли под городом Диден|говом свої станы ровняют и тот рострѣленоі[1] | город ѡпят чинят и ѕбирают ѡнѣ нне вели|кую силу[2] да к ним же княз | Ангулесме своими[3] людми[4] | и еще сверхъ тово дожидаютца[5] | к себѣ нѣсколко станиц из Ѳранцȣжскої земли | и знат то что болшое дѣло ȣ них смыш|лено. а шпанские[6] ȣ Намȣра стоят | и дожидаютца ѡнѣ своим ȣмышленемъ | голанскихъ людеі, а гесеские люди | собирают много людеі и тѣх собраных | людеі несколко станиц къ Неиусу пришли | і в тои ȣкраине дан збирати а против | тово гацѳел-ские[7] полки ѡколо Келна | стоят[8] и их ȣмышленю поме|шат, |

Вѣсти из Праги[9] КЅ г числа того ж мсца. |

В Свѣиницкоі[10] землѣ не само доброе соединене | ȣ дȣмныхъ да и ȣ иных почтенных людеі | и туто ѡнѣ[11] ȣпрашивали[12] и били | челом приказному чтобы ѡн ѡсвободилъ | ходока ѡтпустил къ гсдну генералу по|лявому маршалку къ Торстенсону с че| л. 69 |лобитемъ чтобы то зимное становище велѣл | ѡблехчит и тот приказноі им поволил а по всѣм | воротам приказал чтобы ѡнѣ такова[1] | человѣка з грамотоі взяли и привели бы | к нему и ѡнѣ так здѣлали и как тот пришел | и грамоты ѡбявил и на тѣх грамотах на | подписи титла написана къ гсдну гене|ралу Торстенсону а в грамотах напи|сано къ генералу Хетценȣ[2] а писали | ѡнѣ к нему[3] и мѣсто имяновали | кȣды им быт подлинно с цесаревыми люд|ми и ѡнѣ хотѣли имъ пособит[4] | и хотѣли их подвесть в город | л. 70 | подкопнымъ погребомъ

---

[11] ъ *написано по* а. [12] *Далее над строкой другим почерком помета* отстав. [13] *Так в ркп.* [14] *Перед* ш *зачеркнуто* с.

л. 67: [1] *Далее зачеркнуты какие-то буквы.* [2, 3] ю *исправлено из* і. [4] *Далее зачеркнуто* а под Пон|тестура. [5] *Второе* о *написано по* а. [6] *Первое* о *написано по* а. [7] *Так в ркп.*, смотру? [8] *Второе* о *исправлено из* е. [9] ѣ *написано по* и; *выносное* ш *написано по* с. [10] *Написано над* своему. [11] *Над* ы *зачеркнуто* л; *далее зачеркнуто* итти. [12] ȣ *написано по* а. [13] *Далее зачеркнуто* а с *(далее 1—2 буквы не разобраны)* ръ Дро Ванни. [14] *Второе* е *написано по какой-то другой букве.* [15] ѣ *написано по* и. [16] е *написано по* я.

л. 68: [1] ѣ *написано по* е. [2] *Далее зачеркнуто* да к тѣм же. [3] *Так в ркп.*, с своими? [4] *Далее зачеркнуто* пришел да. [5] *Далее зачеркнуто* к се. [6] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [7] *Первое* е *написано по какой-то другой букве.* [8] *Далее зачеркнуто* тѣмъ. [9] и *написано по* а. [10] ѣ *написано по* е. [11] *Далее зачеркнуто* просили *и* ȣ приказнова. [12] *Написано над словами* и били.

л. 69: [1] *Первое* а *исправлено из* о, о *исправлено из* а. [2] ȣ *написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее зачеркнуто* чтобы ѡн. [4] *Далее зачеркнуто* как бы имъ | проитит.

котороu поd | стену поdведен чтоб нихто не слы|хал і как тот приказноі тѣ грамоты | вычел и ѡн велѣл тѣх дȣмных да и еѕȣ|витов взят за приставы и ис тѣхъ | людеі велѣл ѡн семи человѣкъ казнить | а ȣ тово вершеня был полковник Реихъвал | а К человѣкъ еще сидят и тѣмъ та|кая[1] ж казнь бȣдет. |

Вѣсти из Бергена об Цоомъ сентября Д г | числа

| л. 71 | Вчерашново вечера нши[1] всѣ конные которые | подданны его высочества кнѕя[2] | Вилгелма Аранскаго да с ним же граѳ Вил|гелмъ Насовскоі горододержавец ѳризлан|скоі генералноі порȣдчикъ Стакенброкъ | да граѳ Стирȣмскоі да реинграѳ да и | граѳ Еоргъ Ѳредерих Валдекъскоі и с ы|ными волными людми поднялися хотя | над сшпанскими[3] людми[4] над Кантелмом[4] сщястья своево | ѡтвѣдат и ѡтпустили наперед ротмистра | именем Кроок а с ним[5] конных людеі | три роты по томъ и граѳ Валдекскоі за ни|ми ж пошел и на недрȣгову сторожȣ ȣда|рился а наперед ѡн нших конныхъ людеі на | двѣ[6] доли в лесу ȣставил чтобы недрȣгов | выманит. і потомъ дон Кантелма с не|малыми людми вышел и на нших людеи | ȣдарился толко нши их поворотили и туто | граѳ Стирȣмскои своим[7] полкомъ мȣжествено | за ними пошел а которые ȣ них на сторо|же были Ѕ рот пѣших людеі и тѣ нши | ѡскочили и их многих побили а иные сквоз | пробилис и послѣ тово нши за ними | пошли в сȣгон со всѣми своими конны[ми] | людми и ѡнѣ всѣ побежали и туто их в с[у]| л. 72 |гоне многих побили а дорога была ȣска да | и мостъ розломался что лише в двѣ лошя|ди было мочно итти и для тово немочно | было нам ѕа ними дале[1] итти. и туто | на шпанскоі[2] стороне многих побили сего | вечера и в полон взяли именем[3] донъ | Ен[4] де Бориа генералноі порȣтчикъ ȣ кон|ных людеі котороі был ȣ гсдна Бредероде | да барона Мартино де Ванге генерал|ноі маюр над конными людми да Ѳ чело|вѣкъ[5] | рот|мистров Ѕ капитанов да З чело|вѣкъ порȣтчиков да Е человѣкъ зна|менщиковъ да Г человѣка волных лю|деі да РН человѣкъ конных людеи да | взяли У конеі да взяли ж живемъ[6] | ТО[7] человѣкъ салдат ѡкромѣ тѣх ко|торые ранены[8] і которых поби|ли

| л. 73 | [1]Вѣсти ис Париса августа КВ г числа, |

Корол сшпанскоі[2] стоит своим[3] воиским в Сарагуце | а с ним людеи ≠К≠Е человѣкъ а хочет ѡн итти | в начале ннешнего мсца навстрѣчю[4] | монсъ де Ламотте котороі еще стоял | в тѣ поры в Барцеллоне а дожидалса | ѡн карабелное воиско и хотѣл ѡн Терра|гона ѡсадит і в тѣ меж сшпанские[5] люди | на них ночю ȣдарилис и их станы Ѕ полков | роѕорили и побили. а арцȣхъ именем[6] Модена па|писких людеі из своеі земли выгнал и мно|гих побили и нне ѡнѣ[7] ѡпят[8] | ѡ мирномъ поставлене[9] договариваютца. | а кнѕь Томаз город Трино ѡсадил. а арцȣх | Лотринскоі своего[10] шляхте|ца нне невдавне сюды прислал и тот | еще здѣся а ѡ какомъ дѣле и то ȣ них | таино. |

Вѣсти из Вѣдны КИ г числа того ж мсца. |

Что его цесарево величество ннешнего | мсца КЕ г числа ѡтселе пошел на Никлас|бурхъ а то прямо что хочет ѡн ѡттоле | дале к своему воиску итти. а со|водни или завтра несколко телѣгъ з ден| л. 74 |гами за ним

л. 70: [1] я *написано по* о.

л. 71: [1] н *написано над какой-то зачеркнутой буквой.* [2] *Далее зачеркнуто* Аранскаг. [3] *Так в ркп.* [4-4] *Написано над* сщястья. [5] *Далее зачеркнуто* людеі. [6] *Написано над* доли. [7] *Так в ркп.*, с своим?

л. 72: [1] *Над* л *зачеркнуто выносное* л. [2] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [3] *После второго* е *зачеркнуто* ами. [4] *Выносное* н *написано над зачеркнутым* а. [5] *Написано над* рот|мистров. [6] е *написано по какой-то другой букве.* [7] О *написано по какой-то другой букве.* [8] *Над* а *написано выносное* и; *после* ы *зачеркнуто* да.

л. 73: [1] *Над словами* вѣсти ис *по склею помета* Еѳимовы под печатные по *(далее буква не разобрана).* [2] *Так в ркп.* [3] *Так в ркп.*, с своим? [4] *Далее зачеркнуто* мо. [5] *Так в ркп.* [6] *Написано над* Модена. [7] *Написано над зачеркнутым* починают опят. [8] *Далее зачеркнуто* ѡ. [9] *Написано над зачеркнутым* договоре. [10] *Далее зачеркнуто* шляхетнова.

поидут чѣмъ ратным людемъ | платит. а вчерас взяли ѿтселе трех па|лачеі в Никласбурхъ[1] | тако ж і в Пресбурхе і в Неі|стате взяты[2] а для [3]какова дѣла[3] и тово невѣ|дома. |

Вѣсти из Брина КИ г числа того ж мсца. |

Севодни бȣдет его цесарево величество | в Никласбурхъ а скол ѡн долго тȣто пробȣ|дет и то бȣдет вѣдомо. а вчера здѣшнеі | земскоі приказноі голова ѿтселе кѣ е[го] | цесареву величествȣ поѣхал навстрѣ|чю а тово прямо невѣдомо что сюды | его цесарево величество бȣдет или к воі|ску своему поидет и то вѣдомо ȣчинит|ца. да севодни ж его цесарева величе|ства[4] Е т человѣкъ волошянинов кото|рые было пошли хк[5] Олмицȣ и ихъ | в Гаѳте в полон взяли і велѣли их четыре | человѣка казнит а пятово человѣка | ѡнѣ ѿпустили. |

Вѣсти из Лондена сентября ЅІ г числа. |

Шкотченъ ҂Е҂І человѣкъ і взяли ѡнѣ[6] | в Агленскоі землѣ город ·Варбекъ а по|бȣдит их ҂І человѣкъ. а его королевск[ое] | л. 75 | величество ѡсадное дѣло под городом Глечес|тером покинул. |

А граѳу Варбикȣ[1] приказано поставит | карабль на рекѣ Брюстеле чтоб[2] | помешат приходу людем на помоч из Ирлян|скоі земли. а граѳ Эсекскоі стоит своим[3] | табаром ѿселѣ ѕа пят мил. |

А молодоі арцȣх Голстенскоі пошел подле ре|ки Рина с цесаревыми людми к Моѕелю | а с ним людеі ево ГІ знамен.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 59—75

4

Перевод печатного листка из Штеттина

Август — октябрь 1643 г.

| л. 22 | Вѣсти с печатнова листъка[1] из Стетина сен|тября ѲІ г числа. |

Его княжская милость ис табаров скаѕыва|ютъ что граѳ Бȣхеимскоі с несколкими венгра|ми и с кробатами и с нѣмцами было их | ҂АФ человѣкъ ис цысерева табарȣ шли | къ Шлеѕию и про[2] такоі ево поход ȣчинилос | вѣдомо ѕагодя гсдну полевому[3] маршал|ку и ѡн за ними вслѣд пошел с нѣсколкими | конными людми и того граѳа в четырех | милех ѿт табаров дошел и без ȣрядства их | роѕогнал и побил і в полон поимал а имян | началным людем еще никому невѣдомо і вѕяли | граѳова сȣдю и иных слȣживых людеі и при|вели ихъ сюды а болшую половину побили | венгров[4] а началноі маюр Кениксъмаркъ | пришел под Лансъберхъ а с ним людеі ҂Д че|ловѣкъ конныхъ да Т человѣкъ пе|хоты и чаят нне ѡн перешел через реку Вар|ту и чаят не без бою быт, |

А с недрȣговыми договоръ[5] еще мешкот|ливо чинитца потому что ѳранцȣже|ня дожидаютца шпанских[6] послов | и тѣ де послы лежат болны в Брюселе | а. промеж тово скаѕывают что граѳъ | Авенсъберскии з дацкимъ посломъ вв[7] О|снабрюге а свѣиские послы вв[8] Мин|дене которые дожидаютца кои | л. 23 | же с котороі[1] стороны вѣдома а реѕедента[2] Роѕен|гана послали в Госенбрюгъ, |

Вѣсти из Анбурха сентября ЅІ г числа, |

л. 74: [1] *Далее зачеркнуто* тако ж и ис Пресбурха | да из Неістата. [2] *Написано над зачеркнутым* было, ы *исправлено из* о. [3-3] *Написано над зачеркнутым* чево *и словами* и тово. [4] *Далее зачеркнуто* Д х. [5] *Так в ркп.* [6] *Далее зачеркнуто* го|род.

л. 75: [1] ȣ *написано по* ъ. [2] *Далее зачеркнуто* бы ѿнят. [3] *Так в ркп.*, с своим?

л. 22: [1] *Над* с *зачеркнуто* т. [2] *Над* р *зачеркнуто* л, о *вписано над строкой.* [3] е *исправлено из* я. [4] о *исправлено из* а; *далее зачеркнуто* вовъ. [5] ъ *написано по какой-то другой букве.* [6] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [7, 8] *Так в ркп.*

л. 23: [1] к *написано по какой-то другой букве, после первого* о *зачеркнуто* п, тороі *написано над словом* стороны. [2] а *написано по какой-то другой букве.*

Пишут из Аглинскоі[3] земли что трое человѣк | болших и богатѣиших граѳов именем граѳъ | Нуртумберланскиі, граѳ Пемброкскиі, граѳъ | Голларскиі ѡт соемные стороны на короле|ву сторону перѣехали и ѡт тово великое | порꙋшене ꙋчинилос чево и скаѕат не ꙋмѣт в го|[ро]де Лꙋндене, а то есть правда что шкот|ченя[4] послали на помоч къ соемнымъ людем | ₓI человѣкъ і вперед реклися еще столко ж | послат а то им выговорили скол долго ѡнѣ с соем|ноі службы бꙋдут и имъ справедливоі полноі | платеж бꙋдет да и что тѣх всѣх животы | которые против соемных людеі бьютца и тѣ | животы ѡтдат всѣ сшкотчаном,[5] |

Из Париса пишут что тамъ еще всѣ дела | в добромъ постоянстве а корол ѳранцꙋжскоі | самъ не в давных днях был в боисе[6] ле Видeнсе | и туто был на потѣхе с малыми сабаки | а королева невдавне ꙋ еѕꙋвитов ꙋ Светаго | Ловиса и в ыные[7] мѣста[8] гулят ездила а гднъ | Ангвин радѣет дѣлом ѡколо Диденгова а королева | посылала для поставленя кардинала Биа|виетца[9] къ папе[10] римскому[11] послов, а гднъ Ка|дигнин Абауксеиц нне ѡтпущены в дорогу | в Немецкую землю для статеи[12] мирного договорꙋ | л. 24 | и[1] потому что княз[2] Савѣдро шпан|скоі[3] посолъ в Брюселе лежит болен и ѡнѣ дожи|даютца тово ѡживет ли или ꙋмрет а в то | время скол долго ѡн тут есть тому караблю | на которомъ ево рꙋхляд лежит за постоялое | на всякоі день по ЛЕ ти[4] рꙋблевъ на | днь. а про[5] гсдна Вендосовы дела еще ничево не | слыхат[6]. а во Италянскоі землѣ был силноі приход | веницѣиских людеі на папежкие[7] земли | и для тово папеижшскоі воевода домышля|етца тако ж ѕдѣлат над Веницеискою[8] землею[9] | а ѳранцꙋжские люди отбили[10] ꙋ сшпанскихъ лю|деі тритцат караблеі а ѕа послѣдними | в погону[11] пошли и может ѡт такова изрону | и ѡсаду быт. а королева послала наспѣх мар|шалка Гаркортана посла въ[12] Аглинскую землю | там ему договариватца ѡ мирных статях | добромъ и бꙋдет добромъ не ꙋчинитца | и ѡна хочет с ним воину всчат. а веимарское[13] | и беиерское воиска еще стоят по [14]ту сто|рону[14] Страсбурха кождое к своему полꙋченю | а здѣлан ꙋ них мостъ на сꙋдах через Реин реку | промеж Бенѳелта и Страсбꙋрха а чаят меж ими | головнова болшева бою, |

Вѣсти иСтетина[15] сентября I г числа, |

Нше поморское дѣиства такъ потому | что для ѡсадново дѣла зимные станови|ща ѡблехчили и для тово началноі маюр | л. 25 | Краков ꙋмыслил на Поморскую землю поворотить | и просил ꙋ курѳырста Бранденбурскаго проѣзду | на Кестрин[1] на цесарево имя і в томъ | ему ѡтказано и ѡн поѣхал поневоле в Полшю и по|слал передоезжих неболших людеі и томꙋ было | мочно помешат толко бы зимовые станови|ща не роѕорены были потому что и без тово мног | страху по скаске полоняников которые | с ними были і как ѡнѣ видели что им сꙋпротив|ства нигдѣ нѣт і везде люди по всѣмъ мѣ|стам и дрвнямъ вымерли и ѡнѣ скопи|лис и стали ꙋ Старгарта полкомъ а пол|ков|ник ꙋ них Людикен а писался ѡн приказнымъ | человѣкомъ тово мѣста и переимал бѣглыхъ | людеі гдѣ ѡн ково[2] ни нашел в селѣх или в дрвнях и он поѡ|бещал имъ болшое жаловане толко ѡнѣ ему | мало [3]в том[3] вѣрили и по томъ как ѡн немногое время | в Старгарте пожил і вскоре ѡпят по-

---

[3] *Над* г *зачеркнуто выносное* н. [4] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [5] а *исправлено из какой-то другой буквы; второе* о *исправлено из* а. [6] *В соответствии с фр.* bois 'лес'. [7] *Над вторым* ы *зачеркнуто* х. [8] а *написано по* е; *над* а *зачеркнуто* х. [9] *Над вторым* и *зачеркнуто* т; е *исправлено из какой-то другой буквы.* [10] е *написано по* а. [11] о *написано по* и. [12] *Написано другим почерком над словом* мирного.

л. 24: [1] *Написано после зачеркнутого* статеі. [2] *Далее зачеркнуто* д *и еще какая-то буква.* [3] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [4] *Далее зачеркнуто* по Е, *над буквой* Е *осталось не зачеркнутым выносное* т. [5] *Написано над словом* гсдна. [6] х *исправлено из* а. [7] *Выносное* ж *написано над зачеркнутым* и. [8, 9] ю *написано по* і. [10] *Написано над зачеркнутым* ѡтняли. [11] *Так в ркп.* [12] ъ *написано по какой-то другой букве.* [13] *Первое* е *написано по* а. [14–14] ту сто *написано над замазанным* ту сто. [15] *Так в ркп.*, из Стетина?

л. 25: [1] *Далее зачеркнуто* і в. [2] *Написано над словом* ни. [3–3] *Написано над* вѣрили.

шел | і как ис тѣх мѣстъ вышел и тѣ люди кото|рые было из своих домов выбежали и тѣ | ѡпят в[4] свои[5] домы справилис а иные | ево люди пошли на рознь в Степницы в Во|лини в Гриѳенберхъ[6] і в Комин да и в Треп|пов и в Колбергъ смирным ѡбычаем и потомъ | ѡбманомъ Глогов да Старгардъ выграби|ли і все роѕорили и церков в Голгове выграбили | а под Валиномъ ничево не здѣлали толко сво|их трех человѣкъ ꙋронили а под Трепповымъ | л. 26 | ѡдново человѣка ратново строю ꙋрядника ꙋ них же ꙋбили | и ѡнѣ ѡсердяся под Троппповъ пришли на приступ іным | временем а их было ҂В человѣкъ[1] и Троп|пов взяли приступомъ и пяти человѣкъ лꙋтчих посад|ников ꙋбили и город выграбили і вѕяли болши У ло|шядеі тако ж под Колбяргемъ двожды лошя|динное стадо ѡтѡгнали а рыгивалские мѣста | тако ж выграбляны. а кеслинские дꙋмные люди | против ихъ пошли ворота гороцкие и двѣри[2] в до|мах ѡтперли и их встрѣтили пѣши и ѡнѣ то им | в похвалу ставили и реклися их і вперед беречь | и городом имъ дали СН ѳоимков цысарских і вѕяли | к себѣ ратных людеі для кормли стоят два | полка и гдѣ ратные люди по мѣстам приѣдут | и не жялѣют никого ни попов[3] и ни мирских людеі | вездѣ[4] грабят и мучат а чяят для тово что в во|лынскихъ мѣстех спрошали ꙋ попа про дорогу | і ꙋказал ѡн[5] имъ дорꙋгу[6] в болотъные мѣста | и живут ѡнѣ по своеи воле потому что имъ | ни от ково сꙋпротивства нѣт а сꙋпротивлене | і встрѣча имъ добрая бꙋдет вскоре толко | впромеж того ѕемлѣ чинитца великое ра|ѕорене и люди скꙋдѣют |

Вѣсти из Манкона авгꙋста в ЕІ де числа, |

Как маршалкъ де Ламотта ꙋслышел что ко|рол сшпанскоі вв[7] Орагоне[8] и с ним | много людеі послал ѡн къ гсдну Балтаѕарꙋ ѳан Ал|скому по тꙋ сторону Кинка смѣтит и спросит | которої в послѣдние сюды пришел и то поне| л. 27 |воле ѡт великих водъ и многих рѣкъ и наѣхали Т | человѣкъ шпанских людеі княѕя Иосиѳа Пар|тагилеискаг и ихъ побили и роѕогнали и в полон | поимали несколких[1] а досталные коі ꙋшли | тѣ по рекам перетонули а сь их сторону[2] | ꙋбито толко четыре человѣка да четыре ло|шяди, |

Вѣсти из Берген[3] опъ Сома сентября Е г числа, |

Вчерас его высочество Вилим кнѕь Аранскоі | из дрвни Воувва[4] ѣхал а с ним людеі ҂ЗЗ м ротъ | конных людеі сь их ѕнаменами а ѡставилъ | для бережения табар немалое число людеі и тѣ | были в подѣзде ночю блиско дрвни Бреишат ꙋ Антор|оа гдѣ нши м ꙋкаѕано стоят чтоб имъ выманит | недрꙋгов а недрꙋговы люди стояли под Баерръгоутом[5] | а нши то раѕꙋмѣли[6] пошли против ротмистра Кор|ка которої был ꙋ нас чтоб недрꙋговых людеі [7]и|стоновищь[7] выманит і какъ ѡнѣ то дого|далис и из ихъ табаров конныхъ и пѣших | людеі ЅІ знамен появилис и некоторые ста|ницы италянскихъ и шпанских[8] и немец|ких[9] пѣших людеі тако ж конные люди | немецкие реитары и имъ мошно было наших | и побит толко бы из ихъ стороны пехоты ꙋрон | был[10] и нши ꙋступили[11] ѡт недрꙋговых | конныхъ людеі и пѣшие ꙋчяли по нши м из рꙋжя стре|лят і конные ѡт тово ꙋступили наутрѣе въ И м | часꙋ начаилис что недрꙋговых людеі ꙋбыло | а к намъ Т человѣкъ конныхъ людеі | л. 28 | прибыло и мочно итти с ними на бої а тѣ люди | были добры ратному дѣлу навычни и его высоче|ство[1] княз Вилим Насовскиі поставил тѣх людеи | в леску и послал к ним[2] къ шпанскимъ | людем

---

[4] *Написано по какой-то другой букве.* [5] *Над* н *написано выносное* н. [6] *Над выносным* н *зачеркнуто* р.

л. 26: [1] *Далее зачеркнуто* и взяли. [2] и *написано по какой-то другой букве.* [3] пов *написано над* о. [4] ѣ *исправлено из* е. [5] *Написано над* имъ. [6, 7] *Так в ркп.* [8] *Далее зачеркнуто* и привел ѡн с собоі.

л. 27: [1] е *написано по* ѣ; и *написано по* е. [2] *Так в ркп., далее зачеркнуто* урон. [3] *Второе* е *написано по* и; *над выносным* н *замазана какая-то буква.* [4] у *исправлено из* и. [5] том *написано над* у. [6] а *исправлено из* о. [7-7] *Так в ркп.*, из становищ? [8, 9] *Далее зачеркнуто* людеі. [10] *Далее зачеркнуто* бы. [11] *Далее зачеркнуто* ѡт конн.

л. 28: [1] т *написано по какой-то другой букве.* [2] *Далее зачеркнуто* тр.

тр8бача[3] и велѣ*л* и*м* говори*т* | что*б* ѡнѣ ему здалися а ѡ*н* ихъ пощади*т* | живото*м* и*х* а б8де*т* де ѡнѣ не похотя*т* | добромъ ѕда*т*ца и онѣ видя*т* сме*р*ть свою | пере*д* очами и онѣ ѡтвеча*ли* ме*ж* нами де | ѡси*л*н8ю и воевода шпа*н*скоі Ка*н*те*л*мо | на нши*х* своими[4] ко*н*ными и пѣшими | людми поше*л* и нши ко*н*ные люди и*х*[5] | встрѣти*ли* мужественно[6] и сь и*х* стороны | поча*ли* пасти и 8ступа*т* и туто и*х* мно|ги*х* поби*ли* і в поло*н* взя*ли* У человѣкъ и пехо|та и*х* 8че*ли* бежа*т* а нши ко*н*ные люди поче*ли* ѕа | ними гоня*т* и болшую половину взя*ли* в поло*н* | се ѡдолоние[7] было щястьливое потому | что и*х* ко*н*ные и пѣшие люди смутили*с*[8] | и что мы взя*ли* на томъ бою | людеі в поло*н* и поби*ли* тому роспи*с*, |

И капитано*в* пехо*т*ны*х*, |

Ѳ ро*т*мистро*в*, |

М человѣкъ 8*ряд*нико*в* розныхъ чино*в*, |

Х человѣкъ шпа*н*ски*х* людеі да и са*м* шпа*н*ско*и* | воевода Ка*н*те*л*мо бы*л* в полону и ево выр8|чи*л* и ѡтби*л* баро*н* Нивелле[9] раненова. а с на|шие стороны мало поби*ли* а его высочество | кня*з* Вили*м* Ара*н*скоі смѣ*л*ство*м* 8чини*л*,

| **л. 29** | Вѣсти и*з* А*м*бу*р*ха се*н*тя*б*ря З *г* числа, |

Свѣиские послы еще стоя*т* в Мю*н*дине пото*му* | что и*м* без ѳра*н*ц8*ж*ски*х* людеі не 8мѣ*т* догово*р* | 8чини*т* а ѳра*н*ц8*ж*ские еще ис Париса не тро|н8ли*с* да и цысаревы послы еще не бы|вали *ж* а гра*ѳ* Эбе*р*сте*н*скоі горо*д* Дюрингъ | ѡсади*л*, а гра*ѳ* Келе*н*скоі что посла*л* было ѡ*н* | скоры*м* ѡбычае*м* станиц8 людеі къ до*н* Мелосу | в помо*ч* и тѣ*х* людеі велѣ*л* вскоре воротить | для выр8*ч*ки города Келена. а[1] граѳъ | Эбе*р*сте*н*скоі посла*л* встрѣчю с ними би*т*ца | ҂АФ человѣкъ ко*н*ныхъ людеі а ѳра*н*ц8|ѕы ѡ*т* Дюде*н*гова ѡтошли а куды тово не|вѣдомо сказыва*ю*т по намѣка*м* в Лю*т*ценъ|б8*р*хъ а что сказыва*ли* про шпа*н*скоі ка|рава*н* с серебромъ прише*л* и то еще невѣдо|мо а про Деми*ц* ничево *ж* не слыха*т*

| **л. 30** | Вѣсти и*з* города Статина сентя*б*ря въ КЗ *де* |

Цесаревы люди еще в таборе*х* стоя*т* по*д* Белга*р*|томъ а генералъ Кони*н*гсма*р*ковы[1] люди | с по*л*ковникомъ Ѳо*р*говеромъ билися и 8 не|го со сто члвкъ ко*н*ны*х* люде*и* 8били да сто*л*|ко *ж* полонены*х* присѣкли и около цесаревы*х* | люде*и* таборо*в* шли и в таборы[2] стреляли | а *из* табо*р* [3]проти*в* того[3] всего девя*т*ю выстрелили а то*т* | полковникъ Ѳо*р*говер болши ҂I скотины лоша|де*и* коро*в* и овец в тѣхъ страна*х* поима*л* | и в По*л*ш8 погна*л* опри*ч* свине*и* да пе*р*натово | живот8 и тоі[4] животины Коникгсма*р*къ 8 не|го с триста взялъ а недр8*г* воевода костьли*н*|ско*и* на голе*н*бе*р*хско*и* дороге ша*н*цы поставилъ | и[5] двѣсте члвкъ свѣискихъ люде*и* да с ними | двѣ п8шки пошли иною дорогою и хотя*т* на | недр8га зѕади при*т*ти а о*т* гсдна[6] Кракова помо|чи не слыха*т* |

Вѣсти и*з* города Амб8*р*ха се*н*тя*б*ря въ К *де* |

Короля да*т*цкого послы добрѣ досадаю*т*[7] что | ѳра*н*ц8*ж*ски*х* до*л*го нѣтъ и говоря*т* свѣиски*м* | что*б* они и без ни*х* о мировомъ дѣле говори|ли а имъ *де* без ѳра*н*ц8*ж*ски*х*[8] дѣла дѣла*т* не велено | во Ѳра*н*ц8*ж*ско*и* землѣ четы*р*на*т*ца*т* члвкъ вели| **л. 31** |ки*х* люде*и* да сорокъ пя*т* члвкъ ины*х*[1] люде*и* | в ызмѣне о*б*явилися[2] и тѣхъ ины*х* пожаловали | а иные 8шли а иные ещо сидя*т* а княз А*н*гви*н*|ско*и* горо*д* Лордр8 взя*л* же и в Трирскомъ 8ѣзде | сталъ а въ ЅІ *м* числѣ сего мсца и*з* города | В8ѳе*н*бютела цесаревы люди вышли а люне*н*б8*р*|ские люди вошли и люне*н*б8рские ко*н*ные люди | и*х* да э*н*бекскихъ люде*и* к Веѕе*р* рекѣ проводи*ли* | и его княжская млсть арц8хъ

---

[3] *Далее зачеркнуто* свѣсть. [4] *Так в ркп.*, с своими? [5] *Далее зачеркнуто* мъ. [6] *Над* ес *зачеркнуто выносное* н. [7] *Так в ркп.* [8] *Далее зачеркнуто* а по|лоникомъ роспис. [9] *Далее зачеркнуто* у.

л. 29: [1] *Далее зачеркнуто* 8.

л. 30: [1] *Второе* к *и* в *написаны по каким-то другим буквам.* [2] о *написано по какой-то другой букве.* [3–3] *Написано другим почерком над* всего. [4] і *написано над зачеркнутым выносным* т. [5] *Написано по* а. [6] *Написано другим почерком над словом* Кракова. [7] *Первое* а *написано по какой-то другой букве.* [8] ских *дописано другим почерком над словом* дѣла.

л. 31: [1] н *написано по* в. [2] *Второе* и *написано по* о.

Агѹстѹс в не|дѣлю в город[3] Вѹлѳенбютел[4] въѣхалъ и для его чести изо | всѣхъ пѹшекъ стреляли такъ же из горо|да Брѹнзвика из пѹшекъ же стреляли ж | такъ же и молебны пѣть велѣли | а неѕадолго до того какъ цесаревы | люди из города вышли пришол ходак | к воеводе з грамоты чтоб емѹ еще че|тыре ндли в том городе побыт[5] и того | ходака[6] брѹнзвикские люди ѕадер|жали и не впѹстили а какъ воево|да про грамотѹ и про ѹказ свѣдалъ | и онъ хотѣл был опят в город итти | л. 32 | и сказалъ что бѹто онъ в городе нѣчто | забыл толко его в город не пѹстили и ска|зали что одинова онъ вышол и они ево на|ѕад в город не пѹстят |

Вѣсти из города Статина сентября въ К де |

Цесарев[1] генералнои сторожеставец Краков | нне табор свои перед Белгардомъ поставил | а в Корлине и в княжскомъ городе которои на | Персантъ рекѣ стоит[2] людеи поставил и тамъ | шанцами ѹкрепляетца и всѣмъ ѕапасаетца | и велит хлѣбъ молотит и молот и хлѣбы печь | и скотинѹ бит[3] и всякои ѕапас и животи|нѹ что могѹт добыт к себѣ возит велит |

А под Трептовомъ и под Коленберхомъ люди | ево з двѣсте лошадеи вѕяли[4] и ѕа|гонъных людеи росылает на Рюгенвалтъ | и на Слаѳъ да на Столпъ чтоб емѹ с тѣхъ[5] | л 33 | городков тѣмъ тесненньемъ дань имат | и [1]от того[1] на десят милеи и одново члвка не сы|скат и нихто тѹды не ѣздитъ оприч | гданског ездока[2] которые[3] со всяки|ми грамотами ѣздит и для того про | ихъ ѹмышлене мало вѣдат мочно |

Вѣсти из Ѳранкъѳѹрта которои на Одер | рекѣ сентября въ Ѳ де |

В пятомъ числѣ генералнои маиоръ Конин|гъсмаркъ[4] в Верхнѹю Лаѹвзицѹ с своими | ѕадними людми пришолъ и на дрѹгои | день[5] отголе пошол а передние ево люди | ѹж в Гѹбене а про ево ѹмыслъ вперед | бѹдет вѣдамо |

Вѣсти из Брина сентября въ К де |

Прошлои ночи КД роты свѣискихъ | конныхъ людеи и драгѹнян[6] изневѣст[ь] | изгономъ на нашъ посад пришли | и тѣ три роты которы[7] Шенкиркова | полкѹ на посаде стояли розорили | и всѣ лошади ѹ них поимали а после | того посад в розныхъ мѣстех зажгли | и от полоненых людеи они одного посад| л. 34 |ского члвка назад отпѹстили и велѣ|ли державцѹ сказат что они в два дни | со всѣмъ воискомъ под город бѹдѹт | а ѹ нас нне никово нѣтъ оприч канцлѣ|ра да окрѹгного[1] головы и для того | вскоре трех гонцовъ кь его цесарско|мѹ[2] величествѹ в Никласбѹрхъ послали | и придѹмали после обѣда посад наш | зажеч и на семъ часѹ вѣсть пришла | что свѣиские со всѣмъ воиско[3] вчера | ѹж в Висковъ пришли и головнои стан | в городе ѹчинили а по вестемъ и они | де хотят к Никласбѹрхѹ итти а наше | де воиско поднялосе же и [4]из Когатина наѕад[4] ближе к Ни|класбѹрхѹ подвигаютца[5] |

Вѣсти с Ринъ реки сентября въ К де |

Славяли[6] что донъ Ѳранциско де|Мелос из Наменами[7] в Камрич пошолъ | а нне скаѕывают что ево в город Брюсел | ждѹт а послѣ того какъ арцѹхъ | Ангвинскои Сиркъ вѕялъ и ѹ него ника|кова промыслѹ не обявилос

| л 35 | Вѣсти из Рюгенвалда сентября КѲ г числа |

Его величество вчерас в ѡбѣд[1] по том как пре|же цесаревы ис Кеслина порану просили | мирѹ а потомъ и не хотѣли и тот городъ | взяли присту-

---

[3] р *написано по* д. [4] *Написано над словом* въѣхалъ. [5] по *вписано над строкой.* [6] *Написано после зачеркнутого* гонца.

л. 32: [1] *Написано после зачеркнутого* ког. [2] *Написано другим почерком над словом* людеи. [3] *Далее зачеркнуто* велит. [4] *Далее зачеркнуто* и люде. [5] х *написано по* м.

л. 33: [1-1] *Написано другим почерком над* и на. [2] а *исправлено из* ъ. [3] *Далее зачеркнуто* з гр. [4] *Конечное* ъ *написано по какой-то другой букве.* [5] *Написано над* отголе. [6] я *написано по* це. [7] *Так в ркп.*

л. 34: [1] *Так в ркп.* [2] *Первое* с *написано по* р. [3] *Так в ркп.* [4-4] *Написано над словами* и ближе к *и буквами* Ни. [5] *Далее зачеркнута строка* вѣсти из Праги сентября въ КИ *де; перед* вѣсти *на поле помета* была статя. [6] *Перед* славяли *зачеркнуто* хоти. [7] *Так в ркп.*, Намена?

л. 35: [1] ѡ *написано по каким-то другим буквам.*

пом и цесаревых людеи из го|рода вон выгнали которые не хотѣлися | датца в служб8 и тѣх побивали а посацким | житецкимъ людем налогу не велѣл чи|нит толко ѡдин двор выграбили Марты|на Коха а самово не ѕастали тако ж | мастера вѣтреных мелниц ѡграбили а в горо|де Кеслине были закопаны З пушек | еще при цесаревои державе и тѣх нне на|шли и выкопали. |

Из Стетина ѡктября И г числа. |

Послѣ моего послѣдново писма про гене|рала Кенихсъмарка против гсдна Краков|ва а[2] в здѣшных ѕемлях не так слышна и хотя | преж помянутыи Кенихсъмаркъ с тѣмъ | нарядом что ему дали из Лабѣя позади | Шиѳелбеина поднялся[3] и ѡн город взялъ | и попытался[4] над вышегородом и ему | л 36 | 8чинилос вѣдомо что т8тошноі цесаревъ | приказноі за8прямился и ѡн в ннеш|нее время на приступ ѡтложил и пово|ротил на Белгартъ против цесаревых | табар и стал на горѣ[1] и 8чел стрелят | ис[2] пушешнаго верхо|вова ѡгнянаго наряду въ ѳранковицкие | табары а ѡттоле к нему ничево не бывало | и не в давныхъ днях началново преж по|мян8това Кенихсъмарковы передо|вые люди наѣхали на полковника Ѳерго|верова[3] конныхъ людеі и с ними билис і 8 | них взяли Р человѣкъ в полон и мн[о]|гих побили а Ѳерговер толко сам трете | 8шел тако ж 8 недр8га ѡтгонили животины | и лошядеи с четыреста и на то послали | с вѣстью б8дет ѡнѣ против тоя стрелбы | коя к ним была ничево не скажут | и тот преж помянутоі Кенихсъмаркъ | поднявся[4] с своим табаром і пошел хъ Керлину | ѡтвѣдат мошно ли ему недр8га с ыноі | стороны ѡбоити и что 8чинит и тот | городок ѡсадил и взял и ѡттоле впред п[о]д | Кеслин шел[5] и тот городок Кеслин ѡсажен гсдна | л. 37 | Кракова людми і вчерашнего дні ис Колбер[1]. . . | послали хъ Кенихсъмарку на помоч В по|луторные пушки да С человѣкъ лю|деі и бжиею помочю недр8говых людеі | есть чѣмъ встрѣтит. а что иного | из Амб8рха ѡ том что цесаревы люди | ЅI г числа Вулѳенбител покинули і в то | мѣсто арц8х Ангвискии Броншвицкиі | и Люнебурскиі своими[2] людми стали и ѕа | малое[3] время цесаревых людеі ѡтход8 | поимали бр8нсвицкие[4] люди гонца коі был | послан ѡт цесаря къ волѳенбютелскому при|казному і какъ тод[5] городок покиня люди | из него вышли а приказноі с послѣдними | ѡсталса станицами на полѣ и стал | прощатца[6] и люнебурские люди тово | полонянова гонца к нему ѡтпустили и ѡн | ему приказному поднес писмо ѡт цесаря | а в писме пишет его цесарское величе|ство нне для иных мѣр ѡбмыслил чтоб | тебѣ под болшею[7] казнью[8] и ѡпалою[9] крѣпо|сти не покидоват і как приказноі то | прочел и ѡн скоро воротилса а с нимъ | С человѣкъ и приѣхав къ городу 8чел | говорит что есть 8 нево ѡ болшем дѣле | л 38 | для его цесарева величества с нимъ | его княжскою[1] милостью[2] договариватца | и он[3] догодался[4] и мостъ велѣл поднят | и из несколких пушек велѣл по цесаревым | людем стрелит для страху без ядеръ | для тово что им[5] вѣдамо[6] какие тѣ[7] догово|ры и т8т цесаревъ приказнои бывшеі | проч и поѣхал в Гертъстер туды его | княжские милости бр8нсвиские люди | а есеские люди под началным полковым пор8д|чикомъ Эберстеинномъ стали ѡколо Неі|са в становищах. а кнѕь Ангвискоі | послѣ тово какъ ѡн взял город Стрикъ | и Лонви[8] пошел и стал в Трирскомъ | 8ѣзде а кнѕь Молоскиі стоит еще в На|мене тако ж генерал Бекъ да і кнѕь Ангви|скоі Рянѳортъ взял а в нем И полковъ лю|деі

---

[2] *Написано над* в. [3] *Конечное* я *исправлено из* а. [4] я *исправлено из* а.

л. 36: [1] ѣ *исправлено из* е. [2] *Написано после зачеркнутого* из ѡгнянаг наряду. [3] *Второе* о *написано по* а; ва *дописано над строкой.* [4] ся *дописано над строкой.* [5] *Написано другим почерком над словами* и тот.

л. 37: [1] *Далее буква не разобрана.* [2] *Так в ркп.*, с своими? [3] е *написано по* я. [4] с *написано по* ш. [5] *Так в ркп.* [6] *После первого* а *зачеркнуто* ц. [7] ю *написано по* і. [8] ью *написано по* ои. [9] ю *написано по* і.

л. 38: [1] ю *написано по* і. [2] ь *написано по* и. [3] *Далее зачеркнуто* то. [4] я *написано по* э. [5] *Написано над* что. [6] мо *написано над зачеркнутой буквой* ю. [7] *Написано над словом* какие. [8] *Далее зачеркнуто* лъ.

а Аранскоі князь идет с своими | людми в ѕимовые становища а цеса|ревы и шпанские послы стоят в Осна|брюге а что өранцȣжскоп к ним не бывал | скаѕывают бȣдет ѡн въ И днеі тȣды | не бȣдет и ѡнѣ хотят розно ѣхат и ча|ят ѡ тѣх договорех ничево не бȣдет

| л 39 | Вѣсти из Амбурха сентября КИ г числа |

Из Аглинскої земли пишут что корол под[1] город[2] | Хлокестер[3] пришол[4] потому что ѡт соемных людеи посла|ны к тому городу на вырочку и тѣ люди во|ротилис хък[5] Оксъөорту городу і в тои[6] ѡсаде коро|левских людеі побили болши Т х[7] человѣкъ | и[8] началнова воеводȣ | Кининга ȣбили а въ Валлисе і в Корневал|ле люди мысль свою перемянили і коро|лю не хотят пособлят доколя к ним их княз | бȣдет и то еще так стоит и то чаят по | ȣмышленю соемных людеі которые мног | на тово княѕя пологают а соемные [9]люди | которые против короля своево стоят[9] хо|тят послов посылат хъ королю дацкому | ѡб ѡтдаче[10] аглинских[11] живо|тов [12]которые ѕадоржены[12] | а[13] толко такие животы не отдадут | и онѣ уложили как из города Лундена пишут | что всѣ дацкие карабли которые тȣ|ды и сюды ѣздятъ для промыслу і их | задержат и скаѕывают что ȣже их ка|рабелным людям такое повелене дано | и то впред явнымъ кличемъ во всеі | своеі землѣ явно ȣчинит как такое ȣчи|нитца и мошно подлинно надежну быт | л 40 | что в полтара мсца времени болши двȣ|сот караблеі розныхъ людеи мошно нарядит | против дацкихъ людеі а что животов | на тѣх карабляхъ наидȣт и то все их[1] | и тѣм ѡбычаем на море не смир|но бȣдет и таким ѡбычаем в наших мѣстех | торговли станут[2] а тѣмъ | аглинскимъ соемным людемъ не толко что то | ȣчинит и хотят имъ помогат многие тор|говые люди амстердамцы и лисбонцы и из | иных мѣстъ тако ж имъ посȣлили помогат | так с тѣмъ выговором что им быт долщикам | что ѡнѣ[3] ни добȣдут животов на тѣх караб|лях[4] а потому что дацки[е] | хотят соляноі и иноі промыселъ с моря | к себѣ в Зунтъ залȣчит чтоб ихъ из моря | выжит и что [5]ѡт такаг[5] дѣла впред бȣдет то | мочно всякому себѣ розсȣдит. и его королев|ское величество дацкоі для тоі притчины | велѣл[6] всякие аглинские животы | ѡценит которые в Глюкстате а велено[7] их | всѣхъ продат и для того здѣшные аглин|ские торговые люди поѣхали туды к себѣ | покупат[8] | потому что ѡнѣ к тоі торговле не токмо | что ближние но и впред по их скаѕаню | л. 41 | денги ȣчинит ис того могут, тако ж при|ѣхали нне сюды аглинские торговые люди из | Глюкстата которые хотѣли своі животы | денгами ѡпят к себѣ купит скаѕывают | что королевъскаго повеленя ничево не | бывало потому что дацкие карабли з за|пасы которые были ѡтпущены хъ королю | въ Брюстел и тѣ ѡт[1] соемных задержаны | и для тово против тово здѣся кото|рые карабли аглинские з животы мимо | Глюкстата[2] поѣдут и тѣх корол не вѣлѣл | пропускат и ѡт такоі смуты[3] | с ѡбѣих сторон воина может статся[4]. |

Вѣсти из Лундена АІ г числа того ж мсца. |

л. 39: [1] о *написано по* р. [2] д *написано над какой-то зачеркнутой буквой.* [3] *Над* ке *зачеркнуты какие-то буквы.* [4] *Написано другим почерком над* потому. [5] *Так в ркп.* [6] *Над* о *зачеркнуто* м. [7] *Так в ркп.* [8] *Написано после зачеркнутого* а *начальнова.* [9-9] *Написано над словами* хо|тят послов посылат хъ королю. [10] *Над* а *зачеркнута какая-то буква.* [11] аглинских *и зачеркнутое* животовъ *написано над зачеркнутым* евангелнскихъ людеі. [12-12] *Написано над зачеркнутым* и что торгозлямъ запрещене пе бы|ло. *После* ѕадоржены *зачеркнуто* не ѕапирали | была. [13] *Перед* а *зачеркнуто* ло.

л. 40: [1] *Далее зачеркнуто* и в том | великое. [2] *Далее зачеркнуто* да агличенам не тол. [3] *Написано над словом* ни. [4] *Далее зачеркнуто* и чтобы дацкимъ со. [5-5] *Написано другим почерком над зачеркнутым* ѡт такаг (*второе* а *написано по какой-то другой букве*). [6] *Далее зачеркнуто* ѡценит. [7] *Далее зачеркнута буква* д. [8] *Далее над зачеркнутым* потому что ѡнѣ к тои торговле бл (*далее утрачено 4—5 букв: обрыв*) *зачеркнуто* потому не толко что.

л. 41: [1] ѡ *написано по какой-то другой букве.* [2] *Написано после зачеркнутого* Хлюк. [3] *Далее зачеркнуто* может быт. [4] я *написано по* а.

Корол аглинскоі ѡт города[5] Глокестера | ѡтѡшел[6] и то ничево пошел ѡн с людми к Оѯѳер|ту чтоб[7] под город Глокестер болши людеи | привесть и ꙋчинит розделене. а граѳу бы | Эсекскому[8] тѣмъ в походе | помешат, а гсднъ Скипон был послан против | королевских людеі битца і как ѡн ꙋвидел | что ему такая встрѣча много реитар | и ѡн ничево не всчалъ. а к тому же воевода | Эсекскоі к нему на помоч поднимаетца, | л 42 | а здѣся для того изготовлено ратнаго запасу да | красноі[1] да зеленоі полкъ да Г полка зборных | ѡтставленых салдат да полкъ реитаров а ꙋ них | ВІ пушечек полковых и много запасу изготов|лено к повеленю и по вѣсти граѳа Эсекскаго | итти под Глоккестер которое еще крѣпко стоит | а по вестям[2] как скаѕывают может ещ[е] | ꙋстояти для того что всѣ посацкие люди гото|вы[3] всѣ ѕа ѡдно а на прежнихъ приступах на | боехъ[4] бывали и ꙋ короля многих людеі | побили. а в ихъ числе есть многие кото|рые служевали[5] в салдатах. а тѣ кото|рые сидят в осаде дожидаютца вырꙋчки | ѡт соемных людеі и хотят город и себя зжеч | нежели недрꙋгу здатца. а скаѕывают что бол|ши С человѣкъ жен воурꙋжилис своимъ | мужъямъ[6] на помочь против недрꙋговъ. | с Сѣверново моря пишут что граѳ Варвикскоі | на море Ѳ караблеі дацкихъ с рожю постиг | которые шли хъ королевскому надобю и ихъ | ѡн взял. а граѳ Маншесерскиі котороі воево|дою[7] ꙋ[8] шти ꙋдѣл[о]в[9] соединенных граѳствъ[10] | сѣверных ꙋкраен. Эсекъ Камбрюдие. Гертъ|ѳортъ и Гунгътинкъ[11] прошлые ндли | пришел со многими провожатами | і всѣхъ ҂И человѣкъ и хотят итти | л. 43 | к граѳу Неикастелскому толко ѡн тою дорогою | бꙋдет и может то быт что и не бꙋдет. и что | гсднъ Ѳарѳаиксъ а с ним КД знамена | конныхъ людеі да ҂Г человѣкъ пехоты | в зборе да и без тово скаѕывают шкотчен|ня тамъ[1] на поѣзде. повелене королевское | во всѣх шкоцкихъ мѣстех и городах ꙋчинено | запове҂АХМГ г году сентября въ Г де |

Гсдрь Карлус[2] бжиею милостию корол Вели|кие Британие и городов Шкоцкие земли[3] | свое словное | собрание и прочее по семъ повелеваемъ | и прикаѕываем мы всѣмъ человѣкомъ | и подданнымъ Шкоцкие земли какова | чину хто ни есть ѡт штинатцати до шти|десяти лѣт чтоб ѕапасались ѕапасы[4] на М днеи | а рꙋжемъ вѣдат владат коннымъ людем с писто|лѣтами[5] с шишоками[6] и с широкими шп[а]|гоми а пехотнымъ людем мушкѣтоми | пиками[7] шпагами и для подлинности | его королевское величество і калвинские | вѣры и справедливства соемныхъ людеі | с обѣих гсдрьствах Аглинскаг и Шкоцкаг | крѣпко і воздержателно

| л 44 | Вѣсти из Дюрина ЗІ г того ж мсца. |

Есенские люди здѣся к приступꙋ всѣ[1] изго|товилис толко крѣпкимъ доступанемъ[2] ѡ мир|ных статяхъ двемя нюенбурскими[3] по|слаными гсдна[4] генерала граѳа | Эберстеинскаго ꙋговорили и то[5] такъ | столося[6] и прикаѕал городу быт ѡ себѣ и есен|ские люди ѡтѡшли через Реꙋ а которые | были в становищах и тѣ[7] с нами ж по|ѣхали а ншего милостиваго гсдна Ниен|бурскаго становище здѣся бꙋдет.

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 22—44

---

[5] *Далее зачеркнуто* Глюкерст. [6] *Второе* ѡ *исправлено из какой-то другой буквы.* [7] *Далее зачеркнуто* сюды. [8] *Написано после зачеркнутого* тѣмъ поход ꙋчин.

л. 42: [1] і *написано по* е. [2] *Далее зачеркнуто* с как. [3] т *написано по какой-то другой букве.* [4] *Написано после зачеркнутого* ѡт. [5] е *написано по какой-то другой букве.* [6] *Над первым* ъ *написано* ж. [7] *Далее перед зачеркнутым* дѡто *3—4 зачеркнутые буквы не разобраны.* [8] *Написано над строкой.* [9] *Написано над* соединенных. [10] г *написано по* х. [11] *Далее 3—4 зачеркнутые буквы не разобраны.*

л. 43: [1] ъ *написано по* а. [2] *Написано над зачеркнутым* корол. [3] *Далее зачеркнуто* единословно единогласно. [4] *Написано над словом* на. [5] *Первое* т *написано по* л. [6] о *написано по* а. [7] к *написано по* и.

л. 44: [1] ѣ *написано по* е. [2] до *написано над зачеркнутым* при. [3] ск *написано по каким-то другим буквам.* [4] *Далее зачеркнуто* граѳа. [5] *Далее зачеркнуто* ѡ. [6] *Так в ркп.* [7] *Далее 2—3 зачеркнутые буквы не разобраны.*

5

Перевод вестей из Польши, Вены, Бреславля и других мест

Август — сентябрь [1643 г.]

| л 1 | [1]. . . коли доведетца к8ды итти какъ впред б8|дет по их договор8 болшая[2] соима по их [п]олском8 дховново чин8 і обычаю[3] которому[4] | . . .ом8 дни быт в ннѣшнем мсце в го|[роде Ва]ршаве[5] |
. . .а писали иѕо Гданска сюды про цы|[саревых л]юдеи которые стоят в Померскои ѕемлѣ[6] | . . .м8 ѕнат и слышет что ѡни свѣиским[7] | . . .8 потом8 что началнои воевода Кенин|[гсм]аркъ стол блиско подошол что он к ним[8] | . . .таборы из наряд8 бесперестанно[9] | . . . и блиско тово было что свѣиские | [полк]овника Ѳорговера на выласке нем|[ного] не полонили. тако ж сказывают[10] | . . . дховнои[11] чин в Полше людеи к себѣ | [на с]л8жб8 прибирают а прямо подлинно[12] | . . .про то провѣдат дополна нѣ от ково. |

А померскои воевода гднъ Гергав Деноѳ | гараздо досад8ет про Кракова[13] приход в Померск8ю | ѕемлю на его отчинные мѣста и ѕемли в Ка|[с]8бы ѡсобно толко ем8 тот ннѣшнеи при|ход в Померск8ю ѕемлю[14] не 8дасться | потом8 что сказывают что дожидают|ца в Варшав8 З ми рот г8саров |

Вѣсти из города Ѳриистата в Нижнеи Шлез|скои ѕемлѣ сентября въ КА де

Началнои маиор | Кенинсъмаркъ прошлые с8боты с своими | людми съ ДІ ю полкамі мимо ѕдѣшново | мѣста скорым абычаем в Померск8ю | ѕемлю прошол[15] противо Краковых людеи | л. 2 | а Краков де с своими людми стоит около Бел|[га]рда и иѕымал гонца и город Пириц[1] выжег | [и гор]аздо много людеи побил и роѕорил |

[Вести] из мѣстечка Столѳа сентября въ КД чис|[ле]

[Све]иским людем великая досада[2] на | [польско]во короля что[3] дал дорог8 полковника | [Кракова] людем а сказывают подлинно что[4] | [обоим в]оискам[5] итти в Пр8сск8ю ѕемлю | [Кеникс]ъмаркъ 8ж через Варт8 перешол под | [Лансбе]ргом а стан его 8 Аренсъвалда а были | [мно]гие его люди от цысаревых полков ѕа пят | [миль] и тѣх людеи которые были цысаревы | [в Польш]е всѣх побили да свѣиские ж люди мѣстеч|[ко Ф]леген крѣпко ѡсадили и дѣлают | [ок]оло того мѣста крѣпк8ю шанц8|[а ч]ают в недѣлю времени то дѣло все со|[в]е[р]шено б8дет дополна и то дѣло дѣлал | полковник Краков пят лѣт и может то вскоре | от свѣиских людеи быт вѕят8 и раѕорен8 |

Вѣсти из[6] Вѣдны сентября въ КЅ го числа и по том | что его цысарское величество венгров к том8 | привел что ѡнѣ ҂Ѕ члкъ к нему на[7] помощь | пришли[8] и ѡнѣ[9] бег8т наѕад | потом8 что н8жно в таборех ѕапасом | і водою да і всѣ таборы скоро подним8т|ца потом8 что недр8говы люди подлин|но в Шлеѕию поворотилис |

Вѣсти из города Бреслава сентября КИ числа |

Писмо что было послано от началнова полево|во маршалка Тортенсона вѕяли в котором | он пишет что он не мыслит итти из Мерские ѕемли |

л. 1: [1] *Лист обрезан. На обороте листа другим почерком помета* куранты. [2] а *написано по* еи, я *исправлено из* и. [3] о *исправлено из* а. [4] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [5] *Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.* [6, 7] *Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.* [8, 9] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [10] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [11] *Далее зачеркнуто* во. [12] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [13] *Написано над словом* приход. [14] *Далее зачеркнуто* 8дасться. [15] *Написано над* противо.

л. 2: [1] *Выносное* ц *написано по какой-то другой букве.* [2] о *написано по* а. [3] *Написано над словом* дал. [4] *Написано над зачеркнутым* какъ. [5] *Далее зачеркнуто* воискам. [6] *Написано над* Вѣдны. [7] *Написано над смазанными буквами* на. [8] *Написано после зачеркнутого* б8д8т. [9] *Далее зачеркнуто* врознь.

толко разве ем8 болшая неволя б8дет толко | 8мыслил хочет счастья своего отвѣдат над горо[дом Брином]

| л. 3 | [Вести] из Галанскои ѕемли из Гаги авг8ста въ ИІ | . . .Аранскои[1] кнѕь во Өландерскои ѕемлѣ стоит | [и о том] много розговоров блиско того что | [и в с]мѣх ставят и что много казны тамо | [из]держал а ѕемлѣ никакова пол8ченя | не чинит толко на полѕ8 Өранц8жскоі | ѕемлѣ июня[2] въ КЗ де всѣм кнеженством | прислат своих выборных людеи сюды для | мирново дѣла договоров ѡ высоких делех | подлиное[3] полное 8ложене здѣлат а өранц8ж|ского полномочново дожидаютца сюды | ежеденно. а өранц8жские де люди по вѕятѣ | городка Теонөила городок Цирех вѕяли | и в дв8 ж мѣстех переход[4] через рек8 Моѕел | отняли тако ж скаѕывают что хотятъ | итти на Триер і вперед дале толко б8дет | не поздно б8дет и под Коболенцъ итти. | арц8х Лотринскои дост8пает и радѣет чтоб ем8 | со Өранц8жским королевством соединитца | своем8 дѣл8 к пол8ченю. |

А шпанскои де полномошнои гдін[5] Савиедра бо|лен остался в Брабанскои ѕемлѣ а болшая по|ловина ис того кажетца что Шпанскои ѕемле | мало[6] ѡхоты до Мюнстеритских договоровъ. | тако[7] ж сюды приѣхали из Аглинские ѕемли двое | от соемных людеи і в отвѣте еще не бывали | [и] для того не 8мѣт вѣдат для какова дѣла | и[х] приѣздъ а говорят над8гад что их при|ѣздъ просит людеи на помоч и то не сста|нетца потом8 что нши в аглинское дѣло | не стан8т вст8патца

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 1—3

6

Перевод вестового печатного письма из Гамбурга

Сентябрь 1643 г.

| **л. 11** | Перевод с вестового печатново писма из го|рода Амб8ха[1] по розным временам ннѣшнег | РНВ г год8 сентября съ К го числа |

[И]з цысарева города іс Праги пиш8т что свѣиског | [в]оеводы гсдна полевова маршалка вои|[ско] и[з] Брина пошли и стали 8 Вишшава а цы|[са]рево воиско стояло толко от них ѕа полмили | [и] чаяли что подлинно свѣискои воевода как он по[2]|. . .т Брина своих людеи 8чнет в роты 8ставли|[вать] и то не так сталос про которое молодои | Марицини розскаѕал как он приѣхал в Праг8 | что свѣискои воевода не по ѡдиножды просил | бою с цыревым[3] воеводою ѕ Галласом и того 8чи|нит не посмѣл. а на венгров[4] цы|саревы люди[5] болш8ю жалоб8 держат[6] в том | что 8чинили так8ю велик8ю слав8 хотѣли | на[7] помоч людеи многих дат и их | толко члкъ съ ҂Г пришли и 8 тѣх 8 Ѕ ти или | 8 З ми члкъ одва пара пистолѣтов сыщетца | и для того что тѣ люди не бывали а про|тив того Краков с своими людми воюет а гра|өъ Б8хгеимъ раѕорен и то б было всем8 | дѣл8 пор8шене и так же что цысарев | воевода не хотѣл на бои итти и его воиск8 ж | в том великая порча чинитца а цысар де | пришол в Вѣдн8 и отголе писал в Праг8 | быт соемном8 дни ѕбирати денги да ѕа|пас всякои

| **л. 12** | А граө Эберстеинскои с своими людми под Дюрен | пошол и то мѣстечко потому что в нем немног | людеи ѡсадит и над тѣм промышлят, |

л. 3: [1] *Перед словом* Аранскои *утрачено 4—5 букв: обрыв.* [2] *Над словом* июня *помета* отстав. [3] *Над вторым* о *зачеркнуто выносное* и. [4] *Далее зачеркнуто* ды. [5] ін *исправлено из* ън. [6] о *исправлено из* а. [7] *Перед* тако *написанная на поле помета утрачена (лист оборван), сохранилось только выносное* в.

л. 11: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.*, цысаревым? [4] *Далее зачеркнуто* творят. [5] *Далее зачеркнуто* болш8ю. [6] *Написано над словами* в том. [7] *Написано после зачеркнутого* ҂Г члкъ дат.

А гасѳелдские людi которые шпанскимъ | [н]а помоч было пошли[1] наѕад поворочены | и тѣмъ против послал гсднъ началнои пор8тчик | нѣсколко реитаров а веимарские люди про|меж8 Страсб8рха и Бенѳелда через рек8 Рин | перешли а меигерские люди стоят в мар|граѳстве Бадене тако ж лотринские люди | которые к Моѕелю ид8т 8же блиско а то|го невѣдомо к8ды они поворотят[2] | а ѳранц8жское воиско от Диденгеима поднялис | а к8ды пошли тово невѣдомо б8дет | про то скоро слышет. а генералнои | маиор Кинѝнгсъмаркъ ннѣ с своими люд|ми добрѣ всѣм[3] наряден і в прошлои | пятницѣ[4] через полскои р8беж от Дрисе|на і Калиса пришли в ночи и для того в прош|лом воскресене изготовил он нѣсколко телѣг с раз|ными[5] ѕапасы да две полковые п8шечки да | Д пол8торные п8шки да верхов8ю п8шк8 | **л. 13** | да за ними послано для провожаня Р человѣк людеи кото|рые ѡтселе взяты которые вчерашнова днi в Лабес | къ высокопомятому[1] къ гсдну Кенихсъмарку приш[2] | . . . и поидут соводни дале на Шиѳелбеинъ | да наректа[3] на недр8гов поидут[4] тако ж в тѣ меж Кра|[к]овских скупщиков конныхъ людеi мы[5] надс8гнали | РП человѣкъ а сказывают что де недр8гъ[6] | . . .ою жен8[7] і запасы вперед себя в Полшю ѡтпустил[8] | и мы чаем что ѡн и сам | за ними поидет а гсднъ генерал Кенихсъ|[ма]ркъ за[9] ними поидет и нне из тово | преж помян8това города из Кракова рот|мистръ к нам переѣхал а с ним[10] конных | людеi Л человѣкъ а на чемъ б8дет совершит|ца и то впред ѡбявитца. |

Вѣсти из Париса сентября Г г числа. |

Корол шпанскoi[11] збирает великое воиско и тѣ|ми людми хочет ѡн ѡсадит город Лериде или iно | которое мѣсто. а папѣжские[12] люди город По|леѕинъ ѡпят покин8ли и стали по др8гую сторо|ну Поа[13]. а веницѣеня збирают нне много ж[14] | людеi чтобы ему свою потерю поворотит. | а марквису де Ѳеладе дали приказ в Меиланде | а под Трином еще по сю пор8 нарочiто[15] и чют то | мѣсто вскоре ѡбѣдут а в том мѣсте людеi | Ф человѣкъ конныхъ да пехоты ҂АС[16]. . . | **л. 14** | человѣкъ і которые въ Ѳранке и имъ мочно гра|бит до города Диона. потому что ѳранц8жские | зимние становища[1] безсилны в тѣх мѣстех, а беi|риские[2] люди ѡпят[3] хотят добрѣ к себѣ арц8ха Карла | а ѡн не хочет и стоит ѡн[4] | своим[5] воиском[6] по сю сторону Реин|са а тѣ стоят по др8гую сторону гдѣ веи|марские люди стоят и мы то не само на|видим чтоб ѡнѣ на сю сторону перешли. | а цесаревы люди арц8ха Карла ѡс8жают | что ѡн съ ѳранц8жскимъ договариваетца | и то прямо что ѡтселе к нему договорные | стати посланы на чемъ ему с ними поми|ритца[7]. |

А болшее 8 них то чтоб ѡн опят[8] жену свою к[9] себѣ взял и то | на 8дачю 8 них в томъ дѣле миръ[10] б8дет. а ѡн | свою казну и дела велѣл[11] к себѣ при|весть[11] iз Амбурха[12] велѣл к себѣ | | [13]в Вормсъ[13] быти, а кнѕь Ангуинъ своимъ[14] | л8тчимъ воискамъ[15] еще под городомъ име|нем Сирикъ хочет

л. 12: [1] и *написано по* а. [2] *Далее зачеркнуто* а что. [3] *Далее зачеркнуто* 8ря. [4] *Далее зачеркнуто* пошли. [5] *Так в ркп., в беловике* ратными.

л. 13: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [3] *Так в ркп.*, ректа — *непереведенное лат.* recto 'прямо'; р *написано по какой-то смазанной букве, второе* а *написано по смазанному* 8. [4] *Написано над словами* тако ж. [5] *Написано над зачеркнутым* з. [6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] 8 *написано по* ы; жен8 *написано над словами* i запасы. [8] *Далее на следующей строке зачеркнуто* тово мы дожидаем. [9] з *написано по* н. [10] *Далее зачеркнуто* людеi. [11] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [12] ѣ *написано по* и. [13] *Так в ркп.* [14] *Написано по каким-то другим буквам.* [15] i *написано по* е *другими чернилами.* [16] *Далее буква утрачена: обрыв.*

л. 14: [1] *Второе* а *исправлено из* и. [2] *Над первым* и *зачеркнуто выносное* ш. [3] *Написано над* хотят. [4] *Далее зачеркнуто* своимъ воиским (*так в ркп., написано над зачеркнутым* по сю сторону Реинса) | а тѣ стоят по др8гую сторону гдѣ веимар|ские люди (*написано над зачеркнутым* стоят). [5] *Так в ркп.*, с своим? [6] *Второе* о *исправлено из* и. [7] *Далее зачеркнуто* а б8дет то болшая статя. [8] *Написано над* жену. [9] *Над* к *зачеркнута какая-то выносная буква.* [10] *Написано над зачеркнутым* пут. [11-11] *Вставка, написанная другим почерком на поле. Далее зачеркнуто* к себе привесть (*написано над словами* iз Амб8рха) и. [12] *Второе* а *написано по* у. [13-13] *Над словами* в Вормсъ *зачеркнуто* привести. [14] *Так в ркп.*, с своим? [15] а *исправлено из* и.

стоят и 8мыслил себѣ что[16] кото|рые мѣлкие мѣста[17] за нѣдр8гом | ѡколо города Метца взят и свое воиско за|годя в ѕимное становище ѡтвѣсть | л. 15 | чтоб имъ ранѣе мочно ѡпят[1] в поле итти. а кнѕь | Ангоулесме ѡберегает промеж тово пор8бежные | и тѣ станицы по дорогам силно грабят і в по|лон многих емлют[2]. а чаят что ѳранц8жское | воиско сю ѕиму б8дет стоят в недр8гове ж | землѣ в стиѳте да[3] і в Трире. а сшпанские | люди в город Трир ввели полкъ пѣших людеи | да Т человѣкъ конныхъ. да здѣся ж | многие новые дела ѡбявилис, что[4] | в прошломъ ѡвторнике гсдна Каѳи|гнева[5] жена была на болшемъ[6] пир8 8 королевы | а сказывают что тот пир стал ҂В҂І рядовых | золотых. да т8т же был на пир8 гсднъ | Маѕарини толко ему говорили чтоб ѡн не | шел и назавтре ввечер8 час ночи гсднъ | Беауѳортъ перед королевою[7] взял в поимане | и назавтрее[8] велѣл четырем ротам ево ѡт|весть[9] в город Боис и тут ѡн и по сю пор8. | а ѡтцъ ево княз Ѳендозме и мат ево и брат|я в своі город Анеци воротилис. а Ка|стеанneуѳ пошел къ городу Берри. а гсднъ | Бетунес. да гсднъ Монтреѕор, гсднъ | Молеіриръ, гсднъ Марикар Билле, гсднъ | Беаупаис, гсднъ горододержавец Тибал, | л. 16 | да гсднъ Немоурсъ тако ж наѕад поворотили | а сказывают и про иных которые еще т8т | ѡсталис несколкех хотят за приставовъ | дат. сказывают в мир8 что хотѣли де | ѡнѣ кардинала Моѕарини на дороге | известь как ѡн с тово пир8 поидет[1] | поздо, и [2]гсднъ гсднъ[2] Лепринце і всѣ гсда | началные люди преж помян8тово гсдна | кардинала хотят ѡберегат. а кнѕя[3] | Хвиѕево дѣло докладывали и с короле|вою[4] ѡн говорил, а карабелное владѣтел|ство держат кнѕю именем Бретце. а д8|хескому Хеуреиѕ8 тако ж велено наѕад | воротитца, да д8хескому ж Момбацен8[5] | велено тако ж дале ѡтоитит[6]. а ска|зывают впрямь что Ѡрлеансова бояры|ня беременна. а гсдна горододержавца | именемъ Ауснаі которої было 8шел | в Шпанскую[7] землю ѡпят наѕад взяли | а гсднъ горододержавец Гермаин тако ж | ѡпят наѕад пришел и с Хассиономъ | про которова было[8] сказывали что ѡн 8меръ, |

Вѣсти из Аглинскої земли что его величе|ство а с нимъ людеі ҂ЕІ[9] ѡсадил город | л 17 | Хлохестер ѡскочил[1] и посылал к воеводе[2] | и къ соемнымъ людемъ чтоб ѡнѣ здалися и ѡ том | воевода подлинно[3] не ѡтказал толко из города выскочили | и с королевскими людми билис[4] | а преж в городе все в добромъ 8строе ѡставил и б8д|то ѡн ѡтводомъ ѡт королевых людеі наѕад в городъ | хочет[5] чтобъ[6] королевы люди за ними в город погналис[7] | і какъ ѡнѣ ѕад8мали на том [8]то дѣло[8] поставили. і как | воевода[9] назад ѡт королевых в город ѡпят пово|ротили і королевские люди за ними[10] ки|нулис[11] вдр8гъ[12] чаяли тот город | взят, і как тот воевода на вал[13] вѕо|шел[14] а 8 него все | было приготовлено і в тѣ меж королевых людеі | в городе ѕахватили тысечи з двѣ и всѣх ихъ по|били, и тут его величество наѕад ѡтвел и тот | город со всею[15] своею[16] силою[17] ѡсадил, |

А Кенихсъмарковы[18] люди ҂Ѳ человѣкъ а с ни|ми ЅІ пушек пришли[19]

---

[16] *Написано над* кото. [17] *Далее зачеркнуто* которые.

л. 15: [1] *Написано над словами* в поле. [2] ю *написано по* у. [3] *Вписано над строкой.* [4] *Далее зачеркнуто и замазано* коро|лева. [5] не *написано по каким-то другим буквам.* [6] *Написано над словом* пир8. [7] ю *написано по* і. [8] *Второе* е *вписано над строкой.* [9] *После первого* т *зачеркнуто* ве.

л. 16: [1] *Далее зачеркнуто* п. [2-2] *Так в ркп.* [3] я *написано по* ь. [4] ю *написано по* і. [5] *Над* е *зачеркнуто* н. [6] *Над* ѡ *зачеркнуто выносное* т. [7] *Перед* ш *зачеркнуто* с. [8] *Написано над строкой между словами* которова *и* сказывали. [9] *Так в ркп., низ листа обрезан.*

л. 17: [1] *Далее зачеркнуто* и просил. [2] *Далее зачеркнуто* и къ. [3] *Конечное* о *исправлено из* а. [4] *Далее зачеркнуто* и ихъ столко не | стало пошли наѕад ѡпят в город ѡтводомъ пошел. [5] *Написано на поле; далее зачеркнуто* а. [6] *Написано над* королевы. [7] *Далее зачеркнуто* и так. [8-8] *Написано над зачеркнутым* и *и словом* поставили. [9] вое *написано по буквам* при. [10, 11] *Далее зачеркнуто* гурбоі. [12] *Далее зачеркнуто* тот город. [13] *Далее зачеркнуто* всшел. [14] *Далее зачеркнуто* и стрелб8 свою изговотовил (*так в ркп.*). [15, 16] ю *написано по* і. [17] ю *написано по* і, *далее зачеркнуто* ве. [18] о *написано по* а. [19] *Далее зачеркнуто* ѡнѣ.

нне къ Белгарту | и тут ѡнѣ стоят по своему изволеню и тут имъ | мочно по цесаревому стану бити[20] | и ѡктября А г числа ѡгнем | зажигали а меж ими прошла[21] невелика рѣчка именем | Псанте и та рѣчка их рознила толко по вся | днi ȣ них бoi тако ж[22] полковникъ именемъ | Ѳорговер сь ево полкомъ был выбран чтобы ему | изгоном ȣ них что ѡтбити[23] и ему сперва[24] на почине[24] ȣдалося | л. 18 | и ѡтѡгнал ȣ свѣиских конеi съ Р и сщясть|ливо в стан своi пригнал и послѣ тово за|хотѣл еще[1] своего сщастья ѡтвѣдат | и тут свѣиские люди[2] ево приняли и что с ним людеi[3] было | тѣх всѣхъ побили а[4] иных в полон взяли толко что | Д человѣка которые ȣшли и ево самово | в полон взяли[5] | i в тoi ѕемлѣ все выпущено толко починают | цесаревы люди везде зажигат и пусто|шит. а ȣ Пуцира два двора выжгли | и два кабака в Дамице тако ж в Ра|мане половину дрвни в Наделсъѳу|се два двора ѡсадил[6] дрвню дотла | сожгли да ȣ Белгарта половину посада | выжгли и црьквъ[7] что на посаде была сож|гли и на томъ мѣсте поставили шанцȣ | а цесаревы люди ȣмыслили тут стоят

| л. 19 | *Из Стетина сентября въ К де*

Гсднъ генерал | Кенингсъмаркъ послал С члкъ конних людеи | к Даммȣ в провожатых ѕа нарядом и тѣ | наѣхали в лесȣ ночю цысаревых людеи вѕяли | в полон РН члкъ. а в Колберх пришли изневести[1] | из Ливонскои ѕемли Г карабля на них по Р | лошедеи а третево дни отселе проводили | в Белгардъ Ф лошедеи а что ȣчинят[2] и то | бȣдет вѣдомо по времени |

Из Аглинские ѕемли из города Лȣдена[3] сентября [в] Д де |

Король стоит с своим воиском под городом Келчесте|ром i воиско свое собрал i к городу крѣпко при|стȣпает а осадные боронятца жестоко | ȣже один пристȣп отбили и на выласкȣ | ходили[4] | и такъ ȣчинили кабы ȣчали в го|род ȣстȣпат и королевские ѕа ними на|стȣпат i в город прогнали i как видели | городовые что полно их в городе велѣли | воротнȣю решеткȣ ѡпȣстит и пошли | на королевских людеи[5] и их в городе всѣх побили[6] | да скаѕывают что в прошлом понедѣлнике | на пристȣпе побито ҂АФ члкъ i в том числѣ | много великих людеи и ратново строю | ȣрядников а в городе водою[7] был полковник | Ма[8]. . .цеи i в невдавне писал мочно де емȣ еще | надѣетца вскоре помошчи. король при|ѣхал прошлые середы со кнѕем Робертом в Оксѳор|тъ приѣхал для людеи в прибавкȣ[9] | л. 20 | а какъ соемные людi то свѣдали что колчес|терские сидѣлцы так мȣжественно билис | и ѡнѣ вскоре послали к граѳȣ Эсекскому чтоб | он имъ[1] на помоч прислал | ҂I члкъ томȣ мѣстȣ на ȣкрепление | и тѣ люди ȣж i в походе а после[2] их итти гсднȣ | Вилимȣ Валерию с своим новым воиском | а соемные людi свое собране отказали всякое | княжство i нпѣ[3] своим людем отказывают[3] толко по одному | началному члкȣ | в городе в Лȣндене для пребываня а иные | ѣдȣт по своим мѣстам для своих поддан|ных приводит их в послȣшене для ѡбо|роны[4] их вѣры i волності |

Граѳ Неикастелскои стоял Д днi[5] под Натин|говом и как емȣ вѣдомо ȣчинилос | что гсднъ Ѳеȣрѳлаѯъ готовитца | а с ним ҂Г члкъ пехоты да КЕ рот | реитаров и он тоѣ осаду покиня отошол |

---

[20] *Далее зачеркнуто* | как ѡнѣ А г | числа ѡктября. [21] *Написано над* невелика; о *написано по какой-то другой букве.* [22] *Далее зачеркнуто* был. [23] б *написано по какой-то другой букве.* [24–24] *Написано над* ȣдалося.

л. 18: [1] *Далее зачеркнуто* ѡтвѣдат. [2] *Написано над* ево. [3] *Написано над* было. [4] *Написано по* и. [5] *Далее зачеркнуто* толко еще цесаревы выбрали (в *написано по какой-то другой букве).* [6] *Так в ркп.* [7] ъ *написано по* ȣ.

л. 19: [1] ве *написано над* т. [2] я *написано по каким-то другим буквам.* [3] *Над* ȣ *буква вытерта.* [4] *Далее зачеркнуто* кажетца что не хотят поддат|ся. [5] *Написано другим почерком над словами* и их. [6] *Далее на поле другим почерком помета* отстав. [7] *Так в ркп.*, воеводою? [8] *Далее буква не разобрана.* [9] а *написано по какой-то другой букве.*

л. 20: [1] *Далее зачеркнуто* помоч ȣчинил. [2] *Далее зачеркнута какая-то буква.* [3–3] *Написано над зачеркнутым* ѡставливает *и словом* толко. [4] *Над* ы *зачеркнуто* х. [5] н *написано по какой-то букве.*

Из города Келена I г числа того ж мсца |

С Moѕеля приходят вѣсти что өран|цꙋженя в сем мцѣ во В м числѣ от Вин|гова[6] отошли и осадiли город Триер а вои|на внов в ѕемле ꙋмножаетца[7] а граө | Эберстенскои третево дни в ночи с своею | со всею силою болши ҂S члкъ пришол под | Берин, а полковникъ Матло сидитъ[8] | с цысаревымi людмi съ ҂Ф члки в о|саде а ѕдѣс чинит многие дѣла и | л. 21 | невѣдомо гдѣ ꙋж людеи искат против не|дрꙋга. граө Эберстеинскои послал нѣскол|ко рот людеи против Сарабитцкого, |

А есские людi вѕяли мѣстечко Бинсъөел|дъ и иные крѣпкие мѣста около | Дорина |

Из Амстрадама[1] ЕI числа того ж мсца |

Ездоки[2] водяным пꙋтем скаѕывают что | с аглинскои соимы посланы посланники[3] | в Шкотцкꙋю ѕемлю а скаѕывают что ѕ го|родами ꙋчинили договор. а шкотченя де | бес[4] отходꙋ хотят помоч ꙋчинит [5]i прислат[5] ҂Е҂I члкъ | и тѣх людеи сподоблят половинꙋ соимою | а дрꙋгꙋю половинꙋ шкотченам. а ко|ролевских[6] людеи под городом Клочесте|ром ѡставлено ҂В члкъ и по всемꙋ | дѣлꙋ ѕнатно что им тот город покинꙋт и проч | итти потому что граө[7] Эсекскои идет на вырꙋч|кꙋ того города

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 11—21

7

Перевод письма Ю. Филимонатуса, посланного из Риги Л. А. Шлаковскому

5 октября 1643 г.

| л. 111 | Перевод[1] с посылные[1] грамотки[2] что писал[3] из Риги ко кнѕю | Льву Шлаковскому[4] Юстꙋс Өилимонатꙋс в ннѣшнем во РНВ м году ноября въ | [5]Г де[5]

Пресвѣтлыи высокородныи кнѕь млстивы гсднъ | четыре дни томꙋ что мое послѣднее писмо | к тебѣ было а после того се и иные печатные[6] | новые вѣсти из Любка[7] и иѕо Гданска | писаные[8] послал i вшеи кнѕьскои ми|лости ис тѣх мошно раѕꙋмѣт какъ полковника | Кракова дела и ꙋмышлене посад Померскои | ѕемли а свѣиских людеи и цысарских в Мерскои | ѕемлѣ i в Шлеѕитскои промеж ими дѣетца а что | впред бꙋдет и то вшеи княжскои млсти вѣдо|мо ꙋчиню по сем предаю вше княжскꙋю | млсть в сохранене бжие а себя прикаѕы|ваю в млсть вшꙋ подданственно

Писана | в Риге в ннѣшнем РНВ м годꙋ октября въ Е де[9] |

А вниѕꙋ ꙋ того писма[10] написано

Вшеи | кнѕьские млсти подданственнои и послꙋш|ливои слꙋга Юстꙋс Өилимонатꙋс[11] а на | подписи ꙋ тое грамотки писано по латыне

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 111

---

[6] *После* и *зачеркнуто* гоен. [7] е *написано по какой-то другой букве.* [8] *Написано над зачеркнутым* стоит с цыса.

л. 21: [1] *Над вторым* а *зачеркнуто* р. [2] о *исправлено из* а. [3] *Далее зачеркнуто* в [4] *Так в ркп.* [5–5] *Написано над* ҂Е҂I *другим почерком.* [6] *После* и *зачеркнуто* е. [7] ө *написано по какой-то другой смазанной букве.*

л. 111: [1–1] *Написано над зачернутым* ѕ *и словом* грамотки. [2] р *написано над* а, тки *исправлено из* ты. [3] сал *написано над зачеркнутым* шет. [4] *Написано над зачеркнутым* Алеѯандровичю, *далее в строке зачеркнуто* а пишет тоѣ грамоткꙋ из Риги. [5–5] *Написано на поле; далее на поле другим почерком помета* отстав. [6] е *написано над* ы. [7, 8] *Далее зачеркнуто* к тебѣ. [9] *Далее на поле другим почерком помета* отстав. [10] *Далее зачеркнуто* под. [11] т *написано по* р.

8

Перевод печатных и письменных вестовых листов о событиях в Голландии, Англии и других местах

Сентябрь — ноябрь 1643 г.

| л. 76 | [1]Перевод с печатных і с писменных вестовых листов что присланы iso | Пскова в ннешнем во РНВ м году ноября въ КВ дн[1] |

Вѣсти из Гаги ѡктября Г г числа, |

Пишут что Гсда Статы хотят пословъ своих | послат въ Аглинскую землю чтоб тое ѡсобнꙋю | воину и ссорꙋ что въ Аглинскоі землѣ[2] по|мирит. а что в послѣднемъ бою дѣелос и тог | нам подлинно невѣдомо. |

Иное писание ѡктября Г г числа. |

Пишут что полномошные[3] ѳранцꙋжские[4] послы | что ѡнѣ на подеме и рꙋхлядь их пришла в город | Ротердам[5] толко их самих вскоре не чаят потому | что шпанскоі посол еще в Брюселе стоит | а тово ꙋ них не слыхат что[6] ꙋ них меж собою хо|тѣние было чтобы[7] съѣхатца[8] толко про ѳранцꙋж|сково[9] посла[10] двор готовят къ его приѣздꙋ | а дацково короля резеденть здѣся | не в давных днях Гсдамъ Статом Голанскимъ | вѣрющꙋю[11] грамоту подал ѡт короля своего | і какъ ѡнѣ тое грамоту розпечатали | и досмотрѣли что в начале не по досто|яню написано и онѣ тое грамоту назад | ѡтдали резеденту, толко де здѣся | в Гаге приговорили что ѡтпустит КД | воинскихъ караблеі на море[12] для ѡчищеня[13] | морских розбоиников[14] а на всяком караблѣ по[15] |. . . а людеі по П человѣкъ а тѣм де | л. 77 | карабелным караваном чаят что море[1] ѡчистит | ѡт дюнкерковскихъ розбоиников а ѡнѣ де так себѣ чают | что[2] морских розбоиников ꙋнят толко мы вѣ|ры не имем. |

Из Данциха ноября Г г числа, |

Пишут что в Аглинскоі землѣ[3] меж королевскими | и соемными людми боі был и на том бою с обѣих | сторон болши ҂S человѣкъ побито. а из | Галанские земли да из Ѳранцꙋжские[4] земли | идут болшие нарошные послы въ Аглинскую | землю для мирнового постановленя[5] і кроволит|я ꙋнят. |

Вѣсти иза Гданциха того ж числа. | что свѣиское воиско послѣ взята города Элен|берха пошли в Шлеискую землю. а КГ г числа | ѡктября пришли ѡнѣ в княженство Брю|женское. а[6] КД г[7] числа по|шли ѡнѣ в Бресловское княженство и тут | де ѡнѣ стаяли. а КЕ г числа ѡпят подня|лися да и пошли под Лисестром и тот го|род Лисестром взяли і в городе и около города сѣли | и почели шанцами ꙋкреплятца. а тово не|вѣдомо что генералу Торстенсону тут ли | ему своим[8] воиском[9] стоят или нѣт а что | де ꙋ него на мысле и то впред ѡбявитца | л. 78 | а цесарево воиско за ними ідет и[1] передовые | полки пришли в Бресловское княженство[2], | а генерал Галласъ рознемогся і велѣл себя | ѡтвесть в город Глатцовъ и себя лечит а то|во подлинно невѣдомо что прямая ли ꙋ нег | болѣзнь или прикидываетца[3] толко де без | нево хꙋдо дѣетца. а полевоі маршалкъ | что под ево владенемъ своим[4] воискомъ[5] | пошел под город Гаммерстеин, а в Помор|-

---

л. 76: [1–1] *Написано другим почерком.* [2] ѣ *написано по* и. [3] е *исправлено из* і. [4] цꙋ *написано по* чю. [5] *Над выносным* м *зачеркнута какая-то буква.* [6] *Над строкой между словами* что *и* ꙋ *замазано* был. [7] *Написано над* съѣхатца. [8] ъ *написано по какой-то другой букве.* [9] цꙋ *написано по* чю. [10] *Написано над зачеркнутым* короля. [11] *После* р *зачеркнуто* ꙋ, *второе* ю *написано над строкой.* [12] е *исправлено из какой-то другой буквы.* [13] я *написано по* е. [13–14] *Так в ркп.* [15] *Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.*

л. 77: [1] е *написано по* я. [2] *Далее зачеркнуто* розбои. [3] ѣ *написано по* е. [4] цꙋ *написано по* чю. [5] но *вписано над строкой.* [6] *Далее зачеркнуто* дватцат четвертаго. [6–7] *Написано над зачеркнутым* дватцат. [8] *Так в ркп.*, с своим? [9] *Второе* о *написано по* и.

л. 78: [1] *Написано по* а. [2] *Выносное* н *вставлено другими чернилами.* [3] ы *исправлено из* о. [4] *Так в ркп.*, с своим? [5] *Второе* о *написано по* и.

скоі землѣ пишут что 8[6] полковника[7] Кенихсъ|марка пѣших людеі нѣт и для тово ему | в своеи крѣпости[8] не 8мѣт долго сидет раз|вѣе к нему б8д8т на помочь пѣших людеі | а не 8мѣт де ему долго сидѣт потому что | стужа приходит,

| л. 78а | Вѣсти из Париса сентября К г числа. |

Пишут что корол шпанскоі готовитца[1] | город Маршрѣт ѡсадит а с ним людеі ҂К че|ловѣкъ. а гсднъ Ламмотта идет против | ево своими[2] людми а с ним ҂И҂I чело|вѣкъ и чаят что меж ими поля | і великоі бої б8дет. а из Италянскоі | земли слышет что княз венициеи|скоі послал[3] папина[4] посла[5] на помоч | л. 79 | ҂К҂Е человѣкъ. а гсднъ Губриянъ идет | своим[1] воиским в Лотринскую землю потому что | беиерское[2] воиско стоит на рекѣ на Рине | а[3] из Аглинскоі земли подлинно вѣдомо | что город Глокчестер еще в осаде сидит | а[4] из Л8ндена пишут б8дто граѳа | Эсекса выр8чали толко подлинноі вѣсти | про то нѣт толко де то подлинно вѣдомо | что къ городу жестоко приступают а тѣ | в городе крѣпко сидят. а королевских[5] | людеі под городом побили болши ҂Г человѣкъ | а в городе. ѡнѣ нарядили женщинъ в муские | платя[6] цѣлую роту ПИ человѣкъ | и на город ходят[7] с р8жемъ как есть | мущины[8] и ѡсадные люди видят ихъ | радене и 8 них смѣлства прибыло толко | соемные люди [9]о томъ радѣютъ[9] чтобы шкотчяня | пришли к нимъ на помочь и для тово | ѡнѣ послали в Шкоцкую[10] землю къ гсдамъ[11] прави|телям ҂С ѳунтовъ денегъ[12] а всякои ѳунтъ | стерлингъ[13] по[14] четыре еѳимка[15]. любских[16]. а корол тако ж про|мышляет всякими мѣрами а ко|тороі сторонѣ ѡдаление б8дет и то впред | л. 80 | вѣдомо б8дет, толко[1] кажетца что со|емноі[2] стороны люди силнее[3], | а соемные люди[4] нне ра|дѣют что шкотчяня имъ нне помогали | толко надобно их ѡпят из Аглинскоі земли | выпроводит и их избыт а без виликаго[5] кро|волитя меж ими то зачатое дѣло не ми|нетца. а б8дет де ѡнѣ дорогу к Неика|стелю ѡтоімут і в Лундене зимою нужно | б8дет дровами потому что в Аглинскоі | землѣ нужно дровами толко лише ѡколо | города Л8ндена есть немного а грѣютца | ѡнѣ и ѣству ворят земляными 8голями | а тѣ 8голя привоѕят из города Неика|стелскаго 8езда, а в городе Лундене жен|скоі пол починают збиратца и воружаютца[6] | и своя 8 них ѡсобная воинская д8ма | а голов8[7] 8 них выбрана[8] гсдна Вилима | Валлерова жен8[9] и 8мышляют и д8|мают ѡ том как бы имъ днгъ собрать | къ их изготовленю и то знатно что гсдь | бгъ то королевство хочет роѕорит[10],

| л. 81 | Вѣсти из города Стетина ѡктября КИ г числа. |

Пишут что город Дамиц за уговором взят | а полковникъ Краков пошел в Поморскую зем|лю и чают[1] город Шиѳелбеин тако ж за уговором | взят а ратных людеі много идет к свѣи|скому полковнику хъ Кенихсъмарку а б8дет | вскоре вѣдомо что 8 него 8чинитца, | а про цесареву по-

---

[6] *Вписано над строкой.* [7] а *исправлено из какой-то другой буквы.* [8] ѣ *написано по* е.

л. 78а: [1] *Далее зачеркнуто* къ го. [2] *Так в ркп.*, с своимп? [3] *Написано над словом* папина. [4] ина *исправлено из* ова. [5] *Далее зачеркнуто* послал.

л. 79: [1] *Так в ркп.*, с своим? [2] *Конечное* е *написано над строкой.* [3], [4] *Перед* а *на поле другим почерком помета* отстав. [5] *После* и *зачеркнуты буква* е *и слово* люди. [6] я *написано по* е. [7] *Далее зачеркнуто* свои. [8] ы *написано по* а. [9–9] *Написано над зачеркнутым* блюдятца. [10] *Выносное* ц *написано по* т. [11] *Написано над буквами* прави. [12] *Написано над словами* а всякоп. [13] *Написано другим почерком над словами* по четыре. [14] *Приписано другими чернилами.* [15] *Над* е *зачеркнуто* вѣ. [16] *Написано над строкой между* еѳимка *и* а.

л. 80: [1] т *написано по смазанному* а. [2] оі *написано по* ые, *далее зачеркнуто* люди. [3] *Первое* е *написано по* я; *далее зачеркнуто* толко | а соемнымъ людем. [4] и *исправлено из* е. [5] *Над* и *замазана какая-то буква.* [6] у *написано по* а, жа *написано над* у. [7] в8 *написано над строкой,* 8 *дописано другими чернилами.* [8] *Так в ркп.* [9] 8 *написано по* а *другими чернилами.* [10] *На следующей строке зачеркнуто* вѣсти из Стетина ѡктября КА г числ[а].

л. 81: [1] ю *написано по какой-то другой букве.*

мочь не слыхат[2] | толко про Глогова скаѕывают бꙋдто ѡн по|слал полковника своего Гъготцена[3] а с ним | людеі ҂Е҂I человѣкъ а приказал ему | итти под город Вартенберхъ а что ꙋ нихъ | смышлено и тово нихто не вѣдает, |

А из Шпанскоі земли пишут что арцꙋхъ Бресовскої | августа[4] Кѳ г числа пошел из Бра|селѣна на море[5] а с ним Л воинскихъ | караблеі и доѣхал ѕдорово до Торога|на и ѣдучи на море взял аглинскоі | карабль а на нем было С человѣкъ | и приѣхал в морское ꙋстье в Картагенъ | и тут ѡн постоял для морскоі непогоды[6] | потому что вѣтръ был сꙋпротив а какъ | вѣтръ стал по нем и он ѡпят пошелъ | л. 82 | на моря[1]. и галанцы провѣдали что шпан|скоі караван на море и онѣ тотчасъ | изготовили своі воинские карабли да | из города Дюнкеркова к ним же приста|ли ДІ караблеі а на всяком кара6|лѣ пушек по тритцати и по сороку а люди | де на тѣхъ[2] карабляхъ все[3] выборные а пошли | на моря против шпанскова и сентя|бря[4] Д г[5] числа поутрꙋ рано[4] тѣ ѡба каравана сошлися | на море[6] и билися | ѡнѣ во вес день до ночи а шпанскоі | адмирал билъ ис пушек по дюнкеркову ка|раблю и стрелили по них гдѣ ꙋ них пороха|вая казна и тот карабль вес розорва|ло порохом а на том караблѣ людеи было | Т человѣкъ и ихъ всѣхъ порохомъ | подняло и в моря розбросало[7]. а гсднъ | Лаѳирет пришел[8] | под неаполескої адми|ралскоі карабль а на гсднове Лаѳи|ретове караблѣ[9] было ѡгнянова[10] | наряду и он адмиралскоі карабль ѡгняным | боемъ ѡдолѣлъ і карабль ево зажегъ | а на том адмиралскомъ караблѣ было больши[11] | л. 83 | пятисотъ[1] человѣкъ да ѯ человѣкъ | было ꙋрядников и тѣ иные в моря бросилис | а иные с караблемъ згорѣли. а послѣ | тово бою ѡнѣ ѡпят розошлися и шпанскоі | караван пошел в карабелное становище | в Картагину а галанцы и дюнкерковские | к себѣ пошли а на томъ бою с обѣ[2] сторо|ны много людеі потеряли. а в Шпан|скоі землѣ слышет что ꙋ шпанскаг[3] короля[4] | изготовлено ҂Д҂I человѣкъ пѣших людеі | а конныхъ людеі ҂ДФ человѣкъ и тѣмъ | людемъ смотръ ꙋчинил и ꙋчинил над тѣмъ | воиским генераломи[5] мархъграѳа Тера|куѕа да гсдна Ѳилипа Салбада, | а дон Яган де Гари началноі порꙋдчикъ | а граѳ Мортана генерал над конными люд|ми и дон де Гари пошел горою а с нимъ | ҂Д[6] пѣших людеі да ҂В конныхъ | а досталным людем итти рекои[7] | Кинтаноі вниз а итти было имъ под город Ѳлюкся. и тот их вымыслъ | провѣдал маршалкъ Ламотта и ѡн велѣл тотчас своему воиску соититца | и пошел против шпанских людеі и их поб[и]л | л. 84 | а ҂А человѣкъ в полон вѕялъ а иных потопил | и то шпанское[1] ꙋмышлене по ихъ | хотению не совершилос, |

А свѣискоі полковникъ Кенихсъмаркъ | из своево табарꙋ поднялся а послѣ себя | велѣл[2] табары свои[3] зажечь и хочет де | итти под цесаревы табары побли|же, |

Из Лундена ѡктября В г числа, |

Мы ѡжидаем здѣся вѣстеі ежечас под|линныхъ про то[4] крововое побоище которої[5] | за три дні был[6] под городом Ниберхомъ | ѡт[7] Лꙋндена Н аглинских ми|леі а рꙋскихъ бꙋдет верстъ с пятдесят | а скаѕывают что де на

---

[2] *Далее зачеркнуто* толко. [3] о *исправлено из* е. [4] *Перед* августа *зачеркнуто* что ѡн. [5] е *написано по* я *другими чернилами.* [6] ы *написано по* и.

л. 82: [1] я *исправлено из* е. [2] *Написано над словом* карабляхъ. [3] *Написано над буквами* вы. [4–4] *Написано над словами* тѣ ѡба каравана. [5] *Дописано другими чернилами.* [6] *Далее зачеркнуто* поутрꙋ рано. [7] *Конечное* о *написано по* а *другими чернилами.* [8] *Далее зачеркнуто* к одмир под адмирал|скоі карабль. [9] ѣ *написано по* е. [10] *Конечное* о *написано по* а *другими чернилами.* [11] ши *дописано над строкой.*

л. 83: [1] *Перед* пятисотъ *зачеркнуто* ши. [2] *Далее зачеркнуто* их. [3] *Второе* а *написано по* оі. [4] *Над вторым* о *зачеркнуто* л. [5] *Над буквами* ло *зачеркнуто* м *выносное.* [6] *Далее зачеркнуто* кон. [7] *Далее зачеркнуто* ю вниз.

л. 84: [1] ое *исправлено из* аго. [2] *Далее зачеркнуто* тѣ. [3] *Написано над строкой между словами* табары *и* зажечь. [4] *Написано над словом* про. [5, 6] *Так в ркп.* [7] *Перед* ѡт *зачеркнуто* а ѡтселе.

том бою с[8] обѣих | сторон побито болши ҂Е человѣкъ толко | ѡдоление было[9] соемноі сторонѣ. а скаѕы|вают что де до обѣда на соемноі сторонѣ | было худо потому что конные их люди | хотѣли наѕад ѡтводом итти толко де | пехота из Лундена и гороцкие выбор|ные люди стали какъ есть каменна | л. 85 | стена и генерал над конными людми ꙋви|дел ихъ постоянство и ѡн людеі своихъ | самъ ꙋстоновил и всправе стал и хо|тѣлъ напуститца на королевскихъ | людеі і королевские люди ꙋвидя то | что имъ неꙋдача и онѣ почяли ѡтводом | ѡтходит и пошли опят[1] подъ город Охсъѳортъ | гдѣ онѣ[2] преж сево стояли и соемныхъ | людеі генерал граѳ Эсексъ поля[3] ода|-лѣл а подлинных пространныхъ[4] вестеи | нѣт какъ ꙋ них подлинно дѣелос потому | что дороги поѡтняты и проѣздꙋ | мало[5] а скаѕывают что под княѕь | Роберто́мъ лошяд ꙋбили а гсдна[6] | Списарта да гсдна[7] Ѳолкъланта[8] | и иные многие гсда с ними побиты | а вчерас прикаѕали соемные люди полковни|ку Вилиму Валарту итти своими[9] люд|ми къ граѳу Эсексꙋ на помочь а нне | соемнымъ людемъ ѡдоление и чаят | что онѣ и впред станут всякими | мѣрами промышлят против короля | своего[10]

| л. 86 | Вѣсти из Бреслава октября въ ВІ г числа |

Сего[1] мсца [2]З г числа[2] свѣиские люді вѕяли | город Эиленборхъ[3] ѕа ꙋговором і в том городе мно|го живота и ѕапасов что в том городе было по|ставлено иѕ ыных мѣстъ для приходу недру|гов на ѕбережене[4] ҂К мѣр малых ржи Ц бо|чек порохꙋ. а скаѕывают что им оттоле итт[и] | к Голденстеинꙋ а кажетца что ꙋ них намыш|лено всею Шлеѕитцкою ѕемлею ѕавладѣти | а гсднъ полевои маршалкъ Геце скаѕывают[5] | ѡсадил Тропов да Ягерендорѳъ а поста|вили под Ягерендорѳом полковника де Ва|на а[6] ꙋ него людеи ҂АС члкъ для приходу к тому | городу на рꙋчкꙋ[7] а[8] ѕ достолными людми по|шол под Неꙋс и для того готовят много ѕа|пасов |

Вѣсти из Аннабарха сентября въ К де |

Цысарев полковник Капаꙋн в прошлом понедѣлни|ке ѕдѣс молча мимо прошол[9] к Глоговꙋ и что | их ꙋмышлене того невѣдомо а промеж | того говорят что под город Кемниц ѡсадных | людеи прибыло |

Вѣсти из Брина сентября в І де

Скаѕывают по том | что недрꙋг Г г числа приходил под Вишавꙋ і в том | городе прикаѕано было быт[10] полковникꙋ Шонкеркꙋ с сво|ими реитарами и тот полковнік[11] ис того города | вышол и сюды пришол а недрꙋговы люді | л. 87 | ѕа ними гнали до ѕдѣшнего посадꙋ а пол|ковник Вилалобис что ѕдѣс приказным был и его | полонили[1] шонкеркъские люди а ротмистра | Ванга ограбили и многие лошеді ꙋ него пои|мали а он сам ꙋшол к болшемꙋ воискꙋ[2] і в Е м числѣ | сего мсца приходили сюды недрꙋговы вели|кие люді а с ними были Ф члкъ мꙋшкетни|ников[3] и стали было ѕдѣс в посадех и нши люді | тѣ посады ѕажгли и ѡни ис тѣх посадов вы|шли Ѕ го числа сего мсца он со всѣм своим воиском | с конными и с пехотными людми пришол в тѣ ж позже|ные дворы и особно идꙋт Т члкъ в Рани|шерскꙋю шанцꙋ пришли и стали стол блиско | что каменем мошно добросит толко скоро | ѡбострожили[4] и ꙋкрепилис и сторожꙋ крѣп|кꙋю ꙋчинили и по городꙋ стреляли и хотя | салдаты из города выходили и по них из рꙋжя | стреляли и тѣм ни-

---

[8] *Написано по какой-то другой букве.* [9] *Написано над* ѡдоление.

л. 85: [1] *Написано над словом* подъ. [2] ѣ *написано по* е. [3] *Далее зачеркнуты 2—3 буквы.* [4] *Над буквами* про *зачеркнуто* де. [5] *Перед* мало *зачеркнуто* нѣт. [6] *Далее зачеркнуто* милордъ. [7] а *написано над* н, *после* н *зачеркнуто* ъ. [8] *Далее зачеркнуто* и иные. [9] *Так в ркп.*, с своими? [10] *Дописано другим почерком.*

л. 86: [1] *Перед* сего *зачеркнуто* седмаго числа. [2-2] *Написано другим почерком над* свѣиские. [3] х *написано по* г. [4] ре *написано над строкой другими чернилами.* [5] ю *написано над строкой.* [6] *Написано над строкой.* [7] *Так в ркп.*, на выручку? [8] *Написано по* ѕ. [9] шо *написано над зачеркнутым* ли. [10] *Написано над строкой между словами* было *и* полковникꙋ. [11] ні *написано над буквой* и *другими чернилами.*

л. 87: [1] ло *написано над строкой другими чернилами.* [2] *Далее зачеркнуто* ю. [3, 4] *Так в ркп.*

чево не ȣчинили і в З *м* | числѣ недрȣг ȣчинил всполох[5] и которые[6] стояли | на посаде и их свели а наѕаѳтре апят | пришли і крѣпчае[7] того ѡбострожі|лис и ȣчали под город подкоп вести |

Вѣсти ДІ[8] го числа того *ж* мсца

Сюды вѣсти | пришли что свѣиские люді город Олмиц осадили | а иные люді пошли в мерские і в гитцские мѣ|ста а скаѕывают что им итти под Тропов. а цы|сарево воиско идет вслѣд ѕа недрȣгом а про|меж ими с полднища а свѣиские люди в сво|ем отходе члкъ съ С или съ Т ȣронили

| **л. 88** | Вѣсти из Праги ЕІ числа того *ж* мсца |

Недрȣговы *де* люди в Мерскои ѕемлѣ ѡсадили | город Олмиц. да город Товитшов. да Ȣнгавъ да | Литта а иные мѣста которые были оса|жены покинули и людеи свели[1] | і[2] жгȣт и пȣстошат несказным | дѣлом и емлют с собою в полон людеи моло|дых лѣт от ЕІ *ти* |

Вѣсти КД *г* числа того *ж* мсца

Свѣиское воиско | которое стояло промеж Невстата | и Стернъберга и дожидалис нших подня|лис и пошли к Ласкронȣ и тȣт давно ѕби|ралис а нши люди идȣт вслѣд ѕа ними | и кажетца что воина тянетца быт апят[3] | в дѣшнем[4] королевстве и по всемȣ мошно | ѕнат что свѣиские люди нших людеи до тѣх | мѣстъ ѕа сою[5] манят покамѣста | ѡни кончее соидȣтца к бою а я на|дѣюс что нши против их ȣстоят |

Перечневое писмо из Вѣдны З *г* числа то|го *ж* мсца

Ннѣ новово нѣт толко что началнои | воевода Торстенсон поднялся и по томъ | как[6] он город Тобитчов подкопом раѕорвал а до|стал выжег пошол он под Тропов а *в* городе Олми|це ѡставил для осадново времени много | всякого ѕапасȣ и нѣсколко пȣшек им дал | поидȣт ли нши ѕа ними или нѣт и то бȣдет | [с]лышет впред. а его цысарского велич[ества] | **л. 89** | дожидаютца ѕдѣс въ Д *м* чсȣ | **л. 88а** | а наряд вес ȣвезли і в таборех ничего не по|к[ин]ȣли

| **л. 89** | Вѣсти из Остеррода сентября въ ѲІ *де* |

Что было становище в Вȣлѳенбютеле и тѣ люді | въ ДІ *м* числѣ сего мсца вышли а эмъбелскимъ | скаѕывают то *ж* подлин[1] поднimатца а на их мѣсто | бȣдет полковник Беркеѳелдъ с капитаном Ѳише|ром сь их людмі і вчерас отселе его компанѣи люди | пошли ѕ гсдном ландъдростом а ȣ него есть | княжское повелѣне принят ключ городовои | ȣ цысарева приказново и отдати его новому | приказномȣ Беркеѳелдȣ а для прово|жаня им посланы ҂А члкъ конных людеи | Брȣнсвитцкого и Люнебȣрсково кнѕя людеи | а итти им на Эѯтер в бискȣпство Келен|ское |

Вѣсти из Стетина КД числа того *ж* мсца |

Гсднъ маиор Краков воюет по своеи воле | бес сȣпротивленя в Ѕадпеи Померскои ѕемлѣ | а что ȣ него смышлено того подлинно не|вѣдомо а городы Шивелбеинъ. Тропов | і Скамін ѡсадил і в тѣх мѣстечка[2] во вся|ком болши К члкъ чает нѣт и для того | емȣ немного около тѣх мѣстечек ра|боты а по ся мѣста еще не слыхано | чтоб он которое крѣпкое и славное мѣ|сто вѕял да и ѕаводу к такому дѣлȣ нѣтъ | толко емȣ[3] лошеді да денги надобны а и|ново не спрашивают а чает какъ придет | тȣда гсднъ Кенингсъмаркъ может быт | инако как ннѣ скаѕывают

| **л. 90** | Вѣсти ис Старого Стетина Кенингсъмаркъ|ские люди сходятца против Краковских люд[е]и | добрым счастьем и не бывает тоѣ посыл|ки чтоб полонеников не было. а толко | томȣ Краковȣ не ȣчинитца помоч какъ | он себѣ чает. и емȣ бȣдет вскоре хȣдоі | отход[1] с того мѣста[2]

---

[5] в *вписано другими чернилами.* [6] е *написано над строкой.* [7] е *написано по* я. [8] Д *написано по какой-то другой букве.*

л. 88: [1] е *написано по какой-то другой букве; далее зачеркнуто* пожгли и | і разорили. [2] *Вписано другими чернилами.* [3] *На месте буквы* я *можно прочитать* и е. [4] *Так в ркп.* [5] *Так в ркп.*, собою? [6] *Перед* как *зачеркнуто* что.

л. 89: [1, 2] *Так в ркп.* [3] *Написано над зачеркнутыми* ȣ *и* не.

л. 90: [1] *Написано над зачеркнутым* съѣздъ. [2] *Далее зачеркнуто* бȣдет.

для того что | ннѣ радостьные вѣсти что под Брином был | великои бои промеж нших и цысаревых людеи | і в том бою многих побили и после того пошли | в Никласбꙋрхъ |

Из Гданска октября въ КЗ числа

Ѕдѣс ниче|во не слышат про готовлене полского ко|роля ѡ наимоване ратных людеи: толко | то скаѕывают что его королевское велі|чество сам еще ннѣ в Гродне и тꙋт ꙋ него | псовая ѡхота |

Из Амбꙋрха ѡктября въ КГ де

Сюды вѣсть|невдавне была которым абычаем свѣи|скои воевода Торстенсон к городу Бринꙋ[3] подходил[4] | чаел что в городе того пострашатца и не|дрꙋговых людеи тѣм отманит и потомꙋ что | ѡн к томꙋ городу пришол ꙋмѣнемъ і в тот | город провадил ҂А члкъ людеи и он стал | на станꙋ и покаѕалос емꙋ тот город | л. 91 | тѣмъ полно ꙋкрепил и от тог[1] города отошол | и стал ѕа В мили от Вискова |

Из Стетина ѡктября въ ИІ числа

Город Демиц | которои был в осаде и для тог[2] Краков | с своими[3] ратными людми пошол в Помер|скꙋю ѕемлю а город Шиѳелбеинъ ѕа | ꙋговором ѕдался

| л. 92 | Вѣсти из Лиона сентября въ ГІ де |

Ѳранцꙋжскои[1] карабелнои караван ннѣ внове | шпанских караблеи которые з запасом хот[е]ли | итти в Тарагонꙋ поимали а ратные люд[и] | которые[2] в городех сꙋхим пꙋтем бегꙋт розно | а ѳранцꙋжских[3] людеи конных и пѣших нѣт | болши ҂Е҂І члкъ а [4]в Сарагосе[4] ꙋ короля шпансково рат|ных людеи прибывает что он ѳранцꙋсским бꙋ|дет силен и город Леридꙋ ѡсадит. с остро|ва Малта скаѕывают что там великои | тꙋрскои карабль шол из Алгиера и пристал | было к островꙋ и люди было[5] с того карабля | тꙋрские[6] всѣ сошли на тот остров погꙋ|лят для свѣжево вѣтрꙋ а ѡсталис тол|ко неволники крестьяне полоненые[7] | і видя то неволники на караблѣ канат пе|ресѣкли і караблем пошли а тꙋрские люди | на том ѡстрове осталис без ѕапасꙋ и бе|ѕо всево и тот карабль а на нем К пꙋшек | и много дорогово[8] товарꙋ[9] ꙋвезли |

Вѣсти из Швеинца сентября[10] ѲІ г[11] числа |

Папа римскои принял к себѣ в слꙋжбꙋ нѣкокаких[12] | аглинских ратных[13] караблеи[14] и началным людем | на тѣх караблях[15] хотя они не тоѣ вѣры | и их дарил чепми ѕолотыми с парсꙋнам[и] | а виницѣяне[16] просили дороги через Пюндов | чтоб имъ из Немецкие ѕемли людеи провес|ти черерез[17] Ѳранцꙋсскꙋю ѕемлю

| л. 93 | Вѣсти из Спегера КВ числа того ж мсца |

Прошлого дни в пятницꙋ шло кꙋрѳирста | Баерсково воиско через мостъ что ѕдѣлан через | рекꙋ[1] и стали головным станом в Кроневеисен|борге а люді его стали под Килвергерскою горою | а веимарские стоят еще[2] в своих становищах вмѣ|сте а дожидаютца помошчи со дни на ден | а в то время докол им помочи не ꙋчинитца | стоят бꙋдет с великою нꙋжею |

Вѣсти из Брина ДІ числа того ж мсца |

Ѕдѣс гараздо с радѣнемъ работают ѡколо | города крепят а которые дворы погорѣли | и тѣх досталное разметывают и ѡчища|ют около города на Х шахов дълиною | тако ж ѕаводят для крѣпости нѣкото|рые шанцы

---

[3] нꙋ написано над строкой. [4] Написано над зачеркнутым ѡсадил.

л. 91: [1, 2] г дописано другими чернилами. [3] ми дописано другими чернилами.

л. 92: [1] ж написано другими чернилами. [2] е написано над строкой. [3] ж написано по с другими чернилами. [4–4] Написано над словами а ꙋ короля другим почерком. [5] Написано над словами с того другими чернилами. [6] Перед тꙋрские зачеркнуто было. [7] Второе е дописано над строкой. [8] р написано по какой-то другой букве. [9] о написано по а другими чернилами. [10] Далее зачеркнуто въ. [11] Дописано другими чернилами. [12] каких написано над зачеркнутым торых. [13] Написано над словом караблеи. [14] Далее зачеркнуто в слꙋж. [15, 16] я написано по е другими чернилами. [17] Так в ркп.

л. 93: [1] е написано по и. [2] Написано над словами в своих.

для 8крепленя | Спилберга. а свѣиские стоят промеж | Олміц и Неистада[3] а 8мышляют | итти под Пецаров и под Леипник и оттол | поворотитца к Тропов8 а нше вои|ско пошло к Просниц8 примечат | и остерегат что недр8гово 8мы|шлене б8дет а городок Блом подко|пали и порохом вѕорвали |

Вѣсти из Арѳ8рта К числа того ж мсца |

Третева дни полковник Кнор про которово | невдавне вѣсти были с своими людми ис Ѳранкена | апят сюды пришол а тамѡ[4] де нѣсколко древнь | выграбил і выжег а крестьян КЕ члкъ 8били | Н члкъ ранили а иных в полон побрали и мног8ю[5] | животин8 і всякого живота поимали и с собою | привезли а его людеи ЕІ члкъ 8били,

| л. 94 | Вѣсти из Бра8ншвика КЅ числа того ж мсца |

Въ ИІ м числѣ по8тр8 въ З м чс8 тѣ люди | которые стояли в Гилденсъгоиме со|бралис явно по барабанном8 ѕбор8 | в одно мѣсто и 8чинилис в 8рядстве | и потом какъ их полковои пор8тчикъ в том | городе отп8скн8ю свою вѕял и городо|вым ключи і все отдал и они потом пошли | из города со всею своею р8хледю тако ж | и тѣ которые стояли въ Эмбеке |

Вѣсти из города Любка октября въ И числа |

Ѕдѣс приходят писма из Аглинские ѕемли[1] | том8 8ж І де | что соемные люди королевских людеі | побили и раѕорили ҂Д члкъ а есские люді | пошли против гасѳелдъских съ ҂АС | члки встрѣчю и с ними сошлис и побили | на боевом мѣсте Х члкъ а есские | люди вѕяли 8 гасѳелдъских в полон Х | члкъ[2] реитаров. а вчерашнего дни при|шол гсднъ ландъграѳ Ѳридрих ис Свѣи | а ѕаѳтра скаѕывают ем8 ѣхат | в Кенингъсъмаркъские полкі

| л. 95 | Вѣсти из города Лондена октября въ В де |

Какъ город Глоцестер выр8чали и тогда так | дѣлалос нашего города жилцы и вол|ные люди пришли к граѳ8 Эсе҂8 на | мѣсто именемъ Баиярдесгрюнъ въ | Оксъѳортскомъ 8дѣле а тамъ 8 того | граѳа воиско было числомъ ҂И҂І[1] | члвкъ[2] конных и пѣших | людеи и тѣмъ воискомъ пошолъ онъ от|толе[3] к Глоцестер8 хотя счастия | своего отвѣдат мочно ли ем8 тот город | выр8чит и по8тр8 октября въ ДІ де | пришолъ в деревню именемъ Аилстор | и т8т[4] страѳки были 8 л8н|денскихъ посадскихъ людеи со кнѕя | Робертовыми людмі которых было | с шесть тысечь члвкъ и после | тѣхъ стравокъ с час сп8стя кнѕя | Робертовы люди отходомъ наѕад | пошли потом8 что граѳ Эсексъ со | всѣмъ воискомъ пришол а въ ЕІ м чи|слѣ города Л8ндена жилцы стояли | в Пресб8ри двѣ мили от Глоцестера | л. 96 | и конные люди опят т8ды на нихъ | пришли хотя ихъ пострацат а как наш | генерал на нихъ пришолъ а с нимъ | четыре п8шки и они ѕаечеи слѣд по|-знали а наши 8 нихъ одного члвка | вѕялі и в тои же ночи они із таборов | своихъ из под Глоцестера поднялися | и таборы ѕажгли и сами отходомъ пошли | и потомъ генерал Эсексъ с нѣсколкими полка|мі изподовол в город вошолъ а ден после | того сп8стя пошолъ онъ к Ворцестер8 | и город Невкестьбюри вѕялъ а сентября | въ КВ де 8слыша онъ что королевские | люди в Циѳестере были и онъ с нѣкоторы|ми нашими городскими людми да х то|м8 своего полк8 людеи прибавя[1] пошол | на нихъ и тот городокъ вѕялъ и королев|скихъ людеи выбилъ а королевскихъ людеи | было два полки Николая Крипса да полкъ | полковника[2] Спенсера и наши люди вѕяли 8[3] них четы|реста[4] лошадеи да восмь ѕна|менъ да четыреста салдатов да тритцат | телѣгъ з ѕапасы |

---

[3] и *написано над зачеркнутым* 8. [4] *Чтение предположительное.* [5] ю *дописано над строкой.*

л. 94: [1] *Далее зачеркнуто* ко|торые что было ѕа І *де*. [2] *Написано на поле.*

л. 95: [1] *Написано над зачеркнутым* восмь. [2] *Перед* члвкъ *зачеркнуто* натцат тысечь. [3] ѳ *написано по* я *другими чернилами.* [4] *Далее зачеркнуто* они с недр8говыми людми | травилися.

л. 96: [1] я *написано по* и; *далее зачеркнуто* лъ. [2] *Написано над* Спенсера. [3] *Исправлено из* от. [4] *Далее зачеркнуто* члвкъ.

И[5] сентября въ ДІ *де* город Эксъсестеръ | после до*л*го*и* осады кнѕю Мо*ѵв*рицѵ зда*ли* | а мы противъ того городокъ[6] Ли*н*реги*с* вѕяли и | в томъ городке п*ят*деся*т* пѵшекъ да | л. 97 | два*т*ца*т* бочекъ порохѵ и много ѕапасѵ | а сентя*б*ря въ КИ *м* числѣ соемные люди | приговори[1] чтоб в нѣкоторые граѳства посла*т* и | велѣть збира*т* дене*г* на кормление | изгна*н*ны*х* попо*в* Ирлянские земли которые | о*т*толя з женами и з де*т*ми изогна*н*ны | а ѵ кнѕя Робе*р*та в Бристоле кара*б*ль | со многими животами былъ[2] нагрѵжен [3]и посла*н*[3] | бы*л*[4] то*т* карабль в Гала*н*ск*ѵ*ю землю[5] | и соемно*и* кара*б*ль на него нашолъ и его вѕя*л* | а какъ ко кнѕю[6] Робе*р*тѵ вѣсть [7]о то*м*[7] | пришла[8] и онъ посла*л* два иные | карабля того кара*б*ля вырѵча*т* и тѣ д[ва] | карабля вѕяты *ж* и нне[9] короле*в*ские люди мало | охоты имѣю*т* с соемными би*т*ца | а се*н*тября въ Л *де* ѵ Ѵ*н*гер*ѳ*орта же|стакая[10] стра*ѳ*ка ѵчинилася ме*ж* короле*м* | и соемными людмі и ма*р*къграѳа де Ло|ѳица[11] да граѳа То*р*мо*н*тона ѵбили | а на дрѵго*и* день о*к*тября[12] въ А *де* болшо*и* | бо*и* бы*л* и на томъ бою соемны*м* людемъ одо|ление на*д* короле*в*скими было и короле*в*|скихъ люде*и* ѵбито четыре тысечи члвкъ | а соемны*х* с тысечю члвкъ и наши | ѕа короле*в*ски*ми* до город[13] Не*в*бори гоня*ли* | л. 98 | а нашего города по*л*ко*в* ѵбито ра*д*ского | полкѵ капита*н* Тюркеръ капита*н* Томсе*н* | да капитонъ Бро*н*ѳе*л*тъ а раненыхъ | домо*в* приве*з*ли а на короле*в*ско*и* сторо|нѣ ѵбиты гсднъ Ѳа*л*кла*н*тъ. и[1] граѳъ| Зоме*р*ѕе*и*ско*и* да граѳъ Кана*р*ско*и*[2] | да еще два члвка велики*х* люде*и* и[3] коро*л* | опя*т* к Оксъѳо*р*тѵ пошо*л* а граѳъ Эсе*к*ско[й] | к Реди*н*гѵ пошолъ и жде*т* Вилима | Валира а то*т* Вилимъ иде*т* к немѵ с три*т*|ца*т*ми станицами [4]ра*т*ными людми[4] на помочь | а какъ они вмѣсто со*и*дѵ*т*ца на короле*в*|скихъ ли люде*и* [5]к Оксъѳо*р*тѵ[5] они по*и*дѵ*т* или и*н*де | томѵ время покаже*т*

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 76—98

9

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Риги во Псков Л. А. Шлаковскому, и вестовых листов о событиях в Гданьске, Кольберге, Гааге, Штеттине и других местах

Октябрь — ноябрь 1643 г.

| л. 225 | Перево*д* з грамо*т*ки что писано[1] ко кнѕю Львѵ | Шлако*в*скому Юсту*с* Ѳилимонату*с* |

Пресве*т*лѣи[2] высокоро*д*ны*и* княз милости|во*и* гсднъ |

Вшеі княжскоі милости нша безпере|ста*н*ная дрѵ*ж*ба і в сеі по*д*да*н*ств[енной] | в свое*и* послѣ*д*неі грамо*т*ке положи*л* [пи]|смо к вшеі княжскоі милости кото|рое писано з го*н*цомъ сюды и*з* Да|неска[3] и и*з* ины*х* мѣстъ а что | впре*д* ѡбявица и то вшеі кня*ж*ск[ой] | милости тако *ж* вѣдомо ѵчиню а п[о] | семъ предаю вшу кня*ж*скую мил*с*[ть] | в сохране*н*е вы*ш*него бга

Писа*н* в Ри|ге ноября въ ГІ *де* ҂АХМГ *г* го*ду* | вшеі кня*ж*скоі милости |

Его гра*ѳ*скоі милости гсдря граѳа|Во*л*демара конюшеі и лошяди | которые в пово*ду* приведены тѣ | ещо здѣся а конюше*и* [маршалок] | л. 226 | поѣха*л* в Курла*н*скую зе*м*лю тѣ*х* живо[тов] | сыскива*т* которые къ берегу

---

[5] *Написано по* а. [6] *Написано над* Линрегис.

л. 97: [1] *Так в ркп., написано над словом* чтоб. [2] *Написано над* нагрѵжен *другим почерком.* [3-3] *Написано над зачеркнутым* а хочет. [4] *Написано над словом* тот. [5] *Далее зачеркнуто* послат. [6] *Далее зачеркнуто* то. [7-7] *Написано над зачеркнутым* про. [8] *Перед* пришла *зачеркнуто* то; *после буквы* и *лишняя вертикальная черта.* [9] *Написано над* и *и* ко. [10] *Так в ркп.* [11] *Далее зачеркнуто* да. [12] о *написано по* а. [13] *Так в ркп.*

л. 98: [1] *Написано над строкой.* [2] *Далее зачеркнуто* два. [3] *Написано по* а. [4-4] *Написано над словами* на помочь. [5-5] *Написано над словами* они поидѵт.

л. 225: [1, 2] *Так в ркп.* [3] *Над первым* а *зачеркнута какая-то буква.*

пр[иби]|ло и по сю пор8 ѡн сюды не бывал а мож[ет] | быт что конюшеі станет ево дожи|датца чтоб ему впрям было вѣдомо | которые животы сыщутца и что | пропадет |

Подданственноі послушливоі слуга | Юстус Ѳилимонатус

10 ноября 1643 г.

| л. 226 | Перевод с писменнова вестовова [ли]|ста что положено было в сеі гр[а]|мотке |

Из Данеска ноября въ I де ннеш[не]|го ҂АХМГ г году |

Вѣдомо чиню вшеі княжскоі млст[и] | что всяково д8ховново чину[1]. . . | бискупом быт было збору в Полше | в Варшове ноября Ѳ г числа и гсд[а] | бискупы т8ды приезжают всякои | своими[2] ѡб[ерегательными] ратн[ы]-| л. 227 |ми людми а корол полскоі поставил | несколко станиц г8саров ѡколо Варшов[ы] | и чаять что мир 8чинят и [1]на чем тѣ[1] д8хов|ные гсда 8ложат и то впред ѡбявит|ца |

Стати ѡ делах в собране д8ховнова | чину 8гадывают что то дѣло 8 н[и]х | здѣлоетца А статя по том[у] | что папа римскоі заказ 8чин[ил] | в вѣрных статях перекладыв[ать] | в календарах некоторых свтых и п[разд]|-ники[2] В статя[3] к папе римскому из Полш[и] | повезли много днгъ и о том радѣ[ют] | чтобы бережно было на дороге | Г статя. много еретиков и еван-[ге]|лиских людеі в Полше есть[4] | и для тово некоторые д[у]|ховные службы велѣли оставит чт[о]|бы в мир8 соединене было Д | статя как бы црковные животы[5] [ко]|торые были ѕадержаны добыт[ь]

| л. 228 | По том здѣшнева[1] д8ховнова бискупа | сюды въ КЕ м числѣ дожидаютца | а хочет ѡн здѣся всю зиму быти |

А полскоі посол гсднъ Инрикъ Денгоѳъ | ѡтселе караблемъ пошел на Люпикъ | а оттоле ѡн поидет къ Люкстату къ [е]|го королевскому[2] величеств8 дацкому а про ево дѣ|ло с чемъ ѡн послонъ здѣся зачасты[3] слы|-шет болшаѧ статя чтоб ему меж ѡбѣих кор[о]|левствъ[4] торговлю 8твердит. а в здѣш[5]. . . | в Прюскоі землѣ в городе Хроувденце[6] К[7]. . . | числа сего мсца 8чинил соиму і на | трех статяхъ 8твердит А статя | как бы старое несоединене меж реи[тара]|ми и меж посадники 8говорит в Прюс-[кой] | землѣ В статя для приходу Краков|скаго что пришел в Поморскую землю на [ру]|беж свѣискими[8] людми и туто на р8бе[же] | ѡгни[9] жгут и о том | прид8мат[10] как бы из тѣх лю[деі] | некоторых поимат Г статя в пос[лед]|неі соиме [11]на чемъ[11] приговорили и то в здѣш|немъ мѣсте вскоре б8дет соверше[но]

| л. 229 | А королевичь Каѕимир8с короля полскаго | брат в Риме д8ховново чину платя на себ[я] | надѣлъ и пошел въ еѕ8ицкие мѣста | і велѣл скаѕат гсдамъ полским чтоб ѡнѣ | ис тово выр8ѕемели[1] что ѡн ѡ полскои[2] | помочи[3] мало печалитца и ни[коли] | ѡ томъ не промышлял. а папа рим|скоі велѣл было[4] ево чесно принят как ѡнъ в Рим | приѣдет[5] а ѡн приѣхал в Римъ | втаі и тѣ д8ховново чину платя кь е[го] | приѣзд8 приготовлены были |

л. 226: [1] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [2] *Так в ркп.*, с своими?

л. 227: [1-1] *Написано над зачеркнутым* что. [2] *Далее зачеркнуто* и. [2-3] *Написано над словами* к папе. [4] *Далее зачеркнуто* много | людеі. [5] ы *написано по какой-то другой букве.*

л. 228: [1] а *написано по* о. [2] *Написано над* величеств8. [3] *Буквы* за *написаны над* ча. [4] р *написано по какой-то другой букве.* [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] у *написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [8] *Так в ркп.*, с свеискими? [9] *Далее зачеркнуто* роскладывают. [10] *Перед словом* прид8мат *зачеркнуто* как бы. [11-11] *Написано над зачеркнутым* что.

л. 229: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее до конца строки не разобраны 3—4 зачеркнутые буквы.* [3] *Перед словом* помочи *не разобраны 3 зачеркнутые буквы.* [4] *Написано над* ево. [5] *Перед словом* приѣдет *зачеркнуто* приѣхал.

А граѳа Волдемара дацкаго нне*ш*него | мсца И *г* числа сюды Г[6] королевские [датс]|кие воинские карабли пришли и к [бе]|регу пристали а люди его здѣся в[7]. . . | ста*ли* а прихо*д* ихъ вес краси*в* а *он* са[м] | его граѳская млсть стоя*л*[8] двѣ ночи | за городо*м* а ѡ*т*селе ѡ*н* в Полшю и ѡ*т*то[ле] | к Москвѣ для своеі радости с*ѹ*хи*м* | путе*м* или о*т*селе[9] караблем[10] поиде[т] | тово невѣдомо а поморская воин[а] | по старо*му* ѡбычю а Крако*в* стоитъ | **л. 230** | еще *ѹ* Белгарда а Кенихсъмар[к] св[ои]|ми[1] ратными людми стои*т* по т*ѹ* сторон[у] | реки Персанты[2] что*б* ему к недр*ѹ*гу | приѣзд*ѹ* из Полши помеша*т* а *ѹ*[3] начално|го пор*ѹ*тчика[4] Боудиса в нне*ш*неі ндле кcти|ны были[5] и к то*му* времени ѡ*н* дождался вдовы[6] | короля свѣиские[7]

26 октября [1643 г.]

| **л. 230** | Списокъ с писма что писано в Бреслове | ѡ*к*тября КЅ *г* числа |

Здѣся болши того нѣ*т* только что про[8] Торсте*н*|сона было что цесарю о*т* него был[о] | великое посмѣшество[9] что ѡ*н* так[ой] | крѣпкоі горо*д* Эглингъберхъ взя*л* а в то[м] | городке были многие запасы | бочек пороху и много болшево наря*ду* а го|родок Гилденстеин на котороі была[10] це|сарева надежа много наря*ду* яд[е]*р* | и пороху и селитры и то тако ж | ѕозерено[11] и погибло а Тропповъ и Ярге[н]|доръ и Неис тако *ж* взяли а нне[12] | Пилцъборхъ взяли[13] и чая*т* б*ѹ*де*м* вскоре един[14]. . .|ные люди

20 ноября 1643 г.

| **л. 231** | Перево*д* [1]ѕ др*ѹ*гие[1] с посылные грамо*т*ки что пи|ше*т* ко кнѕю Л*ѹ* Шлаков*ск*ом*ѹ* Юст*ѹ*с | Ѳилимонат*ѹ*с |

Пресвѣтлеи высокородноі кнѕ млстивои гcднъ | вшеи княжскои млсти не мог*ѹ* николи | *ѹ*молча*т* что*б* не о*т*писа*т* что ѕдѣс и в ы|ных мѣстех нововo *ѹ*чини*т*ца для | того что хочю данное [2]свое свое[2] | покорное обещане испо*л*ни*т* а в[ашей] | княжскои млсти то все донести до его | црского величества а что б*ѹ*де*т* обя|ви*т*ца впре*д* новово и ѡ том о всем я | во всем подданствѣ вшею княжскою | млстью его црском*ѹ* величеств*ѹ* | обявлю и бью челом вшеи княжскои[3] | млсти что*б* тебѣ млство *ѹ*чин[ить] | его црском*ѹ* величеств*ѹ* мо[е ра]|дѣне и сл*ѹ*жб*ѹ* млстиво воспом[януть] | что*б* его црское величество меня ѕа[4]. . . | сл*ѹ*жбы свои*м* црски[5] приѕрѣнемъ приѕр[ел] | а я хочю бы*т* вь его црско*м* млстив[ом жа]|лова*н*е *в* его сл*ѹ*жбѣ і вшеи княжскои м[илости] | я[6] ѡбявляю что скаѕываю*т*[7] его | млсть граѳ Валдемар приѣха*л* во Гдан[ьс]|къ а о*т*толе к*ѹ*ды похо*д* его б*ѹ*де*т* тог[о] | невѣдомо а про полковника Кракова [ска]|ѕываю*т* розные рѣчи а впре*д* что ново[го] | обяви*т*ца сверхъ тѣх вестеи которые | в се*м* писмѣ к вшеи млсти посла*л* и то [вашей] | млсти вѣдомо б*ѹ*де*т* а по се*м* без мн[ого]|во писаня предаю вш*ѹ* княжск*ѹ*ю м[илость] | **л. 232** | в сохранене бга вышнег

Писа*н* въ ҂АХ[1]. . . | ноября въ К *де* |

А вниѕ*ѹ* *ѹ* грамо*т*ки приписано вшеи княжско[й] | млсти подданнѣишеи посл*ѹ*шливыи Юст*ѹ*с Ѳи|лимонат*ѹ*с

---

[6] *Над* Г *зачеркнуто* пришли. [7] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [8] я *написано по какой-то другой букве.* [9] *Написано над буквами* кара. [10] *После букв* кара *зачеркнуто* белным.

л. 230: [1] *Так в ркп.*, с своими? [2] *Далее зачеркнуто* чтобы л*ѹ*тчи к нему приѣзд|д*ѹ* жл из Полши пол. [3] *Написано над буквами* на. [4] а *написано по какой-то другой букве.* [5] *Написано над словами* и к тому. [6] *Над словом* вдовы *зачеркнуто* к себѣ. [7] *На следующей строке зачеркнуто* Вѣсти из Стетина ѡктября ІІ г числа. [8] *Написано над словом* что. [9] *Первое* о *написано по какой-то другой букве.* [10] *Над* ы *зачеркнуто выносное* л. [11] *Так в ркп.* [12] *Далее не разобраны 2—3 замазанные буквы.* [13] *Написано над словами* и чаят. [14] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 231: [1-1] *Написано над словами* с посылные. [2-2] *Так в ркп.* [3] *Далее зачеркнута какая-то буква.* [4] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] *Написано по какой-то стертой букве.* [7] *Далее зачеркнуто* гра.

л. 232: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

[л. 232 | Перево*д* с листка что бы*л* положе*н* в грамо*тк*[е] | кнѕя Лва Шлако*в*ского |

Вѣсти и*з* города Ко*л*берга ноября въ Г числа |

Ннѣ ȣ нас подлинно вѣдомо ȣчинило*с* что [на]|ча*л*но*и* маио*р* Крако*в* по*д*нялся а ѕа ни*м* вслѣ[д] | поше*л* воевода свѣ*и*ско*и* Кени*н*съма*р*къ *с* свои*м*[и] | лю*д*ми |

А про свѣ*и*ские бо*л*шее[2] во*и*ско[3] и свѣ*и*ски*х* ра*т*|ны*х* приказны*х* люде*и* скаѕываю*т* что | после того ка*к* вѕя*ли* городо*к* Эиле*н*бо*р*хъ [пошли] | на Оппеле*н* и на Невс*т*а*т* и на Ягере*н*до*р*ѳъ | Нев*м*аркъ и стали ѕа по*л*мили *от* Бре*с*лава[4]. . .|*е*т что стане*т* ȣтесня*т* биск*ȣп*ство Бре*с*ла*в*ск[ое] | а нед*р*ȣгов*ы* лю*д*і ѕа н*ш*ими ид*ȣт* вслѣ*д* на[б]лис[ке] | что*б* имъ ȣ наши*х* люде*и* что о*т*шибн*ȣт* [на]|ши*м* люде*м* онѣ силны ко*н*ными лю*д*ми а н[аши] | и.*и* си*л*ны пехо*т*ными лю*д*ми |

А кнѕь А*н*гвис*с*ко*и* пришо*л* со *в*сѣ*м* свои*м* ѳра[н]|ц*ȣ*зски*м* во*и*ско*м* съ ҂К члки и ста*л* [по]*д* | Э*л*ѕа*с* и по*д* Цобеленъ и т*ȣт* его вс*т*ѣ*т*и*л*[и][5] | честно ко*н*те де Гвебриа*н* да То*ȣ*паде*л* | да Роѕа да Омъ і всѣ ве*и*ма*р*ские[6] | бо*л*шево ра*т*ново чи*н*ȣ ȣ*р*я*д*ники и по [том] | ка*к* ȣ ни*х* была ра*т*ная со*и*ма нача*л*н[ый] | ливдена*н*тъ[7] Ра*н*цо*в* по*д*нялся а с ни*м* его | л. 233 | во*и*ска КВ регеме*н*та*в* или прика*ѕ*о*в* люд[ей] | к ве*и*ма*р*ски*м* люде*м* на помо*ч* а пото*м* ве*и*|ма*р*ские люди по*д*нявся пошли на Бе*и*ге*р*ск*ȣ*ю | ѕе*м*лю и для того подымае*т*ца нача*л*|но*и* воевода Я*н* де Вяртъ в Донаве*р*т*ȣ* |

Вѣсти и*з* горо*да* Гда*н*ска ноября въ З и *де* |

Ѕдѣ*с* иново ново*в*о нѣ*т* то*л*ко что гра*ѳ*|ская млсть Во*л*дема*р* ѣде*т* о*т*селе | къ его короле*в*ско*мȣ* величеств*ȣ* в По*л*ш[у] | а ѕдѣ*с* его ему городо*м* велик*ȣ*ю честь | ȣчинили а приказно[1] Гаво*л*дъ всегда | пре*д* ним бы*л* поко*р*ны*м* вѣ*ж*ливы*м* абычае*м* | с радѣ*н*емъ а помере*л*ско*и* воевода да*л* | ем*ȣ* по*л*ские проѣ*з*жие грамоты и [по]| л. 234 |мо*ч* всяк*ȣ*ю велѣ*л* ем*ȣ* чини*т* а в р[аз]|говоре*х* де ȣ ни*х* были многие див[ные] | разговоры про р*ȣ*ск*ȣ*ю и про свѣи[скую] | меж*ȣ* и ско*л* скоро мнѣ про то по*д*ли[нно] | вѣдомо ȣчини*т*ца и о то*м* все*м* я в[ашей] | кня*ж*ско*и* млсти вѣдомо ȣчиню | а Крако*в* с свои*ми* лю*д*ми о*т*ѡшо*л* наѕа*д* и ст[ал] | блиско по*л*сково р*ȣ*бежа надѣю*с* то | что послѣ*д*ная посылка на него п[уть] | его ȣкоротае*т* |

Вѣсти и*з* Гала*н*ские ѕе*м*ли и*з* Гаги о*к*тяб[ря] | въ ЅІ числа |

По се чи*с*[1] еще ѕдѣ*с* ра*т*ные лю*д*і в поле сто|*я*т а чаю*т* с сего времяни ȣчн*ȣт* и*х* роз|сыла*ти* в зимовые становища и хот[я] | л. 235 | ѕдѣ*с* ѳра*н*ц*ȣ*зское посо*л*ство есть і кр[епко] | на то*м* стоя*т* и прося*т* что*б* и*м* еще время | во поле посто*я*ти для того что*б* недр*ȣ*|г*ȣ* тѣ*м* теснене ȣчини*т* і ис того мошно | ѕна*т* что во Ѳра*н*ц*ȣ*зско*и* ѕе*м*лѣ еще что | ни есть на мыслѣ. ѕа нѣкѡ*л*ко дн[ей] | сюды приѣха*л* ѳра*н*ц*ȣ*зско*и* посо*л* а ѡ*б*[на]|деживае*т* дѣ что ѳра*н*ц*ȣ*зское[1] по[с]|лы к ми*р*но*мȣ* дѣ*лȣ* в ѕдѣшни*х* мѣ|сте*х* вскоре ȣчиня*т*ца и для того | ѕдѣшнее именова*н*ное[2] дѣло ста|н*ȣт* дѣла*т* |

Вѣсти иѕо Гда*н*ска ноября въ ЗІ числа |

Вше*и* кня*ж*ско*и* млсти чиню вѣдомо | что цысаре*в* нача*л*но*и* маио*р* Кра[ков] | ннѣ въ ГІ *м* числѣ и*з* своего табо[ра] | пошо*л* в Белгардъ а о*т*толе пошо*л* в [Поль]|ш*ȣ* и что*б* ем*ȣ* без помѣшки скор[ее] | прои*т*ти*т*[3] и о*н* до своего по*д*ем*ȣ* ѕа [день] | о*т*п*ȣ*сти*л* ѡбо*з* телѣг и же*н*ско*и* по*л* а [за] | нимі посла*л* в провожаты*х* Т члкъ ко*н*н[ых] | | люде*и* а са*м* пошо*л* после и*х* на др*ȣ*го*и* день | а нача*л*но*и* маио*р* Кени*н*съма*р*къ котор[ы]*и* | бы*л* по*д*нялся а ем*ȣ* была помо*ч* прис[ла]|на о*т* полевово ма*р*шалка ҂А чл[овек лю]|де*и* ко*н*ны*х* и о*н* ѣде*т* вслѣ*д* по нем со в[семи] | своими лю*д*мі б*ȣ*д*ȣт* ме*ж* ними тяж[е]|лые сходы и хотя генера*л*но*и* м[ай]|о*р* Крако*в* надѣе*т*ца бы*т* по*д*

---

[2] *Первое* е *написано по какой-то другой букве.* [3] *Написано над зачеркнутым* таборы. [4] *Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.* [5] *Так в ркп.* [6] *Далее зачеркнуто* вы. [7] *Так в ркп.*

л. 233: [1] *Так в ркп.*

л. 234: [1] *Так в ркп.*

л. 235: [1] *Так в ркп.* [2] *Конечное* е *написано по* и. [3] *Так в ркп.*

оборо*н*ю[4] | по*л*ског короля межевы*х* мѣстъ | **л. 236** | переми*р*ново времени дожида*т*ца и[1]. . . | Кракова ра*т*ные люди ꙋ него много по|те*р*пѣли и ѕаморены а ра*т*ного спо|доблен*я* всякого[2] ꙋ него нѣ*т* же а в о|собнѣ его драгꙋно*м* недостато*к* лю*д*ск[ой] | а что в Полше про такое дѣло ꙋчини*т*ца | или на что преложа*т* и того дож[дать]|ся в пе*р*вы*х* вѣсте*х* а что Кракова | про ѣздъ и о*н* о*т*селе[3] *я*вно ѣха*т* н[е] |вине*н* и се*и* похо*д* гдѣ дрꙋга и не|дрꙋга себѣ чае*т* і вмѣсто в Полше[4] | сои*д*ꙋ*т*ца може*т* промеж ими бо*л*ши[5] бы[ть] | враж*д*ы[6] нежели дрꙋ*ж*бы и може*т* то | бы*т* что такое в Ливо*н*ско*и* сторо[н]ѣ | в тѣ*х* мѣсте*х* вскоре и ꙋобяв[ится][7] | то*л*ко то еще не *я*вно[8] а ѡбяв[ится] | по времени пото*м*у что невѣдом[о] | что впре*д* обяви*т*ца а полево*и* м[ар]|-ша*л*къ То*р*стенсо*н* стои*т* ѕа В ми[ли] | о*т* Бреслава перешедчи через рекꙋ | Оде*р* а подвинꙋ*л*ся много на сю ст[о]|ронꙋ Бреслава и тѣ*м* горо*д*у Брес[ла]|вꙋ дороги поотнял. а *в* горо*д*е на*м*[9]. . .|ве і в Ва*р*те*н*берге стоя*т*[10] еще цысаревы | оса*д*ные лю*д*і[11] а чаю*т* к себѣ пр[и]|стꙋпан*я* о*т* недрꙋговы*х* люде*и*. а цыса|рево[12] воиско[13] стои*т* по*д* Ѳра*н*кенстеино*м*[14] | Га*лл*исса[15] скаѕываю*т* ме*р*тва а влад[16]. . .|детеце а скаѕываю*т* что бы*т* влад[е]|теле*м* полевы*м* ма*р*ша*л*ко*м* гсдн8 Гле[ссо]

| **л. 237** | Вѣсти[1] изъ Гъданеска ноября КД *г* числа |

По*л*ко*в*ника Кракова жена ѡ*т* смꙋты сю|ды прибѣгла а скаѕывае*т* что гсдрь | му*ж* по прика*з*у цесаревꙋ Помо*р*ские зе*м*[ли] | поступился а служилые люди кото|рые ꙋ него бы*л*и ꙋчинили*с* непослу*ш*ливы | и его прика*з* не хотѣ*л*и испо*л*ня*т* и тѣхъ | ѡ*н* всѣхъ которые сь его женою бы*л*и пос[лал] | сквоз по*л*ские порꙋбежные[2] места къ це[саре]|ву воиску |

А граѳ Во*л*дема*р* приш*е*л[3] из Короле*в*ца но[я]|бря въ В *м* числѣ а стоя*л* в вышегоро*д*е а [на]|ча*л*но*и* порꙋ*т*чикъ Боуди*с* ѣде*т* с ни*м* к М[о]|сквѣ|

Вѣсти *и*з Стети*н*а ноября И *г* числа |

Генера*л* нача*л*ноі маю*р* Крако*в* по*д*нялся и [по]|ше*л* в По*л*шю и ево по*д*емъ ꙋчинился[4]. . .|ѡ*т* того что всѣ его ра*т*ные люди не ꙋч[али]| его слуша*т* а ѕа ндлю времени по*л*ко*в*ни[к] | Кристо*ѳ* с свои*м* полкомъ ѡтоше*л*[5] а послѣ | пошли три по*л*ка его *ж* людеі и не хотѣ*л*и е[го] | ꙋка*з* слуша*т*. а недрꙋги своі кош[и и о]|биходы ѡ*т*пусти*л*и а гсднъ полево*и* ма*р*[ша]-| **л. 238** |локъ То*р*сте*н*сонъ с свои*м* воиско*м* приближился | къ по*л*скоі границе а недрꙋговы люди | пере*ш*ли чере*з* реку Ѡде*р* |

Вѣсти *и*з Лиона ѡ*к*тября КВ *г* числа |

Къ приѣздꙋ ѳра*н*цу*ж*ски*х* посло*в* здѣсь готѡ[вят] | папе*ж*скаго посла ка*р*динала Ро*х*те|лина а шпа*н*скоі посолъ Цаѳата поѣ|ха*л* ѡ*т*селе в Веницѣю а с нимъ посла*н* ста*р*|шеі дꙋ*м*ноі человѣкъ для ми*р*ных дого|во*р*ны*х* статеі. а в Гала*н*скоі землѣ | готовя*т* К караблеі для ꙋниман*я* | мо*р*скихъ дю*н*ке*р*ски*х* розбоинико*в* |

И*з* Агли*н*скоі земли пишу*т* что шко*ц*коі с[ою]*з* | с сое*м*ными агли*н*скими лю*д*ми соеди|начили*с* а еще бы*т* много кроволи*т*ю | доколе ѡнѣ бꙋдꙋ*т* и*з* Агли*н*скоі земли | а ꙋ короля в зборе люд[е]*и* [ве]ликая | сила и шко*т*чяны [не хотят пропустить] | которые иду*т* къ со[емным] люде[м] | на помочь потому ч[т]о ѡдолѣ*л*и короле*в*|ские люди в Валлисе и в Кордивале и | чая*т* что сое*м*ноі сторонѣ[1] тяжело[2] бꙋд[ет] | **л. 239** | да ѡпосаю*т*ца того что кнѕь Га*р*ковски*и* | ме*ж* королевские и сое*м*ные стороны ма|ло на по*л*ѕꙋ[1] к ми*р*ному дѣлу ꙋчини*т* а ко|ро*л* стои*т* на то*м* что*б* ему соде*р*жа*т*и

---

[4] *Написано над зачеркнутым* сокрови; *после* сокрови *утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 236: [1] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [2] я *написано по какой-то другой букве.* [3] *Далее зачеркнуто* нарꙋ. [4] е *написано по* ꙋ. [5] *Написано над* ими. [6] *Над* д *зачеркнута какая-то буква.* [7] *Так в ркп.* [8] *Далее зачеркнуто* а бꙋ. [9] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [10] *Написано над* еще. [11] *Далее зачеркнуто* стоя*т*. [12] *Так в ркп.* [13] *Над конечным* о *зачеркнута какая-то буква.* [14] *Далее замазано 6—7 букв.* [15] *Перед* Галлисса *зачеркнуто* ника. [16] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.*

л. 237: [1] *Вверху листа помета* на низ по*д* мое *ж* писмо. [2] *Буквы* по *написаны над* рꙋ. [3] *Написано над зачеркнутым* поше*л*. [4] *Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.* [5] *Над* т *зачеркнуто выносное* т.

л. 238: [1] ѣ *написано по* е. [2] я *написано по* е.

л. 239: [1] ꙋ *написано по какой-то другой букве.*

свое по|стоятелство і королевство и честь | и соемноі сторонѣ[2] не покоритца і как | такое ȣчинитца и соемные стороны | людем потерят своя волность и голо|вы потому что ѡнѣ королю никакими | мѣрами ни в чемъ не поступны і кон|чая[3] хотят чтоб его королевское вели|чество изволил быт меж[4] трех[5] годов[6] соемно|му земскому съѣзду и в том бы королю [во]л[и] | не имѣт[7] ѡ земскоі денежнеі п[о]|дати и о пошлинных прибавкахъ того бы н[и]|-чего без ихъ вѣдома не дѣлат ѡ котором | ȣ них съ ҂АХКИ г году и по ся мѣсто споръ | и такому дѣлу тяшко статися толко раз|вее[8] мечем ѡсилную хто кого ѡдолѣет | а арцȣхъ де Лотринскои с ѳранцȣжскими | помирился а шпанско[е] воиско воро[ти]|лос назад с великим ȣр[о]номъ а гсднъ | Ламоття[9] взялся промеж Траес и Лари[да] | мир ȣчинит а ȣ[10] короля португалскаго два | воиска ѡдно против Галисицкаго кото|рые взяли Савертеню а дрȣгое прот[и]в | Кастилиенскаго которые под кн[язе]м | Алберкверскимъ[11]

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 225—239

10

Перевод росписи людей датского королевича Вальдемара

11 декабря 1643 г.

| л. 217 | Перевод с росписи какова прислана | королевича Волдемара Хрстия[ну]совичь[а] | в ннешнем во РНВ м годȣ декабря въ АІ д[ень] |

Того высокорожденнаго гсдря гсдря | Волдемара Крестияна княжские | млсти и граѳа шлезвитцкого голстен|ского волнаго гсдна тазнинцсковѡ[1] | гсдря валорского белерского розен|валского рестрюпского и люнгебальб|ского[2] | началного чинȣ[3] | его княжская млсть самъ | А и члвкъ

его королевского величества датцког[о] | норветцкого тако ж его княжские | млсти дȣмы дворовои маршалк | Адамъ Индрикъ Пенсъ а с нимъ | людеи[4] | Ѕ[5] члвкъ

его княжские млсти дȣмы і болшои | казначѣи гсднъ Петръ | Марселис а с нимъ людеи | л. 218 | АІ[1] члвкъ

его княжские млсти болшои чашн[ик] ию[2]. . . | гсднъ ротмистръ Арман Каас | а с нимъ людеи[3] | Д[4] члвка[5]

его княжские млсти комнатнои дво|рянин Анцъ Ѳризе а с нимъ людеи его[6] | Е[7] члвкъ

его княжские млсти ловчеи[8] | Якобȣ[9] Бедде[10] с нимъ[11] | Г[12] члвка

его княжские млсти[13] дворяне

Юрья Ляде а с ним[14] В[15] члвка[16]

Албрехтъ Гогендорѳъ а с ним А[17] члвкъ[18]

Анцъ Кристоѳер Брис а с ним А[19] члвкъ[20]

Индрикъ Улратботе[21] а с ним[22] А[23] члвкъ[24]

Вилим Беренслеи [25]а с ним[25] В[26] члвка

---

[2] ѣ *написано по* е. [3] я *написано по* е. [4] *Написано над зачеркнутым* еже. [5] е *написано по* и. [6] *Так в ркп.*, ов *написано по* ы. [7] *Далее зачеркнуто* ѡ дене. [8] *Конечное* е *написано над* е. [9] я *написано по* а. [10] *Написано над* к *по какой-то другой букве.* [11] *На левом поле обозначена цифирь* Д.

л. 217: [1] ни *написано по каким-то другим буквам.* [2] *Далее зачеркнуто* дворовые городы. [2-3] *Вписано между строк.* [4] *Далее прочерк до конца строки.* [5] *Перед* Ѕ *зачеркнуто* или З.

л. 218: [1] *Далее зачеркнуто* или ВІ. [2] *Буквы* ию *написаны над* чашн, *далее зачеркнуто* и *и утрачены 1—2 буквы: обрыв.* [3] *Далее прочерк до конца строки.* [4] *Далее зачеркнуто* или Е. [5] а *написано по* ъ. [6] *Далее прочерк в строку.* [7] *Далее зачеркнуто* или Ѕ члвкъ. [8] *Написано над зачеркнутым* псовые охоты. [9] *Так в ркп.* [10] *Далее зачеркнуто* а людеи. [11] *Далее зачеркнуто* люде *и прочерк в строку.* [12] *Далее зачеркнуто* или Д. [13] *Далее зачеркнуто* особные. [14] *Далее зачеркнуто* А или. [15] *Написано по* А. [16] а *написано по* ъ. [17] *Далее зачеркнуто* или В. [18] ъ *написано по* а. [19] *Далее зачеркнуто* или В. [20] ъ *написано по* а. [21] У *написано по* Во. [21-22] *Написано над* А. [23] *Далее зачеркнуто* или В. [24] ъ *написано по* а. [25-25] *Вписано над строкой.* [26] *Далее зачеркнуто* или Г.

Анцъ Албрехтъ Галэбер [27]а с ним[27] А[28] [человек]
Кнȣт өан Гавел а с ним А[29] члвк
Аз҃ел Бюде а с ним В[30] члвка
Тиго Крȣзе [31]а с ним[31] В[32] члвка
Мантрȣөел [33]а с ним[33] А[34] члвкъ[35]
его княжские млсти дохтур[36] | а с ним[37] А[38] члвкъ[39]
его княжские млсти дворовои поп А [40] а с ним[41]. . . | **л. 219** | члвкъ[1]
его княжские млсти секретар[0] | да писар В (ч)
его княжские млсти комнатнои п[исарь] | с подячимъ[2] . . .
его княжские млсти[3]. . . | подячеи денежного[4] приходу[5] а [6]с ним[6] А члвкъ[7]
В члвка становщиков[8] | а с нимі[9] А члвкъ[10]
Саломон Ремȣс [11]а с ним[11] В[12] члвка[13]
его княжские млсти комнатных слȣгъ | В члвка[14] | шляхтичев жилцов[15] и с людми всѣх[16]. . .
поваренных[17] подячих[18] В[19] члвка
дворовои аптекар [20]а с ним[20] А[21] члвкъ[22]
его ѡсобнои лѣкар [23]а с ним В (ч)[23]
его ѡсобнои[24] наплечнои[25] мастер а с нимъ[26] В члвка
его ѡсобнои ближнеи[27] слȣга [28]а с ним[28] А[29] члвкъ
трȣбачѣевъ ВІ члвкъ[30] | людеи[31] члвкъ[32]
литаврьщикъ[33]
розсылщиков В члвка
| **л. 220** | драбантов[1] ВІ (ч)[2]
повор а с ним[3] З (ч) З[4] члвкъ
оберегатель[5] ȣ серебреных сȣдов а с ним Д[6]...
чашников ȣ поставца а с ним В[7]. . .
броннои мастер ȣ шпаг[8]
приспѣшникъ[9]
мȣзикантов ВІ (ч) [10]
пешеходецъ Эрик Оттенс[11]
комнатнои [12]малои да[12] істабник
всего РЗ҃Г члвка

27–27 *Вписано над строкой.* 28, 29 *Далее зачеркнуто* или В. 30 *Далее зачеркнуто* или Г. 31–31 *Написано над* В. 32 *Далее зачеркнуто* или Г. 33–33 *Написано над* А. 34 *Далее зачеркнуто* или В. 35 ъ *написано по* а. 36 *Написано над зачеркнутым* здраства лекар|ственно. 36–37 *Написано над* А. 38 *Далее зачеркнуто* или В дохтȣра. 39 *Написано над зачеркнутым* дохтȣра, ъ *написано по* а. 40–41 *Написано над* А. 41 *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

л. 219: 1 ъ *написано по* а. 0 *Далее зачеркнуто* В члвка. 2 *Далее над строкой зачеркнуто* а с ним *и в строке* — А или В члв, *далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.* 3 *Далее зачеркнуто* приходного *и утрачено 4—5 букв: обрыв.* 4 *Написано над словами* а с ним. 5 *Написано над зачеркнутым* или В. 6–6 *Написано над* А. 7 ъ *написано по* а. 8 *Далее зачеркнуто* или заимщиков. 8–9 *Приписано на поле.* 9 *Далее зачеркнуто* Г. 10 ъ *написано по* а. 11–11 *Написано над* В. 12 *Далее зачеркнуто* или Г. 13 а *написано по* ъ. 14–16 хтичев жилцов и с людми всѣх *написано над зачеркнутым* хетные дѣти с своими людми | А или ѕъ І члвкъ. 15–16 *Написано над зачеркнутым* а ȣ них людеи. 16 *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* 17 ых *написано по* ои. 18 их *написано по* еі. 19 *Над* В *зачеркнуто* а с ними, *после* В *зачеркнуто* и Г. 20–20 *Написано над* А. 21 *Далее зачеркнуто* или В. 22 ъ *написано по* а. 23–23 *Написано над зачеркнутым* а с ним Г члвка, *перед* а *зачеркнуто* сам третеи. 24 *Далее зачеркнуто* подячеи. 25 *Написано над зачеркнутым* поршн. 25–26 *Написано над* В *и зачеркнутым* или Г. 27 *Написано над* слȣга. 28–28 *Написано над зачеркнутым* А или В. 29 *Написано над зачеркнутым* В. 30 *Далее в строке зачеркнуто* Г, *над которым зачеркнуто* а с нимъ. 31 *Написано над зачеркнутым* или ЕІ, *перед* ЕІ *вписано* Г. 32 *Так в ркп.*, ъ *написано по* а. 33 *Далее зачеркнуто* А члвкъ.

л. 220: 1 *Второе* а *написано по* е. 2 *Далее зачеркнуто* ВІ члвкъ. 2–3 *Написано над зачеркнутым* особных поваров. 4 *Так в ркп., далее зачеркнуто* или И. 5 ь *написано по* и. 6 *Далее над строкой зачеркнуто* а с ним, *в строке* — или Е *и утрачены 2—3 буквы: обрыв.* 7 *Далее зачеркнуто* или Г *и утрачены 3—4 буквы: обрыв.* 8, 9 *Далее зачеркнуто* А члвкъ. 10 *Далее зачеркнуто* ВІ члвкъ. 11 *Далее зачеркнуто* А члвкъ | Эрих Оттенсон В члвка. 12–12 *Написано над* істабник, *в слове* істабник а *исправлено из* о, б *написано над зачеркнутым* п.

| л. 221 | Роспись его княжскои млсти людем которые | посланы на Ригꙋ

его княжскои млсти конюшеи [1]а с ним[1] Д[2] (ч)

его княжскои млсти дворового мар|шалка слꙋги Г члвка

его княжские млсти дꙋмы болшов[а] | казначѣева людеи I члвкъ

| л. 222 | конюшеи маршалкъ а с ним А[1] члвкъ[2]

ѕолотово дѣла мастеры В [3](ч) а с ними А[3] (ч)

огненные потѣхи мастер [4]а с ним[4] В члвка

токар [5]а с ним[5] А члвкъ[6]

драбантов ВI члвкъ

розсылщиков ИI члвкъ

самопалнои мастер [7]а с ним Д члвка[7]

седелноник[8] а с нимъ[9] Г члвка

хлѣбникъ а с ним А[10] члвкъ[11]

музикантъ[12]

огородникъ[13]

поваренные слꙋги В члвка

псовои охотникъ[14]

стрелокъ[15]

псовые охоты малои[16]

конюхов [17] і возницъ[17] Л члвкъ

всег [18]на Ригꙋ[18] послано РЅ члвкъ

| л. 223 | Роспись его королевского величества | датцкого и норветцкого высокопочт[ен]|ных гсдъ пословъ и их людеи |

Гсда послы

гсднъ Олов Пасбрих рыцар и дꙋмнои | і[1] его королевского величест[ва] | началнои[2] приказнои[3] в городе Багуѕе

гсднъ Стенъ[4] Билле[5] его королевскогѡ | величества приказнои в Рꙋгерде | а с ними обѣма[6] людеи К[7] члвкъ[8]

гсднъ маршалкъ Сивердъ Ꙋрен его | королевского величества приказноі | в Тригералде с ним людеи З[9] члвкъ

его королевского величества дво|ряне которые с послы

гсднъ Сивердъ Бракенгꙋс

Петер Рице

Івер Краббе

Корѳицъ Ꙋлеѳелдъ

| л. 224 | Имрек Бꙋхвалдъ

Николаюс Пасбрих

ꙋ всякого по В[1] члвка[2] и их всѣх | ИI члвкъ

и иные слꙋжалые[3] люди. поп. ѕаимщикъ | лѣкарь поваренно[4] подьячеи[5]. подьяче[й] | ꙋ приходу тѣхъ ВI члвкъ

всего Ѯ члвкъ

всего всяких людеи ТКѲ | члвкъ

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 217—224

л. 221: [1-1] *Написано над* Д. [2] *Далее зачеркнуто* или Е.

л. 222: [1] *Далее зачеркнуто* или В. [2] ъ *написано по* а. [3-3] *Написано над зачеркнутым* или Г. [4-4] *Написано над* В, *после* В *зачеркнуто* или Г. [5-5] *Написано над* А. [6] *Далее зачеркнуто* или В. [7-7] *Написано над зачеркнутым* а с ним Г члвка. [8] *Так в ркп.*, но *ошибочно не зачеркнуто, после* седелно *зачеркнуто* мастер. [8-9] *Написано над зачеркнутым* Д. [10] *Далее зачеркнуто* или В. [11] ъ *написано по* а. [12] ъ *написано по* а, *далее зачеркнуто* А члвкъ. [13, 14, 15, 16] *Далее зачеркнуто* А члвкъ. [17-17] *Написано над зачеркнутым* всяких. [18-18] *Написано над* послано, *после* послано *зачеркнуто* на Ригꙋ всего.

л. 223: [1] *Перед* і *зачеркнуто* члвкъ. [2] *Написано над* приказнои, *после* началнои *зачеркнуто* при. [3] *Далее зачеркнуто* багꙋзскои. [4] *Над* н *зачеркнуто выносное* р. [5] и *написано по* ꙋ. [6] ѣ *написано по какой-то другой букве.* [7] *Далее зачеркнуто* В. [8] ъ *написано по* а. [9] *Написано по какой-то другой букве.*

л. 224: [1] *Написано по* Г. [2] а *написано по* ъ. [3] *Написано над* люди. [4] *Буквы* реннои *написаны над словом* подьячеи. [5] *Далее зачеркнуто* ꙋ книг.

11

Перевод перечневого письма из Ругодива с вестями из Пскова

26 декабря [1643 г.]

| л. 139 | Перечен[1] с вестовово писма из Р8години де|кабря КЅ *г* числа. |

Иѕо Пскова пишут что граѳа Волдемара т8ды | дожидаютца КД *г* числа сего мсца и по по|велению великаго кнѕя всѣхъ дворян и де|теі боярскихъ которые т8т в зборе ҂АФ чело|вѣкъ а к тому присланы с Москвы стрелцовъ | Ф члвкъ итти к литовскому р8бежю на |встрѣчю для приниманя ѡт гсдря[2] | а над ними прикаѕано боярину принят | и до Пскова и[3] до Новагорода проводит а во П|скове для такова приходу 8чинены болши[е] | протори[4] в том что неискаѕанно много всяк[о]|го запас8 и животины живемъ было наготов|лено болшая половина для славы и в[ы]|сочества нежели[5] для надобя а граѳу де толко | В дні во Пскове мешкати а воеводе де | и городовым людем прикаѕано было что|бы ѡнѣ шли и встречяли ево з болшими[6] | л. 140 | дарами и с соболми. а граѳа де Вол|демар8совъ канюшеі за несколко днеі | во Псковъ приѣхал и привел граѳовых лошя|деі немалое число и во Пскове де ему по его | достояню чести не воздали и ѡн де к воеводе | прикаѕал скаѕат али де ѡн воевода не | вѣдает какъ его гсдря людеі почитат | потому что де ѡн 8 граѳа пожалованоі[1] | члвкъ и бывает де ѡн 8 ево стола и воевода | 8слыша такие рѣчи пришел к нему самъ | [2]что того[2] иным не бывает и с нимъ о том | прощалсѧ[3] потому что ему такоі чин | не ѕа обычеі потому де что им[4] пр[и]|каз ѡт гсдря граѳовыхъ людеі во всем | почитать, а граѳовы де лю[ди] | ходят нарядны платемъ в одноі барв[5]. . . | и онѣ де добрѣ гордъливы і всякие з[6]. . . | злые[7] слова про корону свѣиск[ую] | поносятъ толко я надѣюся на бог[а] | л. 141 | что великиі кнѕь б8дет жезлъ египецкиі | и на[1] ихъ самихъ б8детъ стоятель | а в Полше ихъ вымыслъ что было 8 них вы|мыслено добрѣ не 8дался[2] на которое | ѡнѣ много надѣелися а граѳовы | де люди не[3] наѕывают де ево граѳом | толко имянуют[4] и почитаютъ | его княжскоі[5] млстию а что впред | по томъ б8дет и я ѡ том тебѣ гсдну | вѣдомо 8чиню

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 139—141

12

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому, а также вести из Гамбурга

Декабрь 1643 г. — январь 1644 г.

| л. 133 | Перевод з грамотки что писана ко кнѕю | Льву *ж*[1] Шлаковскому ннеш|него РНВ *г* генваря КѲ *де* |

Млстивыи гсднъ, |

Дожидаюся ѧ против своих прежнихъ[2] | грамотокъ ѡт его княжскоі млсти с вели|кимъ жаланемъ ѡтвѣту и чаю что | твоя княжская млсть ѡт

л. 139: [1] *Перед словом* перечен *на поле помета* не пере|[пи]сано. [2] *Далее зачеркнуто* а сс. [3] *Исправлено из какой-то другой буквы.* [4] и *написано по* ы. [5] жели *написано над словом* для. [6] *Далее зачеркнуто* по.

л. 140: [1] *Над вторым* а *зачеркнуто выносное* н. [2–2] *Написано другим почерком над зачеркнутым* которово. [3] ѧ *написано по* а. [4] *Далее зачеркнуто* толко. [5, 6] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [7] *Далее зачеркнуто* словеса.

л. 141: [1] *Написано над словом* ихъ. [2] я *написано по* а *другими чернилами.* [3] е *исправлено из* а. [4] *Далее зачеркнуто* ево. [5] *Над* і *зачеркнуто* ж.

л. 133: [1] *Далее в строке зачеркнуто* Ѡлександровичю. [2] и *написано по* ы.

гсдря[3] граѳа | Волдемара ѡт кормовова маршалка | пистолы[4] и иная рѹхъляд | до тебя дошли а для городѣлца[5] ѡ чем | я преж сего к тебѣ писал и я дожида|юся ѡтвѣту бѹдет ли ему ѹказ и сверхъ | тово здѣся слышу злые вымыслы | толко бы я вѣдал ѡт его црьскаго величе|ства к себѣ поискѹ[6] за мою работу и я | бы ѡбо всемъ ѡбявил гсдрю и тебѣ б[7] | ко мнѣ [8]о том[8] тотчас[9] ѹчинит ѡтвѣтъ не меш| л. 134 |кавъ[1] |

А до сѣхъ мѣстъ я его црьскому величе|ству вѣрно служил и обо всемъ[2] вѣд[о]|мо чинил и мнѣ ѡт его црьскаго величе|ства по сю порѹ ничево не бывало[3] | і впред не вѣдаю бѹдет ли мнѣ что за | мою службу или нѣтъ и для тово я | такое великое страшное дѣло даром | не хотѣлъ ѡбявить и бѹдет его | црьская млсть до меня бѹдетъ | и я црьскому величеству ѡбо всемъ | бѹду вѣдомо чинит |

И бѹдет ѡт меня похотятъ таиные | дѣла вѣдат и вам бы[4] ѡ томъ ко мнѣ на|рошново надежново члвка присылат | а я нне въ Юреве[5] Ливонскомъ живу и пи|сал ѧ ѡ том во Псковъ к Матвѣю Веигеру | гдѣ меня наитит[6] по томъ ѡт меня | поклон. [7]а внизѹ[7] написано Лаврентиюс Хрел

| л. 135 | Вѣсти с писма что присланы в гра|мотке ко кнѕю[1] Лвѹ ж[2] Шлаковскому. |

Из Анбурха ннешнего РНВ г декабря | ГІ де |

Здѣся нечаеные[3] вѣсти и не бывали | покаместа люди запомнят что свѣи|скоі воевода Торстенсонъ с своими людми | ѹчинил. стоял ѡн в Меерскоі землѣ и поднял|ся[4] скорым походом и третево дни ѡтселе | за шесть или за семь мил стоял | в Ловенбурхе и в Беиценберге со всѣмъ | своим воиском[5] а на дрѹгои днь в Швар|ценберге и потомъ в Голстенскую землю | через рѹбеж на Тремѕъбытел и на Реин|беркъ и на Треитовъ и в тѣхъ мѣ|стех поимали много лошядеи и овец | л. 136 | и просили с тѣх трех ѹѣздовъ[1] ҂М | ееимковъ а нне со всѣми людьми | пошел в Голстенскую землю а ландъ|граѳа Гесково[2] послали в Кремпелнъ | а с ним людеі ҂Е человѣкъ а самъ | Торстенсонъ идет хъ Килю и тут ѹ [не]|во быт[3] сеѣ ночи болшим табаромъ | л. 137 | и ся Голстенская земля до Гадерсъле[бе]|на розделена гдѣ кому стоят с своим | воискам[1] а ландъграѳ Ескоі ставитца | своим[2] воискамъ[3] в Пинеберге а Мор|тагне с своим воискамъ[4] въ Етцове а Гор|дан с своими людми в Кремпе і в Вил|стермаше і вся земля розделена а | свѣискоі ратноі воевода Торстенсонъ по|сылал арцѹха Голстенскаго спрашиват | дрѹгом ли или недрѹгом хочеш быт или ѡс[5]. . .|бѣ ему стояти беѕъсѹпротивно |

А скаѕывают что им ни какому человѣку | ни каторова зла не чинит. а вчерас гсднъ | полевоі маршалкъ Торстенсоновых людеі кото|рые были переѣхали в Шенберкъ велѣл повѣсит | порѹтчика да Ѳ ти реитаров и хотят грозн[ую] | росправѹ[6] держати а какъ ѡн з Голстенскимъ | кнѕемъ для ѡсобнового постояня соединитца[7] | и денежную казну несколко тысяч[8] ееѳ[им]|ков возмет и может быт что поидет ѡн въ Ютлан|скую землю и

---

[3] я *исправлено из* е, *далее зачеркнуто* ва. [4] *Далее зачеркнуто* пистол. [5] *Так в ркп.* [6] *Написано над зачеркнутым* почесть. [7] *Далее в строке зачеркнуто* ы. [8–8] *Написано над словом* тотчас. [9] *Далее зачеркнуто* не.

л. 134: [1, 2] е *исправлено из* ѣ *другими чернилами.* [3] *Далее зачеркнуто* и не. [4] *Написано над* w *другими чернилами.* [5] ве *дописано над строкой другими чернилами.* [6] *Далее зачеркнуто* и. [7–7] *Над словами* а вниз ѹ *другим почерком помета* отстав под строку.

л. 135: [1] ю *исправлено из* ь *другими чернилами.* [2] *Вставлено другими чернилами.* [3] *Конечное* е *написано над* ы *другими чернилами.* [4] *Второе* я *исправлено из* а *другими чернилами.* [5] *Второе* о *написано по* и *другими чернилами.*

л. 136: [1] ѣ *написано по* е *другими чернилами; далее зачеркнуто* ҂Д҂І. [2] *Второе* о *написано по* а *другими чернилами.* [3] *Исправлено из* будут *другими чернилами.*

л. 137: [1] а *исправлено из* и *другими чернилами.* [2] *Так в ркп.*, с своим? [3, 4] а *исправлено из* и *другими чернилами.* [5] *Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.* [6] ѹ *исправлено из* о *другими чернилами; далее зачеркнуто* ю. [7] *Над вторым* и *зачеркнуто* л, ц *написано по* с; *далее зачеркнуто* со[е]|динитца. [8] *Написано другим почерком над зачеркнутым* ҂А.

там ему б8дет беѕо[9] всякие | помѣшки воевати что ему надобно и се дѣло | ѡказ8етца вдал великим дѣломъ а что | корол дацкоі 8чнет к тому говорит и 8мышлят | и то б8дет по сем вѣдомо. а здѣся в Гол|стенскоі землѣ в городе в Глюкстате мало людеі |л. 138 | может быт зъ В члвкъ а в Голстенскоі землѣ го|роды[1] ѡсадными людми не ѕапасены ѡпри|ченно толко города Крстьянприса и тот городъ | 8крепленъ ѡсадными людми за милю ѡт город[а] | Киля над морем за милю к Пол8денному м[о]|рю[2] и под тѣ мѣста нарывчевоі свѣискои воево|да Врангел[3] которово прозвали бѣшеным по|шел а толко ѡн[4] ѕаневеды изгоном возмет и 8 не|во б8дет крѣпость болшая и может тѣми | мѣстами[5] всю Голстенскую землю поневолит | и свѣиские люди таким спѣшным походом своі ло|шяди притомили и пометали и поимали в тѣх | мѣстех иные лошяди потому что земля | была полная и тѣ люди которые в тоі зем|лѣ такова скорово недр8гова прихода | не чаяли и не 8спѣли своих животов 8ве|сти и так нне свѣиские люди сызнова | справятца к весне доброе воиско в збор | 8чинити.

А из Любка декабря КЕ г числа | пишут тѣ жи вѣсти что из Анбурха что | выше[6] сего писано

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 133—138

13

Перевод письма Л. Грелла, посланного из Юрьева Ливонского во Псков М. Вейгеру

16 января 1644 г.

| л. 127 | Перевод с посылноі грамотки какова прис[ла]|на из Юря Ливонсково к переводчику к Матв[ею] | Веигер8 [1]ѡт Лаврентья Грелла[1] ннешнего РНВ г генваря въ КѲ де |

Гсдну Матвѣю переводчику. |

По тому что 8 нас недобрые вѣсти при|ходят что свѣиское головное воиско[2] | послѣ мировово поставленя | с цесаревыми людми | на дватцат на шесть ндль помилися[3] | и то[4] свѣиское[5] воиско г дацкаму[6] ко|ролю сквоз Голстенскую землю[7] въ Ютскую | землю і в Шонингъ впали и я такие вѣсти его црь|скаго величества не хотя 8таит потому | что[8] слышачи его црьскаго | величества радостьного 8крепленя | и соединачество сѣ вѣсти годны б8дут | и тебѣ бы порадет и сѣ вестовые грамот|ки ѡбевя воеводе велѣти поспѣшным дѣлом | послати беѕо всяково[9] мешканя к Москвѣ | чтобы тебѣ в тѣх грамотках не ос8жену | быт [10]а я ннече[10] въ Юре Ливонскомъ толк[о] | К милеі ѡтѡ Псково и тебѣ б пожалова[ть] | ко мнѣ ѡтписат что моі прежные грамот|ки к тебѣ дохаживали[11] л[12] і к Мо|сквѣ тѣ грамотки ѡтѡсланы ли или нѣтъ | л. 128 | а нне стою 8 гсдна Анѕдорѳа и тебѣ | гсдну ко мнѣ писати чтоб твоі грамотки | ѡтдат гсдну Лавреньтию Хреллену секрета|рю въ Юре Ливонскомъ 8 гсдна Анѕдорѳа | и по томъ б8ди сохранен десницею | вышнего бга

---

[9] *Над* ѕ *зачеркнуто* з.

л. 138: [1] *После первого* о *смазано* р. [2] ю *исправлено из* 8. [3] *Далее зачеркнуто* как. [4] *Далее в строке зачеркнуто* з. [5] ѣ *написано по* е *другими чернилами.* [6] *Далее зачеркнуто* го.

л. 127: [1-1] *Написано над словами* ннешнего РНВ г. [2] *Далее зачеркнуто* потому | что свѣиские. [3] *Так в ркп.*, ли *написано над зачеркнутым* ря *другими чернилами.* [3-4] *Написано над зачеркнутым* и нс тово. [5] е *написано над зачеркнутым* во. [6] *Далее зачеркнуто* в *и еще какая-то буква.* [7] *Далее зачеркнуто* в землю. [8] *Далее зачеркнуто* я провѣдал. [9] *В начертании* к *имеется лишняя вертикаль.* [10-10] *Написано над зачеркнутым* а здѣся 8же. [11] *Первое* а *написано над* ж. [12] *Далее в строке зачеркнуто* или нѣт.

Писан въ Юре Ливонском | генваря ЅІ де ҂АХМД г году |

А[1] вниз8 пишет что тѣ вѣсти | приходят со всехъ сторон подлинно и те|бѣ бы для тово тѣми грамотками | не ѕамѣшкат и ихъ тотчас ѡтѡслат[2] | для ради великаго надобного дѣла | а под тѣмъ написано имя. |

Лаврентио Хрелленъ

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 127—128

14

Перевод писем Ю. Филимонатуса, посланных из Юрьева Ливонского Л. А. Шлаковскому

16 января 1644 г.

| л. 129 | Перевод ѕ грамотки что писана ко кнѕю | Льв8 Шлаковском8 из Юрева Ливонского от Юст8|са Ѳилиманат8са а была та грамотка | ѡбернута и ѕапечатана [1]в перевотчикове[1] в Матвѣевои грамот|ке Веигера в ннѣшнем в РНВ м год8 | генваря въ КѲ де |

Пресвѣтлеи высокороднѣи кнѕь мило|стивыи гсднъ |

Сѣ нечаеные вѣсти про головное | свѣиское воиско по том какъ 8 них с цыса|рем 8чинилос перемире на КЅ недѣл | и после того свѣиское воиско[2] полшло[3] на | Голстенскую[4] ѕемлю і в Гютлантъ изгономъ | впали да свѣиские ж люди впали[5] | 8[6] короля | датцкого вь его ѕемлѣ [7]в Шонингские 8ѣзды[7] и про такое | вшеи кнѕьскои млсти ѧ чиню вѣ|домо в подданствѣ и для чего | такое дѣло 8чинили и то вша кнѕь|ская млсть может догадливо | л. 130 | выраз8мѣт и по том что 8 его црско[го] | величества для пред6уд8щие радос|ти сь его граѳскою млстию гсдремъ | граѳом Валдемаром вѣдомо ѡбявилос |

І ѧ про такие вѣсти скол скоро мнѣ | обявилос вам вѣдомо 8чинил а что впред | ѡбявитца про свѣиское положене | в сѣх мѣстех и иѕ ыных мѣстъ и я | вшеи кнѕьскои млсти тотчсъ отпиш8 | и по том вш8 кнѕьск8ю млсть предаю | в сохранене бжие а себя в вш8[1] | кнѕьск8ю велик8ю млсть

Писано | вь Юреве Ливонском ҂АХМД г год8 | генваря въ ЅІ де |

А ниже того написано |

Вшеи кнѕьскои млсти |

Подданнѣишеи посл8жливои |

Юст8с Ѳилимонат8с |

А на подписи грамотка подписана ко кнѕю | Лв8 Шлаковском8 а под подпис приписано | послал сѣ грамотки наспех денно и ночно с под|линным особным гонцом

18 января 1644 г.

| л. 131 | Перевод ѕ др8гие грамотки что писана к том[у] | же кнѕю Лв8 Шлаковскому из города Юрева Ливонског | от Юст8са Ѳилимонат8са генваря въ ИІ де |

Пресвѣтлеи высокороднѣи кнѕь млсстивои[1] | гсднъ |

Ѕдѣс вѣсти недобры скаѕывают свѣиские | людї впали в Голстенск8ю[2] | и Ютланск8ю ѕемли блиско того что всеѣ | поимали і в Датцк8ю ѕемлю пошли наспех | изгоном и тѣ вѣсти еще и ннѣ тако ж | приходят то ж ска-

---

л. 128: [1] *Перед* А *зачеркнуто* а тѣ. [2] *Далее зачеркнуто* потому.

л. 129: [1-1] *Написано над* в *и* Матвѣевои. [2] ско *написано над буквой* п. [3] *Так в ркп.* [4] скую *написано над буквами* ѕе. [5] *Написано над зачеркнутым* взяли. [6] *Перед* 8 *над зачеркнутым* гсдрство в Шонингах *зачеркнуто* в Шонинские 8ѣзды. [7-7] *Написано над словами* и про такое | вшеи.

л. 130: [1] 8 *написано по* его.

л. 131: [1] *Так в ркп.* [2] *Далее зачеркнуто* ѕемлю блиско тог.

ѕывают. тако ж сказы|вают что свѣискои ратнои воевода Г8став | Горнъ ѕ др8гои стороны пришол изго|ном в Шонингск8ю ѕемлю под датцково коро|ля владѣне. а голанцы и агличеня | кромѣ соемных людеи готовятца с ве|ликою силою итти вскоре в датцково | короля морск8ю пролив8 в Ѕ8нтъ а к тому[3] | 8чинился промеж свѣиского воиска | с[4] цысаревыми перемире на Ѕ | мсцъ что им ѡ своих делех л8тчи про|мышлят. а Рагоци сказывают | в Семи Холмех с своими людми наготове | а хочет де итти[5] к цысарю на помочь | а ѕдѣс домышляютца и чают что ис та|кова дѣла промеж Датцские и Свѣи| л. 132 |ские ѕемли нар8жная явная воина б8-дет | и для того приказано ѕдѣс[1] по всѣм дорогам | граѳа Волдемаровых людеи и гонцовъ | доброе призрѣне чинит их ѕадерживат а в Ри|ге де ннѣ ѡдин члкъ граѳовых людеи ѕадер|жен в полон8 і для того б его граѳ-скои | млсти добро поберечис и своих гонцовъ | посылат вѣдомыми[2] мѣ-стами | с[3] опасеня. и толко б мнѣ от его црско[го] | величества было чево[4] надѣятися[5] и я б | нѣчто ѡбявил ѡ котором много надле|жит и потом что мнѣ ѕа то ничего не | припомян8то и надѣетца нѣ на что и по | сем ѡ таком дѣле 8молкн8 и дожидаюс от | вшеи кнѕьскои млсти что мнѣ от-вѣт | а я вѣдаю про все дѣло доброі | отвѣт дат. а вш8 кнѕьск8ю млсть предаю | по сем бг8 всемог8щем8 а себя в вш8 | велик8ю млсть и надѣюс что[6] вша кнѕьская | млсть ѕа[7] меня 8 его црского величества | млстивое слово ѕаложите[8]

Писан | вь Юреве Ливонском ҂АХМД г год8 генва|ря въ ИІ де |

А вниѕ8 8 грамотки приписано вшеи | кнѕьскои млсти |
Подданнѣишеи посл8жливои |
Юст8с Ѳилимонат8с

Ф. 155, оп. 1, 1643 г., № 6, л. 129—132.

15

Перевод вестового листа о событиях в Польше, Чехии и других местах

Январь — февраль 1644 г.

| л. 340 | Перевод с вестовова листа что прислан | в посылноі грамотке ко князю Льв8 Шляк[ов]|скому. |

Вѣсти изѕо Гданскаго из Полши [про о]|долене иных вестеі нѣт а ска-ѕы[вают] | иноко что татар ҂К члвкъ да [с ними] | нѣсколко станиц турских люде[й и те] | де 8жъ в Подолскую землю через ре[ки по ль]|д8 пришли і вперед идут и чинят вели|кую шкоту. а корол де из Вилны | тритцат милеі ходил по ѡбещаню бгу мо|литца и ѡпят наѕад в Вилню пришелъ | а сюды в княжство Прюское курѳырскои | болшеи посол пришел и по том де в сеи[1] землѣ | смотръ 8чинили и тог де пор8бежные[2] | королевские[3] и короны полскоі приказ|ные люди[4] не в добро ставят и сказывают | что поморѣлскому[5] воеводе Денгоѳу | на ннешнеі своеі езде ед8чи хк[6] королев|-скому двор8 і в Королевец город заезжат | и 8[7] курѳырскаго вланденя[8] др8жно спраши|ват велѣт для чего такоі смотръ 8ч[и]|нен и [9]для чево[9] в мирное время к воинѣ [го]|товятца,

---

[3] т *написано по* о. [4] *Написано по* в. [5] *Выносное* т *написано по* х.

л. 132: [1] *Написано над словом* по. [2] *Далее зачеркнуто* беѕо. [3] *Перед* с *зачеркнуто* без. [4] *Исправлено из* что н. [5] дѣ *написано над буквами* ая. [6] *Написано над* вша *другими чернилами.* [7] *Написано над строкой между словами* млсть *и* меня. [8] т *написано по* е.

л. 340: [1] е *написано по какой-то другой букве.* [2] *Конечное* е *написано по* м, *далее зачеркнуто* ъ. [3] *Конечное* е *написано над зачеркнутым* мъ. [4] *Написано над словом* не. [5, 6] *Так в ркп.* [7] *Написано по* і. [8] *Так в ркп.* [9-9] *Написано над зачеркнутым* что.

| л. 341 | А корол дацкоі розослал во[1] всѣ[2] страны свои[х] | приказных людеі гдѣ чает ратных людеі [на]|нят мочно и тут бы им людеі наимы-в[ать] | тако ж и здѣся ждут ѡт него і из Московия | [3] о наемных денгах[3] переводных писемъ а в Амбурхе ѡн да|ет на всяково реитара по Р яѳимковъ | и из Копенгага пишут что конныхъ люд[ей] | ȣ него и ȣрядников намале а пѣш[их] | людеі ȣ него[4] і в своеі землѣ с над[обье] | есть. а при[5] цесаре римска[го] | дворѣ ȣложено в Померскую землю [послать] | воиною ратных людеі а над ними [быть поле]|вому маршалку Готцȣ или Гацѳелду и тѣ[м] | воинскимъ[6] приходомъ ȣмышлен[о] | ȣ них королю дацкому помоч ȣчинит и бȣ|дет возможно и ѡнѣ[7] хотят на караб|лях морем в Дацкую землю воиско послат | на помочь.|

Вѣсти из Колываня ѳевраля ВІ де[8] | ҂АХМД г году. |

Вечеръ[9] ко мнѣ иСтеколны[10] гонец приѣхалъ | и с тѣмъ писано что Густавов промыс[л] | Горнова[11] не удался а корол дацкоі ȣ свѣи|скаго генерала Торстенсона трех гонц[ов] | перенят велѣл и его ȣмышлене[12] пр[о] | л. 342 |-вѣдал а генерал Торстенсонъ по рѣченомȣ[1] [своему] | сроку[2] додержат не могъ [и за] | восем днеі до ȣказного[3] сроку промыслом своим ѕ[ачал] | а в Свѣе тово не чаяли что ему с ратными л[юдьми] | [4]в Голстенскȣю землю[4] стол скоро поспѣт и для того за[ве]|деної[5] их промыслъ з дрȣгоі стороны не [удал]|ся а дацкои корол к свѣискому рȣбежю про[хо]|ды накрепко заставил что свѣянам | с тоі стороны ему[6] шкоты ȣчинити немоч[но] | толко еще свѣяня всею мочю ѡ томъ [промы]|шляют. а мы чаем что сего лѣта нш[е Варяж]|-ское море не свободно бȣдет и нам зд[есь] | знатна и ȣбыточно бȣдет и к воинско[му де]|лу тако ж готовимся и по лȣтчем[у измо]|женю всякое ратъное[7] изготовлене чинят |

Вѣсти из Бреслава ѳевраля В де[8]. . . |

Из города Неренберха[9] пришел сюды[10] ходокъ с тѣми | вестьми что цесаревым людем которые | в Меренскоі і в Чеискоі землѣ стояли и тѣмъ | всѣмъ итти на Ѳриберхъ и дале | [11]на свѣискаво[11] генерала Торстенсона а генер[а]|ла Гоцценовы полки и тѣ идут под Глоговъ | и под Вохловъ. |

Вѣсти из Вѣдни генваря въ КЗ де

| л. 343 | Здѣся подлинно говорят что ѡднолично с тур|скимъ воина бȣдет и турские де люди | на угорскомъ рȣбеже ȣ граѳа Серинск[о]|го начялные дрвни поимали и того д[е] | граѳа брат побожился что хочет тȣрск[ому] | [1]противъ тог[1] ѡтѡмщене ȣчинит и ȣж де много турск[их] | дрвнь и гозподинствъ и городовъ пож[ег] | а в Кастилянскоі землѣ португеженя город | Ѳалерду да восьмь имянытых мѣ[с]т | вв[2] Екстрамандурскомъ ȣдѣле взяли

Ф. 155, оп. 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 340—343

л. 341: [1] в *исправлено из* п. [2] ѣ *написано по* а. [3-3] *Написано над зачеркнутым* наѳ *и словом* переводных. [4] *Далее зачеркнуто* да. [5] и *написано по какой-то другой букве.* [6] *Перед* воинскимъ *зачеркнуто* ȣ них. [7] ѣ *написано по* и. [8] *Далее зачеркнуто* ҂А. [9] ъ *исправлено из какой-то другой буквы, далее зачеркнуто выносное* з. [10] *Так в ркп.*, из Стекольны? о *написано по какой-то другой букве,* ны *приписано над строкой другими чернилами.* [11] а *написано по* ъ. [12] м *написано по какой-то другой букве.*

л. 342: [1] *Написано над зачеркнутым* ȣговорȣ. [2] *Далее зачеркнуто* не ȣдержал. [3] *Написано над словом* сроку. [4-4] *Написано над зачеркнутым* своими. [5] *Далее зачеркнуто* го. [6] *Далее в строке зачеркнуто* ȣ. [7] *Написано над* изготовлене. [8] *Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.* [9] *Первое* е *написано по* ы. [10] *Написано над словом* ходокъ. [11-11] *Написано над зачеркнутым* сȣпротив.

л. 343: [1-1] *Приписано на поле.* [2] *Так в ркп.*

16

Перевод письма Ю. Филимонатуса Л. А. Шлаковскому

25 февраля 1644 г.

| **л. 337** | Перевод з грамотки что писана ко князю Лв[у] | Шляковскому а прислана та грамотка изо | Пскова со псковским сотником с [1]Федором Гаврилов[ы]м[1] в нынешнем во РН[2]. . . | году марта въ Ө де

| **л. 338** | Пресветлеі высокороднеи кнзь млстив[ый] | гсднъ |

К вшеи кнзскои млсти последнее мое п[и]с|мо в подданстве февраля въ КА числа а п[ос]|ле того я не писывал до сего числа а что | новово і вша князьская млсть выра|-зумеет ис сего положеного писма а я п[о] | прежнему своему писму хочю быт во Пс[ков] | марта въ ВІ м числе и о всяких делех [1]с переводчиком[1] с Матве[ем] | Веигером договорюся. а толко его црско[е] | величество млстиво изволит пожа[ловать] | меня добрым числом годовым жалование[м и я б] | свои слжбы и радене wбявил и одно бы т[олько] | зоботу имел его црскому величеству служ[ить] | і от[2] всякого[3] дурна поберегат. и наде[юсь] | что вша князьская млсть из моих преж[них] | писем вызумели что я во Псков хоч[у] | быт. чаю что[4] у его црского величеств[а] | того достал чтоб к тому времени от е[го] | црского величества хто послан б[удет] | с кем бы мне w всем подлинно изуст[но до]|говоритца. как впред быт wб мо[их[5] пересы]|лошных писмах потому что нне [гонцам] | проездъ [6]в Ливонскои земле[6] стал страховит какъ я [к вашей] | кнзскои млсти [нап]еред сего писал. а то[лько от его] | црского велич[ест]ва[7] к тому време[ни во П]| **л. 339** |сков нихто не будет послан ком[у мне свои] | дела обявит и я то все писмом[1] к вш[ей княже]|скои млсти писменно wбявлю и пошлю и [не] | унываю вша кнзская млсть у его црско[го] | величества меня во всем будете в добре восп[о]|минати[2] |

Будет нне в марте год какъ А почал сь его[3] | кнзскою млстию добрую ссылку и дружбу дер[жать] | и надеюс что вша кнзская млсть моеи ра[бо]|ты и слжбы попамятуете и впред учне[те] | млстиво принимат. и бью челом поддан|ственно wб указе преж писаном инжин[ере] | чтоб мне о том был ответ будет ли[4] | жалование или на что ему[5] надеетца или нет пред[аю] | по сем вшу[6] кнзскую[7] млсть в сохранен[ье] | бжие а себя приказываю в вшу вели[кую] | млсть и доброту

Писано на ведомом м[е]|сте АХМД г году февраля въ КЕ де |

А внизу у грамотки приписано |

Вшеи кнзскои млсти подданнейшеи і и[8]. . . |

Юстус Филимон[атус]

Ф. 155, оп., 1, 1642—1644 гг., № 2, ч. 2, л. 337—339

л. 337: [1-1] ром Гаврилов[ы]м *написано над словами* в нынешнем. [2] *Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.*

л. 338: [1-1] *Написано над словами* с Матве[ем]. [2] *Написано над словом* і. [3] *Перед* го *зачеркнуто* му. [4] *Далее зачеркнуто* у вш. [5] мо *написано по каким-то другим буквам.* [6-6] *Написано над словами* стал страховит. [7] а *написано по* о.

л. 339: [1] о *написано по* е, *выносное* м *написано над зачеркнутым* нно. [2] *Перед* минати *на поле помета* [л]атынское. [3] *Над словами* сь его *написано* с ваш. [4] *Далее зачеркнуто* ему на что де. [5] *Написано над* надеетца. [6] у *написано по* е. [7] ю *написано по* е. [8] *Далее утрачено ? букв: обрыв.*

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, стр. 241—322).

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

2. Географические названия

A. Post-Zeitung, 1643, № 37

Post-Zeitung A°: 1643.

Aus Rom vom 12. 22. Augusti.

DJe Florentinische Galleen haben dieser Tage etliche mit Wein und eins mit Waffen beladenes Schiff/ welches von Genua anhero gewolt/ hinweggenommen/ und in 4000. starck zu Lande das Städtlein Cisterno 6. Täge nach einander beschossen/ auch dadurch dasselbe so weit gezwungen/ daß es zwar im Accord gestanden: Wie aber der Marggraff Tobias Palavicini mit 1000. Mann zu Roß und Fuß dahin marchiert/ und durch ein Stratagema 400 Mann/ deren jeder ein Sack Pulver bey sich gehabt/ hinein gebracht/ hat sich die Guarnison eines andern bedacht/ und bald darauff einen Außfall uff die Florentinische gethan/ mit denen dergestalt hart getroffen/ daß sie mit hinterlassung 2. Stück Geschütz/ der meisten Bagagie/ und vieler Todten nach Angbiara, eine Stunde davon/ weichen müssen. Unterdessen bleiben die Päbstliche in Polesine/ und die Venediger gegen dieselbe ohne verrichtung stille liegen.

Aus Lyon vom 13. 23. Dito.

VOn der Frantzösischen zu Barcellona liegenden Schiff-Armada seynd jüngst 9. Kriegs-Schiffe und 8. Galleeren ausgeloffen/ denen 6. grosse und etliche kleine aus Majorca kommende Spanische Schiffe begegnet/ welche Tarragona unnd Roses proviantiren wollen/ die aber von jehnen bestritten/ und 5. davon/ jedes mit 100. Mann und 55. Stücken besetzet und munirt/ nebenst 4. der kleinen übermeistert/ und mit 15000. Centner Piscoten und allerhand Vivers zu Barcellona auffgebracht werden/ das sechste aber gestrandet/ weiln es gantz durchlöchert gewesen. Die übrigen kleine Schiffe haben sich salvirt. Aus Spanien continuiret, daß die Frantzosen in einem Überfall über 1000 Mann verlohren/ und der Marchese de Mortara bey 200 Mann gefangen/ nebenst 6 Fähnlein und 4 Pferd und Maulesel zurück geführt. Sonst hat die Frantzösische Guarnison zu Chastillon in einer Embuscade 300. Spanische von Roses niedergemacht und gefangen bekommen.

prima von No. 37. Aus

Л. 1

Aus Maylandt vom 26 Augusti.

DIe Feinde haben die Frantzosen bereits zwey mahl gestürmet / aber mit ziemblichem Verlust wieder zurück weichen müssen / beschiessen den Orth jetzo von 4 Batterien mit 24 Stücken. Vor Pontestura aber ist noch zur zeit keine gewalt gebraucht worden. Hiesiger Gubernator ist jüngst von Pavia nacher Novara uff die Musterung abgereist.

Aus Venedig vom 18 25 Dito.

HIesige Republica bringet eine grosse Macht zusammen / umb des Pabstes Völckern zu wiederstehen/massen sie ihre gantze Schiff-Armada kommen lassen / welche sonst auff Ancona in selben Mehrport gehen sollen. Den Sigr. Dro Nanni haben sie dieser Tagen zu denen mit dem Pabst zu Mantua anstalten Tractaten erwehlet / dahin aller Interessenten dieses Italiänische Kriegs Deputirte/ auch kommen sollen.

Vom Rheinstrom den 28 Dito.

DIe Frantzosen / so vor Diedenhoven ihr Lager schleiffen unnd die zerschossene Mawr wider repariren, bringen jetzo eine grosse Macht zusammen/ zu denen ist auch der Duc de Angulesmo mit seinen Völckern gestossen/ und erwarten uber das noch etliche Trouppen aus Franckreich/ haben also/ wie es scheinet/ eine wichtige Impressa wieder vor. Die Spanische liegen hingegen bey Namur an der Maaß noch stille/ umb uff der Holländer Intent ein wachendes Auge zuhaben. Die Hessischen führen viel Völcker zusammen/ davon bereits etliche Trouppen zu Neuß ankommen / selbiger endts die Contribution einzufordern/ dahero die Hatzfeldische Regimenter umb Cölln stille liegen müssen/ deren Vorhaben zuverhindern.

Aus Speyer vom 26 Dito.

DIeser Tagen haben etliche Weymarische Trouppen biß an Baden gestreifft/ und hart uff die Stadt zugetrungen/ in meynung hinein zukommen/ weiln aber der Commendant darinnen mit seinen beyhabenden So Musquetirern starck Fewr heraus geben / [illegible] e wieder abweichen müssen.

Herr General Jean de Werth hat jun[illegible] mit 2000. Pferden uff des Feindes Cavalleria/ die im Rastadter Waldt gestanden/ einen versuch gethan / weilh

Л. 1 об.

er aber zu schwach gewesen/ sich mit Verlust wider retiriren müssen. Anjetzo ist er wieder aus/ was er verrichten wird/ lehret die Zeit. Die Weymarischen/ so bey Rastadt am Waldt stehen/ haben ihre Brücke zu Drusenheimb verfertiget/ und erwarten des Succurs vom Duc de Anguin.

Aus Benfeldt vom 21. 31. Augusti.

NAch dem der General Guebrian durch das Kintzingerthal wieder herunter gangen/ und befunden/ daß aller Orthen / dahin sein Intent war/ ihme die Bäyerischen vorgebogen / und den Vortheil entzogen: Ist er aus seinem Lager bey Wildstadt auff- unnd gegen Ottenheimb den Rhein auffwarts marchiret/ allda eine Schiffbrücke geschlagen/ und die Cavallerie darüber gehen/ das Fußvolck aber in einem Werth verschantzt liegen lassen / biß dem täglich erwartende Succurß von Diedenhoven ankommen möchte / alsdann eine andere Impresa vorzunehmen. Worauff die Bäyerischen / wie jehne solcher gestalt zurück gangen/ den 19. 29. dieses sich des Städtleins Oberkirch bemächtiget/ darein sich die Tragoner uff Gnad unnd Ungnad ergeben müssen/ unnd nachmaln gegen Wildstadt/ welches die Weymarischen bereits verlassen / fort gangen/ und solches gleichfals einbekommen. Der Bäyerische General Mercy hat dieser Tagen an die Stadt Straßburg 300000 Pfundt Brodt und etliche 100. Säck Habern gegen bezahlung/ wie ingleichen Schiffe zu einer Brücken / oder den Paß uber ihre Brücken / umb die Weymarische zuverfolgen/ schrifftlich begehret: Das erste ist ihm eingewilliget/ das ander aber / als die Schiff und der Paß/ abgeschlagen worden. Jetzo logiren die Weymarischen im hiesigen Ampt/ und des Bischoffthumbs Straßburg Dorffschafften / umb sich in etwas zu refraichiren/ die Bäyerischen aber umb Oberkirch und Offenburg.

Aus Prag vom 26 Dito.

IN Schweinitz gehet es übel mit dem Rath unnd andern vornehmen Personen daher / die haben jüngst an den Commendanten begehret unnd gebeten ihnen einen Botten zuvergönnen / welchen sie an den Herrn General Feldtmarschall Torstensohn schicken / und denselben umb Erleichterung der Guarnison bittlich ersu wolten / welches ihnen zwar der Commendant vergönnet / vor dem Thor er befehl gethan / daß man denselben Botten mit den Brieffen zu ihm bringen solte/ das dann geschehen. Wie nun dieser gekom-

Л. 2

men / vnnd die Brieffe gezeiget / ist der Titul darauff mit einem Couvert an Herrn General Torstensohn gestanden/inwendig aber seynd Schreiben an General Gößen gelegen/ darinnen sie ihm geschrieben/vnd den Orth benennet/dahin er vff gewisse Zeit mit den Keyserlichen Völckern kommen solte/ alsdann sie ihn verhelffen wolten/ daß er durch einen vnter der Stadt gegrabenen Keller vnvermerckt in die Stadt kommen solte. Wie nun gemelter Commendant dieses alles gelesen/ hat er den Rath vnnd die Jesuiter in Arrest nehmen lassen / davon schon/ wie bericht einkompt/ 7 Personen hingerichtet worden/ bey deren Exe u- tion der Obrister Reichwald gewesen/vnd sitzen deren noch 20. mit denen gleichfals der Proceß gemacht werden sol.

Aus Bergen ob Zoom vom 4. Septemb.

Gestern Abendt ist vnsere gantze Cavallerie vnter dem Commando seiner Hoheit Printz Wilhelm von Uranien / dabey sich auch Graff Wilhelm von Nassaw Stadthalter von Frießlandt / General Leutenant Stackenbrock/ der Graffe von Stirum/ der Rheingraffe vnd Graff Georg Frederich von Waldeck nebenst andern Volontieren befunden / vffgebrochen / vnnd einen Versuch vff das Spanische Lager vnterm Don Cantelmo zuthun / vnd ist der Rittmeister Crockt mit 5. Compagnie Pferden vorauß gangen / deme der Graff von Waldeck gefolget/ vnd mit besondern list einen Anfall vff des Feindes Wachten gethan/ zuvor aber vnsere Cavallerie in 2 theile in Embuscade gestellet/ vmb denselben herauß zulocken : Worauff Don Cantelmo mit einem grossen Troup Pferden heraus kommen/ vnd vff die vnsern dermassen angesetzt/ daß sie sich auch in etwas retiriren müssen. Vnd ob zwar der Graff von Stirum mit seinem Regiment tapffer vff sie angangen / ist er doch wegen starcker Gegenwehr vnd der 6 Comp zu Fuß/ welche die Wacht gehalten/ vmbringet worden/ daß er sich wieder durchschlagen vnd viel im stich lassen müssen. Nach diesem ist vnsere gantze Cavallerie drauff zugangen/ welche dergestalt vnter sie gesetzt/ daß sie weichen vnd die flucht nehmen müssen / denen sie zwar starck nachgevolget/ vnd deren viel niedergemacht/ wenn aber die Passagie gar zu enge gewesen / vnd eine Brücke gebrochen/ daß nur 2. Pferde bey einander vberkommen / hat man sie nicht vollendes verfolgen können. Vff der Spanischen seyte seynd viel geblieben/ vnd diesen Abendt gefangen allhie eingebracht worden / Don Joan de Bergia General Leutenant von der Cavallerie/ welcher bey dem Herrn von Brederode logiret/ Don [illegible] Ravelino de Wange General Major von de Cavallerie/ welcher bey dem von Dever [illegible] quartirt worden. 9. Rittmeister/ 6. Capitains/ 7. Leutenant 5. Cornet/ 3. Volnn. 8/ 150. Reuter/ 400. Pferde/ vnd 370. Soldaten ohne was gequetschet worden/ vnd beliegen blieben.

Anno 1643 Prima von No. 37. переведено

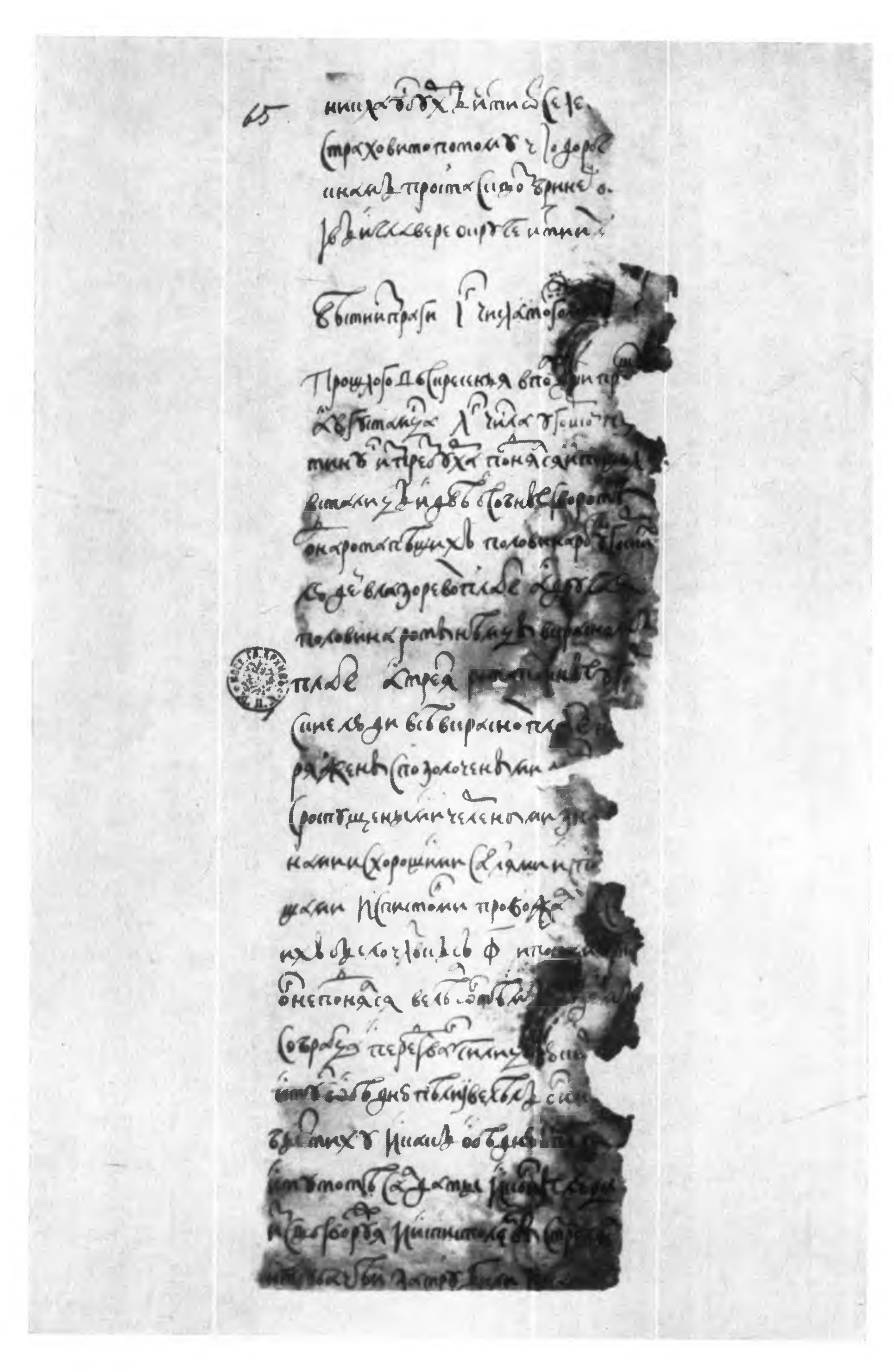
Л. 2 об.

Б. Беловик вестей с переводом газеты «Post-Zeitung», 1643, № 37
(см. 6, л. 68—75)

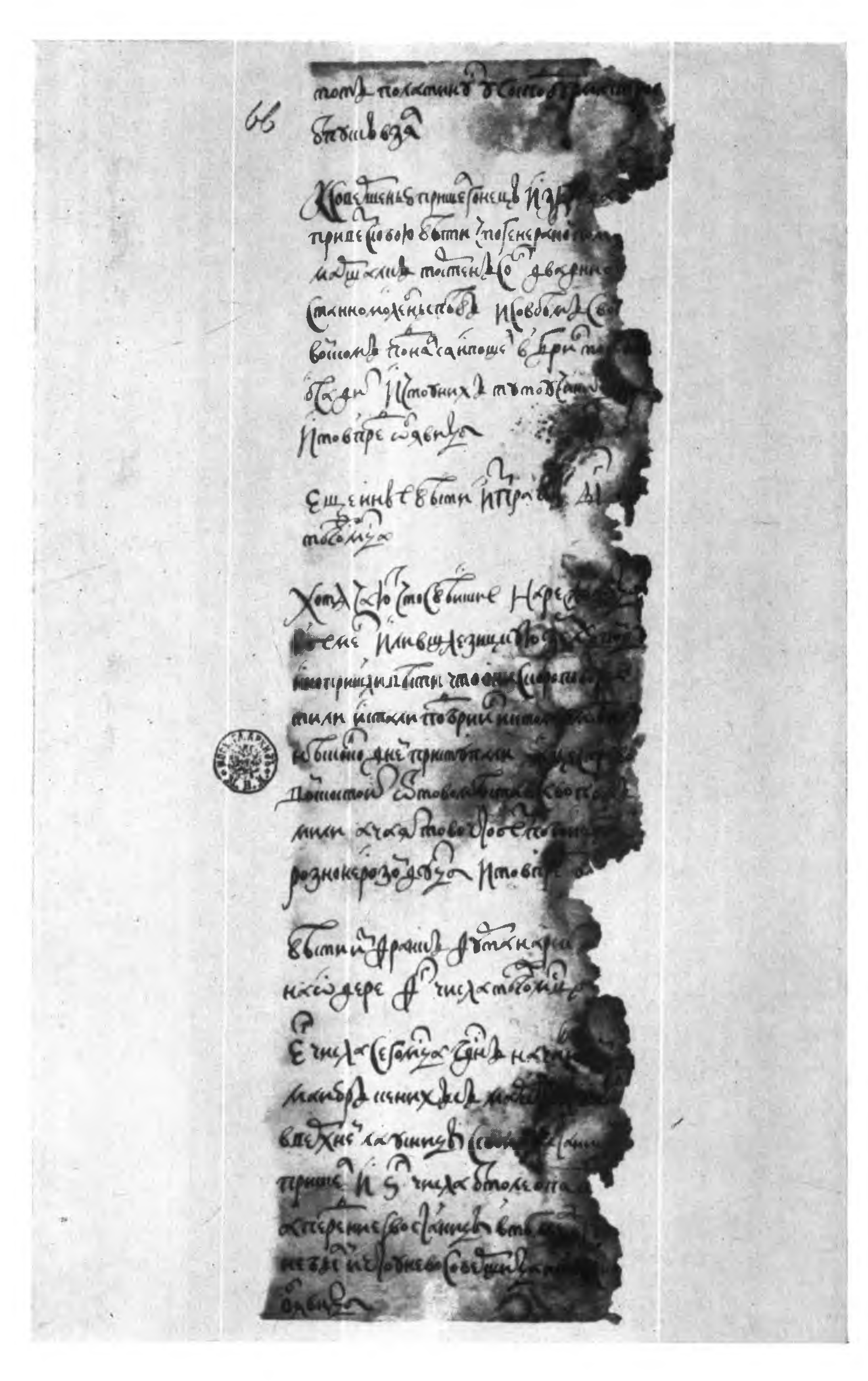
Л. 62

Л. 63

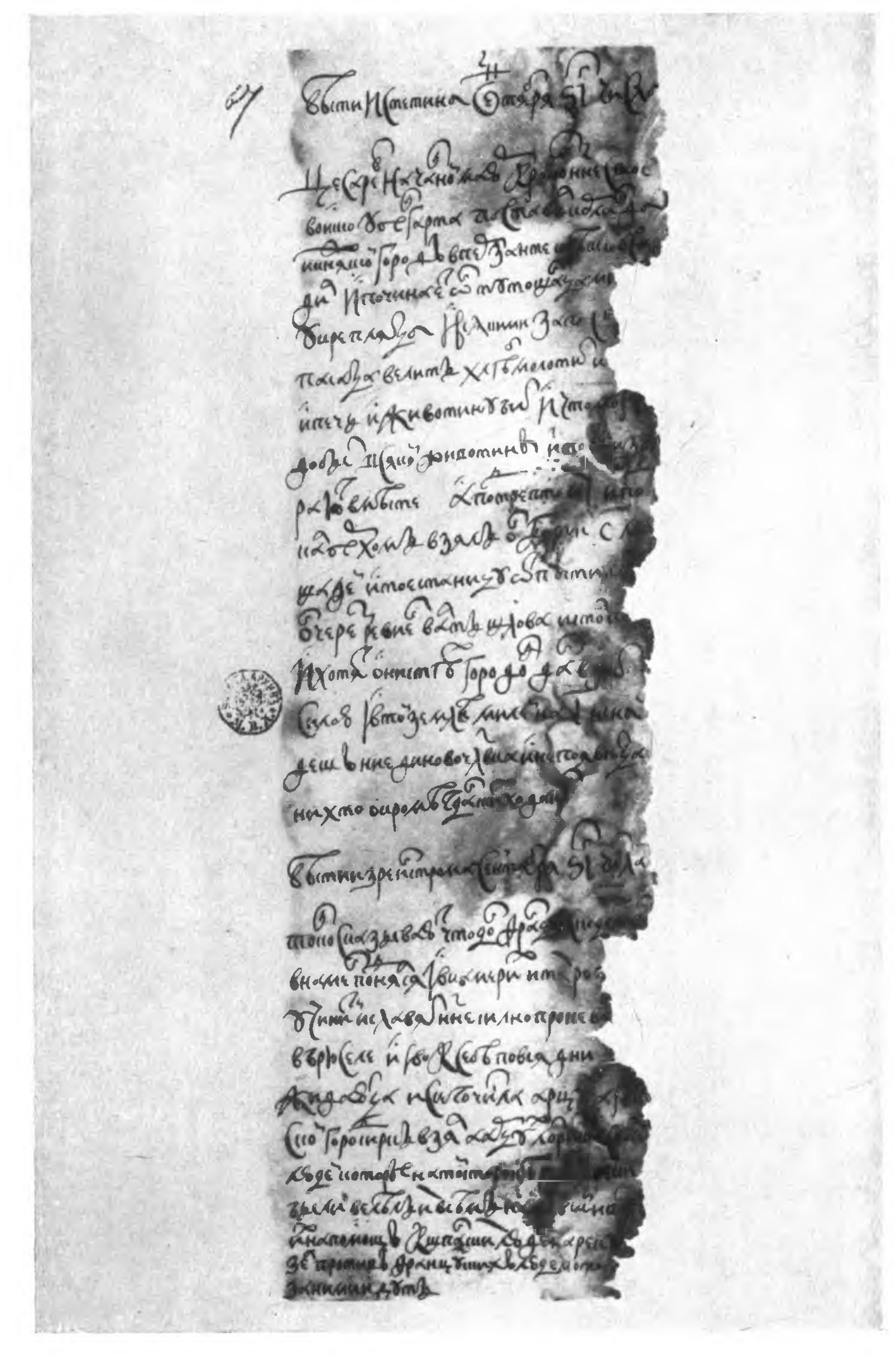
Л. 64



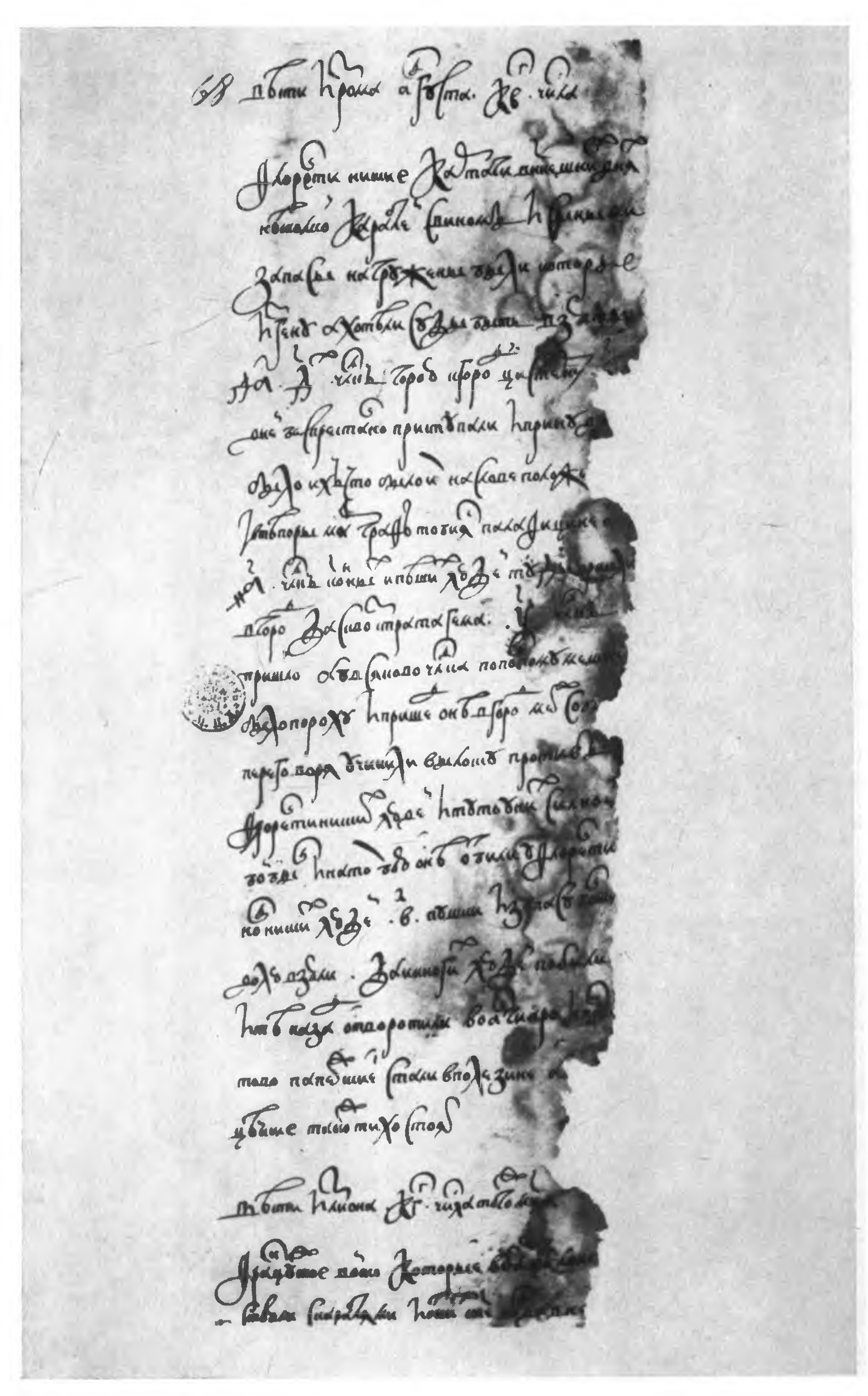
Л. 65



Л. 66

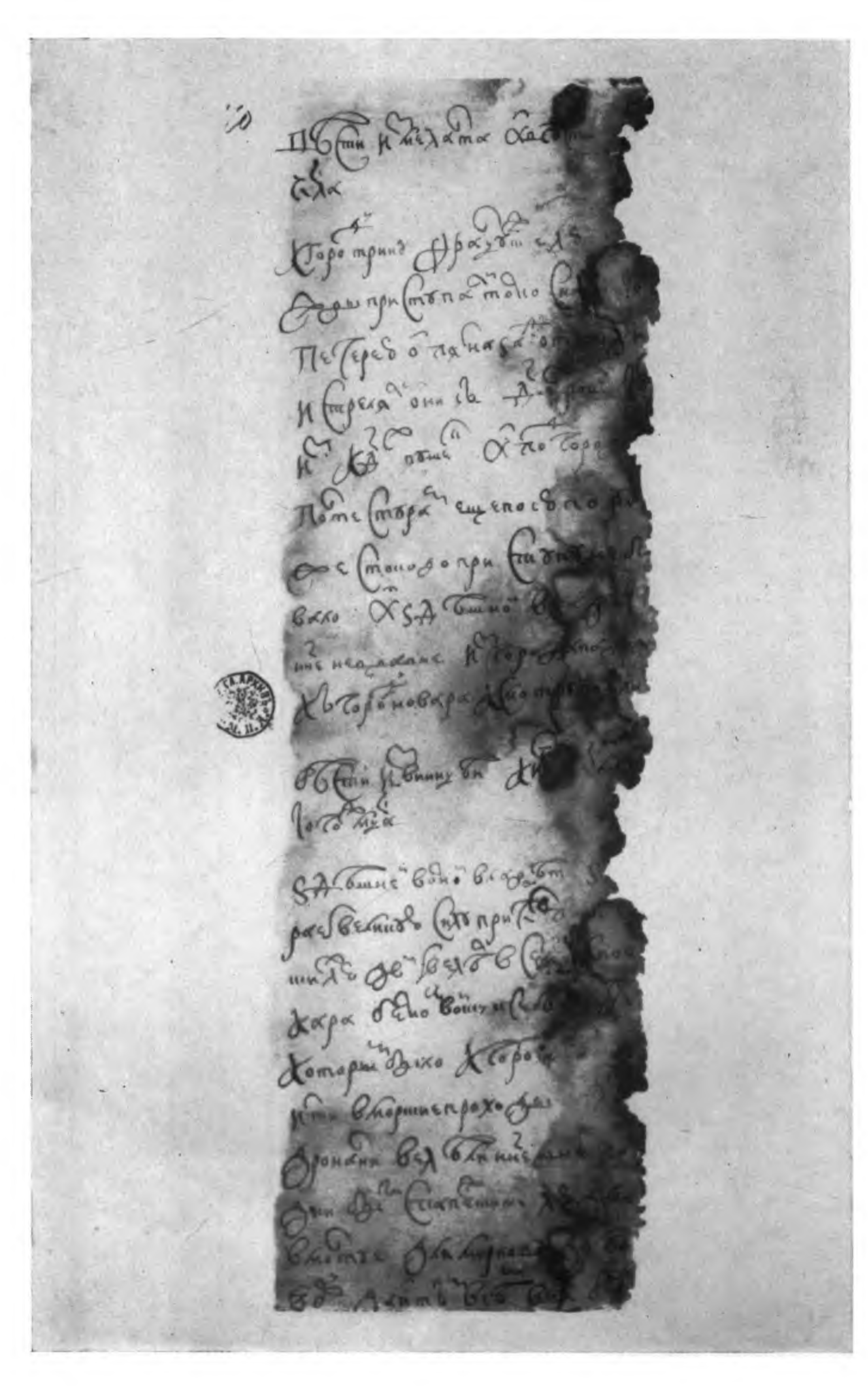


Л. 67

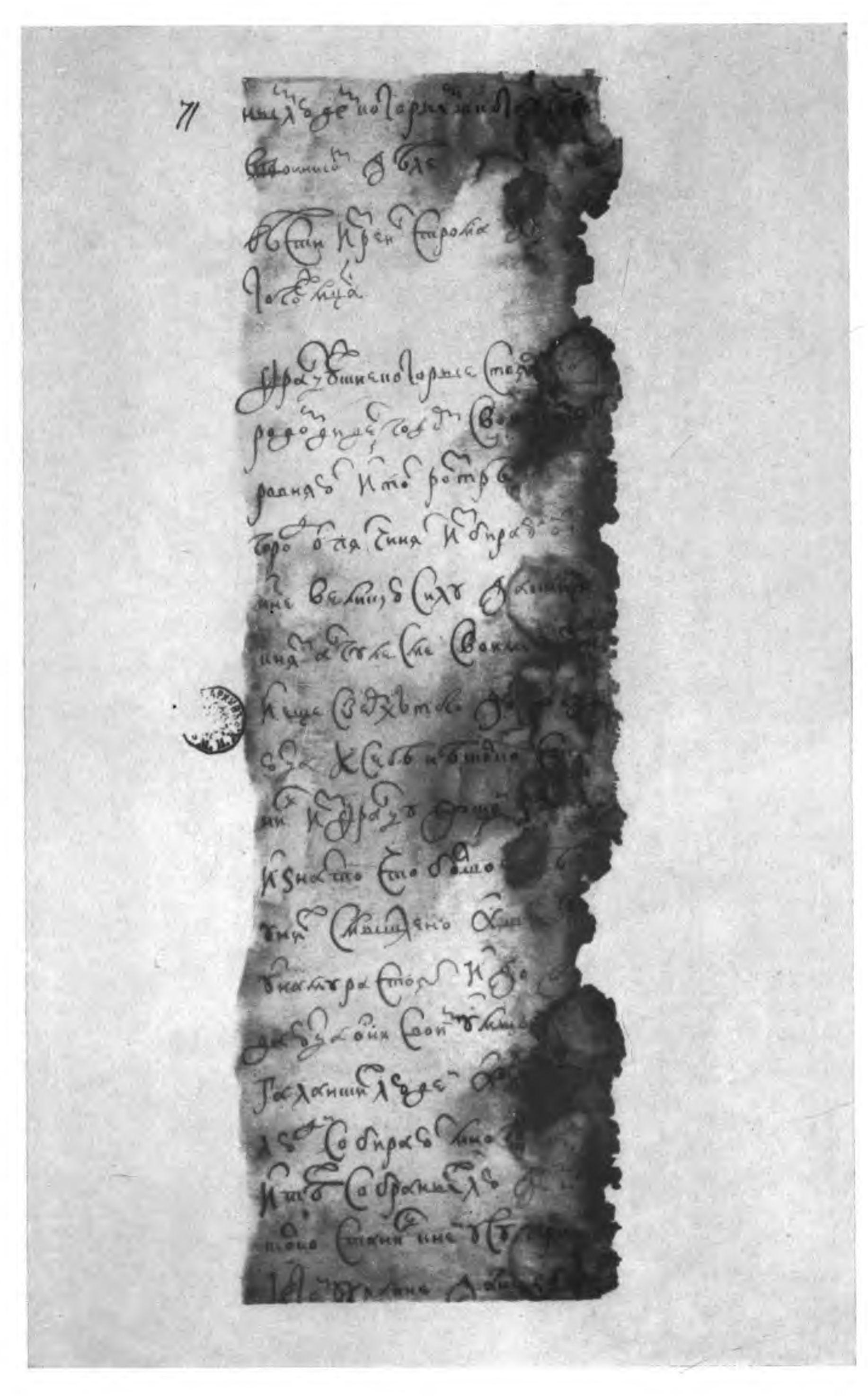


Л. 68

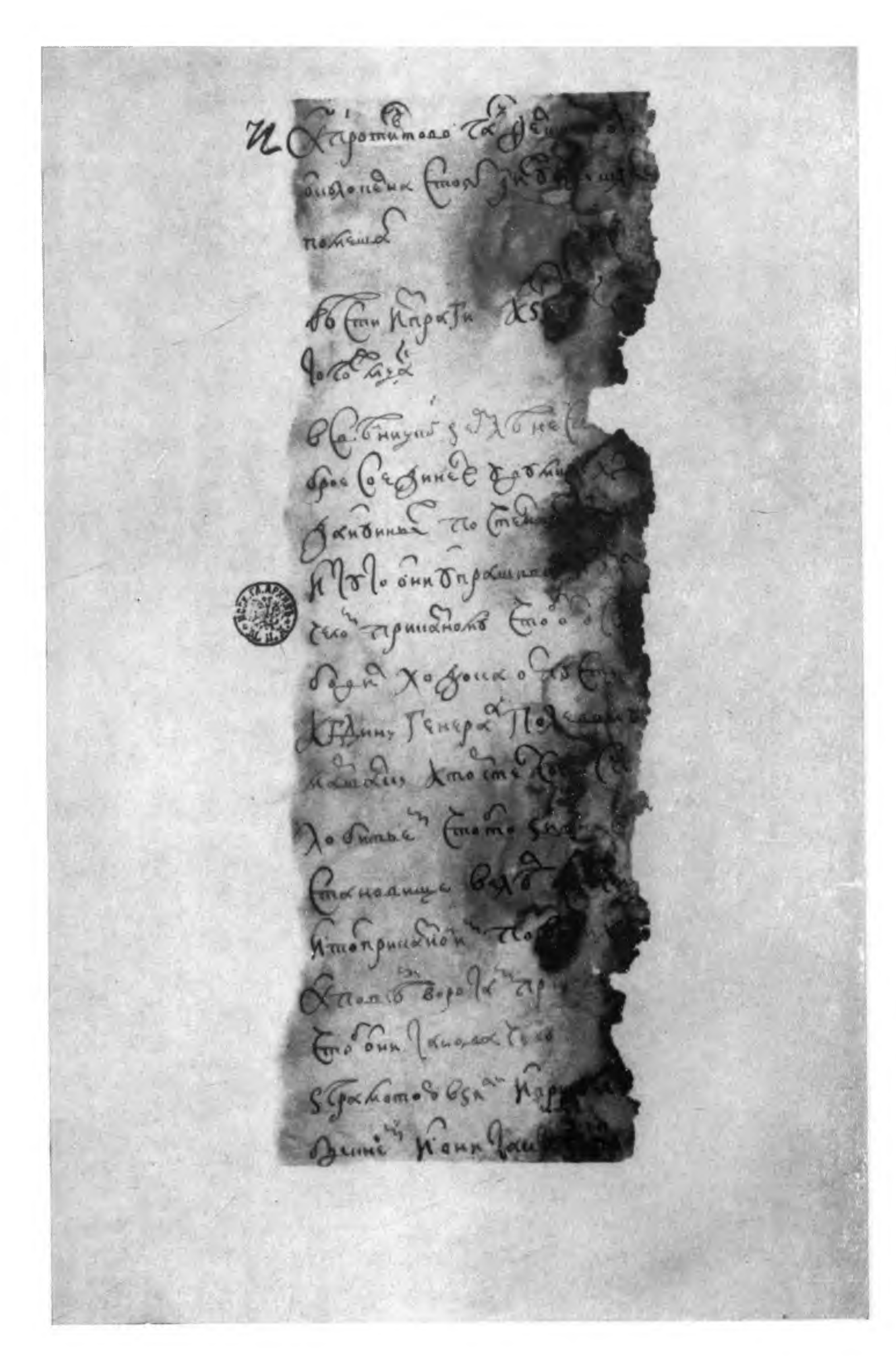
Л. 69



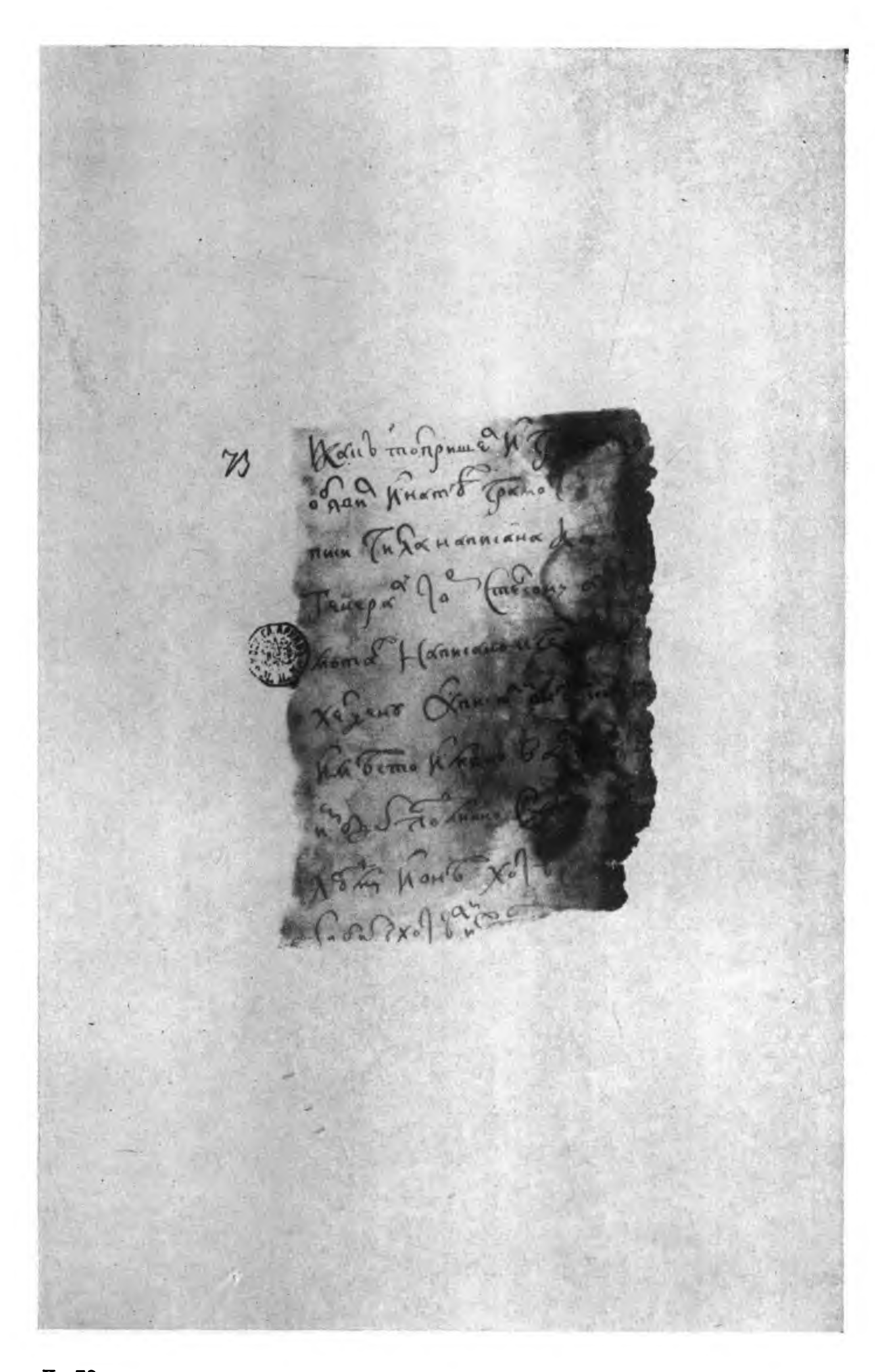
Л. 70



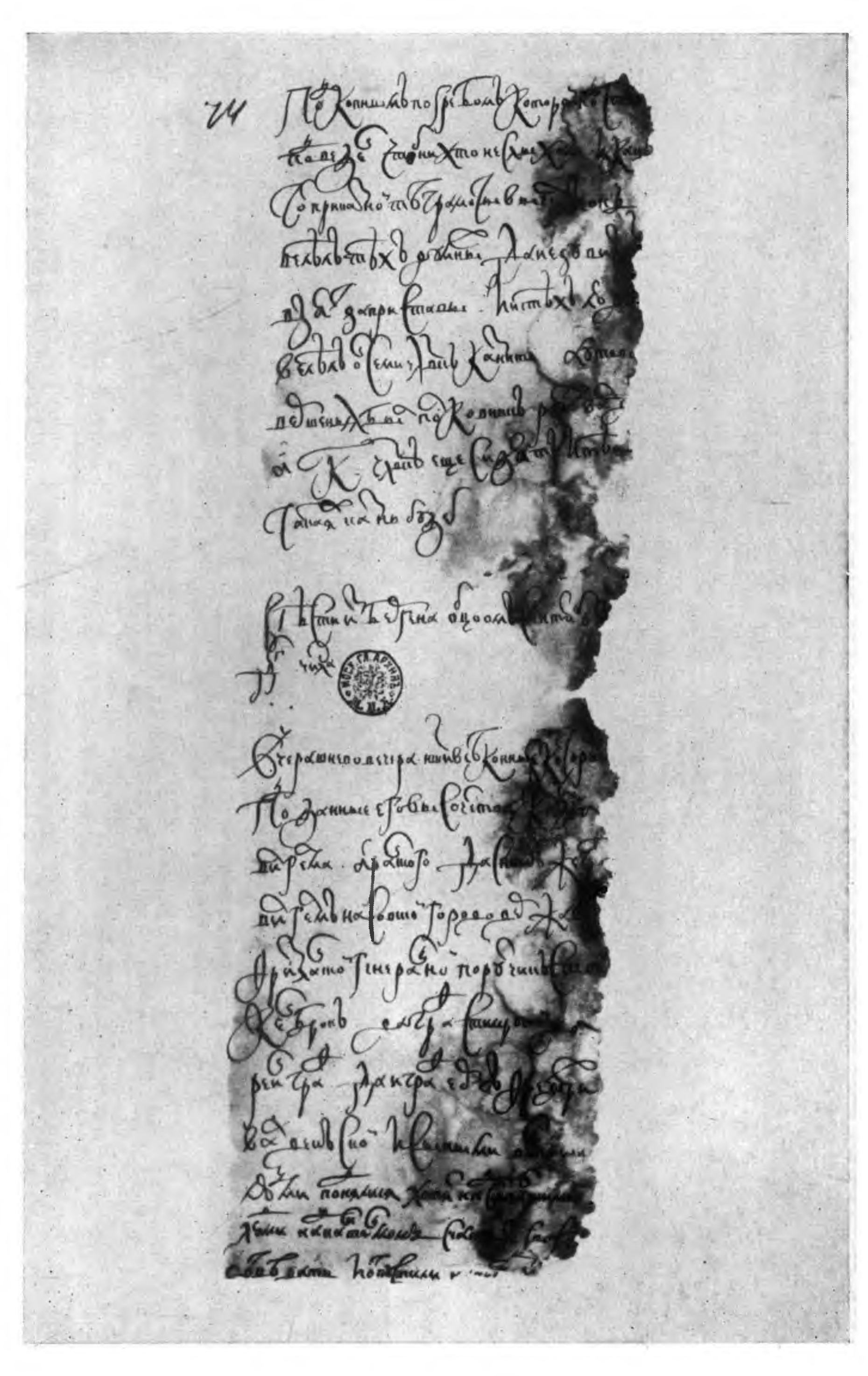
Л. 71



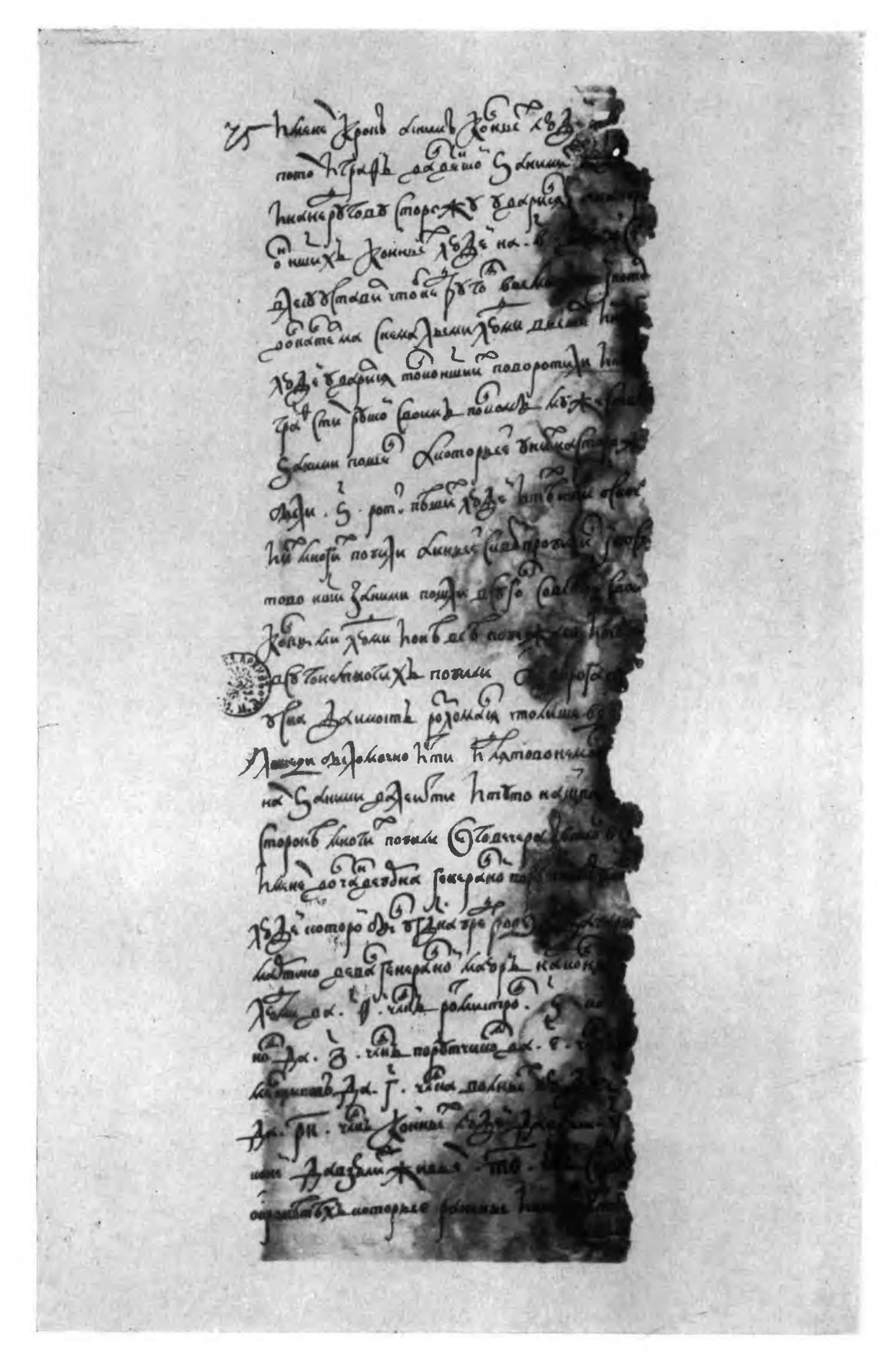
Л. 72



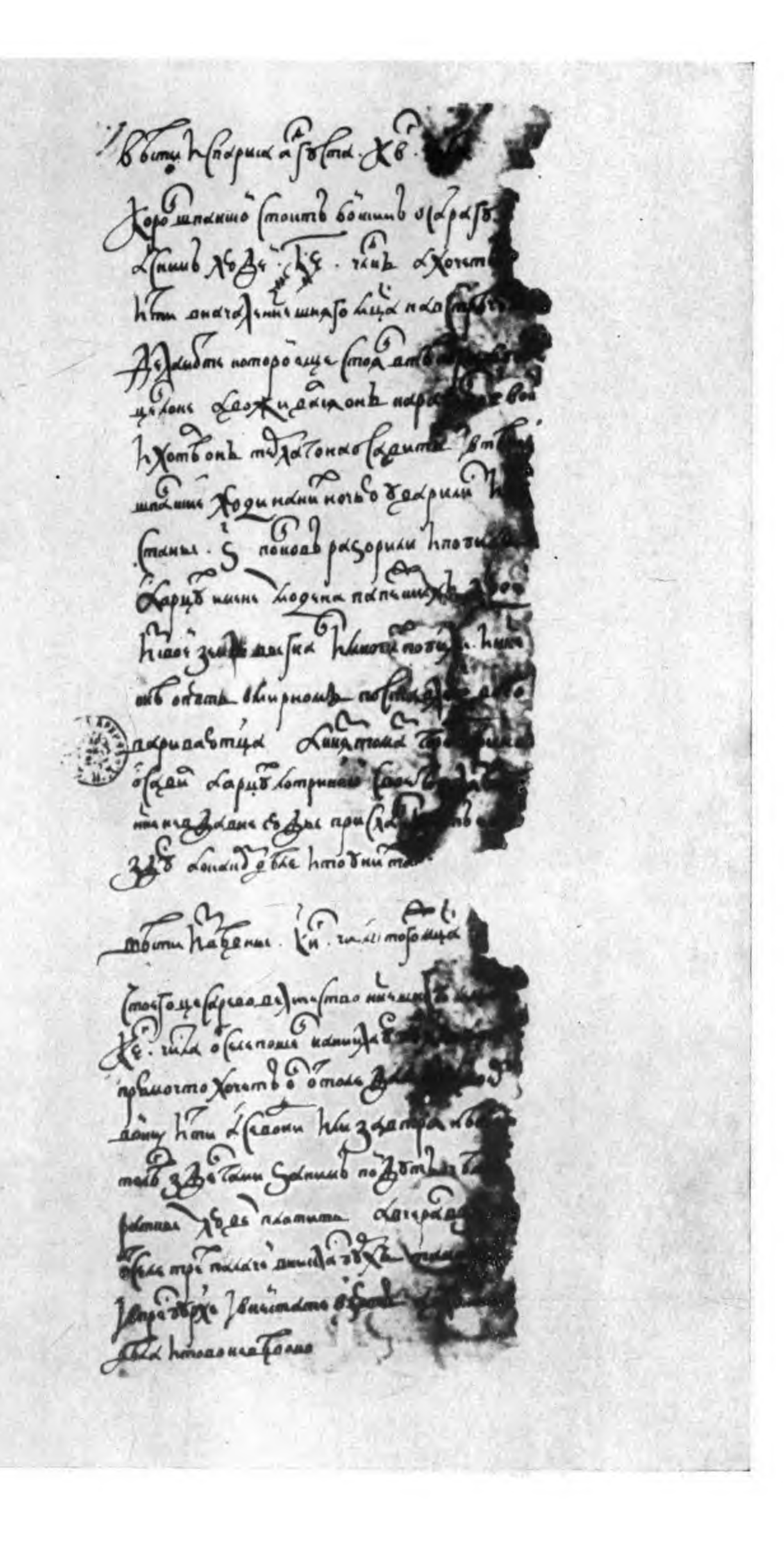
Л. 73



Л. 74



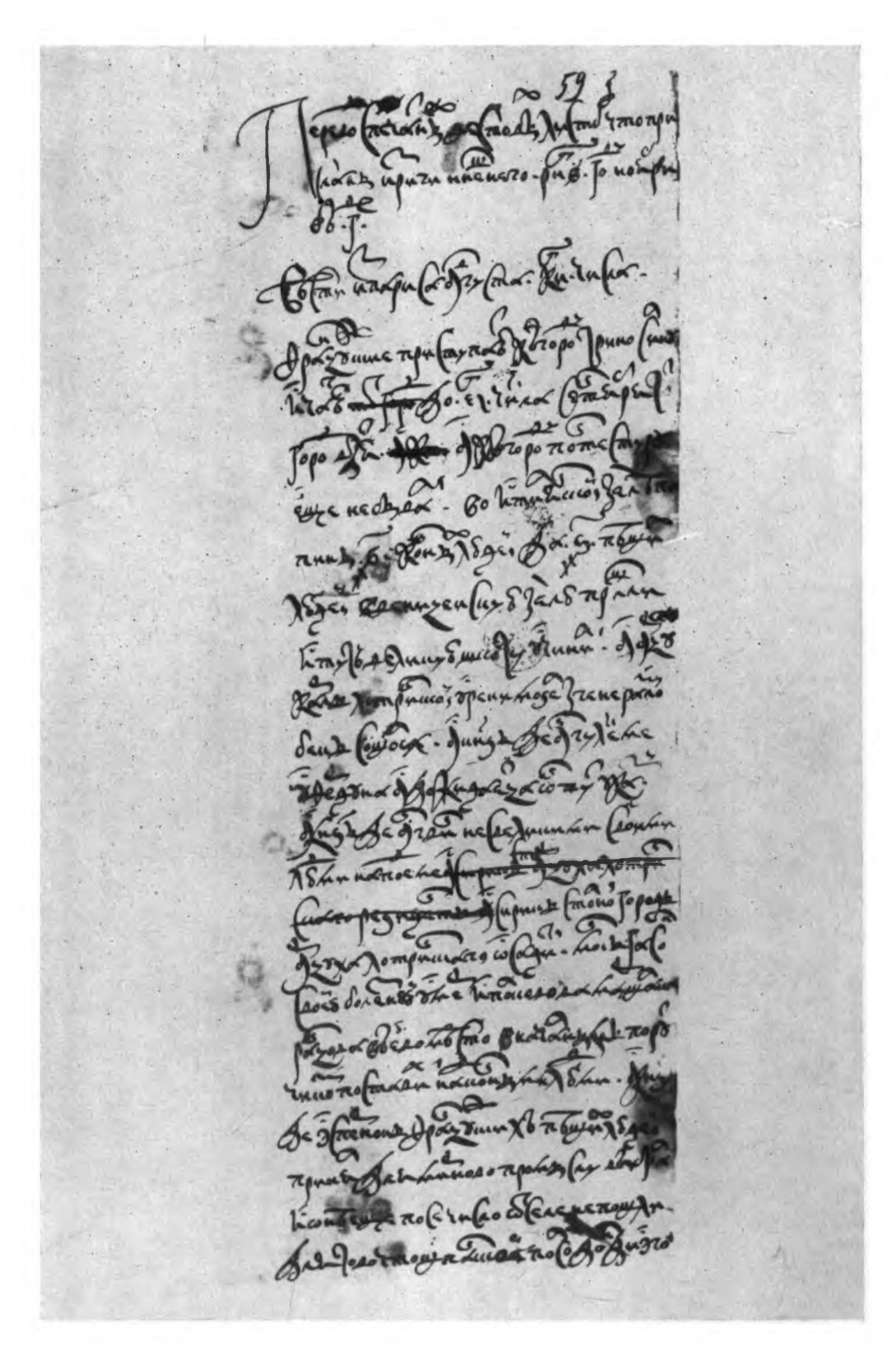
Л. 75



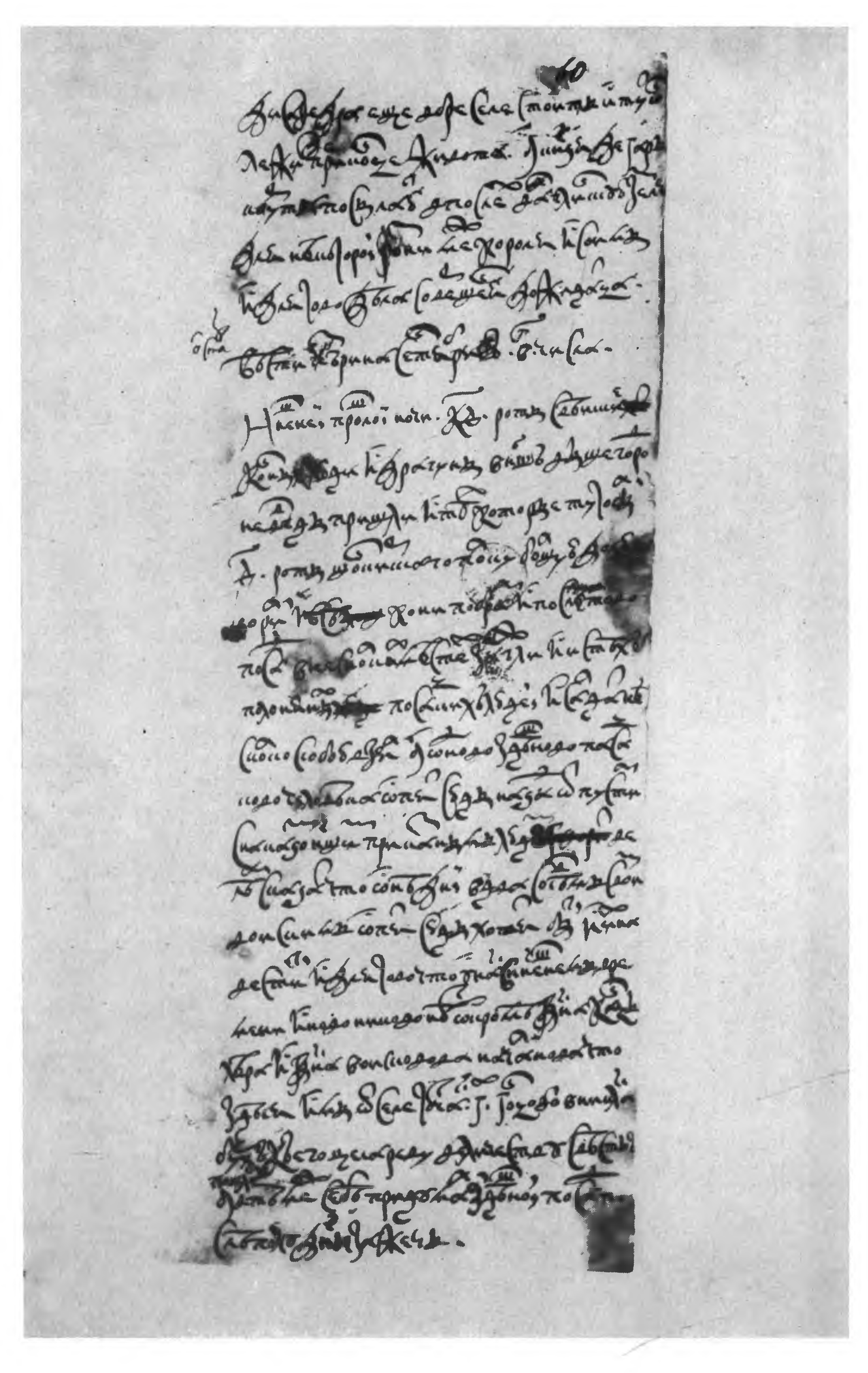
Л. 76

Л. 77

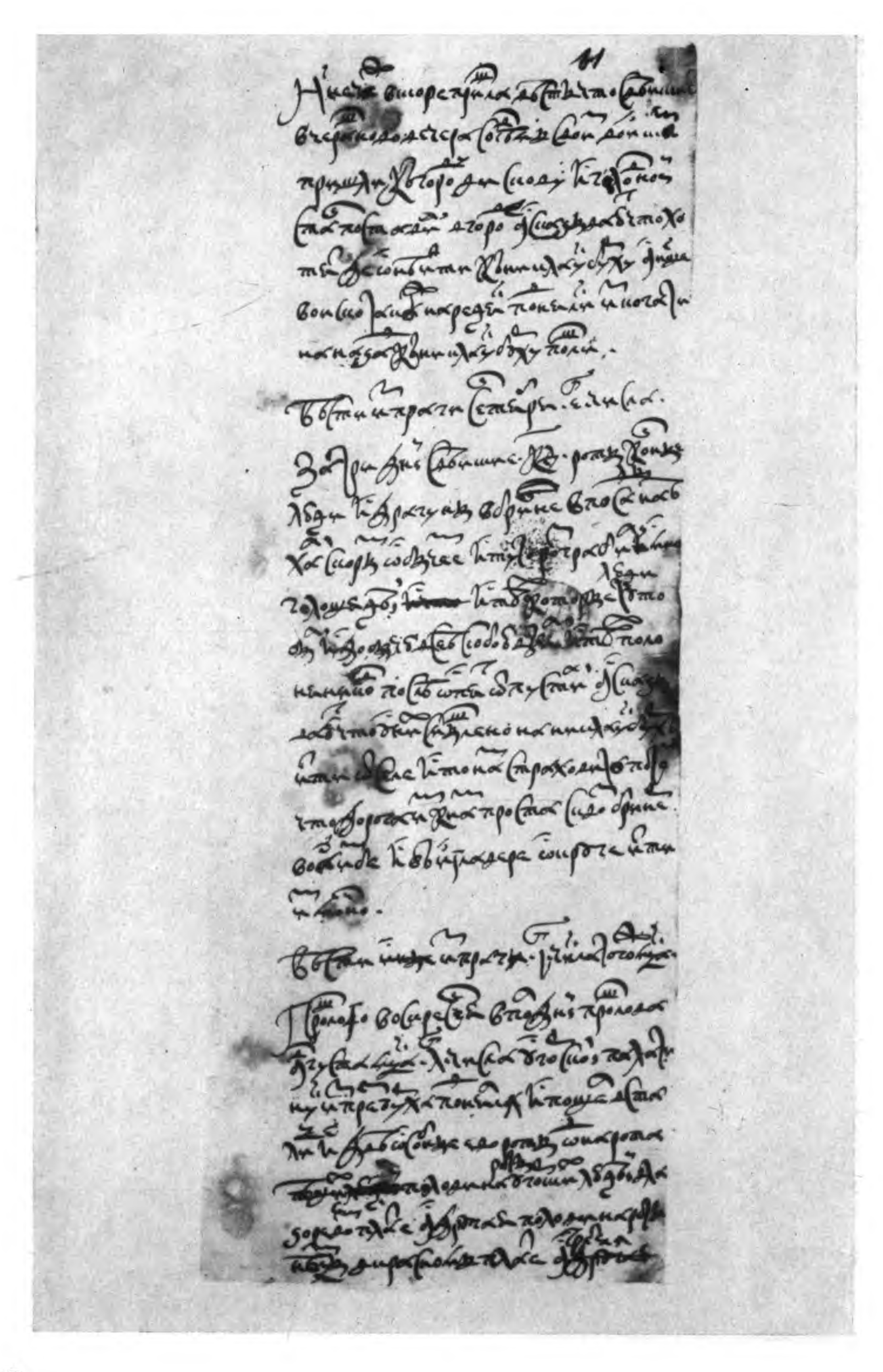
В. Черновик вестей с переводом газеты «Post-Zeitung», 1643, № 37
(см. П 3, л. 65—72)



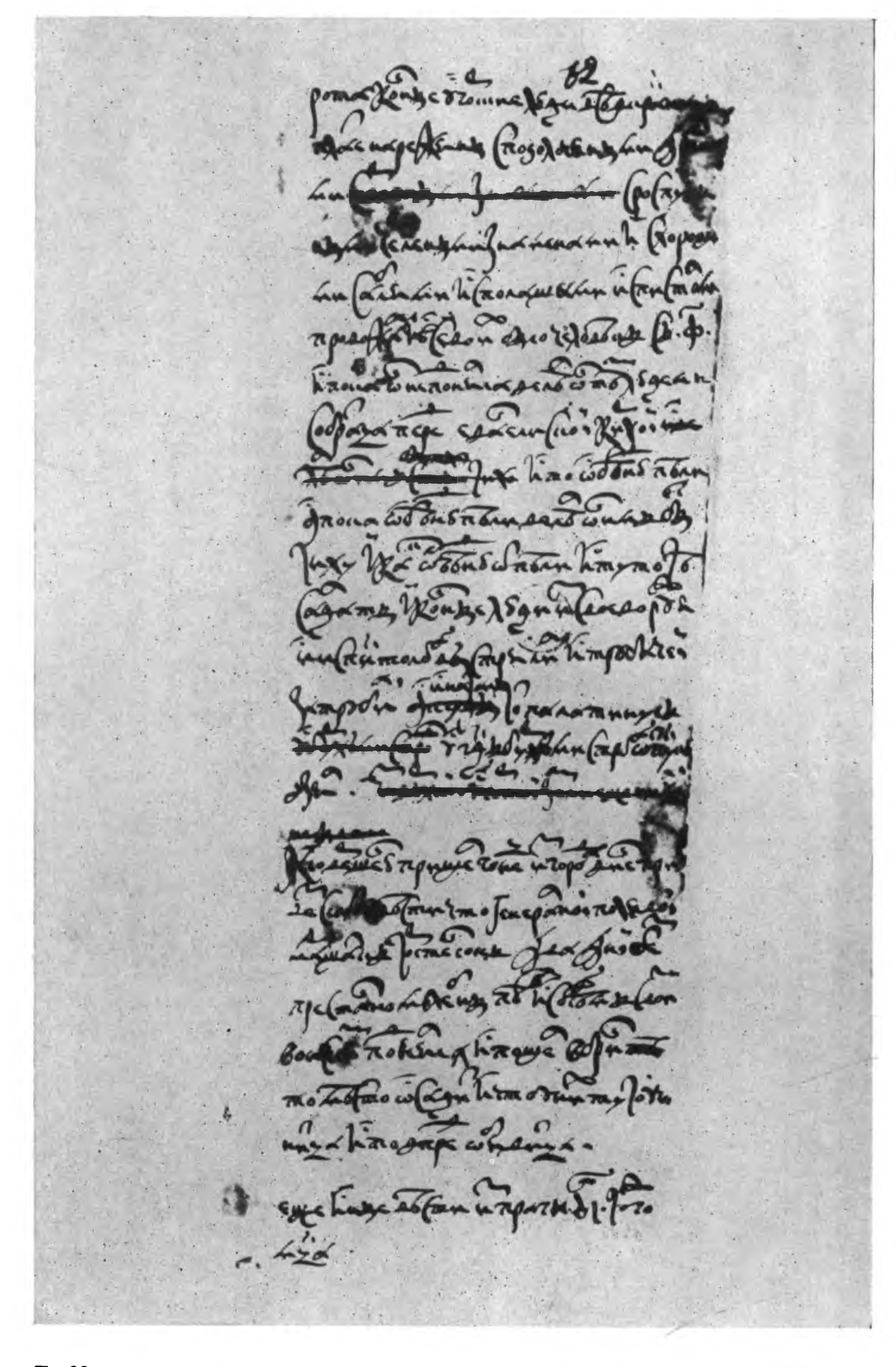
Л. 59



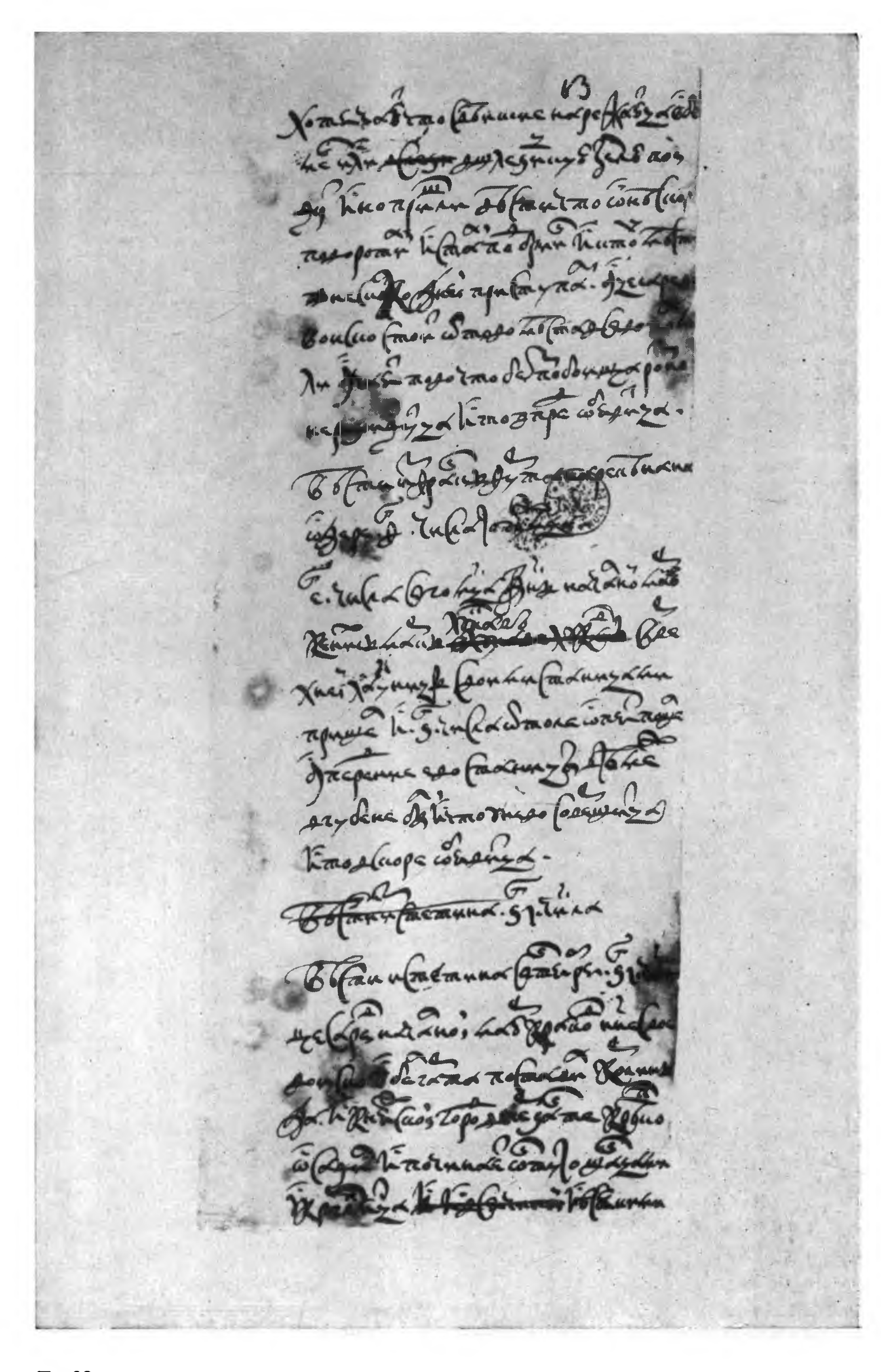
Л. 60



Л. 61

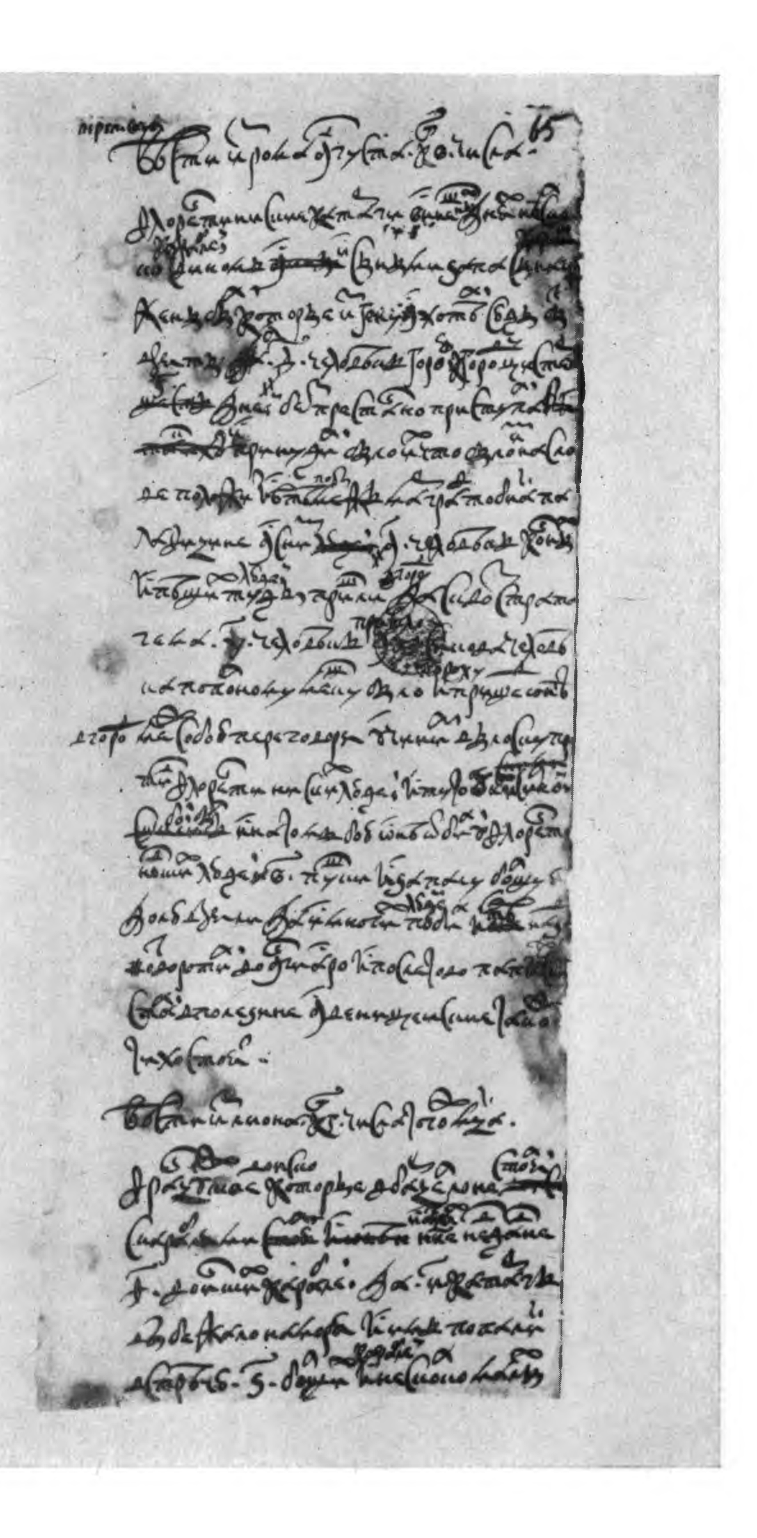


Л. 62

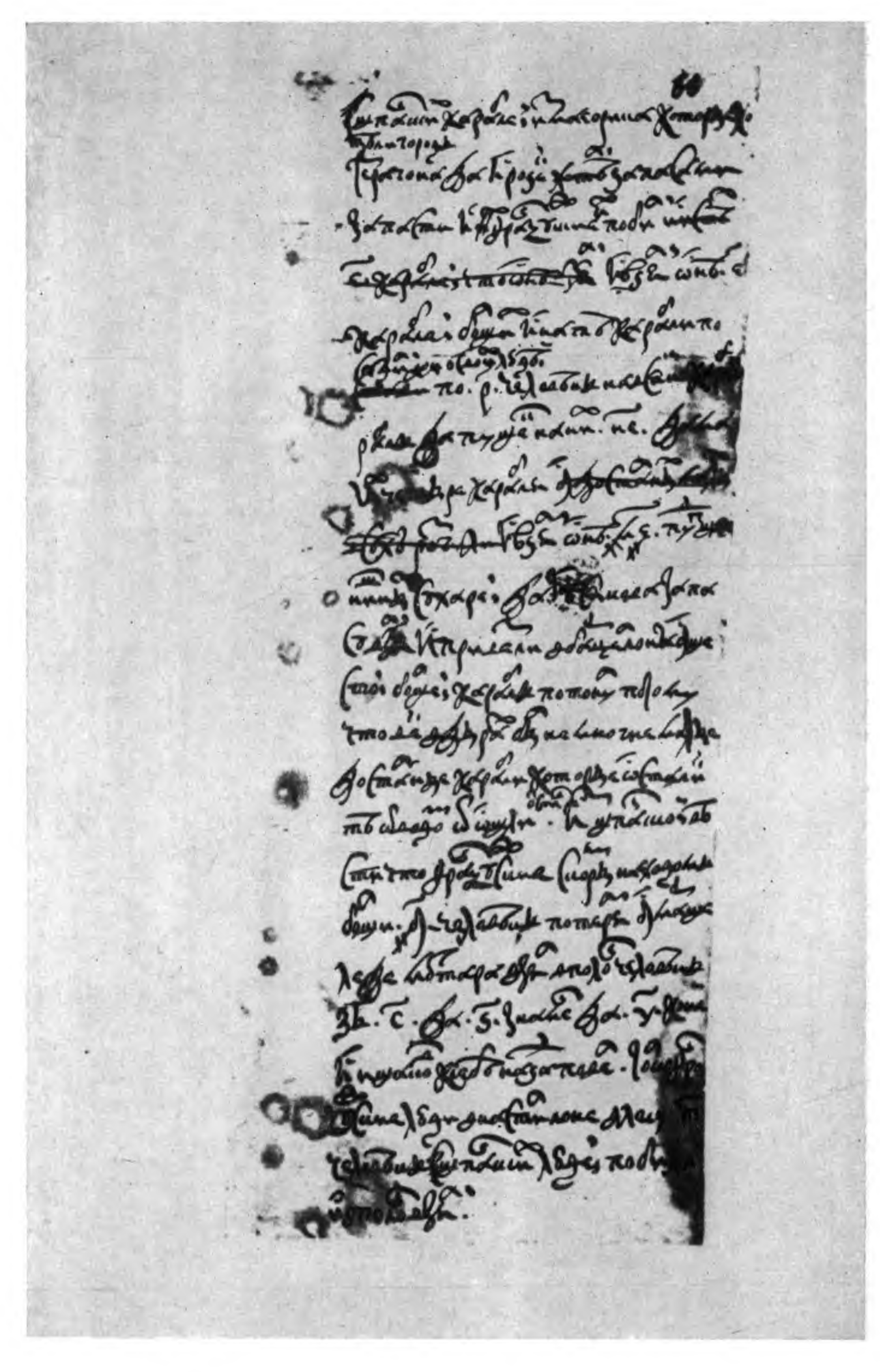


Л. 63

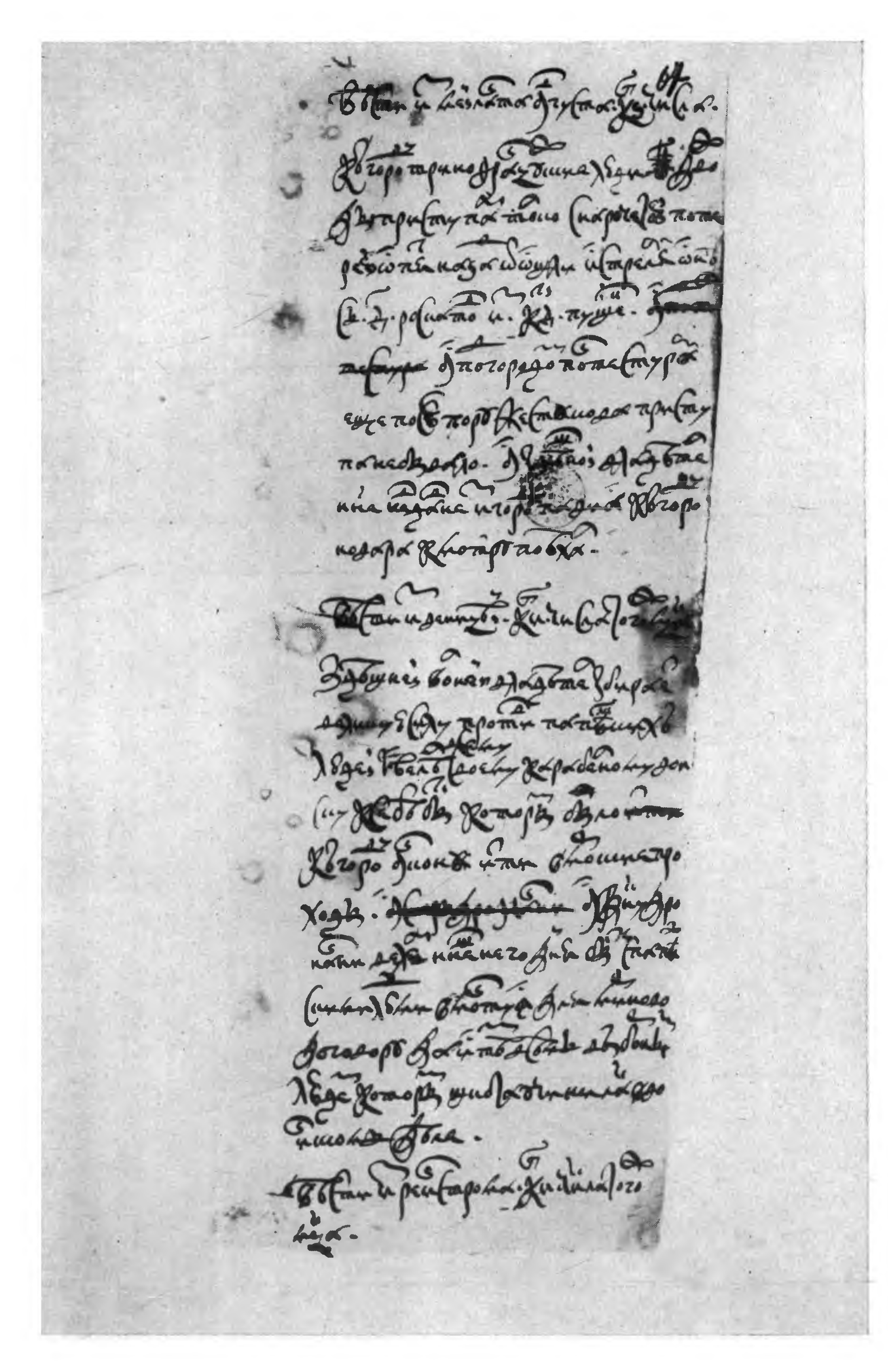
Л. 64



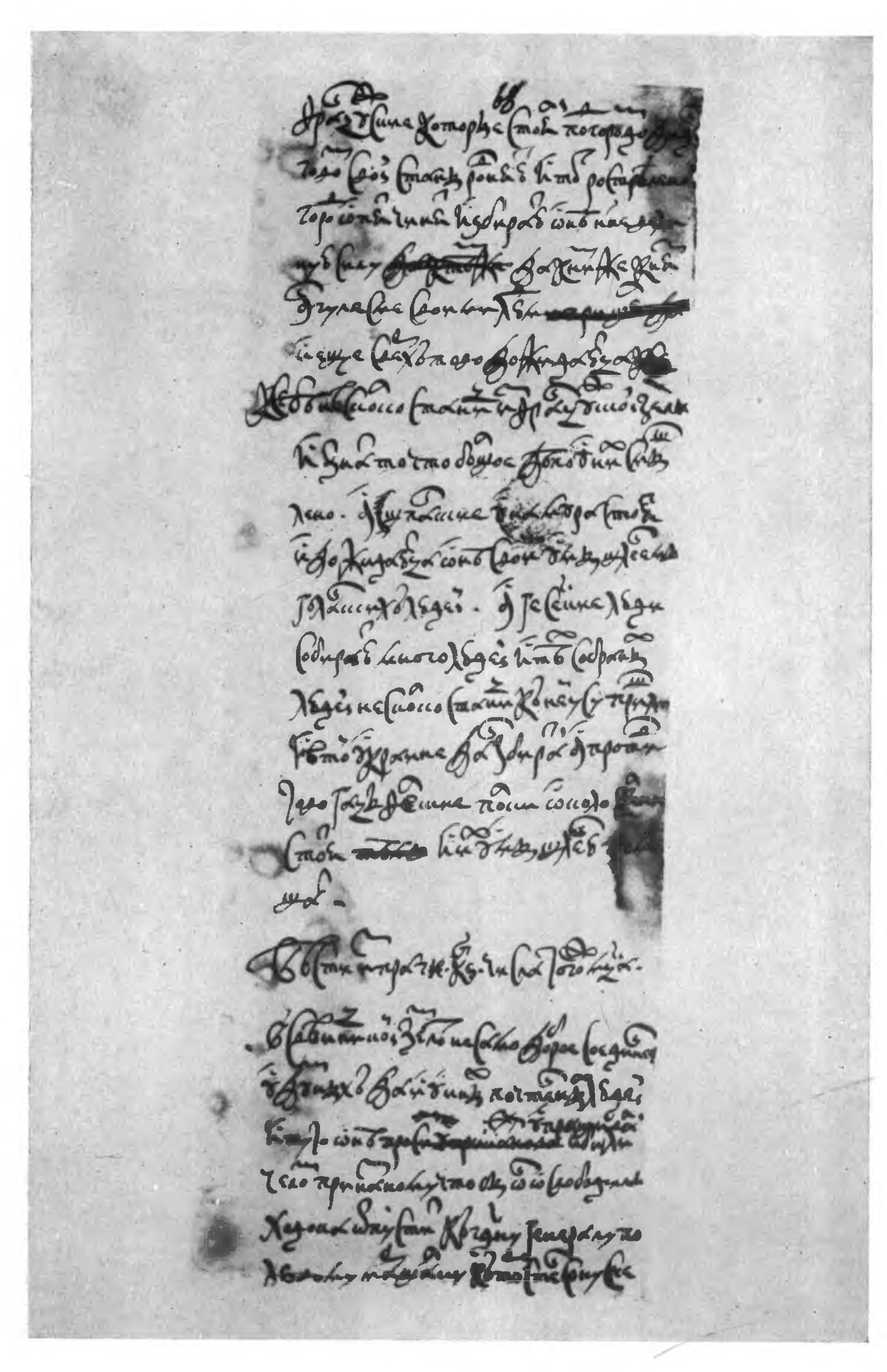
Л. 65



Л. 66

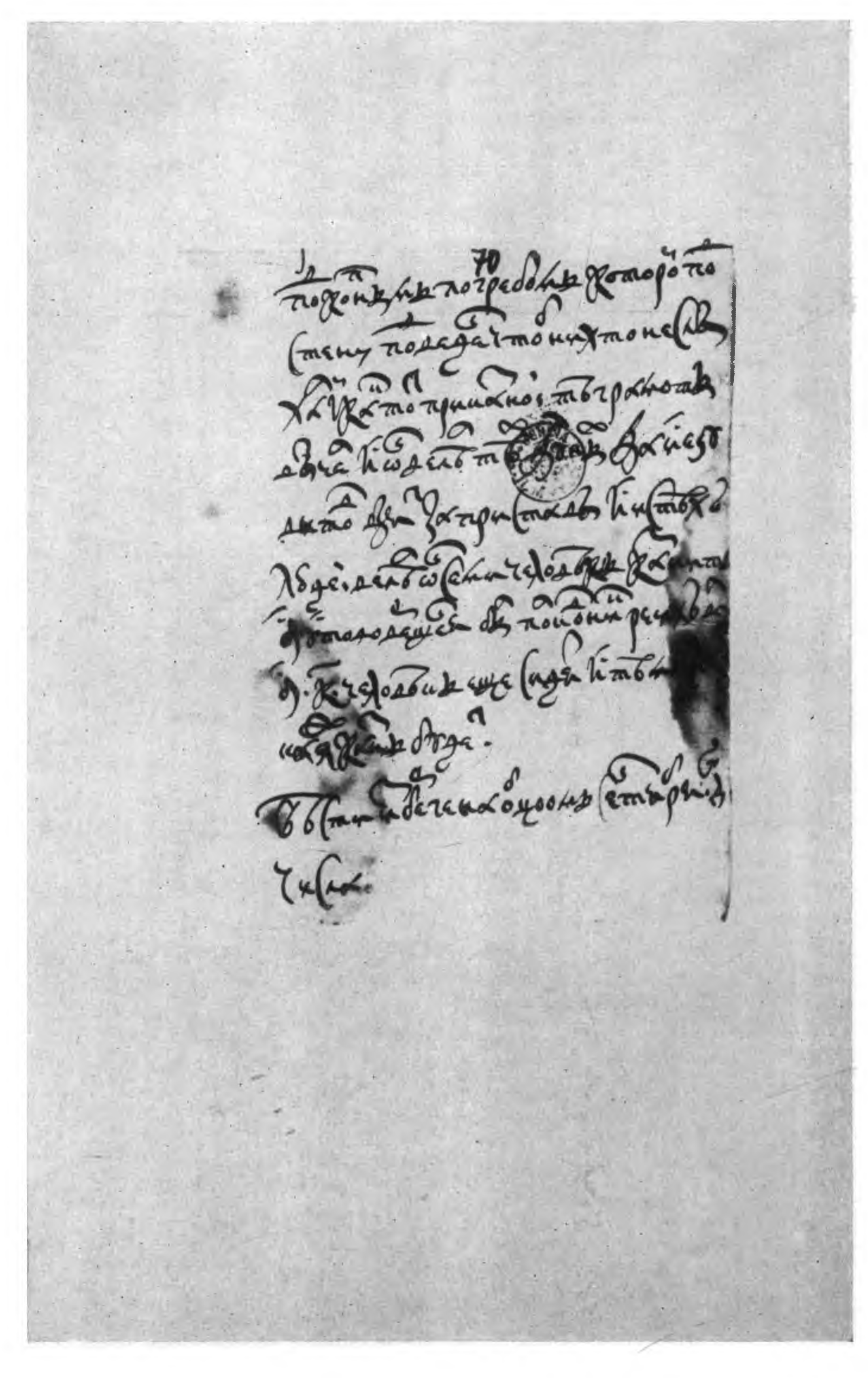


Л. 67

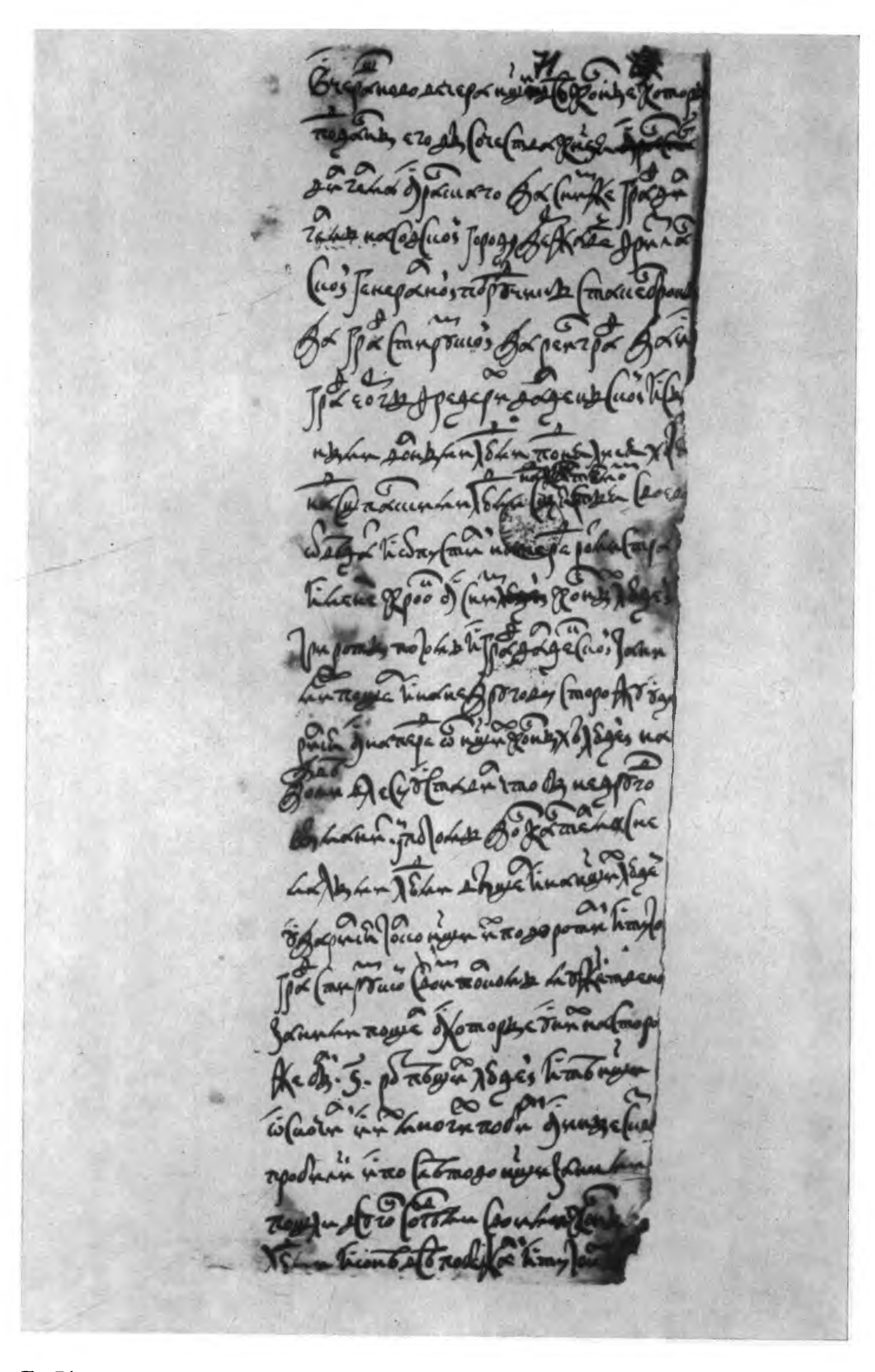


Л. 68

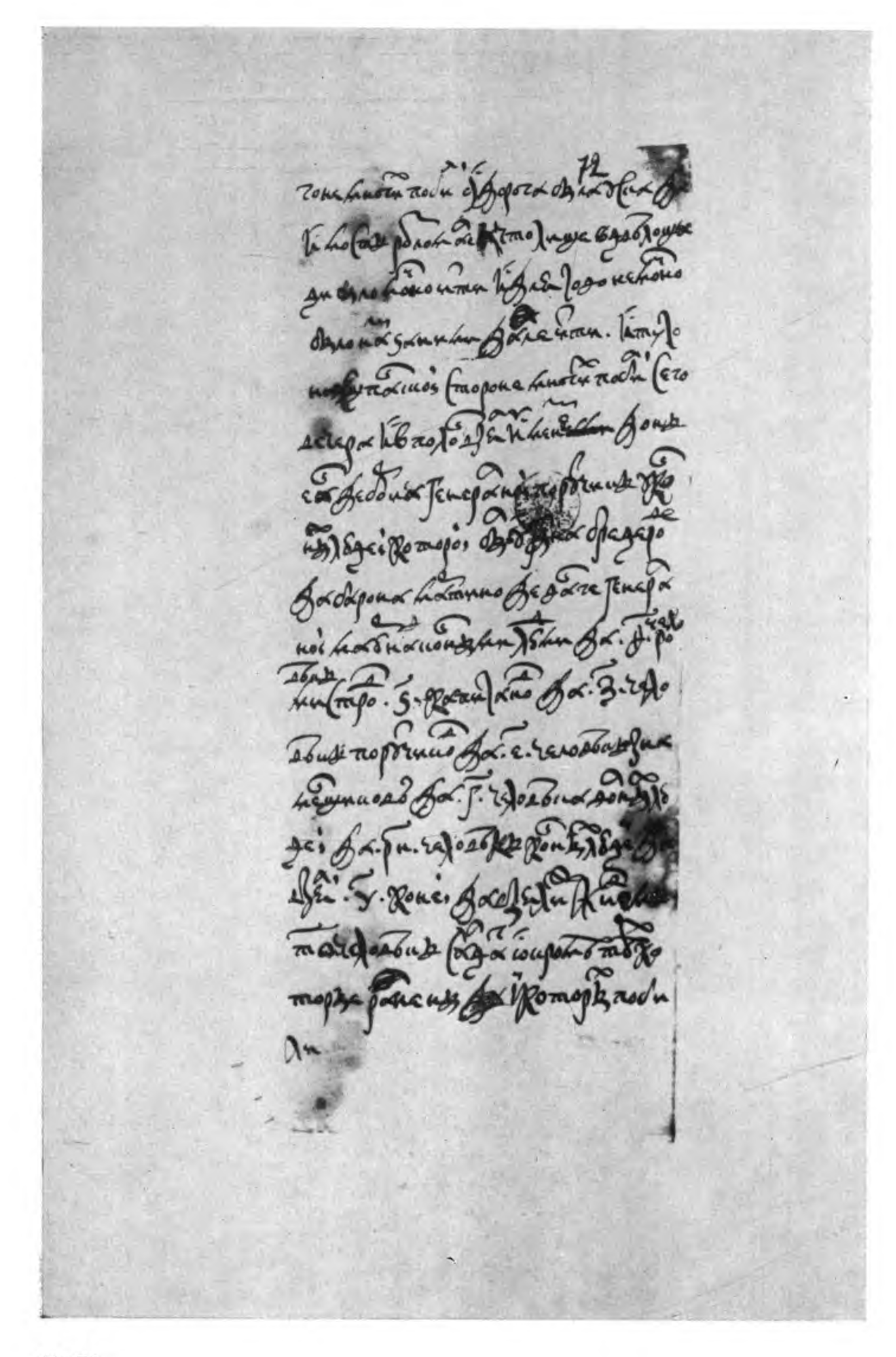
Л. 69



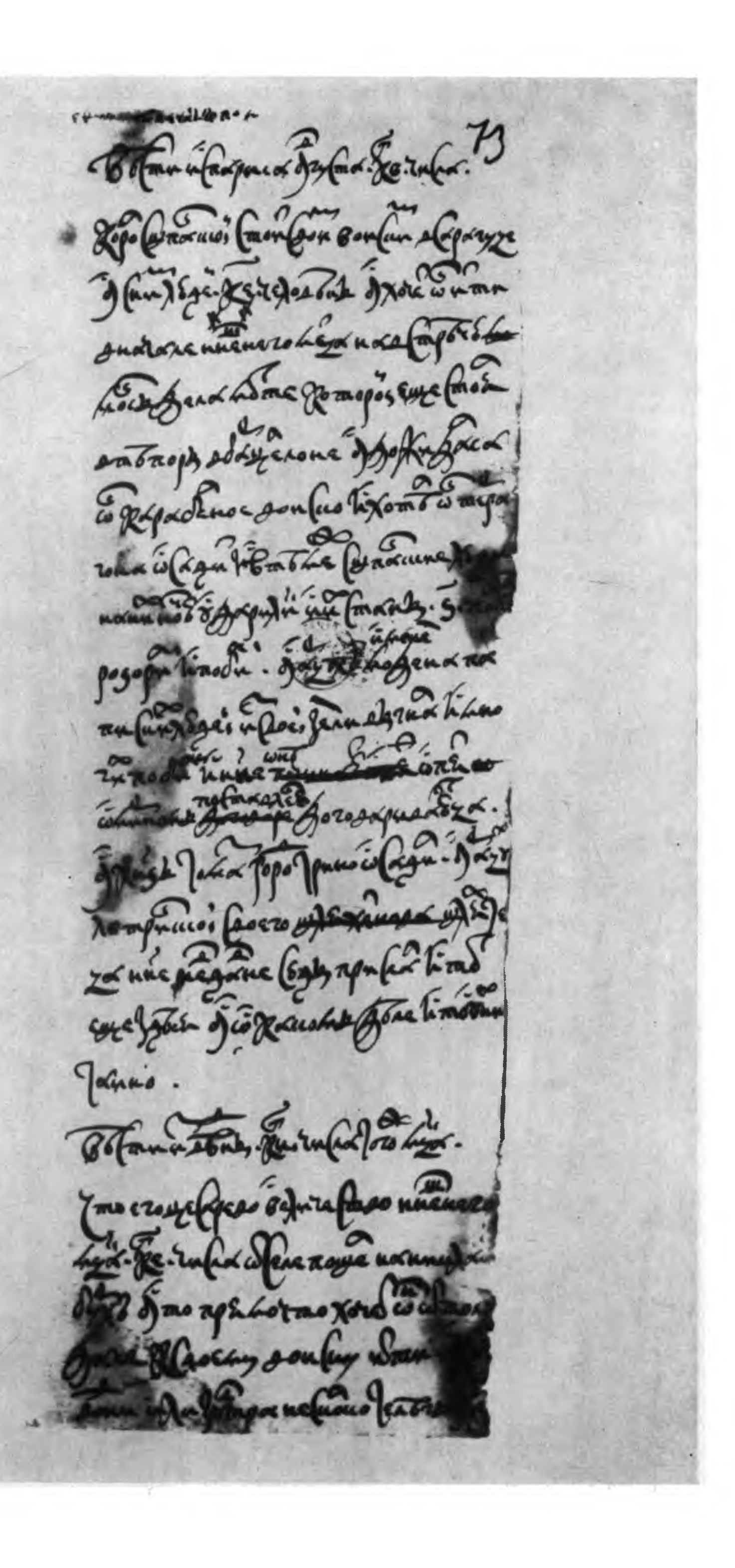
Л. 70



Л. 71



Л. 72



Л. 73

Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1643, № 26
(Русский перевод см. 7, л. 22—35)

Num: 26. An: 1643.

Particular, Post/ Hambürger und Reichs-Zeitung.

Stettin vom 13. 23. Sept.

Vom 19. Aug. S. V. wird auß dem Haupt-quartier zu Meseritz berichtet/ daß der Graff von Bucheimb mit theils Ungarn/ Croaten und Teutschen in 1500. starck auß dem Käyserl. Lager gegenst Schlesien gegangen/ und solch sein vorhabender March dem Herrn Feldtmarschall zeitig verkundtschafftet worden sey: Darauff J. Excell. mit theils Cavallerie gefolgt/ und gedachten Graffen 4. Meil vom Läger rencontriret/ vnnd ohne einige Charge in die flucht gebracht/ auch die flüchtige biß jenseit Alt-Tetschin verfolget/ darüber dann eine gute anzahl todt geblieben/ gefangen und zerstrewet/ auch unter andern Officirern/ deren Nahmen man noch nicht gewust/ deß Graffen Adjutant

und

X

Л. 5

vnd andre bedienete eingebracht/ vnd viele / wobey es insonderheit vber die Vngarn gegangen / im Stich gelassen worden. General Major Königsmarck ist mit 4000. zu Pferd vnd 600. Dragonern bey Landsberg ankommen/ vnd weil Er nunmehr die Warta wird passiret haben/ wird es täglich etwas newes geben / vnd vermuhtlich ohne Stösse nicht abgehen.

Mit den Feindes Tracktaten gehet es noch langsam daher/ den die Frantzosen warten auff den Spanischen Gesanten welcher zu Brüßel kranck liegen soll/ immittelst befindet sich der Graff von Awersberg nebenst den Dännischen Gesanten zu Oßnaburg vnd die Schwedischen zu Minden welche vmb alle nachrichte von einen vnd den andern zuerlangen/ den Residenten Rosenhan auch nach Oßnabrüg geschicket haben.

Hamburg vom 6.16. Sep.

Aus Engelandt mehr nicht / als daß daselbst drey vornehmbste vnd Reicheste Graffen des Parlaments benantlich Graff von Northumberlant Graff Pemkrock vnnd Graff Hollart/ nunmehr zum Konige auch getreten. Dahero der Erbarmliche Zustandt in Londen nicht gnugsamb zubeschreiben. Es haben zwar die Schotten dem Parlament auff begeren schon 10000. Mann zugeschicket / auch sich ferners erboten noch andere 10000 zu zuschicken / ihnen aber darbey vnter andern diese harte conditiones vorgeschlagen 1. daß so lang sie in des Parlament Diensten seyn/ vnd verbleiben

Л. 5 об.

ben werden jedesmahl richtig bezahlet/ vnd dann 2. daß al-
le der jenigen Gütter, die jetzo wieder das Parlament strei-
ten / den Schotten eingeräumet vnd heimbgefallen/ auch sie
deren ewige Besitzer sein sollen.

Auß Pariß wird geschrieben/ das daselbsten noch alle
Sachen in gutem Wolstand begriffen weren; Der König
ist vor wenig Tagen zu Boys le Vicennes gewest / vnd sich
daselbsten mit kleinen Hunden vff der Jacht belustiget. Vnd
ist die Königin vor wenig Tagen auch bey den Jesuitern / zu
St. Loups vnd anderswo spatziren gewest. M. de Anguin
ist mit demolierung der gemachten Werck vor Diedenhofen
sehr geschäfftig. Die Königin, hat wegen M. Begdais vnd
den Cardinal Hut zu empfangen nochmahls eine Ambassa-
da nacher Rom geschickt. Mons. Chavigny/ vnnd Mons.
de Avaux seind nunmehr wegfertig vff die Reise nacher Teut-
schlandt/ zu den Friedens Tractaten/ doch weil Don de Cas-
bedro/ Spanischer Ambassadeur zu Brüssel sehr kranck lie-
get/ wollen sie erst erwarten/ wie es mit jhme ablauffen will.
Enzwischen wird dem Schiffe/ worinnen die Bagage embar-
quirt / täglich 22. Pistolen ward Gelt gereichet. Wie der
Cardinal Richelieu werden viel leßwürdige tractaten edulgi-
ret. Dem Duc de Elbeuff ist nunmehr daß Gubernament
in der Picardey völlig zuerkant.

Mit M. de Vendosme Sachen aber/ wil
es noch nicht recht fort. In Italien haben die
Venetianer einen starcken einfall in die Bäbstli-
che Landen gethan/ deßwegen der Bäbstliche
Gener. in der: Venet Landen dergleichen tenti-
ret. Die Frantzosen haben den Spanischen
in die 30. Schiffe abgeschlagen/ vnd verfolgen

)(ij den

Л. 6

dẽn Rest. Scheinet das durch solcheu verlust Roze eine Belägerung außstehen müsse. Die Königin hat den Mareschall de Harcourten Ambbssada per Posta nacher Engelandt verschicket/ daselbst den Frieden mit güte oder per Forze zusuchen/ zu dem Ende er mit dem König ein Ligve offensive oder defensive daselbsten vffrichten solle. Die Weymarische vnd Bäyrische Armeen liegen jenseit Straßburg/ eine jede in jhrem vorthel/ jene haben eine Schiffbrück über den Rhein zwischen Benfelt vnd Straßburg geleget. Man besorget ehist zwischen jhnen eines Haupt-treffens.

Stettin vom 10. Sept.

Vnser Pommerischer Zustand ist dieser/ demnach zur Belägerung Dömitz die Guarnisonen zimlich erleichtert/ hat daher General-Major Krakaw anlaß gehabt sein dissein auff Pommern zuwenden/ also bey Churf. Durchl. zu Brandenburg den Paß zu Cüstrin in Käys. Mayt. Nahmen gesuchet/ weil er ein Repuls bekommen/ worauff er in Pohlen zur Kleine per forza jhme Paß genommen vnd also etliche kleine Trouppen voran geschicket/ welchen gar leicht vnd also dem gantzen Wesen gar wol können gewehret werden/ wann nicht die Guarnisonen also geschwecht gewesen/ weil ohn das zimliche furcht der Gefangenen außsage nach vnter jhnen gewesen/ da sie nun gesehen das kein Widerstandt/ vnd die Leute so wol aus Städten als Dörffern gantz verlauffen/ haben sie sich mit grössern Trouppen herein gemacht vnd in Stargart sich gesetzet/ mit einem Regiment vnter Obristen Lübecken/ wel-

Л. 6 об.

welcher sich ein Commendant dero Orten geschrieben/ vnd
die geflüchtete Leute citiret in Städten vnd Dörffern sie güt-
lich zu tractiren/ deme aber wenig glauben geben wollen/ biß
er/ nach deme er wenig Tage in Stargart gehauset/ Order
bekommen/ vnd citò mit allen Salvaguardien wieder auff-
gebrochen/ darauff sich die Leute wieder hinnieder zu dem
ihrigen begeben. Die andere Trouppen seynd zertheilet nach
Stepnitz/ Wollin/ Greiffenberg/ Cammin/ Treptow/ vnd
Kolberg gangen/ vnd aller Ohrten nur erstlich die Pferde ge-
nommen vnd sich als gute Freunde angestellet/ bald aber her-
nach Golnow vnd Stargard außgeplündert/ vnd alles zer-
schlagen/ keinen Ofen vnd Fenster gantz gelassen/ vnnd die
Golnowische Kirche hefftig demoliret/ vor Wollin haben sie
nichts außgerichtet/ sondern etwa 3. sitzen lassen/ vor Trep-
tow auch nicht/ sondern 1. Officirer gelassen/ dessen nach a-
ber wieder vor Treptow 2000. starck kommen/ mit gewalt
eingenommen am vergangen Sontage/ vnd 5. Bürger nie-
der gehawen/ vnd gantz außgeplündert/ vnd über 400. Pfer-
den bekommen/ vor Kolberg auch 2. mahlen Pferde genom-
men; Der Rügwaldische Ohrt sol rein Tisch gemachet seyn.
Cößlinische Rahtsherren seynd ihnen entgegen gangen/ Thor
vnd Thür offen gelassen/ sich devot praesentiret/ welches sie
hoch gerühmet/ vnd ihnen schutz versprochen/ haben müssen
250 Reichst. auffbringen/ jetzo zur danckbarkeit seynd ihnen
2. Regiment einquartiret/ schonen keinen Prediger auff dem
Lande oder Städten/ plündern sie rein auß/ vnnd tractiren
sie übel/ vielleicht darumb/ daß im Wollinischen Ohrt ein
Prediger einem zurück den Weg weisen sollen/ so ihn in ein
Morast geführet daß er gefangen anhero gebracht. Also
leben sie ihres gefallens/ weil gantz kein Widerstandt. Aber
der Widerstand wird gewiß mit Bestandt kommen/ wann er

)(iij kumt

kommet/ möchte auch wol bald geschehen/ aber daß in mittels das Lande ruiniret/ vnd alles arme Leute gemacht seyn.

Aus Manton/ den 15. Augusti.

Als der Mareschall de la Motte vernommen/ daß der König von Spanien in Arragonien were/ vnd daselbst ein groß Volck auff die Beine brächte/ sandt er vnter H. Balthasar/ Obristen Leutenandt von Aletzsche/ Regiment vff jene seite der Cinca/ vmb zu Recognosciren/ welcher den letzten dieses hier angelanget/ doch mit grosser Sorge vnd mühe/ wegen des grossen gewässers/ durch die Reviere gesetzet/ vnd 300. Spanische vnter Don Joseph Partagille angetroffen/ selbige ruiniret/ vnd geschlagen/ der Rest ist ertruncken vnd gefangen/ worunter die Frantzosen nicht mehr dann 4. Mann vff ihrer seiten gemißet/ nebst 4. Pferden.

Aus Bergen ab Soom/ den 5. Sept.

Gestern ist Ihr Hochheit Wilhelm Printz von Vranien auß dem Dorff von Wou geritten Abends mit 67. Compagnien Cavallerie mit jhren Standarten/ im Quartier hinterlassende eine zimliche wacht/ vnd fast alle Pagagie das Quartier zu bewahren; Selbige kamen in der Nacht vmbtrent des Dorffs Brechatte bey Antorff/ aldar die Vnserigen jhre Ordre gemacht/ vmb den Feinde außzulocken: Der Feindt hat erstlich gelegen zu Bargerhaut/ Dan-Brügghe/ Berchem/ Luythabe/ Doren/ Wynegge/ vnd Immersel/ hinter dem Wäßerchen die Schyn genehmet/ vnnd kam hernacher zu Schoten/ Winechem/ vnd Mertzse: die vnserigen

diß

Л. 7 об.

diß Verstehende/ gingen dem Ritmeister Croock/ welcher Anführer von unsern dißeits war/ an den Feindt/ umb denselben auß den Quartiren zu Locken/ Als der Feind dieses vermerckte/ ist auß seinen Quartieren nebst Cavallerie und und Infanterie/ in die 16. Comp. Cornetten unnd etliche Troupen Infanterie/ von Spaniern/ Italiänern unnd Hochdeutschen; Auch kam die Cavallerie von Hochdeutschen erst herauß welche die Unserigen wol hetten können schlagen/ aber nicht sonder schade der Infanterie. Endlich weichen die unserigen der Cavallerie/ worüber die Infanterie ein hohen Kamp Lands einnahm/ und geben dapffer Feuw auff die Unserigen/ worüber die Cavallerie gezwungen zu weichen/ des Morgends den 4. Septemb zu 8 Uhren vermeinte man/ den Feind etwas geringer zu seyn/ daß noch 300. Reuter zu ihnen kämen und gelegenheit hetten dieselbe zuschlagen ein abgesondertes kluges Volck/ in einer Buskaly sandte Ihr Hochheit Printz Wilhelm von Nassauw/ einen Trompeter an die Spanische Infanterie/ denselben anzupræsentiren/ gute quartier zugeben/ Im widrigen/ sehen sie ihren Todt vor Augen. [illegible] zur Antwort: Die Gewalt stünde zuversuchen. Worauff Cantelmo mit aller Reuterey und Infanterij auff uns gieng/ da aber unsere Cavallery sich redlich præsentiret/ begunden jene zu weichen/ unnd wurden viel niedergemacht und 400. gefangen/ die Infanteri nam darauff die flucht; unsere Cavallerie verfolgete sie uffs eusserste/ die meisten wurden gefangen. Diese Victoria ist glücklich außgangen/ weil Reuter und Fuß Volck in Confusie war/ der Gefangenen waren/ laut unterzeichneter Lista 8. Capitainen zu Fuß/ 9. Rittmeisters/ andere Officirer in die 40. benebenst 800. Spanier/ Cantelmo selbst war gefangen/ ist aber von Baron Nuwelle entsetzet/ worüber er selbst tödtlich verwundet.

Lista

JI. 8

Liste

Don Jean de Borges, Leutenant General. Baron de Waugen, Commiss. General. Graff Carlo Terere. Monsieur de Breme. Levis Antonio Martini, Leutenant / von den Maystre de Camp. General. 7. Rittmeistere. Don Graff von Salm. Don Jan de Rosales. Don Alexander Estorrau. Monsieur von der Werve. Michael de Lanos. Don Christo de Montao. Don Joseph Caparossa. 5. Leutenambtes von Reuterey Jean Marquis, Lambert Bochel, Georg Simon, Francisco Cerne. Jaquis Baptista, Reformen. 4. Cornet von Reuterey. Monsieur von der Werve. Emanuel Triste; Glau de Francois, perrenot de Granvelle Reformé. George Tirsu. 4. Capitainen von Fuß-Volck. Don Fernando de Tertoga. D. Barnao Bermidea. Francisco Rodrigues de Acuvelo. Jan Baptista Gaiarde. Officirer von Fuß-Volck. Francisco de Albernes, Adjudant, Don Lorenco jvares, Fendrich Reforme. 6. Sergeanten. Francisco Calmerato. Marcelis de Almoyda. Jan Lopis Suavidra. Georgio Perida. Antonio Snares. Hermando do S. Roman.

Auff unserer seiten sein wenig geblieben / und hat sich Ihr Hochf. Printz Wilhelm sehr couragic erzeigt.

Aus Hamburg vom 7. Sept.

Die Schwedischen Abgesandten bleiben noch zu Münster / weil sie ohne die Frantzösische nicht tractiren können. Die von Paris noch nicht auffgebrochen / auch die Käyserl. Gesandten noch nicht angelangt. Der Graff von Eberstein hat die Stadt Düren belagert. Der Churf. von Cölln hat eylig die Troppe / die er Don Melos zu hülff gesandt / revocirt diese Stadt zu Entsetzen. Der Graff von Eberstein hat in 1500. Pferd entgegen gesandt / mit ihnen zu schlagen. Die Frantzosischen seind von Diedenhofen Auffgebrochen / man weiß noch nicht wohin / etliche sagen nach Lützenburg. Das die Spanische Silberflotte sol überkommen seyn / wird wieder gezweiffelt mit Dönitz noch nichts.

Л. 8 об.

Particular, Post/Hambürger und Reichs-Zeitung, 1643, № 27
(Русский перевод см. 9, л. 8—21)

Num:27. Am 1643.

Particular, Post/ Hambürger vnd Reichs-Zeitung.

Aus Alten-Settin vom 20 Sept.

Die aus Prag wirdt gemeldet daß des Herrn Feld Mahrschal. Excelenz/ nach dem sie von Brin wieder auffgerücket/ ihre Läger zu Wischa genummen/ die Keyserlichen stunden nur eine halbe Meile davon/ vnd haben diese gäntzlich gemeinet/ ihr Excell. würden ihnen alß sie von Brin auffgebrochen/ in Campanie ceditren/ welche opinion aber sehr falliret hat/ in dem der Junge Maracini so zu Prag erst angekommen gewesen berichtet hat/ daß hogemelten sein Excell. etliche mahl dem General Gallas/ welcher es nicht wagen wollen Präsentiret vnd ein batallie zu harzadiren resolviret gewesen. Über die Vngern thun die Keyserl. sehr Klagen/ maßen ihr bißher außgeruffener grosser Succurs über 3000. starck bey ihrer Armee nicht ankom men ist/ vnd hat der 6. oder 7. Man kaum ein par Pistollen/ derwegen dan das außbleiben dieser Völcker/ vnd das dargegen Tracom weg Com mandiret/ auch der Graff Buchheim ruiniret worden/ wehre dem gemangen

Л. 9

yt werck ein vnaußsprechlich verhindernus/ wie dan imgleichen
da sie die Keiserl. nicht schlagen sondern also, Cunctiren vnnd
ligen bleiben solten/ würde ihre Armee grosse ruin leiden müs-
sen/ der Keyser wehre wieder zu Wien angelanget/ vnd ein
Lantag zu Prag außgeschrieben/ darauff nichts alß Geldt vnd
Getreyde Desideriret wirdt. Von dem Ragozi wird gemel-
det/ da der sich nicht allein auff gewisse maß mit den vnsrigen
verbunden/ sondern es were den Luthrischen Vngarischen
Ständen auch Promittiret von dieser Seiten/ ihrer in Puncto
Religionis bey den Friedens Tractaten zu gedencken. von Ham-
burck thut die vor 8. Tagen gemeldte Redliche Recontre wider
des Don Andrea de Cantelmo Trouppen continuiren/ wirde
daneben gemeldet/ daß der H. G. Leuten. Graff von Eber-
stein mit seinen Völckern vor Düren gerücket/ selbigen Ortes/
weillen es gar schwach befindet/ sich ehestes zu bemechtigen/
die Hatzfeldische Völcker/ so den Spanischen zum Succurs
ziehen sollen/ seind wieder zurück gefodert/ dessen jegtwol gedo-
chter H. Gen. Leutenant etliche Cavallerie entgegen geschicket/
die Weymarischen Völcker seind zwischen Straßburck vnd
Benfelden den Retha Pößtirt/ die Beyrischen aber logiren
in der Marggraffschafft Baden/ wie ingleichen die Lothrin-
gische Trouppen/ so nach der Mosel gehen solen/ an der nä-
he vnnd weiß man noch nicht/ zu welcher Parthey sie treten
werden/ Wohin die Frantzösischen armee von Diedenhofen
auffgebrochen/ weiß man noch nicht/ wird aber ehestes zu
vernehmen sein. Hiesigen Estat betreffend/ so ist der H. Gen.
Major Königsmarck nunmehr alle seinen Trouppen/ so sehr
wol mundirte Völcker seyn/ verschienen Freytag bereits durch die
Polnische grentzen von Driesen vnd Calis in der nahe angelan-
get/ nachfolgenden verschienen Sontag eine zimliche anzahl Ammu-
nitionwagen/ nebenst 2. Viertel Cartaunen/ 4. Sechspfündi-
gen Stücken vnd einen Fewer Mörser mit benötigtem Con-
voy

vor etzliche 100. Mann vonhier weggenommen/ die dan gestriges Tages zu Lobes bey/ obwolgemelten H. Königsmarck Glücklich angelanget/ warauff heute der Marsch ferner auff Schiefelbein vnd also recta auff den Feindt gehen sollen/ inmassen dann bereits von des Kracowitz Wiedereiber/ bey 180. Reuters ertappet sein/ vnnd wil gleich jetzt verlautet daß der Feindt sein Pagage vnd Frawenzimmer nacher Polen schon voran schicke/ daher dann zuvermuten das er sich auch auff die Retirade begeben dürffte/ auff welchen fall jhme aber der H. G. Königsmarck gewißlich nachfolgen wirdt/ so ist von gedachten Krackowen auch ein Ritmeister mit 30. Pferden herüber zu den vnsrigen gangen/ wie es ferner ablauffen/ wirdt negsten berichtet werden.

Aus Pariß vom 3. Sept.

Der König von Hispanien soll eine starcke Armee zusammen bringen/ vnd damit in Person Leride/ oder einen andern Platz Belägern wollen. Deß Babsts Völcker haben Polesine wieder quittiret/ vnd sich auff die ander seit deß Poo begeben. Die Venetianer bringen jetzo viel Volck zusammen/ jhren Schaden zu revangiren. Der Marquis de Velede hat das Gubernament von Meylandt angenommen. Vor Trin gehet es noch wol ab/ vnd verhofft man den Platz in kurtzer Zeit zu emportieren. Es liegen gleichwol 500. Man zu Pferd vnd 1200. zu Fuß darinnen/ die in der France Conte streiffen biß vor Dijon. Weil die Frantzösische Guarnison sehr schwach sein derer Oerter. Die Bäyrischen wolten Hertzog Carlen gern wieder bey sich haben/ Er will aber nicht/ vnd lieget mit seinen Trouppen dißseit Rheins/ vnnd die andere jenseit/ wo die Weymarische auch noch seind. Mann sihet allhier nicht gerne/ daß sie dißseit kommen. Die Käyserl. halten Hertzog Carlen in Verdacht/ daß er mit Franck-

)(ii reich

Л. 10

reich tractire/ wahr ists / daß man jhnen von hier die Articul zugeschicket hat / auff welche man mit Jhnen Frieden machen wil/ Aber weil der Vornembste ist/ daß er seine Gemahlin wieder nehmen sol/ wird schwerlich etwas auß dem Handel werden. Er hat seine Conte Croix zu sich von Hamburg nach Wormbs kommen lassen. Der Duc de Anguin/ wird mit dem besten Theil seiner Armee nunmehr vor Sirk liegen/ Er hat jhme vorgenommen/ die kleine Plätze welche der Feindt noch umb Metz hat/ einzunehmen/ und dann bey guter Zeit die Armee in die Winterquartier zuführen / damit sie desto früher wieder zu Felde ziehen möge. Duc de Angoulesme versichert unterdessen die Frontiren / von Champagne/ vor deß Feindes Einfall: Dessen partheyen streiffen starck auff den Strassen/ und nehmen viel gefangene. Man meinet die Frantzösische Armee sol diesen Winter in deß Feindes Lande liegen / im Stifft Trier unnd derer gegent. Die Spanier haben ein Regiment zu Fuß/ und 300. Pferd in die Stadt Trier gebracht. Allhie bey Hofe beginnen newe händel. Mons. Chabigny Gemahlin hat der Königin verschienen Dingstag eine statliche Collation im Boys de Vincennes geben Man sagt/ sie haben 12000. Cronen gekostet. Mons. Masarini solte darbey gewest seyn/ man hat jhn aber gewartet. folgenden Mitwoch Abends gegen 9. Uhr/ hat man Mons. Beaufort vor der Königin Cabinet im Lovore gefangen genommen und folgendes Tages Morgens mit 4. Campagnien nach Boys de Vicennes gebracht/ wo er noch ist.

Sein Vater Duc de Vendosme/ seine Mutter / und Brüder haben sich darauff nach Anet in jhr Schloß retertret. Chasteanneuf hat sich nach Berry begeben. Monsi de Bethunes/ Mons. Monthresor/ Mons. Molcurier/ Mons. Maricare

Л. 10 об.

ricardille/ Monſ. Beaupays/ Monſ. St. Ibſchel / Monſ. de Nemours müſſen ſich auch retteriren. Man ſagt noch von andern / ſo theils relegirt / theils arreſtiret ſein ſollen. Das gemein gerücht gehet/ ſie haben den Cardinal Maſarini wann er ſpath wieder von obgemelter Collation kommen/ unterwegs entleiben ſollen. Monſieur Monſieur le Prince/ und alle groſſe Herren offerieren gemelten Herrn Cardinal jetzo ihre dienſte ihn zu beſchützen. Deß Duc de Guyſe abolition iſt geſtern im Parlament verificirt worden / unnd er hat die Königin geſprochen. Die Admiralität wird der Duc de Breze nun auch wol behalten. Die Ducheſſe de Cheureuſe hat auch ordre ſich von Hove zu reteriren. Die Ducheſſe de Mombazon ſol weiter wegs ſich begeben. Man will nun vor gewiß ſagen daß Madame de Orleans ſchwanger ſey. Man hat Monſ. St. Auſnay / welcher in Spanien entflohen war/ wieder gefordert. Monſ. St. Germain iſt auch wieder kommen. Mit Gaſſion/ denn man todt geſaget/ iſt es beſſer.

Auß Engelandt hat man/ daß S. Mayt. mit 15000. Mann die Stadt Glochester berennet/ und ſelbige vom Parlamentiſchen Commandanten zu übergeben gefordert / welches aber der Commandant nicht allein abgeſchlagen/ ſondern auch darauff außgefallen/ und mit den Königl. gefochten/ vorhero aber alle Sachen in der Stadt in gute ordre geſtellet/ und verlaſſen/ daß wann er ſich reteriren / und die Königl mit hineindringen werden/ daß ſolches möch[illegible]ugeleſſen werden/ ſo dann folgig uff vorgeſetzte maſſe zu Werck gerichtet. Dann wie ſich der Commandant wiederumb in die Stadt gewendet ſein die Königl mit hauffen in meinung die Stadt dardurch zu ermeiſtern hinein gedrungen. Und weil der Commendant ſich uff den Wall reterirt / unnd das

 Schutz-

Л. 11

Schutz-gitter des Thors fallen lassen/ als sein bey die 2000. Königliche in der Stadt versperret/ und folgends alle nieder gemacht worden. Welches dann S: Mayt. sehr irritiret/ und jetzo selbige Stadt mit gantzer macht belegen lassen.

Die Königin. Völcker in 9000. Mann starck sampt 16. Stück Geschütz seindt nun mehr bey Belgart ankommen/ liegen an einem/ nach ihrem Wunsch/ gut vortheilhafftigen Berge/ davon sie das halbe Käys: Lager beschiessen können/ wie sie dan bereits den 1. October/ viel Fewr darein gethan/ ein klein Wasser Fluß die Psantte genandt/ scheidet beyde Partheyn/ Es gibt nunmehr tägliche Schärmützel/ wie dan der Obr: Vorhauwer mit seinem Regiment umb zu Recognosciren/ aus Commandiret gewesen/ der hat zu seinem anfange zwar gutem Progres gehabt/ in dem er den Schwedisch in 100 Pferde abgelaget und glücklich ins Lager gebracht/ worauff er ein mehres gesuchet/ ist aber von den Schwedschen dermassen empfangen worden/ das alle seine bey sich habende biß auff 4. gefangen und nieder gemacht worden/ Er selbst ward auch gefangen/ aber noch von einem Käys: Secundiret worden/ Das Land gehet nun vollends gantz auff/ und ist nicht genug das allendthalben rein Tisch gemacht wirt/ sondern beginnen die Käys: an zu brennen und das garauß zu machen/ dem Putziger seind 2. Höfe abgebrendt/ zugleich eine beide Brügge zu Damitz/ Item Raman das halbe Dorff/ zu Nadebuo 2. Höfe bey Belgart ein gantz Dorff zu grunde eingeäschert/ an der einen seite an Belgart die Vorstat ist auch verbrandt/ die Kirche in der Vorstadt ist abgebrochen und eine Schantze darauß gemacht/ und seind die Käys: geresolviret stand zuhalten.

Stett

Л. 11 об.

Stettin vom 20. 30. Sept.

Herr General Königsmarck ist nun angelanget / dessen 200. Pferd / so nachm Damm / etliche Stück / so ihr Excell. geschickt / zu Convoyen / nachm Damm gangen / haben eine Käys. Parthey bey nacht in einem Eichen-Holtz angetroffen / 150. gefangen. Zu Colberg seind auch vndermuthlich aus Liefland 3. Schiff mit 300. Pferd angelanget / welche auch alsbald außgangen / vnd 30. Pferde eingebracht. Vorgestern seynd 500 Pferd nach Belgard Commandirt gewesen / was sie verrichten werden / wird die Zeit geben.

Londen vom 4. Sept.

Der König liegt mit seiner Armee vor Glocester / hat alle seine Macht zusammen gezogen / vnd setzt dem Platz hart zu. Die von binnen wehren sich tapffer haben bereits etliche Sturmen abgeschlagen / vnd einen außfall gethan / sich stellende / als ob sie die Flucht nehmen / worauff sie von den Königischen verfolget würden / die sie biß in die Stadt eingelassen / vnd als ihrer so viel waren daß sie meinten Meister zu seyn hat man das Schoß-Gatter fallen lassen / vnnd fielen auff die Königische an vnd machten sie allzusammen nieder. Man sagt / daß vorgangenen Montag in einem Sturm bey 1500 Mann geblieben / darunter etliche vornehme Herren vnd viel Officirer. Der Collonel Maßey ist Gouverneur in der Stadt hat jüngst geschrieben / daß er sich noch eine Zeitlang zuhalten gedencket hoffet vnterdeß entsetzt zu werden. Der König kam vergangenen Mitwoch mit Printz Robbert nach Oxfort / vmb mehr Volck zu holen / als daß Parlament vernommen / das die von Glocester sich so Mannlich wehren / haben alsbald an den Graff von Essex mit ein Mann 10000. besagten Platz zu entsetzen order ertheilet / welcher auch bereits auffgebrochen ist den folget Sir. William Waller. mit seiner neuwen Armee. Die von

Par-

Л. 12

Parlament haben ihre allgemeine versamlung abgekürtzet / Jeder Provintz lest nur einen von den Principalsten zu Lon- den Residiren die andern reisen nach ihren Wohn Plätzen / vmb ihre vnterthanen / zur gehorsambkeit zu animiren / zur defension von ihrer Freyheit vnd Religien.

Der Graff von Newcastel hat. 4. Tag vor Nattingham gelegen / alß er aber vernommen / das Herr Fairfax mit 3000. zu Fus vnd 25. Troppen Reuter im Anzug / hat er die belä- gerung verlassen.

Aus Cöllen vom 10. Dito.

Von der Mosel kombt zeitung / das die Frantzosen den 2 dieses von Ditenhoffen auffgebrochen / vnnd Trier belagert haben / der Krig hat sich wiederum ins Land gespielt / der Graff von Eberstein ist vorgestern zu Aches mit seiner gantzen macht över 6000. Mann starck vor Düren kommen / der Collonel Matloo liegt mit 4. oder 500. Käys. darinen. Die- se belagerung macht hier bey der Generalitet große verschla- genheit / man weiß nicht wo man Volck hernehmen soll / dem Feind zu resistiren / der Graff von Eberstein hat einige Troppen Reuters gegen den Sarabeyki gecommandiret / vmb ihn zu recontriren.

Die Heßen haben das Hauß Binßfeldt / so starck ist nebenst andern Plätzen mehr vmb Düren eingnommen.

Amsterdam vom 15. Dito.

Passagiers zu Waßer bringen mit das die Commissa- ri vom Parlament nach Schotland gesandt / vnd sollen mit den Ständen veraccordiert sein / vnd die Schotten ohne verzug 15000. Mann zur Assistentz senden wollen / wevon die eine helffte vom Perlament / die andere aber von den Schotten Monatlich precise soll gezhalet wer- den. die Königischen haben vor Glocester in 1000. Man sitzen lassen / werden allem ansehen nach die Belagerung quitiren müßen / weil der Graff von Eßex im one marschieren ist.

Л. 12 об.

Num: 10. An: 1644.

Particular, Post/ Hambürger vnd Reichs-Zeitung.

Aus Stettin vom 22. Februarij.

DEmselben thu ich hiermit in Continuation meines letzten vermelden/ das der jüngsthin von des Herrn Feldtmarsch. Torstensohns Excell. gemachter anschlag vnd desseing auff Fühnen/ wegen des noch verhandenen ziemblichen Eisesnschies effectuiret werden können/ sondern es sein die embarquirte Völcker vnverrichter Sachen wieder zurück ankommen.

Es ist aber dennoch eine gute beute auffs newe den vnserigen zutheil worden/ in deme der Sturmwind 2. Dänische Schiffe/ welche aus Norwegen mit Fischen vnd andern guten Wahren beladen gewesen/ nebenst 3. Orlogs Schiffen an Jütlandt getrieben/ vnnd weiln sie annoch keine

)(nach

Л. 1

nachricht von diesem newen Kriege gehabt / seynd sie zu Riepen eingelauffen / alwor sie / als vom Obersten Daniel in beschlag genommen / vnnd also ohne einigen schuß occupirt worden.

Von des Königs in Dennemarcken seinen praparatorijs hat man nur dieses / das er in Persohn zu Oldensee in Fühnen / woselbsten er 5000. Mann zu Roß vnd Fuß hat / sich annoch befindet / in Seelandt weren gewisser kundtschaffe nach nicht über 2000. Soldaten vnd in Schonen etwa 3000. Sonsten eine Flotte von etlich vnd 20. Schiffen in der See / welche selbige durchkreutzen: Dahingegen haben des Herrn FeldtMarschall Excell. so an jhrer gewöhnlichen kranckheit etwan vnpäßlich wieder seyn / den Herren Admiral Bluhmen zu sich nacher Hadersleben fordern lassen / dem vermuhten nach wird selbiger über die oberwehnte occupirte SchiffsFlotta in Jüttlandt verordnet worden / vnd ehestes auch in die See gehen.

Zu Trawmünde für Lübeck liegt auch ein Dänisch Schiff / mit 8. Stücken.

In jtztgemelter Stadt hat der König in Dennemarck freye werbungen begehret / es ist aber solches rotunde abgeschlagen worden / mit vorwenden / das sie selber Völcker von nöhten.

Die

Л. 1 об.

Die Unserigen thun eine starcke Schantzen an der Elbe/ zwischen Hamburg vnd Blanckenese verfertigen.

Die tractaten zwischen Herrn General Major Königsmarcken/ vnnd dem Stifft Bremen / haben sich gantz zerschlagen / vnnd seynd solche also zum offentlichen Krieg gerahten/ die Bischofflichen haben 600. Mann aus der Glückstadt zu sich bekommen.

Die Weimarischen stärcken sich in Lottringen vnd Burgund vber die massen sehr/ wie jhnen dann aus Franckreich viel Volck zu marchiret.

Der Duc de Orleans wird mit der grossen Frantzösischen Armee von 24000. Mann zu Fuß/ vnd 6000. zu Roß den 25. Martij vmb Chalon randevous halten/ vnnd alsdann in Flandern marchiren.

Der Printz von Oranien wird zugleich früh mit Franckreich in action tretten/ darzu Franckreich 500000. Cronen vnnd 5000. Mann/ so vmb Lüick geworben worden/ hergiebt.

In Engellandt seynd 7000. Königliche von den General Fairfax geschlagen / vnnd General Leßle hat New Casteel belagert. Verschiene Wochen ist der Herr Oberste Reichwalde von der Armee allhier ankommen/ gehet mit 500 aus Comman-

)(ij man-

Л. 2

mandirten vnd sehr wolberittenen Reutern/ dem Herrn Obersten Douglassen nach in die Schlesien.

P. S. Jetzo kombt Zeitung/das die Bauren im OldenLande 500. Königsmarckische Reutern vmbringet/ die sich schwerlich werden erretten können/ worvon mit negstem.

Auß Hallant hat man gar gewisse nachrichtung/ daß die Holländer sich in den Schwedischen Krieg/ wider Dennemarcken nicht einmischenwollen/ sondern deßfals den Schwedischen Abgesandten gar spitzige worte sollen gegeben vnd gesaget haben/ Sie möchten wol leyden/ daß ein jeder das seinige behielte/ das aber ein Theil alleine sich der Septentrionalischen Königreiche vnd Lande bemächtigen solte / könte ihr status nicht leyden/ viel weniger würden Sie darzu behülflich sein/ welches dann viel nachdenckens machet/ absonderlich weil der Printz der Dennemärckische Parthyen affectiren sol/ dahero Sie in tiefsten gedancken begrieffen/ vnd sich nicht allein bey Hollant/sondren auch bey Franckreich/ daß sie zwischen beyden Cronen Mediatores sein möchten bewerben. Franckreich meinet man sol solches auff sich zunehmen/ versprochen/ Hollant aber noch zur zeit in bedencken gezogen haben/ auß vrsachen/ weil die Sachen in Engellant noch jmmer etwas auff deß Königs Seiten/ vnd nicht allerdings verglichen werden wollen.

Vber Dennemarcken hat man heut vnterschiedliche Schreiben gehabt/ daß Herr Hannibal Seestabe/ als Vice Roy in Nortwegen/ mit 15000. zu Fuß/ vnd 3000. Tragoner auß Norwegen in Schweden gefallen/ vnd sol

deß-

Л. 2 об.

deßfals in Schweden grössere furcht / als in Dennemar-
cken sein / auch weren sonsten alle Sachen in gute bereit-
schafft gestellet / vnd hetten die Schweden in Schonen
noch wenig Avancirt / weil jhnen daselbst nicht allein
grosser wiederstandt geschehe / sondern auch bereit etliche
Völcker auß Schoonen nacher Schweden / an der Cal-
marischen Seite im Marche begriffen weren / vnd also S.
Mayst. offensivò beydes zu Wasser vnd Landt in Schwe-
den / hergegen defensivè in Jütlande vnd Holstein Krie-
gen wolten / weil doch die Länder bereit außgeplündert /
S. Mayst. haben auch 30. Schiffe / so die Kauffleute hin
vnd wieder in Dennemarcken außgerustet / Repressalien
wieder Schweden ertheilet / vnd sein bereit 8. Königliche
Schiffe in die See geschicket / vnnd werden noch etliche
30. außgerustet / darzu seyn auch solche vorsehung in Fühe-
nen gemacht / das die Schweden daselbsten schwerlich et-
was außrichten werden / weil nicht allein hin vnd wieder
am vfer schantzen auffgeworffen / vnd selbige mit stücken
besetzet / sondern auch überall / Prame vnd Orlogeschiffe
verleget worden / vnd S. Mayst. zu Coppenhagen gutes
muths / vnd [illegible] been lust zu diesem Kriege / weil Sie eine
gerechte Sache hetten / gesetzet haben sollen.

Auß Lübeck hat man / daß daselbsten auff der Revier
3. Königliche Dennemarckische Orlogeschiffe angekom-
men / vnd sollen in selbigen viel Dennemarckische vnd Hol-
steinische vom Adel sein / man vermeinet / dasselbige viel
Gelt vnd Ordre von S. Mayst. bey sich haben / vmb all-
da / wie auch zu Hamburg Soldaten zu werben.

Die Städte haben daselbsten auch einen Schluß
gemacht / vnd sol ein Jede 2000. Mann werben / damit
sie im fall der noth 6000. Mann auffbringen / vnnd unter
der

X iij

Л. 3

der andern/ so et: attaquirt werden solte/ damit assisti-
ren könte.

Die Schweden haben bey Riepen in Jüttlande 3. Schiffe so daselbsten eingefroren gewesen/ Occupirt/ deß-fals dann die Glückstäter vorgestern mit 2. Galleyen/ vnd etlichen Volck dahin gefahren/ selbige wieder zu er-obern/ vnd dafern Sie derselben sich nicht bemeistern kön-nen/ haben sie viel Pechkränge vnd dergleichen mit ge-nommen/ solche damit in Brant zu bringen/ die verrich-tunge stehet zu vernehmen.

Sonsten thun die Glückstädter den Schweden mit auß-fallen grossen schaden/ massen dann von denselben nunmehr die Wilstermarsch/ vnnd Ditmarschen wiederumb gäntzlich quittiret/ worzu dann die Bawren nicht wenig helffen/ zu-mahlen auch noch newlich 500. Schwedische Reuter/ mit vielen Wagen in Ditmarschen eine Beute holen wollen/ weiln aber von den Bawren die Päffe/ wie sie darbinnen gewesen/ besetzet/ sein sie alle nieder gemacht/ vnd die Wagen verbrant worden.

Nach deme auch die Glückstädter/ die 300. Mann zu Fuß/ vnd 400. Pferde/ so zu Hamburg geworben worden/ zu Wasser überkommen/ haben Sie dem Herren ErtzBi-schaffen/ 600. Mann nacher Staden vberschicket/ welche dan nebenst den Bawren die Päffe im Lande/ hin vnd wieder beset-zen lassen/ also/ daß dadurch den Königsmarckischen man-cher im stich bleiben wird/ vnnd ist nunmehr mit dem Herrn ErtzBischoffen/ vnnd den Schweden offentlich feindschafft/ angesehen der Herr ErtzBischoff den Schweden durchauß keine Contribution fer[n]er zu geben verstatten will.

Daß Schwedische Haubtquartier ist noch zu Haderschle-ben/ werden aber Ihre Völcker enger zusammen ziehen/ eins theils/ weil sie sehr verlauffen/ theils auch weil die Baw-

ren

Л. 3 об.

ren denselben/so Sie heimlich mächtig werden können / dem garauß machen.

Die Schweden lassen zu Blanckenese / vnd Nienstädt an der Elbe/ Schantzen auffwerffen / vmb den Glückstädter die passage von Hamburg zu benehmen/ welches aber schwerlich möchte zu gelassen werden / daß hierdurch der Elbstrom/ als ein freyer fluß gesperret werden solte. Deßwegen dann auch durch der Stadt abgeschickte/ solches durch gütliches ansuchen einzustellen angedeutet worden/ was erfolget gibt die zeit.

Stettin vom 28. Februarij. S. V.

Newes nichts erfrewliches/ dieser tagen seynd in die 1500. Pferd vmb diese Stadt gelegen / viel [illegible] gethan/ ziehen nach Landsperg vnnd [illegible]n,

[illegible] Dane ha[illegible] 1 KriegsSchiff vor Travemünde gelegt/ noch 5. haben sich darfür sehen lassen/ Es ist zubesorgen/ das es allhier eine schlechte tewre Zeit abgeben dürffte.

Der Käyserl. werden 10000. erwartet/ Gott erhalte Glogaw/ als dieser Stadt Vormaur / solte diese über gehen / wehre alhie eine Belagerung zu befürchten.

Aus Hamburg vom 9.19. Februarij.

Vor 5. Tagen seynd deß Herrn Feldemarschalln Torstensohns Excellentz von Hadersleben nach Middelfort auffgebrochen [illegible] daselbsten hochgedachte Sein Exc[illegible] und kleine Schif-

fe

Л. 4

fe zuſammenbringen/ vnnd 4500. Mann zu Roß vnd Fuß enbarquiren laſſen.

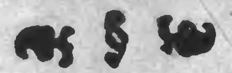
Wie es nu mit dem Eyland Fühnen abgelauf-ſen / davon erwartet man mit mehrerm ſtündtli-chen bericht.

Es wil zwar anietzo ſpargiret werden / als wenn die Vnſerigen ſchon in Fühnen gelandet/ vnd ſelbiges Eylandt mehrentheils occupiret / die ge-wißheit erwartet man ſtündlich zuvernehmen mit höchſtem verlangen.

Herr General Mortaine iſt mit etlichen Re-gimentern auff Krempe gangen/ wird alle Dörffer vmb ſelbigen Orth vnd Glückſtadt / weiln zu keiner Contribution verſtehen wollen ſtecken.

Auß Meckelenburg vom 12.22. Febr.

Vor wenig tagen iſt der Obriſte Duglaß / ſo nunmehr General Major bey der Schwediſchen Armee iſt / hier durch nacher Stettin paſſiret/ deme/ wie verlaut/ 10. Regimenter/ 8. zu Roß/ vnd 2. Regiment Dragoner von der Haupt Armee folgen/ vnd gegen Herrn General Graff Götzen in Schleſien gehen vnnd geführet wer-den ſollen.



Л. 4 об.

СОДЕРЖАНИЕ

Приложения

При цитировании текстов и ссылках на эту книгу рекомендуем пользоваться таким ее сокращенным обозначением: В-К II.

Вести—Куранты
1642—1644 гг.

Утверждено к печати
Институтом русского языка АН СССР

Редактор издательства **А. И. Кучинская**
Художник **Л. С. Эрман**
Технический редактор **О. Г. Ульянова**

Сдано в набор 13/III 1975 г. Подписано к печати 30/I 1976 г.
Формат 70×108$^{1}/_{16}$. Бумага № 1. Усл. печ. л. 35.
Уч.-изд. л. 40,9. Тираж 2300 экз. Тип. зак. 195.
Цена 3 р.

Издательство «Наука».
103717 ГСП, Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

1-я тип. издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, дом 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
16	25 св.	маршалк	маршалкъ
34	24 сн.	Коболен[ц]	Коболен[ц]
41	6 »	өранцѹжскѹю	өранцѹжскѹю
77	14 св.	Өи[лимонатус	Өи|лимонатус
93	1 »	рѣпости	крѣпости
140	16 сн.	*люди*	люди
145	17 »	чаят	чаят[ь]
197	22 »	*т*	от
253	7 св.	*П*олѹденному	Полѹденному
262	прав. стлб. 23 св.	557	537
265	лев. стлб. 6 св.	всправе 12.138	всправе 12.138; П 8.85
269	прав. стлб. 30 св.	41.290	47.290
276	прав. стлб. 33 св.	63.364—464	63.463—464
314	прав. стлб. 7 св.	2.431	62.431
330	прав. стлб. 6 сн.	айорий	Майорий

«Вести-Куранты».